



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 07592343 7



A l'usage des Anglais.

Grammaire allemande, par G. Traut	fl. 2. 42 kr.
Clef de la grammaire allemande	1. 12 "
Cours de littérature allemande, par Funck	3. — "
Grammaire espagnole	2. 42 "
Clef de la grammaire espagnole	1. 36 "
Grammaire française	2. 42 "
Clef de la grammaire française	1. 36 "
Grammaire italienne	2. 42 "
Clef de la grammaire italienne	1. 36 "

A l'usage des Espagnols.

Grammaire allemande, par Dr. Lehmann	3. 90 "
Clef de cette grammaire	1. 24 "

A l'usage des Français.

Grammaire allemande, par G. Traut, 2 volumes	4. 48 "
Clef de la grammaire allemande, 2 volumes	2. — "
Grammaire anglaise, par P. Fuchs. Troisième Edition	2. 15 "
Clef de la grammaire anglaise	— 42 "
Grammaire espagnole, par Dr. Guidal	2. 42 "
Clef de la grammaire espagnole	1. 36 "
Grammaire italienne, par G. Simler. Cinquième Edit.	2. 42 "
Clef de la grammaire italienne	1. 36 "
Grammaire russe, par P. Fuchs	3. 6 "
Clef de la grammaire russe	1. 12 "

A l'usage des Hollandais.

Grammaire allemande, par Gubitz	1. 54 "
Clef de cette grammaire	1. 12 "

A l'usage des Italiens.

Grammaire allemande, par Frühauf. 5. Edit.	2. 6 "
Clef de cette grammaire	— 54 "
Grammaire anglaise, par Cunradi. 4. Edit.	2. 24 "
Clef de cette grammaire	— 54 "
Grammaire française, par Funck. 5. Edit.	2. 24 "
Clef de cette grammaire	— 54 "
Grammaire espagnole, par Gaffino	2. 24 "
Clef de cette grammaire	— 54 "

A l'usage des Russes.

Grammaire allemande, par P. Fuchs. 2. Edit.	2. 42 "
Clef de cette grammaire	1. — "
Grammaire française, par P. Fuchs. 2. Edit.	2. 42 "
Clef de cette grammaire	1. — "
Grammaire anglaise, par P. Fuchs.	3. 6 "
Clef de cette grammaire	1. 12 "

O L L E N D O R F F ' S
N E W M E T H O D
O F L E A R N I N G
T O R E A D , W R I T E A N D S P E A K A L A N G U A G E .

G E R M A N G R A M M A R

F O R T H E U S E O F T H E E N G L I S H

B Y

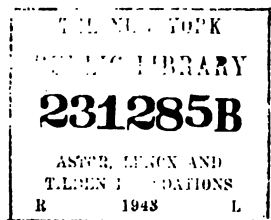
G E O R G E T R A U T .

4344

F R A N K F O R T o . M .
C H A R L E S J U G E L , P U B L I S H E R .

1873.

FA



Printed by August Osterrieth, Frankfort a. M.

NOTE OF THE PUBLISHER.

The endeavour to improve still further those grammars according to Ollendorff's method, which have been published by us, and, where necessary, to replace them with new arrangements, has induced us to publish the present *German Grammar* by Mr. George Trant. It is, like the same author's "*Grammaire allemande*" for the use of Frenchmen, which has been used as a foundation, an independent, original work, and we have no doubt of its being received favorably by teachers and pupils, and of its increasing the number of friends to the method.



Contents.

numbers denote those standing before the rules in the grammar.)

Annunciation, page VII—XX.

Articles. 1. 31. 52. 95. 146a. 398.

Substantives. Singular 31—40. 72. Plural 395. Feminine 409.

Declensions 63—71. 78—85. 88—95.

Nominative and Accusative 11. 13. 25.

Genetive 86—99. — Dative 77—85.

Proper nouns 93.

Compound substantives 515.

Adjective substantives 466.

Radical verbal substantives 472.

Verbal substantives with *t*. 475.

Correlative substantives 477 etc.

Abstract substantives 493 etc., with *e* 482. 496.

Abstract nouns composed with prepositions, page 357.

” ” derived from verbs etc. page 372.

Affixes 499 etc. 519. — Prefixes 511 etc.

Adjectives. 422. 432. 460a. — Declensions 425—433.

Compound adj. 524. — Radical adj. 437. 442.

Degrees of comparison 434—441; irregular 444.

Derivative or secondary adjectives 483 etc.

Derivation of the names of persons, towns etc., page 419.

Adjective adverbs 460a. — Adjective verbs 461 etc.

Adjective substantives 466. 468.

Affixes 484 etc. — Prefixes 511 etc.

Numerals. Indefinite 48. 128. 401.

Cardinal numerals, declension 447. 456.

Ordinal numerals 452.

Fractional numbers 458.

Pronouns. Personal 14. 25. 182a. 319. — Reflexive 30. — Possessive 52. 57. 58. 401. — Determinative 100. — Interrogative 101. — Relative 102. 144. 194a. — Demonstrative 102a. 182a. 401. — Compound 421. — Indefinite 123. 308. 311. 318.

VI

Verbs. Persons singular 3. 10. — Plural 6.

Conjugation 191 etc.

Infinitive 169. 184a. 194. 214. 215, used substantively 527

Present 1—22. 189b. — Perfect 193. 200. 309.

Preterit 320a. 324. 342. 384. — Pluperfect 331. 384.

Participles 533 etc.; past 194. 195. 228. 238.

Future 185. 384; future perfect 382.

Subjunctive, present 249. 391, perfect 253, future 254.

“ of the preterit 344 etc. 391 etc.

Times of the subjunctive 357. — Preterit 352. 355. 388. —

Pluperfect 353. — Passive of the subj. perfect 354.

Conditional 366 etc.

Imperative 256—258 f.

Affirmative form 25. — interrogative 2. 7. 21. 22. 2f
251c. — negative 5. 7—9. 16. 20—23. 26.

Auxiliaries 169. 177. 180a. 185. 194. 200—202. 238. 239;
250a. 258d. e. 281. 312. 316. 330. 342. 384. 389.

Irregular verbs 176.

Compound verbs 259—304. 525. Prefixes 382, page 434

Correlative verbs 477 etc.

Passive voice 305. 311, present 307, future 309, perfect
310. 312.

Reflexive verbs 313.

Adjective verbs 461.

Transitive verbs 286. 463. — Intransitive 201. 463.

Impersonal verbs 318 etc.

Derivation of the names of persons 43—45.

Divisions of the day 205, of time 231.

Adverbs. 134. 168a. 187. 194a. 274. 281. 332. 460a. 525.

Prepositions. 135 etc. 263. 281. 299, page 434.

Construction. 2. 5. 18. 46. 180. 190. 261a.

Pronunciation and Orthography.

The vowels.

The vowels are divided in:

I. Pure vowels:

a, A, a in Vater, Name, sounds as it does in *father*, but never as in *walk* or in *name*;

u, U, u in Brud, Fuß, sounds like *u* in *full*, *rude*, or *oo* in *book*, but never like *u* in *tube*, *tub* or *busy*;

i, I (y, Y¹), i in Biß, mir, sounds like *i* in *bit* or *e* in *me*, and never like *i* in *bite* or in *shirt*;

e, E, e; the letter *e* represents three sounds:

1st, the open *e*, like the English *a* in *fate*, *name*;

e. g. geben, stehlen, Herz, Schmerz, leht;

2d, the French *é fermé*; e. g. Meer, Meer;

3d, the *e* in the unaccented syllables, almost like the *e* in *father*, *mother*.

o, O, o in Rose, Gott, like *o* in *rose*, *so*, but not as in *God*, *on*, *do*.

II. Modified vowels:

ä, Ä, Ae; ü, Ü, Ue; ö, O, Oe.

The sound of the modified vowel *ä* is like that of *a*

¹) The letter *y, Y*, formerly employed in many German words (e. g. in *seyn, bey*), is now only used in proper names (e. g. *Pejne, Pserburg*) and in foreign words taken from the Greek; e. g. *Ypsilon*.

VIII

in *shame*, *came*, and differs very little from that of the broad and open *e*.

The sound of *ü* (*Hüte*, *Hütte*) is like that of the French *u* in *flute*, *lutte*, and the sound of *ö* (*hören*, *schön*) is the same with the French *fleur*, *jeune*.

III. Diphthongs:

- a) **au** = *ou* in *house*, but a pure **a**;
- b) **eu**, **äu** = *oi* or *oy* in *joy*;
- c) **ai**, **ei** always like *i* in *mine*.

Laib, *Leib*, *mein*, *dein*, *sein*, *ein*, *Hauss*, *Häuser*, *Leute*, *euer*.

The diphthongs *ai* and *ei* as well as *äu* und *eu* are distinguished only by writing and denote the same sounds.

The consonants.

The consonants are classified after the organs, by which they are produced, in *gutturals* or *palatals*, *labials*, *dentals*, *nasals* and *linguals*.

1st, The *gutturals* are in German:

k or **q**, **K**, **Q**, **k**, **q**; **g**, **G**, **g**; **j**, **j** = **y**; **h**, **H**, **h**;

2d, the *labials* are:

p, **P**, **p**; **f**, **F** or **v**, **B**, **f**; **w**, **v**, **w** (**pf**, **pf**);

3d, the *dentals* are:

t, **T**, **t**; **d**, **D**, **d**; **s**, **S**, **s**; **sch**, **sch** = **sh**;
ß, **sz**; **z**, **z** = **tz**.

In particular **t** and **d** are called *dentals*, **f** and **ß** are sibilants; **sch** is a hissing sound, whilst **z** is the union of the dental **t** and the sibilant **j**.

4th, The *nasals* are:

m, **M**, **m**; **n**, **N**, **n**; **ng**, **ng**; **nt**, **nk**;

5th, the *linguals* are:

l, **L**, **l**; **r**, **R**, **r**.

Pronunciation of the gutturals.

k or **q**; **c**, **Ç**¹⁾ sound like **k**, **q** in English: *Karl, Korb, Kerbe, kumb, kühren*.

q stands only before **u**, and sounds rather *cv*, than the English *qw*: *Quelle, Qual*.

ch is the aspiration of **k** and does not sound like the English *ch*, but like the Greek *χ* or the Spanish *j*.

Whilst the strong gutturals (**k** and **ch**) are expressed by two characters, the weak gutturals (aspirated or not aspirated) are represented only by one letter, **g**.

g is aspirated:

1st, as final letter of a syllable, followed or not by a termination: *Tag, jag, schlag, Weg, liegen*;

2d, in the augment **ge**: *genug, gebrauchen, gelingen, gerathen*²⁾, *Gott, gehen, geben, gibt, Gans, Gulden*.

The aspirates **g** and **ch** do not express the strong or weak sound in itself, but the strong or weak aspiration is determined by the preceding vowel³⁾:

ch and **g** have the strong aspiration after the vowels **a**, **u**, **o**, **au**; that is to say, **ch** and **g** are pronounced by

¹⁾ **Ç** is a letter taken from the Latin and employed only in foreign words; it sounds, when not followed by **e**, **i**, **ö** or **ü**, like **k**.

²⁾ **g** is not aspirated as initial of a syllable, and sounds like *g* in *good*.

³⁾ The vowels are long before **g** and short before **ch**:

a) **a**, **u**, **o**: *Tag, Zug, Trög; Vach, Buch, Kuch*.

b) **i**, **e**: *liegen, legen; Licht, Knecht*.

c) **ä**, **ü**, **ö**: *Edge, Krüge, jöge; Vöche, Flüche, Iröche*.

Exceptions. The vowels are long in the following words: *sprach, Sprüche, Schmach, brach* (fallow), *brach* (preterit of *brechen*, to break), also short, *brach; hoch, nach*. But in the compounds *hochzeit* (mhd. *hōchzeit*), *nachbar* (mhd. *nāch-gebür*), *hoch* and *nach* have short vowels; likewise in *hochst* and *nächst*, superlatives of *hoch* and *nach*, the vowels are short.

The vowels in *Büche, Buch* and *Zuch* are short, not long.

X

a rattling in the throat, strong for **ch**, and weak for **g**: Nacht, gebracht, gedacht; Buch, Lo**ch**, Bauch, Tag, Trug, log, taugen.

ch and **g** have, on the contrary, the weak aspiration after the vowels: **i, e, ä, ü, ö, äu, eu, ei, ai**; that is, **ch** and **g** are pronounced after these vowels by a whistle, strong for **ch**, and weak for **g**:

- a) **i, e**: Weg, liegen, schlecht, Licht;
- b) **ä, ü, ö**: dächte, Früchte, möchte, Schläge, früge, möge;
- c) **äu, eu**: däu**ch**te, feuch**t**, fäu**g**en, beu**g**en.
- d) **ai, ei**: aich**e**n, Laich**e**, Eich**e**, eich**e**n, eig**e**n.

ch and **g** have the *weak sound* after a consonant: Milch, Dol**ch**, Mol**ch**, sol**ch**, fol**g**en, Berg, arg, Arch**e**, Gebir**g**, Zwerg, Werg, Pfer**ch**, Ler**ch**e, for**g**en, mor**g**en, Storb**ch**, für**ch**t, für**ch**ten.

chs, gs, X, chs.

ch followed by **s**, **g** sounds like **ts** ¹⁾:

Dach**s**, Flach**s**, Wach**s**, Ach**se**, wach**sen**, flug**s** a).

The letter **x**, **X** ^{b)} is employed in order to represent the two consonants **ts**:

1st, in some German words: Art, Her**x**, Nire *xc.*;

2d, in foreign words, as in Lux**x**, Text *xc.*

We employ **chs** in the words:

Kleid**s**, Knid**s**, sich bu**ch**sen, druck**sen**, mu**ch**sen.

i, J.

i, J sounds like *y* in *you*: jeder, jener, je**st**.

¹⁾ **ch** and **g** retain the aspiration, when the following **s** is the sign of a genitive; e. g. Bach**s**, instead of Bach**e**s; Flug**s**, Weg**s**, instead of Flug**e**s, Weg**e**s.

a) Flug**s**, adverb, is, indeed, genitive of Flug; its **g**, however, sounds like **g** in *good*; but the **g** of the substantive Flug in the gen. is aspirated.

b) As initial **X** is employed only in foreign words: Ximene, Xylographie, Xerxes, Xaver.

h, & .:

The letter **h** is aspirated as initial of a syllable: *h*und, *h*and, *h*ier; between two vowels the aspiration is very weak: *g*ehen, *s*ehen.

Pronunciation of the labials.

The labials **p, b, f** sound like the corresponding English letters; **v** sounds like *f* and differs only for orthography. The sound of the aspirated labial **f** is not different in the words *F*eder and *V*etter, *V*ater and *F*utter. — **ph, Pf** is only employed in words of Greek origin: *Ph*ilosophie.

w, W is pronounced rather like the English *v* than like *w*: *W*asser, *W*etter.

Pronunciation of the dentals.

The dentals **t, T, d, D** have the sounds of the corresponding English letters.

f, s, S.

f, s is a strong hissing sound, as in the English words *sack, sin*; **f, s** are distinguished only by orthography; **f** is initial, **s** final letter; e. g. *S*onne, *j*uden; *G*las, *G*ras.

ft, Et; fp, Ep.

In the union of the letters **f** and **t**, as well as **f** and **p**, **f** generally sounds like *sh* in South Germany, and like *s* in the North. In Central Germany the **f** before **t** and **p** is pronounced like the English *sh* in the beginning of a syllable, but like *s* in the end.

f't or **s't** is written, when the *e* of the termination **et**, preceded by **f**, is elided.

fch, Tsch.

fch sounds like *sh*: *S*chwester, *S*chrank, *S*chreiner, *s*chlafen, *S*chlaf.

ß.

ß represents:

1st, a proper weak sound, different from *f* and *z*¹⁾:
Brüß, *laß*, *naß*, *schließen*, *schießen*;

2d, a double *s*: *Rosß*, *Ruß*, *gewiß*; *ß* for *ff* is only used as final letter; cf. *Rosße*, *gewisse*, *Rüsse*²⁾.

z, ð, 3.

z sounds like *ts*: *Zahl*, *Zahn*, *Zucker*; but the elements of *z* (*t* and *s*) are to be pronounced by only one articulation of the organs, which produce this sound; *ð* is the orthographic character of a double *z*.

ff.

ff is only employed after a short vowel and followed by an other vowel:

1st, as double *f*;

2d, as double *ß*:

Gasse, *Essig*, *Russe*, *wissen*.

Pronunciation of the nasals and linguals.

The linguals *l*, *r* are pronounced like *l* and *r* in the French and *ng* almost like the English *ng*; but the *g* is softer: *lang*, *Rang*; *nt* sounds like *nk* in English: *denken*, *Dank*.

Long and short vowels.

The long and short vowels are very exactly to be distinguished in German. A vowel is long, but accented, when followed by two consonants:

¹⁾ J. Grimm has introduced for this sound the character *ʒ* in the grammar.

²⁾ The inhabitants of Lower Germany still distinguish very well the *ʒ* from *f*; e. g. *Rose* and *Choʒe*, *fützen* and *mützen* &c.
c, *ç* before *e*, *i*, *ä*, *ö* sounds like *z*, but is only employed in foreign words: *Cicero*, *Cäcilie*, *Cölibat*, *Cölius*, *Officier*.

Feld, Wald, Band, Hand, Land, Amt, bist, ist, Schwester, Wert, Barre, Berg.

Exceptions: Mönch, Röst (grate), but Röst (rust); Tröst, trösten, Wüste, größt, Kloster, Ostern; the word Vögt (also Vögt) is long, because formerly its vowel was followed by only one consonant, in the original form: vöget. Magd, from maget (virgin), has a short **a** in the meaning of „servant“ and a long one in the meaning of „virgin.“ The vowel may be long or short, when the first of the following consonants is **r**.

The vowel **e** followed by **r** with a dental (t, d) is long: Pferd, Herd, Schwert, Werth, Erde, Herde, Geberde, Beschwerte, werden.

Exceptions: Gerte, fertig.

The vowels **i**, **ü**, **o**, followed by **r** with a dental, are always short:

Hirt, Wirth, irdisch (cf. Erde with a long vowel), wird (cf. werden), Bürde, gebürtig, Würde (cf. Werth), Myrthe. Wort, Ort, Hort, fort, Port, Mord, Sorte, Lorte, Pforte, Bord, Vorte, Horde, Kordel.

The vowels **a**, **ä** and **u**, followed by **r** with a dental, may be long and short; **a** is *long* in: Art, Bart, zart, Scharte, Schwarte; *short* in: Garten, Karte, warten, gegenwärtig, gegenwärtig, Barde, hart, Marter, Marder; **u** is *long* in: Furt, Geburt; *short* in: Gurt.

A vowel followed by the consonants **rz** is generally short.

e, **ä**, **ü** and **u** before **rz** are short:

e: Herz, Schmerz, Scherz, Erz, Kerze, Sterz(c).

u: kurz, Würz, Gewürz, Schurz, Sturz, stürzen, purzeln.

a: is *short* in schwarz, but *long* in Arzt, Harz, Warze, Quarz.

When the short vowels are followed by one consonant, the shortness of them is denoted by doubling the consonant:

Ball, all, Karren, irren, nimmer, Flamme, Rinne, Spinne, tritt, bitten, Mitte, Rappen, schnappen, Haff, Affe.

Instead of double **f**, **ß**, **z**, — **æ**, **ff** and **sz** are employed.

Stoæ, **Steæen**, **Wasser**, **Essig**, **sitten**, **Rage**.

Vowels preceding medias are generally long.

The mediae **g**, **b**, **h**, **j**, **w**, **h** are not doubled:

Tag, **Wage**, **Weg**, **Rab**, **Lob**, **Stab**.

Exceptions: **ab**, **ob**, **weg** (cf. the subst. **Weg**).

Vowels followed by a *single* consonant are long:

Lafen, **Etel**, **blöten**, **Vater**, **bot**, **Gebot**, **bat**, **Schrot**, **Schlaf**, **Gut**, **traf**, **Schlaf**, **Graf**, **Bruder**, **edel**, **Adel**, **mohl**, **Gras**, **Glas**, **an**, **von**.

Exceptions: **in**, **hin**, **man**, **bin**, **um**, **mit**, **biß**; cf. p. XIV, **ob**, **ab**, **weg**.

Vowels preceding **ß** may be *long* and *short*.

a is long in: **Maß**, **Fraß**, **maß**, **Straße**; *short* or *long* in: **fraß**, **aß**, **vergah**, **jaß**; and *short* in: **Insaß**, **Beisaß**, **Haß**, **Jaß**, **naß**, **blaß**, **grah**, **Spaß**, **uß**, **baß**, **Paß**, **daß**.

u is *long* in: **Fuß**, **Muß**, **Ruß**, **Gruß**, **Muße**, **Buße**.

u is *short* in: **Fluß**, **Schluß**, **Schuß**, **muß**, **Verdruß**, **Genuß**, **Guß**, **Ruß**, **Huß**.

o is *long* in: **groß**, **bloß**, **Schoß**, **stoßen**, **Stoß**, **Rloß**, **Schloße**.

o is *short* in: **Schloß**, **Troß**, **Roß**, **goß**, **Genoß**, **genoß**, **Floß**, **floß**, **Schoß**, **Schloß**, **Schoß**.

ü and **ö** are *long* in: **jüß**, **büßen**, **grüßen**, **Blöße**, **Flöße**, **Größe**, **flößen**.

i and **e** are *short* in: **Viß**, **Niß**, **Schmiß**, **niß**, **gewiß**, **miß** — **weß**, **weßhalb**, **Heß**, **Greß** (proper nouns).

The length of the syllables marked by particular signs.

The length of the syllables is marked in German sometimes by particular characters:

1st, by doubling the vowels **a**, **o**, **e**, but only in the following words:

a. **Mal**, **Saal**, **Nar**, **Haar**, **Paar**, **Staar**, **baar**, **Staat**, **Saat**.

- b. See, Schnee, Klee, Fee, Heer, verheeren, Meer, leer, Beere, Beet, Beete, Geest, Seele.
c. Boot, das Moor, Moos.

Long vowels are denoted:

2d, by the letter **h**.

h is used to mark the length of a syllable ending in a liquid **l**, **r**, **m**, **n**.

1) Syllables ending in **l**:

- ahl**; **äh!l**: Ahle, fahl, lahl, Pfahl, prahlen, Strahl, Wahl, wählen, Zahl, zählen.
uhl; **üh!l**: Buhle, Pfuhl, Stuhl, Psühl, kühl, Mühle, wühlen, fühlen.
ehl: fehlen, hehlen, stehen, Kehlen, Mehl.
öhl; **öhl**: Bohle, Dohle, Fohlen, hohl, Höhle, Kohl, Kühle, Köhler, Sohle.

2) Syllables ending in **r**:

- ahr**; **ähr**: Bahre, fahren, Fahrt, Fährte, Gewähr, gewähren, Gefahr, Gefährte, Jahr, Mähre, Mahr, Nahrung, nähren, ungefähr, wahr, wahren, Zähre.
uhr; **ühr**: Fuhre, führen, Ruhr, rühren, Uhr.
ihr: ihr.
ehr: begehren, Ehre, hehr, kehren, Lehre, lehren, mehr, sehr, versehen, wehren, zehren, Nehrung.
öhr; **öhr**: bohren, Mohr, Ohr, Oehr, Rohr, Köhre, Föhre, Möhre.

3) Syllables ending in **m**:

- ahm**; **ähm**: (nach)ahmen, lahm, lähmen, (er) nahm, Rahm, zahm, zähmen.
uhm; **ühm**: Ruhme, Ruhm, rühmen.
ihm: ihm.
ehm: nehmen, genehm, Leh'm.
ohm: Ohm, Ohmet.

4) Syllables ending in **n**.

- ahn**; **ähn**: Ahn, Ahne, ahnen, ähnlich, Bahn, Fährne, Fährndrich, Fahn, Rahn, mahnen, Mähne, Eahne, Wahn, Zahn, gähnen.

XVI

uhn; ühn: Bühne, Huhn, kühn, Sühne.

ihn: ihn.

ehn: zēhn (from the ancient German zēhan), deñnen, leñnen, Señne, señnen.

ohn; öhn: Bohne, bohnen, Böhnhase, Drohne, dröñnen, Föñn, Frohn, fröñnen, Gewohnheit, gewöñnen, Hohn, höñnen, Lohn, Moñn, ohne, Ohnmacht, Sohn, wohnen.

In a great number of words the letter *h* is added to at, preceding or following.

After the present orthography *h* is employed in the following words:

a) as *final*:

Rath, Geräth, Unrath, Vorrath, Hausrath, rathen, gerathen, Räthsel, Rathe, Athem, Muth, Mißmuth, Demuth, Anmuth, muthen, Ruthe, Wuth, Loth, löthen, roth, Röthel, der Roth, lothig, das Roth, Röthel, Röthner, Meth, Werth, Noth, nöthig.

b) as *initial*:

Thal, Thaler, That, that, thun, Thau, thauen, Theil, Theer, Thier, theuer, Thon, das Thor, der Thor, Thran, Thräne, Thüre.

There are two moods of spelling the following words: Rath and Raht; Draht and Drath; Fahrt and Farth.

There is a certain number of words which have formerly been spelt with *h*, but which now have lost it:

Brut, Flut, Blüte, Blut, Fut, Grat, Gräte, Armut, Furt, Vermut, Heimat, Heirat, Hoffart, Miete, Monat, Unflat.

Long syllables are denoted:

3d, by *e*, but only the length of *i*:

Dieb, hier, Wiese, schlief, blieb.

We spell, without denoting the length of *i*:

1) in the German words:

mir, dir, wir, Biber, Igel, Iper, wider, and in several proper names, as: Isegrim, Iburg, Riblung;

2) in the greatest number of foreign words; e. g. *Bibel, Fibel.*

Capital letters.

In German capital letters are employed not only in the beginning of propositions and in the commencement of proper names, but also:

1st, in the beginning of common names:

Der Vater, die Mutter, das Kind, der Fisch, das Haus, Karl, Marie;

2d, in the beginning of all the words employed substantively:

a) in the beginning of all adjectives, verbs, pronouns and conjunctions, which are employed substantively:

Das Wahre, das Schöne, das Gute, die Güte, die Schöne (Göthe), der Gelehrte, Weise, der Erste, der Bessere, das Essen, das Trinken, das Malen, das Lesen, das Ich, das eigene Ich, das Mein, das Dein, das Wenn und Aber;

b) in the beginning of indefinite numerals, employed substantively:

Etwas, Nichts, Alles, Alle, Mancher.

Furthermore the adjectives derived from proper names begin with a capital letter: *Der Nürnberger Trichter, Göthe'sche Lieder.*

In letters the capital characters are employed for the personal and possessive pronouns of the second person:

Du, Ihr, Dein, Euer, Ihr, Ihre, Ihr.

The letter *e* distinguished.

The open e.

The open *e* sounds

1) before *gutturals*:

ɛ (ä), a, ch, g.

ɛ (ä): Fleß, Geß, leß, Eße, Schnecke, decken, lecken zc.

Exception: Efel.

ch: Blech, frech, Pech, Zeche, brechen, sprechen, Becher, echt, Hecht zc.

g: Steg, Weg, pflegen, Pflege, fegen zc.

Exceptions: rege, hegen, legen, bewegen, regen, Neger, Fliegel, Regel, Segel, Egge.

2) Before *labials*:

p, pf, b, f.

p: Krepp, Schleppe, schleppen, Scepter zc.

pf: Schnepfe zc.

b: beben, geben, Rebe, Leber, Ebbe zc.

Exceptions: heben, Hebel.

f, ff, v: Nefse, treffen, Heft, Fesze, Schwefel, Frevel zc.

Exception: Hefe.

3) Before *dentals*:

t, d, g, s, ss, sch.

t: beten, kneten, treten, Bett, Brett, retten zc.

Exceptions: Beet, Meth, Zeter, Kette, fetten, Better.

d: Feder, Leder, weder, Fledermaus, Fledermiſch, Fleder-
maße (ratte).

Exceptions: Rhede, Rede, reden, Redner, Feder, edel,
Wedel.

g: Neg, hegen, nehen, ſegen, leht zc.

Exception: jeht.

f: leſen, geneſen, Beſen, Weſen, eſ, deſ.

Exception: Geſel.

sp and **st**: Eſpe, Weſpe, Feſt, feſt, Feſte, Schweſter,
geſtern zc.

ff: Meſſer, eſſen, beſſer zc.

ß: Weß, deß, Haß.

ſch: Eſche, dreſchen.

4) Before the *lingual* l:

Mehl, ſcheel, ſehlen, Fell, Quelle, welch, ſchwelgen, weſſ,
Felfen, Elſter, Feld, gelten, Pelz, helfen, ſelb, Helm zc.

Exceptions: Melch, hehlen, Seele, fehl, fehlen, Fehler.

The French é fermé.

sounds:

1) before *nasals*:

m, n, ng, nſ.

m: Dem, wem, Lehm, Fehme, nehmen, genehm, bequem,
hemmen, klemmen, Bremsſe, Hemd zc.

2) Before **n** *without* and *with* a following con- sonant:

n without cons.: den, wen, Sehne, Scene, dehnen, gen,
denn, Herne, brennen, kennen zc.

nd: Ende, wenden, ſpenden zc.

nt: Ente, Rente zc.

nf, nſch: Senſe, Trenſe, Fenſter, Menſch zc.

nʒ: Lenʒ.

nf: Senf.

ng: eng, streng, sprengen, Engel zc.

nf: schenken, denken, senken.

3) Before the *aspiration* **h**:

eh(e), Reh, Weh, Zehe, drehen, gehen zc.

Exception: geschehen.

4) The French *é fermé* sounds also as final letter of a radical syllable:

See, Alee, Lee.

The e before the lingual r.

The **e** before a single **r** sounds like the French *é fermé*: Meer, leer, mehr, sehr, Ehre, lehren.

Exceptions: her, quer, Schmeer, scheren, begehren, er, er= (verbal preposition), wer.

The **e** before *double r* or **r** followed by another consonant is open:

sperrern, zerrern, Berg, Zwerge, merken, Vers, herrschen, Erz, Herd, Herz, werden, Gerste, erste, Nerb(e), werfen, Erbe, fern, Kerl, Erle.



GERMAN ALPHABET.

I. SMALL LETTERS.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m.
 n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.
 ß, ç, è, é, ê, ë, ì, í, î, ï, ð, ñ, ò, ó, ô, õ, ö, ø, ù, ú, û, ü, ý, ÿ, ÿ.

sonants:

{ ch, ck, ss, sch, sz, st, szt,
 f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

vowels:

{ ae, oe, ue,
 ä, ö, ü,

II. CAPITAL LETTERS.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J,
 K, L, M, N, O, P, Q, R, S,
 T, U, V, W, X, Y, Z.
 ß, ç, è, é, ê, ë, ì, í, î, ï, ð, ñ, ò, ó, ô, õ, ö, ø, ù, ú, û, ü, ý, ÿ, ÿ.



GERMAN CURRENT HAND.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0, +, -, =, <, >, &, %.

DIE TELEGRAPHENDRÄHTE UND DIE BUCHSTABEN.

„Ihr seht ansehnlich genug aus als
 die ersten Erfinder des menschlichen
 Geistes,“ sprach der Telegraphen-
 draht zu dem ersten Buchstaben
 der Welt. „Was ist ihr jetzt
 gegen mich? Sind wir nicht in
 dem unbegrenzten Raum fortgesetzt den
 Nervenfäden des menschlichen Geistes?“
 „O, ich fürchte, wie wenig stellt ihr den

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

Geist der flüchtigen Zeitdauer war!
Ihr rüfend auf der Gedanken, ihr
aufzusehen, aber ihr seit nicht in
wirklichen Dingen der Daseins und
Tiefen. Ihr seit vom Geiste ab-
gefallen und in die Materie der
Materie gerathen. Ihr seit nicht in
Dingen der flüchtigen Vergänglichkeit und
erathenlosen Gewinnst. Die Worte,
die ihr seht, als der Windes-
kraft, sind nicht vom klaren
Sinn befreit, nicht vom Geiste,
und die Flüchtigkeit ist das Leben
ist ein einziger Ruf. Wie aber
kann man für das Fundament der Ge-
danken sein. Und als Zeichen
der Menschheit."

(Translation.)

The Wires of the Telegraph and the Letters.

„For a long time you have boasted to be the most sublime invention of human genius,“ said the telegraphic wires in winged terms unto the letters of a print. „What are you now, compared with ourselves? Are we not the nerves of human brains, running into the endless space?“ — „Oh, you vain fools, how worthily you represent the genius of our fickle age! You boast of the idea that created you; but you are not the worthy sons of acute and profound thinking; you have swerved from spirit and fallen into thralldom of materialism. You are only the vassals of ever-changing curiosity and restless avidity. The words, you carry on quicker than lightning, are enlivened only by the electric spark, not by genius, and the fleetness of your existence is your only glory. But we transmit for centuries coming the thoughts of single genii as property of mankind.“



First degree.

	<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>
<i>p.</i>	Der.	The.	Die.
<i>.</i>	Er.	She.	Sie.

serve that the articles **der** and **die** form consonances with the pronouns **er** and **sie**.

1 German the article is declined as the personal pronoun and distinguished after the genders.

<i>e</i>	father.	Der Vater.
<i>e</i>	mother.	Die Mutter.
<i>e</i>	brother.	Der Bruder.
<i>e</i>	sister.	Die Schwester.
	Is.	Ist.

<i>.</i>		Er ist.
<i>s.</i>		Sie ist.
<i>e</i>	is?	Wo ist?
<i>e</i>	is the father?	Wo ist der Vater?
<i>e</i>	is the mother?	Wo ist die Mutter?

Here.

Hier.

There.

Dort.

father is here.	Der Vater ist hier.
mother is here.	Die Mutter ist hier.
here.	Er ist hier.
s there.	Sie ist dort.
e is the father?	Wo ist der Vater?
is the father.	Hier ist der Vater.
e is the mother?	Wo ist die Mutter?
e is the mother.	Dort ist die Mutter.

And.

Und.

father and the mother.	Der Vater und die Mutter.
brother and the sister.	Der Bruder und die Schwester.

EXERCISE 1.

Where is the father?—The father is here.—Where is mother?—The mother is there.—Where is the brother?

man grammar by Traut.

—The brother is here.—Where is the sister?—The sister is there.—Where is the father and the mother?—The father is here, the mother is there.—Where is the brother? (the) sister?—The brother is here, the sister is there.

Second degree.

Who?	Wer?	What?	Was?
That (which).			Was.

Who paints?	Wer malt?
He paints.	Er malt.
Who spins?	Wer spinnt?
She spins.	Sie spinnt.
He, she paints.	Er, sie malt.
He, she reads.	Er, sie liest.
He, she plays.	Er, sie spielt.
He, she spins.	Er, sie spinnt.
He, she embroiders.	Er, sie sticht.
He, she does.	Er, sie thut.
What does? What does do?	Was thut?
What does the father do?	Was thut der Vater?
The father paints.	Der Vater malt.
What does the mother do?	Was thut die Mutter?
The mother embroiders.	Die Mutter sticht.
What does the brother do?	Was thut der Bruder?
He reads.	Er liest.
What does the sister do?	Was thut die Schwester?
She spins.	Sie spinnt.

EXERCISE 2.

Who reads?—The father reads.—Who spins?—The brother spins.—Who paints?—The brother paints.—Who embroiders?—The sister embroiders.—What does the father do?—The father paints.—What does the mother do?—The mother embroiders.—What does the brother do?—The brother reads.—What does the sister do?—The sister plays.—What does the father (do) and (what does) the mother do?—The father reads, and the mother paints.—What does the brother (do) and (what does) the sister do?—The brother plays, and the sister spins.

Third degree.

Interrogative proposition.

Is he?	Ist er?	Is she?	Ist sie?
--------	---------	---------	----------

He is.	Er ist.	She is.	Sie ist.
Does he paint?		Malst er?	
Does she spin?		Spinnt sie?	
She spins.		Sie spinnt.	
Does the father paint?		Malst der Vater?	
Does the mother spin?		Spinnt die Mutter?	

2. In German not only the affirmative, but also the interrogative and negative propositions are formed without the help of the auxiliary verb *thun* (to do). Therefore phrases as: „*Does the father paint?*“ „*Does the mother spin?*“ are to be changed into: „*Paints the father? Spins the mother?*“

The brother reads.	Der Bruder liest.
Does the brother read?	Liest der Bruder?
The sister plays.	Die Schwester spielt.
Does the sister play?	Spielt die Schwester?

Yes.

Ja.

Does the mother spin?	Spinnt die Mutter?
Yes, she spins.	Ja, sie spinnt.

But. However.

Aber.

Charles reads, but what does Edward do?	Karl liest, aber was thut Edward?
Louisa spins, but what does Marie do?	Luisa spinnt, aber was thut Marie?
The brother reads, but the sister plays.	Der Bruder liest, aber die Schwester spielt.

Charles.	Karl.	Edward.	Ednard.
Mary.	Marie.	Louisa.	Luisa.

EXERCISE 3.

Does the father read?—Yes, the father reads.—Does the mother spin?—Yes, the mother spins.—Does the sister play?—Yes, the sister plays.—What does Charles do? Does he paint?—Yes, he paints.—What does Edward do? Does he play?—Yes, he plays.—What does Louisa do? Does she read?—Yes, she reads.—What does Mary do? Does she embroider?—Yes, she embroiders.—Where is the sister? Is she here?—Yes, she is here.—But where is the brother? Is he there?—Yes, he is there.—Does the father read?—Yes, the father reads, but the mother spins.—Does the brother paint?—Yes, the brother paints, but the sister embroiders.—The father reads, the mother spins, the brother paints, and the sister embroiders.

Fourth degree.

Persons singular.

I.
Thou.
He.
She.

Ich.
Du.
Er.
Sie.

I paint.
Thou paintest.
He paints.

Ich male.
Du malst.
Er malt.

3. Each of the three persons is distinguished in German by its characteristic termination. The following scheme exhibits the terminations of verbs as assumed by the three persons singular.

First person **e**.
Second person (**e**)**st**.
Third person **t**.

Engl. without ending.
" *est*, as in German.
" *s* (primitively *th*).

I play, thou playest, he plays.	Ich spiele, du spielst, er spielt.
I spin, thou spinnest, he spins.	Ich spinne, du spinnst, er spinnt.
I embroider, thou embroiderest, she embroiders.	Ich stiche, du stichst, sie sticht.
I read, thou readest, he reads.	Ich lese, du liest, er liest.
I do, thou dost, he does.	Ich thue, du thust, er thut.
Do I paint?	Male ich?
Dost thou paint?	Malst du?
Does he paint?	Malt er?
Do I play? Dost thou play?	Spiele ich? Spielst du? Spielt er?
Does he play?	
Do I embroider? Dost thou embroider? Does she embroider?	Stiche ich? Stichst du? Sticht sie?
Do I spin? Dost thou spin? Does she spin?	Spinne ich? Spinnst du? Spinnt sie?
Do I read? Dost thou read? Does he read?	Lese ich? Liest du? Liest er?
Do I do? Dost thou do? Does he do?	Thue ich? Thust du? Thut er?

I **am**. — Am I?
Thou **art**. — Art thou?
He **is**. — Is he?

Ich **bin**. — Bin ich?
Du **bist**. — Bist du?
Er **ist**. — Ist er?

Who paints?
Where art thou?
Here I am.

Wer malt?
Wo bist du?
Hier bin ich.

4. Whenever a proposition begins with any other word but the subject, its order is inverted, and the subject stands after the verb.

Who plays?	Wer spielt?
I play.	Ich spiele.
Thou playest.	Du spielst.
He plays.	Er spielt.
I play, and thou, what dost thou do?	Ich spiele und du, was thust du?

4a. **Or.**

Ober.

Who reads, thou or Charles? Wer ließt, du oder Karl?

Frederic.

Fried(e)rich.

EXERCISE 4.

Do I read?—Thou readest.—Do I paint?—Thou paintest.—Do I play?—Yes, thou playest.—Do I embroider?—Yes, thou embroiderest.—Dost thou paint?—Yes, I paint.—Dost thou read?—Yes, I read.—Dost thou play?—Yes, I play.—What do I do? Do I read?—Yes, thou readest.—What dost thou do? Dost thou paint?—Yes, I paint.—And Charles, what does he do? Does he play?—Yes, he plays.—I read, thou paintest, and Charles plays.—Who paints, thou or Edward?—I paint.—Louisa spins, but thou, Mary, what dost thou do?—I embroider.—Who reads, the father or the mother?—The father reads, and the mother paints. And thou, Charles, what dost thou do?—I paint.—Edward, where art thou?—Here I am.

Fifth degree.

Of the negation.

5.

Not.

Nicht.

I do not paint.	Ich male nicht.
Thou dost not paint.	Du malst nicht.
He does not paint.	Er malt nicht.
She does not paint.	Sie malt nicht.

5a. The negative propositions are formed without an auxiliary verb like the interrogative ones.

5b. The negative „nicht“ follows the simple tense and the case of the verb, when there is one.

Do I not read?
Does he not write?
Does she not spin?
Does the father not write?
The father does not write.
Does the mother not spin?
The mother does not spin.

No.

Does he write?
No, he does not write.
I *write*, thou writest, he writes.
I read what thou writest.

For.

I do not read, for I write.

Leſe ich nicht?
Schreibt er nicht?
Spinnt ſie nicht?
Schreibt der Vater nicht?
Der Vater ſchreibt nicht.
Spinnt die Mutter nicht?
Die Mutter ſpinnt nicht.

Nein.

Schreibt er?
Nein, er ſchreibt nicht.
Ich ſchreibe, du ſchreibſt, er ſchreibt.
Ich leſe, was du ſchreibſt.

Denn.

Ich leſe nicht, denn ich ſchreibe.

EXERCISE 5.

Dost thou paint, Edward?—No, I do not paint.—Dost thou read?—Yes, I read.—Dost thou read, Charles?—No, I do not read; I write, but thou readest.—Dost thou not spin, Mary?—No, I do not spin.—But what dost thou do?—I read and write.—Dost thou embroider, Louisa?—No, I do not embroider.—But what dost thou do?—I spin.—What does the father do? Does he read?—No, he does not read, he writes.—What does the mother do? Does she spin?—No, she does not spin, she embroiders.—What does the brother do? Does he paint?—No, he does not paint, he writes.—What does the sister do? Does she embroider?—No, she does not embroider, she spins.—What does Charles do?—He plays.—But does he not read?—No, he does not read.—Dost thou read?—No, I do not read, I write.—Dost thou paint?—No, I do not paint, I read.—Dost thou write?—I read, but I do not write.—Dost thou paint?—I write, but I do not paint.—Dost thou embroider?—I spin, but I do not embroider.—What does Edward do? Does he read and write?—He writes, but he does not read.—What does Mary do? Does she spin and embroider?—No, she spins, but she does not embroider; for who spins, does not embroider, and (she) who embroiders, does not spin.—Does Frederic paint?—He reads and writes, but he does not paint.—Does Louisa play?—No, she does not play; she reads and writes.—Dost thou write?—No, I paint; thou writest.—Dost thou play?—No, *thou* playest, *I* read.

Sixth degree.

Persons plural.

I paint.				Ich male.
We paint.				Wir malen.
Thou paintest.				Du malst.
You paint.				Ihr malet (ihr malt).
He, she paints.				Er, sie malt.
They paint.				Sie malen.
I.	We.	Ich.	Wir.	
Thou.	You.	Du.	Ihr.	
He.	They.	Er.	Sie.	
She.	They.	Sie.		

6. It is to be remarked that „*she*“ (the third person sing. fem.) and „*they*“ (third pers. plur. fem.) are expressed in German by the same form (*sie*).

She writes. Sie schreibt.
They write. Sie schreiben.

- 6a. In German also the three persons of the plural are distinguished by characteristic terminations. The following scheme exhibits the terminations of the plural as assumed by the three persons.

First person *en* ¹⁾
Second person *et*
Third person *en* ¹⁾

We read, you read, they read. Wir lesen, ihr leset, sie lesen.
We write, you write, they write. Wir schreiben, ihr schreibt, sie schreiben.

We spin, you spin, they spin. Wir spinnen, ihr spinnet, sie spinnen.
We embroider, you embroider, they embroider. Wir sticken, ihr sticket, sie sticken.

We play, you play, they play. Wir spielen, ihr spielt, sie spielen.

¹⁾ The English has lost the characteristic terminations in the plural; but in the English of the earlier times are still to be found the endings „*en*“ (or „*un*“) for the *three persons plural*. John Wickliffe († 1384) Luc. 24, 23: *And thei founden the stoon turnyd away fro the grave. And thei geden in and foundun not the bodi of the Lord Ihesus.* 5: *what seeken ye him?* 17: *what ben these wordis that ye speken togidere?* 21: *But we hoped that etc.*

7. Conjugate the above verbs in the negative form as well as in the interrogative one with and without the negative.

We do not paint, you do not	Wir malen nicht, ihr malet nicht,
paint, they do not paint.	sie malen nicht ꝛ.
Do we paint, do you paint, do	Malen wir, malet ihr, malen
they paint?	sie? ꝛ.
Do we not write, do you not	Schreiben wir nicht, schreibt ihr
write, do they not write?	nicht, schreiben sie nicht? ꝛ.
Do you read or write?	Les't oder schreibt ihr?
I am. We are.	Ich bin. Wir sind.
Thou art. You are.	Du bist. Ihr seid.
He is. They are.	Er ist. Sie sind.
Are we, are you, are they?	Sind wir, seid ihr, sind sie?
We are not, you are not, they	Wir sind nicht, ihr seid nicht, sie
are not.	sind nicht.
Are we not, are you not, are	Sind wir nicht, seid ihr nicht, sind
they not?	sie nicht?

8. When a particular stress is to be laid upon the subject or predicate, the negative may precede or follow the subject.

Does not the father <i>write</i> ?	Schreibt nicht der Vater?
Does the father not <i>write</i> ?	Schreibt der Vater nicht?
Does not the <i>father</i> write?	Schreibt der Vater nicht?
<i>Does not</i> the father write?	Schreibt der Vater nicht?

9. When we design to lay a particular stress upon the negative of an interrogative proposition, it is better to place the particle „nicht“ after the substantive subject, which follows the verb.

You read.	Sie lesen.
Do you read?	Lesen Sie?
We write, and <i>you</i> paint.	Wir schreiben und Sie malen.

10. In addressing one another, the Germans use the second person singular and third person plural. The second person singular „du, thou“, is used: 1) in addressing the Supreme Being; 2) in sublime or serious style and in poetry; 3) it is a mark of intimacy among friends, and is employed by parents and children, brothers and sisters, husbands and wives, towards one another: in general, it implies familiarity founded on affection and fondness. In polite conversation persons always address each other in the third person plural.

In writing, the pronouns of address *Sie* and *Ihr* have a capital initial letter.

Do I read?

Lesen ich?

Yes, you read.

Ja, Sie lesen.

Do we write?

Schreiben wir?

Yes, you write.

Ja, Sie schreiben.

Adolphus. — **Lewis.**

Adolf. — **Emb(e)wig.**

EXERCISE 6.

Do you read?—Yes, we read and write.—And you, what do you do?—We paint.—Do you not play?—No, we do not play.—And you, Louisa and Mary, what do you do?—We spin.—And thou, Charles, what dost thou do?—Edward and I, we write.—Do you paint and write, Frederic and Charles?—We do not write, we paint.—But where are the father and (the) mother?—Here they are.—What do they do?—The father writes, the mother reads.—What do Adolphus and Lewis do?—They read and write.—Adolphus reads what Lewis writes, and Lewis reads what Adolphus writes.—What do the mother and (the) sister do?—They spin and embroider.—And what do you do, Charles and Edward?—We read and write. We read what we write, and write what we read.—Do you write, sir (mein Herr)?—No, I do not write.—But what do you do? Do you paint?—Yes, sir, I paint.—And you, what do you do?—I write.—Do you paint, Mary and Louisa?—No, we do not paint, we spin and embroider; I embroider, and Louisa spins.—Do you do what we do, sir?—No, I do not do what you do; you paint and I read; I do not paint, and you do not read.—Where are you, Edward and Frederic?—Here we are.—But where are the mother and the brother?—They are, where we are, here they are.—Are Edward and Frederic here?—No, they are not here.

Seventh degree.

Nominative and Accusative.

Who paints?

Wer malt?

The father paints.

Der Vater malt.

Whom does the father paint?

Wen malt der Vater?

The father paints the brother.

Der Vater malt den Bruder.

Whom does the mother paint? *Wem* malt die Mutter?
The mother paints the sister. Die Mutter malt die Schwester.

11. The grammatical form of the subject or the form which is employed in answer to the question „*who*“, „*Wer*?“ is called the nominative (*Werfall*).
12. The grammatical form of the immediate (passive) object or the form which is employed in answer to the question „*whom*“, is called accusative (*Wenfall*).

Who?	Wer?
Whom?	Wem?
The (subject).	Der.
The (object).	Den.
The (subject and object).	Die.

13. Both in English and in German the nominative and accusative of the interrogative pronoun are indicated by different terminations, and in the same manner in German the article, too.

Does he paint the father?	Malt er den Vater?
He paints <i>him</i> .	Er malt ihn.
Does he paint the mother?	Malt er die Mutter?
He paints <i>her</i> .	Er malt sie.

14. Both in English and in German the nominative and accusative of the personal pronoun is expressed by different forms, and in the same manner in German the article, the cases of which form consonances with the corresponding cases of the relative pronoun.

He.	Er.	She.	Sie.
Him.	Ich.	Her.	Sie.

15. Rem. The form *sie* expresses both the subject (*she*) and the object (accusative *her*).

He paints <i>him</i> .	Er malt ihn.
He paints <i>her</i> .	Er malt sie.
She paints <i>him</i> .	Sie malt ihn.
She paints <i>her</i> .	Sie malt sie.
He paints him and her.	Er malt ihn und sie.
I see, thou seest, he sees; we see, you see, they see.	Ich sehe, du siehst, er sieht; wir sehen, ihr sehet, sie sehen.
I know, thou knowest, he knows; we know, you know, they know.	Ich kenne, du kennst, er kennt; wir kennen, ihr kennet, sie kennen.
Dost thou see the father?	Siehst du den Vater?
I see him.	Ich sehe ihn.

I do not see him.	Ich sehe ihn nicht.
Do you know the man?	Kenntst du den Mann?
I do not know the man.	Ich kenne den Mann nicht.

16. Rem. In general the negative is placed at the end of the phrase.

17. Conjugate the verbs: *ich sehe*, I see, and *ich kenne*, I know, in the affirmative, interrogative and negative form with the pronouns *ihn* (him) and *sie* (her).

Do I see him?	Siehe ich ihn?
Dost thou see him?	Siehst du ihn?
This man.	Der Mann hier.
That man.	Der Mann dort, da.
The man (subj.).	Der Mann.
The man (obj.).	Den Mann.

EXERCISE 7.

Dost thou see the father? — Yes, I see the father. — And thou, Charles, dost thou see the mother? — Yes, I see the mother. — Dost thou not see the brother, Edward? — Yes, I see him; no, I do not see him. — Dost thou see that man? — Yes, I see him. — Dost thou know the man? — Yes, I know him. — Do you know Frederic? — Yes, we know Frederic and Charles. — Who paints the father? — I paint the father. — And who paints the sister? — The brother paints the sister. — Whom do you paint? — We paint the father and the mother; Frederic paints the father, and I paint the mother. — Whom do you see? — We see there Edward and Frederic. — Do you see what I write? — Yes, I see what you write. — What do you paint, Mr. Edward (Herr E.)? — I paint that man. — Do you know this man? — No, I do not know him. — Do you see that man, sir? — No, I do not see him; I do not see where he is.

Eighth degree.

Of the construction.

18. In the interrogative proposition the subject precedes the object (accusative):

1) when both members of the proposition are expressed by the same parts of speech, as:

<i>Subject.</i>	<i>Object.</i>	<i>Subj.</i>	<i>Obj.</i>
<i>Substantive.</i>	<i>Substantive.</i>	<i>Subst.</i>	<i>Subst.</i>
Does the father see the man?		Sieht der Vater den Mann?	

him.—I do know him; he paints Edward.—Do you paint the sister?—I do not paint her.—I do not paint sister, but the brother.—Have you a brother, sir? have a brother and (*a*) sister.—Does (*the*) father know that man?—He knows him, but he does not him.—Does he not see him?—No, sir, he does not see

Ninth degree.

Accusative of the personal pronouns.

25.		Singular.	
<i>Subject.</i>	<i>Object.</i>	<i>Subjekt.</i> (Werfall).	<i>Objekt.</i> (Wenfall.)
<i>I.</i>	<i>Me.</i>	<i>Ich.</i>	<i>Mich.</i>
<i>Thou.</i>	<i>Thee.</i>	<i>Du.</i>	<i>Dich.</i>
<i>He.</i>	<i>Him.</i>	<i>Er.</i>	<i>Ihn.</i>
<i>She.</i>	<i>Her.</i>	<i>Sie.</i>	<i>Sie.</i>

Affirmative.

I see <i>thee</i> .	Ich sehe dich.
Thou seest <i>me</i> .	Du siehst mich.
He (she) sees <i>him</i> .	Er (sie) sieht ihn.
He (she) sees <i>her</i> .	Er (sie) sieht sie.

Interrogative.

Who sees <i>me</i> ?	Wer sieht mich?
Do I see <i>thee</i> ?	Sehe ich dich?
Dost thou see <i>me</i> ?	Siehst du mich?
Does he (she) see <i>him</i> ?	Sieht er (sie) ihn?
Does he (she) see <i>her</i> ?	Sieht er (sie) sie?

26. Negative.

I do not see <i>thee</i> .	Ich sehe dich nicht.
He (she) does not see <i>him</i> .	Er (sie) sieht ihn nicht.
He (she) does not see <i>her</i> .	Er (sie) sieht sie nicht.

27. Negative interrogation.

Dost thou not see <i>me</i> ?	Siehst du mich nicht?
Does he not see <i>him</i> (<i>her</i>)?	Sieht er ihn (sie) nicht?
Does she not see <i>him</i> (<i>her</i>)?	Sieht sie ihn (sie) nicht?
Does (<i>the</i>) father see <i>me</i> (<i>thee</i>)?	{ Sieht mich (dich) der Vater Sieht der Vater mich (dich)
Does not the brother see <i>me</i> ?	Sieht mich nicht der Bruder
Does the brother not see <i>me</i> ?	Sieht mich der Bruder nicht

28. Also. Too.

Do you also see the father?
Yes, I see him also.

Auch.

Siehst du auch den Vater?
Ja, ich sehe ihn auch.

EXERCISE 9.

Dost thou see me?—Yes, Frederic, I see thee.—Does Charles see me?—Yes, he sees thee.—Dost thou know me?—I do not know thee; who art thou?—I am Charles.—Where is Edward?—Dost thou not see him?—No, I do not see him.—But *he* sees thee.—Where does he see me?—He sees thee where thou art.—Dost thou see the father?—Yes, I see him.—Where dost thou see him?—I see him where he is.—Dost thou know Louisa?—Yes, I know her.—Does she know thee?—No, she does not know me.—Where is she?—Dost thou not see her?—Yes, I see her.—Dost thou know me?—Yes, I know thee, but I do not see thee.—Who sees me?—I see thee.—Where is Charles?—Here I am. Dost thou not see me?—Yes, I see thee.—Dost thou know that man?—Yes, I know him.—Dost thou see (*me*) and know me?—Yes, I see thee, and I know thee also.—Does (*the*) father see me?—Yes, (*the*) father sees thee and (*the*) mother also.

28a.

Plural.

Subject.

Object.

Subjekt.

Objekt.

(Werfall).

(Wenfall).

We.

Us.

Wir.

Uns.

You.

You.

Ihr.

Euch.

They.

Them.

Sie.

Sie.

Who sees *us*?

Wer sieht uns?

We see *you*?

Wir sehen euch.

You see *us*.

Ihr sehet uns.

They see *them*.

Sie sehen sie.

Dost thou see the mother?

Siehst du die Mutter?

Yes, I see *her*.

Ja, ich sehe sie (= the mother).

Dost thou see the father and

Siehst du den Vater und die Mut-

(*the*) mother?

ter?

Yes, I see *them*.

Ja, ich sehe sie (= the father and

mother).

Do we see *you*?

Sehen wir euch?

Do you see *us*?

Sehet ihr uns?

Do they see *them*?

Sehen sie sie?

We do not see *you*.

Wir sehen euch nicht.

You do not see *us*.

Ihr sehet uns nicht.

They do not see *them*.

Sie sehen sie nicht.

Do we not see *you*?
Do you not see *us*?
Do they not see *them*?

Sehen wir euch nicht?
Sehet ihr uns nicht?
Sehen sie sie nicht?

29. Only. But.

Nur.

Not *only* I, but you also.
I see *only* *thee*.
Thou seest *only* *me*.
He (she) sees *only* *him* (*her*).
We see *only* *you*.
You see *only* *us*.
They see *only* *them*.
I do not see *thee*, but thou seest
me.
I do not know *her*, but I know
thee.
He sees (both of us) *me* and *thee*.

Nicht nur ich, sondern auch ©
Ich sehe nur dich.
Du siehst nur mich.
Er (sie) sieht nur ihn (sie).
Wir sehen nur euch.
Ihr sehet nur uns.
Sie sehen nur sie.
Ich sehe dich nicht, aber du siehst
mich.
Ich kenne sie nicht, aber ich kenne
dich (aber dich kenne ich; 46.)
Er sieht mich und dich.

Reflexive pronouns.

30. He. Himself.
She. Herself.
They. Themselves.

Er. Sich.
Sie. Sich.
Sie. Sich.

Each other.

I see *myself*. — Thou seest
thyself. — He sees *himself*.
She sees *herself*.
We see *ourselves*.
You see *yourselves*.
They see *themselves*.

Ich sehe mich. — Du siehst dich.
Er sieht sich.
Sie sieht sich.
Wir sehen uns.
Ihr sehet euch.
Sie sehen sich.

EXERCISE 10.

Do you see us?—Yes, we see you.—Do you know us?—No, we do not know you.—Who are you?—We are Frederic and Charles.—Who are we?—Do you know us?—Yes, we know you; you are Edward and Mary.—But you, who are you?—We are Lewis and Frederic.—Where are you?—Here we are.—Dost thou not see us?—No, do not see you.—Do you see me?—Yes, we see thee. I see thee, and Louisa sees thee.—Dost thou know Edward and Charles?—Yes, I know them.—Dost thou know Louisa?—No, I do not know her.—I do not know her she does not know me; we do not know us (each other).—Dost thou know my brother and (*my*) sister?—Yes, know them; where are they?—Dost thou not see them there?—Yes, I see them.—Do thy sister and Louisa know themselves each other?—Yes, they know each other.

Tenth degree.

Gender of substantives.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
	The father.	The mother.	The child.
	Der Vater.	Die Mutter.	Das Kind.
	The.	The.	The.
m.	Der.	Die.	Das.
c.	Den.	Die.	Das.
	He.	She.	It.
	Er.	Sie.	Es.
	Him.	Her.	It.
	Hu.	Sie.	Es.
	A, an. One.	A, an. One.	A, an. One.
m.	Ein, ein.	Eine, ein.	Ein, ein.
c.	Einen.	Eine.	Ein, ein.

the father writes, the mother reads, and the child plays. Der Vater schreibt, die Mutter ließt und das Kind spielt.

2. The man. — The woman; the wife.	Der Mann. — Die Frau.
A gentleman. — A lady.	Ein Herr. — Eine Dame.
A being. A substance.	Ein Wesen.
A thing.	Ein Ding.
A matter.	Eine Sache.
The table. The chair.	Der Tisch. Der Stuhl.
The bench.	Die Bank.
The bed.	Das Bett.

13. The pot. The pitcher. — The bottle.	Der Krug. — Die Flasche.
The glass. — The cup.	Das Glas. — Der Becher.
The plate.	Der Teller.
The fork.	Die Gabel.
The knife.	Das Messer.
The pencil.	Der Griffel.
The pen.	Die Feder.
The ink.	Die Tinte.
The paper.	Das Papier.

34. Primitively man fancied most things as living beings, and attributed to them the qualities and particularly the sex of persons.

35. The language distinguishes and denotes the sex both of persons and things fancied as persons.

36. Male persons are signed by nouns of the masculine gender:

Der Vater, der Mann.

37. Female persons are signed by nouns of the feminine gender:

Die Mutter, die Frau.

Exceptions are:

The woman; the wife.	Das Weib.
The girl.	Das Mädchen.¹⁾
The child.	Das Kind (boy or girl).

38. Things fancied as male or female beings (persons) are represented by nouns of the masculine or feminine gender:

Der Becher, die Flasche.

39. **The glass.**

Das Glas.

The book.

Das Buch.

That. The — there.

Der (den) — **da** (dort.)

That. The — there.

Die — **da** (dort.)

That man.

Der Mann da (dort.)

That woman.

Die Frau da (dort.)

Dost thou see that cup?

Siehst du den Becher dort (da)?

I see it.

Ich sehe ihn.

Dost thou see that pen?

Siehst du die Feder da (dort)?

I see it.

Ich sehe sie.

That. This.

Das. Dieß.

Is *this* (that) a bottle?

Ist dieß (das) eine Flasche?

This (that) is a bottle.

Dieß (das) ist eine Flasche.

It is a bottle.

Es ist eine Flasche.

EXERCISE 11.

Is that a pot (*m.*)?—Yes, that is a pot (*m.*).—Is *this* the bottle (*f.*)?—Yes, that is the bottle.—Where is *the*

¹⁾ All nouns formed by the suffixes —*chen*, —*lein* are of the neuter gender: das Mädchen, the maid, maiden, girl; das Männchen, das Männlein, the maniken; das Brüderchen, the little brother; das Schwesterchen, the little sister. A personal pronoun relating to a noun of person of the neuter gender conforms rather to the gender of the noun than to the natural sex of the person.

Do you see the girl?

Siehst du das Mädchen?

Yes, I see her.

Ja, ich sehe es.

glass (*n.*)?—Charles has the glass.—Hast thou the pot (*m.*)?—Yes, I have the pot, but I have not the bottle (*f.*).—Who has the bottle?—Frederick has the bottle and the glass.—Where is the chair (*m.*)?—Do you not see the chair?—Yes, I see the chair; yes, I see it (*m.*).—But where is the table (*m.*) and (*the*) bench (*f.*)?—Dost thou not see them there?—Yes, I see the table, the chair and the bed (*n.*).—Hast thou the plate (*m.*)?—Yes, I have the plate (*m.*), the fork (*f.*) and the knife (*n.*).—Have you a pot?—Yes, we have a pot, a bottle and a glass (*n.*).—Have you a plate and (a) fork?—Yes, I have a plate, a fork and (a) knife.—Have you a pen (*f.*)?—Yes, sir, I have a pen.—Where is the ink?—Do you not see it? Here it is.—What do you see?—I see a man, a woman and a child.—Do you know the man?—Yes, I know the man, the woman and the child.—Have you a brother?—Yes, sir, I have a brother and a sister.

40. Names of materials, particularly those of metals, are by preference of the neuter gender, because materials are least qualified for personification.

<i>The metal.</i>	Das Metall.
<i>The mineral.</i>	Das Mineral.
<i>The iron. — The copper.</i>	Das Eisen. — Das Kupfer.
<i>The tin. — The lead.</i>	Das Zinn. — Das Blei.
<i>The brass.</i>	Das Messing.
<i>The gold. — The silver.</i>	Das Gold. — Das Silber.
<i>The money.</i>	Das Geld.
<i>The platina.</i>	Die Platina.
<i>The stone. — The sulphur.</i>	Der Stein. — Der Schwefel.
<i>The bread. — The flesh; meat.</i>	Das Brod. — Das Fleisch.
<i>The water. — The beer.</i>	Das Wasser. — Das Bier.
<i>The milk.</i>	Die Milch.
<i>The wine. — The vinegar.</i>	Der Wein. — Der Essig.

41. I *eat*, thou eatest, he eats; Ich esse, du issest, er isst; wir essen, ihr esset, sie essen.
 I *drink*, thou drinkest, he drinks; we drink, you drink, they drink. Ich trinke, du trinkst, er trinkt, wir trinken, ihr trinkt(e)t, sie trinken.
 I eat *some* bread and meat. Ich esse Brod und Fleisch.
 We drink *some* wine and water. Wir trinken Wein und Wasser.

42. *Some or any* before a noun are not expressed in German.

I drink only milk and water. Ich trinke nur Milch und Wasser.

EXERCISE 12.

You eat; what do you eat?—We eat some meat (*n.*) and bread (*n.*).—And what do you drink?—We drink some wine (*m.*).—What does that child (*n.*) drink?—It (he, she) drinks some milk (*f.*), and eats some bread (*n.*).—Has Frederic any meat?—Yes, he has some bread and meat, but he does not eat.—Has he also any wine?—Yes, he has also some wine, but he does not drink.—Do you drink wine or beer?—I drink beer.—What does that girl drink?—She drinks some water and milk.—What does that man drink?—He drinks some vinegar and water.—Do you eat any bread and wine?—No, I eat only bread and drink (only) water, but my brother drinks only wine.—Do you know my brother?—Yes, thy brother and I we know *us* (each other).—Do you know each other, gentlemen (*meine Herren*)?—No, sir, we do not know each other; I do not know this gentleman, and he does not know me.—Is this not a metal (*n.*)?—Yes, it is metal; it is platina (*f.*).—Is (*the*, platina a metal?—Yes, platina is a metal, and (*the*) gold is a metal.—Is that gold?—No, that is no gold; it is brass (*n.*).—Is that silver (*n.*) or platina?—It is silver.—Is that tin (*n.*) or lead (*n.*)?—It is lead (*n.*).—Do you know this metal?—Yes, I know it, it is platina.

Eleventh degree.

Derivation of the names of persons.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 43. He paints. — The painter. | Er malt. — Der Maler. |
| He writes. — The writer. | Er schreibt. — Der Schreiber. |
| He reads. — The reader. | Er liest. — Der Leser. |
| He plays. — The player. | Er spielt. — Der Spieler. |
| He eats. — The eater. | Er isst. — Der Esser. |
| He drinks. — The drinker. | Er trinkt. — Der Trinker. |

44. Most nouns of persons are derived from verbs by the suffix-*er*.

He is a painter.
He is a writer.

Er ist ein Maler.
Er ist ein Schreiber.

He is a player, a drinker.
The spinner.

Er ist ein Spieler, ein Trinker.
Der Spinner (man-spinner); die
Spinnerin (female spinner).

The painter. — The paintress.
Louisa is a paintress.

Der Maler. — Die Malerin.
Louise ist eine Malerin.

45. All names which denote persons from their occupations and employments, assume, when applied to women, the feminine suffix „in“.

Of the inversion.

46. The inversion (that is the transposition of the members of a sentence) is by far oftener admissible in German than in English. Every member on which we design to lay a particular stress, may be put at the head of the proposition; in this case the verb is always placed after the subject.

(A brother I have, but no sister.)
I have a brother, but not a sister.

Einen Bruder habe ich, aber eine
Schwester habe ich nicht.

He paints me; does he paint
also you?

Er malt mich; malt er Sie auch
(malt er auch Sie)?

No, he does not paint *me*.

Nein, mich malt er nicht.

The bottle I see; but the pitcher
I do not see.

Die Flasche sehe ich, aber den
Krug sehe ich nicht.

There I see a bottle.

Da sehe ich eine Flasche.

Who has my money?

Wer hat mein Geld?

Have you it, sir?

Haben Sie es wohl, mein Herr?

47. Perhaps, haply, by chance.
The *bible*.

Wohl.
Die Bibel.

EXERCISE 13.

Do you know this woman and this girl?—I know the woman; she is a spinner, but I do not know the girl.—This girl is Louisa; she is a paintress.—What has this man? Is it not a bottle (*f.*) and a glass?—Yes, he has a bottle and a glass.—Is this man a drinker?—No, he is not a drinker. He drinks but water.—What does this gentleman do?—This gentleman is a painter, he paints.—Does Edward write?—Edward is a writer, but he does not write; he eats, drinks and plays.—Is he a drinker?—Yes, he is a drinker and a player.—Dost thou see this man?—He has a book and reads.—Dost thou know him?—I see him, but I do not know him.—Do you know the

book?—No, I do not know it.—I (do) know; it is the bible.—Does this gentleman know you, Charles and Lewis?—Yes, he knows us; he is a painter; he paints us; does he not also paint you?—He paints only me, but not Frederic.—Who paints *thee*, Frederic?—I paint myself (*me*).—Thou paintest thyself (*thee*)?—Yes, sir.

Twelfth degree.

Indefinite numerals.

	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
					Nom.	
48.	A (an).			Einer, ein; eine; eines, ein.		
	No, not a.			Keiner, kein; keine; keines, kein.		
					Accus.	
	A (an).			Einen; eine; eines.		
	No, not a.			Keinen; keine; keines.		

The indefinite numeral *keiner, keine, keines* is declined in the same manner as the indefinite article *einer, eine, eines*.

Is this *a* pitcher?

Yes, it is *a* pitcher.

Yes, it is *one*.

No, it is *none*.

Ist dieß ein Krug?

Ja, es ist ein Krug.

Ja, es ist einer.

Nein, es ist keiner.

1. Ist dieß eine Flasche?

Ja, es ist eine Flasche.

Ja, es ist eine (one).

Nein, es ist keine (no) Flasche.

Nein, es ist keine (none).

2. Ist dieß ein Glas?

Ja, es ist ein Glas.

Ja, es ist eines, eins (one).

Nein, es ist kein (no) Glas.

Nein, es ist keines, keins (none).

That is a pot and not a bottle.

Dieß ist ein Krug und keine Flasche.

3. Haben Sie einen Teller?

Nein, ich habe keinen (no)

Teller.

Nein, ich habe keinen (none).

4. Haben Sie eine Gabel?

Nein, ich habe keine Gabel.

Nein, ich habe keine.

5. Haben Sie ein Messer?

Nein, ich habe kein Messer.

Nein, ich habe keins.

6. Ist dieß (das) Gold?

Nein, es ist kein Gold.

Nein, es ist keines (keins).

Do you drink any wine?

No, I drink none.

Trinken Sie Wein?

Nein, ich trinke keinen.

49. The indefinite numeral *keiner, keine, keines* is the negative of *einer, eine, eines* as well as *none* of *one*. *Keiner, e, es* supplies the expressions *not a* and *none*.
50. The indefinite article *ein* and the numeral *keiner* without the terminations *er, es* are employed as attributes of a following substantive; but in relation to a foregoing one they retain the primitive endings („*er*“, „*es*“).

50a. *Still (some, any) Noch.*

more.

Have you *any more* wine? Haben Sie noch Wein?

Yes, I have *some more*. Ja, ich habe noch.

51. *Neither—nor.* Not either — or. *Weder — noch.*

Dost thou drink wine *or* beer? Trinkst du Wein oder Bier?
 I drink neither wine nor beer? Ich trinke weder Wein noch Bier.
 I have neither father nor mother. Ich habe weder Vater noch Mutter.
 I have neither a brother nor a sister. Ich habe weder Bruder noch Schwester.
 He does not either write or read. Er schreibt weder, noch liest er. Er schreibt nicht und liest nicht.
 He does not either eat or drink. Er isst weder, noch trinkt er. Er isst nicht und trinkt nicht.

51a. *I will* (I am willing), *I want*, thou wantest, he wants; we want, you want, they want. *I wish.*

You do want it, and I also. Sie wollen es und ich auch.

51b. *I wish* (I desire), thou wishest, he wishes; we wish, you wish, they wish. *Ich wünsche*, du wünschst, er wünscht; wir wünschen, ihr wünschet, sie wünschen.

EXERCISE 14.

a. Have you a pitcher (*m.*) and (*a*) cup (*m.*)?—I have a pitcher, but no cup.—Have you a glass (*n.*) and (*a*) bottle (*f.*)?—I have a glass, but no bottle.—Do you drink wine or beer?—I drink no wine; I drink beer.—Hast thou a plate (*m.*), Edward?—Yes, I have one, but Charles has none.—Hast thou a fork (*f.*), Louisa?—Yes, I have one, but Mary has none.—Who has a knife (*n.*)?—Frederic has one, but I have none.—Have you any wine or beer?—I have all (*alles*) (*that*) you desire, I have wine and beer,

bread and meat.—What do you wish? Do you want any wine?—No, I drink no wine, I drink only beer.—But you, sir, do you also want any beer?—No, I drink no beer, I drink only wine.—But what do you eat, gentlemen?—We eat only some meat and bread.

b. Have you any money, sir?—I have some money?—Have you silver or gold?—I have no silver, I have only gold.—What does that man do? Has he not a bottle and (a) glass?—No, he has no bottle, but he has a glass, and drinks.—Is he a drinker?—No, he is no drinker, for he drinks water. (*He*) who drinks water, is not a drinker.—Thou dost not write; hast thou no ink and paper?—Yes, I have some ink and paper, but I have no pen (*f.*).—Here is a pen.—Have you a table (*m.*)?—Yes, I have one; but I have no chair (*m.*).—There is a chair.—Is this a pitcher (*m.*) or a bottle (*f.*)?—It is a bottle, but it is not a pitcher.

Thirteenth degree.

The possessive pronouns paralleled with the indefinite article (*ein*) and the indefinite numeral (*feiner*).

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
52. <i>A. One.</i>	<i>Einer, ein; eine; eines, ein.</i>		
<i>No. Not a; not one, not any. None.</i>	<i>Keiner, kein; keine; keines, kein.</i>		
<i>My, mine.</i>	<i>Meiner, mein; meine; meines, mein.</i>		
<i>Thy, thine.</i>	<i>Deiner, dein; deine; deines, dein.</i>		
<i>His.</i>	<i>Seiner, sein; seine; seines, sein.</i>		
<i>Hers.</i>	<i>Ihrer, ihr; ihre; ihres, ihr.</i>		

Accus.

<i>A. One.</i>	<i>Einen, eine, eines, ein.</i>
<i>None, not a, not one, not any. No.</i>	<i>Keinen, keine, keines, kein.</i>
<i>Mine; my.</i>	<i>Meinen, meine, meines, mein.</i>
<i>Thine; thy.</i>	<i>Deinen, deine, deines, dein.</i>
<i>His.</i>	<i>Seinen, seine, seines, sein.</i>
<i>Hers.</i>	<i>Ihren, ihre, ihres, ihr.</i>

53. Observe the consonances represented by the indefinite article and numeral (einer, feiner), and the possessive pronouns as well as the complete conformity of their declension.

54. It is also to be seen that the words *mein* and *dein* are of the same etymological origin as *my* and *thy*. The possessive pronouns *mein*, *dein*, *sein* without the endings are used as attributes of a following substantive in the same manner as the corresponding forms of the indefinite article (*ein(er)*, *ein(eß)* and the indefinite numeral (*fein(er)*, *fein(eß)*; but the terms *meiner*, *meine*, *meineß*, employed in relation to a foregoing substantive, are generally supplied at present by the forms mentioned under 55.

Is this my plate (my fork, my knife)? Ist dies mein Teller (meine Gabel, mein Messer)?

Yes, it is *thine*.

Ja, es ist deiner (deine, deines).

Is this *his* pitcher (*his* bottle, *his* plate)? Ist dies sein Krug (seine Flasche, sein Teller)?

No, it is *thine*.

Nein, es ist deiner (deine, deiner).

Hast thou his wine, his milk and his beer? Hast du seinen Wein, seine Milch und sein Bier?

No, I have thy wine, thy milk, thy beer. Nein, ich habe deinen Wein, deine Milch, dein Bier.

55. Instead of the forms *meiner*, *deiner*, *seiner* the following expressions are employed by preference:

Masc.

Mine, thine, his, hers.

Nom. Der meinige (der meine),
der deinige (der deine), der
seinige (der seine), der ihrige
(der ihre).

Acc. Den meinigen (den meinen), den deinigen (den deinen),
den seinigen (den seinen),
den ihrigen (den ihren).

Fem.

Mine, thine, his, hers.

Nom. and Acc. Die meinige
(die meine), die deinige (die
deine), die seinige (die seine),
die ihrige (die ihre).

Neut.

Mine, thine, his, hers.

{ *Nom. and Acc. Das meinige*
(*das meine*), *das deinige* (*das*
deine), *das seinige* (*das seine*),
das ihrige (*das ihre*).

56. Observe that the nominative of the masculine as well as the nominative and accusative of the feminine and neuter represent the same form, while only the accusative of the masculine differs by the termination *en*, which accords with that of the article in the accusative (*den*).

Is this my plate?

Yes, it is thine.

Ist dies mein Teller?

Ja, es ist der deinige (der deine).

Is this his fork (*his* knife)?

Ist dies seine Gabel (sein Messer)?

Yes, it is his.

Ja, es ist die seinige (das seinige).

Hast thou her pitcher or mine?

Hast du ihren Krug oder den meinigen?

I have neither thine nor *hers*, but mine.

Ich habe weder den deinigen noch den ihrigen, sondern den meinigen.

Hast thou thy bottle or mine?

Hast du deine Flasche oder die meinige?

I have neither thine nor mine, but (I have) his.

Ich habe weder die deinige noch die meinige, sondern die seinige.

Hast thou thy book or hers?

Hast du dein Buch oder das ihrige?

I have neither mine nor hers, but I have thine.

Ich habe weder das meinige noch das ihrige, sondern das deinige.

EXERCISE 15.

Where is my plate?—There it is.—Is this my plate?—Dost thou not know thy plate?—No, that is not mine; Charles has mine.—No, Frederic, Charles has his.—Yes, papa, I have mine, and Frederic has his.—Where is my fork (*f.*) and (*my*) knife (*n.*)?—Dost thou not see *there* thy knife?—Yes, but I do not see my fork? Where is *it* (*f.*)?—Hast thou not it, Lewis?—No, I have not thine, I have mine.—Dost thou want *my* fork?—No, I do not want it; I want mine.—Edward, thou dost write; *hast* thou my pen (*f.*)?—No, I have mine, thou *hast* thine,

Frederic has his.—Hast thou still (50) thy father and mother, my child?—No, sir, I have neither father nor mother, neither brother nor sister.—Who is that man?—He has a book (*n.*) and reads.—I do not know him, but I know his brother.—What is his brother?—He is a painter. He paints my sister.—Does he paint also thee?—No, he does not paint me.—Where is thy book (*n.*), Charles?—I have not it; Louisa has it and reads.—Louisa, hast thou his book?—Yes, I have his and mine.—Dost thou know that man?—Yes, I know him.—Is not Frederic his brother?—Yes, Frederic is his brother, and Louisa is his sister.—My brother, Charles, what dost thou do?—Thou art at my plate, and eatest my bread and (*my*) meat (*n.*); I hast my glass, and drinkest my wine (*m.*).—No, I eat *my* meat and not thine (*n.*), and I drink my wine and not thine (*m.*).—What does this painter paint?—He paints my father, my mother and my brother.—Hast thou not a sister?—I have a brother, but (I have) not a sister.—What dost thou want?—I want my pencil (*m.*) and (*my*) pen (*f.*).—I have neither thy pencil nor thy pen; but I have *there* a pen; is it perhaps thine?—Yes, the pen is mine, but that pencil is not mine.—Dost thou want *my* pencil?—I do not want thy pencil, I want mine.

Fourteenth degree.

Plural of the possessive pronouns

„*sein und ihr*“.

		<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
7. Our.		{ <i>Nom.</i> Unser , un(s)e(re), unser.		
		{ <i>Acc.</i> Unser(e)n, unsere, unser.		
Your.		{ <i>Nom.</i> Euer , eu(e)re, euer.		
		{ <i>Acc.</i> Eu(e)ren, eu(e)re, euer.		
Their.		{ <i>Nom.</i> Ihr , ihre, ihr.		
		{ <i>Acc.</i> Ihren, ihre, ihr.		
Ours.		{ <i>Nom.</i> Der, die, das un(s)e(r)ige		
		{ (der, die, das un(s)e(re));		
Yours.		{ <i>Acc.</i> Den un(s)e(r)igen, (den unsern);		
		{ die, das un(s)e(r)ige (die, das un(s)e(re)).		
		{ <i>Nom.</i> Der, die, das eu(e)rige		
		{ (der, die, das eu(e)re).		
		{ <i>Acc.</i> Den eu(e)rigen (den eu(e)ren);		
		{ die, das eu(e)rige (die, das eu(e)re).		

Theirs.

Nom. Der, die, das **ihrige** (
die, das **ihre**);
Acc. Den **ihrigen** (den **ihre**
die, das **ihrige** (die, das **ihre**

Ist dieß unser Becher, unsere Flasche, unser Glas?—Ja, es
der unſ(e)rige, die unſrige, das unſrige.

Habt ihr unſern Becher, unſere Flaſche, unſer Glas?—Nein,
wir haben den unſrigen, die unſrige, das unſri

Iſt dieß euer Griffel, eure Feder, euer Papier?—Nein, es
der eurige, die eurige, das eurige.

Habt ihr euern Griffel, eure Feder, euer Papier?—Nein,
haben den eurigen, die eurige, das eurige.

Haben ſie ihren Wein, ihre Milch, ihr Bier?—Ja, ſie ha
den ihrigen, die ihrige, das ihrige.

58. In polite conversation the possessive pronoun of
3. person plural (Ihr, Ihrige) is employed instead
the pronouns of the 2. person singular and plu
(dein, deinig, euer, eurig), according to the rule.

59. In this case the pronoun begins with a capital lett

Have you your book, sir?	Haben Sie Ihr Buch, mein He
No, madam, I have yours.	Nein, Madame, ich habe
	Ihrige.
There is also mine.	Da iſt auch das meinige.

60. I **live** (*lodge, dwell*, Ich **wohne**, du wohnſt, er wol
I am living, dwelling wir wohnen, ihr wohnet,
etc.), thou livest, he lives; wohnen.
we live, you live, they
live.

Where do you live?	Wo wohnen Sie?
I live here.	Ich wohne hier.
Here I am dwelling.	Hier wohne ich.
Here lives the painter.	Hier wohnt der Maler.
Mr. A.	Der Herr A.

61. Your father.	Ihr Herr Vater.
Your mother.	Ihre Frau Mutter.
Madam.	Madame.

62. The painter, Mr. Albert. Der Herr Maler Albert.
Very; much. Very **Sehr. Sehr wohl.**
well.

EXERCISE 16.

a. What hast thou, my child?—I have your pen and your paper.—Hast thou also my book?—No, I have it not; I have mine.—Who are you, sir? What do you want?—I am your writer.—You are my writer?—Yes, I am (*ú, ež*). Do you not know me?—Yes, I know you, you are Mr. N.—Yes, sir.—What does that girl want?—She wants her book; your brother has it.—No, my brother has no book, but yours has one.—What do you want, madam?—I want the bottle and the glass; where are they?—Do you not see that table?—Yes, sir, I see it (*m.*).—There is also your bottle and (*your*) glass.—I see neither a glass nor a bottle.—What do you do there, sir?—I read your book.—Who paints our sister?—Edward paints ours and yours.—Does he not paint your brother, too?—He does not paint him, he does not paint ours, he paints yours.—Has Charles a brother?—Yes, your writer is his brother.—Has he not also a sister?—Yes, his sister is our spinner.—Do I not see (*there*) his sister?—This lady (*Dame*) is my sister, but not his.—What is your father?—Our father is a painter.—What is yours?—Ours is a writer.—Do you see our table and (*our*) chair?—We see a table; but it is not yours, it is ours.—Who has our money? Have *you* it?—No, sir, we have not it; the money (*that*) we have, is our money.—I see (*there*) a bottle; is it not mine?—Yes, sir, it is yours, but that glass is not yours.

b. Do you drink any wine or water, sir?—I drink some wine, but my brother drinks some water; what does yours drink?—He drinks also some wine, but not his; he drinks mine.—Who has our pen and (*our*) paper?—We have neither your pen nor your paper; we do not write; but we have your book and read.—What does your brother do there?—He reads; he reads *my* book, and *I* read it.—Does he not write a book?—My brother does not write one, but yours writes one.—Where is our bread?—We have you it?—We have not your bread, we eat ours.—What do you drink? Do you not drink our milk?—No, we drink ours, we do not drink yours; Charles drinks ours.—Does not your brother know mine?—No, my brother does not know yours, but yours knows mine.—Where

is your pot, (*your*) bottle and (*your*) glass?—There it is.—But the bottle and (*the*) glass?—Charles has one and glass.—Why has Charles your bottle and (*you*) have his?—He has not his bottle and (*his*) glass?—He has his and ours, and his glass and ours.—Have not Charles and Edward our plate?—No, they have theirs.—Have I my knife, sir?—No, sir; I have not yours; I have mine.—But who has mine?—I see a knife there; is it yours?—Yes, sir, it is mine.

EXERCISE 17.

Sir, you have a glass and drink; do you perhaps have my wine?—I drink, but not *your* wine, I drink mine.—This is my bottle, my glass and my wine.—Yes, it is yours.—Do you know Mr. Albert?—The painter, yes, the painter Albert.—Yes, I know him very well; I know him and his brother.—Is his brother also a painter?—No, he is not a painter; he is a writer.—What does your father do?—The painter Bernard; do you know him?—Yes, I know him.—Do you know the painter's sister?—She is his sister.—Does your brother lodge here?—No, my mother and I lodge here, but my brother does not lodge here.—Where does he lodge?—He lodges where the painter lodges.—Where do Charles and Edward lodge?—They do not lodge here?—No, they do not lodge here; they lodge where you lodge.—Do you know this gentleman?—Yes, I know him very well; he is the painter Bernard.—Do you not know the painter Bernard, but (I know) the painter's brother Bernard.

Fifteenth degree.

Of the declensions.

63. There are in German two principal forms of nouns, denominated the *strong* and the *weak* declension.
64. For the purposes of this division the declensions of masculines and neutres and that of the feminine are to be considered separately.

The declension of the masculines and neuters.

A. *In the strong declension.*

- 64a. In the strong declension the accusative has not a particular form, but accords with the nominative.

The painter.	Der Maler, den Maler.
The table.	Der Tisch, den Tisch.
The glass.	Nom. and acc. Das Glas.

65. All masculines and neuters mentioned in the lessons of the foregoing degrees belong to the strong declension.

B. *In the weak declension.*

66. In the weak declension the accusative assumes the termination *en*.

67. The <i>man</i> .	Nom.	Acc.
The <i>man</i> .	Der Mensch.	Den Menschen.
68. The <i>Frenchman</i> .	Der Franzose.	Den Franzosen.
The <i>Russian</i> .	Der Russe.	Den Russen.
69. The <i>ape</i> .	Der Affe.	Den Affen.
70. The <i>lion</i> .	Der Löwe.	Den Löwen.
The <i>hare</i> .	Der Hase.	Den Hasen.
The <i>ox</i> .	Der Ochse.	Den Ochsen.

Declension of the feminines.

71. For the feminines the strong and weak declensions are no more to be distinguished in the singular, which has lost all characteristic terminations.

	Nom. and Acc.
The woman.—The sister.	Die Frau.—Die Schwester.

Gender of the names of animals.

72. The names of animals, denoting the species without relation to the natural sex, can be of the masculine, feminine or neuter gender.

73. The <i>swan</i> .	Der Schwan.	} without reference to the sex of the male or female. (etym. = deer).
The <i>goose</i> .	Das Gans.	
The <i>hen (fowl)</i> .	Das Huhn.	
The <i>beast</i> . The <i>animal</i> .	Das Thier.	
The <i>bird</i> . The <i>fowl</i> (ang. <i>fugel</i> , <i>fugl</i>).	Der Vogel.	

EXERCISE 18.

a. Do you see this lion?—Yes, papa, I see the lion and his female, the lioness.—Do you see the ape?—Yes, I see the ape and his female.—Has this boy a he-hare?—He has a he-hare and a she-hare, a he-ape and a she-ape.—Is this beast an ape?—Yes, it is one, and this is its female.—Is this bird (fowl, *fugel*) a female?—No, it is a male.—Have you a bird?—Yes, sir, I have a male and female.—Is this boy thy brother?—Yes, sir, he is my brother, and this girl is my sister.—Is this boy your son, sir?—Yes, sir, this boy is my son, and this girl is his sister, my daughter.—Has your brother also a son?—Yes, he has a son and a daughter.

b. What do you see, my child?—I see a lion.—Do you not also see an ox?—Yes, I see also an ox.—Do you know this beast, my daughter?—Yes, I know it; it is an ape.—Yes, it is a she-ape.—Do you want a cock or a hen?—I want a cock.—Is this a swan or a goose?—I do not see a swan; this beast is a goose.—Do you know this Russian?—I do not know him; what is he?—He is a painter; he paints the Frenchman.—Has your brother a lion?—He has a lion and a lioness.—Dost thou want a little dog or a leveret, my child?—I want a leveret and a little dog.—Do you see that ox?—No, I see no ox; this beast is a cow.—What has your dog?—He has a hare.—Yes, he has a *beast*; but this beast is no *hare*.—And what is it?—It is a hen.—Do you see that swan?—Where is a swan?—Dost thou not see it?—I see an ox, a lion, a hare and a man, too; but I do not see a swan.—I see one.—Where dost thou see it?—Dost thou not see it, thou, where the ape and the lion are (*is*)?—My girl, this bird is not a swan, but a goose.—Do you know this gentleman, sir?—I know him well; he is a Frenchman.—The *Frenchman* I know also; he is a painter, and paints my boy; but that Russian I do not know.—I know also the Russian; he is my writer.—Have you a son, sir?—Yes, sir, I have a son and a daughter.—Do you not see there a boy and (*a*) girl? The boy is my son, and the girl is my daughter.—What do they do?—Do you not see what they do? They eat some bread and drink some milk.

Sixteenth degree.

Dative or objective case responding to the question:

To Whom? (Wem?)

77. The form, which is qualified for responding to the question Wem? (*to whom?*) is called **Wemfall** **Dativ** (**Dative**).

To whom?

To the man.

To the woman.

What do you give the man (*to the man*)? **Was** geben Sie dem Manne?

I give the man a book (*a book to the man*). **Ich** gebe dem Manne ein Buch.

To whom do you give the money? **Wem** geben Sie das Geld?

I give the money **to** the man. **Ich** gebe das Geld dem Manne.

To whom do you give the plate? **Wem** gibst du den Teller?

give the plate **to** the woman. **Ich** gebe den Teller der Frau.

Wem?

Dem Manne.

Der Frau.

I. The dative of the masculines and neuters in the strong declension.

78. The masculines and neuters of the strong declension assume an **n**, as characteristic sign of the dative.

To the man, **dem** Manne; **to** the son, **dem** Sohne; **to** the meat, **dem** Fleische; **to** the bread, **dem** Brode; **to** the wine, **dem** Weine.

79. The nouns terminating in **el**, **er**, **en**, **chen** and **lein** have lost the sign of the dative:

1) **er**: to the father, **dem** Vater; to the brother, **dem** Bruder; to the reader, **dem** Leser; to the drinker, **dem** Trinker; to the eater, **dem** Esser; to the waiter, **dem** Waffer; to the silver, **dem** Silber;

2) **el**: to the sulphur, **dem** Schwefel;

3) **en**: to the iron, **dem** Eisen;

4) **chen** and **lein**: to the little dog, **dem** Hündchen; to the leveret, **dem** Häschen.

80. Rem. The **e** of the dative may be elided also otherwise.

wise; but then the laws of euphony alone can decide, whether the form with or without *e* is to be used. Generally, however, nouns ending in *b, d, t, ft, ch, g, k, s, {ch, j}* form their dative in *e*.

II. The dative of the masculines in the weak declension.

81. Masculines retain the termination of the accusative *en* in the dative and in all the other cases singular and plural:

To the man, *dem Menschen*; to the boy, *dem Knaben*; to the ape, *dem Affen*.

The dative of the feminine in the strong and weak declension.

- 81a. The singular of the feminines having lost the characteristic endings, is now indeclinable in all the cases.

To the woman, *der Frau*; to the daughter, *der Tochter*; to the mother, *der Mutter*; to the milk, *der Milch* &c.

82. The definite and the indefinite article (*der, ein(er)*), the indefinite numeral *keiner* and the possessive pronouns (*mein, dein, sein*) have as characteristic sign in the dative:

for the masc. and neut. **em**, for the fem. **er**:

to the, <i>dem</i> ,	to the, <i>der</i> ,
to a (an), <i>einem</i> ,	to a (an), <i>einer</i> ,
to none, <i>keinem</i> ,	to none, <i>keiner</i> ,
to my, <i>meinem</i> ,	to my, <i>meiner</i> ,
to thy, <i>deinem</i> ,	to thy, <i>deiner</i> ,
to his (to its), <i>seinem</i> ,	to his (its), <i>seiner</i> ,
to her, <i>ihrer</i> ,	to her, <i>ihrer</i> ,
to our, <i>unserem</i> ,	to our, <i>unserer</i> ,
to your, <i>euer(e)m, eurem</i> ,	to your, <i>eu(e)rer</i> ,
to their, <i>ihrer</i> ,	to their, <i>ihrer</i> .

To the man. *Dem Manne*.

To a man. *Einem Manne*.

To no man. *Keinem Manne*.

To my father. *Meinem Vater*.

To thy brother. *Deinem Bruder*.

To his son. *Seinem Sohne*.

To her son. *Ihrer Sohne*.

To our father. *Unserer Vater*.

To your brother. *Euerer Bruder*.

To their son. *Ihrer Sohne*.

To the woman. *Der Frau*.

To a woman. *Einer Frau*.

To no child. *Keinem Kinde*.

To my mother. *Meiner Mutter*.

To thy sister. *Deiner Schwester*.

To his daughter. *Seiner Tochter*.

To her daughter. *Ihrer Tochter*.

To our mother. *Unserer Mutter*.

To your sister. *Eu(e)rer Schwester*.

To their daughter. *Ihrer Tochter*.

83. The terminations **m** and **r** are also the signs which characterize the dative of the personal pronouns.

Singular.

Third person.

Masc. and neuter.

Fem.

To him. Ihm.

To her. Ihr.

First person.

For the three genders.

r.

To me.

Mir.

Second person.

For the three genders.

r.

To thee (to you).

Dir.

Plural.

For the three genders.

Third person.

To them.

Ihnen.

Second person.

To you.

Euch.

First person.

To us.

Uns.

84. To mine, to thine, to his. Dem meinigen (dem meinen), dem
beinigen (dem deinen), dem sei-
nigen (dem seinen).
To her. Dem ihrigen (dem ihren).
To ours, to yours, to hers. Dem unsrigen, dem eurigen, dem
ihrigen.

85. I give, thou givest, he gives, Ich gebe, du gi(e)bst, er gi(e)bt,
we give, you give, they give. wir geben, ihr gebet, sie geben.

- 85a. I belong, thou belongest, Ich gehöre, du gehörst, er gehört,
he belongs, we belong, you wir gehören, ihr gehört, sie ge-
belong, they belong. hören.

To whom does this glass be- Wem gehört dieses Glas?

To whom does this pen be- Wem gehört diese Feder?

It belongs to my brother.

Sie gehört meinem Bruder.

Does it belong to him?

Gehört sie ihm?

Does it not belong to him?

Gehört sie ihm nicht?

It belongs to him.

Sie gehört ihm.

It does not belong to him.

Sie gehört ihm nicht.

What does this man give
thee (you)?

Was gibt dir dieser Mann?

Does he give thee (you) a book? Gibt er dir ein Buch?
book?

He gives me a book. Er gibt mir ein Buch.

85b. In general the dative precedes the accusative.

a. An object with the indefinite article is followed by an other with the definite one.

b. When the two objects are accompanied both by the definite article, it is indifferent, whether the dative or accusative be placed before; but attended both by the indefinite one, they follow in their construction the general rule.

I give the boy a book.	Ich gebe dem Knaben ein Buch.
I give the book to a boy.	Ich gebe das Buch einem Knaben.
I give the book to the boy (the boy the book).	Ich gebe das Buch dem Knaben.
I give a boy a book.	{ Ich gebe einem Knaben ein Buch.
I give a book to a boy.	

EXERCISE 19.

a. To whom does this book belong?—It belongs to this boy.—Does this pen and (*this*) paper also belong to him?—No, the pen belongs to his brother, and the paper to his sister.—To whom does this little dog belong?—The little dog belongs to my sister; but *I* have also a little dog.—What do you want, my girl?—I want a book.—Do you not give me the book?—To your sister I give the book, but (I do) not (give it) to you.—What do you give me?—To you I give a pen and *some* paper.—I want no pen and (*no*) paper; for I do not write.—What do you wish, sir? I give you what you want.—I want some bread and wine;—but I have no plate and (*no*) glass.—I give you also a glass; but I have no plate.—What does this boy give you?—He gives me a bird.—And what do *you* give him?—I give him a leveret.—What does this woman give the man?—She gives him some money.—And what does she give to the child?—To the child she gives some bread and milk. She gives what she has.—I give my brother and (*my*) sister what they want.—What do you give to your child?—I give him all that he (*she*) wants, and he (*she*) wants all that he (*she*) sees.—I see there a man and a beast; do you know the man?—I know the man and also the beast; *this* gentleman is a Russian and

the beast is a lion.—Thy brother and sister do not want a book; they do not read, they play.—What do your father and mother give you, Charles and Lewis?—Our mother gives us some milk.—What does your father give you? He gives us a book.—Do you (dost thou) also want a book, Louisa?—I want also one; but my father does not give me one (gives me none).

b. Does this book not belong to your brother?—It does not belong to mine, but to yours.—To whom does this bird belong? Does it belong to your sister?—It does not belong to ours; our sister has a dog and not a bird.—Do you know that dog?—I know it very well; it belongs to the Russian.—To whom does this pencil belong?—It belongs to the painter?—Does this book belong to that gentleman?—Yes, and the pen and paper belong to him, too.—Does this ape belong to the Frenchman?—No, it belongs to the Russian.—Does not the bottle belong to my brother?—No, sir, it belongs to mine.—Does this little dog belong to my sister?—No, it belongs to mine; you have no dog.—To whom do you give this bottle, madam?—I give it to this gentleman.—Do you want also one?—What does the boy give you?—He gives me a glass.—Do you want also one?—He does not give me one, I have no wine.—Do you give your brother a book?—I do not give a book either to yours or to mine.—Do you give a book to my sister or to yours?—I do not give one either to yours or to mine.—To whom does your father give his dog?—He gives it to the Frenchman.—Why does he not give it to the Russian?—The Russian does not want a dog.—What does the boy give to the leveret?—He gives it some milk.—What do you give your dog?—I give it some water.—But it does not want water, it wants some meat.

Seventeenth degree.

Genitive or objective case responding to the question:

Whose? (Wessen?)

86. The form which is qualified for responding to the question *Wessen?* (whose?) is called *Wessenfall* or *Genetiv* (Genitive).

Whose? Of whom?

Wessen?

The man's. <i>Of</i> the man.	Des Mannes.
The woman's. Of the woman.	Der Frau.
The man's book. The book of the man.	Das Buch des Mannes. Des Mannes Buch.
The woman's book. The book of the woman.	Das Buch der Frau.
Whose book have <i>you</i> ?	Wessen Buch hast du?
I have the man's, the woman's book, the book <i>of the man</i> , <i>of the woman</i> .	Ich habe das Buch des Mannes, der Frau.

Genetive of masculines and neuters in the strong declension.

86a. Masculines and neuters of the strong declension assume the termination **es** for signing the genetive.

The man's, des Mannes; the son's, des Sohnes; of the meat, des Fleisches; of the bread, des Brodes; of the wine, des Weines; of the stone, des Steines; of the gold, des Goldes.

87. The **e** of the termination **es** is elided after the suffixes **er**, **el**, **en**, **chen**, **lein**, **nig**, **ig**, **ich**.

- 1) **er**: the father's, des Vaters; the brother's, des Bruders; the reader's, des Lesers; the player's, des Spielers; of the water, des Wassers; of the silver, des Silbers;
- 2) **el**: of the sulphur, des Schwefels;
- 3) **en**: of the iron, des Eisens;
- 4) **chen**, **lein**; **nig**, **ig**, **ich**: of the little dog, des Hündchens; of the leveret, des Häschen; of the little brother, des Brüderchens; of the little sister, des Schwesterchens; of the brass, des Messings; of the vinegar, des Essigs; of Frederic, Friederichs.

Genetive of the masculines and neuters in the weak declension.

88. In the weak declension the genetive of the masculines and neuters has **en** according to the rule:

The man, der Mensch, den Menschen (accus.); to the man, dem Menschen; the man's, of the man, des Menschen; the boy's, of the boy, des Knaben; of the Russian, des Russen; of the ape, des Affen.

88a. Decline in the genitive all substantives of the weak declension which are mentioned degree 10.

The genitive of the feminines in the strong and weak declension.

89. The feminines are indeclinable also in the genitive singular:

The woman's, of the woman, der Frau; the daughter's, of the daughter, der Tochter; of the milk, der Milch &c.

90. The articles (der, einer), the indefinite numeral (ein) and the possessive pronouns (mein, dein, sein) assume as characteristic sign of the genitive:

<i>Masc. and neut.</i>		<i>Fem.</i>	
	<i>es</i>		<i>er</i>
of the	des	of the	der
of a	eines	of a	einer
of none	keines	of none	keiner
of my	meines	of my	meiner
of thy	deines	of thy	deiner
of his	seines	of his	seiner
of her	ihrer	of her	ihrer
of our	unserer	of our	unserer
of your	euerer	of your	euerer
of their	ihres	of their	ihres.
Of the man	Des Mannes.	Of the woman	Der Frau.
The man's		The woman's	
Of a man	Eines Mannes.	Of a woman	Einer Frau.
A man's		A woman's	
Of no man	Keines Mannes.	Of no woman	Keiner Frau.
No man's		No woman's	
Of my father	Meines Vaters.	Of my mother	Meiner Mutter.
My father's		My mother's	
Of thy brother	Deines Bruders.	Of thy sister	Deiner Schwester.
Thy brother's		Thy sister's	
Of his son	Seines Sohnes.	Of his daughter	Seiner Tochter.
His son's		His daughter's	
Of her son	Ihrer Sohnes.	Of her daughter	Ihrer Tochter.
Her son's		Her daughter's	
Of our father	Unserer Vaters.	Of our mother	Unserer Mutter.
Our father's		Our mother's	
Of your brother	Euerer Bruders.	Of your sister	Euerer Schwester.
Your brother's		Your sister's	
Of their son	Ihres Sohnes.	Of their daughter	Ihrer Tochter.
Their son's		Their daughter's	

91. The personal pronouns assume in the genitive the termination

er

for all persons and genders.

<i>Of me.</i>	<i>Of thee.</i>	Meiner.	Deiner.
<i>Of him (of himself).</i>		Seiner.	
<i>Of her (of herself).</i>		Ihrer.	
<i>Of us (of ourselves).</i>		Unser.	
<i>Of you (of yourself, of yourselves).</i>		Eurer (Ihrer 65).	
<i>Of them (of themselves).</i>		Ihrer.	
Do you still think of me?		Gedenken Sie noch meiner?	

91a. I think of, thou thinkest **Ich gedenke**, du denkst zc.
of, etc.

I think of thee.	Ich gedenke deiner.
He thinks of me.	Er denkt meiner.
They think of us, of you.	Sie denken unser, euer.
<i>Of mine, of thine, of his, of hers.</i>	Des meinigen (des meinen), des deinigen (des deinen), des seini- nigen (des seinen), des ihrigen (des ihren).

<i>Of ours, of yours, of theirs.</i>	Des unsrigen (des unsern), des eurigen (des euern), des ihrigen (des ihren).
--------------------------------------	---

92. The friend, — the (female) friend. **Der Freund.** — **Die Freundin.**

EXERCISE 20.

a. Whose son is that boy?—He is the son of Messrs. Frederic and Charles' brother.—Whose book have you there, sir?—I have your son's book.—To whom does that dog belong?—It belongs to your friend's brother.—Whose bird do you see there?—It is the bird of my sister. Has yours also one?—No, but the friend of my sister has a bird and a dog.—Do you know this beast?—Yes, it is the leveret of my little brother (87).—Who is this lady?—She is the Russian's sister.—Do you also know the sister of the Frenchman?—No, I do not know her. Has the Frenchman a sister?—Yes, he has one; she is the friend of my wife.—Is this gentleman your or your brother's friend?—The friend of my brother is mine, and my friend is my brother's.—Do you know the (female) friend of my sister?—Yes, I know her, and I think of her.—I think of my son and my friend; do you also think of your (female)

friend, madam?—Yes, I think of my friend, and my friend thinks of me.—Who are you, sir?—Do you not know me? I am your brother's friend.—Is your writer's brother also a writer?—Yes, sir, he is also a writer; he is my father's writer.

b. Is the friend of your father a painter?—Yes, sir, the father is a painter, and the son is a painter.—Is your friend's brother also here?—Yes, he is also here; do you not see him? He has a glass, and drinks some wine.—I see him; is this gentleman the brother of your friend?—Yes, sir.—Whose daughter is this girl?—She is my friend's daughter.—What has that boy? Is it not a little dog?—Yes, he has his little brother's dog (87).—What dost thou do, my child? Thou drinkest the milk of thy little sister.—My little sister does not want any milk.—Have you no book, Charles?—Yes, papa, I have my friend's book, and I read.—Where is your brother's paper, Edward?—Here it is; there is my sister's pen, too.—Do you know the brother of the Russian, sir?—I do not know him; but I know very well the brother of this Frenchman; he is my son's friend.—Do you know that boy?—Yes I know him very well; he is my friend's son.—Do you still think of your friend?—We think of our friend and of yours; or our friend is yours, and yours is also ours.

Eighteenth degree.

Declension of the proper nouns.

Genetive.

93. The proper nouns of men and women assume in the genetive *s* or *en's*.

I. They take *s*, when they end in a sonorous vowel or a consonant, which is not a hissing sound.

Goethe's.
Hermann's. Of Hermann.
Of Dorothea.
Of Frederic.
Edward's.

Göthe's.
Hermann's.
Dorothea's.
Fried(e)rich's.
Edward's.

94. II. They assume *en's*, when they terminate with a toneless vowel or a hissing consonant (*s*, *ß*, *ſch*, *x*, *ß*).

95. Rem. The termination *enß* of the genitive singular belongs particularly to feminine names in *e*. With respect to masculines in *s*, *ß*, *ſch*, *t*, *z* the practice of substituting *'s* or a simple apostrophe instead of *enß* is becoming more frequent.

Of Voss.
Of Leibnitz.

Vossens. Voss'.
Leibnitzens. Leibnitz's. Leib-
nitz'.

Of Louisa.
Of Mary.

Luisens.
Mariens.

The other cases of the singular.

The other cases are declinable; but when the difference between the *nom.*, *acc.* and *dat.* is to be marked, the declined article is to be placed.

Dat. To Hermann.
Acc. Hermann.
Dat. To Dorothea.
Acc. Dorothea.

(Dem) Hermann.
(Den) Hermann.
(Der) Dorothea.
(Die) Dorothea.

The construction of the genitive.

96. The genitive may be placed before

1) when in a precedent proposition the same word in the genitive stands after the substantive, to which it belongs. The inversion is in this case employed for the purpose of varying the expression, and particularly used when several substantives in the genitive are opposed to each other by the conjunctions *weber*—*noch*.

Is this *the Frenchman's* or the Russian's book? Ist dieß das Buch des Franzosen oder des Russen?

It is neither the Frenchman's nor the Russian's book. Es ist weder des Franzosen noch des Russen Buch. (Es ist weder das Buch des Franzosen noch das des Russen.)

97. 2) When the genitive is joined with an other attribute which is to be put before the substantive.

My and my brother's friend. Mein und meines Bruders Freund.

My friend and that of my brother. Mein Freund und der meines Bruders.

98. 3) When we design to distinguish not the ideas represented by the members of the attributive expression,

but rather the general idea marked out by the whole of the single members.

My father's brother.

Meines Vaters Bruder.

My sister's pen.

Meiner Schwester Feder.

Charles' book. The book of Karl's Buch. Das Buch Karl's Charles.

Edward's brother. The brother Eduard's Bruder. Der Bruder of Edward. Eduard's.

Louisa's sister. The sister of Luise's Schwester. Die Schwester Louisa. Luise's.

99. The genetive which denotes a person as the author of a writing, a poem etc., is always to be placed before its substantive.

Goethe's Hermann und Dorothea. Goethe's Hermann and Dorothea

EXERCISE 21.

Is this gentleman your or your brother's friend?—It is my and my brother's friend; the friend of my brother is mine, and my friend is his.—To whom does this book belong?—It belongs to the friend of my father.—Who do I see there? Is that gentleman not your father's brother?—My father's brother is not here; this gentleman is Frenchman.—Do you know the son of the painter?—I know him very well; he is Edward's writer.—To whom does the book belong, (*that*) you have there, Charles?—I have Frederic's book.—What has Louisa, and what does she do?—She has her sister's pen, and writes.—Is that the Russian's dog or the Frenchman's?—This is neither the Russian's dog nor the Frenchman's; it is mine.—Is that boy the painter's son or the writer's?—He is neither the painter's son nor the writer's.—Do you not know the painter's son?—No, I do not know him.—Who has the glass?—The son of the Frenchman has it; he drinks some wine.—That boy is not the Frenchman's son, but he is his brother.—Have you my or my brother's book?—I have neither your nor your brother's book; I do not read.—Is this Edward's dog or Frederic's?—This is neither Edward's dog nor Frederic's; for neither Edward nor Frederic has a dog.—But whose dog is it?—I do not know (*it*). It is perhaps, that gentleman's dog.—Whose wine do you drink?—I drink mine, but *you* drink your brother's wine.—I drink my brother's wine, for he drinks none, he drinks only water.—Whose bread do you eat?—I eat my father's

bread.—Is the painter's sister not your friend, madam?—No, sir, I do not know the painter's sister; but she is Louisa's friend.—Is Mary's sister, perhaps, the wife of the Frenchman?—I know very well the sister of Mary, but she is not the Frenchman's wife.—Do you read Voss' „Louisa,“ sir?—No, sir, I read Goethe's „Hermann and Dorothea.“—What does your son read?—He reads Schiller's „Tell“.

Nineteenth degree.

A.

Determinative pronouns.

Forms of the interrogative pronouns.

100. <i>Who?</i>	<i>Wer?</i>
<i>Whom?</i>	<i>Wem?</i>
<i>The whom?</i>	<i>Wem?</i>
<i>Whose? Of whom?</i>	<i>Wessen?</i>

The interrogative pronoun (*welcher*).

101. <i>Which?</i>	{ <i>Nom. Welcher, welche, welches?</i>
<i>Of which?</i>	{ <i>Acc. Welchen, welche, welches?</i>
<i>To which?</i>	<i>Welches, welcher, welches?</i>
	<i>Welchem, welcher, welchem?</i>

102. Relative pronouns.

<i>who;—, which.</i>	<i>welcher;—, welche;—, welches;</i> <i>der;—, die;—, das.</i>
<i>whom;—, which.</i>	<i>welchen;—, welche;—, welches;</i> <i>den;—, die;—, das.</i>
<i>to whom;—, to which.</i>	<i>welchem;—, welcher;—, welchem;</i> <i>dem;—, der;—, dem.</i>
<i>whose;—, of whom;—, of which.</i>	<i>dessen;—, deren;—, dessen.</i> <i>deß.</i>

Demonstrative pronouns.

102a. <i>This.</i>	<i>Dieser, diese, dieses.</i>
<i>That.</i>	<i>Jener, jene, jenes.</i>
103. <i>That.</i>	<i>Derjenige, diejenige, dasjenige.</i>

103a. Derjenige is compounded of the definite article an jenig, which is formed by the suffix ig of jen(er) i the same manner as meinig, deinig, seinig of mein, dein sein; derjenige decline also like the pronouns meinig et

104. The article having been primitively a demonstrativ pronoun, may still now be substituted instead of th compounded pronoun derjenige.

105. But then the masculine and neuter of the genetiv case is dessen instead of des, and the feminin deren instead of der.

- | | |
|---|--|
| 106. Which man? | <i>Nom.</i> Welcher Mann? |
| This man.—That man. | <i>Nom.</i> Dieser Mann. — Jener Mann. |
| Which man? | <i>Acc.</i> Welchen Mann? |
| This man.—That man. | <i>Acc.</i> Diesen Mann.—Jenen Mann |
| Which woman? | <i>Nom. and Acc.</i> Welche Frau? |
| This woman.—That woman. | <i>Nom. and Acc.</i> Diese Frau.— Jene Frau. |
| Which child? | <i>Nom. and Acc.</i> Welches Kind? |
| This child.—That child. | <i>Nom. and Acc.</i> Dieses Kind.— Jenes Kind. |
| To which man? | <i>Dat.</i> Welchem Manne? |
| To this man.—To that man. | <i>Dat.</i> Diesem Manne. — Jene Manne. |
| To which child? | <i>Dat.</i> Welchem Kinde? |
| To this child.—To that child. | <i>Dat.</i> Diesem Kinde. — Jene Kinde. |
| To which woman? | <i>Dat.</i> Welcher Frau? |
| Of which woman? | <i>Gen.</i> Welcher Frau? |
| To this woman.—To that woman. | <i>Dat.</i> Dieser Frau. — Jener Frau |
| Of this woman.—Of that woman. | <i>Gen.</i> Dieser Frau. — Jener Frau |
| Of which man? | <i>Gen.</i> Welches Mannes? |
| Of which child? | <i>Gen.</i> Welches Kindes? |
| Of this man.—Of that man. | <i>Gen.</i> Dieses Mannes. — Jener Mannes. |
| Of this child.—Of that child. | <i>Gen.</i> Dieses Kindes. — Jener Kindes. |
| Which man (which woman, which child) is this? | Welcher Mann (welche Frau, welches Kind) ist dieß? |
| 107. The man who . . . | Der, den Mann, welcher . . (der) |
| Of the man, to the man who . . . | Des Mannes, dem Manne, welcher . . . (der . . .). |
| The woman who . . . | Die Frau, welche . . . (die . . . |

Of the woman, to the woman who . . .	Der Frau, welche . . . (die . . .)
The child who . . .	Das Kind, welches . . . (das . . .)
Of the child, to the child who . . .	Des Kindes, dem Kinde, welches . . . (das . . .)
The man whom . . .	Der, den Mann, welchen . . . (den . . .)
To the man whom . . .	Dem Manne, welchen . . . (den . . .)
Of the man whom . . .	Des Mannes, welchen . . . (den . . .)
The woman whom . . .	Die Frau, welche . . . (die . . .)
To the woman whom . . .	Der Frau, welche . . . (die . . .)
The child who . . .	Das Kind, welches . . . (das . . .)
The man to whom . . .	Der Mann, welchem . . . (dem . . .)
The woman, of the woman to whom . . .	Die Frau, der Frau, welcher . . . (der . . .)
The child, of the child to whom . . .	Das Kind, des Kindes, welchem . . . (dem . . .)
The man whose, of whom . . .	Der, den Mann, dessen . . . (deß . . .)
To the woman whose, of whom . . .	Der Frau, deren . . .
The child, of the child whose, of whom . . .	Das Kind, des Kindes, dessen . . .

108. Welchen Becher, welche Flasche, welches Glas wollen Sie?—Ich will diesen Becher, diese Flasche, dieses Glas.

109. Welchem Manne, welcher Frau, welchem Kinde geben Sie ein Buch?—Ich gebe keinem Manne, keiner Frau, keinem Kinde ein Buch.

110. Welches Mannes, welcher Frau, welches Kindes gedenke Sie?—Ich gedenke keines Mannes, keiner Frau, keines Kindes.

Geben Sie dem Sohne jenes Mannes oder der Tochter jener Frau ein Buch?—Weder jenem Manne, noch dem Sohne jenes Mannes, weder jener Frau, noch der Tochter jener Frau gebe ich ein Buch.

Wollen Sie diesen Griffel oder jenen?—Ich will weder diesen noch jenen.

Haben Sie meinen Becher, meine Flasche, mein Glas oder denjenigen, diejenige, dasjenige meines Bruders?—Es ist derjenige, diejenige, dasjenige meines Bruders.

Gehört das Geld da meinem Sohne, meiner Tochter, meinem Kinde oder demjenigen, derjenigen, demjenigen meines Bruders?

Gedenken Sie meines Sohnes, meiner Tochter, meines Kindes oder desjenigen, derjenigen, desjenigen meiner Schwester?

111. The same.

Derſelbe, dieſelbe, daſſelbe.
(Der nämliche, die nämliche, das
nämliche.)

112. Derſelbe, *the same*, is compounded of the definite article and ſelb, and is declined like derjenige. It is frequently used instead of the personal pronoun of the third person to avoid repetition and to make the sentence more perspicuous.

Do you read the same book that I read?	Leſen Sie daſſelbe Buch, welches ich leſe?
I do not read the same, but my brother reads the same which you read.	Ich leſe nicht daſſelbe, aber mein Bruder lieſt daſſelbe, welches Sie leſen.
Does he (that is: does the same man read) also Voltaire's Henriade?	Lieſ't derſelbe auch Voltaire's Henriade?

113. Self.

Selbſt.

114. Selbſt is indeclinable.

I myself.
We ourselves,
They themselves.
He himself is there.
It is I myself.
Self do, self have.
I do it myself.

Ich ſelbſt.
Wir ſelbſt.
Sie ſelbſt.
Er ſelbſt iſt da; er iſt ſelbſt da.
Ich ſelbſt bin eſ; ich bin eſ ſelbſt.
Selbſt iſt der Mann (Prov.).
Ich thue eſ ſelbſt.

115. To name, to call.

Nennen.

The **name**. Of the name.

Der **Name**. Deſ Namens.

116. Certain substantives join in the genetive to en, the inflection of the weak declension, the s of the strong one.

117. To call. To be the name.

Seißen.

To distinguish by a name.

I give the name.

What is the name of this boy?

His name is Frederic.

What name do we give to this metal?

We name it platina.

What is the name of that?

Ich gebe den Namen.

Wie heiſt dieſer Knabe?

Er heiſt Friedrich.

Welchen Namen geben wir dieſem Metall?

Wir nennen eſ Platina.

Wie heiſt daſ? Wie nennt man daſ?

118. One (a man, somebody, people, they, we, you, men).

Man.

119. To **compose** poetry, to **Dichten**.
 make verses.
 The **poet**; the bard. Der **Dichter**.
 The **poem**. The poesy. The **Das Gebicht**, es.
 verses.
 The **song**. The air. Das **Lied**, es.
 The **verse**. The strophe; the **Der Vers**, es.
 stanza.
 The **ballad**. Die **Ballade**, n.
 The **romance**; ballad. Die **Romanze**, n.
 The **picture**. The **por-** Das **Bild**, es.
trait.
120. The **fire**. Das **Feuer**, s.
 The **air**. Die **Luft**.
121. The **earth**. Die **Erde**.
 The **fish**. Der **Fisch**, es.
 The **crab**. Der **Krebs**, es.
 The **eel**. Der **Aal**, (e)s.

EXERCISE 22.

a. We name she-ape the female of the ape, and lioness the female of the lion.—The name of the female of the dog is female-dog, and that of the female of the hare is female-hare.—What is the name of the female of the cock?—The name of the female of the cock is hen.—Is this man or that man your brother?—This (man) is my brother, and that (man) is my son.—Is this or that boy your son?—This (boy) is my son; that (boy) is the son of my brother.—Has your brother a daughter, too?—Yes, this girl is his daughter.—Do you think of your friend, sir?—Yes, sir, I think of my friend and of my brother's friend.—Whom do you know, sir, the Russian or the Frenchman?—I know only the Frenchman, he is a friend of my son.—Of Charles or of Edward?—He is Charles' friend.—What is the name of this stone?—That is not a stone, it is a metal. Do you (*dost thou*) not know the name of that metal?—The name of that metal is platina.—The element of the bird is the air, and the water is that of the fish, but of which animal is the fire the element?—I do not know any animal, whose element is the fire.—We drink the milk of the cow and eat the flesh of the ox.

b. Whose book do you want, my son's or th
yours?—I want neither that of yours nor that of m
I want my brother's book.—Is this Charles' or Edwa
dog or that of their friend?—It is that of their frien
Which book have you there?—It is Goethe's „Herr
and Dorothea“.—Do you know this poem?—I know
very well; my brother and I read it.—We read also V
„Louisa“.—I do not know that book; have you the bo
—Yes, sir, do you want it?—Is it the same that
painter's brother reads?—It is the same.—Who paints
my friend?—I paint my own self.—Edward and Cha
also paint their own selves.—Which picture have
there? Is it that of my friend or that of yours?—It
that of mine.—Do you know this picture, sir?—Yes, i
the portrait of your mother.—What do you read, sir
I read a ballad, and my brother reads a romance.—
you know the poem, which I read?—No, I do not kn
it.—Is your brother a poet?—He makes verses, but h
not a poet.—Is this poem of your brother?—Yes, sir
No, sir, your brother is a poet.—Do you make also
ses?—No, I am neither a poet nor a painter.—Do
make that yourself?—No, sir, my brother makes it
Why do you not make it yourself?—Who is there, i
you, Charles, or your brother?—It is I myself.

B.

**122. Ever.
Never.**

Do you ever drink wine?
I never drink wine.
I never see your friend.
I never gamble.
I never smoke.

**Je.
Nie.**

Trinken Sie je Wein?
Ich trinke nie Wein.
Ich sehe nie Ihren Freund.
Ich spiele nie.
Ich rauche nie.

The indefinite pronouns.

**123. Somebody. Any- Jemand.
body.
Nobody. Not anybody. Niemand.**
**Nom. Somebody. Anybody. Jemand.
Nobody. Niemand.**

Acc.	Somebody. Anybody.	Jemanden. Jemand.
	Nobody.	Niemanden. Niemand.
Dat.	To somebody.	Jemandem (en). Jemand.
	To nobody.	Niemandem (en). Niemand.
Gen.	Of somebody.	Jemandes.
	Of anybody.	Niemandes.

124. Jemand and Niemand form their genitive after the *strong declension*; in the dative they take *em*, the characteristic sign of the articles, indefinite numerals and pronouns (cf. 82. 83.); in the accusative they have the termination *en* (cf. 70.). They are, however, often used without any termination.

Is there anybody?	Ist Jemand da?
No, there is nobody.	Nein, es ist Niemand da.
Does anybody know that?	Weiß das Jemand?
No, nobody knows (it).	Nein, Niemand weiß es.
Has anybody my glass?	Hat Jemand mein Glas?
Nobody has it.	Niemand hat es.
Does anybody see you?	Sieht Sie Jemand?
No, nobody sees me, but I see somebody.	Nein, Niemand sieht mich, aber ich sehe Jemand(en).
Do you see anybody?	Sehen Sie Jemand(en)?
No, I see nobody.	Nein, ich sehe Niemand(en).
Do you give a book to anybody?	Geben Sie Jemand(em, en) ein Buch?
No, I give a book to nobody.	Nein, ich gebe Niemand(em, en) ein Buch.

125. **Every.**

Every man.
Every child.
Every animal.
Every child knows that.

Everybody. All the world.

Jeder, e, es.

Jeder Mensch.
Jedes Kind.
Jedes Thier.
Jedes Kind weiß das.

Jedermann.

126. Jedermann (compound of jeder, every, and Mann, man) adds *s* in the genitive, and remains invariable in the other cases. The first member, jeder, remains invariable.

He is everybody's friend.

That is not the business of everybody.

Everybody knows that.

Er ist Jedermanns Freund.

Das ist nicht Jedermanns Sache.

Jedermann weiß das. Das weiß Jedermann.

127. Many a (one, person, thing). Mancher, manche, mancher

Many a man does not know Mancher weiß nicht, was er will
what he wants.

Indefinite numerals.

128. Something, any-thing. Etwas.

Nothing.

Nichts.

Have you anything?

Haben Sie etwas?

I have nothing.

Ich habe nichts.

Many a person wants something, Mancher wünscht etwas und
and does not know what. weiß nicht was.

129. Much. Many.

Viel.

Little. Few.

Wenig.

Enough.

Genug.

All. Every (thing).

Alles.

Any.

130. Genug is only used substantively, but viel(er), all(er)
wenig are also used as adjectives and are declined like
jener.

All the wine. Much wine.

Alles Wein. Viel Wein.

All the milk. Much milk.

Alle Milch. Viel Milch.

All the money. Much money.

Alles Geld. Viel Geld.

131. As substantives viel and wenig are invariable.

Have you much wine?

Haben Sie viel Wein?

No, I have only little, but
enough.

Nein, ich habe nur wenig, aber
genug.

That is much, but not enough.

Das ist viel, aber nicht genug.

That is all we have.

Das ist Alles, was wir haben.

Thou givest me much bread, but
little meat.

Du gibst mir viel Brod, aber
wenig Fleisch.

Thou hast bread and meat
enough.

Du hast Brod und Fleisch genug.
Du hast genug Brod und Fleisch.

Man knows much, but not
everything.

Der Mensch weiß viel, aber nicht
Alles.

That is much! That I call much.

Das ist viel! Das heißt viel!

He eats and drinks much.

Er ißt und trinkt viel.

We eat only little.

Wir essen nur wenig.

He has little money, but enough.

Er hat wenig Geld, aber genug.

That man has much money,
but he has never enough.

Dieser Mann hat viel Geld, aber
nie genug.

It is enough.

Es ist genug.

I have enough.

Ich habe genug.

131a. I want. I need.

Do you want anything?
Yes, I want money.
Do you want much money?
No, I want only little.
Have you all you want?

Ich brauche.

Brauchen Sie etwas?
Ja, ich brauche Geld.
Brauchen Sie viel Geld?
Nein, ich brauche nur wenig.
Haben Sie Alles, was Sie brauchen?

131b. I know. Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wisset, sie wissen.

I thank.

I thank you.

Ich danke.

Ich danke Ihnen.

Willingly. Readily. Eagerly. Gern.

Do you like that?
I like it.
He is fond of playing.

Thun Sie das gern?
Ich thue es gern.
Er spielt gern.

EXERCISE 23.

a. Does anybody give something to that man?—Yes, my father gives him something.—What does he give him?—He gives him what he wants, some bread and meat.—Do you give nothing to that woman?—No, I give her nothing, for she wants nothing.—My friend, do you give a book to that girl?—To that boy, who is fond of reading, I give a book, but to a girl, who never reads, nobody gives a book.—Are you fond of reading?—Yes, I am fond of reading, but nobody gives me a book.—Do you give nothing to that woman?—I give her nothing, because everybody gives her something. She has all she wants, and I have nothing.—Do you see anybody?—No, I see nobody.—I do see anybody.—Whom do you see?—I see you, my friend.—Are people fond of reading what I write?—No, nobody reads it, but everybody is fond of reading what my brother writes.—Do you give me nothing, my friend? Nobody gives me something.—No, I do not give you anything, and nobody does (*give you anything*); you have enough, you have all you want.

b. What is the name of this man?—What do you say? Everybody knows him, and *you* do not know his name? Do you not know the poet Mr. F.?—What is the name of this metal?—Everybody knows that, and you do

not know (*it*)?—Are people fond of reading this po
Everybody reads it; I know nobody, who does not
read it.—You know nothing, my friend; you do no
even (even=self) what is a fish and what (*or*) a crab.
child knows that; it is an eel.—Do you want an
my friend? I give you willingly all you want.—
thank you, I have all I want.—Do you not give m
book?—No, I do not give it you; I want it mysel
friend gives to everybody; he has not much, I
gives willingly what he has. He often (*oft*) gives w
wants himself.

Lesen Sie gern?—Ja, ich lese gern, aber nicht das Buch,
ich habe.—Welches Buch ist es?—Es ist ein Buch von De
Niemand ließt das gern.—Wer hat Luissens Buch?—Niemand
—Geben Sie diesem Manne und seinem Sohne Etwas?—
weder diesem Manne, noch dem Sohne dieses Mannes.
Dieser Mann hat viel und gibt nur wenig. Mancher,
viel hat, gibt wenig, und Mancher, welcher wenig h
viel.—Wie heißt dieser Knabe?—Ich weiß es selbst nicht.
Ich weiß es, Niemand kennt seinen Namen.—Trinken Sie viel Wei
Freund?—Ich trinke gern Wein, aber ich trinke nur wen
trinke viel Wasser und viel Milch.—Haben Sie viel Holz?—
alles Holz, welches wir haben. Es ist wenig, aber genug.
du, welcher Dichter das Wasser und das Feuer den Freund
Feind des Menschen nennt?—Ich weiß es nicht. Ja, doch; i
ein Gedicht, in welchem es heißt: Feuer und Wasser sind de
schen Feind.—Kennen Sie Jemand hier?—Nein, ich kenne
und Niemand kennt mich; aber Jedermann kennt meinen Bru
Niemand ist hier, der ihn nicht kennt.

Twentieth degree.

132. The house .	Das Haus, es.
The dwellling . The lodg-	Die Wohnung.
ing .	
The room .	Die Stube. Das Zimm
The kitchen .	Die Küche.
The bottom . The garret ,	Der Boden. Der Spei
the granary , the corn-	
loft .	
The cellar , the cave .	Der Keller, s.
The roof .	Das Dach, es.
The window .	Das Fenster, s.
The door .	Die Thüre.
The yard .	Der Hof, es.

- 132a. The **garden**. Der Garten, ns.
 The **field**, the **acre**, the **arable land**. Der Acker, s.
 The **field**. Das Feld, es.
 The **land**, the **country**. Das Land, es.
 The **town**, the **city**. Die Stadt.
- 132b. The **village**. Das Dorf, es.
 The **mead**, the **meadow**, the mead-ground. Die Wiese. Die Matte (etym. = mead).
 The **spring**, the **well**, the pit, the pump, the fountain. Der Brunnen, s.
- 132c. I **come**, thou **comest**, he **comes**, etc. Ich komme, du kommst, er kommt u. s. w.
- 132d. I **go**, thou **goest**, he **goes**, etc. Ich gehe, du gehst, er geht u. s. w.
133. I **stand**, thou **standest**, he **stands**, etc. Ich stehe, du stehst, er steht u. s. w.
 He **consists**. Er (es) besteht.
 I **lie**, thou **liest**, he **lies**. Ich liege, du lieg(e)st, er liegt.
 I **sit**, he **sits**, etc. Ich sitze, du sitztest, er sitzt.
 The bird **is sitting**. Der Vogel sitzt.
134. **Where?** Wo?
Whither (what way? where)? Wohin?
Whence? from what place? Woher?
- 134a. **Wherein**, in which, in what? Worin?
Therein, in that, in it. Darin.
 Where are you, whence do you come and whither do you go? Wo bist du, woher kommst du und wohin gehst du?

The prepositions and their cases.

135. **In**. In.
On, at, by, near. An.
Upon, on. Auf.
Of. Von.
136. Does he live in this house? Wohnt er in diesem Hause?
 Yes, he lives in it (therein). Ja, er wohnt darin.
 He has a house, but he does not live in it. Er hat ein Haus, aber er wohnt nicht darin.
137. In the yard. In dem Hofe.
 To { the yard. In den Hof.
 Into }

At the window.	An dem Fenster.
To the window.	An das Fenster.
Upon the table.	Auf dem Tische.
	Auf den Tisch.
From the field.	Von dem Felde.

138. In German the prepositions are construed with different cases in order to express the divers directions.

We distinguish in this respect:

- 1) the direction in answer to the question *where*
Wo? indicating *rest in a place*.

Where is the father?	Wo ist der Vater?
He is in the yard.	Er ist in dem Hofe.
I am sitting upon a stone.	Ich sitze auf einem Steine.
I see him in the yard.	Ich sehe ihn in dem Hofe.

- 2) the direction in answer to the question *whither*
Wohin? indicating *motion to a place*.

Whither (where) does he go?	Wohin geht er? Wo geht er?
He goes into the yard.	Er geht in den Hof.
He goes to the window.	Er geht ans Fenster.

- 3) the direction in answer to the question *whence*
Woher? indicating *motion from a place*.

Whence does he come?	Woher kommt er? Wo kommt her?
He comes from the field.	Er kommt von dem Felde.

139. The direction in answer to the question *where*
Wo? indicating *rest in a place*, and the direction
answer to the question *whence*? *Woher*? are signified
by the dative.

140. The direction in answer to the question *whither*
Wohin? indicating *motion to a place*, is expressed
by the accusative.

He is in the field.	Er ist auf dem Felde.
He comes from the field.	Er kommt von dem Felde.
He stands at the door.	Er steht an der Thüre.
He goes to (towards) the window.	Er geht an das Fenster.
He goes to (towards) the house.	Er geht an das Haus.
He looks into the street.	Er sieht auf die Straße.
He looks into the yard.	Er sieht in den Hof.

140a. Now. At present. Jetzt. Nun.

Just now. This moment. Eben. Eben jetzt.

Now he comes.

Jetzt, eben kommt er.

In.

141. The preposition *in* is used when the place in which a person is, or towards which the motion is directed, is closed, or conceived to be so.

In the house.	In dem Hause.
Into the house.	In das Haus.
In the room.	In der Stube.
Into the room.	In die Stube.
In the kitchen.	In der Küche.
Into the kitchen.	In die Küche.
In the cellar.	In dem Keller.
Into the cellar.	In den Keller.
In the yard.	In dem Hofe.
Into the yard.	In den Hof.
In the garden.	In dem Garten.
Into the garden.	In den Garten.

An.

142. *An*, at, by, near, points out proximity to a person or a place.

At the door. <i>To</i> the door.	An der Thüre. An die Thüre.
At the window. <i>To</i> the window.	An dem Fenster. An das Fenster.
At the well. <i>To</i> the well.	An dem Brunnen. An den Brunnen.

Auf.

143. The preposition *auf*, upon, is used when the place is not closed, but open.

Upon the roof.	Auf dem Dache. Auf das Dach.
In the meadow.	Auf der Wiese.
Into the meadow.	Auf die Wiese.
In the field.	Auf dem Felde.
Into the field.	Auf das Feld.
In the country.	Auf dem Lande.
Into the country.	Auf das Land.

143a. Rem. we say: *Er wohnt in der Straße*, but: *er geht, er steht auf der Straße*; also we may say: *Er geht auf die Straße*, in opposition to the house: *Er geht aus dem Hause auf die Straße*; but in opposition to an other street, the preposition "*in*" is to be employed, as: *Er geht aus dieser in jene Straße*.

Your brother stands at the Ihr Bruder steht am Fenster window.

The glass is (stands) upon the Das Glas steht auf dem Tische table.

Your knife is (lies) upon the Ihr Messer liegt auf dem Tische table.

He lies on his bed.

Er liegt auf seinem Bette.

He lies abed.

Er liegt im Bette (zu Bette)

He sits (is sitting) upon a chair. Er sitzt auf einem Stuhle.

The bird sits (is sitting) upon Der Vogel sitzt auf dem the roof of the house. des Hauses.

144. The relative pronoun depending on prepositions.

Das Haus, des Hauses, dem Hause, in dem Hause, in das in welchem (in which, wherein) ich wohne.—Das Haus, des u. s. w., in welches (das) (into which) ich gehe.

Der Garten, den Garten, des Gartens u. s. w., in welcher find, — in welchen (den) wir gehen.

Die Küche, der Küche u. s. w., in welcher (der) wir sind, — in (die) wir gehen.

Der Boden, auf dem wir sind, — auf den wir gehen.—Das fter, an dem wir stehen, — an das wir gehen.

145. Whose house is that? Wessen Haus ist dieß?

In whose room are we? In wessen Stube sind wir?

Wir sind in der Stube meines Bruders.—Da ist der Mar dessen Hause wir sind.—Das Haus, an dessen Thüre (on the do which) wir stehen, auf dessen Boden wir gehen, sind.

The construction of the relative proposition

146. When the phrase begins with a relative pronoun verb of the subject is removed to the end of the position.

1	5	2	3	4		1	3	4	5
The	boy	who	plays	in the yard.		Der Knabe,	welcher	in dem Hause	
The	man	who	gives	me the book.		Der Mann,	welcher	mir das	gibt.

146a. If the definite article is preceded by one of the positions in, an, auf, von, both are frequently tracted into one word; but the laws of euphony can decide whether the open or the contracted form to be used. We employ

im instand of in dem
ins " " in das
am " " an dem
aus " " an das
aufs " " auf das
vom " " von dem

in the garden, im Garten.
into the water, ins Wasser.
at the window, am Fenster.
to the window, ans Fenster.
into the field, aufs Feld.
from the field, vom Felde.

a. Ich bin in dem (im) Hause.—Ich gehe in das (ins) Haus.—
Ich bin in der Küche.—Ich gehe in die Küche.—Ich bin in der Stube
(in dem [im] Zimmer).—Ich gehe in die Stube (in das [ins] Zim-
mer).—Ich stehe an dem Fenster.—Ich gehe an das Fenster.—Ich bin
auf dem Boden.—Ich gehe auf den Boden.—Ich bin auf dem Felde.
—Ich gehe auf das (auf's) Feld.—Ich bin auf dem Acker.—Ich gehe
auf den Acker.—Ich gehe von dem (vom) Boden in den Keller.—Ich
gehe von dem (vom) Acker auf die Wiese.—Ich gehe von der Wiese
in den Garten.—Ich stehe an der Thüre und gehe von der Thüre an
das Fenster.

b. I am in the yard.—I go into the yard.—I am in
the cellar.—I go into the cellar.—I am in the garden.—
I go into the garden.—I am at the door.—I go to (towards)
the door.—I am in the meadow.—I go into the meadow.
—I am in the country.—I go into the country.—I go from
the garret into the kitchen.—I go from the meadow into
the garden.—I go from the field into the meadow.—I stand
at the window and go from the window to (towards) the
door.

EXERCISE 24.

a. Where is Charles?—He is in the room (138; 139).
—What does he do; does he write?—No, he does not
write; he stands at the window (138, 1; 138) and looks
into the street (138, 2; 140)—Why do you stand at the
window; why do you not write?—I have not my pen, nor
paper nor ink.—What does the man want, who stands at
the door?—He wants some bread and money.—Do you
give him, what he wishes?—Yes, I give him some bread
and meat.—Do you see the woman, who is sitting there
upon a stone?—Is she not the wife of the man, who stands
at the door?—Yes, she is his wife.—What is the name of
the bird that is sitting upon the roof?—I see a bird; but
I do not know its name.—Where is the pot, the bottle
and the glass?—(The) pot, bottle and glass are in the
garret.—Do you know the house at the door of which the
child stands?—Yes, very well; I know the rooms (die Stu-
ben), the garret, the kitchen and the cellar of this house.

—Do you see the man, who goes into that house?—I see him and know him, too.—He comes from his field.—Who comes from the garret?—It is I (*=I am it*).—Whither do you go, my friend?—I go into the garden; your brother is also there.—My brother is not in the garden; he is in the yard.—Where are (*is*) your father and your mother, my child?—My father is in the country, but my mother is in (*the*) town.

b. Where are (*is*) my book and pen, Charles?—Your book lies upon the table, but I do not see your pen.—In whose room are we?—We are in my father's room; his table and chair stand near that window.—Where is he?—He is in the yard, at present.—Who lives in this house?—A friend of my father's (*father*) lives in it.—Where (*whence*) do you come from and whither (*where*) do you go, sir?—I come from the country and go into (*the*) town.—Do you live in the country?—I do not live in the country, but my brother lives in the country.—Why do you stand at the door? why do you not enter the room (go into the room)?—Where (*whither*) does our (*the*) mother go?—She goes into the garden.—Is (*the*) father in the garden?—Do you not see him? he is in this meadow; he comes from the field.—Do you see our (*the*) mother? she goes into the meadow.—Now, she sees my (*the*) father. They come from the meadow into the garden. At present, they are near the door of the garden.—Do they not go (*come*) into the garden?—Our mother enters (*goes into*) the garden, but our father is still in the meadow; at present, our mother comes into the house, but the father goes into the field again.—Do you see anything in the yard?—I see all that is in the yard.

Twenty-first degree.

147. *Out of.*

Aus (lat. *ex*, *e*).

148. He who was near a house, comes from the house; but he who was within the house, comes out of the house.

Wer an einem Hause war, kommt von dem Hause; aber wer in einem Hause war, kommt aus dem Hause.

He comes out of the house, out of the kitchen, out of the room, out of the cellar, out of the door.

Er kommt aus dem Hause, aus der Küche, aus der Stube, aus dem Keller, aus der Thüre.

He comes from the field, from the meadow, from the garret. Er kommt von dem Felde, von der Wiese, von dem Boden.

149. He drinks out of (from) a glass, from a bottle. Er trinkt aus einem Glase, aus einer Flasche.
He eats from a plate. Er ißt von einem Teller.

149a. *Of whom?*

Von wem?

150. The prepositions „von“ and „aus“ signify beside motion *from* and *out of* a place:

1) the origin, which can be:

a) a place:

From which city are you?

Whence are you?

I am of Berlin.

He is of the country.

He is of the city.

He is of Africa.

Aus welcher Stadt sind Sie?

Woher sind Sie?

Ich bin aus, von Berlin.

Er ist vom Lande.

Er ist aus der Stadt.

Es ist aus Afrika.

b) the part of a whole:

A feather of a goose, of a swan. Eine Feder von einer Gans, von einem Schwan.

The milk of a cow.

A stanza of a poem.

The poem of which that stanza is.

Die Milch von einer Kuh.

Ein Vers aus einem Gedichte.

Das Gedicht, aus welchem dieser Vers ist.

This house consists of a yard, a kitchen, etc.

Dieses Haus besteht aus einem Hofe, einer Küche u. s. w.

c) the cause or the author of a thing:

A poem of Goethe.

A picture of Raphael.

Ein Gedicht von Göthe.

Ein Gemälde von Raphael.

150a. Von denotes rather than aus

2) the matter, of which a thing consists.

Of what?

Wovon? Woraus?

A bench of stone.

This plate is of silver.

He makes a chair of this wood.

Eine Bank von Stein.

Dieser Teller ist von Silber.

Er macht einen Stuhl aus dem Holze.

150b. Von (but not aus) signifies

3) the object of a discourse:

Of whom? — Of what?

Von wem? — Von was?

Wovon?

Of whom do you speak?	Von wem sprechen Sie?
Of what do you speak?	Von was (wovon) sprechen
The fable of the goose.	Die Fabel von der Gans.
The fable of the lion and (the) hare.	Die Fabel von dem Löwe dem Hasen.

4) the possessor :

The master of the house.	Der Herr vom Hause.
The mistress of the house.	Die Frau vom Hause.

5) the nobility :

Mr. de Voltaire.	Herr von Voltaire.
------------------	--------------------

151. With. By, at, to, on, upon. Mit.

151a. The father comes with the mother.	Der Vater kommt mit der Mutter.
With whom dost thou play, Charles?	Mit wem spielst du, Karl?
Here dwells the toll-gatherer with his wife and children.	Hier wohnt der Zöllner mit und Kind (Bürger).
That is the father with his child.	Das ist der Vater mit seinem Kind.
Do you drink any wine with water?	Trinken Sie Wein mit Wasser?
A pot with milk (in it).	Ein Topf mit Milch.
To whom do you speak?	Mit wem sprechen Sie?
I speak to my father.	Ich spreche mit meinem Vater.

152. Without. Ohne.

Without me, without thee.	Ohne mich, ohne dich.
He is without money, without friend.	Er ist ohne Geld, ohne Freund.

153. I make. Ich mache, du machst, er macht, wir machen, sie machen.

I do. Ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun.

He makes a table of the wood.	Er macht aus dem Holz einen Tisch.
What are you doing?	Was machen (thun) Sie?
He makes a table of wood.	Er macht einen Tisch von Holz.
What do you make with my fork?	Was machst du mit meiner Gabel?

The wood.	Das Holz, es.
-----------	---------------

154. Soon. Bald.

155. Now . . . then. Bald . . . bald.

He is now here, then there.	Er ist bald hier, bald dort.
-----------------------------	------------------------------

EXERCISE 25.

a. Where is your father? Is he in the room?—No, he is in the garden.—Is your mother in the garden, too?—No, she is in the room; she is sitting (*sitz*) at the window and embroiders.—You are a German (ein Deutscher), sir; do you, perhaps, know the poem from which this stanza is?—Which stanza, madam?—„It is the father with his child.“—This stanza is from a romance of Goethe.—But of which poem is that stanza, „There the toll-gatherer dwells with his wife and children.“—This stanza is from a ballad of Bürger. Do you not know that ballad?—No, I know no poem of Bürger.—Of whom is this picture?—This picture is of a painter, whom you know very well; it is of Mr. Bernard.—Mr. Bernard is a painter, but he is also a poet.—I do not know any poem of him.—The cup out of which we drink, is of gold, and the plate from which we eat, is of silver.—Of what do you speak?—We speak of a poem of Goethe.—Of whom do you speak?—I speak to my friend of that gentleman, and there he is coming (*he comes*) with his little boy.—Whence (*where*) do you come (*from*), my friend, and whither do you go?—I come from (*the*) town and go into the country.

b. Where is your brother? Is he in the room?—No, he is not there. He is neither in the room nor in the garden; he is now here, then there; he is now in the garret, then in the cellar.—He goes from the garret into the cellar and from the cellar (up) into the garret; he goes from the house into the garden and from the garden into the house.—Now, he stands at the window, then at the door.—Do you (*dost thou*) write with a pen or a pencil, my child?—I write with a pencil, for I have no ink.—You do everything (*alles*) without me; you write without me, you read without me, you play without me.—Whither do you go, Charles?—I go into the garden.—Why does not your brother go with you?—He is in his room writing (*and writes*).—Do you write with my pen, Charles?—No, I do not write with yours; the pen with which I write, belongs to my brother.—What do you make with my knife and fork, Edward?—I have neither your fork nor your knife. I eat with my knife and my fork.—Do you know the master of that house?—Yes, I know him very well; my

brother lodges in that house.—What do you make there? Do you make a table?—No, I make a bench.—Do you also make a chair?—Yes, I make also one, but not of this wood; of this wood I make only a table.—Is the bench, which is (*stands*) in the garden, of stone or of wood?—The bench which is (*stands*) at the door of the garden, is of stone, but that which is (*stands*) in the midst of the garden, is of wood.

c. Whence do you come, sir? Do you come from the garden or from the meadow?—I come neither from the garden nor from the meadow; I come from the yard.—Is my father still in the yard?—He comes just now from the yard, and goes into the cellar, and my mother comes from the cellar, and goes into the kitchen.—Who comes from the garden?—(*It is*) my brother; he goes into the yard.—There is a man coming (*comes a man*) with a lion and an ape.—Whence does the lion come?—He is of Africa.—Do you see the lion?—Yes, I see the lion with the ape.—I see in that yard a cock and a hen; to whom do they belong?—They belong to the master of the house.—To whom does that dog belong?—It belongs to the child, that is coming (*comes*) out of the house.—Whither does the man go, whom we see in the street?—He goes into the town, where his brother lives.—Where does that man's brother dwell?—He dwells in the midst of the town (in der Mitte der Stadt, mitten in der Stadt).

Twenty-second degree.

156. *At. Near of. In. Bei.*

With. By. About.

157. *With* whom? *At* Bei wem?

whose?	
I live with my brother.	Ich wohne bei meinem Bruder.
With whom is your brother?	Bei wem ist Ihr Bruder?
He is with us.	Er ist bei uns.
He is sitting by the fire (side).	Er sitzt bei dem Feuer.
At (near) the door.	Bei dem (beim cf. 146a.) Thor; bei der Thüre.
At (near) the house (there) is a garden.	Bei dem (beim) Hause ist ein Garten.
The father is with them.	Der Vater ist bei ihnen.

157a. The preposition **bei** corresponds with the English terms „*beside with*“, while **an** answers rather to the expressions „*near, at and in*“.

The stick is leaning (stands, Der Stod lehnt (steht) an der leans) *on* the wall. Mauer.

It hangs *by (on)* the door. Es hängt an der Thüre.

Near this town there is a vil- Bei dieser Stadt ist ein Dorf.
lage.

158. **To; at; by, on, for. Zu.**

158a. **Zu** denotes:

1) *above* at a place. In this case it is often employed without article.

He is at home. Er ist zu Hause.

He is at table. He is sitting Er sitzt zu Tische.
(down) at table.

He lies in bed. Er liegt zu Bette.

2) motion to a person or a place (also in this case with the dative).

To whom, whose (house)? **Zu** wem?

He comes to me. Er kommt zu mir.

He goes to his father. Er geht zu seinem Vater.

He goes from house to house. Er geht von Haus zu Haus.

From door to door. Von Thür zu Thür.

159. This garden belongs to Dieser Garten gehört zu unserm
our house. Hause.

This house belongs to our fa- Dieses Haus gehört unserm Vater.
ther, is our father's.

159a. The verb „*ich gehöre*“ asks the dative without preposition, when it is related to a person, and the preposition *zu* with the dative, when it is referred to a thing.

159b. The preposition *bei* signifies *with* or *at the house of*, the preposition *zu* to or *to the house of*.

He is with the man. Er ist bei dem Manne.

He goes to the man. Er geht zu dem Manne.

He is with me or at my house. Er ist bei mir.

He comes to me or to my house. Er kommt zu mir.

He is with him or at his house. Er ist bei ihm.

He goes to him or to his house. Er geht zu ihm.

He is with her or at her house. Er ist bei ihr.

He goes to her or to her house. Er geht zu ihr.

He is with us or at our house.	Er ist bei uns.
He comes to us or to our house.	Er kommt zu uns.
He is with you or at your house.	Er ist bei euch, bei Ihnen.
He goes to you or to your house.	Er geht zu euch, zu Ihnen.
He is with them or at their house.	Er ist bei ihnen.
He goes to them or to their house.	Er geht zu ihnen.
He is at home.	Er ist zu Hause.
He goes home.	} Er geht nach Hause. } Er geht heim.

160. To.

I go to Paris.	Nach. Ich gehe nach Paris.
I write to my brother.	Ich schreibe an meinen Brude
My father writes to his friend.	Mein Vater schreibt an sei
	Freund.
My brother comes after me.	Mein Bruder kommt nach mi

161. Before.

He stands before the door.	Vor. Er steht vor der Thüre.
He sits before the door.	Er sitzt vor der Thüre.
He places the chair before the table.	Er stellt den Stuhl vor die Th

162. Behind. After.

He is sitting behind the door.	Hinter. Er sitzt hinter der Thüre.
Behind the house there is a garden.	Hinter dem Hause ist ein Gar
He goes behind the door.	Er geht hinter die Thüre.

163. Under. Below. Beneath.

The dog is (lying) below the table.	Unter. Der Hund liegt unter dem Ti
His room is below mine.	Sein Zimmer ist unter i
He is sitting at my side beneath the tree.	meinigen. Er sitzt bei mir unter dem Bau
He places the chair below the tree.	Er stellt den Stuhl unter
	Baum.

164. Over. Above.

He lodges above me.	Ueber. Er wohnt über mir.
He sits above me.	Er sitzt über mir.
He sits down above me.	Er setzt sich über mich.
I set.—I sit down.	Ich setze.—Ich setze mich.
Thou settest, he sets.	Du setzt. Er setzt.
He sits down.	Er setzt sich.
Why do you not sit down?	Warum setzen Sie sich nicht?

eside, near, next Neben.
y, at one's side,
to, with.

ting at my side.	} Er sitzt neben mir. } Er sitzt an meiner Seite. Er setzt sich neben mich.
lown at my side.	

For. Instead of.

for thee, for us.	Für. Für mich, für dich, für uns.
s for me.	Er schreibt für mich.
ks for me.	Er spricht für mich.
for me.	Das ist nicht für mich (keine Sache für mich, meine Sache nicht).
not a book, he is not for me.	Das ist kein Buch, kein Mann für mich.
s for money.	Er schreibt für (für's) Geld.

owards, against.

ou say, is not against	Gegen, wider. Was Sie sagen, ist nicht gegen mich, sondern für mich.
ut it is for me.	
is not for me, is against	Wer nicht für mich ist, ist wider mich.

ugh; by, by means of,
 y of.
 s through the town,
 h the street.

Durch (etym.= *through*), with accus.
 Er geht durch die Stadt, durch die Straße.

en.

itting between me and
 other.

Zwischen with Dat. and Accus.
 Er sitzt zwischen mir und meinem Bruder.

It is. There is.
re are.

s in it.

Es ist (da); — **ist** (da). **Es sind** (da); — **sind** (da).
 Es ist darin.

in der Flasche?—Es ist Wasser in der Flasche (in der Flasche mit Wasser).—Ist Wein in dem Glase?—Ja, es ist darin.

Stuhl da?—Nein, es ist keiner da.—Ist kein Wein da?—Ja, ist (Wein) da.—Nein, es ist keiner da.

EXERCISE 26.

Do you live here, sir?—Yes, I live here, I live in other's house.—Is your brother at home?—No, he at home, he is in town.—Is in that house a lodg-

ing for me?—Yes, there is one for you.—Is there only one room?—Yes, sir, there is one room.—Is (there) also a garden beside the house?—Yes, the garden which you see, belongs to our house, and behind the garden there is a meadow.—Is also a spring here?—Yes, the spring is behind the house in the meadow.—Is the lodging, of which you speak, below the room, where you dwell?—No, it is beside my room; below my room there is the lodging of my brother.—Does the painter Bernard live also with you?—Yes, he lives in our house with his mother and sister.—Who is this gentleman?—The gentleman, who is sitting upon that bench, is the painter Bernard, and the lady, who is sitting at his side, is his sister.—Is the boy, who plays before the door, your brother's son?—No, he is the son of the man, who lives next door to ours.—Does a garden belong also to your brother's house?—Yes, and in the garden there is a spring.

b. Of what do you speak, gentlemen?—We speak of that gentleman, of the lady, who is sitting at his side, and of the boy, who plays at the door of the house. We speak of that house, of the meadow and of the spring near the house.—To whom do you write, sir?—It write to Mr. B. at Leipzig.—Where (*whither*) do you go, sir? Do you not go to Berlin?—No, I go to Dresden.—What is in this room?—There is a table and a chair in the room.—Behind the house is a garden and a meadow.—In the meadow is a boy and a girl playing (*who play*) with a little dog. A gentleman and a lady are with them.—Who are (*is*) that gentleman and lady?—They are Mr. and Mrs. L. with their little son and daughter.—Where do you live, sir?—I live in your brother's house; his lodging is above mine.—Where do you sit down, my child?—I sit down on the bench, where your brother is sitting.—Why do yo drink out of your father's glass?—Is there no wine in it?—No, there is no wine in it.—Is no bench in this garden?—There is neither a bench nor a chair in it; but before the door of the garden there is (*stands*) a stone bench (*a bench of stone*).—Is my sister still in the kitchen?—No, she is sitting (up)on the bench in the garden.—(Up)on which bench is she sitting?—(Up)on the bench, which is (*stands*) at the door of the garden.

c. My friend comes to me, and I go to him.—Who is with you, papa?—Your brother and sister are with me.—Who comes to us?—Your brother comes to you.—To whom do you go, sir?—I go to Mr. B. Is he at home?—He is in his garden.—Is this his garden?—Yes, he is sitting below (under) a tree and reads.—Why do you not go home, my child?—I will not go; my brother and my sister are in the garden and play.—My friend speaks and writes for me, and I speak and write for him.—He who is not for me, is against me.—Do you read the same book that we read?—No, sir, I do not read it; this is not a book for me, and its author is no man for me.—There (*that*) is a book; that is a book for you!—Where do you go, sir?—I go to Mr. Baumer.—Where does this gentleman live?—He lives in this street; before his house there is a bench, and beside the bench is (*stands*) a tree.—Where is the master of the house?—He is sitting (up) on the bench and his son (*sits*) at his side.—Where is his wife?—She is at table.—Who is the boy that stands behind the door of the house?—He is the son of the family (*house*); the girl who sits at his side, is his sister.

Prepositional adverbs.

168a. *Therein; in that; Darin.*

in it; wherein; in which; within.

Thereon, thereat, there- Daran.

in; in that (if); on, by, near, at it.

Thereupon, thereon; Darauf.

upon, on, that (if).

Thereunder. Under Darunter.

that, it.

Thereof; therefrom; Davon.

of, from that; where- of; off.

Thereout; therefrom; Darauß.

thence; out of it; from, of that (if).

168b. Davon and darauß are to be distinguished after the explication given about von and auß.

168c. The adverb da, primitively dar, (= there) serves

to form compounded adverbs with help of prepositions, which govern the dative and accusative. I supplies in these adverbs the dative or accusative of the demonstrative pronoun *dieser, diese, dieses; die, das*. The primitive form *dar* is used, when the preposition begins with a vowel. These compound are oftener used than the corresponding English expressions.

Is there any water in that bottle? *Ist Wasser in der Flasche?*

Yes, there is some in it. *Ja, es ist darin.*

No, there is none in it. *Nein, es ist keines darin.*

Is there any wine left in that glass? *Ist noch Wein in dem Glase?*

There is some in it. *Es ist noch darin.*

There is not any left in it. *Es ist keiner mehr darin.*

Ist der Vater in der Stube?—Ja, er ist darin.—Wer ist drinnen?—Was machst du da drinnen?

Steht der Stuhl an der Thüre?—Ja, er steht daran.—Denke Sie an dieses Buch?—Ja, ich denke daran.

Liegt das Buch auf dem Tische?—Ja, es liegt darauf.—Nein, es liegt darunter.

Liegt der Hund unter der Bank?—Ja, er liegt darunter.—Nein, er liegt darauf.

Essen Sie von diesem Brode?—Ja, ich esse davon.—Ich will auch davon essen.

Essen Sie von (aus) diesem Teller?—Ja, ich esse davon (daraus).—Trinken Sie aus diesem Glase?—Ja, ich trinke daraus.—Nein, ich trinke nicht daraus.

Over that place, over that, **Darüber.**

it; about that.

He goes over it.

Er geht darüber.

I speak with him about it.

Ich spreche mit ihm darüber.

Before, before it, in front.

Davor.

Behind that, this or it, after it. **Dahinter.**

Steht er vor der Thüre?—Nein, er steht dahinter.—Ist der Garten hinter dem Hause?—Nein, er ist davor.

Thereby, thereat; at that place; Dabei.

Ist bei dem Hause ein Garten?—Nein, es ist kein Garten dabei.

Thereby; near it, by the side of it, by it.	Daneben.
I am living hard by.	Ich wohne (gleich) daneben.
There is his house; the garden is hard by.	Da ist sein Haus; der Garten ist gleich daneben.
Thereto, thereunto; to that or it; for that, for it.	Dazu.
Thereto comes this.	Dazu kommt noch dieß.
I have no mind to it.	Ich habe keine Lust dazu.
I have no time to do it, for it.	Ich habe keine Zeit dazu.
That requires money.	Dazu gehört Geld.
Who will find the money for it?	Wer gibt das Geld dazu?
It is for that purpose that he is there.	Dazu ist er da.
I put it thereto.	Ich lege es dazu.
Around, about; about it, after it, for it; therefore.	Darum.
For that I do not come.	Darum komme ich nicht.
For that, for this, for it; instead of it.	Dafür.
I warrant for it.	Ich stehe dafür.
For that I give not a farthing.	Dafür gebe ich keinen Heller (der Heller, s).
Against this (that, it).	Dagegen.
I am for it, and you are against.	Ich bin dafür und Sie sind dagegen.
Against it; to the contrary.	Dawider.
I do not oppose it.	Ich habe nichts dawider.
For and against; pro and con.	Dafür und dawider.
Between them, it, among them.	Dazwischen.
It is not placed (does not lie) between them.	Dazwischen liegt es nicht.
Through it; thereby, by this or that.	Dadurch.
Therewith, with or by that, this, it or them.	Damit.
What do you make with it?	Was machen Sie damit?
After that, after it; by that, by it.	Darnach.
Der Topf steht bei dem Feuer. nach (look to it)?	Warum sehen Sie nicht dar-

168d. In the same manner the adverbs hier and wo (primatively *war*, still retained in *war-um*) are composed with the prepositions to form adverbial expressions. The compositions with *wo* (*war*) are *Relative* and *Interrogative adverbs*.

Worin (?) wherein, in which (what); **woran** (?) who (up)on; on which (what); **worauf** (?) whereat, on w^l (what); **wovon** (?) whereof; of which (what); **woraus** wherefrom, out of which (what); **wovor** (?) for (of) w^l (what); **wozu** (?) whereto, to which (what); **waru** why? wherefore; **wofür** (?) wherefore, for which (wh^t); **wodurch** (?) whereby, by what, through which, by whi (what); **womit** (?) wherewith, with which (what); **wornach** after, at, about which (what).

The house, *where* I dwell, *in* Das Haus, *morin* ich wohne *which* I live.

What are you thinking of? *Woran* denken Sie?

The bench *on which* he sits (*on*). Die Bank, *worauf* er sitzt.

What are you sitting *on*? *Worauf* sitzen Sie?

The subject we are speaking of *Die Sache, wovon* wir sprechen (about).

What does he live from (*on*)? *Wovon* lebt er?

Why are you doing that? *Wozu* thun Sie das?

With what do we write? *Womit* schreiben wir?

Twenty-third degree.

The infinitive.

169. *To be.*

Sein.

To become, to grow, to

Werden.

be, to turn.

To have.

Haben.

To live. — To die.

Leben. — Sterben.

To see. — To hear.

Sehen. — Hören.

To do.

Thun.

To make.

Machen.

To work.

Arbeiten.

To read.

Lesen.

To write.

Schreiben.

To tell, to reckon, to

Zählen.

count, to number.

To reckon, to cipher, to

Rechnen.

count.

To draw, to delineate,

Zeichnen.

to sign.

To paint, to picture, to

Malen.

limn, to portray.

To spin.

Spinnen.

To embroider.

Sticken.

To teach, to instruct, to

Lehren.

inform.

<i>n.</i>	Lernen.
<i>ll, to live, to lodge,</i>	Wohnen.
<i>de, to reside.</i>	
<i>y, to remain, to</i>	Bleiben.
<i>to walk.</i>	Sehen.
<i>ie, to arrive at,</i>	Kommen.
<i>at.</i>	
<i>id, to be, to re-</i>	Stehen.
<i>To be placed,</i>	Liegen.
<i>ed.</i>	
<i>down.</i>	Sitzen.
<i>k. To suppose.</i>	Sich setzen.
<i>agine. To think.</i>	Denken.
<i>ake mention of,</i>	Gedenken.
<i>member.</i>	
<i>ieve. To trust.</i>	Glauben.
<i>ink.</i>	
<i>To tell. To</i>	Sagen.
<i>To command.</i>	Befehlen.
<i>ynify.</i>	
<i>ow. To have</i>	Wissen.
<i>ledge of.</i>	
<i>ow. To be ac-</i>	Kennen.
<i>ted with.</i>	
<i>l by name, to</i>	Nennen.
<i>to call, to (de-)</i>	
<i>ate.</i>	
<i>; to bid; to com-</i>	Heißen.
<i>h, to desire, to</i>	Wünschen.
<i>to be willing, to</i>	Wollen.
<i>to want, to de-</i>	
<i>o have a mind.</i>	
<i>ay, to be able, to</i>	Können.
<i>mitted.</i>	
<i>o be obliged, to</i>	Sollen.
<i>npelled.</i>	
<i>e, to be allowed,</i>	Dürfen.
<i>permitted to do</i>	
<i>g.</i>	
<i>to be compelled,</i>	Müssen.
<i>obliged, to be</i>	
<i>i.</i>	

the infinitive of all German verbs ends in en ([e]n);

Worin (?) wherein, in which (what); **woran** (?) where-(up)on; on which (what); **worauf** (?) whereat, on which (what); **wovon** (?) whereof; of which (what); **woraus** (?), wherefrom, out of which (what); **wovor** (?) for (of) which (what); **wozu** (?) whereto, to which (what); **warum** ? why? wherefore; **wofür** (?) wherefore, for which (what); **wodurch** (?) whereby, by what, through which, by which; **womit** (?) wherewith, with which (what); **wornach** (?) after, at, about which (what).

The house, *where* I dwell, *in* Das Haus, *worin* ich wohne.
which I live.

What are you thinking of? Woran denken Sie?

The bench *on which* he sits (*on*). Die Bank, *worauf* er sitzt.

What are you sitting *on*? Worauf sitzen Sie?

The subject we are speaking of Die Sache, *wovon* wir sprechen.
(*about*).

What does he live from (*on*)? Wovon lebt er?

Why are you doing that? Wozu thun Sie das?

With what do we write? Womit schreiben wir?

Twenty-third degree.

The infinitive.

169. To <i>be</i> .	Sein.
To <i>become</i> , to <i>grow</i> , to	Werden.
<i>be</i> , to <i>turn</i> .	
To <i>have</i> .	Haben.
To <i>live</i> . — To <i>die</i> .	Leben. — Sterben.
To <i>see</i> . — To <i>hear</i> .	Sehen. — Hören.
To <i>do</i> .	Thun.
To <i>make</i> .	Machen.
To <i>work</i> .	Arbeiten.
To <i>read</i> .	Lesen.
To <i>write</i> .	Schreiben.
To <i>tell</i> , to <i>reckon</i> , to	Zählen.
<i>count</i> , to <i>number</i> .	
To <i>reckon</i> , to <i>cipher</i> , to	Rechnen.
<i>count</i> .	
To <i>draw</i> , to <i>delineate</i> , to	Zeichnen.
<i>sign</i> .	
To <i>paint</i> , to <i>picture</i> , to	Malen.
<i>limn</i> , to <i>portray</i> .	
To <i>spin</i> .	Spinnen.
To <i>embroider</i> .	Sticken.
To <i>teach</i> , to <i>instruct</i> , to	Lehren.
<i>inform</i> .	

To learn.	Lernen.
To dwell, to live, to lodge,	Wohnen.
to abide, to reside.	
To stay, to remain, to	bleiben.
rest.	
To go, to walk.	gehen.
To come, to arrive at,	kommen.
to get at.	
To stand, to be, to re-	stehen.
main.	
To lie. To be placed,	liegen.
situated.	
To sit.	sitzen.
To sit down.	sich setzen.
To think. To suppose.	denken.
To imagine. To think.	gedenken.
To make mention of,	
to remember.	
To believe. To trust.	glauben.
To think.	
To say. To tell. To	sagen.
speak.	
To bid. To command.	befehlen.
To signify.	
To know. To have	wissen.
knowledge of.	
To know. To be ac-	kennen.
quainted with.	
To call by name, to	nennen.
name, to call, to (de-)	
nominate.	
To call; to bid; to com-	heißen.
mand.	
To wish, to desire, to	wünschen.
long.	
To will, to be willing, to	wollen.
wish, to want, to de-	
sire, to have a mind.	
Can, may, to be able, to	können.
be permitted.	
Shall, to be obliged, to	sollen.
be compelled.	
To dare, to be allowed,	dürfen.
to be permitted to do	
a thing.	
Must; to be compelled,	müssen.
to be obliged, to be	
forced.	

170. The infinitive of all German verbs ends in en ([e]n):

those verbs the root of which terminates with a sonant preceded by a vowel, may reject or resume of the termination; therefore it may be said: *g* stehen, sehen or geh'n, steh'n, seh'n; sein and thun never an *e*. The verbs formed by the suffixes *e* and *el* lose always the *e* of the termination.

171. To deal, to act. *Handeln.*

172. To hinder, to im- *Hindern.*
pede, to prevent.

To gather, to collect, to *Sammeln.*
assemble.

What hinders you?

Was hindert Sie?

173. I become. Ich **werde**, du **wirst**, er **wird**, wir werden
werdet, sie werden.

173a. I dare. Ich **darf**, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dür
sie dürfen.

174. I must. Ich **muß**, du mußt, er muß, wir müssen, ihr m
sie müssen.

175. I can. Ich **kann**, du kannst, er kann, wir können, ihr kö
sie können.

176. The verbs dürfen, müssen and können are irregu
they change the radical vowel **a** (darf, kann), **u** (r
in the persons of the plural and in the indic
into **ü** (dürfen, müssen) and into **ö** (können).

176a. Wissen (p. 73) has in the persons of the singular
diphthong **ei** and in the persons of the plural as
as in the infinitive the vowel **i**.

177. In German the infinitive without preposition foll
not only the auxiliary verbs: wollen, sollen, dü
müssen, mögen, können, but also the semi-auxilia
heißen, helfen, lehren, lernen, hören and some other:

177a. The auxiliaries können (can, to be able)
dürfen (to dare, to be allowed) express the po
bility.

Man *is* able to think.

Der Mensch **kann** denken.

A beast *is not* able to think.

Das Thier **kann** nicht denken.

Do you *know* how to (can you) Können Sie lesen?

read?

You do not know how to write. Sie können nicht schreiben.
Who dares say so? Wer darf das sagen?

177b. The auxiliaries sollen (*to be obliged*), müssen (*to be compelled*), wollen (*to be willing*) express necessity.

Man *must*, is obliged to work. Der Mensch soll arbeiten.
Man *must* die. Der Mensch muß sterben.

Der Arzt lebt davon und der Kranke muß daran sterben.

He intends to draw.	Er will zeichnen.
He intends to paint.	Er will malen.
They are not willing to work.	Sie wollen nicht (mögen nicht) arbeiten.

He intends to become physician.	Er will Arzt werden.
He will remain here.	Er will hier bleiben.

177c. The verbs lehren (*to teach*) and lernen (*to learn*) with the infinitive.

I teach him to read.	Ich lehre ihn lesen.
He learns to draw.	Er lernt zeichnen.

178. All verbs which govern a verbal object with preposition, are followed by the infinitive with the preposition zu (=to).

He wishes to speak with you.	Er wünscht mit Ihnen zu sprechen.
I counsel you to do so.	Ich rathe Ihnen, es zu thun.
He thinks to come soon.	Er denkt bald zu kommen.
He wishes to see you.	Er wünscht Sie zu sehen.
I have to work.	Ich habe zu arbeiten.
I have but a word to say you.	Ich habe Ihnen nur ein Wort zu sagen.
What is to be done here?	Was ist hier zu thun (<i>to do</i>)?
He does what is to be done.	Er thut, was zu thun ist.
What have we to eat and to drink?	Was haben wir zu essen und zu trinken?

179. Expressions and phrases formed by:

179a. **Können und Wollen.**

Er kann (can) weder lesen noch schreiben. — Wenn wir thun, was wir sollen (what we are obliged to do), thut Gott, was wir wollen (we want). — Was soll man wünschen (*to wish*)? — Wollen Sie es wohl thun? — Ich thue, was Sie wollen. — Der Mensch kann Alles, was er will.

179b.

Wissen.

Er weiß nicht, was er sagt. — Er weiß weder was er thut, noch was er spricht. — Man kann nicht Alles wissen. — Woher wissen Sie das?

179c.

Glauben.

Wem soll man glauben? — Ich glaube es nicht. — Das ist nicht zu glauben.

179d.

Denken.

Er denkt nur an (he only thinks of) sich selbst. — Er sagt nicht, was er denkt. — Man denkt das von ihm. — Was denken Sie davon?

179e.

Sagen.

Was will das Wort sagen (what does that word signify)? — Was will das sagen, heißen (signify)? — Dein Bruder sagt ja und du sagst nein.

Of the construction.

180. The infinitive is always placed at the end of the phrase whether preceded by „zu“ or not.

He is willing to read the book. Er will das Buch lesen.

He is willing to give the book Er will dem Manne das Buch
to the man. geben.

He intends to go into the garden. Er denkt in den Garten zu gehen.

180a. In the accessory or subordinate propositions formed by the relative pronoun or by a subordinating conjunction (wenn, if, whether etc.), the auxiliary verb is placed after the infinitive at the end of the phrase.

Capital sentence. Subordinate sentence.

The man is willing to come.

The man who is willing to come.

Der Mann will kommen.

Der Mann, welcher kommen will.

You are able to work.

If you are able to work.

Du kannst arbeiten.

Wenn du arbeiten kannst.

181. The subject of the capital proposition preceded by an accessory one is placed after its verb.

If you have heard it of this man, I do not believe it. Wenn Sie es von diesem Manne wissen, glaube ich es nicht.

182. The accusative, when pronoun personal, precedes the dative.

Wollen Sie dem Manne die Gabel geben? — Ja, ich will sie ihm geben. — Wollen Sie ihm das Buch geben? — Ja, ich will es ihm geben. — Wollen Sie es mir sagen? — Ja, ich will es Ihnen sagen.

— Geben Sie mir den Löffel, den Becher, die Gabel, das Glas? — Ich gebe ihn Ihnen (dir, euch 2c.), ich gebe sie Ihnen (dir, euch 2c.), ich gebe es Ihnen (dir, euch 2c.). — Gibt er ihm (ihr, ihnen) den Becher, die Gabel, das Glas? — Ja, er gibt ihn ihm (ihr, ihnen). — Gibt er sie mir (dir, euch, uns 2c.)? — Er gibt sie mir (dir, euch, uns 2c.). — Gibt er sie ihm (ihr, ihnen)? — Er gibt sie ihm (ihr, ihnen).

182a. The demonstrative pronouns derselbe, dieser, jener follow the personal pronouns.

He gives it me (me the same). Er gibt mir denselben.

183. The **physician**.

Der Arzt.

The **soldier**.

Der Soldat.

The **market**.

Der Markt.

The **school**.

Die Schule.

To the market.

Auf den Markt.

Into school.

In die Schule.

At the market.

Auf dem Markte.

At, in school.

In der Schule.

184. **God**. — The **word**. **Gott**, es. — Das **Wort**, es.

To **advise**, counsel. **Rathen**. Ich rathe, du rätst, er rät, wir rathe, ihr rathet, sie rathe.

God's word.

Gottes Wort. Das Wort Gottes.

I am thy fathers' God.

Ich bin der Gott deiner Väter.

Thy God is my God.

Dein Gott ist mein Gott.

184a. In German the infinitive is used always:

1) as subject or predicate instead of a substantive:

Reden (to speak) ist Silber. **Schweigen** (to be silent) ist Gold. **Living** is not **thinking**. Leben ist nicht denken.

2) after the verbs hören, to hear; sehen, to see; heißen, to bid; lassen, to let:

I see him **coming**.

Ich sehe ihn kommen.

I hear her **singing**.

Ich höre sie singen.

He **sends for him**.

Er läßt ihn rufen (to call).

He bids you write.

Er heißt dich schreiben.

EXERCISE 27.

a. Is your brother willing to sell his house?—I do not know. Now he is willing, then he is not (*willing*); he himself does not know what he wants.—I will write and have no paper, nobody is willing to give me any; **are you willing to do so?**—Yes, I will; there is some paper, (a) pen and some ink.—What do you think of this man?

—I do not know what I may think of him. He thinks what he does not say, and says what he does not think.—Is that platina?—It may be, but I do not know; I do not know that metal.—Of whom do you know that?—I know it of Mr. Kurz.—If you know it of that gentleman, I do not believe it; he is a man, who speaks of what he does not know, and who does not know of what he speaks.—What is to be made here?—I do not know, if you do not (*know*); you must know what business you have.—Will not you tell me what you think of the matter?—I will tell it you (*es Ihnen*), but I do not know why you want to know it.

b. Are you willing to go with me into the field?—I cannot go with you; I am coming from the field and have to work at home.—In whose house are we?—I do not know the master of the house.—Can you tell me where Mr. Schwarz lives?—He lives in this street.—In which house?—In the house before which we are standing.—Will you go home, sir?—No, I want to go to the market.—What do you want to buy?—I want to buy a hen and a dove.—For whom do you want to buy the bird?—For my little son.—What (*business*) have you to do in the cellar, Charles and Frederic?—We are not in the cellar, we are in the yard.—Who comes from the garret?—My mother; she comes from the garret and wants to go into the kitchen.—To whom do you want to give the bread and meat?—I want to give it to the man, who stands at the door.—Why do you stand at the door? Are you not willing to go into the room?—Do you not know, who is in the room?—There is a gentleman, who speaks with my father; but I do not know his name.

c. Does the man work in your garden?—He goes into my garden; but he does not work in it.—To whom do you want to speak?—I want to speak to your father; is he at home?—He is in the garden; do you perhaps want to go into the garden? If you are not willing, my father may come into the house.—Where are you going?—I will go to the spring. I want to drink some water.—Have you a glass?—No, I drink out of that pot.—How is it possible to (*how can one*) drink out of a pitcher? I will give you a glass.—Do you want to tell me anything?—

Yes, sir.—What do you want to tell me?—Perhaps you know already what I want to tell you.—If I know it already, why will you tell it me?—I do not know, if you know it already; your brother knows it; he can tell it you also.—Do you want to know what I think, sir?—No, I will not know (*it*).—Will you sit down, my (dear) friend?—No, sir, I can stand.—Can you say (*name*) me the name of that animal?—Of which animal?—Of this bird?—I know the bird, but I do not know its name.

d. Are you willing to read that book?—I do not counsel you to read it. I know that is no book for you.—Which book do you counsel me to read?—Will you not read Goethe's „Hermann and Dorothea“?—Yes, sir; have you perhaps the book?—Yes, I have it and will give it you.—Will you go with me into (*the*) town?—No, I cannot; I have to do.—What have you to do?—I have to write and to draw?—Where are you going?—I am going to the market.—What do you want to buy there?—I want to buy an ox and a cow.—What do you want to drink, gentlemen? Do you want any wine or beer?—We drink no beer. We will drink some wine.—Whither dost thou go, my (dear) child?—I am going to school.—What are you learning at school?—We learn there to read, to write and to draw.—Dost thou already know to read?—Yes, I know it.—What dost thou read then?—I read what is (*stands*) in my book.—Where is the house of Mr. Lang?—At the corner of the market (place); you can see it from here.—Is it the house before which the man with a dog is standing?—Yes, that is the house. Do you want to speak to Mr. Lang? Now he is coming out of his door (*house*).—Yes, I want to speak to him.—Will you come with me?—No, I cannot, I must go (*have to go*) to the market.—What will become your son, sir? Will he turn soldier or become a physician?—He shall become a physician, but he says: I (shall) turn soldier.—Do you know the fable of the goose which wants to become a swan?—Yes, I know; it is a fable of Lessing.—My friend, you are willing to become a painter; then, you must learn to draw and to paint. But if you do not go to school, you cannot become a painter.—Is Mr. B. at home?—He is at home, but you cannot speak with him; he is at dinner (table).

Do you want to tell him anything (Etwas)?—Yes, sir, I cannot tell it you, I have to speak to himself.

Twenty-fourth degree.

Of the Future.

185. In German the future is formed from the pre- of the auxiliary werden, to become, and the infinitive of the verb, as in English from *shall* or *will* the infinitive.

186. I shall read.

Thou wilt read.

He will read.

We shall read.

You will read.

They will read.

Will you go into the country?

No, I shall go to the market.

Ich werde lesen.

Du wirst lesen.

Er wird lesen.

Wir werden lesen.

Ihr werdet lesen.

Sie werden lesen.

Werden Sie auf das Land gel-

ehn, ich werde auf den M-

Was werdet ihr morgen thun?—Wir werden morgen thun, wir immer thun: wir werden lesen, schreiben und rechnen.—Wann Sie, wann er kommen wird?—Er wird heute oder morgen kommen.—Wann er kommt, werde ich es Ihnen sagen.—Gott weiß, was und was sein wird.

187. *When?*

To-day.

To-morrow.

After to-morrow.

Ever. Always.

Never.

Always.

Will you ever be able to do so?

No, I never shall do (it).

Will you ever learn to drink

wine?

Wine?

Wann?

Heute.

Morgen.

Übermorgen.

Je. Jemals.

Nie. Niemals.

Immer.

Wirst du das je thun können?

Nein, ich werde es nie (niemal) thun.

Werden Sie je Wein trinken lernen?

Wein?

188. *More.*

No more. No longer.

He lives no longer here.

He will no longer be here to-morrow.

There is no more to be said.

I can no longer be your friend.

Mehr.

Nicht mehr.

Er wohnt nicht mehr hier.

Morgen wird er nicht mehr h-

sein. Es ist nichts mehr zu sagen.

Ich kann Ihr Freund nicht länger sein.

189. The English future (formed by *shall* or *will*) is in German very often supplied by a verbal term formed by „*wollen*“ and the infinitive, an expression which denotes rather *intention* than *time*.

I shall sit down upon this bench of stone. Auf diese Bank von Stein will ich mich setzen. (Schiller.)

I shall sit down on this chair. Ich will mich auf diesen Stuhl setzen.

I will (shall) be with thee. Ich will mit dir sein.

189a. The auxiliary *sollen* is employed, when an action to come is to be denoted as a moral necessity or as somewhat to be done.

Du sollst nicht tödten.—Du sollst nicht stehlen.—Du sollst nicht von diesem Baume essen. Genes. 3, 17.—Was soll ich ihnen sagen? Ex. 3, 13.

189b. In German the present tense is very often employed instead of the future.

My brother will come to-day. Heute kommt mein Bruder.

I shall go to the market to-morrow. Ich gehe morgen auf den Markt.

I shall come to you to-morrow. Ich komme morgen zu dir.

To-day I cannot come, I shall come to-morrow. Heute kann ich nicht kommen; ich komme morgen.

Of the construction.

190. In German the termination of time precedes always that of place. The negative is put after the expression of time.

I shall not be here to-morrow. Ich werde morgen nicht hier sein.

I shall go into the country after to-morrow. Ich werde übermorgen auf das Land gehen.

I shall stay at home to-day. Ich werde heute zu Hause bleiben.

He is in the country to-day. Er ist heute auf dem Lande.

I shall stay there to-day, to-morrow and after to-morrow. Ich werde heute, morgen und übermorgen dort bleiben.

EXERCISE 28.

a. When will you come?—To-day or to-morrow; I do not know, if (ob) I can come to-day, but to-morrow I shall come.—Whither are you willing to go to-day?—I shall go to my brother.—When will your brother come to me?—

He will come to you to-morrow.—When will you write to your brother at Leipzig?—I shall write to him to-morrow and after to-morrow to my friend at Paris.—What will you read to-morrow?—We shall read a poem of Goethe.—Whither will you go to-morrow?—We shall go into the country.—Will your brother go with us?—No, he will stay at home.—In which book is written (*stands*) the word I shall be with thee?—That word is written in the bible.—Will you be at your brother's to-morrow?—No, I shall go to you, if you are at home.—Can I have (get) any bread here?—You will have (get) bread and every thing you want.—What shall we do to-morrow?—You shall do to-morrow what you are doing to-day: you shall read and write, paint and draw.—Dare we eat of this bread and drink of this beer?—You shall eat of this bread and drink of this beer; but of that meat you shall not eat, and of that wine you shall not drink.—My brother will soon come: what shall I tell him?—You will say him what he has to do. He has to read and to write.

b. Man can not know every thing; but God knows every thing that is and will be.—We are still alive, but we know not when we shall die. It may (*can*) be so that we shall die to-day or to-morrow.—Is Mr. Weiss still alive?—Yes, he is still alive, but I believe he will soon die.—Shall I be able to see him once more (*still*)?—You will see him no more.—Will you teach me to draw?—I will teach you to draw and to paint, if you desire.—Will you think of me?—I shall always think of you.—What will you do? Are you not willing to work?—We shall work to-morrow, to-day we will play.—When you shall work, you always say: „To-morrow, to-morrow, but not to-day.“—What will your sister do to-day and to-morrow?—To-day she is spinning, and to-morrow she will spin also.—Do you want to read this book?—Yes, I will read it.—When will you read it?—I shall read it to-day or to-morrow.—Do you believe what I am telling you?—I believe every thing that you will tell me, but I believe not your brother, for he does not know what he says nor what he does.—When will you give me the book which you advise me to read?—I shall give it you to-morrow.—When will you make me the table?—I shall soon make it; after to-morrow you will have it.

c. You shall not say: what shall we eat, what shall we drink? for God will give you what you may eat and drink.—Are you not willing to go with me into the country?—I cannot; I must stay at home.—Why must you stay at home?—Mr. Kurz will come to us.—Mr. Kurz may go with us.—Perhaps he cannot (fut.), but if he can, we (both) shall go with you.—Whither shall we go to-morrow?—We shall stay at home to-day and to-morrow.—When you will come with me, you will see a lion.—We can (fut.) see the animal after to-morrow; to-day we shall go into your garden.—To-morrow the lion will be no longer here.—If you are not willing to come with me, you may stay at home; I shall go.—To-day we read Goethe's „Tasso“; what shall we read to-morrow?—I shall give you a book, if you want to read.—When will you go into the country?—Neither to-day nor to-morrow, but after to-morrow perhaps.—Why not to-day?—My brother will come from Berlin to-day.—Where is your friend at present?—At present, he is still at Paris; but after to-morrow he will be here?—We shall do to-morrow what we are doing to-day. We are reading, writing and drawing to-day, and to-morrow we shall also read, write and draw.—When we shall stay at home to-day, we shall go into the country to-morrow.—You are always in the country; why do you not go into town?—I shall go into town, when my friend will be there.—When my friend says: „I shall come to-morrow“, I shall believe him; for he is always doing what he says.—I shall never believe that man, for he is never doing what he says.—Why are you always saying: what shall we eat, what shall we drink? Do you not know that your father will give you what you want (*what you must have*)?—If you will give me a book, I shall read; if you will give me some paper, I shall write.

Twenty-fifth degree.

The strong and weak conjugation.

191. In German there are two capital conjugations

- 1) the strong conjugation,
- 2) the weak conjugation.

- 191a. Verbs of the strong conjugation change the vowel of the root in the imperfect tense and in the perfect participle, which latter then always ends in *en* or *n*. The first and third persons of the imperfect indicative remain without any termination.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect participle.</i>
Leben.	Ich, er gab.	gegeben.
Spinnen.	Ich, er spann.	gesponnen.

- 191b. Verbs of the weak conjugation form, without changing the radical vowel, the imperfect simply by adding the termination (*e*)te, and the perfect participle by adding the termination *et* or *t*.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect participle.</i>
Dichten,	dichtete,	gebichtet.
Sagen,	sagte,	gesagt.

- 191c. It is to be remarked that the perfect participle both of the strong and weak conjugation assumes the prefix „ge“.

192. The perfect participles of the verbs after the weak conjugation, which are to be found in the lessons of the degrees 2—25.

haben, gehabt, to have, had; leben, gelebt, to live, lived; machen, gemacht, to make, made; arbeiten, gearbeitet, to work, worked; zählen, gezählt, to count, counted; rechnen, gerechnet, to reckon, reckoned; zeichnen, gezeichnet, to draw, drawn; malen, gemalt, to paint, painted; stiften, gestift, to embroider, embroidered; lehren, gelehrt, to teach, taught; lernen, gelernt, to learn, learned; wohnen, gewohnt, to dwell, dwelt; glauben, geglaubt, to believe, believed; sagen, gesagt, to say, said; wollen, gewollt, to be willing, (having) been willing; to wish, wished; sollen, gesollt, to be obliged, been obliged; handeln, gehandelt, to deal, dealt; to act, acted; hindern, gehindert, to hinder, hindered; tadeln, getadelt, to blame, blamed.

- 192a. The vowel *e* of the termination *et* is often rejected, but never in verbs the root of which ends in *b*, *t*, *th*, *ft* or in two or more consonants, after which *t* could not be distinctly pronounced.

Gearbeitet, gerechnet, gezeichnet.

The perfect tense.

193. The perfect tense of any verb is formed by an-

nexing its perfect participle to the present indicative of either „haben“ or „sein“.

I have praised. Ich habe gelobt, du hast gelobt, er hat gelobt, wir haben gelobt, ihr habt gelobt, sie haben gelobt.

194. The participle past as well as the infinitive, when it forms with the auxiliary a compound tense, is in German placed at the end of the phrase.

Haben Sie diesen Vogel gemalt?—Ja, ich habe ihn gemalt.—Was haben Sie gezeichnet?—Ich habe einen Affen gezeichnet.

Was haben Sie aus dem Holze gemacht?—Ich habe aus dem Holze einen Tisch gemacht.—Wo habt ihr gestern gearbeitet?—Wir haben im Garten, auf dem Felde gearbeitet.—Hast du das Geld gezählt?—Ja, ich habe es gezählt.—Er hat immer gut gerechnet.

Habe (hab') ich's nicht gesagt?—Ja, Sie haben es immer gesagt.—Wer hat das gesagt?—Das hat mein Bruder gesagt.—Haben Sie diesem Manne geglaubt?—Nein, ich habe ihm nie geglaubt.

Wer hat Sie zeichnen gelehrt (who has taught you to draw)?—Mein Bruder hat mich zeichnen gelehrt.—Haben Sie rechnen gelernt (have you learned to reckon)?—Ich habe es gelernt; ich habe lesen, schreiben und rechnen gelernt.—Was habt ihr zu thun gehabt (what have you had to do)?—Wir haben zu arbeiten gehabt (we have had to work).

194a. In the subordinate or accessory propositions formed by the relative pronouns or adverbs (as „wer?“ „welcher?“ „der“, „wo?“ „wann?“ „wie?“ „warum?“) or by a subordinating conjunction (wenn, ob, weil), the auxiliary verb is placed after the participle at the end of the phrase.

194b. *Because.*
How. As.
Why?

Weil.
Wie.
Warum?

Do you know the man, who has taught me to paint? Kennen Sie den Mann, der mich malen gelehrt hat?
I do not know, who has said it. Ich weiß nicht, wer es gesagt hat.
How have you made that? Wie haben Sie dieß gemacht?

Wann hat er gearbeitet?—Ich weiß nicht, wann er gearbeitet hat.—Warum hat er das gesagt?—Ich weiß, warum er es gesagt hat.—Glauben Sie es jetzt?—Ja, ich glaube es, weil Sie es gesagt

haben.—Wie hast du das gemacht?—Ich sage nicht, wie ich es gemacht habe.

194c. To fetch, to bring *Holen, geholt.*
near, to go for.

I go for some bread.	Ich hole Brod.
If you do not come, I shall fetch you.	Wenn du nicht kommst, werde ich dich holen.
For what are you going there?	Was wollen Sie dort holen?
We fetch the ore out of the earth.	Wir holen das Erz aus der Erde.

194d. Yesterday.	Gestern.
Have you worked yesterday?	Haben Sie gestern gearbeitet?

194e. Formerly.	Ehemals. Sonst.
My brother has formerly lived in this house.	Mein Bruder hat ehemals in diesem Hause gewohnt.

EXERCISE 29.

a. Have you drawn this bird?—I do not know how to draw (I cannot draw); my brother has drawn it.—Will you not learn to draw?—I am not able to learn it; Mr. Bernard has taught me, but I have not learned it.—Has your sister learned to embroider?—She has learned it; our mother has taught her.—Does she know also how to spin (can she also spin)?—She has learned it, but she does not spin; she embroiders, draws and paints.—Will Mr. Schön sell his house?—He has already sold it.—Who has told that to you?—I have heard it of a man, whom I can believe (trust).—Who has my fork?—There it is; Frederic has had it; he has also your knife.—I have not your knife, neither have I had your fork.—Why do you not study (*learn*)? You must learn.—Where have learned all that we have to learn; at present we will play.—Where have you bought this hen?—I have bought it at the market, sir.—To whom will you sell this cock and this hen?—I have already bought the cock and shall sell the hen to that who will buy it.—Has your brother sold his house?—He has not yet sold it, and I do not know, whether he will sell it.

b. Who has painted this picture?—A painter whom you know very well; it is of Mr. Bernard, who has painted:

also your father.—What did you work (*what have you worked*) yesterday?—We did draw, paint and reckon (*we have drawn, painted and reckoned*).—Who has composed this poem?—It is a song of Goethe, who has composed also this ballad.—Do you believe what this man has said to you?—I have never believed him; he talks what he himself does not believe.—Have you learned your poem?—We have not yet learned it; we shall learn it to-morrow.—To-morrow is not to-day; you cannot do to-morrow what you must do to-day.—Have you my book, Charles?—I have had it yesterday, but I have it no more. Your sister has it.—What have you painted?—I have painted a bird.—Is this thing a bird? If you do not write under this figure: „It is a bird“, nobody will know what it is.—Where do you live at present?—I live, where formerly your brother has lived.—Where did you work (*have you worked*) yesterday? in the garden or in the field?—Neither in the garden nor in the field; we (*have*) worked in the yard.—Mr. Lang has lived here formerly; where does he live at present?—He lives now at Paris.—Does Mr. Adolph not live in this street?—He has lived here formerly; at present he lives at the market.—In which house?—In the same house, where formerly your brother has lived.—Will you not go for any wine?—We have already some (wine).—Where have you (got) it?—I have bought it with Mr. Breit.—Why? We have some wine in the cellar.—Will you fetch any bread and beer?—I have already fetched some beer; Frederic will go for some bread.—Will you go for the physician?—I am gone for him (I have already fetched him); he is with my father.—What will you tell me? you will tell me what you have already told me.—No, I have not yet told you, what I shall say to you, at present.—Have you sold your house?—I have not yet sold it, but I shall sell it; will you buy it?—I am not able (I cannot), for I have no money; but my father, who has sold his (house), will perhaps buy it.—Formerly you have not said what you say at present.—We cannot always think and say the same things (*the same*).—Why will you not believe me?—I have always believed you; but I cannot believe what you say at present.—You may believe all, that I tell you.

Twenty-sixth degree.

The participle past of the strong conjugation

195. For the strong conjugation are distinguished several classes of verbs after the different changes of the radical vowel (in the imperfect) and in the participle past.

1st class.

196. The first class changes in the participle past the radical vowel *e* into *o*.

Infinitive.

Werben, to become.
Sterben, to die.
Sprechen, to speak.
Spinnen, to spin.
Schwimmen, to swim.
Nehmen, to take.
Stehlen, to steal.

Perfect participle.

Geworden, become.
Gestorben, died.
Gesprochen, spoken.
Gesponnen, spun.
Geschwommen, swum.
Genommen, taken.
Gestohlen, stolen.

Mein Bruder ist Arzt geworden.—Gestern ist dein Vater gestorben.—Mit wem hast du da gesprochen?—Sie spinnt heute und hat gestern gesponnen.—Ich habe heute geschwommen und werde auch morgen schwimmen.—Wer hat mein Buch genommen?—Ich habe es nicht genommen.—Wer hat die Uhr gestohlen?

2d class.

197. The second class retains in the participle past the vowel *e* of the infinitive or changes *ei*, *ie* and *i* into *e*.

Infinitive.

Lesen, to read.
Geben, to give.
Sehen, to see.
Essen, to eat.
Sein, to be.
Liegen, to lie.
Sitzen, to sit.

Perfect participle.

Gelesen, read.
Gegeben, given.
Gesehen, seen.
Geessen, eaten.
Gewesen, been.
Gelegen, lain.
Gesessen, sat.

Hat dein Bruder das Buch gelesen, das ich ihm gegeben habe?—Hast du nicht den Löwen gesehen, den man heute über den Markt geführt hat?—Was habt ihr geessen?—In welchem Bette hast du gelegen?—Auf welchem Stuhle hast du gesessen?

3d class.

198. The third class changes in the past participle the

radical vowel *ei* into *ie* or before a double consonant into *i*.

Infinitive.
 Schreiben, to write.
 Bleiben, to remain.
 Leihen, to lend.

Past participle.
 Geschrieben, written.
 Geblieben, remained.
 Geliehen, lent.

199. When the root of a strongly conjugated verb contains one of the vowels *a*, *o* or *u*, the vowel is generally modified into *ä*, *ö*, *ü* in the second and third persons of the present indicative.

Ich gebe, du gibst, er gibt; ich sehe, du siehst, er sieht; ich lese, du liest, er liest; ich esse, du isst, er isst; ich komme, du kommst (kommst), er kommt (kommt); ich schlage, du schlägst, er schlägt.

199a. To *beat*, to *strike*, *Schlagen* (etym. = *slage*, to *smite*. *slain*).

200. The perfect conjugated with
 haben and sein.

I have made, ich habe gemacht; thou hast worked, du hast gearbeitet; he has counted, er hat gezählt; we have reckoned, wir haben gerechnet; you have drawn, ihr habt gezeichnet; they have painted, sie haben gemalt; I have composed, ich habe gedichtet; thou hast spun, du hast gesponnen; he has spoken, er hat gesprochen; she has written, sie hat geschrieben; we have read, wir haben gelesen; you have eaten, ihr habt gegessen; they have lain, sie haben gelegen; they have been sitting, sie haben gesessen; I have seen, ich habe gesehen; thou hast lent, du hast geliehen; he has taken, er hat genommen; they have stolen, sie haben gestohlen.

201. Intransitive verbs which assume the
 auxiliary sein.

1st, Verbs which denote rest in a certain state or condition, as the verb *sein* itself and the verb *bleiben*.

I have been.
 Thou hast been.
 He (she) has been.
 We have been.
 You have been.
 They have been.

Ich bin gewesen.
 Du bist gewesen.
 Er (sie) ist gewesen.
 Wir sind gewesen.
 Ihr seid gewesen.
 Sie sind gewesen.

Ich bin, du bist, er ist u. s. w. geblieben.

2d, Verbs which imply *motion* either in general to some *definite place* or *object*.

He has come to us.	Er ist zu uns gekommen.
Why have you not come to me yesterday?	Warum sind Sie gestern nicht mir gekommen?

3d, Such verbs as denote a transition from one state to another.

He has become.	Er ist geworden.
He has become a physician.	Er ist Arzt geworden.
He has died.	Er ist gestorben.

202. Some verbs employ *haben* in one signification and *sein* in another. With *haben* they generally imply activity and with *sein* a state or condition. In this manner are distinguished: Er hat geschwommen; er geschwommen.

He has swum the whole day.	Er hat den ganzen Tag geschwommen.
He came a swimming to the shore.	Er ist an das Land geschwommen.
He swam across the river.	Er ist durch den Fluß geschwommen.
He has entered the room.	Er ist in das Zimmer getreten.
He has stepped into the water.	Er hat in das Wasser getreten.
He has kicked the dog.	Er hat den Hund getreten.

203. To *tread*, to step, to *Treten*, *getreten*.
walk.

I tread, etc.	Ich trete, du trittst, er tritt
---------------	---------------------------------

To <i>swim</i> .	<i>Schwimmen</i> , <i>geschwommen</i> (<i>sein</i> and <i>haben</i>).
------------------	--

To <i>lend</i> , to <i>borrow</i> .	<i>Leihen</i> , <i>geliehen haben</i> . (III. C)
-------------------------------------	--

Das Holz schwimmt auf dem Wasser, das Eisen schwimmt nicht — Du hast mir ein Buch geliehen.

<i>Too</i> .	<i>Zu</i> .
<i>Too much</i> .	<i>Zu viel</i> .
<i>Too little</i> .	<i>Zu wenig</i> .

203a. <i>Oft</i> .	<i>Oft</i> .
<i>So</i> . <i>As</i> .	<i>So</i> .
<i>As often</i> . <i>So often</i> .	<i>So oft</i> .
<i>Not so often</i> .	<i>Nicht so oft</i> .
<i>Very often</i> .	<i>Sehr oft</i> .

EXERCISE 30.

a. Has Mr. B. died? — No, he is still alive. — Of whom have you heard this? — I have heard it of a man, who has spoken with his son. — You have been in my room; what have you done there? — I went there to fetch (*I have fetched there*) my book. — To whom have you spoken in my room? — To your brother. — Has he given you the book or have you taken it? — He has given it me; he said (*he has said*): There is your book; you may take it with you; my brother has read it. — Did you spin (*Have you spun*) yesterday? — We span (*have spun*) yesterday, we spin to-day and shall spin to-morrow. — Who is the man to whom you have spoken? — I do not know who he is. — What have you given him? — I have given him some money and bread. — Where is my book? — I do not know where it is; but yesterday it was (*it has lain*) upon the table; I believe that your brother has taken it. — Charles, have you taken my book? — No, I have not taken it. — You have spoken too much and done too little.

b. Are you not willing to lend me the book, which your brother has lent you? — I cannot lend you the book which I have borrowed myself; but my brother will lend it you, when he has read it. — Why have you remained at home? why have you not been in the country? — We have had to work; we have read and written, we have drawn and reckoned. — Who has written that? — My little sister, whom your brother has taught to write. — This man has your watch; has he stolen it? — He has not stolen it; he has taken what I have given him. — I know this man; he does not steal; he has never stolen. — In which book is written (*stands*) the word: The Lord gave it (*has given it*), the Lord has taken it (away)? — This word is written in the bible. — Have you read the book, which I gave (*have given*) you yesterday? — I have not yet read it, I have given it to my brother; but I shall read it to-morrow. — Where is the boy, who has been sitting upon this bench? — I do not know where he is; I have seen no boy. — Who has taken the book which was (*has lain*) upon the table? — I have taken it; for it belongs to me. — Are you not willing to lend it me? — I have already lent it to your brother; he

may give it you, when he has read it.—Why does your son not come with you, sir?—He has staid at home; for he has to work.—Who has entered the room?—My father who has come (back) from the field.—Why have you trodden upon the book?—I have not seen it.—You have kicked my dog; why have you done so?—I have trodden upon the dog, because I have not seen it.—Will you not enter the room?—I cannot; I must go home.

c. Who has given you the book?—A friend has given it me.—I do not advise you to read it. It is no book for you.—What have you eaten?—We have eaten some bread and meat.—What have you to drink?—We have some wine and beer.—Have you eaten all that you have had?—You may have some bread and meat.—Do you want any wine or any beer?—I shall drink what you will give me.—Your father is still alive; mine is dead (*has died*).—Have you *already* seen the room, in which your friend has dwelt?—I have not yet seen it.—Have you *already* seen the lion in the fair?—Yes, I have seen it.—Have you ever seen an ape?—I have never seen one.—Have you *already* swum?—I have swum very often; I swim like a fish.—Does your friend often come to you?—Yes, he comes very often; but to-day he has not come.

Twenty-seventh degree.

4th class.

204. The fourth class changes the radical vowel (primitively *ie*) into *o* in the past participle.

To *pour*; to *water*; to *Gießen*, *gegossen*.

shed; to *cast*; to *found*.

To *enjoy*, to *have the use of*; to *take*, to *eat*. *Genießen*, *genossen*.

To *bid*, to command, to order, to enjoin. *Gebieten*, *geboten*.

To *forbid*, to *prohibit*, to *interdict*. *Verbieten*, *verbotten* (*forbēdan*).

bid, thou biddest, he bids; I forbid, etc. *Ich gebiete, du gebietest, er gebietet; ich verbiete u. s. w.*

To *lose*, *lost*.

Verlieren, *verloren* (*forlostian*, *forlysan*).

I lose, thou lovest, he loses.

Ich verliere, du verlierst, er verliert.

poured wine into the Er hat Wein in das Glas gegossen.

water into your wine. Er gießt Wasser in deinen Wein.
 s lead, tin, silver. Er gießt Blei, Zinn, Silber.
 founded this plate? Wer hat diesen Teller gegossen?
 you not taken (=eaten) Warum haben Sie nicht von die-
 bread? sem Brode genossen?
 his ease. Er genießt der Ruh'.
 nands (bids) us to love Gott befiehlt uns, ihn zu lieben.

commanded it? Wer hat es geboten?
 you bid me? Was gebietest du mir?
 ou to do that. Ich verbiete Ihnen, das zu thun.
 ids it. Papa verbietet es.
 you command me to Warum gebieten Sie mir, zu kom-
 men?
 rbidden it. Er hat es verboten.
 all that you have. Sie verlieren Alles, was Sie haben.
 lost the money. Du hast das Geld verloren.
 Lieben.

The divisions of the day.

2.	Die Zeit.
.	Der Tag.
ning.	Der Morgen.
ning.	Der Abend.
day, light.	Es wird Tag.
towards night.	Es wird Nacht.
ies on.	Es wird Abend.
night, to advesperate.	Der Abend (die Nacht) kommt.
-day, the noon.	Abend werden.
night.	Der Mittag.
noon.	Die Mitternacht.
.	Der Nachmittag.
	Zu Mittag essen.
	Zu Abend essen.
ither dined nor sup-	Ich habe weder zu Mittag noch zu
	Abend gegessen.
at night.	Nachts, bei Nacht.
in the night-time.	In der Nacht.
rning.	(Des) Morgens. Am Morgen. Den
	Morgen.
ning.	(Des) Abends. Am Abend. Den
	Abend.
ime.	Am Mittag.
	Mittags.
on.	Vormittags.—Vor Mittag.
ernoon.	Nachmittags.
ing.	Heute Morgen. Diesen Morgen.
ing.	Heute Abend. Diesen Abend.

Yesterday morning.	Gestern Morgen.
Last night. Yesterday evening.	Gestern Abend.
Yesterday in the morning.	Gestern früh.
To-morrow morning.	Morgen früh.
Early in the morning.	Früh Morgens.
To-morrow evening.	Morgen Abend.
I shall be with you to-morrow evening.	Ich werde morgen Abend bei Ihnen sein.
I shall be with you about the evening.	Ich werde gegen Abend bei Ihnen sein.
We shall come early in the morning.	Wir werden früh Morgens kommen.
He goes there in the morning and in the evening.	Er geht des Morgens und des Abends dahin.
He works day and night.	Er arbeitet Tag und Nacht.
We write in the morning, draw in the afternoon and read in the evening.	Morgens schreiben wir, Nachmittags zeichnen wir und Abends lesen wir.

EXERCISE 31.

a. Have you poured any water into the wine?—No, I never pour some water into the wine.—We drink always the wine without any water.—I will pour some water into my wine; for I never drink (*the*) wine without any water.—Who has founded this plate?—I do not know, who has founded it.—Have you *already* drunk of this wine?—No, I drink no wine.—Will you drink any beer?—I drink neither wine nor beer; I drink but water.—Will you read this book?—No, we will not read it; your father has forbidden to read it.—Will you not eat of this meat?—No; my father has forbidden to eat of this meat and to drink of this wine.—We are never doing what we are forbidden (*was uns verboten ist*).—What do you make with that glass?—I have poured some water into this glass and that bottle.

b. Are you not willing to dine with us?—I have already dined.—When will your father come to us?—He will come about the evening.—I have seen him at the market this morning.—Charles, why hast thou not eaten thy bread?—I gave it (*have given it*) to that poor boy, who has neither dined nor supped.—Edward, will you not play with us?—No, I do not play in the morning; my father has forbidden me to play in the morning and the after-

noon.—When do you play then?—We play in the evening. In the morning and afternoon we are working.—Is your friend still alive?—No, he died (*has died*) yesterday evening; in the morning I saw him (*have seen him*) once more, and he spoke to me (*has spoken to me*).—What did you work (*have you worked*) yesterday?—We were working in the garden in the morning and in the field in the evening.—When will your brother come?—He will be here before evening.—What will you do this evening?—What I have done this morning, I shall work.—You are always working, you are working night and day.—Everybody must work.—But you work too much.—No, my friend, nobody can work enough.

c. Have you already written to your brother?—I have written to him this morning.—Hast thou (*already*) watered the garden this evening?—I shall not water it this evening, for I have watered it this morning, and yesterday evening, and shall water it to-morrow morning.—Will you stay at home this evening?—Yes, I shall stay at home, if you will come to me.—Will your brother come also?—No, but he will come to-morrow morning, if you will be at home.—I always am (*at home*) in the morning.—Is the physician at home?—In the morning he is never at home; if you want to speak to him, you must go in the evening.—I saw (*have seen*) you yesterday evening; where were you (*have you been*)?—I was (*have been*) at my friend's, whose son died (*has died*) yesterday morning.—Where will you be to-morrow morning?—I shall be where I always am in the morning: at home.

Twenty-eighth degree.

5th class.

206. The fifth class resumes the radical vowel *a* in the past participle.

To beat, beaten.

(I beat, etc.)

Schlagen, geschlagen (etym.
= to slay).

(Ich schlage, du schlägst, er schlägt.)

206a. To carry, carried. Tragen, getragen.
(I carry, etc.) (Ich trage, du trägst, er trägt.)

To ride (in a coach), ridden. Fahren, gefahren.
To drive, driven.
(I ride, etc.) (Ich fahre, du fährst, er fährt)

206b. The waggon. The Der Wagen.

coach, cart.

The **way, road.**

Der Weg.

Over it goes the road to . . .	Darüber geht der Weg nach . .
Why do you beat me?	Warum schlagen Sie mich?
Who has knocked at the door?	Wer hat an die Thüre geklopfen?
What do you bear?	Was trägst du?
I bear some wood.	Ich trage Holz.
He carries always money about him.	Er trägt immer Geld bei sich.
Have you got money about you?	Haben Sie Geld bei sich?
Why dost thou always carry a book about thee?	Warum trägst du immer ein Buch bei dir?
Have you carried the book into my room?	Haben Sie das Buch auf mein Zimmer getragen?
Yes, I have carried it thither.	Ja, ich habe es hingetragen.

207. There, thither. Hin.

207a. The adverb *da*, *there*, is always joined to a verb of rest, and the adverb *hin* or *dahin*, *thither*, to a verb of motion.

He is there.	Er ist da.
I will go thither, too.	Ich will auch hingehen.
The coachman has carried his master.	Der Kutscher hat seinen Herrn gefahren.
The gentleman has ridden in a carriage to town.	Der Herr ist in die Stadt gefahren.

208. When the verb *fahren* signifies *to move anything by a carriage*, it is transitive and takes *haben* for its auxiliary.

Where do you go (in a carriage)?	Wohin fährst du? Wo fährst du hin?
I go (in a carriage) into country; will you go with me?	Ich fahre auf das Land; willst du mitfahren?
In which carriage will you ride?	In welchem Wagen wollen Sie fahren?

ride in a carriage; Ich will nicht fahren; ich will zu
on foot. Fuß gehen.
through the wood. Er ist durch den Wald gefahren.

foot. Zu Fuß.
l. Der Fuß, es.
l. Die Hand.
l. Der Arm, es.
l. Die Schulter.
l. the **throat**, the Der Hals, es.

l. Der Kopf, es.

(some) wood, water Er trägt Holz, Wasser auf der
shoulder, on his head. Schulter, auf dem Kopfe.
stick in his hand. Er trägt einen Stock in der
Hand.
you not take the bread Warum nehmen Sie das Brod
in hand? nicht mit der Hand?
lets the child by his Er führt das Kind an der Hand.

lets a child on her arm. Sie trägt ein Kind auf dem Arm.
poured me water on Sie hat mir Wasser auf den Fuß,
on my hand. auf die Hand gegossen.

far as. Bis.
how far? Bis wohin?
hence, thither, so far, Bis dahin.
is there.
the door. Bis an die Thüre.
the window. Bis an das Fenster.
the garden. Bis in den Garten.
the garret. Bis auf den Boden.

Bis.
Bis jetzt.
Bis Mittag.
Bis morgen.
Bis übermorgen.
Bis heute Abend.
Bis Abend.
Bis an den Morgen.
Bis auf diesen Tag.
Bisning till night (even- Vom Morgen bis zum Abend.

from London to Paris. Von Berlin bis Paris (bis nach
Paris).
the whole (to the end of Bis an das Ende der Welt. Bis
to the end). an der Welt Ende.

211. The **world**. Die **Welt**.
 The **end**. Das **Ende**.
 As far as the end of the road. Bis an das Ende des Wegs.
 What shall we do till our brother comes? Was werden wir thun, bis Bruder kommt?

- 211a. **Then**. **Dann**.

212. **Around, about**. **Um**.
 We walk (round) about the house, the town. Wir gehen um das Haus, Stadt.

- About noon**. Um Mittag.
 At twelve o'clock at night (midnight). Um Mitternacht.

213. **In order—to . . .** **Um—zu . . .**

214. **Without . . .** **Ohne zu . . .**

The conjunctive expression *in order to* preceding infinitive is translated into German by *um*. When the sentence is short, *um*, *in order*, may be left out.

We must eat in order to live. Wir sollen essen, um zu leben.
 and not live in order to eat. und nicht leben, um zu essen.

215. When the infinitive is determinated by an object, the first member of the expression *um* — is placed at the head of the phrase and the second immediately before the infinitive.

I will go to my brother in order to see him. Ich will zu meinem Bruder um ihn zu sehen.
 I have no money in order to buy bread. Ich habe kein Geld, (um) zu kaufen.

- 215a. He speaks *without thinking*. Er spricht, ohne zu denken.

- 215b. A **wish**, a **mind**, a **Lust** (die, eine).
desire.

A mind to . . . Lust zu . . .
 Time to . . . Zeit zu . . .
 Have you a mind to work? Haben Sie Lust zu arbeiten?
 He has no mind to work. Er hat keine Lust zu arbeiten.
 Has he time to play? Hat er Zeit zu spielen?

The **post.**

The post-office.

I go to the post-office.

I take the letter to the post-office.

{ Die **Post.**

Ich gehe auf die Post.

Ich trage den Brief auf die Post.

The **nightingale.**

Die **Nachtigall.**

EXERCISE 32.

a. What does this man talk? What does he want?—I do not know; he does not know himself what he wants; he knows neither what he does, nor what he wants.—Will you carry this book into my room?—My brother will carry it there; I have no time.—Who is this boy, and why does he go from street to street?—I do not know whose son he is; but he has a bird, which he carries from house to house, in order to sell it.—Have you (got) money about you?—I never carry (have) money about myself.—Will you take the letter to the post-office?—I took (*have taken*) it *already* yesterday evening.—Why have you beaten your son?—What do you say? I have never beaten my child, and I shall never beat one.—Will you not stay with us till to-morrow?—To-morrow I will drive to town, and then you may go with us.—No, I cannot stay; I must be at home to-morrow morning.—If you cannot stay any longer, you may ride in my carriage to town at present.—No, sir, I shall go on foot.

b. Will you buy this carriage, sir?—I do not want a carriage, I never ride in a coach, I always go on foot.—How long will you remain here?—I shall remain here till the day after to-morrow.—How far will you go, sir?—I shall go as far as the market.—How far must I carry you?—You will carry me as far as the end of the street; then I shall go on foot.—Whose is the child that the woman carries on her arm?—He is my brother's little son.—What have you (*do you carry*) in your hand?—I have a bird; do you wish to see it? It is a nightingale.—Does it warble?—No, it does not warble; it is a female.—My friend, have you carried the wood on your head?—No, we carry always on our shoulders.—In our country (*with us*) they bear the wood on their heads; with you they carry

7 *

all on the shoulders.—I carry both on (my) head and my shoulders all that you want.—Where have you fetched this wood?—I have fetched it in the forest and will carry it home.—Shall we take a carriage or go on foot?—To-day we shall take a carriage, to-morrow we will go on foot.

c. You work always; you work from morning till night. — Man lives for working (*in order to work*) and must work for living (*in order to live*).—Man will live, work and die. — You worked (*have worked*) yesterday from morning till night.—No, till twelve o'clock at night (*till midnight*); for at midnight I was still writing (*I have still written*).—I have seen you this morning; where have you been? — I have gone (round) about the town. — Do you believe this man?—I advise you, not to believe him. —I believe him, for I know him; he is a man who is to be believed (*to whom one may believe*).—Who has carried the wood into the yard?—I, sir; would you have me carry it (*shall (I) I carry it*) into the garret?—No, not now.—We have gone into the country, in order to see our brother.—When will your brother come to town? —He will come the day after to-morrow.—Shall I see him? —Yes, sir, he always thinks of you; he has often spoken of you. —Yes, he is my friend; he thinks of me, and I think of him.—Do you know this man? He is a man, who knows the world.

Twenty-ninth degree.

6th class.

216. The sixth class changes the radical vowel i into u in the participle past.

To drink, drunk.

To sink, sunk.

To sing, sung.

To spring, sprung.

To crack (to leap).

To bind, bound.

The band, sling, tie.

The band, ribbon.

To find, found.

Who has drunk out of my glass?

Trinken, getrunken.

Sinken, gesunken.

Singen, gesungen.

{ Springen, gesprungen.

Binden, gebunden.

Die Binde.

Das Band.

Finden, gefunden.

Wer hat aus meinem Glase getrunken?

The stone sinks down in the water. Der Stein sinkt im Wasser zu Boden.

The ship has sunk. Das Schiff ist gesunken.

He sings well. Er singt gut.

Who has sung? Wer hat gesungen?

That glass will crack. Das Glas wird springen.

It has cracked. Es ist gesprungen.

He leaps well. Er springt gut.

Why do you carry your arm in a sling? Warum tragen Sie Ihren Arm in einer Binde?

Who has bound that book? Wer hat das Buch gebunden?

That does not bind me. Das bindet mich nicht.

I am bound by my word. Ich bin durch mein Wort gebunden.

We have found that in the road. Wir haben das auf dem Wege gefunden.

217. **To seek; to look for.** Suchen, gesucht.

I have sought (looked for) him, but not found (him). Ich habe ihn gesucht, aber nicht gefunden.

To hear, heard.

I have heard it.

Hören, gehört; cf. gehören, Ich habe es gehört.

218. The **neck.** — The **breast.** Der Hals. — Die Brust.

The **back.**

The **coat,** the **gown.**

The **hat.**

Der Rücken.

Der Rock.

Der Hut.

EXERCISE 33.

a. What have you to eat and to drink?—We have eaten and drunk all (*that*), we (*have*) had.—What did you work (*have you wrought*) yesterday?—Yesterday morning we wrote (*have written*), in the afternoon we drew (*have drawn*), and in the evening we sung (*have sung*).—Singing is not working (*to sing is not to work*).—Have you not seen my brother?—(I have) not seen (him), but heard him; he was singing in the garden.—Who has taken the book which was (*has lain*) upon the table?—The book has not been upon the table, I have found it beneath the bench.—Where is the room in which Mr. B. has lived?—Here it is; this is the chair upon which he has always been sitting.—Is there any wine left in the bottle?—Yes, there is some in it. I will pour it into your glass.—There

is some beer (left) in the glass.—Where is the bottle which is cracked?—It is (*stands*) upon the table.—What is in it?—There is some water in it.—Who sings in the room?—Charles is there (*therein*); he is singing from morning till night.—Do you always wear this hat, my friend?—No, I do not always wear the same; now I wear this, then (I wear) that hat.

b. I have lost my pen and cannot find it.—You have not looked for (it); he who does not seek, will not find.—I have looked for (it) upon the table and beneath (it) and have not found it.—What do you eat there?—I eat some meat.—I will also eat some; dost thou not give me any?—There is some (*da hast du*); dost thou want a fork? I shall go to fetch one.—Where hast thou found my knife?—I have looked for it upon the table and found it below it.—Of whom is the air that you have sung?—It is a song of Goethe; do you want to learn it to sing?—I cannot sing; but *you* sing very well. Who has taught it to you?—I have never learned it; I sing, as the bird sings.—Where will you sit down? Are you not willing to sit down between your sister and brother?—No, I shall sit down upon that bench.—Who is the lady, who sits between my mother and your sister?—She is a friend of my sister's but I do not know her name.—Where is the dog? Is he not (*lies he not*) upon the bench?—No, he is below it but our cat is upon it.

c. When will you go into town?—Between this and tomorrow.—Which road will you take?—The same road (*that*) I always take.—Which coachman will carry you?—I shall take the same coachman, who carried (*has carried*) me the day before yesterday.—Who has drunk out of my glass?—Not I, I have drunk out of mine.—Hast thou found the pen (*that*) I have lost?—I have found a pen, but it is not yours.—Will you put any wine into my glass?—There is some in it; do you want to drink it?—Is there any wine left in the bottle?—No, there is none in it; we have drunk it.—Charles, why dost thou drink out of the bottle?—I have not drunk; I have put some water into my glass. I never drink out of the bottle, I always drink out of my glass.—What do you think of this matter?—That is a matter of which one can think everything.—I

have found a book in which your name is written; have you lost it?—No, I have lent it to Mr. Lang; *he* has lost it; he loses everything you (*which one*) lend(s) him.—What do you say? This man has stolen your watch?—Here is your watch; this man has never stolen. Why dare you say: he has stolen my watch?—Do you know this hat, sir?—Yes, that is the hat that your friend was always wearing.

Thirtieth degree.

7th class.

219. The seventh class resumes the radical vowel *a* in the past participle.

To hang; to be suspended.	Hängen, gehangen. Ich hänge, du hängst, er hängt.
To catch; to seize; to take; to captivate.	Fangen, gefangen haben. Ich fange, du fängst, er fängt.
To hold, held (to keep; to estimate, to esteem, to think).	Halten, gehalten haben. Ich halte, du hältst, er hält.
To receive, received.	Erhalten, erhalten. Empfangen, empfangen.
To obtain; to conserve.	Erhalten.
To fall; to drop, to sink.	Fallen, gefallen sein. Ich falle, du fällst, er fällt.
To sleep, slept.	Schlafen, geschlafen haben. Ich schlafe, du schläfst, er schläft.
To go, gone; to walk.	Gehen, gegangen.
The hat hangs on the door.	Der Hut hängt an der Thüre.
The dog has caught a hare.	Der Hund hat einen Hasen gefangen.
He has (keeps) his hat in his hand.	Er hält seinen Hut in der Hand.
What hast (holdest) thou in thy hand?	Was hältst du in der Hand?
Why have you put (hold) your coat on the fire?	Warum haben Sie Ihren Rock an (über) das Feuer gehalten?
I shall take you at your word.	Ich werde Sie beim Wort halten.
I keep my word.	Ich halte mein Wort.
I have kept my word.	Ich habe mein Wort gehalten.
I shall keep my word.	Ich werde mein Wort halten.
I shall keep my promise (<i>what I have promised you</i>).	Ich werde halten, was ich Ihnen versprochen habe.
One can never obtain one's money from this man.	Man kann nie sein Geld von diesem Manne erhalten.

The child has fallen into the water. Das Kind ist ins Wasser gefallen.

The apple has fallen, the boy is alive! Der Apfel ist gefallen, der Knabe lebt!

Have you not slept this night? Haben Sie diese Nacht nicht geschlafen?

I have slept till morning. Ich habe bis zum Morgen geschlafen.

220. To go asleep.

He goes asleep; he is gone asleep. Er geht schlafen; er ist schlafen gegangen.

When will you go asleep? Wann werden Sie schlafen gehen?

221. To lay, laid; to place; to put.

Where lies the book? Wo liegt das Buch?

I have placed it upon the table. Ich habe es auf den Tisch gelegt.

222. To take to the bed. To go to bed.

Has the child gone to bed? Hat sich das Kind gelegt, schlafen gelegt?

He is gone to bed. Er hat sich schlafen gelegt; er hat sich gelegt.

223. To hang, hanged; to suspend; to fix to.

He has hung his coat on the door. Er hat seinen Rock an die Thüre gehängt.

I have hung up the linen in the garret. Ich habe die Wäsche auf den Boden gehängt.

The thief has been hanged. Man hat den Dieb gehängt.

224. To carry; to lead; to conduct.

Whither do you lead me? Wohin führen Sie mich? Wo führen Sie mich hin?

This way goes to Stuttgart. Dieser Weg führt nach Stuttgart.

I lead the child by my hand. Ich führe das Kind an (bei) der Hand.

225. To promise, promised. Versprechen, versprochen.
(II. Class.)

226. The spring, source, fountain, well.

The brook. Die Quelle. Der Quell, (e)s.

The river. The flow. Der Bach, es.

The stream, current, torrent. Der Fluß, es.

The pool. Der Strom, es.

The pool. Der Teich, es.

The **lake**.

Der **See**.

The **sea**.

{ Die **See**.
Das **Meer**.

227. To **flow**; to **drop**; to **run**; to **empty**. Fließen, geflossen.

Into which river does this brook empty? In welchen Fluß fließt dieser Bach?

The Main empties into the Rhine. Der Main fließt in den Rhein.

227a. The **coast**; the **shore**. Die **Küste**.

The **strand**; the **beach**; the **shore**. Der **Strand**, es; das **Ufer**, s;
das **Gestade**, s.

On the shore of this river, of this lake. Am Gestade, am Ufer dieses Flusses, dieses Sees.

The beach of the sea. Das Ufer, die Küste des Meeres.

The shore, the coast of a pool. Das Ufer, Gestade eines Teiches.

227b. The **edge**; the **border**; the **brim**; the **margin**. Der **Rand**, es; der **Ranft**, es.

The border (brim) of a glass, of a plate, of a hat. Der Rand eines Glases, eines Tellers, eines Hutes.

The margin of a book. Der Rand eines Buches.

227c. The **bridge**. Die **Brücke**.

EXERCISE 34.

a. Have you caught that hare?—No, my dog has caught it; when he will catch one again (wieder), you shall have it.—I shall take you at your word.—My friend, I have always kept my promise (*what I have promised*).—I know (*it well*); you keep always your word.—Where is my hat; is it upon that table?—No, it is hanging at the door. If you cannot stay with us, I will not retain you (*keep you*).—Have you received your money?—I have not yet received it, and I know not when I shall have it.—Why art thou still abed (*why are you still sleeping*), my son? Man does not live for eating and drinking, but for working.—I cannot work, when I have not slept.—Thou hast slept from evening till morning; art thou willing to sleep till noon-time? Now, there is time for working.—Why are you gone through the yard?—I have been in the garden, but not in the yard.—Have you well slept this night?—I always sleep well, when I have been working from morning till evening.—You have desired to see

me; what have you to tell me?—I have received a letter for you, that I shall give in your own hands (*that I shall give to yourself*).—That is a letter of my father.—Have you caught this bird?—I have caught it by my hand.—What do you now think about Mr. Kurz, my friend?—He is a man, who never keeps his word.—I have always advised you not to believe him; I know him very well.—What do you now advise me?—What can I advise you?—I can but say: you will never have your money.—Which road must I take to come to the town?—You can take the road which goes through the village, where I am living; I can guide you, if you desire (*it*).—I know the road very well.—Will they hang the thief (*whom*) they have caught?—In our time they do not hang a thief.—Where hast thou caught that fish, my son?—I have caught it in that pool.—Where is a pool?—In the garden behind our house.

b. Which way must I take in order to come to the town?—This way goes (leads) to the town.—Must I go over this river?—There is a bridge upon which the way goes.—You know the way; can you not guide us?—I have no time to go with you; you will find the road very well.—Have you received the money of Mr. Kurz?—I have been at his house this morning, but I have received nothing.—Shall we be able to catch that bird?—You will not catch it by your hand.—You have been at Dresden?—Have you gone there in your coach?—No, I have gone on foot; I have found neither a coach nor a coachman.—I never drive (in a coach); I always go on foot.—Have you sold your bird, my child?—I have gone from house to house in order to sell it, but nobody wants to buy it.—The child yet asleep?—He has gone to bed, but he is not yet asleep.—You are working night and day; will you not go to bed now?—I cannot yet, I must work till midnight; then I shall go to bed and sleep till morning.—Where is my coat?—I have carried it into the room and hung it at the door.—Shall I go to fetch it?—Is the garden before the house?—No, it is behind it.—Near the garden there is a meadow, and a brook flows between the garden and the meadow.

Ein Knabe und ein Mädchen spielen an dem Ufer eines Baches — Stehst du die Quelle dieses Baches? — Der Bach fließt durch die Wiese in den Teich. — Wir haben heute einen Fisch in dem Teich

gefangen. — Unser Haus steht an dem Ufer eines Sees. — Wo ist mein Glas? Ich will Wasser trinken. — Da ist ein Glas; aber es ist kein Wasser darin. — Ich werde Wasser aus (von) der Quelle trinken. — Wo ist der Knabe? — Er ist an die Quelle gegangen, um Wasser zu holen. — Der Main fließt in den Rhein und der Rhein (fließt) in das Meer. — Der Rand (Ranst) meines Glases ist gesprungen; ich kann nicht mehr daraus (aus dem Glase) trinken; wollen Sie mir nicht Ihren Becher geben? — Haben Sie nicht einen Garten hinter Ihrem Hause? — Nein, aber vor dem Hause ist eine Wiese mit einem Bache. — Ich sehe vor der Thüre meines Hauses Wiese, Feld und Wald. — Kann ich vor Nacht in die Stadt kommen? — Wenn Sie den Weg nehmen, welcher durch den Wald geht, werden Sie vor Nacht dort sein. — Ich trinke das Wasser, wie es aus der Quelle fließt, und ich esse den Apfel, wie er von dem Baume fällt. — Das Dorf, wo ich wohne, liegt an dem Ufer des Meeres. — Haben Sie nie in der Stadt gewohnt? — Nie bis jetzt. Wie der Vogel nur in der Luft leben kann und der Fisch nur im Wasser (See), kann ich nur auf dem Lande leben.

Thirty-first degree.

The past participle of the mixed conjugation.

228. There is a certain number of verbs, which have at the same time the characteristic signs of the strong and weak conjugation; they form the imperfect and the past participle by changing the radical vowel and by adding the suffix *t*. They have as radical vowel in the infinitive *e* and in the participle past *a*. The final consonant *f* or *g* changes before *t* into *ch*.

To know , known .	Kennen , gekannt.
To name , named .	Nennen , genannt.
To burn , burnt .	Brennen , gebrannt.
To turn , turned .	Wenden , gewandt (gewendet).
To apply to ; to address one's self .	Sich wenden an . . .
To send , sent .	Senden , gesandt (gesendet).
To bring , brought .	Bringen , gebracht.
To think , thought .	Denken , gedacht.
I have known him.	Ich habe ihn gekannt.
You have told (named) me his name.	Sie haben mir seinen Namen genannt.
I have burnt my hand.	Ich habe mir die Hand verbrannt.
He has turned his back on (to) him.	Er hat ihm den Rücken gewandt (gewendet).

He has sent me a messenger. Er hat mir einen Boten gesandt
(gesendet).
The messenger has brought a letter. Der Bote hat einen Brief gebracht.
Who has brought that? Wer hat das gebracht?
I have already thought of that. Ich habe schon daran gedacht.

229. To **do, done;** to **Thun, gethan.**
make; to **perform.**

229a. Thun is an irregular verb of the strong conjugation.

You have well done therein. Sie haben wohl daran gethan.

230. To **come.** **Kommen, gekommen.**

The divisions of time.

231. The year.	Das Jahr, es.
The month.	Der Monat, s.
The week.	Die Woche.

232. **Since.** **Seit.**

233. **Former; preced-** **Vorig.**
ing; last.

This month.	Dieser Monat.
Last month.	Der vorige Monat.
This week.	Diese Woche.
Last week.	Die vorige Woche.
This year.—Last year.	Dieses Jahr.—Das vorige Jahr.
This year is not like last year.	Dieses Jahr ist nicht wie das vorige Jahr.

234. Substantives expressing an idea of time are employed in German as well as in English with or without prepositions, in order to denote the period when something took place. But constructed without prepositions, they are in the accusative in German, while joined with the prepositions in, bei etc., they govern the dative.

onth.	Diesen Monat.
onth.	Vorigen (den vorigen) Monat.
week.	Vorige Woche. Die vorige Woche.
onth.—Last month.	In diesem Monat. — Im vorigen Monat.
ght.	Vorige Nacht. Die vorige Nacht.
week.—Last week.	In dieser Woche.—In der vorigen Woche.
ght.—Last night.	In dieser Nacht.—In der vorigen Nacht.
ear.—Last year.	In diesem Jahr. — Im vorigen Jahr.
How long?	Seit wann?
yesterday.	Seit gestern.
the day before yesterday.	Seit vorgestern.
ear; this month; this	Seit einem Jahr; seit einem Mo-
nt.	nat; seit einer Woche.
ong has he been here?	Seit wann ist er hier?

Since that time; Seitdem.
ce then.

that time I have not seen Seitdem habe ich Sie nicht ge-
 sehen.

To cut.	Schneiden, geschnitten.
tailor.	Der Schneider.
ree, to wait upon; to	Dienen, gedient.
id as a servant; to be fit.	
ervant.	Der Diener.
urf.	Der Torf, es.

EXERCISE 35.

Has the tailor brought my coat?—He has not yet
 brought it, but he has promised to bring it this evening.
 Have you received the book, which I have sent you?
 I have not yet received it, your servant has not
 brought it.—Where is the servant?—Here he is.—
 Have you taken the book into the gentleman's house?
 I have not ordered me to do so (*You have said no-*
to me).—Did I (*have I*) not order(ed) you yesterday?
 Have you done this morning?—I have fetched
 water and have taken some wood into the kitchen.—
 My friend, you cannot yet have your money to-
 day. I have not come for that; I have come in order to

bring you the book which you have lent me.—I have learned to draw this year, but I cannot yet draw it now.—I believe; it is not to be learned in this time.—Since what time have you been here (*are you here*)?—From (*since*) last week.—Will you remain here long?—I shall remain here till the day after to-morrow; then I shall go to Berlin.—Do you know Mr. Schwarz?—I have known him before you; I have *already* known him this year.—Has Mr. Lang come himself, as he has promised?—No, he has sent a messenger with a letter.—Have you slept well last night?—I sleep well only in my bed.—Where have you slept but in your bed?—I have been with my brother in the country.—Since what time do your little son learn to read?—Since a month.—For that he reads very well.—My brother (has) told me that you have passed (*gone*) in a carriage through the street; he has seen you.—Have you learned the poem?—To-day I have had no time to learn it.—Do you still drink wine?—No, I drink no wine, since you forbade (*have forbidden*) it me.—Have I already told you of what we have spoken, M. N. and I?—You have not yet told me anything.—We have spoken of your friend's book; but what he has said for the book, is against it.—I am not able to say anything about it; I have not yet read it.

b. You say that you have sent me a book; but I have received nothing.—I have given it to my footman; he will bring it you to-morrow.—Have you eaten anything in this garden?—We have eaten and drunk, played and sung; then we have returned home in the evening, and have gone to bed and (have) slept until morning.—The matter is, as it is; I cannot talk either for or against.—I have been in the country with my father and have remained there till yesterday.—I have been standing the whole day, at present I will sit down.—And I have been sitting and will stand now; here is my chair, you may sit down upon it.—Will you give me the book, of which you spoke (*have spoken*) to me yesterday?—It does not belong to me; but what will you do with it? You should not read it.—Why not?—Your father has forbidden me to read it.—What have you done with the letter, which I have sent you this morning?—I have read it, and then I have given it to my father.

Thirty-second degree.

238. The participle past of the auxiliaries of mood.

<i>Present of the indicative.</i>		<i>Infinitive.</i>	<i>Participle past.</i>
<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>		
I shall (am obliged).	We shall, are obliged.	to be obliged,	been obliged.
Ich soll.	Wir sollen.	sollen,	gesollt.
I am willing (I will).	we are willing,	to be willing,	been willing,
Ich will,	wir wollen,	wollen,	gewollt.
I can, I am able,	we can, we are able,	to be able,	been able.
	able,		
Ich kann,	wir können,	können,	gekonnt.
I may, I like,	we may, we like,	to may, to like,	liked,
Ich mag,	wir mögen,	mögen,	gemocht.
I dare, I am allowed,	we dare, we are allowed,	to be allowed,	been allowed,
	allowed,		
Ich darf,	wir dürfen,	dürfen,	gedurft.
I am to ..; I ought to ..; I must,	we are to ..; we ought to ..; me must,	to be compelled,	been compelled.
Ich muß,	wir müssen,	müssen,	gemußt.
I have been obliged; thou hast been willing; he has been able; we have liked; you have been compelled.		Ich habe gesollt; du hast gewollt; er hat gekonnt; wir haben gemocht; ihr habt gemußt.	

239. By an idiom peculiar to the German, the auxiliary verbs of mood *wollen*, *sollen*, *können*, *mögen*, *dürfen*, *müssen*, and also the verbs *heißen*, *helfen*, *hören*, *sehen*, *lernen*, *lassen* assume the form of the *infinitive* instead of the *perfect participle*, when they stand in connection with another infinitive.

239a. 1) The auxiliary verbs of mood.

I have been willing to come, but I have not been able; for I have been obliged to work.	Ich habe kommen wollen, aber ich habe nicht gekonnt (nicht kommen können); denn ich habe arbeiten müssen.
He has been allowed to play, but he has not been willing.	Er hat spielen dürfen, aber er hat nicht gewollt.

How have you been able to do so?	Wie haben Sie das gekonnt?
How have you been able to say that?	Wie haben Sie das sagen können?
He has not been willing, but he has been obliged.	Er hat nicht gewollt, aber er hat gemußt.
You have said what you ought not to say.	Du hast gesagt, was du nicht sagen sollst.
I have not been willing.	Ich habe nicht gemocht.
I have not been willing to see (to hear) him.	Ich habe ihn nicht sehen (hören) mögen.
He has been willing to do it, but he has not been allowed.	Er hat es thun wollen, aber (er hat) nicht gedurft.

2) The verbs lassen, helfen and heißen.

240. To let, to leave.	Lassen, gelassen.
I let him speak.	Ich lasse, du lässest, er läßt.
What does this man let be seen?	Ich lasse ihn sprechen.
Where have you left your stick?	Was läßt dieser Mann sehen?
He will not let her see it, he will not show it her.	Wo haben Sie Ihren Stod gelassen?
Why does he not leave us where we are?	Er will es sie nicht sehen lassen.
	Warum läßt er uns nicht, wo wir sind?

241. To send for.	Holen lassen.
We send for bread.	Wir lassen Brod holen.
We wish to send for wine.	Wir wollen Wein holen lassen.

241a. To help; to aid, to assist; to adjutate.	Helfen, geholfen.
I help him to do it.	Ich helfe, du hilfst, er hilft.
I have helped him to write.	Ich helfe ihm darin.
Thou hast helped her to work.	Ich habe ihm schreiben helfen.
	Du hast ihr arbeiten helfen.

242. To bid, to command.	Heißen.
His master has bid him (to) do it.	Sein Herr hat es ihn geheißten.
His master has bid him (to) come.	Sein Herr hat ihn kommen heißen.
Who has bid you (to) do it?	Wer hat es dich geheißten?

243. 3) The verbs sehen and hören.

I see him coming.	Ich sehe ihn kommen.
I have seen him coming.	Ich habe ihn kommen sehen.

I hear her singing (sing). Ich höre sie singen.
I have heard him singing (sing). Ich habe ihn singen hören.

244. 4) The verbs *lehren* and *lernen*.

245. To *become*, *get acquainted with*. *Rennen lernen*.

I have become acquainted with this man. I have made the acquaintance of this man. Ich habe diesen Mann kennen lernen.

He has taught me to draw (drawing). Er hat mich zeichnen gelehrt (or *lehren*).

246. It is now customary, regularly to employ the principle of the verbs *lernen* and *lehren* instead of the infinitive. All verbs forming the perfect by the infinitive form, are accompanied with the verbal object without the preposition *zu*.

Ich lasse ihn kommen; du hilfst mir arbeiten; er heißt dich schreiben; wir sehen euch spielen; ihr hört uns sprechen; sie lehren uns singen; wir lernen lesen.

247. *Alone, single.*

Have you come quite alone?

No, I have come with my brother.

Allein.

Sind Sie ganz allein gekommen?

Nein, ich bin mit meinem Bruder gekommen.

248. The *brother-in-law*. Der Schwager, s.

The *sister-in-law*, the *brother's wife*. Die Schwägerin.

The *uncle*. Der Oheim, s.

The *aunt*. Die Tante.

The *cousin*. Der Vetter, s.

The *aunt*, the *female relation*. Die Base, Cousine.

The *nephew*. Der Neffe, en.

The *niece*. Die Nichte.

EXERCISE 36.

a. Have you already heard this lady singing? — I have not yet heard her; but she sings very well, as it is said. — Yes, very well, she will sing in my brother's house to-morrow evening; if you wish to hear her, you may go with me. — Why has Mr. R. not come to our

house?—Have you not said to him, where we live, or has he not been willing to come?—I have indicated him (*said him*) your dwelling, and he has intended to come; but he has not been able.—Has the servant brought my coat?—He has not been able to bring it, because the tailor has not yet made it.—Have you received a letter from my father?—Yes, but I have not yet been able to read it.—What have you been told (*heard say*) of this matter?—People do not speak of it; nobody knows (*one does not know*) what is to be thought of it (*what one shall think of it*).—Have you not ordered the servant to make your fire (*to make fire*)?—I have ordered him; but he was not (*has not been*) willing to do, what I told him (*have told him*).—Have you carried this wood by yourself (*alone*)?—No, the servant has helped me to carry it.

b. Why have you not yet brought me the book, which I have lent you?—Yesterday I was not able (*have not been able*) to bring it, and to-day I have not thought of it. I shall fetch it you immediately.—Has your son written this by himself?—No, I have been compelled to assist him.—Have you heard what your uncle has said?—No, sir, I have heard nothing.—You have not been willing to hear it, I think.—You have gone through the yard into the garden; have you been permitted to do so?—Who will forbid me to go whither I will?—Have you driven to the town?—I have not been willing to drive; I have gone on foot.—Where have you been acquainted with this gentleman?—I have seen him with my brother-in-law last week.—Why have you not sent me the book, which you were willing to send me?—I have ordered my servant to bring it to you; I do not know, if he has not yet done so.—You have wished to speak to me; what have you to tell me?—I do not know, if you know *already* what I am to say to you: your sister-in-law is dead.—What do you say? of whom have you heard that?—I have been with her; I have seen her dying.

c. Were you (*have you been*) at my cousin's yesterday?—I was (*have been*) with him; but I was not (*have not been*) able to speak to him.—Who has brought this book?—Mr. Kurz himself.—Has he taken his with him?

—No, he has left it here.—Where have you your stick?
 —I have left it with my cousin's.—Will you send for it?—
 No, I will go for it myself.—What is to be done at present?—I cannot help you; I have always counseled you not to lend any money to this man, and you have done it for all that.—How may you live upon this money?—
 What may I do else? I must.—Do you believe that man?—
 —I have never believed anybody, who says what he himself does not believe.—I have found a knife; who has lost it?—None of us hast lost it. We do not know, to whom the knife belongs.—You order me what my father forbids me.—No, my child, I never order you to do what your father forbids you.—Who knocks at the door?—Nobody has knocked at the door, if thou hast not done so.—
 —Have you carried the wood and water on your shoulder(s)?—We never carry anything on our shoulder(s), we carry all on our head(s).—Have you given the book to your friend?—No, I give it nobody; I need it myself.—You are always reading the same; I never read again what I have read once.—Dost thou not know, who has had my pen?—I do not know; nobody knows, if you do not.—
 Have you ever seen this man?—No, my friend; but he knows you.—Yes, there is many a person, who knows everybody, but whom nobody wants to know.—Nobody has ever seen God. God knows all and sees all, but nobody knows and sees him.

Thirty-third degree.

Subjunctive mood.

Present of the subjunctive mood.

Indicative mood.

I praise. Ich lob(e).
 Thou praisest. Du lob(e)st.
 He praises. Er lobt.
 We praise. Wir loben.
 You praise. Ihr lob(e)t.
 They praise. Sie loben.

Subjunctive mood.

I (may) praise. Ich lob(e).
 Thou praise. Du lobest.
 He praise. Er lob(e).
 We praise. Wir loben.
 You praise. Ihr lobet.
 They praise. Sie loben.

110

The personal terminations with the conjunctive
vowel *e*.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>
<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
1. <i>e</i>	<i>e</i>	1. (<i>e</i>) <i>n</i>	<i>en</i>
2. (<i>e</i>) <i>ft</i>	<i>eft</i>	2. (<i>e</i>) <i>t</i>	<i>et</i>
3. (<i>e</i>) <i>t</i>	<i>e</i>	3. (<i>e</i>) <i>n</i>	<i>en.</i>

249. The present of the subjunctive has the same personal terminations as the present of the indicative, except the third person singular, which is deprived of the ending *t*. But the indicative and the conjunctive differ by the conjunctive vowel, which is often retrenched in the present indicative, whilst it is always maintained in the present subjunctive.

250. It has been seen that the present of the indicative and infinitive differ sometimes for their radicals. The primitive of the subjunctive, however, is not changed, but agrees completely with that of the infinitive.

250a. After the rule 250 the auxiliary verbs being irregular in the present singular of the indicative, are regular in the present of the subjunctive.

Sein.

I am, thou art, he is.	Ich bin, du bist, er ist.
I be, thou be, he be.	Ich sei, du seiest (-est), er sei.
We are, you are, they are.	Wir sind, ihr seid, sie sind.
We be, you be, they be.	Wir seien, ihr seiet, sie seien.

haben.

I have, thou hast, he has.	Ich habe, du hast, er hat.
I have, thou have, he have.	Ich habe, du habest, er habe.
We have, you have, they have.	Wir haben, ihr hab(e)t, sie haben.
We have, you have, they have.	Wir haben, ihr habet, sie haben.

To become.

Werden.

I become, thou becomest, he becomes.	Ich werde, du wirst, er wird.
I become (I may become), thou become, he become.	Ich werde, du werdest, er werde.
We become, you become, they become.	Wir werden, ihr werdet, sie werden.
We become (we may become), you become, they become.	

an. To be able.

Können.

I am able; thou canst, Ich kann, du kannst, er kann.
an.

I be able; thou can, he Ich könne, du könneſt, er könne.

May.

Mögen.

thou mayest, he may.

Ich mag, du magſt, er mag.

thou may, he may.

Ich möge, du mögeſt, er möge.

**ire, to be permitted,
need.**

Dürfen.

thou darest, he dares.

Ich darf, du darſt, er darf.

thou dare, he dare.

Ich dürfe, du dürfeſt, er dürfe.

**. To be obliged,
ced, compelled.**

Wüſſen.

, thou must, he must.

Ich muß, du mußt, er muß.

, thou must, he must.

Ich müſſe, du müſſeſt, er müſſe.

**. To be willing, in-
ced. To wish.**

Wollen.

I am willing, thou wilt, Ich will, du wiſt, er wiſt.
ill.

I be willing, thou wilt, Ich wolſte, du wolteſt, er wolſte.
ill.

After the rule 250 the verbs which change the radical vowel in the second and third person plural of the indicative, remain invariable in the subjunctive.

Ind.

Subj.

du gibſt, er gibt.

Ich gebe, du gebeſt, er gebe.

thou givest, he gives.

I give, thou give, he give.

du ſiehſt, er ſieht.

Ich ſehle, du ſehleſt, er ſehle.

du ſieheſt, er ſieht.

Ich ſehe, du ſehſt, er ſehe.

du iſſeſt, er ißt.

Ich eſſe, du eſſeſt, er eſſe.

du hilſt, er hilft.

Ich helfe, du helfeſt, er helfe.

du lieſt, er lieſt.

Ich leſe, du leſeſt, er leſe.

du ſtirbeſt, er ſtirbt.

Ich ſterbe, du ſterbeſt, er ſterbe.

du trittſt, er tritt.

Ich trete, du treteſt, er trete.

du fällſt, er fällt.

Ich falle, du falleſt, er falle.

du fährſt, er fährt.

Ich fahre, du fahreſt, er fahre.

du fängſt, er fängt.

Ich fange, du fangeſt, er fange.

ge(hänge), du hängeſt(hängſt),
ngt(hängt).

Ich hange, du hangeſt, er hange.

du hältſt, er hält.

Ich halte, du halteſt, er halte.

du räthſt, er räth.

Ich rathe, du ratheſt, er rathe.

I go, thou goest, he goes (in a carriage or ship). Ich fahre, du fährst, er fährt.

I go, thou go, he go. Ich fahre, du fahrest, er fahre.

I catch, thou catchest, he catches. Ich fange, du fängst, er fang.

I catch, thou catch, he catch. Ich fange, du fangest, er fang.

I hold, thou holdest, he holds. Ich halte, du hältst, er hält.

I hold, thou hold, he hold. Ich halte, du haltest, er halte.

I advise, thou advisest, he advises. Ich rathe, du rätst, er rath.

I advise, thou advise, he advise. Ich rathe, du rathest, er rath.

251. The subjunctive is employed:

1) in the subordinate sentence introduced by *when* the principal one expresses an idea of *wish, command*, etc.

Do you wish that I come? Wünschen Sie, daß ich komme.
Do you wish that Charles (shall) write? Wollen Sie, daß Karl schreibt?

No, I wish that he read. Nein, ich wünschte, daß er lese.
I do not wish her remain here. Ich wünsche nicht, daß sie da bleibt.
(that she remain here).

Do you order that we work in the garden? Befehlen Sie, daß wir in dem Garten arbeiten?

Do you permit that we say you a word? Erlauben Sie, daß man Ihnen ein Wort sage?

He begs of his father to give (that he give) him some bread. Er bittet seinen Vater, daß er Brod gebe.

**251a. To bid; to order; Befehlen, befohlen.
to command.**

To beg; to pray; to beseech. Bitten, gebeten.

To allow; to permit. Erlauben, erlaubt.

251b. The sentences depending on the verbs *wollen, wünschen, befehlen, gebieten, erlauben, bitten* are often supplied by the infinitive, when the subject of the accessory sentence is represented by a member of the principal one.

He begs of his father to give him some bread. Er bittet seinen Vater, ihm Brod zu geben.

I permit you to go into the theatre. Ich erlaube euch, ins Theater zu gehen.

I order you to stay here. Ich befehle euch, hier zu bleiben.

251c. The subjunctive is used:

2) in the indirect interrogative sentence depending

a principal one, which contains an interrogative verb, as: fragen. On the use of the *ind. in this case* see farther.

251d. To **ask**, to **interrogate**. Fragen, gefragt, with accus.:
gute. Jemanden fragen.

To **ask**, to **demand**. Fordern, gefordert.

He asks, if he shall stay at home. Er fragt, ob er zu Hause bleiben
solle.

She asks, if thou art at home. Sie fragt, ob du zu Hause seiest.

251e. **If. Whether. When. Ob. Wann. Wenn.**

252. The subjunctive is employed:

3) in the accessory sentence, when the principal one contains the verbs sagen, denken, glauben, and when the contents of the accessory sentence are represented as an opinion, a thought of the subject, and a particular stress is not laid upon the assertion.

He says (*that*) he will come. Er sagt, daß er kommen wolle.

He says (*that*) he cannot work. Er sagt, daß er nicht arbeiten
könne.

He believes that his brother is with you. Er glaubt, daß sein Bruder bei
Ihnen sei.

He believes that you assist your brother in working. Er denkt, daß du deinem Bruder
arbeiten helfest.

In the contrary, the indicative mood is used in the indirect discourse, when the verb of the principal sentence is in the first person; for then the contents of the accessory one are represented as a real fact, as it is the meaning (the idea) or the declaration of the person who speaks:

I believe (say) that he is my friend. Ich glaube (sage), daß er mein
Freund ist.

I believe (say) that she is in the theatre. Ich glaube (sage), daß sie im Theater
ist.

I suppose (that) he is asleep. Ich denke, er schläft.

„Er ist mein Freund, sie ist im Theater, er schläft“ is the meaning of the person that speaks, and therefore it is represented by the indicative as an undoubted fact.

But when the predicate of the principal sentence is of a past tense, whatever may be the person or form of discourse, the accessory one contains always the subjunctive.

Did you ever believe that you should be able to learn to draw? Hast du je geglaubt, daß du zeichnen
lernen könntest?

I could never think that he was my friend. Ich habe nie glauben können, daß er mein Freund sei.
Have I ever said that we lived in order to eat? Habe ich jemals gesagt, daß man lebe, um zu essen?

The *maid-servant*.
The *man-servant*.

Die *Magd*.
Der *Knecht*, es.

Du gibst ihm nichts; aber er wünscht, daß du ihm etwas gebest. — Er stiehlt nicht, aber man sagt, daß er stehle. — Du siehst ihn nicht, aber er glaubt, daß du ihn siehst. — Ißst du? — Die Mutter fragt, ob du essest. — Du hilfst deinem Bruder nicht (arbeiten), aber der Vater glaubt, daß du ihm helfest. — Liest er den Brief? ich will nicht, daß er ihn lese. — Glaubst du, daß er sterbe? — Ja, er stirbt, er muß sterben. — Wie der Baum fällt, so bleibt er liegen. — Wer da steht, sehe wohl zu, daß er nicht falle. — Dein Vetter fragt, ob du heute in die Stadt fahrest? Wenn du bald fährst, wird er mitfahren. — Du fragst immer, was man dir rathe; aber du thust nie, was man dir rät. — Fängt er Vögel? — Ja, man sagt, daß er Vögel fange; wie er sie aber fängt, das weiß Niemand. — Glaubst man, daß er Wort halte? — Er wird nicht Wort halten, er hält nie Wort. — Du fragst, wo dein Rock hänge? — Weißt du nicht, daß er an der Thüre hängt?

EXERCISE 37.

a. Do you order (*Does the master order me*) to stay at home and to work in the garden (*that I stay*, subj. etc.)? — No, you shall go into town and ask my brother, if he intends to come hither this evening. — But I will not that Charles go with (you). — What do you wish that Frederic shall do? — I want that he goes with me into the garden and helps me to water the flowers (die Blumen). — We have watered them already. — I order (you) to stay here and work. — What do you want, sir? — I beg of you to give me (*that you give me*) the money, I lent (*which I have lent*) to your son. — You shall have your money, but I beg of you to lend (*that with subj.*) no more to my son. — What does this man want? — He says (*that with subj.*) he wants to speak to you, (*that*) he knows your brother very well, and (*that*) he often dines with him. — Do you think that this man is a thief? — I do not know whether he is a thief, but I know that he is a dullard, with whom I will have no business. — Whither are you going? night comes (*soon*) on. — Louisa wishes that I go with her into the garden in order to hear a nightingale. — You shall stay; (*the*)

father desires that you write a letter for him, and that Louisa goes to bed.

Was soll die Magd jetzt thun? — Ich will, daß sie auf den Markt gehe und sehe, was da ist (was es dort [zu kaufen] gibt). — Soll sie etwas kaufen? — Ja, ich werde ihr Geld geben, um kaufen zu können, was sie findet. — Darf ich jetzt in die Stadt gehen? — Ja, du kannst gehen; aber ich will nicht, daß du deinen Bruder mitnimmst; er soll zu Hause bleiben. — Wo sind Karl und Eduard? Ich will, daß sie immer bei mir seien, wenn sie arbeiten. — Eben kommt Karl. — Ich will, daß auch Eduard komme. — Was wünscht diese Frau? — Sie befehlt, daß man ihr einen Wagen holen lasse. Sie will auf's Land fahren. — Hat mir der Arzt den Wein verboten? — Ja, er wünscht, daß du nur Wasser trinkst. Er will auch, daß du kein Fleisch issest; aber du issest es doch. — Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen. — Hilfst du deinem Bruder arbeiten? — Nein, der Vater erlaubt nicht, daß man ihm helfe; er will, daß er Alles selbst mache. — Wird Herr Groß heute Abend nicht kommen? — Ich weiß nicht, ob er kommen wird; er sagt, er wisse nicht, ob er kommen könne.

The perfect of the subjunctive.

253. The perfect subjunctive is compounded of the present subjunctive of the auxiliary and the past participle of the verb to be conjugated.

He says that he has seen you.	Er sagt, daß er dich gesehen habe.
He thinks that you have gone home.	Er glaubt, daß du nach Hause gegangen seiest.
He asks, if you have received the book.	Er fragt, ob du das Buch empfangen habest.

The future of the subjunctive.

254. In German there is also a subjunctive of the future formed by the verb werden, which is susceptible both of the form of the indicative and that of the subjunctive.

He thinks that his cousin will die.	Er glaubt, daß sein Vetter sterben werde.
He asks, if you will come to-day.	Er fragt, ob du heute noch kommen werdest.

255. By an idiom, peculiar to the German, the conjunction daß is omitted in the accessory sentences depending of the verbs sagen, glauben, denken. In these

sentences the verb which is in the subjunctive, tal the same place as in the independent sentences.

He thinks, you do not know how to swim.	Er glaubt, du könnest n schwimmen.
He thinks, that you do not know how to swim.	Er glaubt, daß du nicht schwimm könnest.
He thinks, you will go with us.	Er denkt, du werdest mit gehen.
He thinks that you have come alone.	Er glaubt, du seiest allein kommen.
He thinks, you are my cousin.	Er glaubt, du seiest mein Vette.
He says, you have gone in a carriage through the town.	Er sagt, du seiest durch die St gefahren.
He says that he does not know, what he shall do in that affair.	Er sagt, er wisse nicht, was er der Sache thun solle.
He says, he does not believe that I am your cousin.	Er sagt, er glaube nicht, daß dein Vetter sei.
My father says, he does not like (<i>wish</i>) that I am always with you.	Mein Vater sagt, er wolle ni daß ich immer bei dir sei.
This author says, man does not know, whence he comes, who he is, and whither he goes.	Dieser Dichter sagt, der Men wisse nicht, woher er kom mer er sei und wohin er geh

EXERCISE 38.

What does your father say of that affair?—He sa that he does not know, what he shall think of it.—W you allow me to read that letter?—You may read it; r brother has written that he has sold his house now. What do you know of Mr. Schmal? Will he come or w he not (*come*)?—What do you wish, that he shall co or that he shall not come?—It is the same to me, if comes or not.—Will your brother go into the theatre 1 day?—He says, he does not yet know, if he shall go wi us.—What do you want?—I want to know, if the bar is at home or not.—He is at home, but they say that is still in bed.—Will your brother-in-law come himself? He says, he does not yet know, if he will send a me senger or come.—He may come himself.—Will your b ther-in-law come?—I don't know; he has said that will come, if he can.—Have you asked the tailor, if l has made my coat?—I have asked him, and he says th he is working night and day in order to be able to kee *his word*.—Why does the (maid-) servant not go to th

market?—I think she has been there; but she has not found what you want.—Do you believe this man?—My father says that I must not believe him.

Thirty-fourth degree.

Of the imperative.

The second person.

256. The second person singular of the imperative is formed by the termination *e*, which is joined to the radical of the verb, as it appears in the infinitive.

The second person of the imperative agrees in its form with the third person of the subjunctive and has the same radical as the infinitive except the verbs under 157.

To be. Be (thou).	Sein. Sei.
To have. Have (thou).	Haben. Habe.
To become. Become (thou).	Werden. Werde.
To know. Know (thou).	Wissen. Wisse.
To be willing. Be (thou) will- ing.	Wollen. Wolle.
To say. Say (thou).	Sagen. Sage.
To bear. Bear (thou).	Tragen. Trage.
To bring. Bring (thou).	Bringen. Bringe.
To go. Go (thou).	Gehen. Gehe.
To fetch. Fetch (thou).	Holen. Hole.
To search. Search (thou).	Suchen. Suche.
To find. Find (thou).	Finden. Finde.

The verbs with the suffixes *el* and *er*, which elide the *e* before the termination, do not lose the *e* in the imperative.

To act. Act (thou).	Handeln. Hand(e)le.
To require. Require (thou).	Fordern. Fordere.

257. The verbs in the strong conjugation, which change the radical vowel *e* in *ie* (*i*) in the second and third person of the present indicative, suffer the same change in the second person of the singular imperative, not taking for this form the termination *e*.

To give. Thou givest. Give (thou).	Geben. Du gibst. Gib.
To take. Thou takest. Take (thou).	Nehmen. Du nimmst. Nimm.

To steal. Thou stealest. Steal *Stehlen*. Du *stiehst*. *Stieh!*
(thou).
To see. Thou seest. See (thou). *Sehen*. Du *siehst*. *Sieh* (auch
siehe).
To eat. Thou eatest. Eat (thou). *Essen*. Du *isst*. *iß*.
To help. Thou helpest. Help *Helfen*. Du *hilfst*. *Hilf*.
(thou).
To read. Thou readest. Read *Lesen*. Du *liest*. *lies*.
(thou).
To die. Thou diest. Die (thou). *Sterben*. Du *stirbst*. *Stirb*.
To step. Thou steppest. Step *Treten*. Du *trittst*. *Tritt*.
(thou).

257a. There are still some other verbs, which do not take the termination *e* in the second person of the singular imperative.

To let. Let (thou).	<i>Lassen</i> . <i>Laß</i> .
To do. Do (thou).	<i>Thun</i> . <i>Thu</i> (<i>thue</i>).
To be. Be (thou).	<i>Sein</i> . <i>Sei</i> .
To come. Come (thou).	<i>Kommen</i> . <i>Komm</i> .

257b. The second person plural of the imperative agrees completely with the second person plural of the indicative present.

You have. Have (you).	<i>Ihr habt</i> . <i>Habt</i> .
You know. Know (you).	<i>Ihr wißt(e)t</i> . <i>Wißt(e)t</i> .
You say. Say (you).	<i>Ihr sag(e)t</i> . <i>Sag(e)t</i> .
You bear. Bear (you).	<i>Ihr trag(e)t</i> . <i>Trag(e)t</i> .
You search. Search (you).	<i>Ihr such(e)t</i> . <i>Such(e)t</i> .
You give. Give (you).	<i>Ihr geb(e)t</i> . <i>Geb(e)t</i> .
You take. Take (you).	<i>Ihr nehm(e)t</i> . <i>Nehm(e)t</i> .
You steal. Steal (you).	<i>Ihr stehl(e)t</i> . <i>Stehl(e)t</i> .
You see. See (you).	<i>Ihr seht(e)t</i> . <i>Seht(e)t</i> &c.

257c. The *e* of the termination (*e)t* may be omitted in the imperative as in the indicative, but the imperative is more inclined to keep it.

258. Instead of the second person plural of the imperative in polite conversation the third person plural of the subjunctive is employed with the pronoun *Sie*, which is placed after the verb in the same manner as in the interrogative proposition.

Are you my friend?	<i>Sind Sie mein Freund?</i>
Be my friend!	<i>Seien Sie mein Freund!</i>
<i>O you give me a pen?</i>	<i>Geben Sie mir eine Feder?</i>

me a pen!	Geben Sie mir eine Feder!
ou fetch any water?	Holen Sie Wasser?
some water!	Holen Sie Wasser!
ou take that book into	Tragen Sie dieses Buch in's
room?	Zimmer?
that book into the room!	Tragen Sie das Buch in's Zim-
	mer!

address one's self to **Sich an Jemanden wenden.**
body.
al. Like. Same. Gleich.
shrine. The **press.** Der Schrank, es (Schrein, es,
 e **cup-board.** poet.).
joiner. Der Schreiner, s. Der Tisch-
 ler, s.
leader. The **guide.** Der Führer, s. Der Weg-
 weiser, s.
shed. The **hovel.** Der Schoppen, s.

Gibst du diesem Manne etwas? — Ich sage dir: gib ihm
 ! — Nimmst du mein Buch mit? — Ich rathe dir: nimm es
 mit. — Wer nimmt, was ihm nicht gehört, stiehlt. — Laß dir
 was du brauchst, aber stieh! nicht. — Sieh, was ich hier
 — Siehst du es? — Ißst du von diesem Fleische? Ich rathe
 ß nicht davon. — Hilf dir selbst, so hilfst dir Gott. — Arzt, hilf
 ber. — Du liest dieses Buch, mein Freund; lies es nicht, ich
 es dir. — Stirb, Schurke (rascal); du stirbst, wie du gelebt.
 tritt nicht auf dieses Thier; was thust du? Du trittst doch
 f.

Sage, was du denkst. — Fordere, was du willst (Götze).
 hue, was du sollst. — Mache, was du kannst. — Halte, was
 st. — Gib, was man will. — Höre, was man spricht. — Bleibe,
 bist. — Glaube, was du siehst. — Lehre, was du weißt. —
 e, wenn du kannst.

EXERCISE 39.

ing me a song, my child! — I do not know how to
 — What, thou dost not know to sing? Did (*have*) I
 ear (*heard*) you singing yesterday? — I did not sing
we not sung); it was (*was*) my sister. — What is your
 ure, sir (*what do you command*)? — Take (*bringe*) this
 to the tailor and (*take, frage*) this letter to the post-
 ; then go to Mr. Lang's and take (*fetch*) the book

which he intends to lend me.—Am I permitted to drink the wine, which is left in the bottle?—Yes, drink it, but not out of the bottle; pour it out into a glass and put the bottle into the cup-board.—Who is there?—A man who wants to speak to you.—What can he want from me?—I don't know, but he says that he knows (subj.) you, that he has seen (subj.) you at your father's (*in the house of your father*).—Give me my coat and (my) hat, I will go out.—Your coat is hanging at the door, take it yourself.—What do you think about this matter? Must I lose all?—I don't know; but be it or be it not, I shall remain your friend.—My God, who will help me?—Help yourself, and God will help you.—Where are you going, John?—I am going into the garden in order to work.—Stay here; you have to work in the yard; take that wood into the hovel and go to fetch some water from the well.—May I then go into the garden?—No, you have to take the letter, which I am writing, to the post-office.—Are we still far from the town?—If you take that way, you will be there very soon.—You know the road, guide us!—Take a guide, we have no time to go with you.—Does this man perhaps know the way?—Yes, he knows every way (*he knows way and path*), he can guide you, if you wish.—Come, gentlemen, I will go with you.—Charles, take this money into my room, but do not lose it; give this paper to your brother and ask your mother, whether we dine soon; bring me also the book which I saw (*have seen*) in your room.—Can you not lend me a dollar, my friend?—When you want money, address yourself to my father; I have none.—Give me a pen, some ink and paper, I must write a letter.—Go into my room, and there you will find all.

The first and third person of the imperative mood.

258a. For the first and third person of the imperative the corresponding forms of the subjunctive are used with the personal pronouns by them standing behind.

Let me be (then)!
Let me go (then)!
 Let us be!

Sei ich (denn)!
Geh' ich (denn)!
Sei(e)n wir!

† us go!	Seh(e)n wir!
† him be!	Sei er!
† him go!	Seh' er!
† them be!	Seien sie!
† them go!	Sehen sie!

The concessive.

18b. The *concessive* is a particular form of the *imperative*, which does not express an *order*, but a *wish*, a *consent*. The concessive agrees with the subjunctive in the persons of the singular and plural and has generally the personal pronouns before them.

The imperative.

The concessive.

et me be! Sei ich!	May I be. Ich sei.
e! Sei!	Mayest thou be! Du seist! Seist du!
et him be! Sei er!	Let him be! May he be! Er sei!
	Sei er!
et us be! Seien wir!	Let us be! May we be! Wir seien! Seien wir!
be! Seid!	Be! Ihr seid!
et them be! Seien sie!	Let them be. May they be! Sie seien! Seien sie!

Now go your way any one of you.	Jetzt gehe Jeder seines Weges (Schiller.)
Any one may advise himself, and do what he cannot leave off..	Rathe Jeder sich selbst und thue, was er nicht lassen kann. (Göthe.)
You have desired it; it <i>may be</i> so!	Du hast es gewollt; es sei so! (Göthe.)
Let us not <i>speak</i> of that!	Spreden wir nicht davon!
Let him <i>think</i> what he will.	Denke er, was er wolle.
Let him <i>come</i> or not, it is the same to me.	Komme er oder komme er nicht, es ist mir gleich.
Let us <i>hear</i> what he wants.	Hören wir, was er will!

Eines schickt sich nicht für Alle;
 Sehe Jeder, wie er's treibe,
 Sehe Jeder, wo er bleibe
 Und wer steht, daß er nicht falle.
 (Göthe.)

258c. The forms of the imperative and concessive are often supplied by paraphrases formed of the auxiliaries *lassen*, *wollen*, *sollen*, *mögen*, *können*, which are used not only to fortify the expression, but also to indi-

cate more distinctly the different modifications of the will (*order, prayer, permission*).

258d. The first person is periphrased by the auxiliaries *lassen* and *wollen*.

<i>I will go.</i>	<i>Ich will gehen.</i>	{ <i>Gehe ich</i>
<i>Let me go.</i>	<i>Laß (laßt) mich gehen.</i>	
<i>We will go.</i>	<i>Wir wollen gehen.</i>	
<i>Let us go.</i>	<i>Laß (laßt, lassen Sie) uns gehen.</i>	

258e. For the second and third person there is very often used:

- 1) the auxiliary *sollen* in order to express more energetically an order.

He *may* (*shall*) *come!* I desire it! *Er soll kommen! Ich will es!*

Stay! *Du sollst bleiben!*

Cf. 189c with phr.

- 2) the auxiliary *wollen* in the subjunctive mood in order to characterise the imperative as an expression of a prayer.

Pray, tell me! *Du wollest mir sagen!*

- 3) the auxiliary *mögen* in the indicative and subjunctive is not so much as *to order* than as *to permit*.

He may come.	<i>Er möge</i>	{ <i>kommen.</i>
He may come or not.	<i>Er mag, er kann</i>	
Will he, nill he.	<i>Möge er kommen oder nicht.</i>	
Wherever she be.	<i>Mag er wollen oder nicht.</i>	
	<i>Sie mag sein, wo sie will. (Goethe.)</i>	

Explain the following phrase after 258c, d, e.

Let it to be heard, tell it, let us know it (we want to know it). *Laßt hören, sagt es, laßt es uns wissen (man will es wissen).*

258f. There is in German also an imperative past.

Broom, broom! be what you have been! *Besen, Besen! seid's gewesen! (Goethe.)*

Well, mummies! Be glad to have died. *Wohlan, ihr Mumien! So seid denn gern gestorben. (F. Schöfer.)*

Be welcome!
You are welcome!

*Sei willkommen!
Seid mir willkommen!*

The **people.**

Das **Volk**, es.

Right. — The **right.** The **Recht.** — Das **Recht**, es.
justice.

258g. The **news-paper.**

Die **Zeitung.**

EXERCISE 40.

a. My friend, how can I thank you for all you have done for me?—Let us not speak of that, I have done it with all my heart (*gern*).—Do you wish that your brother (shall) come?—Yes, he may come, I wish it.—Have you to tell him anything?—Yes, (very) much.—He will not desire (*want*) to hear it.—Will he, nill he; he must hear it.—Shall I read or write?—You may read or write, it is the same; only (*but*) you must always do something.—Why are we sitting in the room? Let us go into the garden.—Go where you will, I shall stay here; I have to work.—Stay, or go with us; we shall go.—My friend, what are you doing? What will your cousin think of that?—Let everybody think what he will; I am doing what I will.—Why do you not give me any advice (*do you not advise me*), my friend?—I give advice to nobody; every one does what he pleases (*he will*). Everybody may advise himself and do what he cannot avoid.—What shall (*must*) I desire?—Many a person desires something, and does not know what. Desire nothing. Work and think: when we are doing what we ought to do, God will do what we desire.—Nobody should say (*one may never say*) what he does not think; but we should not say all we think.—Nobody shall complain (*flagen, geklagt*) that he is without (*ohne*) money and friend(s); nobody will help him, everybody thinks only of himself.—However let us not think so, my friend; let us help where we can help.

b. May I have my money to-day?—Come to-morrow; to-day I have no time.—You have always time to take money but never to give some.—Shall I put the bottle on the table?—Yes, and put also a glass more.—Sit down, Mr. Schwarz, drink a glass of wine with me, taste of that meat.—Have you already read the news-paper, Mr. Schwarz?—Not yet to-day; what is therein written (*what writes the news-paper*)?—To-day like yesterday; always the same.—Ah, there is Mr. Müller coming; John, bring one glass

more for that gentleman; he will drink with us. Tell me, Mr. Schwarz, what do people say of our deputy (Abgeordnete, n)?—Why, what is said of this man? What can people say of him? One praises him, the other blames him. I say, that he is not a man for the people; he does not speak as the people thinks, (he) does not do what (*as*) the people likes (*will*); he is a deputy, who does not know what a deputy ought to know.—What is the meaning of this, sir?—The meaning is (=that will be called): when one is a deputy, one must know what one wants, what one is; one must know where one is sitting; one must know where one is going. If one loves the people, one does not require bread for them (*it*), but work. People has a right to ask a deputy: whence do you come? whither do you go? what do you want? Tell it, and let us know it. Ask that of Mr. X.; he does not know it.

Thirty-fifth degree.

Of compound verbs.

259. There are in German two kinds of compound verbs:

1st, the compounds consisting of a simple verb with a prefix, which is inseparable from it, as: be-, ver-, ent- etc.

To lose, verlieren; to receive, erhalten, empfangen.

260. 2d, the compounds consisting of the simple verb and a particle which may be separated, in order to be placed after the verb or even at the end of the phrase.

To be up, to be open.

Aufsein.

To stand up, get up, rise up; **Aufstehen** (vom Stuhle).

to rise; to stand open.

I am up. Ich bin auf.

I rise. Ich stehe auf.

Rise (thou)! Stehe auf!

I am up. Ich bin schon auf.

Stehst du heute nicht auf?—Ich stehe gleich auf.—Steht er bald auf?—Wann steht er auf?—Er ist schon auf (gestanden).—Bist du noch nicht auf?—Nein, ich liege noch (I am still in bed); aber ich werde gleich aufstehen.

The door is open.

Die Thüre steht auf.

261. As for the construction of the compound verbs and their components, there are to be distinguished *principal* and *accessory propositions*.

261a. In the principal propositions the particles are always separated, except the forms of the infinitive and participle.

He *rises, stands up.*

Rise, stand up!

She *may rise.*

Er *steht auf.*

Stehe auf!

Sie *stehe auf!*

The construction of the compound verbs.

1st, in the infinitive used absolutely:

Writing (= *to write*) and copy- *Schreiben und Abschreiben,*
ing (= *to copy*) is the same to *das ist ihm gleich.*
him.

2d, in the participle:

He *is risen.*

Up with you!

Er *ist aufgestanden.*

Aufgestanden!

In separable compound verbs the augment *ge* is not omitted, but placed between the separable component and the verb: *aufstehen, auf=ge=standen.*

3d, in the infinitive with the auxiliaries of mood:

Er *will, kann, soll, muß ausgehen.*

4th, in the infinitive depending as object upon verbs:

He intends to rise, *to stand up.* Er *gedenkt aufzu stehen.*

Do you wish *to go out?* Wünschen Sie *auszugehen?*

In this case the preposition *zu* is placed between the infinitive and its particle.

262. In the subordinative propositions, introduced either by conjunctions, as: *als* (as), *da* (as), *wenn* (when), *weil* (because), *daß* (that), or by a relative pronoun or relative adverb (*wo, wann, wie*), this separation does never take place.

He *rises, when the sun rises.* Er *steht auf, wenn die Sonne aufgeht.*

He *goes to bed, when we rise.* Er *geht zu Bett, wenn wir aufstehen.*

Compound verbs formed by separable prefixes.

263. The separable prepositions are :

ein (in), aus; auf, ab; mit; an, bei, zu; vor, nach.

264. 1st, **ein [in]** (entrance, inclusion):

To enter, to step in, go in, **Eintreten.**

set in.

He *enters*.

Please, be pleased to *enter* this room. **Er tritt ein.**
Wollen Sie in dieses Zimmer ein-
treten?

Bid him *come in*.

Sagen Sie ihm, daß er eintreten
möge (solle).

Wollen Sie nicht eintreten?—Ja, ich trete gleich ein;—da
bin ich schon eingetreten.—Wollen Sie, daß mein Vetter ein-
trete?—Ja, er mag eintreten.

Night *is coming on*.

Die Nacht tritt ein.

Winter *sets in*.

Der Winter tritt ein.

265. 2d, **aus:**

To go out, to go abroad.

Ausgehen.

To drive out, to take a drive,

Ausfahren.

to set out in a carriage.

She *is taking a drive*.

Sie ist ausgefahren.

To expend, spend, disburse.

Ausgeben (Geld).

He has *gone out*.

Er ist ausgegangen.

They *carry me out of town*
with them.

Sie fahren mit mir aus. Nach
Göthe, W. D. 2, 8. . .

Gehst du heute aus?—Ich weiß noch nicht, ob ich ausgehen
werde.—Wann geht dein Bruder aus?—Er ist schon ausge-
gangen.—Bleibt deine Schwester zu Hause?—Sie bleibt immer zu
Hause, wenn ich ausgehe; und wenn sie ausgeht, bleibe ich zu
Hause.—Ich fahre heute aus; kommen Sie mit; wir können zu-
sammen ausfahren.—Fahre in die Stadt, aber gib nichts aus.
Dein Bruder hat gestern all sein Geld ausgegeben.

266. 3d, **auf (= up);** 4th, **ab (= off):**

1. To rise.

Aufgehen.

2. To set up, put up or on.

Aufsetzen ¹⁾.

3. To put up, set up, place
up, raise.

Aufstellen ¹⁾.

¹⁾ To place, to make stand **Stellen, gestellt.**
upright.

4. To take up, to pick up; **Aufheben.**
to keep, preserve.
5. 1. To lay off; 2. 3. to put **Ablegen**, einen Rod (2);
off *or* down; 4. 5. to put *or* **Legen** Sie ab!
take off.
6. 1. To take off, 2. -away, **Abnehmen**, den Hut (1).
3. -down.
7. 8. To depart, set out *or* **Abreisen**, reisen.
off, to go away, to *travel*,
to *go to*.
9. To copy, transcribe. **Abschreiben.**

1. 2. 3. Aufgehen. Aufsetzen. Aufstellen.

Die Sonne ist schon aufgegangen; wirst du nicht auf-
stehen? — Setzen Sie Ihren Hut auf und kommen Sie. — Was
soll ich aufstellen? — Stelle Alles auf, was gefallen ist.

4. Aufheben.

Was haben Sie da aufgehoben (1. 2.)? — Ein Buch, wel-
ches mein Bruder hat fallen lassen; nehmen Sie es mir ab und
heben Sie es mir bis morgen auf. — Hebet auf, was ich euch
gebe.

5. 6. Ablegen. Abnehmen.

Legen Sie Ihren Hut ab, mein Herr, und setzen Sie sich; Sie
sind uns willkommen. — Wer hat Ihnen die Briefe abgenommen?
— Die Magd, welche sie mir immer abnimmt.

7. 8. Abreisen. Reisen.

Wann reisen Sie ab? — Wir werden morgen abreisen. —
Dann reisen wir zusammen. — Wann reis't Ihr Bruder ab? —
Er ist schon gestern abgereis't.

To lay.

Legen, gelegt.

To set.

Setzen, gesetzt.

Sit down, take a seat, be seated. **Setzen** Sie sich. **Nehmen** Sie
Platz.

Compare: stellen with stehen, legen with liegen, setzen with
sitzen.

Stellen Sie das Glas auf den Tisch. — Stellen Sie den
Stuhl an die Thüre. — Legen Sie das Kind auf das Bett. — Wo
steht der Stuhl? — Er steht da, wo Sie ihn hingestellt haben.
— Wo liegt das Messer? — Es liegt da, wo Sie es hinge-
legt haben. — Der Mann sitzt noch auf der Bank, worauf er sich
heute Morgen gesetzt hat. — Wollen Sie sich nicht setzen? — Ich
sitze schon.

9. Abschreiben.

Schreiben Sie diesen Brief nicht ab; er ist schon abgeschrieben. — Was schreibst du ab? — Ich schreibe das ab, was wir lernen sollen.

267. 5th, mit (with):

267a. The verbs compounded with mit ask an object which is in English always to be expressed, and in German may be omitted.

1. To go (along) with; to accompany, to attend. **Mitgehen.**
2. To come along with. **Mitkommen.**
3. To take along with, to take abroad with, to take. **Mitnehmen.**
4. To give to a person to take with him. **Mitgeben.**

1. 2. Mitgehen. Mitkommen.

I go along with you. Ich gehe mit Ihnen. Ich gehe mit.
 I shall not go along with him. Ich werde nicht mit ihm gehen.
 Come along with me! Kommen Sie mit!

Ihr Vater ist gekommen. Sind Ihre Schwestern nicht mitgekommen? — Wir gehen in den Garten; wollen Sie nicht mitgehen? — Ja, wir gehen mit, wenn Ihr Bruder mitgeht.

268. 3. Mitnehmen. 4. Mitgeben.

Haben Sie meine Feder mitgenommen? — Nein, das habe ich nicht; ich nehme nie etwas mit. — Soll Karl den Brief mitnehmen? — Nein, ich will nicht, daß er ihn mitnehme. Nehmen Sie nicht das Buch mit? — Nein, ich lasse es hier.

I have charged him with the letter. Ich habe ihm den Brief mitgegeben.

268a. 6th, an (on, at):

1. To offer, present. **Anbieten. Bieten.**
2. 1. To take, 2. receive, 3. accept. **Annehmen, ein Geschenk (3), Geld (1).**
3. To hearken, to listen, to give ear to. **Anhören, with accus.**
4. To arrive, to approach, to come up. **Ankommen.**
5. To begin, to commence to do. **Anfangen.**

1. 2. Anbieten. Annehmen.

Ich glaube, er wird das Geschenk nicht annehmen. — Sie haben es ihm noch nicht angeboten; wo man nichts anbietet, kann man nichts annehmen. — Wir nehmen an (accept), was man uns anbietet; nehmen (take), was man uns gibt, und empfangen (receive), was man uns (zu)sendet.

3. Anhören.

Hear me! Hört mich an!
His brother is the only person, Sein Bruder ist die einzige Person, die er anhört.
he attends to.

4. Ankommen.

Wann sind Sie angekommen? — Soeben (just now). — Wann kommt der Bote an? — Er geht den Morgen ab und kommt den Abend an. — Wer nicht abreist, kann nicht ankommen. — Es ist heute ein Brief für mich angekommen (I received a letter to-day).

5. Anfangen.

Das Kind fängt an, zu sprechen. — Wir haben angefangen, singen zu lernen. — Es ist Zeit; fangt jetzt an.

What shall I do?	Was fange ich an?
What am I to do?	Was soll ich anfangen?
What is to be done in this case?	Was ist hier anzufangen?
He falls a laughing.	Er fängt an zu lachen.

269. The present .	Das Geschenk, es.
The dollar .	Der Thaler.
The work .	Die Arbeit.
The journey .	Die Reise.
Path , plank, foot-bridge.	Der Steg, es.
I know neither the road nor the path .	Ich weiß weder Weg noch Steg.
To laugh .	Lachen.
Together .	Zusammen.
Instantly , immediately.	Sogleich. Sofort.

EXERCISE 41.

a. Will you not go out to-day? — No, (*the*) father does not permit me to go out (*will not that I go out*); he will that I stay at home and work; but this evening we shall drive out. — Where is your brother? Is he still in bed? — Yes, but he is rising (even) now. — Would you (*will you*) tell him that I have come to go out with him? — Whither do you intend to go? — I don't yet know; we shall see. — Spend no money, when you come into town. — Thou hast

spent all thy money the day before yesterday.—Why art you standing before the door, sir? Are you not willing to come in?—Who is in the room? I hear speaking.—Go in (*enter only*), sir, there (*it*) is my father, who is teaching my little sister to read.—Does your little daughter already read?—She is just now beginning to read.—I have come in order to speak to your brother-in-law.—He departed yesterday; he has asked me, if you were here before yesterday.—I was not able to come.—Will you go to the theatre?—I shall go, if you go with me.—We will go together and take your little brother along with us.—Did you not take (*have you not taken*) my stick with you yesterday?—Yes, I think I did take (*have taken*) it with me; for I saw (*have seen*) at home a stick which was (*is*), not mine.—Are you willing to take this letter to the post-office?—When I shall go there, I will take it with me; but I do not know, if I can go out.—Why has your cousin not taken the money, which I have sent him?—He never takes money but for work he has done. He accepts a present of nobody.—There you are, my friend; when have you arrived?—I have (*already*) arrived this afternoon.—Can this child speak, madam?—It begins to walk, and I think it will also soon begin to speak.—You have come in order to hear Miss A, singing; have you not (*nicht wahr*)?—Come in, sir; she will begin directly.

270. 7th *bei* (156):

To **stand by**, **assist**, help, **Beistehen** (cf. *helfen*) with dat. succour, support, second. Jemandem.

Ich habe immer meinem Freunde beigeistanden; wer steht nun mir bei? — Gott stehe euch bei! — Wenn Niemand hilft, Gott steht uns bei.

271. 8th *zu* (158):

1. To **shut**; to **close**. **Zumachen.**
2. To **open**. **Aufmachen.**
3. To **be open**.—To **be shut**. **Aufsein. Zu sein.**
4. To **impute**; to **ascribe**, **Zuschreiben, Jemandem etw. zu attribute.** was.
5. To **hear**; to **attend**; to **hearken**, to **listen to**. **Zuhören.**
6. To **look on, upon, to, into**; to **take care** (*heed*), to **be patient**. **Zusehen, Jemandem and intr.**

1. Zumachen. 2. Aufmachen. 3. Zusein. Aufsein.

Warum macht ihr die Thüre auf? Macht sie zu! — Wollen Sie nicht das Fenster aufmachen? — Machen Sie es selbst auf! — Ist das Fenster auf oder zu (Is the window open or shut)? — Es ist auf. — Wer hat es aufgemacht? — Ich weiß es nicht. — Macht du den Schrank zu? — Nein, ich mache ihn auf. — Machen Sie Ihr Buch zu und kommen Sie mit!

4. Zuschreiben.

Man schreibt ihm ein Buch zu, das nicht er, sondern sein Bruder geschrieben hat.

You have only yourself to blame, Sie haben es sich nur selbst zuzurechnen, you have to thank yourself schreiben, wenn . . . for it, if . . .

5. Zuhören.

Hören Sie mir zu, mein Freund; ich will Ihnen etwas sagen. — Das Kind hört zu, wenn der Vater spricht — Singen Sie; ich höre zu (ich höre Ihnen zu). — Man muß demjenigen zuhören, welcher mit uns spricht. — Ich spreche nicht, wenn du nicht zuhörst. — Wie können Sie sagen, er höre mich an, da er mir nicht zuhört.

6. Zusehen.

Das Kind spielt und die Mutter sieht zu. — Ihr habt nicht mitgeholfen (cooperate), ihr habt bloß zugeesehen. — Sehen Sie wohl zu (look sharp, take care, heed), daß Sie nicht fallen. — Sehen Sie wohl zu, was Sie thun, sagen. — Wenn Jemand schreibt, muß man nicht zusehen. — Man muß noch ein wenig zusehen (one must wait a little longer).

272. 9th, **vor** (before).

To **go on**, to go forward; to **Vorgehen**, Einem.
go forth, to go before one, to
precede one; to show the
way to one.

1. To **occur**, happen, take **Vorgehen**, **vorfallen**.
place.

2. To **direct**; to **manage**; **Vorstehen** (dat.).
to **rule**; to superintend.

3. To **place before**; to **re-** **Vorstellen** (266), ein Stück
present, to **present**; to (auf dem Theater) or geben, to
introduce. enact, to act.

4. To picture to one's self, to **Sich vorstellen**.
imagine, to **fancy**; to
have an idea.

Fancy, imagine, picture to your- **Stellen Sie sich vor!**
self!

5. To **set, put, place before, at the head**; to **prefix.** Vorsetzen (197, 266 rem.) Einem etwas.
 To set, place before one, to present to one something to eat. Einem zu essen vorsetzen.
 6. To **take care**; to **take heed**; to **be on one's guard**; to **beware.** Vorsehen. Sich vorsehen (197).
 7. To **look after**; to **guard**; to **watch**; to **keep.** Hüten.
 To be **cautious**, to **take care**; to **be on one's guard.** Sich hüten; sich hüten vor Jemanden, to **beware of, guard against.**
 8. To **prescribe**; to **order**; to **give order**; to **dictate**; to **direct**; to **command**; to **set a copy**; to **write.** Vorschreiben (198).

1. Vorgehen.

There is something going on. Es geht etwas vor.
 I do not know what is going on in my mind. Ich weiß nicht, was in mir vorgeht.
 What has been going on here? Was ist denn hier vorgegangen?
 The watch goes too fast. Die Uhr geht vor.

Die Arbeit geht vor (has the preference, is to be done first).
 — Gehen Sie vor! — Warum geht ihr immer vor?

2. Vorstehen.

Wer steht diesem Geschäfte vor?

3. 4. Vorstellen. Sich vorstellen.

Was stellt dieses Gemälde vor? — Man muß sich die Sache so vorstellen, wie sie ist. — Oft stellt man sich die Welt vor, wie sie nicht ist. — Ich stelle Ihnen hier einen Freund vor.

That I was fully prepared for. Das habe ich mir wohl vorgestellt.

That I cannot imagine; I cannot conceive it. Das kann ich mir nicht vorstellen.

5. Vorsetzen.

Setzen Sie den Stuhl mehr vor! — Er hat uns Wein vorgesetzt; laßt uns trinken! — Warum setzen Sie dieses Wort vor jenes? Warum setzen Sie diesem Worte jenes vor?

6. Vorsehen. Sich vorsehen. 7. Sich hüten.

Take care, mind what you are about! Seht euch vor! — Take care! Ware! Vorsehen! — He has put himself on his

guard; he has laid in a store of provisions. Er hat sich vor-
gesehen.

Sie müssen sich in, bei dieser Sache vorsehen. — Sehen Sie
sich vor, daß man Ihnen Ihr Geld nicht nehme.

8. Vorschreiben.

Schreiben Sie ihm vor (dictate), was er thun soll. — Ich
habe gethan, was Sie mir vorgeschrieben. — Sie haben mir nichts
vorschreiben, zu befehlen. — Ich schreibe dir vor (to give a
copy) und du schreibst mir nach.

I don't allow myself to be dic- Ich lasse mir nichts vorschrei-
tated to in anything. ben.

273. 10th nach.

1. To **go after**; to **follow**. Nachgehen (222) intr. and Ze-
To **go too slow**; to **re-** mandem.
tard.
2. To **follow**; to **imitate**; Nachfolgen with dat.
succeed.
3. To **follow**. Folgen, with dat.
4. To **look after**. Nachsehen (197).
5. To **imitate**; to **counter-** Nachmachen, Jemandem etw.
feit; to **ape**, mimick.
6. To imitate. Nachahmen.
7. To **yield**; to **comply**. Nachgeben (197), Jemandem.
8. To **copy**; to **write af-** Nachschreiben (198).
ter, down.

1. Nachgehen.

My watch goes too slow.

Meine Uhr geht nach.

The watch goes right.

Die Uhr geht recht.

Warum gehen Sie mir nach? — Ich gehe Ihnen nicht nach;
ich gehe denselben Weg wie Sie und bleibe hinter Ihnen. — Ich
bin ihm von Straße zu Straße nachgegangen, von Stadt zu
Stadt gefolgt.

2. 3. Nachfolgen. Folgen.

Er geht vor und sein Bruder folgt ihm nach. — Der Sohn
ist seinem Vater nachgefolgt. — Wer mich liebt, folge mir nach!
— Wen soll ich lassen? Wem soll ich folgen? Göthe, W.M. — Nach-
was du willst; ich kann nichts denken, aber folgen will ich. Göthe,
W.M.

4. Nachsehen.

I will see, if I have it still.

Ich will nachsehen, ob ich es
noch habe.

Ich habe dir nachgesehen, so lange (as long as) ich gekannt
habe.

5. 6. Nachmachen. Nachahmen.

Er ahmt dem Cicero nach. — Dieses Kind macht Alles nach, was es sieht.

This portrait is an imitation Dieses Bild ist dem und dem of such and such a picture. Gemälde nachgeahmt.

7. Nachgeben.

Ich bitte dich, gib deinem Bruder nach; er kann verlangen, daß du ihm nachgibst, da er dir immer nachgegeben. — Wo man nicht Recht hat, soll man nachgeben.

8. Nachschreiben.

Du mußt nachschreiben, was ich dir vorschreibe.

EXERCISE 42.

a. Do you want to speak to this man?—Yes, if you will introduce me (to him).—Whom does this picture represent?—It is the portrait of my brother-in-law.—Does your watch go right, sir?—No, it never goes right; now it goes too fast, then it goes too slow; yesterday it went (*has gone*) too slow, to-day it goes too fast.—May I shut the window, sir?—It is the same to me, whether it be (is) open or shut (*to*).—Will you not go out?—No, sir, I have to work; and work is to be done first.—Do you yourself superintend this school?—No, my brother directs it.—Take care, sir, I think you know the proverb: He who stands, let him take heed, lest he falls.—You will not enter here, sir, I forbid it you.—You have neither to forbid nor to order me anything.—What has been going on here?—Something must have been going on, I see it well, but I do not know what.—Has not Cicero written that book?—It is imputed to him, but he is not the author of it.—Look, Charles, who is standing before the door.—It is the man who came (*has come*) yesterday from Berlin.—Open the door and bid him come in.—Come in, sir, take off (your hat) and sit down.—To whom is that poem imputed?—I think it is imputed to Mr. B.—I do not think that Mr. B. has ever made any verse.—Oh, yes, he counterfeits often stanzas of Voltaire.—What does this picture represent?—That picture is an imitation of Raphael, but I do not know what it represents.—Why do you stay before the door? Why do you not go in?—I listen

so your sister, she is singing an air that I have often sung myself.—But she does not sing well; I never listen (to her), when she is singing.—That child has lost (both) father and mother; who will assist him now?—God will help him, when nobody helps him.

b. Your brother has spent all his money; why do you not assist him?—He is so often spending all his money, that I cannot always assist him. He has only himself to blame, if nobody will help him.—Look now, sir, how you will help yourself; now also you can say: help yourself and God will help you!—Now I do not say you one word (*nothing*) more, for you do not listen to me.—You must always listen to your master, when he is speaking to you, my son; if you do not listen to him, you will learn nothing.—What are you doing there at the window, madam?—Nothing; my child is playing in the garden, and I am looking on it.—You are willing to ask this gentleman to assist you? Take care of what you are doing; he has never assisted anybody, he will also not help you.—Why do you never go out? You are always staying at home.—I cannot go out; I have always anything to do.—What have we to place before this gentleman?—You may present him what he wishes; we have wine and beer in our cellar.—Take care of the cart (*that is coming*)!—I see it and shall be on my guard.—Follow (*go after*) that man, I believe he is a thief; look what he is doing in your garden.—I thank you, sir, I shall beware of him.—Do you see that child? He (*it*) apes (*us*) everything (*that*) we do.—Yes, a child is like (*how*) an ape, he imitates all he sees.—You will not find the man, whom you search.—I shall find him, I shall follow him from street to street.—I wish to get acquainted with (245) that lady; are you willing to introduce me to her?—I believe that you already know her; she has often spoken of you.—Sir, you cannot enter here.—Why dare you forbid it to me?—I say only what I have been ordered (*what is ordered to me*); I have been ordered (*one has ordered me*) not to let any one come in.—My friend, that affair is not (such) as you picture it to yourself.—I picture it to myself (such) as it is; I have myself looked on it, and I have seen your brother beating mine (that your brother has beaten mine); I believe what I have seen.

The compounds formed with separable adverbs.

274. The adverbs which are employed to form compound verbs, are:

fort, weg, zurück, heim, dar, los, wieder &c.

275. 1st, **fort, weg:**

1. To **go away**; to **go off**; Fortgehen. Weggehen (222).
to **continue**; to **proceed**.
2. To **send away or off**; Fortschicken. Wegschicken.
to **dismiss, discard**.
3. To **depart** in a ship or carriage; to **drive off or away**; to **carry away** in or on a carriage. Fortfahren. Wegfahren (206).
4. To **continue**; to **pur-** Fortfahren.
sue.
5. To **continue**; to **pur-** Fortsetzen, seine Reise.
sue; to proceed on one's journey.
6. To **carry away**; to **lead** Fortführen. Wegführen
away. (225).
7. To **give away**. Weggeben.

1. Fortgehen. Weggehen.

Begone! Away!

Geh' weg! Geh' fort!

Gehen Sie nicht weg (fort)!—Wann sind Sie weggegangen?
— Er ist auf eine Woche! weg (fort) gegangen.

2. Fortschicken. Wegschicken.

Haben Sie den Brief mit der Post weg (fort) geschickt?—Nein, ich habe ihn einem Freunde mitgegeben. — Ich habe Ihnen etwas zu sagen; schicken Sie aber erst das Kind weg. — Warum haben Sie Ihren Bedienten, Ihre Magd fortgeschickt?

3. Fortfahren. Wegfahren (to drive away).

Fahren Sie jetzt fort (weg)? — Wir fahren erst den Nachmittag fort (weg); unser Vater aber ist schon vor einer Stunde weggefahren.

4. Fortfahren (to continue).

Fahren Sie fort, mein Herr; ich höre Ihnen zu.—Sie haben gut angefangen; fahren Sie so fort. — Er hat angefangen zu sprechen, aber er hat nicht fortgefahren. — Fahren Sie fort zu lesen und ich werde fortfahren zu schreiben.

5. Fortsetzen, eine Reise, einen Weg.

Warum setzt er sein Werk nicht fort? — Warum soll er ein
ach fortsetzen, das Niemand lesen will? — Sehen Sie Ihre
eise fort, mein Herr? — Nein, ich bleibe hier.

6. Fortführen. Wegführen.

Hat man das Kind weg(fort)geführt? — Nein, man führt
eben weg. — Warum führen Sie den Knaben weg? — Er darf
nicht bleiben; er soll nach Hause kommen. — Führen Sie den Mann
weg (fort); ich bitte Sie, führen Sie ihn weg!

7. Weggeben.

He *gives* all *away*.

Er gibt Alles weg oder hin.

276. 2d, zurück:

- | | |
|--|--|
| 1. To return, go, come back (again). | Zurückkehren (wieder zurück-
kehren, from, von). |
| How long is it since he return-
ed, went back or came back? | Seit wann ist er zurückge-
kehrt? |
| 2. To turn . | Rehren , gelehrt. |
| 3. To come back (again),
to return. | Zurückkommen , wieder zu-
rückkommen. |
| 3a. To come again . | Wiederkommen . |
| 4. To go back (again); to
withdraw. | Zurückgehen , wieder—. |
| 5. To remain , to stay be-
hind, to keep back. | Zurückbleiben . |
| 6. To lead, take, carry
back . | Zurückführen . |
| 7. To send back . | Zurücksenden, zurückschicken . |
| 8. To give back , to return. | Zurückgeben . |
| 9. To take back (again);
to withdraw; to retract. | Zurücknehmen . |

1. 2. Rehren. Zurückkehren.

Johanna geht und nimmer lehrt sie wieder. Schiller. — Das
Kind hat ihn den Rücken gekehrt. — Er lehrt dem Feinde den
Rücken. — Wann wird Ihr Freund von seiner Reise zurückkehren?
— Vor einem Monate wird er nicht zurückkehren. — Wann werden
Sie zu mir zurückkehren? — Ich werde bald wieder bei Ihnen sein.

3. Zurückkommen.

Ich bin gestern Abend schon zurückgekommen; aber mein
Bruder kann heute noch nicht zurückkommen.

4. Zurückgehen.

Wenn ihr an den Wald kommt, sollt ihr wieder zurückgehen.—
Ich kann nicht mehr zurückgehen.

5. Zurückbleiben.

Warum bleibt ihr immer zurück?—Geht vor (voran), bleibt
nicht zurück! — Dieser Mensch bleibt immer zurück.

6. Zurückführen.

Ich führe Ihren Sohn zurück.

6. Zurückschicken. Zurücksenden.

Er hat mein Geschenk nicht angenommen; er hat es mir zu-
rückgeschickt. — Er hat seine Uhr hier liegen lassen; ich schicke sie
ihm zurück.

7. Zurückgeben.

Gebet dem Manne sein Geld zurück. — Er gibt nicht zu-
rück, was man ihm leiht.

8. Zurücknehmen.

Er hat wieder zurückgenommen, was er gegeben hat. —
Nehmet nie wieder zurück, was ihr gegeben habt.

To **lend**, to borrow.

To **borrow**, to lend, to give,
to take on credit.

He has lent money to a friend. Er hat einem Freunde Geld ge-
liehen.

He has borrowed money of a friend. Er hat Geld von einem Freunde
geliehen (geborgt).

A **business**, an occupation, Ein Geschäft, es.
an affair.

To do a business.

Ein Geschäft machen.

The **enemy**.

Der Feind, es.

Yet, however; notwithstanding.

Doch. Dennoch.

Yet he has done it.

Er hat es doch gethan.

First, previously; at (the)
first; first, before; only, but.

Erst.

Do that first!

Thue das erst!

But now, but just.

Erst jetzt, jetzt erst, nun erst.

But then.

Dann erst.

He has set out only a month
ago.

Er ist erst vor einem Monat ab-
gereist.

Once.

Einmal.

EXERCISE 43.

a. Will you drive out now?—No, we shall not drive away before noon (205); a friend will come at noon time (205), who intends to go with us.—Can you lend me a florin?—Begone! I give you no money; you give instantly all away, when you have something.—Have you sent off your letter by the post?—No, I have charged with it (267a,4) a friend (of mine), who has set out to Berlin.—Send this child away; I have to tell you something that nobody shall hear.—Please to enter with me this room. We are alone there, and nobody will hear us (speaking).—Continue (*only*), sir.—But you do not listen to me.—Do not think I don't listen to you, when I get up once. I have heard all you have told me.—Do I draw well, sir?—You have well begun; go on in this manner, and you will soon know to draw.—Your cousin has arrived to-day; will he remain with us?—No, he will proceed on his journey.—When will your friend come back from his journey?—Not so soon; he has set out only a month ago.—Has your son come back again?—He cannot yet be back again, he has not gone away till this morning.—Continue singing, you sing well.—And yet, I have never learned to sing.—Why do you always remain back?—We find on the road then this, then that which we will take along with us.—Shall I send back the book that your brother-in-law has sent?—No, I shall give it back again myself.—Sir, this way is forbidden; you must go back.—Which way do you advise me to take?—Go over that meadow, but take care not to step (*come*) into the water.—Will you take this book back again?—No, you must keep it; I never take back again what I have once sold.—Has that gentleman accepted my present?—No, he says that he will send it back; he accepts no present(s).—Why will you not lend me anything?—Because you never return what you have borrowed.

b. Thy master tells me that thou art always backward; thou hast begun well to read and write, why dost thou not continue in this manner?—When you return to your father, tell him that he shall send me back the book.—Your servant has gone off; have you dismissed him?—

I have not dismissed him; he has gone home, whence I will return to-morrow. — Do lead the child back to his mother; his road goes through a wood, and the night (*evening*) is already approaching. — We (*one*) must always return what we have borrowed, but never take back again what we have given. — Why do you (*already*) send me back the book? You cannot yet have read it. — I will not read it; take it back, that is no book for me. — The man goes always out in the evening and comes back (*home*) only at midnight; I ask you, what can he do then? — I have always counseled you to beware of the man and not to do business (*kein Geschäft*) with him. — I have given my word and cannot retract it; you know the proverb: An honest man's word is as good as his bond (*a man, a word*). — Yes, certainly (*ja wohl*), but I know a man who has often retracted his word. — Do not go off, I beg you, I have to say you something. — I shall come again to-morrow, then you can tell me all; but at present I must return home. My father goes always out in the evening, and I must remain with my mother.

277. 3d, **heim** (home).

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| 1. To go home. | Heimgen. |
| 2. To drive home. | Heimfahren. |
| 3. To come home. | Heimkommen. |
| 4. To travel homeward, | Heimreisen. |
- to return.

1. Heimgen.

Gehet heim! — Wollen Sie schon heimgen? — Nein, wir gehen noch nicht heim. — Ist Ihr Bruder noch da? — Er ist nicht mehr da; er ist schon heimgegangen.

2. Heimfahren.

Fahren wir heim? — Ja, wir werden gleich heimfahren. — Sind Sie gestern Mittag heimgefahren? — Nein, wir sind gegangen; Abends fahren wir immer heim.

3. Heimkommen.

Wann wird er heimkommen? — Er wird nicht so bald kommen; er kommt nie vor Mitternacht heim.

4. Heimreisen.

Wann wird Ihr Bruder heimreisen? — Noch heute; reise Sie mit? — Ich werde nicht erst nach Frankfurt gehen; ich reise gleich heim.

278. 4th, **dar**:

To **represent**.

Darstellen; cf. **vorstellen**.

Dieser Ort stellt mir immer das Bild des Freundes dar, den ich verlor. — Desvrient stellt den Hamlet dar (vor). Er hat ihn oft und sehr gut dargestellt. — Welches Stück wird man heute Abend vorstellen (geben)?

279. 5th, **los**:

1. To **unbind**, to untie, to **Losbinden**.
loose.

2. To **free**, to deliver, to get **Losmachen**.
rid of, to disengage one's self.

2a. To **tie**, fasten, bind to. **Anbinden**, einen Kahn,
to moor a boat.

3. To **let loose**, to release. **Loslassen**.

1. **Losbinden**.

Bindet diesen Hund los! — Wer hat den Kahn vom Ufer losgebunden? Nach Schiller. — Ich löse dich nicht los. — Lassen Sie mich los; ich kann nicht und werde nicht bleiben. Gothe, W.M.

2. **Losmachen**.

Machen Sie sich von dem Geschäft los. — Er kann sich von dem Mann nicht losmachen. — Er hat sich schon von Allem losgemacht. Gothe.

280. 6th, **wieder**:

1. To **give anew**, once more. **Wiedergeben**.

2. To **give back**, return, re- **Wiedergeben** = Zurückge-
store. ben.

3. To **retake**, recapture. **Wiedernehmen** = Zurück-
nehmen.

4. To **recover**, reobtain. **Wiedererhalten** = Zurück-
erhalten.

5. To **find (again)**; recover. **Wiederfinden**.

6. To **go away again**, re- **Wiederfortgehen**. — **Wieder-**
tire, return (back again). abreisen.

7. To **come again**, return. **Wiederkommen** = Zurück-
kommen.

8. To **see again**. **Wiedersehen**.

9. To **tie up again**, retie. **Wiederanbinden**.

1. 2. **Wiedergeben**.

Er hat mir wiedergegeben, was ich ihm geliehen hatte. — Ich habe ihm zurückgegeben, was er mir geschenkt hatte, aber er hat es mir wiedergegeben. — Ich gebe wieder, was ich leihe. — Er hat meine Uhr genommen und will sie mir nicht wiedergeben.

3. Wiedernehmen.

Ich werde den Bedienten wiedernehmen, welchen ich heute Morgen fortgeschickt habe.—Er nimmt wieder (wieder zurück), was er gegeben hat.

4. Wiedererhalten.

Denken Sie wiederzuerhalten, was Sie verloren haben? — Ich glaube nicht, daß ich es wiedererhalte.

5. Wiederfinden.

Ich suche mein Buch und kann es nicht (wieder)finden.—Da ist es ja; nun hab' ich es doch wiedergefunden.

6. Wiederfortgehen. Wiederabreisen.

Mein Herr, ich werde wiederfortgehen, wenn ich Sie nicht sprechen kann. — Sie sollen nicht wiederfortgehen; Sie sollen bleiben. — Mein Bruder ist nur einen Tag hier geblieben und ist schon wieder abgereist.

7. Wiederkommen.

Derselbe Tag kommt niemals wieder. Knebel. — Warum kommt er wieder (wieder zurück)? — Er kommt wieder, um Ihnen zu sagen . . .

8. Wiedersehen.

Ich habe ihn heute Morgen wiedergesehen.—Wir werden uns eines Tags wiedersehen. — Ich hoffe, Sie bald wiederzusehen.

281. There are adverbs and prepositions as: fort, weg, zurück, zu, auf ect., which, added to the auxiliary verbs sein and haben, and to the auxiliaries wollen, können, sollen, dürfen, form verbal expressions.

The button *is off*.

Der Knopf ist ab.

He is returned.

Er ist zurück.

He is (*already*) back again.

Er ist schon wieder zurück.

He is away, gone. Er ist fort, weg (= er ist fort-, weggegangen, gefahren, gereist ic.). — My watch is away, meine Uhr ist fort. — He wants to go away (again). Er will fort; er will wieder fort. — He must go. Er soll, er muß fort.—You cannot yet *go away* (*set out*). Sie können noch nicht fort.

The *bark*, the *boat*.

Die Barke. Der Kahn, es.

The *ship*.

Das Schiff, es.

To depart on board, to ship

Zu Schiff abreisen.

(off, away).

To travel in a ship.
To travel post, to post.

Zu Schiff reisen, fahren.
Mit der Post reisen.

EXERCISE 44.

Will you drive away now, gentlemen? I have already loosed the bark (*from the shore*).—Not yet; a gentleman is coming, who will go with (us). Do you also go with us?—No, I (shall) remain behind.—Has my son already come home?—No, he has not come along with us.—Where does he always remain? He never returns home before midnight.—Will you proceed on your journey?—No, I shall return home now.—Will you go to the theatre?—I don't know; which play will be enacted (*-vor*)?—I think Tasso will be played (*acted*).—Who will represent the princess Leanore?—A lady who has often and very well represented her.—I see the dog in the street; who has loosed it?—I don't know, I will bind it again.—Stay here, my friend, I counsel thee to stay.—I have promised to come, I must go; but I shall come again soon.—Can you lend me that book?—If you are willing to give it me back soon, you may take it (along) with you.—I have lost my watch and do not find it again.—You will find it again, but you must search.—I have read a poem in this book and cannot find it again; do you not know where it is (written)?—Which verse?—It begins: *Er stand auf seines Vaters Zinnen*.—Will you not remain?—I have come in order to speak to Mr. Frederic, and I shall go off again, if I cannot speak to him.—When will your friend come again?—He is (*already*) back again.—How has he travelled?—He has departed on board and come again by the post. But he will not remain here; he intends to set out again soon.—When shall I meet (*see*) you again, my friend?—You will not so soon meet me (*see me*) again. Once departed (*if I am once departed*), I shall not return before next year; but remember me, even if you will never see me again.—You go off now, and I remain here; I shall never see you again.—You must not picture the matter to yourself in this manner (*so*), my friend; you will soon see me here again, for I have a good mind (*think*) to return soon and to remain with you.

Haben Sie wieder erhalten, was man Ihnen gestohlen hat?—

Der Dieb ist wohl gefunden worden, aber meine Uhr und mein Geld sind fort; ich werde sie nie wieder erhalten. — Dort sehe ich einen Kahn auf dem Wasser, aber es ist Niemand darin. Wer hat ihn vom Ufer losgebunden? — Ich glaube, jener Knabe (hat ihn losgebunden). — Hat sich der Hund losgemacht oder hat man ihn losgebunden? — Ich weiß nicht, ob er sich losgemacht hat, aber ich binde ihn nie los. — Ich habe Ihnen immer gerathen, sich von diesem Menschen loszumachen; es ist ein Mann, der heute sein Wort gibt und es morgen wieder zurücknimmt. — Ich kann mich nicht von ihm losmachen, denn ich kann ihm noch nicht wiedergeben, was er mir geliehen hat. — Warum haben Sie diesem Herrn das Geschenk wiedergegeben, das er Ihnen gemacht hat? — Ich nehme nichts von ihm an, weil er von mir nichts annimmt. Er hat mir vorige Woche das Buch zurückgeschickt, welches ich ihm gegeben habe; ich habe es ihm wiedergegeben und er hat es dennoch nicht angenommen. — Ich weiß es wohl, mit dem Menschen ist nichts anzufangen.

Thirty-sixth degree.

Compound verbs formed by inseparable prefixes.

282. The inseparable prefixes are:

be, er, ver, zer, ent, emp, miß, ge.

283. These prefixes are never accentuated.

284. 1st, **be** = **bei**:

be is compounded with transitive and intransitive verbs, with which it always forms transitive ones.

1. To **water**, wet; to pour **Begießen** (204).
water upon.
2. To **sing**, to celebrate by **Besingen** (216).
song.
3. To **obtain**, get; receive, **Bekommen** (209).
have.
4. To **possess**, to be possessed of. **Besitzen** (197), with accus.
5. To **stand** (upon); to last, endure; to consist of, in; to exist, subsist. **Bestehen**.
6. To **need**, want, lack, require. **Bedürfen** (173a, 236, cf. brauchen 131 i).
7. To **retain**, keep, reserve. **Behalten**.
8. To **visit**, frequent; to haunt; to call (wait) upon. **Besuchen**.

9. To **reward**, gratify. **Belohnen.**
 Reward; wages, pay. **Der Lohn, es.**
 10. To **trouble**; try; to molest. **Bemühen**; sich —, to trouble one's self.
 Do not *give yourself* any **Bemühen** Sie sich nicht.
trouble.
 The **trouble**, pains, toil. **Die Mühe.**

1. Begießen.

Er hat mich mit Wasser begossen. — Wer hat diese Pflanze begossen? — Begieße deinen Garten.

2. Besingen.

Homer hat den Achilles besungen (*celebrated*).

3. Bekommen.

Er hat einen Brief bekommen. — Er bekommt nie ein Geschenk von seinem Vater. — Er hat seinen Lohn dafür bekommen. — Ohne Geld werdet ihr es nicht bekommen.

4. Besitzen.

Er hat es besessen, aber er besitzt es nicht mehr. — Was du jetzt besitzt, habe ich einst besessen. — Ich habe es einmal besessen.

5. Bestehen.

His kingdom shall not continue. Sein Reich wird nicht bestehen.

Er kann nicht bestehen (*to subsist*). — Seit die Welt steht (*exists*), hat dieses Gesetz bestanden (*to be, exist*). — Das hat immer bestanden, besteht noch und wird bestehen bis an der Welt Ende. — Wer kann vor dir bestehen (*to stand*)? — Der Mensch besteht (*consists*) aus Leib und Seele.

He did what no other may do. Er hat auch bestanden, was keiner besteht (Schiller).

6. Bedürfen.

Du bedarfst (*to want*) es, aber ich habe es nie bedurft. — Ich bedarf des Geldes, aber ich darf es nicht nehmen. — Ich habe deiner nie bedurft.

7. Behalten.

Ich habe es und will es behalten (*to keep*). — Ich habe das Buch erhalten, aber ich darf es nicht behalten. — Er behält Alles, was man ihm leiht.

8. Besuchen.

Wo bist du? Ich suche dich; dein Freund ist da und will dich

besuchen (to call upon). — Ich werde ihn nicht besuchen, denn er hat mich nie besucht.

9. Belohnen.

Das ist mein Lohn! So hast du mich belohnt (to reward)! — Wie willst du ihn, seine Mühe belohnen? — Wenn ihr recht thut, so wird euch Gott dafür belohnen.

10. Bemühen.

Ich habe ihn nie und er hat mich so oft bemüht (to trouble). — Ich werde Sie nicht mehr bemühen.

The **body**. — The **soul**.

Der **Körper**, s. Der **Leib**, es. —

Die **Seele**.

The **law**.

Das **Gesetz**, es.

Since.

Seit.

EXERCISE 45.

This man has all, he wants.—You say (*must say*), he wants only what he is possessed of.—We cannot say the same of ourselves, but it is impossible to possess all (*that*) we are wanting. — Since the world exists (*steht*), man has always wanted more than he has possessed. — Do not believe that, my friend.—Why have you not yet visited me, since you have returned from B.?—I shall visit you this after-noon, if you are at home. I shall bring you the book which you wish to possess (*have*). — Do not give yourself any trouble, sir; I can send for it (*holen lassen*).—Have you read the poem of Mr. N., in which he sings our town? — How is it possible to (*can one*) sing this town?—What wages will you give me, sir?—If thou mayest do all I bid thee do, I shall reward thee very well.—My child, thou must not give back what has been given thee (*what one gives to thee*); thou must accept and keep a present. Thou canst keep what thou receivest from that man; he gives thee only what thou wantest.

Seit wann besteht dieses Gesetz? — Dieses Gesetz besteht, seit die Welt besteht. — In dieser Stadt besteht ein Gesetz, welches verbietet, durch die Straße da zu fahren. — Dann wollen wir jenen Weg nehmen, welcher über das Feld führt. — Haben Sie Paris auf Ihrer Reise besucht? — Ich bin nicht hingefommen; ich habe sogleich wieder Heimreisen müssen. — Morgens arbeite ich, aber

den Abend besuche ich meinen Freund. — Was thun Sie des Nachmittags? — Gestern habe ich den Garten des Herrn P. besucht und ein Glas Wein dort getrunken. — Können Sie bei diesem Gelde bestehen, mein Herr? — Was kann ich machen? Wenn ich mehr brauche, als ich habe, (besitze), dann bitte ich meinen Vater, daß er mir beistehe (anhelfe). — Warum begießest du diese Pflanze nicht? — Ich habe kein Wasser, um sie zu begießen. — Kannst du kein Wasser am Brunnen holen? — Ich glaube, die Pflanze bedarf noch kein Wasser; man darf sie nicht so oft begießen. — Hier, mein Herr, nehmen Sie das Geld zurück, welches Sie mir gegeben haben, ich bedarf es nicht. — Behalten Sie es nur, mein Freund; wenn Sie auch heute des Geldes nicht bedürfen, so brauchen Sie es vielleicht morgen; ich nehme niemals wieder, was ich einmal gegeben habe.

285. 2d, *er* (= aus):

286. The transitive verbs compounded with *er* express an accomplishment or acquisition.

1. To *perceive*, understand; **Erkennen**.
know; distinguish; own for.
2. To *recognize*. **Wiedererkennen**.
3. To *receive*, get, have; **Erhalten**.
obtain; sustain, maintain.
4. To *find* (out), discover, invent. **Erfinden**.
5. To *learn*, hear, know, see, **Erfahren**.
understand; experience.
6. To *tell*, relate, report. **Erzählen**.

1. 2. Erkennen. Wiedererkennen.

Man erkennt den Baum an seiner Frucht (a tree is known by its fruit) und den Freund in der Noth. — Ich kenne ihn, aber ich habe ihn nicht sogleich wiedererkannt.

3. Erhalten.

Ich werde behalten, was ich von ihm erhalten habe.

4. Erfinden.

Man sagt von einem Tölpel, der nichts weiß und nichts kann: der hat das Pulver nicht erfunden (he did not invent gun-powder; he'll not set the Thames on fire). — Mein Freund, das hast du nicht erfunden, das hast du auf der Straße gefunden.

5. Erfahren.

Von wem haben Sie das erfahren (to know)? — Ich habe es von einem Fuhrmann erfahren, der uns Holz gefahren hat. —

Wann werden wir ausfahren? — Du wirst schon erfahren (hear), wann wir ausfahren.

6. Erzählen.

It is reported that . . . Man erzählt, daß . . .

Erzählen Sie das Geld; ich will Ihrem Söhnchen eine Fabel erzählen.

Powder; gun-powder.

Dust.

Carrier, coachman.

To **weep**, cry.

Das **Pulver**, s.

Der **Staub**, es.

Der **Fuhrmann**, (e)s.

Weinen.

EXERCISE 46.

I cannot believe what you tell me. Who has told it you?—I have heard it of one who is to be believed; he has not invented it; what he has told has happened at his cousin's house.—I do not know this man again (*more*); formerly he did not say a word (*he has not spoken, etc.*), and now he begins to talk (*to narrate*), when he sees you.—Oh yes (*yes, yes*), do you not know the verse: •

„Wenn Einer eine Reise thut,

So kann er was erzählen;

Drum nahm ich meinen Stod und Gut“ . . .

Pray thee (*I pray*), my friend, I know that poem; I have learned it, when I was a school-boy (*already in the school*), and sung it very often.—Dost thou know, my child, who has invented the gun-powder?—Yes, certainly (*oh, yes*); Berthold Schwarz has invented it.—Tell me something, sir, for I have not been in town for this month.—How can I tell you every thing that has happened?—In this house they (*one*) dance (*s*), in that they play; here they are laughing, there they are weeping.

Have you been told by a man Hat es Ihnen ein Mann erzählt, who is to be believed? dem man glauben kann?

287. 3d, **vor** = vor, before = für, for.

288. The prefix **ver** compounded with a transitive verb expresses the idea of deperdition, of destruction, etc.; compounded with an other transitive verb, it denotes consummation.

- ar. 1. To **pass** (*away*); to **Vergehen** (222, 8).
perish; to **be lost**; to
diminish.
2. To **burn** (*away, up or out*); **Verbrennen** (228).
to **consume** by fire.
- bel 3. To **leave**, quit, abandon, **Verlassen**.
forsake.
- To **rely**, depend upon; to con- **Sich auf Jemand. verlassen**.
fide in.
4. To **betray**; to show, dis- **Verrathen**.
play.
5. To **lose**. **Verlieren**.
6. To **forget**, neglect, to omit, **Vergeffen**.
leave out *or* behind.
7. To **unlearn**, forget. **Verlernen**.
8. To **forbid**, proscribe, to **Verbieten**.
interdict.
9. To **deny**, refuse. **Versagen**.
10. To **understand**, hear, **Verstehen**.
catch; know; mean.
11. To **deserve**, merit, gain, **Verdienen**.
earn, get.
12. To **waste**, spend, consume, **Verbringen, zubringen**.
pass away, squander away,
lose.
13. To **try**, to assay, attempt. **Versuchen**.

1. Vergehen.

How the time passes!

Wie die Zeit vergeht!

Das Jahr, die Nacht ist vergangen (to pass). — Die Welt,
Alles vergeht (to perish).

2. Verbrennen.

Das ist Feuer, das brennt (to burn). — Sie werden sich ver-
brennen (burn yourself). — Die Sonne hat das Gras verbrannt
(to burn, scorch, parch). — Unser Holz wird bald verbrannt
sein (to burn up, out).

3. Verlassen.

God does not abandon those **Gott verläßt die nicht, die auf ihn**
who put their trust in him. **hoffen**.

Du wirst Vater und Mutter verlassen (to quit). — Er ist von
Gott und der Welt verlassen (forsaken). — Er hat mich verlas-
sen. — Sie können sich auf ihn, sein Wort verlassen (rely upon,
depend on). — Wer sich auf diesen Menschen verläßt, der ist ver-
lassen. — Mein Kind, du bist mein! Ich werde dich behalten, dich
nicht verlassen. (Göthe.)

4. Verrathen.

He is betrayed and sold, bought Er ist verrathen und verkauft.
and sold.

Ich will nicht gekannt sein; verrathen (to betray) Sie mich nicht! — Ich will Ihnen etwas sagen, aber Sie dürfen mich nicht verrathen.

5. Verlieren.

Wer sein Leben erhalten will, wird es verlieren. — Sie verlieren Zeit und Mühe.

6. Vergessen.

Ich habe Ihnen zu sagen vergessen (to forget)...—Er hat sein Buch vergessen (to forget, leave behind). — Vergiß mein nicht (to forget). — Ich werde dich nie vergessen.

7. Verlernen.

Wer morgen verlernt (to forget), was er heute gelernt hat, wird nie etwas lernen. — Er hat gelernt, was er nie zu verlernen braucht. (Göthe.)

8. Verbieten.

Wenn du heute gebietest, was du gestern verboten, so kannst du weder gebieten noch verbieten.

9. Versagen.

Sage nie einem Kinde, daß du ihm nichts versagen kannst. — Er versagt sich nichts. — Er sagt, er hoffe, sie werde ihm ihre Hand nicht versagen.

10. Verstehen.

Wir stehen noch, wo wir gestern gestanden; du wirst dieß nie verstehen (to understand) lernen. — Verstehst du mich? — Wie verstehen (to understand, mean) Sie das?

11. Verdienen.

Das hab' ich nicht verdient (to deserve).—Er hat seinen Lohn wohl verdient (to get, earn).

12. Verbringen. Zubringen.

Wie verbringen (to pass or spend) Sie die Zeit?—Die Zeit vergeht immer. — Warum bringen Sie Ihre Zeit damit zu?

13. Versuchen.

Ich habe viel in der Welt versucht und immer dasselbe gefunden. — Man muß Alles versuchen. Göthe. — Wer nicht sucht, findet nicht; wer nichts versucht, leistet nichts.

To **do**, **make**, fulfill, perform. **Leisten**, geleistet.

To **hope**. **Hoffen**, gehofft.

Jeder hofft, jeder wünscht etwas. L. Schöfer. — Wie Einer ist, so wünscht und hofft er. Lavater.

EXERCISE 47.

Let that alone (= *let that*); do not speak of it; I shall never forsake you.—If all (the world) forsakes you, I shall help you; you may rely upon me.—Why have I confided in that man? He has betrayed me!—You must not picture yourself this matter in this manner (*so*); you will recover all, you have lost.—How do you pass your time, madam?—Time always passes; I embroider, I read, I sing, I play with my bird, what do I know? In this manner (*so*) a day passes; the next morning I begin again, and I am soon at the end of the week.—How did you spend (*have you spent*) last week?—I made (*perf.*) a journey to see a friend.—Why have you come back so soon? How could (*perf.*) you leave your friend so soon?—I was obliged to return, for my friend himself has left.—My son, I have been told (*I have heard*) that you learn nothing; why do you no more work?—I do work, but I soon forget what I have learned.—If you unlearn to-day what you learned (*have learned*) yesterday, you will never learn anything.—Hast thou forgotten what I have bid you do?—I have not forgotten, but I have not been able to do it to-day.—Then, do it to-morrow, and do not forget it, do you understand me?—I shall not forget it.—Do you understand what this gentleman is speaking? — If I am listening to him from morning till evening, I do (*shall*) not understand what he says. — Why do you forbid me to listen, father?—You do not understand what this man says; for this reason (*for that*) you shall not listen to him. Go into your room and read once more (*still once*) your poem in order not to forget it (*in order that you forget it not*).—I know it already, and I never forget what I have once learned.—I have lost all!—Not all, if you can forget

what you have lost, and if you remember that you have yourself (*you do not forget that you keep yourself*).

Verstehen Sie nicht, was ich sage, mein Freund? Ich glaube, Sie wollen es nicht verstehen. — Ich verstehe es, und verstehe es nicht; ich will es verstehen, aber ich darf es nicht verstehen. Ich verstehe Sie, wenn Sie mir dasselbe sagen wollen, was Sie mir gestern gesagt haben; wenn Sie mir halten wollen, was Sie mir versprochen haben. Aber ich kann und will Sie nicht verstehen, wenn Sie Ihr Wort nicht halten wollen. — Sie werden mir das nicht versagen, mein Herr! — Nicht ich, aber Sie müssen sich selbst versagen, was hier verboten ist. — Warum hast du das Gedicht nicht gelernt? — Ich habe es gelernt, aber ich habe es wieder vergessen — Wenn du etwas lernst, wie du es lernen sollst, wirst du es nicht wieder verlernen. — Können Sie mir nicht raten, was ich thun soll? — Ich will Ihnen einen Rath geben, aber Sie dürfen mich nicht verrathen; Sie dürfen Niemanden sagen, was ich Ihnen gerathen habe. — Mein Herr, Sie verstehen diese Sache gar nicht wie können Sie sagen, daß Sie das erfunden haben?

289. 4th, 3er (= dis).

Intransitive verbs compounded with *zer* denote a dislocation or dissolution and the transitive ones a destruction.

1. To **tear**; to **split**. **Reißen, gerissen.**
2. To **tear**; to **break**; to **wear out**; to **be torn, broken**; to **burst asunder**. **Zerreißen; einen Brief—, to tear up.**
3. To **beat, break, dash, crash to pieces**; to **bruise**. **Zerschlagen (206).**
4. To **cut to pieces**, to **cut (up, out), to carve**. **Zerschneiden (235).**
5. To **burst, fly into pieces**; **break**; **crack**. **Zerspringen (216).**
6. To **tread down**; to **crash by treading on**; **trample** under foot. **Zertreten (206).**

1. Reißen.

Dieses Kleid reißt. — Man hat es ihm aus der Hand gerissen (to tear out from).

2. Zerreißen.

Das wird ihm das Herz zerreißen (to break, rend). — Zerreißen (to tear up) Sie den Brief.

3. Zerschlagen.

Warum zererschlagen (to break, smash) Sie das Glas? — Er hat seinen Stod auf dem Hunde zererschlagen.

4. Zerschneiden.

Warum haben Sie das Papier zerschnitten (to cut)? — Zerschneiden (to carve) Sie das Fleisch.

5. Zerspringen.

Das Glas ist am Feuer zersprungen (to crack). — Das Herz will mir zerspringen (my heart is going to break).

6. Zertreten.

Er hat das Thier zertreten (to crush). — Zertritt (to trample down) das Gras nicht!

Warum bleibst du nicht im Garten, Karl? — Was soll ich darin thun? Ich habe (mir) meinen Rock zerrissen; der Wind hat mir den Hut vom Kopf gerissen, und da kommt der Bediente des Herrn B. und sagt, daß es hier verboten sei, das Gras zu zertreten. — Wer hat diese Flasche zer schlagen? — Niemand hat sie zer schlagen, sie ist zersprungen. — Wie kann eine Flasche zerspringen? — Der Bediente hat sie an das Feuer gestellt und da ist sie zersprungen. — Warum zerschneidest du das Papier? Ich habe es dir nicht gegeben, um es zu zerschneiden, sondern um darauf zu schreiben. — Ich bitte Sie, mein Freund, zerreißen Sie den Brief, den ich Ihnen gestern geschrieben habe. — Ich zerreiße niemals einen Brief. — Dann verbrennen Sie ihn. — Verbrennen oder zerreißen, das ist gleich; ich werde ihn in meinem Schrank aufheben, wo ihn Niemand finden soll. — Warum zertreten Sie dieses Thier? Was hat es Ihnen gethan? — Es hat mir nichts gethan; aber ich zertrete es, damit (daß) es mir nichts thun soll (thue). — Es zerreißt mir das Herz, wenn ich sehe, wie dieser Mann seinen Hund schlägt. — Er schlägt ihn immer so; gestern hat er seinen Stock auf dem Hund(e) zer schlagen. — Warum sehen Sie zu, warum stehen Sie dem Thier(e) nicht bei (warum helfen Sie dem Thier(e) nicht? — Wie kann ich ihm beistehen (helfen)? Dieser Mensch ist sein Herr; er kann mit ihm machen, was er will. — Der Knabe da zerreißt, zerschneidet, zertritt und zer schlägt Alles, was man ihm gibt. — Ich habe ihm ein Buch gegeben, er hat es zerrissen; ich habe ihm ein Bild gegeben, er hat es zerschnitten; ich habe ihm eine Feder gegeben, er hat sie zertreten; ich habe ihm ein Glas gegeben und er hat es zer schlagen; jetzt gebe ich ihm gar nichts mehr.

290. 5th, ent:

291. 292. The verbs compounded with the prefix ent express:

1) an origin:

1. To **begin**, **originate**, **Entstehen**,
result, cause, (**a**)**rise**,
spring.

2. To **spring, rise, come from; have its source; proceed.** Entspringen (216).

2) a separation:

3. To **run, pass away; escape; fly away, get off.** Entfliehen.
To **waste away.** Entfliehen lassen.
4. To **flee; to fly; to run away; to avoid; to shun; to escape.** Fliehen, Cl. 4.
5. To **fall** (from, out of), to **escape; drop; to slip out of memory, forget.** Entfallen (222).
Sein Name ist mir entfallen.
His name is slipped out of my memory.
6. To **unbind; untie; loose; free from; release** (one from). Entbinden (216).
Jemanden seines Wortes, eines Versprechens —, to release any one from a promise.
7. To **uncover, discover, reveal, to be found.** Entdecken, entdeckt.
8. To **cover, shelter; protect, secure.** Bedecken, bedeckt.
9. To **dismiss; discharge; exempt; absolve; release.** Entlassen.
10. To **renounce, resign.** Entsagen.
- 10a. To **want**, not to have, to be deficient in. Entbehren.
11. To **answer**, correspond with, suit, become, agree with. Entsprechen.
12. To **contain**, keep, comprehend, include, hold. Enthalten.
13. To **abstain.** Sich enthalten, with genet. and infinit.
Ich kann mich nicht enthalten, zu . . .
- I cannot help . . .

293. In the reflexive verb **sich enthalten** the preposition **ent** denotes *removing*.

1. Entstehen.

Das kann nicht für immer bestehen: Alles, was entstanden ist, muß (wieder) vergehen. — Wann ist das Reich entstanden und bis zu welcher Zeit hat es bestanden? — Frage nicht: was wird noch daraus entstehen? wenn du weißt, was schon daraus entstanden ist.

2. Entspringen.

Man weiß nicht, wo dieser Fluß entspringt.

3. Entfliehen. 4. Fliehen.

Die Zeit entflieht (to fly). — Keine Stunde laß entfliehen. (Stein). — Er ist nie vor dem Feinde geflohen. — Fort von hier! Fliehe! der Feind kommt!

5. Entfallen.

Das Buch ist seiner Hand entfallen (to drop). — Es ist ihm ein Wort entfallen (to fall from). — Sein Name ist mir entfallen (to forget).

6. Entbinden.

Man hat ihn von diesem Geseze entbunden (to free from). — Er hat mich meines Wortes entbunden (to release).

7. Entdecken. 8. Bedecken.

Man hat den Dieb entdeckt. — Columbus hat Amerika entdeckt. — Wird man die Quelle dieses Flusses entdecken? — Er wird ihm entdecken (to reveal), was vorgegangen (ist). Göthe. — Der Berg ist mit Wald bedeckt.

9. Entlassen.

Ich erlasse dir Alles, wenn du mich selbst entlässest.

10. Entfagen.

Er hat der Welt entfagt (to renounce). — Es muß der Mensch entfagen lernen, bis er dem Leben selbst entfagt. Göthe. — Er hat Vielem entfagt, um Vieles zu genießen. Göthe.

10a. Entbehren.

Man verliert nicht immer, wenn man entbehrt.

11. Entsprechen.

Every thing falls out (succeeds) Alles entspricht unseren Wünschen.
according to our wishes. entsprechen.

Ich weiß eine Wohnung, aber sie wird Ihnen nicht entsprechen (to suit). — Was Sie da thun, entspricht (to correspond) nicht dem, was Sie gestern sagten.

12. Enthalten.

Was enthält diese Flasche (what is in, etc.)? — Es ist Wein darin. Es ist Wein darin enthalten.

13. Sich enthalten.

Er enthält sich des Weines, aber er wird sich nie des Spiels enthalten können.

The **heart**.

Das **Herz**, es, ens (dat. e en).

The **wish**, desire.

Der **Wunsch**, es. Das **Verlangen**, s.

The **advice**, counsel.

Der **Rath**, es.

The **game**; gambling.

Das **Spiel**, (e)s.

Sie reifen immer und bleiben niemals zu Hause, mein Freund was soll daraus werden (entstehen)?—Ich kann dem Verlangen nicht entsagen, die Welt zu sehen. — Was sehen Sie an der Welt? Folgen Sie mir, bleiben Sie zu Hause und arbeiten Sie; die Zeit entflieht und kehrt nimmer wieder zurück. — Wenn Sie jetzt 3 Geld ausgeben und eins verdienen, werden Sie niemals etwas haben. — Wohin wollen Sie, mein Herr? — Man hat den Dieb entdeckt der mir mein Geld gestohlen hat. — Wer ist es? — Sein Name mir entfallen; aber ich werde ihn erfahren. — Mein Arzt will, daß ich mich des Weines und des Fleisches enthalten soll. — Werden Sie seinem Rathe folgen? — Was will ich machen? Ich muß.

EXERCISE 48.

He who cannot renounce (anything), may quit the world.—Are you not willing to release me of my word?—Of which word?—Have you forgotten that (*have*) promised you yesterday to go with you to the theatre?—Dost thou know, my son, who has discovered America?—Every child knows that; likewise (*also*) where the Rhine has its source; but not every child knows where the Nile does rise; can you tell it me?—I have known, but I have forgotten it.—Do you know what this chest contains?—When you say it me, I shall know it.—I shall say it you, but you must not betray it: that chest contains all my money, silver and gold.—I cannot help laughing, when I see you. — Why?—When I say it you, you will go away.—Then, do not say it, for I will stay with you.—Now, I have opened you my heart; do what you please (*what you will*).—Whom do you look for?—A thief has run off; have you seen nobody?—I have seen a man flying into the wood.—He is gone and my money with him!—How the time flies away! I read, I work, I play and (*there*) I am (*already*) at the end of the week.—From that reason the poet says: Keine Stunde laß entfliehen!

294. 6th, ge:

The prefix *ge* denotes the realisation, the consummation expressed by the primitive of the verb. For this reason the prefix *ge* is also employed as constituent part of the participle past, which denotes the action as an accomplished one.

1. To **need, want; to use, make use of; employ, consult.** **Brauchen** ¹⁾ (einen Arzt); cf. **be-dürfen.**
2. To **use, employ, make use of.** **Gebrauchen** ¹⁾, gebraucht.
3. To **accustom, use, ha-bituate.** **Gewöhnen**, gewöhnt; sich — an, to accustom one's self to...
4. To **arrive, reach, come to; acquire, gain, get.** **Gelangen**, gelangt. Zu Geld kommen (not gelangen), to get money.
5. To **succeed, prosper.** **Gelingen**, gelang, gelungen.
6. To **turn out well, suc-ceed, prosper.** **Gerathen**, gerieth, gerathen.
7. To **win; gain; obtain, acquire, get; attain; profit; earn.** **Gewinnen**, gewann, ge-wonnen. Cl. 1, 196.
8. To **belong, appertain.** **Gehören**, f. 85a.
9. **It is lawful, reasonable, just, right; it is fit, becoming, convenient.** **Es gehört sich. Es schickt sich.**
10. To **please, like.** **Gefallen** (219).
11. To **confess, admit, grant.** **Gestehen.**

1. Brauchen (cf. 131a with phr.).

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| I want money. | Ich brauche Geld. |
| He does not want anything. | Er braucht nichts. |
| There is no need of it. | Man braucht es nicht. |
| I have no want of it. | Ich brauche es nicht. |
| I do not like to employ this word. | Ich brauche dieses Wort nicht gern. |

¹⁾ **Brauchen, gebrauchen.** The two words are frequently used synonymously; this distinction is, however, to be observed, that *brauchen* signifies rather to want, to require; *gebrauchen*, to use, to apply. There is a great difference between *Arznei brauchen* and *Arznei gebrauchen*. A person who only imagines himself ill, *gebraucht* *Arznei* (uses medicine), although *er keine braucht* (he does not require any), and many who think themselves well, *brauchen* (want) medicine and *gebrauchen keine* (do not make use of any).

Consult a physician. Brauchen Sie einen Arzt.
There is no need for you to Das brauchen Sie nicht zu wissen.
know it.

Ich brauche Ihnen nicht zu sagen, daß Sie das thun sollen. —
Was wir nicht haben, brauchen (to want) wir, und was wir haben,
können wir nicht brauchen.

2. Gebrauchen.

Dieses Wort (ge)braucht man nicht mehr. — Man kann Alles
brauchen, wenn man es zu gebrauchen (to make a right use of)
versteht. — Diese Sache ist schon sehr gebraucht. — Wir haben das
nicht, was wir nicht gebrauchen. L. Schefer.

3. Gewöhnen.

Der Mensch muß sich an Alles (to accustom himself) gewöhnen.

4. Gelangen.

Durch den Hof gelangt (to come to) man in den Garten. —
Du wirst nie zu deinem Gelde gelangen, wenn du auch zu deinem
Rechte gelangst.

One cannot come to one's right Man kann bei diesem Richter nicht
zu seinem Rechte gelangen.

5. Gelingen.

Durch Gottes Hilfe ist mir's gelungen. — Es muß uns doch
gelingen, sagt Luther. — Ich habe Alles versucht, aber Nichts will
mir gelingen. — Was ich verstehe, versteh' ich mir; was mir ge-
lingt, gelingt mir für Andere, und Niemand denkt, daß es ihm
auf diesem Wege „gleichfalls“ gelingen könne. Göthe.

6. Gerathen.

This plant does not thrive well Diese Pflanze geräth nicht in dem
in that soil. Boden.

Das Werk ist dir gerathen (you have succeeded). — Alles,
was du thust, geräth dir. — Ihm geräth Nichts, Alles. — Sein
Sohn ist (will) nicht gerathen (has bad inclinations).

7. Gewinnen.

Er hat gewonnen. — Ich habe das Spiel gewonnen. — Wir
müssen diesen Mann zu gewinnen (to draw, bring over) suchen. —
Sie werden nichts bei diesem Geschäft gewinnen. — Sie können
nur verlieren, Sie werden nichts gewinnen.

8. Hören. 9. Sich gehören (sich schicken).

Wenn Sie nicht zu dieser Kunst gehören, werden Sie nie zu

ihrem Rechte gelangen. — Sie sprechen wie ein Mensch, der nicht iß, was sich gehört (sich schickt). — So gehört sich's (that is the way, that is proper, that is as it ought to be)! — Sie müssen rechnen, wie es sich gehört.

10. Gefallen.

Dieser Mensch gefällt mir. — Das hat mir nicht an ihm gefallen. — Sehen wir uns, wenn es Ihnen gefällt. — Wenn es bitt gefällt, werden wir uns bald wiedersehen. — Man will dem gefallen, was uns gefällt. Rousseau.

As you please, as you like.
If it pleases God.

Wie es Ihnen gefällt.
Wenn es Gott gefällt. Wenn
Gott will.

11. Gestehe.

Wenn ein Mensch von sich gesteht, was noch Keiner gestanden, so table ihn nicht, ehe du Alles von dir gestanden. — Das Bild ist Ihnen gerathen, ich gestehe es. — Sie müssen selber gestehen, daß es Ihnen gelungen ist.

295. The **piece**. The part. Das **Stück**, es.
The **guild**, the corporation. Die **Zunft**.
The **help**, the aid. Die **Hilfe**.
To **try**. **Versuchen**.

The **undertaking**, the enterprise. Das **Unternehmen**.

EXERCISE 49.

How do you like our town, sir?—Till now, I cannot say that I like it very well; but I have not come to visit the town, but to make a business.—Have you succeeded in finding the man, whom you have looked for?—No, sir; his name is slipped out of my memory; nor do I know, in which street he lives. I shall be obliged to return without having come to my right.—Will you not go to the theatre to-day? — What will be enacted? — A piece by Shakespeare: „As you like it“. — I have already seen it, but I did not like it.—How do you like this picture?—I like it very well; but I do not know what is represented by it (*what it represents*).—I (*must*) confess you, that I do not know it either.—Have you read the poem of Mr. B.? How do you like it?—I (*must*) confess, that the poet *has succeeded* in representing the matter such as it

is; but I cannot say that I like it for that reason (*for that*). A poem must not represent a thing such as it is, but such as it ought to (*shall*) be.—To what will you employ this paper?—I will write a letter to my brother at Berlin.—Why do you write to your brother? Do you not know that he will tear up your letter?—When he has read it, he may tear up or burn it; it is all the same to me.—I shall write to him, that I cannot make use of the book which he has sent me. — Will he take it back?—I believe, he will (*take it back*); for he will be able to make use of it.—This gentleman visits me only, when he is in need of me. When he does not want me, he does not think of me. — I do not like to employ a word, which has already been employed very often.—This man knows to make use of all (*things*); therefore he succeeds in all.—All that he does, turns out well.—Why do you not accustom yourself to labor? Believe me, you will never get some money. — Renounce the play and remain at home; I advise it you. In this manner you will not succeed.—Why do you laugh, my friend?—Why should I (may, *fol*) I not laugh? I have succeeded in my affair: I have won.—You succeed always; you have always won! You said (*have said*) me so often: „I have succeeded in this affair“, or „I prosper in everything“; but I have never seen anything, in which you have succeeded, I have never seen what you have won.—My child, you must not laugh, when somebody speaks to your father; do you not know, that this is not becoming?—Look on your cousin; he never says nor does anything, that is not becoming.—Do not weep, my child! I cannot remain here; I must depart; but if it pleases God, we will see again each other.—Why does this plant not thrive in your garden?—I have planted it myself; I water it in the morning and in the evening, nevertheless it does not thrive.

296. 7th, *miß* (= *mis*).

The prefix *miß* is corresponding to the English „*mis*“ and is particularly composed with the verbs which take the prefix *ge*.

1. To *misuse*, to *abuse*; *Mißbrauch*.
to *use ill*.

2. To **miscarry, not to succeed**, to fail, to succeed ill. To **turn out ill**, to fail (of success). Mißlingen (294). Mißrathen (294).
3. To **displease**, to **dislike**. Mißfallen (219).
4. To **understand wrong**, to **misunderstand**, to **mistake**. Mißverstehen.
5. To **misapprehend, not to know**; to **know wrong**; to **wrong**. Mißkennen (228).
6. To **trust**, to **confide in**. Trauen, getraut, with dat.; trauen auf, to trust to, in, on. Frauen, Einem. b. An-
7. a. To **trust** in, to; b. to **trust** one with. **vertrauen**, Einem etwas.
8. To **mistrust, distrust**. Mißtrauen.

1. Mißbrauchen.

Sehen Sie wohl zu, daß man Sie nicht mißbrauche. — Das heißt nicht eine Sache gebrauchen, das heißt sie mißbrauchen. — Man hat oft dieses Gesetz mißbraucht.

2. Mißlingen. Mißrathen.

Im vorigen Jahr ist es Ihnen gelungen, aber jetzt wird es Ihnen mißlingen. — Dieses Geschäft ist mißlungen. — Das ist ihm mißlungen. — In diesem Jahr geräth Nichts, Alles mißrath (to fail) in Feld und Garten.

3. Mißfallen.

Alles, was mir gefällt, mißfällt Ihnen. — Das hat mir weder gefallen noch mißfallen. — Glauben Sie nicht, daß dieses Stück heute Abend gefallen werde, es hat immer mißfallen.

4. Mißverstehen.

Sie haben mich mißverstanden. — Nein, ich verstehe Sie, aber Sie verstehen mich nicht. — Nicht verstehen und mißverstehen ist nicht dasselbe.

5. Mißkennen.

Sie mißkennen diesen Mann, weil Sie ihn nicht kennen. — Ich habe Sie nie mißkannt; glauben Sie, daß ich Sie heute mißkennen werde?

6. Trauen (Vertrauen).

Sie können diesem Manne trauen. — Ich habe ihm nie ge-

traut. — Diefem Waffer ift nicht zu trauen (there is no trustin to, etc.). — Ich traue auf Ihr Wort.

7. Vertrauen. Anvertrauen.

Vertraue nicht einem Menschen, den du nicht wohl kennst. — Er vertraut Gott allein, er vertraut allein auf Gott. — Ic vertraue auf Ihr Wort. — Derjenige, auf welchen ich vertrau habe, hat mich verrathen. — Ich will Ihnen meinen Sohn und mein Tochter anvertrauen; ich vertraue Ihnen Alles an.

8. Mißtrauen.

Warum mißtrauen Sie diefem Manne? — Kann ich einem Menschen vertrauen, der mir mißtraut? — Er mißtraut felbst feinem Freunde.

297. The **confidence**, the Das Vertrauen, s.
reliance, the **trust**.
The **spirit**, the **courage**, Der Muth, es.
the **mind**.

298. To lose courage. Den Muth verlieren.

EXERCISE 50.

You have read this book; have you been pleased with it?—No, I have not (been pleased with it).—You are displeased with all you read.—My friend, I will entrust you something; but you must not abuse my confidence. Mr. B. wishes to transact business with you, but he will not succeed; he has failed of success in all that he tried (*has tried*).—What do you say? How may you believe that this undertaking will miscarry?—You have understood me wrong; I have not intended to say that you will not succeed in any undertaking; I have only said that the undertaking, which you will make with this man will not succeed.—What have you done? You have abused my confidence; you have betrayed all that I have entrusted (to) you; you are a man, to whom nobody may trust.—You misapprehend me, sir; if anybody has betrayed you, it is not I; have you entrusted to me alone, what has been betrayed? I think I know the man, who has abused your confidence.—I have always advised you not to trust in this man. He has told me myself what you have entrusted to him, and not only to me, but also to

my brother and my brother-in-law. At present people talk of it in town, because he has reported it in the street. —Do you know, why you have not succeeded in this undertaking?—I have trusted in a man, who has abused my confidence.—I have always advised you not to transact business with this man.—You need not to lose the courage; think that, if you have not succeeded to-day, you may succeed to-morrow.—Why do you suppose that you will succeed in this work?—I have never failed of success in anything, why should I fail in this?—How do you like this book?—I cannot say that I like it, neither that I am displeased with it. I do not understand it.—If you do not understand this, you have unlearned all that you have ever learned.

Kann ich diesem Manne trauen? — Ja, Sie können sich auf ihn verlassen. — Ich habe ihm immer Alles anvertraut und habe gefunden, daß man ihm vertrauen kann. Ich darf Ihnen sagen: Wenn Sie ihm mißtrauen wollen, so können Sie Niemanden trauen. Wer sagt, daß er kein Vertrauen verdiene, mißkennt ihn. — Gefällt dieses Stück? — Nein, es gefällt Niemanden; es hat immer mißfallen. — Mißfällt es, weil man es nicht gut spielt? — Nein, das Stück mißfällt an sich; man hat es hier und dort gespielt, und hat es gut gespielt, aber es hat nie gefallen. — Warum wollen Sie mit dem Manne nichts zu thun haben? — Jedermann (alle Welt) flieht ihn; Niemand will mit ihm zu thun haben [weil er Niemanden traut]; er mißtraut Gott und der Welt; er vertraut selbst seinem Bruder nicht; er hat sogar das Vertrauen zu sich selbst verloren. — Es ist Nichts, was Ihnen gefällt; Sie tadeln Alles, was Sie sehen und hören; man soll nicht Alles tadeln und nicht Alles loben; so kommt man nicht durch die Welt; ich mache es so: ich lobe, was gefällt, und tadle, was mißfällt.

Thirty-seventh degree.

Verbs compounded with prepositions sometimes separable, sometimes inseparable.

299. Compounds with über, over, unter, under, um, about, and durch, through, are *separable*, when the accent rests on the particle; they are *inseparable*, when it rests on the verb itself.

It is frequently the case that in one and the same compound this difference of accentuation has given rise to different significations:

durchreisen (insep.), to travel over; part. **durchreist**; **durchreisen**, to travel through; part. **durchgereist**; **überführen** (insep.), to convince; part. **überführt**; **überführen** (sep.), to convey over; part. **übergeführt**.

300. über (over).

1. To **go**, cross, pass **over**. **Uebergehen** (219).
2. To **overlook**, omit. **Uebergehen**, cf. **überspringen**.
3. To **leap over** . . . **Ueber springen** (216).
4. To **overleap**, **skip**, **intermit**, **transgress**; **miss**. **Ueber springen**, **übergehen**.
5. To **leap over**, **pass**; take over; put across, ferry over. **Ueber setzen** (164). Cf. **überfahren**.
6. To **translate**. **Uebersetzen** (ein Buch, eine Aufgabe).
7. To **go**, **run over**, **overflow**. **Uebertreten**.
8. To **transgress**, **trespass**. **Uebertreten**.
9. 10. To **pass over**, **drive over**, **cross**; **spread over**. **Ueberfahren** Cf. **übersetzen**. **Ueberfahren**.
11. To **convey over**, **transport over**. **Ueberführen**.
12. To **convict** **convince**. **Ueberführen**.

1. 2. Uebergehen. Uebergehen.

Hier ist keine Brücke, Sie können nicht **übergehen** (cross, go over). — Haben Sie es schon gehört? Die Stadt ist an den Feind **übergegangen** (surrendered, gone over). — **Uebergehen** (pass over, skip) Sie diese Stelle, lesen Sie sie nicht! — Ich habe nicht Alles gelesen, ich habe einen Theil **übergangen**.

3. 4. Ueberspringen. Ueberspringen.

Wir haben ein Blatt **übersprungen**. — Sie müssen Alles lesen, Sie dürfen nicht so viel **überspringen**.

5. 6. Uebersetzen. Uebersetzen.

Hier ist keine Brücke, man muß in einem Kahn **übersetzen** (to pass, cross over). — Von da **setzt** er nach Sicilien **über**. — Dieser Fährmann hat mich **übergesetzt**. — Hast du deine Aufgabe **übersetzt** (to translate)? — Dieses Werk ist noch nicht **übersetzt**. — **Setzen Sie das übersetzen?**

7. 8. Uebertreten. Uebertreten.

Er ist zu uns übergetreten (to go over). — Der Fluß ist überreten (to overflow). — Er hat dieses Gesetz übertreten (to trespass on).

9. 10. Ueberfahren. Ueberfahren.

Binde den Kahn los, Knabe, und fahre uns über. — Das ist : Fuhrmann, der uns übergefahren hat. — Sie können nicht überren, es ist kein Kahn da. — Der Kutscher (coachman) hat ein und überfahren (to drive over).

11. 12. Ueberführen. Ueberführen.

Er hat uns in einem Kachen übergeführt. — Er hat es nicht sehen wollen, aber man hat ihn überführt (convicted). — Sind sie jetzt überführt (convinced), mein Freund?

he **ferry-man.**

he **place.**

o be upon the spot.

o continue standing.

o continue sitting.

he watch has stopped.

Der **Fährmann.**

Die **Stelle.** Cf. der Ort.

An Ort und Stelle sein.

Stehen bleiben.

Sitzen bleiben.

Die Uhr ist stehen geblieben.

EXERCISE 51.

Who is this man? What has he done?—He is a coachman, who has driven over a child.—Has he confessed to have done so (*it*)?—He has been convinced.—Does he not know the law which interdicts to drive through the street?—He has known this law very well, but he has trespassed it.—You work always, sir, when I visit you. I think, you write a book.—No, but I translate one. I translate the work of a friend.—Are you able to translate this?—No, sir, for I do not understand it. Whoever intends to translate something, must understand it.—You have mistaken the word; I shall translate it to you.—Why do you look at this man? Do you know him?—Yes, very well; he is the ferry-man, who took (*has taken*) us over last month.—Where then?—At Bonn, as we went to see the Rhine.—He was also willing to go over, but there was no boat.—Why do you not proceed on your journey?—We must remain here (*back*), for the river has run over.—There is no man with a boat; he may ferry you over. — Why do you skip this passage?—I do not like it, and I skip all

that I do not like. — Why does this man flee?—He because he has been convinced to have ferried over the c —He has not been willing to confess that he has don but at present he has been convinced.—Have you a translated your theme?—Yes, but I think I have n ceded in this work.—No, I must confess, you hav ceded; for you have translated it very well.—How we come over that river? Is it possible to pass ove boat?—No, for the river has run over in that plac if you continue your way, you will soon see a bridge you may go over.—Which ferry-man will ferry us —The same who has ferried us over; he is a ma may rely upon.—It may (*can*) be; but I think, ther trusting to this water.—People have passed over sc without perishing, that I do not know, why we (*shall*) not rely upon a man, who knows his office s —My friend, I bring the book, I have promised yo I counsel you not to read all; the work contains he there a passage which will displease you.—What c counsel me that I shall skip?—I need not desig the passages (*die Stellen*), you will find yourself v to be skipped (*what you shall skip*).—It is not thi dam, that you should (*shall*) read; if you skip passage, you do not understand, you will indeed s at the end of the book; but you must not read in order to know what it contains, but to understa

300a.

1. 2. 3. 4. To **send (over)**; *Ueberſchiden. Ueberſ*
transmit, remit. *ſchicken. Ueberſ*
5. To **bear, carry, get** *Ueberbringen.*
over.
6. To **bring**, deliver. *Ueberbringen.*
7. To **give up**, remit, deliver, *Uebergeben.*
surrender, commit.
8. To **carry over**, transport. *Uebertragen.*
9. To **charge any one** *Uebertragen.*
with something; to con-
fer.
10. To **undertake**, to charge *Uebernehmen.*
one's self with, to overcharge.
11. To **come, fall upon** *Ueberfallen.*
suddenly, to surprise, attack
suddenly.

12. To **whip**, flog. **Ueberlegen.**
 13. To **think** or reflect (up)on, **Ueberlegen.**
 consider.
 14. To **think** (up)on, consider, **Ueberdenken.**
 meditate.
 14a. To **meditate**, consider, **Bedenken.**
 mind.
 15. To **persuade**. **Ueberreden.**
 16. To **survive**, outlive. **Ueberleben.**

1. 2. 3. 4. Ueberjchicken. Ueberfenden.

Man ſchickt einen Trompeter (a trumpeter) zum Feind über (to send).

5. 6. Ueberbringen. Ueberbringen.

Ich habe ihm den Brief ſelbſt überbracht. — Ich (über)bringe Ihnen hier das Buch von Herrn N.

7. Uebergeben.

Haben Sie den Brief dem Herrn ſelbſt übergeben? — Ich habe ihn ihm ſelbſt übergeben. — Haben Sie es ſchon gehört? Man hat die Stadt dem Feind übergeben (to surrender).

8. 9. Uebertragen. Uebertragen.

Er hat mir ſein Recht auf dieſes Feld übertragen. — Man hat mir dieſes Geſchäft übertragen.

10. Uebernehmen.

Er hat das Haus noch nicht übernommen. — Wollen Sie dieſes Geſchäft übernehmen? — Ich will das Buch von Ihnen kaufen, aber Sie dürfen mich nicht übernehmen (overcharge).

11. Ueberfallen.

Die Nacht hat uns überfallen (we have been benighted). — Der Feind hat die Stadt überfallen (to attack). — Ein Dieb hat ihn überfallen.

12. 13. Ueberlegen. Ueberlegen.

Haben Sie die Sache wohl überlegt? Man muß Alles wohl überlegen, ehe man die Sache übernimmt. — Ueberlegen Sie es wohl, mein Freund. — Er iſt ein Menſch, der nichts überlegt.

14. Ueberdenken. 14a. Bedenken.

Think it well over once more, Ueberdenken Sie es noch einmal, ehe Sie es thun.

Er hat es nicht recht überdacht. — Haben Sie Ihre wohl überdacht? — Bedenken Sie wohl (mind), was Sie wollen.

15. Ueberreden.

Er hat sich überreden lassen. — Man hat mich überreden, eine Sache zu unternehmen. — Sie wollen mich überreden, zu bleiben, aber ich muß fort.

16. Ueberleben.

Er hat seine Frau überlebt (to survive). — Er hat sie überlebt (to outlive, he has fallen in dotage). — Das wird nicht überleben (that will be my death). — Ich weiß nicht, es überleben kann. Göthe.

The **merchant.**
Goods.

Der **Kaufmann,** &
Die **Waare.**

EXERCISE 52.

Come in, sir; may I ask you, what you want me?—I come to ask you, if you would (*wish to*) undertake an affair of which I spoke (have spoken) to you?—I beg sir, do not speak any more of it. I do not intend to undertake any affair.—Think only of what you are sure you may only win by it without losing anything. I may say what you will, you will never persuade me. What has that gentleman wanted (from you), who is just now gone out of your house (= weggehen)?—I have been willing to assign me a work, but I have not taken it.—This man is talking from morning till evening notwithstanding he never persuades anybody. He says nothing of what he says.

Was erzählen Sie da, mein Herr? — Ein Mann mit einem Stock hat meinen Bruder überfallen. Ich glaube, er hat ihn gefangen nehmen wollen. Aber mein Bruder, welcher immer einen Stock bei sich trägt, überlegt nicht lang, legt den Burschen über und zerbricht seinen Stock auf ihm. — Wir können nicht bei Ihnen bleiben, Herr; die Nacht kann uns überfallen und wir kennen den Wald nicht. — In diesem Wald wird Sie Niemand überfallen. Ich übergebe Sie einem Führer, auf den Sie sich verlassen können und der Sie an Ort und Stelle bringen wird. — Was bringen Sie mir da? Ich überbringe Ihnen hier einen Brief von Ihrem Bruder. — Ich soll hier bleiben, bis Sie ihn gelesen haben. — Sie, mein Freund; sagen Sie meinem Bruder, daß ich die Sache noch einmal überdenken muß. Morgen werde ich selbst kommen.

kommen, um ihm zu sagen, ob ich die Arbeit übernehmen kann oder nicht.—Sie können nicht sagen, mein Herr, daß ich Sie übernehme; ich arbeite für Sie vom Morgen bis zum Abend, und wenn der Abend kommt, habe ich dennoch nicht verdient, was man braucht, um zu leben. — Wenn Sie mir zuhören wollen, will ich Ihnen etwas erzählen. — Wenn Sie nicht erfunden haben, was Sie mir erzählen wollen, dann werde ich Ihnen zuhören. — Ich habe es nicht erfunden, man spricht auf der Straße davon. — Was ist es? — Man hat die Stadt übergeben. — Dann wird man auch bald das ganze Land übergeben. Es ist auch recht gut, wenn Ein Herr Alles übernimmt. — Ich glaube, Sie haben nicht recht überlegt, was Sie da sagen. — Haben Sie schon gehört, daß Frau N. gestorben ist? Ihre Tochter weint stets (unaufhörlich); ich glaube, daß sie sie nicht lange überleben wird. — Es ist ein Gesetz der Natur, daß das Kind Vater und Mutter überlebt; warum sollte dieses Mädchen ihre Mutter nicht überleben? — Gefällt Ihnen dieses Buch nicht, mein Herr? — Gar nicht; der Autor sagt Dinge darin, welche er nicht überlegt hat, oder Alles, was er darin sagt, will nichts heißen; er hat sich selbst überlebt.

301. unter.

Unter has the signification of *under* in the compound verbs in which it is separable; but in those in which it cannot be separated from the verb, it is supplied by many forms of expression.

1. To **go down**, set, sink, fall, **Unter**gehen.
be destroyed.
2. To **sink**, founder, go to the **Unter**sinken.
bottom.
3. To **lie under**, beneath. **Unter**liegen.
4. To **succumb**, yield. **Unter**liegen.
5. To **put, lay under**. **Unter**legen.
6. To **get, come under** **Unter**kommen.
shelter; find a lodging,
place, employment.
7. To **bring under shelter** **Unter**bringen.
ter, get a lodging (place etc.)
To provide for, settle.
8. To **hold under**. **Unter**halten.
9. To **support**, entertain, **Unter**halten.
maintain; converse, amuse.

1. Untergehen.

It was thought this land would be swallowed up. Man hat geglaubt, die Erde werde untergehen.

Das Schiff ist untergegangen (to founder, sink). — Der Mond ist untergegangen (to go down, set).

2. Untersinken.

Der Raucher sinkt **unter** (to founder). — Ich glaube, wir sinken **unter**. — Kommen Sie in meinen Kahn, ich werde Sie nicht **untersinken** lassen.

3. 4. Unterliegen. Unterliegen.

Es muß etwas **unterliegen**. — Sehen Sie nicht, daß etwas **unterliegt**? — Er hat bei dieser Sache **unterliegen** müssen (he has been obliged to give way in this business). — Man sagt, daß wir dem Feinde **unterliegen** (to yield) werden.

5. Unterlegen.

He has given another meaning Er hat diesem Wort, dieser Stelle to, put another construction einen andern Sinn **untergelegt**. on this word, this passage.

Sie können so nicht schreiben, Sie müssen etwas (dem Papier) **unterlegen** (to lay under). — Legen Sie das **unter**.

6. Unterkommen.

Wir haben nicht unterkommen (find a lodging) können. — Sein Sohn ist recht gut untergekommen (to find a good place). — Ich hoffe in dieser Stadt unterzukommen.

7. Unterbringen.

The coachman could not put Der Kutscher hat seinen Wagen his vehicle under the shed. nicht unterbringen können.

Er hat seinen Sohn gut untergebracht (to settle). — Wo wollen Sie mich unterbringen?

8. 9. Unterhalten. Unterhalten.

Halte etwas **unter**! — Wenn das Kind ist, mußt du ihm den Teller **unterhalten**. — Der Weg ist nicht gut unterhalten. — Dieser Weg ist nicht gut unterhalten (to keep). — Sage dem Bedienten, er solle das Feuer **unterhalten** (to keep up). — Ich habe Niemanden, mit dem ich mich **unterhalten** (to converse) kann. — Er unterhält sich mit seinem Freunde. — Wie haben Sie sich gestern unterhalten (to amuse one's self)?

The **sense, meaning**. Der **Sinn**, es.

EXERCISE 53.

Why do you not stay any longer, gentlemen? — The sun has already set, and we must (return) home. We shall

e benighted, and we must pass over a river; I do not now that water, nor (*also not*) the ferry-man, who shall erry us over; we may sink perhaps; who knows what may happen. You know the proverb: Die Nacht ist keines Menschen Freund. You have so often returned home at night; you have never lost the way; nobody has even attacked you; and you have often passed the river without sinking down (*without that you have sunk down*).—Who hinks that this empire will perish?—Why not? it cannot last for ever; every thing passes away and perishes by time; why not also this empire?—It is impossible to (*one cannot*) converse with that gentleman; he is always repeating, and always the same; you listen to him, but you cannot call this conversing (*unterhalten*).—With whom dost thou converse, my child?—With my cousin; we speak of his journey, we have made together.—Tell the servant to keep the fire up in my room; I shall soon be back.—How have you amused yourself at your uncle's?—As one amuses one's self always: we have been eating, drinking, dancing and playing; so the time passes away, and we are soon at the end of the day.

102. 1. To *undertake*, *at-* *tempt*. *Unternehmen*.

2. To *let*, *get under*. *Unterlassen*.

3. To *omit*, *neglect*, *cease from*, *discontinue*; *fail*. *Unterlassen*.

4. To *inquire into*; to *examine*, to *research*, to *try*. *Untersuchen*.

5. To *converse*; to *confer*, to *discourse*. *Unterreden*. (*Unterhalten*).

6. To *interdict*, *forbid*, *prohibit*. *Untersagen*.

7. To *sign*; *subscribe*. *Unterschreiben*.

8. To *undersign*, *subscribe*, to *put the name under*. *Unterzeichnen*.

1. *Unternehmen*.

Wollen Sie diese Arbeit unternehmen? — Es ist Ihnen immer Alles gelungen, was Sie unternommen haben.

2. 3. *Unterlassen*. *Unterlassen*.

Ich werde nicht unterlassen, zu kommen. — *Unterlassen*

Sie es ja nicht! — Er hat nicht unterlassen, Alles zu thun, was ic ihm befohlen habe. — Unterlaß (leave off) das, Knabe, oder ic werde es deinem Vater sagen.

4. Untersuchen.

Untersuche (to inquire into) diese Sache noch einmal.

5. Unterreden. 6. Untersagen.

Mein Vater hat mir das untersagt. — Das ist auch untersagt. — Ich habe ihm mein Haus untersagt (verboten). — Dieß ist Alles verboten und untersagt.

7. Unterschriften.

Wir haben Alle auf dieses Buch unterschrieben (subscribed). — Haßt du dem Briefe deinen Namen unterschrieben (to sign)?

8. Unterzeichnen.

Ich habe den Brief noch nicht unterzeichnet (to sign, under sign). — Wollen Sie nicht Ihren Namen unterzeichnen?

EXERCISE 54.

Consider the end of every thing you undertake, an undertake nothing without considering, if you will succeed in it.—This is a man, who never considers what he undertakes. — Now I have conversed with a man, whom one may learn something.—I shall not examine the affair; I believe what you have told me, and I confide in you; for I know you to be (ich kenne Sie als auch) a man, who considers all he says and does, and who undertakes nothing that he does not understand.—I thank you that you think so of me, and I shall try to deserve your confidence.—I beg you, sir, to sign this paper.—What do you think, sir? I shall never sign anything without having read it before.—When you have read it, you will sign it, I know.—Oh, that is a work to which I am to subscribe. But I do not know the author of it.—Though you do not know the author, you will nevertheless read his book, and you will be pleased with it.—Here, sir, I have subscribed; take your paper back.

Ich will nicht untersuchen, ob ich bei dieser Sache gewinne oder verliere; aber das weiß ich, daß ich es (solches) nicht überlegt habe als ich das Werk unternommen.—Ich bitte Sie, mein Freund, diesen (heute) Abend zu uns zu kommen; Sie werden Jemand(en) finden.

den Sie seit einem Jahre nicht gesehen haben. — Ich weiß schon, wer es ist. Es ist Herr B., der von seiner Reise zurückgekommen. Ich laß mir ihn nicht mehr vorstellen, aber Sie können sich darauf verlassen, mein Freund, ich werde nicht unterlassen, zu kommen. — Ich übergebe Ihnen hier das Buch, welches Sie zu lesen wünschen; aber unterlassen Sie ja nicht, mir es übermorgen zurückzuschicken; ich bringe es. — Ich werde thun, was Sie wünschen; Sie können sich darauf verlassen. — Unterlassen Sie diese Arbeit, ich rathe es Ihnen; sie wird Ihnen nicht gelingen. Wie können Sie es unternehmen, dieses Werk zu übersetzen? Das ist nichts für Sie; Sie verstehen nicht einmal das Buch; Sie mißverstehen Alles, was der Verfasser darin sagt; dieser Stelle hier haben Sie einen Sinn unter(ge)legt, den sie nicht hat. Ich sage Ihnen noch einmal, unterlassen Sie es. — Ich sehe schon, ich werde hier nie zu meinem Rechte gelangen. Mein Freund hat nichts unterlassen, (um) mir zu helfen, aber es gelingt ihm nicht.

EXERCISE 55.

Now, I have nothing neglected to get his confidence, nevertheless he will not undertake an affair with me.— Do you know the reason of that (*do you know whence that comes*)? I know it very well; because you have succeeded in nothing, he believes that you will succeed in this affair. I know that man, he mistrusts you; this is the reason (*therefore*) why he is not willing to undertake anything.—I cannot accept the goods (die Waaren) you have sent (to) me, sir; you must take them back again.—Can you not give me the book of which you spoke (*have spoken*) to me yesterday?—I cannot, my friend, I have promised it to Mr. S., and you know I am as good as my word.—Do promise me something: never undertake an affair or a work without asking me.—Why?—Believe me, you will succeed in nothing, if you do not follow the counsel of a friend.

303. durch (= through).

The preposition *durch* corresponds with the English „*through*“ and the Latin „*per*“.

1. To **go, walk through**, *Durchgehen*.
run away, off; look over,
inspect.
2. To **walk over**, think over. *Durchgehen*.
3. To **come, get through** *Durchkommen*.
(*off*), *pass*.

- | | |
|---|---------------------------|
| 4. To pass , drive through . | Durchfahren. |
| 5. To bring , carry through ; | Durchbringen. |
| spend, dissipate. | |
| 6. To travel , pass. | Durchreisen. |
| 7. To go through (over). | Durchreisen. |
| 8. To flow through . | Durchfließen. |
| | Durchfließen. |
| 9. To fall through . | Durchfallen. |
| 10. To let through . | Durchlassen. |
| 11. To look through ; to | Durchsehen. |
| review, look over, examine. | |
| 12. To run through (over). | Durchlaufen. Durchlaufen. |
| 13. To run . | Laufen; gelaufen. |

1. 2. Durchgehen. Durchgehen.

Der Bach ist übergetreten, Sie werden hier keine Stelle finden, wo Sie durchgehen können. — Es ist verboten, hier durchzugehen. — Was sagen Sie? Ich bin ja immer hier durchgegangen. — Ich habe dieses Buch einmal durchgegangen (to look over).

3. Durchkommen.

Wenn ich in die Stadt gehe, komme ich immer hier durch. — Hier ist noch Niemand durchgekommen. — Wenn Sie hier durchkommen, unterlassen Sie ja nicht, uns zu besuchen.

4. Durchfahren.

Er muß hier durchfahren. — Ich kann nicht bleiben, ich fahre nur durch (to pass).

5. Durchbringen.

Ich habe die Thüre aufgemacht, aber man kann den Tisch nicht durchbringen. — Man hat ihn so oft durchgebracht, man wird ihn auch heute durchbringen.

6. 7. Durchreisen. Durchreisen.

Ich habe nichts von jener Stadt gesehen, ich bin nur durchgereist. — Reisen Sie öfter hier durch? — Pythagoras hat das Land der Perser zu Fuß durchgereist (to pass over). — Er sagt immer, er wolle die Welt durchreisen, aber er bleibt immer zu Hause.

8. Durchfließen. Durchfließen.

Hier ist das Wasser durchgeflossen. — Der Fluß fließt durch die Stadt. — Der Fluß durchfließt die Stadt. — Hier fließt ein Bach durch. — Ein Bach durchfließt das Thal.

9. Durchfallen. 10. Durchlassen.

ou want to pass here? Go Sie wollen hier durchgehen?
back, you will never be al- Gehen Sie zurück, man wird
lowed to pass. Sie nie durchlassen.

Lassen Sie mich durch, ich bitte Sie.

11. Durchsehen.

Wollen Sie meine Arbeit durchsehen (to examine)? — Ich
abe sie schon durchgesehen. — Er sieht Alles durch, was ich
schreibe. — Ich habe eben keine Zeit, deine Arbeit durchzusehen,
ste sie von deinem Bruder durchsehen.

12. 13. Durchlaufen. Durchlaufen. Laufen.

Er hat die ganze Stadt durchlaufen, um seinen Freund zu
suchen. — Wo bist du hingelaufen?

Ich werde morgen abreisen, mein Freund; aber ich hoffe, Sie
ald wiederzusehen. — Wenn Sie ein Geschäft einmal nach B. stüht,
ann unterlassen Sie ja nicht, mich zu besuchen. — Ich habe in B. kein
Geschäft, aber ich werde wohl bald einmal durchreisen, dann hoffe
ich, Sie zu sehen. — Gehen Sie von der Thüre weg, mein Herr, der
Bediente bringt einen Tisch. — Er wird den Tisch hier nicht durch-
bringen; er wird ihn lassen müssen, wo er ist, oder ihn durch ein an-
deres Zimmer tragen müssen. — Ich habe ihn so oft hier durchge-
bracht, ich werde ihn auch heute durchbringen. Ich danke Ihnen,
Sie brauchen mir nicht zu helfen. — Lesen Sie noch einmal diese Stelle;
glauben Sie nicht, daß man ihr einen andern Sinn unter[ge]legt hat?
Ich habe sie schon oft gelesen und habe sie nie verstanden. — Was
sagen Sie zu Herrn B.? Er ist hier durchgereis't und hat mich nicht
einmal besucht. — Das thut er nie, wenn er nur durchreis't; aber ich
weiß, er wird bald wieder einmal kommen und dann eine Woche bei
uns bleiben. — Sie sagen, daß Sie diese Nacht nicht hier bleiben
wollen, daß Sie noch heute Abend heimkehren müssen; aber ich sage
Ihnen, daß Sie bleiben werden. Treten Sie einmal an das Fenster,
in Fluß durchfließt das Thal, es ist keine Brücke da, und wer da
durchkommen will, muß schwimmen können. Aber das können Sie
nicht; wie wollen Sie denn durchkommen? — Ist kein Kahn da, in
welchem man überfahren (übersetzen) kann? — Ja, aber in der Nacht
steht Sie kein Fährmann über. — Dann ist nichts zu machen und ich
muß wohl die Nacht hier bleiben.

EXERCISE 56.

Do you know this town, sir? — I have often travelled
through it, but I have never remained one day, I have
only passed through. — What will you do with that letter,
Charles? — I will take it to the post-office. — You know that

you shall not send away a letter, before I have read it. Give it me. It is well written, but you have not even (ja nicht) signed it. — Oh, I have forgotten to sign my name.— You are always saying that I need not look over your letters (deine Briefe); but you see now that nevertheless I must do it. — I shall examine myself all I have written, in order to see that I have forgotten nothing.— I believe that you help your brother working? You know I suppose (*believe*), that I have forbidden you to do so.— I do not help him, I examine only his task.— Why do you go back, sir? Do you not know the road through the garden?— I know it very well, but I am not allowed to pass (through) (*one is not willing to let me, etc.*).— You have always been allowed to pass (through), you will be permitted also to-day. The man who interdicts it you does perhaps not know you; I shall speak myself with him, and you will see, you will come through; rely upon me, I shall bring you through.— Why is it not permitted to drive through here?— Yesterday a man coming through here in a carriage, drove (*has driven*) over a child; therefore it has been forbidden to drive through that place.

304. um:

The preposition *um* corresponds with the English „about and the French „sur-, re“.

1. To *go* (a way) **about**; associate with, have (hold) intercourse, **keep company with**; converse; treat, manage, handle; to go out of the way. *Umgehen*.
2. To **avoid**, elude. *Umgehen*.
3. To **turn about**, turn back, return. *Umkehren*.
4. To **turn round** (about), invert. *Umwenden*.
5. To **perish**, drown. *Umkommen*.
6. To **fall down**; **upset**. *Umfallen*.
7. To **sink**, **fall down** (slowly), swoon. *Umfallen*.
8. To **tie round** (about); lay about, fasten, put on. *Umbinden*.
9. To **surround**, environ. *Umgeben*.
10. To **look about** (round), **back**. *Umsehen*.

11. To **write over again**, Umschreiben.
rewrite.
12. To **periphrase**, Umschreiben.
13. To **work up (new)**, Umarbeiten.
remodel, reform, alter.

1. 2. Umgehen. Umgehen.

Wenn Sie durch den Wald gekommen sind, so sind Sie eine Meile umgegangen (you went a mile out of your way). — Sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist (tell me what company you keep, and I'll tell you, etc.). — Der Maler weiß mit einem Pinsel, man weiß mit einer Sache umzugehen (to handle). — Er hat das Gesetz umgangen (to evade).

3. Umkehren.

Ich bin wieder umgekehrt (to turn back). — Kehre die Hand um (to turn round)! — Kutscher, kehrt' um!

4. Umwenden.

Wenden Sie sich gegen mich um (turn round to me)! — Ich rufe ihm, aber er wendet sich nicht um. — Er wendet sich in seinem Bett um und kann nicht schlafen. — Der Kutscher wendet den Wagen um.

5. Umkommen.

Er ist auf einer Reise umgekommen. — Alles, was auf dem Schiff war, ist umgekommen.

6. Umfallen.

Das Glas wird umfallen. — Der Kutscher hat den Wagen nicht gut umgewendet, da ist er umgefallen (to upset); aber Niemand ist umgekommen. — Der Tisch fällt um.

7. Umfinken.

Dieser Mann sinkt um; gebt ihm ein Glas Wein zu trinken. — Er ist vor meinen Augen umgesunken.

8. Umbinden.

Binde eine Schürze um (put on an apron) und hilf deiner Mutter in der Küche! — Wenn du ausgehen willst, binde dein Halstuch um. — Ich habe es schon umgebunden.

9. Umgeben.

Der Garten umgibt das Haus. — Wir sind von Feinden umge-

ben (to environ). — Ein Wald umgibt dieses Dorf. — Das Wasser, welches wir trinken, die Erde, auf die wir treten, die Luft, die uns umgibt, — Alles kommt von Gott. — Der Himmel umgibt die Erde. — Der Vater ist von seiner Familie umgeben.

10. Umsehen.

Ich habe mich nach ihr umgesehen (to look about), aber ich habe sie nicht finden können. — Er hat sich in der Welt umgesehen (he has looked about himself in, etc.). — Sieh dich um (look all round); Alles, was du siehst, gehört mir. — Ich habe ihn gerufen, aber er hat sich nicht umgesehen. — Sieh dich im Zimmer um (to look round). — Sieh dich einmal um, mein Kind (look round or back), wer kommt da?

11. 12. Umschreiben, Umschreiben.

Er hat den Brief umgeschrieben (rewritten). — Er umschreibt (to paraphrase) Alles, was er nicht übersetzen kann. — Du hast dieses Wort gut umgeschrieben.

13. Umarbeiten.

Er hat sein ganzes Werk umgearbeitet (to reform, alter). — Ich habe mein Gedicht umgearbeitet. — Wenn ein Werk nicht gefällt, muß man es umarbeiten. — Er hat seinen Garten, sein Feld umgearbeitet (worked up). — Der Sohn hat seinem Vater versprochen, sein Feld umzuarbeiten.

EXERCISE 57.

I have so often advised you to keep no company with this man. Why do you not follow my advice?—What have you (to say) against the man? Has he ever done anything that displeases you? Has he ever abused your confidence?—That he has not (*done*), but he keeps company with one who does not please me, and you know the saying: tell me with whom you keep company, and I'll tell you, who you are.—Why do you put on your neck-cloth (*Halstuch*), Henry?—I will go out, papa.—Have you written your task?—I have learned and written all.—Give it me, I will examine it (*once*). You dare not give this work to your master, you must reform the theme. — When you have rewritten it, give it me. If you do everything, as I bid you (do), you may go out.—Now we have been amusing ourselves so well that we have arrived at the end of the way, we do not know how. Shall we

return here and go home over the meadow?—I do not believe that we can do so; the river has overflowed, and we shall not be able to pass over it.—Will we pass over the river in this bark?—I do not advise you to do it, for I do not trust in that water.—Then we will return and go through the wood.—We are going out of the way, I know; however we shall be home before night (falling).—I will tell you something amusing (*that will amuse you*); Mr. B. is translating a work he does not understand. If you ask him, how he goes to work, he says that he translates word for word all he does not understand.—Can you not tell me how I am to translate this word?—You cannot translate it thus, you must periphrase it.—Look about you, my friend. Does not this village please you?—It is as it were surrounded with gardens (*it is as surrounded with a garden*); a river flows through it and waters fields and meadows (*field and meadow*). I am living here, and if you like it, remain with me.—I like it very much, but I cannot stay.—Have you heard that Mr. S. has lost his son?—What! is he dead?—He has perished on his journey.—The poor man survives all his family.

Thirty-eighth degree.

Passive voice.

305. In German the passive voice is formed by the auxiliary „werden“ joined to the participle past of the verb which is to be conjugated.

306. The place of the participle past of the verb which is to be conjugated is after the simple forms of the verb *werden* and before the infinitive and participle past of that verb.

Present.

307. I am praised.
Thou art praised.
He, she, it is praised.
We are praised.
You are praised.
They are praised.

Ich werde gelobt.
Du wirst gelobt.
Er, sie, es wird gelobt.
Wir werden gelobt.
Ihr werdet gelobt.
Sie werden gelobt.

ben (to environ). — Ein Wald umgibt dieses Dorf. — Das Wasser, welches wir trinken, die Erde, auf die wir treten, die Luft, die uns umgibt, — Alles kommt von Gott. — Der Himmel umgibt die Erde. — Der Vater ist von seiner Familie umgeben.

10. Umsehen.

Ich habe mich nach ihr umgesehen (to look about), aber ich habe sie nicht finden können. — Er hat sich in der Welt umgesehen (he has looked about himself in, etc.). — Sieh dich um (look all round); Alles, was du siehst, gehört mir. — Ich habe ihn gerufen, aber er hat sich nicht umgesehen. — Sieh dich im Zimmer um (to look round). — Sieh dich einmal um, mein Kind (look round or back), wer kommt da?

11. 12. Umschreiben, Umschreiben.

Er hat den Brief umgeschrieben (rewritten). — Er umschreibt (to paraphrase) Alles, was er nicht übersetzen kann. — Du hast dieses Wort gut umgeschrieben.

13. Umarbeiten.

Er hat sein ganzes Werk umgearbeitet (to reform, alter). — Ich habe mein Gedicht umgearbeitet. — Wenn ein Werk nicht gefällt, muß man es umarbeiten. — Er hat seinen Garten, sein Feld umgearbeitet (worked up). — Der Sohn hat seinem Vater versprochen, sein Feld umzuarbeiten.

EXERCISE 57.

I have so often advised you to keep no company with this man. Why do you not follow my advice? — What have you (to say) against the man? Has he ever done anything that displeases you? Has he ever abused your confidence? — That he has not (*done*), but he keeps company with one who does not please me, and you know the saying: tell me with whom you keep company, and I'll tell you, who you are. — Why do you put on your neck-cloth (*Halstuch*), Henry? — I will go out, papa. — Have you written your task? — I have learned and written all. — Give it me, I will examine it (*once*). You dare not give this work to your master, you must reform the theme. — When you have rewritten it, give it me. If you do everything, as I bid you (do), you may go out. — Now we have been amusing ourselves so well that we have arrived at the end of the way, we do not know how. Shall we

return here and go home over the meadow?—I do not believe that we can do so; the river has overflowed, and we shall not be able to pass over it.—Will we pass over the river in this bark?—I do not advise you to do it, for I do not trust in that water.—Then we will return and go through the wood.—We are going out of the way, I know; however we shall be home before night (falling).—I will tell you something amusing (*that will amuse you*); Mr. B. is translating a work he does not understand. If you ask him, how he goes to work, he says that he translates word for word all he does not understand.—Can you not tell me how I am to translate this word?—You cannot translate it thus, you must periphrase it.—Look about you, my friend. Does not this village please you?—It is as it were surrounded with gardens (*it is as surrounded with a garden*); a river flows through it and waters fields and meadows (*field and meadow*). I am living here, and if you like it, remain with me.—I like it very much, but I cannot stay.—Have you heard that Mr. S. has lost his son?—What! is he dead?—He has perished on his journey.—The poor man survives all his family.

Thirty-eighth degree.

Passive voice.

305. In German the passive voice is formed by the auxiliary „werden“ joined to the participle past of the verb which is to be conjugated.

306. The place of the participle past of the verb which is to be conjugated is after the simple forms of the verb *werden* and before the infinitive and participle past of that verb.

Present.

307. I am praised.
Thou art praised.
He, she, it is praised.
We are praised.
You are praised.
They are praised.

Ich werde gelobt.
Du wirst gelobt.
Er, sie, es wird gelobt.
Wir werden gelobt.
Ihr werdet gelobt.
Sie werden gelobt.

Your brother is praised, but your sister is blamed.	Dein Bruder wird gelobt, aber deine Schwester wird getadelt.
You are praised, but we are re-proved.	Du wirst gelobt, aber wir werden getadelt.
This saying is very often misunderstood.	Dieses Sprichwort wird oft mißverstanden.
Will that law ever be violated?	Wird dieses Gesetz je übertreten werden?
Of what use is that?	Zu was wird das gebraucht?
This book is not read at all.	Dieses Buch wird gar nicht gelesen.
Why is this author not to be understood?	Warum wird dieser Autor nicht verstanden?
May this word be translated so?	Kann das Wort so übersetzt werden?
Can that be refused to me?	Kann mir das verweigert werden?
Is this letter to be copied?	Soll dieser Brief abgeschrieben werden?
May the dog be untied?	Darf der Hund losgebunden werden?
That money is to be counted.	Das Geld muß gezählt werden.

EXERCISE 58.

I am loved by my father and (*my*) mother.—If we write well our task and learn our poem, we shall be praised by our master. — Why is that boy not praised? Does he not work?—He works, but not as he should (*shall*).—Louisa is praised, but not her sister, who is blamed by everybody. — May this money be intrusted to him?—We are often persuaded to do what is not becoming.—Can this boy be placed here (in any condition)?—No, you will not place him in that house.—That play cannot be (en)acted this evening.—That letter cannot be written to-day. — Why am I not listened to?

308. Very often the indefinite pronoun „man“ supplies the passive form in German, and for the most case the use of both these forms is equally permitted¹⁾. But rarely the reflexive form supplies the passive in German.

¹⁾ But in certain cases it is better to employ *man*, in other the passive form.

In this house they are laughing and singing from morning till evening.	In diesem Hause wird vom Morgen bis zum Abend gelacht und gesungen. Man lacht und singt in diesem Hause vom Morgen bis zum Abend.
If this play is to be represented, I am going to the theatre. They shut the door in our face.	Wenn dieses Stück gespielt wird, gehe ich ins Theater. Die Thüre wird uns vor der Nase zugemacht. Man macht uns die Thüre vor der Nase zu.
What is the name of the play that will be enacted this evening?	Wie heißt das Stück, das heute Abend gegeben wird (das man heute Abend gibt)?
If one reads, you must listen to.	Wenn gelesen wird, mußt du zuhören. Wenn man liest, mußt du zuhören.
How is this word to be spelled?	Wie wird dieses Wort geschrieben? Wie schreibt man dieses Wort?
How is this passage to be translated?	Wie wird diese Stelle übersetzt?
How is that to be done?	Wie wird das gemacht?
To dance.	Tanzen, getanzt.

EXERCISE 59.

„Hermann and Dorothea“ is a poem that is often read. Everybody understands it (*it is understood by, etc.*).—The child weeps, when it is beaten.—If you do not water this plant (*if this plant will not be watered*), it will not thrive. — If this air will be sung, I do not remain here, for I do not like it. But if this play will be (en)acted this evening, I shall go to the theatre.—A work is often imputed to him who has not written it.—My friend, you are abused.—I am misjudged.—I am mistrusted.—How is this word to be translated?—This affair will be examined, depend upon it.—This word must be paraphrased, for it cannot be translated. — That cannot be done so. — At school they read, write and reckon (Pass.).—What is said of this matter? — How do people speak of my brother (Pass.)?—What do people say at the market?

Future.

I shall be praised.	Ich werde gelobt werden.
Thou wilt be praised.	Du wirst gelobt werden.
He will be praised.	Er wird gelobt werden.
We shall be praised.	Wir werden gelobt werden.
You will be praised.	Ihr werdet gelobt werden.
They will be praised.	Sie werden gelobt werden.

309. In the passive the present supplies still oftener the future than in the active.

You need not ask, you will not be let through. Sie brauchen nicht zu fragen, Sie werden nicht durchgelassen (werden).

The post-office is shut, the letter will not be accepted. Die Post ist geschlossen, der Brief wird nicht mehr angenommen (werden).

This affair will be examined, I know. Diese Sache wird untersucht (werden); ich weiß es.

If that air will be sung, I shall not remain here. Wenn dieses Lied gesungen (werden) wird, bleibe ich nicht hier.

Perfect.

I have been praised. Ich bin gelobt worden, du bist gelobt worden, er, sie, es ist gelobt worden, wir sind gelobt worden, ihr seid gelobt worden, sie sind gelobt worden.

310. The participle past of „werden“ (geworden) loses its prefix ge, when it is employed as auxiliary of the passive.

Of whom have you been painted? Von wem sind Sie gemalt worden?

Why have I not been listened to? Warum bin ich nicht angehört worden?

This air has not been sung. Dieses Lied ist nicht gesungen worden.

What has been made of that wood? Was ist aus diesem Holze gemacht worden?

Wine has been forbidden to me by the physician. Der Wein ist mir vom Arzt verboten worden.

Has the wood been taken into the kitchen? Ist das Holz in die Küche gebracht worden?

The money has been promised to me, but I have not received it. Das Geld ist mir versprochen worden, aber ich habe es nicht erhalten.

310a. To *serve*, to *attend*. Bedienen, Jemanden (237, 284).

EXERCISE 60.

Will that play be (en)acted this year? — No, it has already been (en)acted.—That book will not be accepted; you need not send it away.—I have once been abused, but I will never be abused again.—This affair has never

been examined (unter-).—It will be examined, you may depend upon it.—Has the wood been carried into the kitchen?—Not yet, but it will soon be carried thither.—Why has this man been led away?—That has never been forbidden.—He has been willing to speak, but he has not been heard.—Has ever anything been stolen to you?—I have never been so well served as at present.—Have you not been passed over the river by this ferryman?—Has this law never been avoided or violated?—The enemy has been beaten.—The town has been surrendered.—The town will soon be surrendered.—That plant has not yet been watered; (do) water it.—The letter has not been copied.—The money has not been counted.—This man has not been convinced.

311. In German the passive form is often employed without any logical subject, when it is to express the activity without rapport to a person or thing from whence it proceeds. In this case the impersonal pronoun *es* takes the place of the subject, when the verb is not preceeded by an other member of the proposition; otherwise, that is to say, if an other word takes the head of the phrase, the passive form is used without the logical subject „*es*“.

They are laughing and singing.	<i>Es wird gelacht und gesungen.</i>
It will not be worked in the garden to-day.	<i>Es wird heute nicht im Garten gearbeitet werden.</i>
They are always singing in that house.	<i>In diesem Hause wird immer gesungen.</i>
How do they talk of this man?	<i>Wie wird von diesem Manne gesprochen?</i>
I know very well what is said of me.	<i>Ich weiß recht wohl, was von mir gesagt wird.</i>

EXERCISE 61.

Have you amused yourself greatly at our uncle's, madam?—Oh yes, everybody amuses himself always at your uncle's. — Have you been dancing there (*has been danced*)?—We have been playing, singing and dancing (*it has been played, etc.*); we drove home (*have driven, etc.*) only at midnight.—Has the book that I have sent you by my servant, been delivered to you?—I have received it; have

you already read it?—I (*will*) confess you, I have not even begun to read it.—Why are you standing before the door, sir? Come in!—I listen to your sister; she is singing an air which I always (*have*) liked much.—What? You do like this song? It is sung by every child in the street. It is to be heard so often! It has been sung at every concert, so that nobody wants to hear it now.—This play has often been enacted, but it has never pleased anybody. I don't know why. Perhaps it has not been well played.—I believe so; for we have read it once, and we have been much pleased with it.

312. There is a German form of the perfect of the passive which is formed without the participle word only with the auxiliary *sein*, to be.

The letter is written. Der Brief ist geschrieben.
The letter has been written. Der Brief ist geschrieben worden

The form with *worden* expresses that the act of writing has taken place, and that with *sein* the state in which a thing or a person is in consequence of the accomplishing of an activity.

The wine will be drunk.	{	Der Wein wird getrunken.
They are drinking the wine.		Der Wein ist getrunken.
The wine is drunk.		Der Wein ist getrunken.
Every thing that God does is well done.		Was Gott thut, das ist wohl gethan.
All the money is spent.		Alles Geld ist ausgegeben.
Is the letter copied?		Ist der Brief abgeschrieben?
Has all the wood been burnt up?		Ist alles Holz verbrannt?
The bird is caught.		Der Vogel ist gefangen.
The money is found.		Das Geld ist gefunden.
The plant is not yet watered.		Die Pflanze ist noch nicht gegossen.
I have been helped.		Mir ist geholfen.
These goods are sold.		Diese Waare ist verkauft.
Since what time has the gun-powder been invented?		Seit wann ist das Pulver erfunden?
Has the money been counted?		Ist das Geld gezählt?
I am forsaken.		Ich bin verlassen.
All is forgotten.		Alles ist vergessen.
That is forbidden.		Das ist verboten.
The grass is trampled down.		Das Gras ist zertreten.

EXERCISE 62.

Think, sir, Mr. K. has invited me to come into his house to dinner, and to bring my brother-in-law along with me; we go thither, and when we enter the house, all is eaten and drunk.—What have you done, then?—We have returned home.—(*Sir*) Cannot you tell me, if your uncle needs a footman?—Why do you ask me? Are you no longer (*nicht mehr*) with Mr. L.?—I have no more been there (*I am no more there*) since yesterday.—Why have you been dismissed?—I am dismissed, I can tell you no more.—Why dost thou weep, my child?—I cannot find my book, and I want it.—It is perhaps in that chest?—No, I have looked for it here and there, but I cannot find it; it is lost!—My money is spent; what is to be done now?—Work, then you will have some money.—Where shall I find any work (to do)?—There is always some work to be done (*to have*).—I believe it is invented what you tell me.—I do not know; I have been told, as I tell you.—Is that book already translated?—I think, it is not (*I think not*); have you a mind to translate it?—If you will not help me, I shall not have the courage to do it.—Why are you not willing to go through that wood? Has any one ever been attacked therein?—No, but we shall go out of the way, and we must be at home before night-fall.—I have been told to-day that the town has been (*be conj.*) surrendered. You are coming from town, do you know anything about the matter (*of it*)?—It is as you say, the town *is* surrendered.—In (*the*) country we never hear what happens in town.—Why do you desire to hear what happens in town? Always the same: in this house they are laughing, in that (one) they are weeping; here they are playing and dancing, there they are working.

a. Muß ich das Buch behalten oder kann ich es zurückgeben?—Sie brauchen es nicht zu behalten; es wird zurückgenommen werden, wenn Sie es zurückschicken. — Wird mein Geschenk von Ihrem Freunde angenommen werden? — Ich glaube nicht; er nimmt nie ein Geschenk an, und wird auch das Ihrige nicht annehmen. — Wird unserem Wunsche bald entsprochen werden? — Sie werden Alles erhalten, was Sie wünschen, ja noch mehr, als Sie gefordert haben. — Es ist euch in Vielem nachgegeben worden; aber hier kann und darf ich euch nicht nachge'en. — Werde ich das Geld wiedererhalten, das ich Ihrem Freunde geliehen habe?—

Ich sage Ihnen, es wird Alles zurückgegeben werden. — Ist bei Ihrem Hause ein Garten? — Ja, unser Haus ist von einem Garten und das ganze Dorf von einem Wald umgeben. — Fragen Sie nicht, ob dieses Gesetz übertreten werden könne; es ist schon oft übertreten worden. — Sie werden erhalten, was Sie wünschen; es wird Ihnen Wein und Brod vorgesetzt werden. — Ist das Werk schon übersetzt worden? — Noch nicht; es wird auch nicht übersetzt werden. — Wie soll man ein Buch übersetzen, das Niemand lesen will? — Wird dieses Buch fortgesetzt werden? — Es ist gewünscht worden, daß es fortgesetzt werden möge; aber der Verfasser ist gestorben und es findet sich Niemand, der es fortsetzen will oder kann.

b. Ist dieses Werk von Cicero? — Es ist ihm wohl zugeschrieben worden, aber er ist nicht der Verfasser desselben. — Ich lasse mir von euch nichts vorschreiben. — Es wird euch hier nichts vorgeschrieben, wir rathen euch nur; ihr könnt thun, was ihr wollt. — Begieße diese Pflanze nicht; sie ist schon begossen worden. — Was ist vorgefallen? Warum weint diese Frau? — Ihr Kind ist von einem Wagen überfahren worden. — Achilles ist von Homeros und Aeneas von Virgilius besungen worden. — Von wem ist der Kahn losgebunden worden? — Wer soll ihn losgebunden haben, als der Führmann? — Kann ich von diesem Gesetze entbunden werden? — Man wird Sie davon entbinden, wenn Sie davon entbunden sein wollen. — Die Uhr ist verloren gegangen; ich hoffe, sie wird wiedergefunden werden. — Mancher weiß, von wem das oder jenes erfunden worden, aber nicht, wie es erfunden worden ist. — Unsere Stadt ist in der Nacht von dem Feind überfallen worden; Alles ist uns gestohlen und weggeführt worden. — Ist diese Arbeit schon angefangen worden? — Noch nicht; aber morgen werden wir sie anfangen.

c. Ich bin verrathen und verkauft (und) von demjenigen, dem ich so sehr getraut und vertraut habe. — Verlassen wir den Mann nicht, mein Freund; er ist von Allen verlassen! — Warum ist dieser Bediente entlassen worden? — Weil er nie gethan, was er geheißten worden. — Ich bin immer mißkannt und mißbraucht worden. — Sie werden mißkannt, weil man Sie nicht kennt und weil Sie oft mißverstanden werden; Sie werden mißbraucht, weil Sie Jedermann vertrauen. — Ist schon alles Holz verbrannt? — Noch nicht, aber es wird bald alles verbrannt sein. — Wann und von wem ist dieser Brief gebracht worden? — Der Bediente des Herrn B. hat ihn mir heute Morgen übergeben. — Wo ist der Sohn Ihres Freundes untergebracht worden? — Wir haben ihn zu einem Freunde gebracht — Ich habe meinen Freund gleich erkannt; aber ich bin von ihm nicht wiedererkannt worden. — Was haben Sie gethan, mein Freund? Wissen Sie nicht, was es heißt, so etwas zu thun? — Ich habe es nicht thun wollen, aber ich bin dazu überredet worden. — Warum wird die Thüre nicht zugemacht? Warum ist das Fenster auf? — Du kannst die Thüre

machen, wenn du willst. — Du wirst belohnt werden, wie du es verdient hast. — Sie sind so oft von mir bemüht worden, wie darf ich Sie noch ferner bemühen? — Was ich für Sie thue, macht mir keine Mühe; ich thue es gern.

Thirty-ninth degree.

The reflexive verbs.

313. When the subject from which an action is proceeding, is to be represented as the object of this action, the verb takes the reflexive form.

There are two sorts of reflexive verbs:

314. The accidental reflexive verbs in which the reflexive form is only accidental.

Ich lobe mich, I praise myself; du lobst dich, thou praisest thyself, are reflexive forms; but we may also say: I praise thee, ich lobe dich; thou praisest me, du lobst mich. I praise the boy, ich lobe den Knaben. They do not betray each other (*themselves*), because they know each other. Sie berrathen sich nicht, weil sie sich kennen.

315. Essentially reflexive verbs are those which can only be employed in the reflexive form and can only be conjugated with two pronouns of the same person.

316. The auxiliary of the past tenses of the reflexive verbs is: haben, to have.

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. To grieve, be afflicted. | Sich grämen, gegrämt. |
| 2. To rejoice, be glad. | Sich freuen. |
| 3. To go to. | Sich begeben. |
| 4. To happen, come to pass. | Sich begeben. |
| 5. To oppose, resist. | Sich widersetzen. |
| 6. To dare, venture. | Sich unterstehen. |
| 7. To understand, know thoroughly, to be acquainted with. | Sich verstehen auf. |
| 8. To get ready, prepare. | Sich anschicken. |

1. Sich grämen.

Grämen Sie sich nicht darum. — Sie grämt sich über Alles.

2. Sich freuen.

Ich freue mich sehr, ihn wieder zu sehen. — Niemand hat sich mehr darüber gefreut als ich. — Sie freuen sich und ich freue mich mit Ihnen. — Freut euch des Lebens! (Uster.)

3. 4. Sich begeben.

Er begibt sich (to go into) in sein Zimmer. — Es hat sich etwas begeben (to happen), worüber Sie sich nicht freuen werden. — Was wird sich nicht Alles in diesem Jahre begeben!

5. Sich widersetzen.

Wer kann sich dem Willen Gottes widersetzen? — Ich werde mich Ihnen nicht widersetzen; aber bedenken Sie, was daraus entstehen kann.

6. Sich unterstehen.

Wie können Sie sich unterstehen, sich mir zu widersetzen? — Untersteht euch nicht, hier einzutreten!

7. Sich verstehen.

Er scheint sich auf Alles zu verstehen, was er fragt. (Göthe.)

8. Sich anschicken.

Er schickt sich schon an abzureisen. — Er schickt sich zu einer Reise nach Berlin an.

1. To **fancy, imagine**, Sich einbilden.

think; to be conceited, presume.

2. To **improve**; to **cultivate** one's mind, understand- ing, etc. Sich ausbilden.

ing, etc.

3. To **flatter** one's self.

Sich schmeicheln.

4. To **dare**, venture; to have the boldness.

Sich getrauen. Wagen, gewagt.

1. 2. Sich einbilden. Sich ausbilden.

Er bildet sich ein (to imagine, think), es werde ihm gelingen. — Wer wird sich je so was einbilden (to fancy)? — Darauf braucht man sich nichts einzubilden (one needs not to be conceited of that). — Er bildet sich auf sein Glück etwas ein. — Es bilden sich Viele so Vieles ein, drum bilden sich Viele so wenig aus.

3. Sich schmeicheln.

Ich kann, ohne mir zu schmeicheln, sagen, daß mir das Werk gelungen ist. — Er schmeichelt sich, die Sache so gut zu verstehen wie Sie. — Ich habe mir nie geschmeichelt, ein Maler oder Dichter zu sein.

4. Sich getrauen.

Have you the boldness, dare Getrauen Sie sich, ihm das zu sagen?
I am afraid of speaking with Ich getraue mir nicht, mit ihm him about it. davon zu sprechen.

Ich getraue mir, das zu unternehmen. — Er getraut sich nur des Nachts auszugehen.

To **flatter**, coax.

Schmeicheln.

Das Kind schmeichelt (to coax) seiner Mutter, der Hund (to caress) seinem Herrn. — Der Maler hat ihr geschmeichelt (to flatter). — Sagen Sie mir, ohne mir zu schmeicheln, was Sie von meiner Arbeit denken. — Man schmeichelt ihr damit. — Ich kann nicht schmeicheln (*flattery is not my trade*).

317. In German the reflexive connected with the auxiliary lassen forms many locutions.

One may easily imagine that.	Das läßt sich denken.
The wine is drinkable.	Der Wein läßt sich trinken.
That is reasonable.	Das läßt sich hören.
He never yields to reason.	Er läßt sich nichts sagen.

Man ist und trinkt und läßt sich's wohl sein. Göthe. — Warum läßt er sich nicht sehen? ich will ihn holen. Göthe. — Grämen Sie sich nicht, mein Freund! Glauben Sie nicht, daß Sie von Jedermann verlassen seien; es wird Ihnen geholfen werden; Sie können sich darauf verlassen. — Ob wir uns freuen oder uns grämen, es ist gleich; die Welt bleibt, wie sie ist. Wir wollen uns des Lebens freuen und genießen, was uns Gott gegeben. — Wie mögen Sie sich unterstehen, zu sagen, ich verstehe mich auf die Sache, von welcher Sie gar nichts verstehen? — Sie haben mich mißverstanden, mein Herr; ich werde mich nie unterstehen, so etwas zu sagen. — Wer sich einbildet, Alles zu verstehen, wird sich wohl getrauen, über Alles zu sprechen. — Mein Vetter schmeichelt sich, ein Dichter zu sein, und bildet sich auf jeden Vers etwas ein, den er macht. — Mancher bildet sich etwas ein, was er nicht ist und nicht kann, und Mancher ist und kann etwas, worauf er sich nichts einbildet.

EXERCISE 63.

Do you know this portrait?—It represents your (female-) cousin, but I think the painter has flattered her.—I know it well, but ladies (die Damen) want to be flattered.—Not all (of them); I have myself taken the likeness of a lady (*painted a lady*), who did not desire to be flattered; she said to me: draw me as I am, and not as you want me to be.—Have you already seen Mr. F. since he has returned from his journey?—I have seen and heard him; he presumes upon his journey; he is much flattered, when any one speaks of his journey; he thinks to know the world, because he has seen London.—Will he now remain here?—He gets ready to set out for America, he only wants money.—Does he not receive it from his father?—His father opposes always that journey; but I think he will nevertheless succeed in getting the money. Till now his father has always done what his son has wanted, he can refuse him nothing.—Now, I also wish that he may set out very soon for America, that we do no longer hear him praise and flatter himself (*how he praises, etc.*).—Because he is praised by nobody (else), he thinks he must praise himself. I do not flatter myself to know the world, but I know that Mr. F. does no more succeed in America than here.

Haben Sie schon erfahren, was sich mit Herrn L. begeben hat? — Ich weiß nichts; ich bitte Sie, es mir zu erzählen. — Das Unternehmen, welches ihm so viele Mühe gemacht, ist mißlungen und jetzt grämt sich der Mann Tag und Nacht.—Kann sein Bruder ihm nicht beistehen (ihm nicht helfen, ihn nicht unterstützen) und die Sache übernehmen? — Sein Bruder will es wohl, aber er widersteht sich und sagt, daß es seinem Bruder auch nicht gelingen werde. — Da ist nichts zu machen; Herr L. grämt sich und Herr S. wird sich freuen.—Warum das? — Wissen Sie denn nicht, daß Herr S. dasselbe Geschäft unternommen hat und daß (so daß) er jetzt hoffen darf, es werde ihm gelingen. So geht es in der Welt: dieser grämt sich über etwas, worüber sich jener freut. So ist es immer gewesen und so wird es sein bis ans Ende der Welt (bis an der Welt Ende). — Wissen Sie nicht, mein Freund, was von Ihrem Werk(e) gesprochen wird? Es wird von dem gelobt, und von jenem getadelt. — Das ist mir gleich. Ich kann sagen, ohne mir zu schmeicheln, daß es mir gelungen ist. Ich denke, wie der Löwe in Lessing's Fabel: Ich kenne mich.

Fortieth degree.

Impersonal verbs.

Impersonal verbs are employed in the third person of singular only. Their subject is quite indeterminate, and is always expressed by the indefinite pronoun *es*. — There are different classes of impersonal verbs:

1st, Those which express the changes of the atmosphere, as: rain, wind, etc.

<i>rains.</i>	<i>Es regnet, es hat geregnet.</i>
<i>rain.</i>	<i>Der Regen, s.</i>
<i>snows.</i>	<i>Es schneit, es hat geschneit.</i>
<i>snow.</i>	<i>Der Schnee, s.</i>
<i>freezes.</i>	<i>Es friert, es hat gefroren.</i>
	<i>Cl. 4; 204.</i>
<i>frost.</i>	<i>Der Frost, s.</i>
<i>hails.</i>	<i>Es hagelt, es hat gehagelt.</i>
<i>hail.</i>	<i>Der Hagel, s.</i>
<i>lightens.</i>	<i>Es blitzt, es hat geblitzt.</i>
<i>lightning.</i>	<i>Der Blitz, es.</i>
<i>thunders.</i>	<i>Es donnert, es hat gedonnert.</i>
<i>thunder.</i>	<i>Der Donner, s.</i>
<i>weather.</i>	<i>Das Wetter.</i>
<i>e bells ring.</i>	<i>Es läutet, es hat geläutet.</i>

2d, Certain corporal sensations:

<i>am hungry.</i>	<i>Es hungert mich. Mich hungert. (Göthe.) Ich hungere.</i>
	<i>Ich habe Hunger.</i>
<i>hunger.</i>	<i>Der Hunger, s.</i>
<i>hunger. To be hungry.</i>	<i>Hungern, gehungert.</i>
<i>am thirsty.</i>	<i>Es dürstet mich. Mich dürstet.</i>
	<i>Ich dürste. Ich habe Durst.</i>
<i>thirst.</i>	<i>Der Durst, es.</i>
<i>am cold.</i>	<i>Es friert mich. Mich friert.</i>
	<i>Ich friere. Ich habe Frost.</i>
<i>am sleepy.</i>	<i>Es schläfert mich. Mich schläfert.</i>
	<i>Ich habe Schlaf.</i>
<i>sleep.</i>	<i>Der Schlaf, es.</i>

1. Regnen. Der Regen.

going to rain.

Es wird bald regnen.

es fängt schon an zu regnen. — Gestern hat es den ganzen regnet. — Wir sind vom Regen überfallen worden. — Wir bald Regen bekommen.

2. Schneien. Der Schnee.

Ich glaube nicht, daß es schneien wird. — Den vorigen Winter hat es viel geschneit. — Es ist viel Schnee gefallen.

3. Frieren. Der Frost.

Das Wasser friert. — Es wird diese Nacht frieren. — Der Fluß ist gefroren. — In diesem Winter haben wir noch nicht so Frost gehabt.

4. Hageln. Der Hagel.

Es hat heute gehagelt. — Das Feld ist vom Hagel geschlagen worden (the field has been laid waste with the hail).

5. Blitzen. Der Blitz. 6. Donnern. Der Donner.

Es hat geblitzt, es wird gleich donnern. — Es donnert nicht blizt. — Ich habe den Blitz gesehen, aber ich höre den Donner nicht.

7. Es läutet. Läuten.

Es läutet schon. — Es wird schon geläutet.

8. Hungern. Der Hunger.

Sie werden weder hungern noch dürsten (they shall neither hunger nor thirst). — Hungert's deinen Feind, so speise ihn (feed him). — Er hat weder Hunger noch Durst (he is neither hungry nor thirsty). — Er ist Hungers (vor Hunger) gestorben (starve). — Hunger lehrt arbeiten.

9. Dürsten. Der Durst.

Iuch dürstet (es) immer, wenn ihr Wein seht; wenn ihr Durst habt, trinkt Wasser. — Ich habe Durst, aber keinen Hunger.

10. Es friert mich. Frieren.

Hat (es) dich sehr gefroren? — Es friert mich (mir friert) noch.

11. Schlafen. Der Schlaf.

Wen wird es immer schlafen? — Wenn es dich schlafen so leg' dich schlafen (go to bed). — Warum soll ich schon schlafen gehn? Ich habe noch keinen Schlaf.

To **bring forward**, ad- **Fördern**, gefördert.
vance; forward, speed, expedite.

To **speed, forward**, ad- **Fördern**, gefördert.
vance, to **dispatch**.

The spring .	Der Frühling , s.
The summer .	Der Sommer , s.
The autumn , the harvest .	Der Herbst , (c)s.
The winter .	Der Winter , s.
The church .	Die Kirche .
To ring the bells for church.	Zur Kirche läuten. In die Kirche läuten.
The cloak .	Der Mantel , s.
Otherwise .	Sonst .
In the spring .	Im Frühling .
In the autumn .	Im Herbst .
In the summer .	Im Sommer . Sommers .
In the winter .	Im Winter . Winters .

Cf. with **Sommers**, **Winters**, the genitive of the expression under 205.

The summer is past.

Der Sommer ist hin (281). Schiller.

EXERCISE 64.

a. Why do you want to go away so soon (*already*), sir?—I believe that we shall soon have rain, and I won't (*will not*) return home in the rain.—Then, you must nevertheless remain here; open the window, look there, it is already raining.—What is to be done? Can I not go away nevertheless?—I do not advise you to do so, for always when it rains, the river is flowing over, and you cannot pass through the water (*durch das Wasser kommen*). It rains very much in this summer.—Yes, it must rain much, for you know the ground (*die Felder*) wants rain.—I know very well; field and meadow do want rain, but I cannot want it, when I go out.—Tell me, my friend, can we not get (*find*) any lodging here, my son and I? We cannot return home in this weather; it rains and snows, and I believe that it will rain and snow all night.—You can remain with me, I have a room for you in my house, and when it continues raining, I shall not let you go neither to-morrow.—I think, the rain and snow that are falling to-night, will be frozen to-morrow, and then we may proceed on our journey.

b. Charles, tell the 'servant to make (that he make, subj.) the fire, I am cold. You also are cold, sir. Do not take off your cloak, till the fire burns.—Are you

always burning wood?—Yes, we burn only wood; formerly we have been burning turf; but with that we have always been cold.—Are you living in country in the winter, too?—Yes, sir, I like it very much in winter and summer. I am cold only when I look through the window (at) the snow that covers the ground.—Nobody is to be seen in the street. Every one remains at home and is sitting at his fire (-side), when he is not compelled to go out. It is a weather to turn (*send*) not a dog out of doors. A little bird comes from time to time to the window as to say (*as if it would [subj. pres.] say*): I am hungry, give me some food (*something to eat*).—What does the bird in the wood drink, when all the water is frozen?—When it is thirsty and cannot find any water, it takes some snow.

c. Where are you going, Charles? — I am going into my room in order to go to bed.—Are you sleepy? When have you risen this morning? — I have not slept all this night, therefore I am sleepy. — Why have you not slept? You are, however, sleeping always from evening till morning.—I have heard all the night long the rain beating the windows (*against the window*).—We were (*have been*) in the country yesterday, but the weather did not permit (*has not permitted*) us to sit down in the garden. It rained and snowed (*it has rained and snowed*) from morning till evening. — To-day also it will rain all day long, for this wind brings rain. Look on, there it begins also to snow.—It is quite the same to me, if it rain or snow or even hail, I must go away; I have promised to Mr. A. to come and (I) must keep my word.—Then you will go, I suppose, if it rain cats and dogs (*it rains stones*)?—That I will; for they do not only dance this evening, but also represent a play; I must be there and if it rain, as you are saying, cats and dogs.

Sehen Sie den Blitz (Sehen Sie, wie es blizt)? — Ja, ich habe ihn (es) gesehen und höre auch donnern. — Wir werden gut thun, uns unter den Baum dort zu stellen; denn es fängt schon an zu regnen.—Wissen Sie nicht, daß man sich nicht unter einen Baum stellen darf, wenn es blizt? — Sehen Sie, dort kommt ein Wagen; es sitzt ein Herr darin; er wird uns wohl erlauben, mitzufahren. — Es läutet in der Stadt; warum wohl? — Es wird in die Kirche läuten. — Nein, es hat schon in die Kirche geläutet.—Ich glaube,

es k  tet jetzt in einem Dorfe. — Es kann sein. — Es bl  ht nicht mehr. — Hören Sie noch donnern? Ich höre nichts; wir können jetzt noch Hause gehen, ohne den Herrn zu bitten, uns mitzunehmen. — Ich habe mich so gut mit Ihnen unterhalten, daß ich durch den Regen gekommen bin, ohne zu wissen wie. — Doch es fängt wieder an zu regnen. — Jetzt können wir uns unter einen Baum stellen.

319. There is 3d, a class of impersonal verbs which express a feeling or mental sentiment. These verbs are properly not impersonal; for the personal pronoun serves here only to indicate a real subject expressed by a following infinitive or proposition. For this reason these verbs may be joined as predicate to a substantive subject.

I repent (deplore) of having done that. Es reut mich, die   gethan zu haben.

I repent this act, this thing. Diese That, diese Sache reut mich.

1. I repent it, of it; it repents me. Es reut mich.

To repent. Reuen, gerent.

2. I am glad. I am rejoiced; it gives me joy. Es freut mich.

To give joy; to afford pleasure. Freuen, gesrent.

3. It grieves me; it vexes me, it irks me. Es verdr   t mich.

To grieve; vex; mortify; chagrin. To shrink. Verdr   en, part. past. verdr  ssen.

4. I am sorry for it. I repent, regret it. Es dauert mich.

To regret. To pity. Dauern, gedauert.

5. It grieves me; it afflicts me. Es schmerzt mich.

To pain; to ache; to grieve; to afflict. Schmerzen, geschmerzt.

6. I am moved to pity; it distresses, grieves me. Es jammert mich.

7. To lament; to mourn; to cry; to deplore. Jammeru, gejammer.

1. Reuen. ¹⁾

Mein Geld, meine Zeit reut mich (I regret my, etc.). — Man re  e sie von hinnen (von hier) oder ich vergesse mich und thue, was

¹⁾ To repent.

Bereuen.

Er wird es bereuen. — Er hat es schon bereut. — Er soll es

mich reut. (Schiller, Tell.) — Reut es dich nicht (to repent), so gehandelt, reut es euch nicht, mein Vertrauen mißbraucht zu haben? — Nein, es reut euch nie, was ihr gethan habt.

2. Freuen.

Ihr Geschenk, mein Herr, freut mich sehr (I am very much pleased with your, etc.). — Eine solche That erfreut Jedermann.

Es freut mich (I am glad), Sie wiederzusehn. — Es soll mich sehr freuen (I shall be glad), ihnen helfen zu können.

3. Verdrießen.

Die Sache verdrießt mich (that thing frets me). — Er läßt sich nichts verdrießen (nothing can thwart him).

Es verdrießt Sie (that vexes you), sich so mißkannt zu sehen. — Es hat mich nicht verdrossen, getadelt, sondern verkannt worden zu sein.

4. Dauern ¹⁾.

Sie dauern mich von Herzen (I pity you heartily). — Er hat mich sehr gedauert (I pitied him greatly). — Mein Geld dauert mich (I regret..).

5. Schmerzen.

Sein Tod schmerzt (afflicts) mich sehr. — Es schmerzt mich sehr, daß (it grieves me much that..) ich das von ihm habe hören müssen.

6. 7. Jammern.

Sie jammert über den Tod ihres Kindes (she mourns for the loss of her child). — Das ganze Volk jammert.

He was moved with compassion Ihn jammerte des Volkes (in Script.).

a. Mancher sagt: es reut mich, es schmerzt mich, was ich gethan habe, und thut morgen doch wieder, was ihn heute gereut hat. — Was hilft es, wenn du sagst: der Mann dauert mich, er jammert mich; Gott helfe ihm, Gott rathe ihm! Hilf du ihm, so ist ihm geholfen. „Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.“ Tell v. Schiller. — Bereue, was du gethan hast, und thue es nicht wieder. — Laß dich die Mühe nicht verdrießen; glaube

noch bereuen. — Ich bereue es (I am sorry), daß ich es nicht gethan habe.

¹⁾ To **pity, regret.** Bedauern.

Ich bedaure (I regret) die Zeit, welche ich verloren habe. — Ich bedaure sehr, daß... — Er ist sehr zu bedauern.

mir, du wirst belohnt werden. — Ich denke an keinen Lohn; die Arbeit selbst ist mir Lohn genug. — Bedauere Keiner, daß er nicht Alles kann, was er will; sondern thue Jeder, was er kann und soll. — Es freut mich, daß du mir rathen und helfen willst, aber ich bedauere, daß ich deinen Rath nicht annehmen kann. Laß dich nicht verdrießen, was ich sage. — Es verdrießt mich nicht; aber ich denke: Wem nicht zu rathen, dem ist auch nicht zu helfen. — Reut es dich nicht, den Knaben fortgeschickt zu haben, ohne ihm etwas zu geben? Welch ein Wetter ist es! Wie mag er frieren, wie mag es ihn hungern! — Es reut mich, mein Bruder; und es soll mich nicht die Mühe verdrießen, ihm nachzugehen. — Das freut mich von dir zu hören.

b. Mein Freund, bedenke wohl Alles, ehe du handelst; laß dich die Mühe nicht verdrießen, die Sache genau zu untersuchen. Jetzt ist es noch Zeit; thue nichts, unterschreibe nichts, ehe du Rath gehört hast. Es hat schon Manchen gereut, gehandelt und nicht zuvor (first) Alles bedacht und überlegt zu haben. — Es schmerzt mich, so mißkannt zu werden. — Du wirst nicht mißkannt, sondern nur mißverstanden; sprich noch einmal mit dem Manne; er wird dich verstehen und du wirst sehen, daß du nicht mißkannt bist. — Bald werde ich getadelt, aber es verdrießt mich nicht; bald werde ich gelobt, aber es freut mich nicht, und warum? Weil die, welche mich loben und tadeln, von der Sache gar nichts verstehen. Möge Jeder loben, was ihm gefällt, und tadeln, was ihm mißfällt. Es hindert mich nicht und fördert mich nicht; ich gehe meinen Weg und brauche Niemanden zu fragen, wohin er führt. — Warum reut es Sie, dieses Geschäft unternommen zu haben? Ich glaube, es verdrießt Sie die Mühe, die Sie damit gehabt (haben). — Nein, die Mühe verdrießt mich nicht, aber das Geld und die Zeit, die ich dabei verloren habe, dauern mich. — Es schmerzt mich, mein Freund, daß ich nicht mehr besitze, was ich ehemals besessen habe. — Sie haben es doch einmal besessen. — Wir wollen genießen, was wir besitzen, und vergessen, was wir verloren haben. — Verdrießt es Sie nicht, von Jedermann bemüht zu werden? — Nein, es verdrießt mich nicht; es freut mich immer, wenn ich Jemanden helfen kann. — Wird es Sie nicht verdrießen, Ihr Gedicht noch einmal umzuarbeiten (umarbeiten zu müssen)? — Wenn Sie glauben, daß ich es noch einmal umarbeiten muß, so wird (soll) mich die Mühe nicht verdrießen. — Warum weinst du, mein Kind? Was schmerzt dich? Du jammerst mich, aber ich kann dir nicht helfen. — Dieser Mann jammert (dauert) mich; er hat Alles verloren, Frau und Kind, Haus und Hof.

320. There are employed impersonally:

4th, The verbs expressing *the existence* :

1. ***There is. It is the*** Es ist.
matter.

2. **There is. It exists. Es gibt.**
It is the matter.
 3. It **happens; it comes Es geschieht.**
to pass; it takes place.
 To **happen; to pass; to Geschehen.**
come to pass; to chance;
to be; to be done.

1. Es ist.

Es ist ein Gott. — Wie ist es mit Ihnen (what is the matter with you)?

2. Es gibt.

Es gibt (there is) einen Gott. — Es gibt viel Obst dieses Jahr (there will be, etc.). — Voriges Jahr hat es keinen Wein gegeben. — Was gibt es (what is the matter)? — Einen solchen Krieg hat es noch nie gegeben (there never was a similar war). — Hier gibt es was zu verdienen.

3. Es geschieht.

Es geschieht oft, was man nicht hofft. — So etwas geschieht nicht oft. — Wo ist das geschehen? — Es kann geschehen, daß (it may be that ...) . . . — Geschehe, was da wolle (whatever may happen), mir kann es nicht helfen. — Herr, dein Wille geschehe! Es geschehe dein Wille (thy will be done)!

5th, The verbs expressing the appearance which is in a certain manner the modification of existence.

1. **It seems. Es scheint.**
 To **shine; to appear; to Scheinen**¹⁾, gescheinen.
seem.
 2. **It seems; methinks. Es dünkt (mir, mich).**
It seems (to me); I think. Es dünkt (mir, mich).
I presume.
 3. To **appear; to seem. Dünken. (Däuchten.)**

1. Es scheint¹⁾.

He does not look as if he knew **Es scheint**, er verstehe nicht viel.
 much.
 Er scheint nicht viel zu verstehen. — **Es scheint** schneien zu wollen (it

¹⁾ To **shine**, seem. **Scheinen**, gescheinen.
 Die Sonne scheint (the sun shines) für Jedermann.

looks as if it would snow). — So scheint es mir (so it seems to me). — Mir scheint es nicht so. — Das ist nicht so, wie es scheint (to appear).

2. Es dünkt. (Es dünkt.) 3. Dünken.

Es dünkt mir (mich), Sie haben sich geirrt. — Es dünkt mir (mich), die Sache sei so. — Was dünkt Ihnen (what do you think) von der Sache? — Mir dünkt, man nennt' euch mir (Schiller).

Besides the mentioned reflexive verbs, there are many others of different signification.

1. It *goes, is, fares*. To **Es geht**.
do.
2. To *concern*; it is aimed, **Es gilt**.
required, it depends on, it costs.
3. *It is the question* (the **Es handelt sich**.
point), the matter.
4. *It avails*, it boots; it does, **Es hilft**.
is good.

1. Es geht.¹⁾

So geht es, wenn ... (this happens when ...). — Wie geht es? Wie geht es Ihnen (how do you do)? — Gehe es (be it), wie Gott will! — Es geht nicht (that will not do). — Es geht ihm (it is the same with him) wie Ihrem Bruder.

2. Es gilt.²⁾

Es gilt zu handeln (here we must exert ourselves)! — Hier gilt das Sprichwort. — Es gilt das Sprichwort von ihm.

3. Es handelt sich.

What is the matter?
The question is ...

Worum handelt es sich?
Es handelt sich von ...

4. Es hilft.

What will that be good for? Wozu kann das helfen? — What will you be the better for it? Was wird das Ihnen helfen? — That avails nothing. Das hilft zu nichts. — Es hilft nichts zu klagen.

To *fear*; to *be afraid of*. Fürchten.

¹⁾ Es wird (muß) Alles gut gehen (all will be well).

²⁾ To be *worth*. *Gelten*, gegolten.
Ich gelte, du gilst, er gilt. — Was hat der Wein gegolten?
— Die Sache gilt mir viel.

Was hilft es, zu fragen, wie man sich vorsehen soll? Es ist geschehen! Was ist da zu thun? Es ist einmal geschehen, aber es soll nie wieder geschehen. — Es gibt ein Sprichwort: „Es geschieht oft, was man nicht hofft.“ Man kann aber auch sagen: Es ist schon Manches geschehen, was man nicht gefürchtet hat. — Gar Manches ist nicht so, wie es scheint. — Es handelt sich nicht darum, wie Ihnen oder mir die Sache scheint, sondern wie sie ist. — Sie glauben, die Sache scheine mir nur so, aber ich sage Ihnen: Es scheint mir nicht nur so, sondern es ist auch, wie es mir scheint. — Mein Herr, Ihr Freund scheint sich auf gar Vieles zu verstehen; er spricht über Alles, wie ein Mann, der seine Sache versteht. — Was lauft ihr so? Was gibt es hier? Es scheint etwas vorgefallen zu sein. — Ihr Vetter scheint sich auf gar Vieles etwas einzubilden. — Er glaubt sich auf Alles zu verstehen und versteht doch gar nichts. — Sie haben Recht; er hat sich immer zu viel eingebildet und hat nie daran gedacht, sich auszubilden. — Es geht ihm, wie gar Manchem; es gilt von ihm das Wort:

Es bilden Viele sich so vieles ein,
Drum bilden Viele sich so wenig aus. —

Mein Freund, hoffen wir immer noch, daß es uns gelingen werde; man muß Alles versucht haben, um sagen zu können: Es geht nicht, es läßt sich nicht machen. — Aber was ist hier zu machen? Es gelingt uns nicht und wird uns nie gelingen. — Nein, mein Freund, ich verliere nicht den Muth; es muß uns doch gelingen. — Wie geht es Ihnen, mein Freund? — Wie kann es Einem gehen bei solchem Vetter? Sehen Sie nicht, wie es regnet, schneit und hagelt? Es verdrießt mich, den ganzen Tag in der Stube sitzen zu müssen und von keinem Freunde besucht zu werden. — Was grämen Sie sich, mein Freund! Hoffen wir noch; es wird Alles gut gehen; ja, es muß Alles gut gehen. — Ich habe den Muth verloren; es ist mir schon so Vieles mißlungen, und ich fürchte, daß mir auch dieses Unternehmen nicht gelingen wird.

EXERCISE 65.

a. That work is ascribed to Cicero, but methinks that he is not the author of it.—It seems to me that you do not listen to me; if you do not wish to hear what I say, you need not bid me speak.—Many a person desires to appear what he is not and cannot become.—It seems to me that you will go out?—Yes, papa, a play will be enacted this evening.—But you must first write your task; you know, work is to be done first (Arbeit geht vor).—It seems to me that you are afflicted of something, my friend?—Yes, it grieves me that I am blamed by your

brother.—You must not picture you this yourself in that manner; he has not wished (*has not been willing*) to blame you, he only wished (*has wished*) to give you an advice.

b. Why do you want to return home, you have but arrived?—I have received a letter to-day, in which I am told (*written*) that I am to return home immediately.—Is there a man who may believe that there is no God? We do not see God, but we know notwithstanding that he is.—What is the matter here? What has come to pass? Tell me, sir, what has happened here?—I do not know myself. Everyone asks, and nobody knows.—Do not lament so much, my friend, you may still be assisted; it happens often what we do not expect.—What may happen, that should enjoy (*help*) me? — Do not speak so, think only that all that comes to pass, happens with God's will.—Sir, I advise you to undertake the affair which has been spoken of. I know there will be something to be earned.—It seems so, but I cannot believe it.—Are you not willing to go with me into the garden?—I believe that we shall have rain.—What do you think? Do you not see that the sun shines?—The sun shines indeed (*well*), but nevertheless it seems to me that it will yet rain to-day.—I am always glad, when the sun shines. Yesterday the sun did not shine (*has not shone*) all day (long).—The word „däuchten“ has the same meaning as „dünken“, but it is only used in poetry (in der Poesie).—Where have you read it? — In Schiller's „Tell“ there is a verse which begins: „Es fängt mir an zu däuchten.“

Forty-first degree.

Preterit.

320a. The preterit corresponds in form, etymology and sense with the English preterit (imperfect). Its rise is not always conform in both languages.

The preterit of the weak conjugation.

I praised, etc. Ich lobte, du lobtest, er lobte, wir lobten, ihr lobtet, sie lobten.

321. The verbs of the weak conjugation form the preterit by the termination *t*, to which the personal endings *e*, *est*, *t*, *en*, *et*, *en* are added. The conjunctive vowel, by which the termination *t* was originally preceded, is now generally suppressed, and only retained :

1st, when the radical of the verb terminates in a dental (*b*, *t*, *th*, *ft*).

I worked. *Ich arbeitete*, du arbeitetest, er arbeitete, wir arbeiteten, ihr arbeitetet, sie arbeiteten.

2d, when the radical terminates in several consonants, the last of which may not be pronounced, but it begins another syllable.

I reckoned, *ich rechnete* (not *rechnete*). Thou drawedst, du *zähnetest*. He breathed, er *athmete*.

To *breath*, draw breath.

Athmen.

The *breath*.

Der *Uthem*, *s*; der *Odem*, *s*.

The *egg*. — The *lynx*.

Das *Ei*, (*e*)*s*. — Der *Luchs*, *es*.

322. The verbs taken from a foreign language are formed by *iren* and belong to the weak conjugation.

To *recite*.

Declamiren; imp. *declamirte*; part. *declamirt*.

I had. *Ich hatte*, du hattest, er hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten (from *ich habte*, habtest u. *s. w.*).

Ich lehrte, du lerntest, du verlerntest; sie zählte, wir maßen; ihr redetet, ihr überredetet, ihr unterredetet euch; ihr sagtet; ihr entsagtet; ihr versagtet; ihr unterlagtet, sie handelten; ich arbeitete, ich arbeitete nie; ich diente; ich verdiente; du reistest, du reistest heim, du reistest durch; er folgte, er folgte nach, sie ahmte nach; wir schickten, wir schickten fort, weg, wir schickten zurück, wir überschiedten; ihr führtet, ihr führtet fort, weg, ihr führtet zurück, ihr führtet über, ihr überführtet; sie lehrten zurück, sie lehrten um; ich gelangte, ich erlangte; du legtest, du legtest unter; er setzte, er setzte auf, er setzte vor, er setzte über, er setzte fort; sie stellte, sie stellte vor, sie stellte dar; wir wohnten, wir suchten, wir besuchten, wir untersuchten; ihr lohnstet, ihr belohnstet; ihr mühtet euch, ihr bemühtet; sie brauchten, sie gebrauchten, sie mißbrauchten; sie mißtrauten; sie gewöhnten; ich vertraute, sie vertraute, ich vertraute an, du glaubtest, du hörtest, du hörtest zu; er wünschte, sie wollte, wir sollten, es grämte mich, es schmerzte dich, es freute ihn, es regnete, es schneite, es donnerte, es bligte. — Er mißtraute dir, weil du ihm mißtrauest. — Was hinderte

nich abzureisen? — Nichts hinderte mich; ich wollte nicht abreisen. — Was setzt ihr dem Freunde vor? — Wir setzten ihm vor, was wir hatten und was er wünschte. — Wie überredetest du ihn, den noch Niemand je überredet hat!

EXERCISE 66.

a. Your brother was going away, and my cousin was willing to go with him. I said to him: stay, but he would not hear (me).—I heard (very) well what you said, but I did not believe you.—They asked (verlangten) this book, but they had no need of it.—When did your cousin depart?—Yesterday evening; your brother was going (*travelled*) with him. They make the journey together, and they will return home together.—Why have you gone out? You were nevertheless willing to remain at home?—Yes, I intended to stay at home, but my cousin, who came to see me, shut my (*the*) book and said: come with (me); let us go.—I would take a piece of meat, but my sister shut the cup-board in my face and said: Frederic, you will have nothing, you have eaten enough.—How often our father has told us this story! how we did like to hear it!—Why did you not visit me at Berlin? Why did you not introduce your friend to me?—When your cousin visited me, I offered him a bottle of wine, but he would not drink; he said he won't drink but water.—Your little boy (*son*) knows nothing at all of history (*Geschichte*). When I asked him: whom did Pharaoh set over Egypt? he answered (*antwortete*), I don't know that. Nor (*also—not*) did he know whether Salomon succeeded to the king Saul or David.—When did you borrow the money from the man?—I don't know when I borrowed it, but I know that I borrowed it, and that I shall restore it to him.

b. Why has your son come back already?—He was willing to proceed on his journey, but I did not permit (*ii*) him; I think, he has seen enough of the world.—Look (*there*), my friend, there is the portrait of Mr. D., who has so often represented „Othello“. When I was (*still*) living at Dresden, I once visited him; he told me many (things) of the theatre. How I liked to hear him!—Last year you praised my son, now you are blaming him; you told me nevertheless that he had learned much.—He learned much, but he unlearned soon all.—What

did prevent you from proceeding on your journey?— Nothing; but I had no confidence in the weather; the sun shines to-day, indeed (= *well*), but the day before yesterday it rained, yesterday it hailed, and to-morrow it will perhaps snow and freeze.—There is the place where we passed over last year.

a. Haben Sie schon die Fabel von der Henne gelesen, welche je den Tag ein goldenes (golden) Ei legte? — Ja, ich habe sie gelesen aber ich habe nie sagen hören, daß diejenigen, für welche sie gedichtet worden, sie je verstanden haben. — Aber kennen Sie auch die Fabel von dem Fuchs, der den Fuchs nachahmen wollte? — Nein, aber ich habe eine Fabel von dem Affen gelesen, der sich getraute, den Löwen zu spielen. — Ihr spieltet gestern schon, als wir noch arbeiteten; wie lange werdet ihr heute arbeiten? — Wir werden den ganzen Tag bis zum Abend arbeiten. — Im vorigen Winter arbeiteten wir vom Morgen bis zum Abend und vom Abend bis Mitternacht. — Was arbeitetet ihr? — Wir zeichneten, rechneten und malten. — Virgilius ahmt den Homeros nach und Dante den Virgilius. — Und wem ahnte Homeros nach? — Der Natur. — Wo wohnten Sie, als wir dieses Haus bewohnten? — Wir wohnten in dem Hause.

b. Sie unterlegen diesem Wort einen Sinn, den es nicht hat. — Wir überlegten nicht lange, welchen Sinn das Wort habe. — Da heißt, mein Herr, Sie gebrauchten es, ohne zu überlegen, wie (in welchem Sinne) man es gebrauchen müsse. — Sie haben gestern Abend gesagt, mein Herr, als Sie das Gedicht meines Freundes anhörten hat es Ihnen nicht gefallen? — Ich lachte, aber nicht über das Gedicht Ihres Freundes, sondern über das Fräulein, welches es so schlecht deklamirte. — Wer ist der Herr, der gestern hier durchkreifte? — Ich kenne ihn nicht, aber ich habe sagen hören, daß es ein Herr von(m) Hofe sei. — Welch ein Wetter ist es! Bald schneit es, bald regnet es! Es regnete und schneite schon gestern vom Morgen bis zum Abend.

c. Warum weinten Sie gestern so sehr? — Es schmerzte mich so mißkannnt zu sehen. — Weinen Sie nicht, beklagen Sie viel mehr den Freund, der Sie so mißkennen mag. — Sie suchten gestern Ihren Hund; warum kehrten Sie zurück, ohne ihn gefunden zu haben? — Ich hörte von einem Freund, daß er schon gefunden (worden) sei. — Warum haben Sie dem Manne nicht den Lohn gegeben, den er verlangte? — Weil er ihn nicht verdient hat. — Ich glaube, daß er mehr verdient hat, als er verlangte; wenn er aber nicht wagte, mehr zu fordern, dürfen Sie nicht glauben, daß er noch weniger verdienen habe. — Warum haben Sie den Rath dieses Mannes befolgt? — Ich wollte nicht, aber er überredete mich.

323. 1. To *wait*, await. **Warten**, gewartet.

Warten Sie ein wenig (wait a little), ich werde gleich wieder kommen. — Darauf hab' ich gewartet (I have expected that).

2 To **expect**, wait.

Warten auf Jemanden.

I am waiting for you. Ich warte auf Sie. He who can wait, lives to see most things. Wer warten kann, erlebt Alles.

3 To **wait, await, expect**. **Erwarten**, Jemanden; erwartet.

Wir erwarten Besuch (we expect a visit).

323a. To arrive at, reach, get. **Gelangen**, gelangt.

Zu seinem Ziel gelangen (to attain the end in view).

323b. To **reach**, to come. **Reichen**, gereicht.
To **reach**, gain, arrive. **Erreichen**.

Sein Geld reicht bis an (reaches down to) den Fluß. — Sein Geld hat gereicht (his money has sufficed). — Er reichte (gave) mir die Hand. — Wir erreichten die Stadt vor Nacht. — Ich kann sie nicht erreichen (they are out of my reach).

323c. To **strain**, strive, endeavour, aspire. **Streben**, gestrebt.

To **try**. **Streben** nach etwas.

I was always striving for that. Danach hab' ich immer gestrebt.

323d. To **show**. **Zeigen**, gezeigt.
To **show** one'sself. **Sich zeigen**.

Ich will dir die Stelle in meinem Buch zeigen. — Karl, zeige deinem Bruder doch, wie er das machen soll. — Das wird sich bald zeigen (it will soon show itself, we shall soon see).

323dd. To **bend, decline**. **Neigen**. **Sich neigen**.

The day declines. Der Tag neigt sich.

323e. To **feel**. **Fühlen**.

Das Thier fühlt wie der Mensch. — Ich fühlte wohl, daß er mich nicht mehr liebte.

323f. To **hate**. **Hassen**, gehaßt.
To **punish**, chastize. **Strafen**, gestraft.
To **kill**. **Töbten**, getöbdtet.

Wie er liebt, so haßt er auch.

323g. To **wonder**, to be surprised. **Wundern**, gewundert.

That does not surprise me. Das wundert mich nicht. — Es wird Sie sehr wundern, mich hier zu sehen.

323h. To **comfort**, console. **Trösten**.
To **console** one'sself. **Sich trösten**.

The **consolation**, **com-** Der Trost, es.
fort.

The **thought**, idea. Der Gedanke, ns.

323 i. To **remind** a person Jemanden an etwas erinnern.
of anything.

To **remember** something. Sich erinnern an etwas.

Erinnern Sie mich daran, daß ich dahin gehe. — Er hat sich dessen nicht mehr erinnert. — Ich erinnere mich nicht mehr, daß er mir das gesagt hat, ob er gekommen ist, wann das geschehen ist.

Wir erwarteten Sie schon gestern, warum kommen Sie erst heute? — Ich war gestern schon vor der Thüre, kehrte aber wieder um, denn ich hörte sprechen und glaubte, es sei Jemand bei Ihnen. — Warum kommst du nicht mehr zu mir (warum besuchst du mich nicht mehr)? Wenn ich dir nicht auf der Straße begegne, seh' ich dich nicht. — Du fragst noch? Hast du mir nicht das Haus verboten? Verdiente ich das? Es schmerzte mich wohl, mich so von dir mißlaunt zu sehen; aber was sollte ich thun? Du glaubtest mir nicht, ja, du hörtest mich nicht einmal an, du überredetest dich (du warst überzeugt), daß du Recht habest, und danach handeltest du. — Ich sehe jetzt, mein Freund, daß ich nicht Recht (daß ich Unrecht) hatte; ich bedauere, etwas gesagt oder gethan zu haben, was dich schmerzte. Ich hoffe, du wirst noch heute kommen; ja, ich erwarte dich. — Warum setzten Sie Ihren Weg (Ihre Reise) nicht fort? — Es regnete und schneite; darum kehrte ich zurück und kam noch vor Nacht zur Stadt, wo man mich erwartete.

Forty-second degree.

The præterit tense of the strong conjugation.

324. The verbs of the strong conjugation form the præterit tense by changing the radical vowel.

A. The first class.

325. The verbs of the first class have as radical vowel
in the infin.: in the part. past: in the præterit:

e (i)	o	a
werden	geworden	ward
sterben	gestorben	starb
sprechen	gesprochen	sprach
nehmen	genommen	nahm
stehlen	gestohlen	stahl
befehlen	befohlen	befahl
helfen	geholfen	half
spinnen	gesponnen	spann

nenen ¹⁾	gesonnen	sann
winnen	gewonnen	gewann
schwimmen	geschwommen	schwamm
werfen ²⁾	geworfen	warf
reffen	getroffen	traf ³⁾ .

¹⁾ To **meditate**, muse, **Sinnen**, auf etwas.
reflect, speculate; to study; — über, to meditate, think; — auf, to plot, contrive m. acc.

To **devise**, to contrive, to **Erfinden**.
vent, to find out, to imagine. Das ist ersonnen.
To recollect, to devise, to con- **Sich besinnen** auf.
trive.

Ich kann mich nicht mehr auf seinen Namen besinnen. — Nun, wessen hat er sich besonnen? (Which resolution has he taken?)

326. The preterit tense of the strong conjugation is deprived of the personal terminations in the first and third person singular. The other persons take the ordinary endings.

Ich spann, du spannst, er spann, wir spannen, ihr spannet, sie spannen. Ich sprach, du versprachst, es entsprach; wir nahmen, wir nahmen ab, wir nahmen mit, wir nahmen an, wir nahmen zurück, wir nahmen wieder; wir übernahmen, wir unternahmen; ihr stahl, sie stahlen, ich befehl, du haltest, sie spann; wir gewannen, ihr schwamm.

326a. 2) To **throw**, cast, **Werfen**. Ich werfe.
hurl, sling,

du wirfst, er wirft. Imper. Wirf.

To throw (sling) down. Zu Boden werfen.
Wirf nicht diesen Stein ins Wasser. — Warum hast du dieses Papier ins Feuer geworfen? — Er warf ihm das Glas an den Kopf. — Er warf ihn zu Boden. — Er warf sich unter einen Baum ins Gras. — Der Feind wurde geworfen.

To **throw round**; to throw **Umwerfen**, einen Tisch, ein Glas.
down; to turn over; to overturn.

To **throw, cast under**; to **Unterwerfen**, ein Land, ein subject, subdue. Volk u. s. w.

To subject, to submit. Sich unterwerfen.

Unterwirf dich Gottes Willen.

326b. 3) To **hit**, strike, or **Treffen**; ich treffe, du triffst, er trifft. Imper.: Triff.

Not to hit, to miss, nicht treffen; to hit the mark, das Ziel treffen. — Thunder-struck, vom Donner getroffen. — You've hit it right, du hast es getroffen. — Right! (das ist) getroffen! Er warf nach ihm und traf ihn. — Er ist vom Blitze getroffen worden. — Er war wie vom Donner getroffen.

326c. To **meet**, to meet with, **Treffen**. **Antreffen**.
to find.

Not to be met with, nicht anzutreffen.

327a. Primitively the radical vowels in the preterit of the strong conjugation were different for the singular and plural, as: *half* and *hulfen*; *fiarb* and *sturban*. The modification of the radical vowel has still been conserved for the preterit of „werden“. But the vowel *u*, originally belonging to the plural, has entered into the singular, and the irregular forms „*ich wurde* *du wurdest*, *er wurde*“ are employed by the side of the primitive ones.

Ich ward.	Ich wurde.	Wir wurden.
Du wardst.	Du wurdest.	Ihr wurdet.
Er ward.	Er wurde.	Sie wurden.

Und es ward Abend und es ward Morgen, Ein Tag.
Gott sprach: es werde Licht und es ward Licht.

The preterit of the passive form.

Ich ward (wurde)	} gelobt:	Wir wurden	} gelobt:
I was etc.			
Du wardst (wurdest)		Ihr wurdet	
Er ward (wurde)		Sie wurden	

328. The preterit of the passive form is composed of the preterit of the verb „werden“ and the participle past.

EXERCISE 67.

a. Relate of your journey, my friend; where have you been, and how have you amused yourself? — You know, of course, that I set out from here only last week in this (space of) time one cannot see much of the world

Ich traf ihn zu Hause, im Bett (an). — Ich traf ihn nicht (an); er war ausgegangen. — Ich traf ihn auf der Straße.

326d. To **concern**.

Betreffen.

As to me, as for me, concerning me. — Was mich betrifft.

As to this affair.

Was diese Sache betrifft.

Die Sache betrifft mich. — Wilhelm war betroffen. — Der Knabe fühlte sich betroffen.

327. To **light on**..., to meet. **Begegnen**, begegnet.

Ich bin ihm auf der Straße begegnet. — Was ist Ihnen begegnet? — Das kann Jedermann begegnen. — So etwas ist mir noch nie begegnet. — Das kann nur mir begegnen.

but nevertheless (= of course) I did amuse myself very well. — Where were you yesterday evening? I did not see you in the theatre.—As I was going into the theatre, I met with a friend, whom I had not seen this (*a*) year; I returned back home with him; we conversed with one another (*with ourselves*) from evening till morning. We talked about all sorts of things (*of this and that*). This morning he has taken me along with him into the country, where we visited his brother.—I was told (*I heard*) that you were yesterday all the day long (*the whole day*) at your friend's.

b. Your theme is well written, my son; have you done it by yourself (= *alone*)?—My brother helped me.—Why, you do not work by yourself? Nobody helped me, and I was obliged to do, nevertheless, my task well.—(Only) think, what happened to me yesterday! I met in the wood with a man, who took all from me (*that*) I had (*with me*).—Now, and what did you do?—What was to be done? He had a stick, and I (had) none; but I hope to receive back again everything; the thief is known; he stole last week a cloak and a hat at my brother's; he will be discovered.—When I was still living in the country, I was never told, what was talked about me in (*the*) town. When I was living in town, I was always told, what was talked about me. I always fancied the world as it is not; but what did I get by it? I swam, as it is the saying (*as they say*), against the stream.—Why dare you not go through this wood?—Do you not know where we are? That is the path on which the villain attacked us and took the money of us.

Erinnern Sie sich noch der Zeit, da wir zusammen in dieser Stadt lebten? Sie grämten sich über Alles, was Ihnen begegnete, aber ich grämte mich nie; ich freute mich meines Lebens; die Zeit ist für Sie vergangen, wie für mich. — Sie haben Recht; auch ich denke und handle jetzt wie Sie; ich lache über Alles, worüber ich mich früher beklagte; ich freue mich sogar über Vieles, was mich damals schmerzte (verdroß). — Es wunderte mich, daß ihr dem Manne folgtet, ohne zu wissen, wozu er euch gebrauchen wolle. — Was half es? Er befahl, er hatte zu befehlen; wir mußten folgen. — Er versprach uns einen Lohn, welcher unserer Arbeit nicht entsprach. Wir wissen es wohl; er wird nicht halten, was er versprach; aber wir müssen thun, was er uns befahl und was er uns befehlen wird. — Heute Morgen

nahm er zurück, was er gestern versprochen hatte. Wird er morgen halten, was er heute versprochen hat?

Was du tief aus dir ersannst,
Ist auch aus dem Gott erfunden;
Was dem Gott du abgewannst,
Ist auch für die Welt gewonnen.

Ob du noch so fein (fine) auch spannst
Dein Gespinnst (spinning, spun yarn), was ist
gewonnen?
Jedes Fädchen, das du spannst,
Kommt doch an das Licht der Sonnen.

B. The second class.

329. The verbs of the second class have as radical vowel:

in the infinit.:	in the part. past:	in the preterit:
e (ie, i)	e	a
(wesen) sein	gewesen	(was) war
lesen	gelesen	las
geschehen	geschehen	geschah
sehen	gesehen	sah
geben	gegeben	gab
essen	gegessen	aß
vergessen	vergessen	vergaß
treten	getreten	trat
bitten	gebeten	bat
sitzen	gesessen	saß
liegen	gelegen	lag.

Ich las, es geschah, du sahst, du sahst nach, du sahst wieder, du sahst zu, du sahst dich um, du sahst dich vor; er gab, er gab zurück, er gab wieder, er gab aus, er gab nach, er übergab, er umgab; wir aßen, ihr vergaßt; sie traten, sie traten ein, sie übertraten, sie zertraten; ich bat; du saßest, du besaßest; er lag, er unterlag.

Eva nahm von der Frucht des Baumes und aß und gab ihrem Manne mit ihr und er aß.

Wer gelebt hat, der hat viel gethan, der war viel.

L. Schefer, Laienbr.

Da jammerte mich sein; ich trat zu ihm und sprach: ich bin's, Herr Landvogt. (Schiller, Tell.) — Höret, was geschah.

330. The primitive form of the preterit of sein (wesen) is *was*, the *s* of which has changed into *r*.

Of the pluperfect.

331. The pluperfect is composed in German as in English of the preterit of the auxiliary and the participle past of the verb to be conjugated.

Ich war eingetreten.	Ich hatte gelesen.
I had entered, etc.	I had read, etc.
Du warst eingetreten.	Du hattest gelesen.
Er (sie) war eingetreten.	Er (sie) hatte gelesen.
Wir waren eingetreten.	Wir hatten gelesen.
Ihr wart eingetreten.	Ihr hattet gelesen.
Sie waren eingetreten.	Sie hatten gelesen.

Oft erzählte ich dem Vater wieder, was ich von ihm gelernt hatte. Göthe.—Ich hatte ihn gesehen, dachte gut von ihm, aber wir hatten uns nie gesprochen. Göthe. — Mein Vater erzählte mir wenig von dem, was er mit ihm geredet hatte. Göthe.

As.

After, when, as.

Before.

I spoke with him, *when* he was still in bed.

After I had read, I drew.

As I entered, they had already dined.

Als.

Nachdem.

Ehe.

Ich sprach mit ihm, als er noch im Bette war (lag).

Als ich gelesen hatte, zeichnete ich.

Als ich eintrat, hatte man schon zu Mittag gegessen.

332. Adverbial sentences of time and cause may not be supplied in German as in English by participial forms, preceded by the prepositions „*after*“, „*before*“; such a phrase is, therefore, to be rendered by a complete proposition.

After having read,....

After having gone out,....

After having eaten....

Before departing....

I shall see you *before* I shall set out.

Nachdem ich gelesen hatte,....

Nachdem ich, du, er zc. ausgegangen (war).

Nachdem ich, du, er gegessen (hatte),...

Ehe ich abreise, ehe du abreisest u. f. w.

Ich werde Sie noch besuchen, ehe ich abreise.

The pluperfect of the passive form.

333. The pluperfect of the passive form is formed by the pluperfect of the verb *werden* and the past participle of the verb to be conjugated.

nahm er zurück, was er gestern versprochen hatte. Wird er morgen halten, was er heute versprochen hat?

Was du tief aus dir erfannst,
Ist auch aus dem Gott erfonnen;
Was dem Gott du abgewannst,
Ist auch für die Welt gewonnen.

Ob du noch so fein (fine) auch spannst
Dein Gespinnst (spinning, spun yarn), was ist
gewonnen?
Jedes Fädchen, das du spannst,
Kommt doch an das Licht der Sonnen.

B. The second class.

329. The verbs of the second class have as radical vowel:

in the infinit.:	in the part. past:	in the preterit:
e (ie, i)	e	a
(wesen) sein	gewesen	(was) war
lesen	gelesen	las
gesehen	gesehen	gesehen
sehen	gesehen	sah
geben	gegeben	gab
essen	gegessen	aß
vergessen	vergessen	vergaß
treten	getreten	trat
bitten	gebeten	bat
sitzen	gesehen	sah
liegen	gelegen	lag.

Ich las, es geschah, du sahst, du sahst nach, du sahst wieder, du sahst zu, du sahst dich um, du sahst dich vor; er gab, er gab zurück, er gab wieder, er gab aus, er gab nach, er übergab, er umgab; wir aßen, ihr vergaßet; sie traten, sie traten ein, sie übertraten, sie zertraten; ich bat; du saßest, du besaßest; er lag, er unterlag.

Eva nahm von der Frucht des Baumes und aß und gab ihrem Manne mit ihr und er aß.

Wer gelebt hat, der hat viel gethan, der war viel.

L. Schefer, Laienbr.

Da jammerte mich sein; ich trat zu ihm und sprach: ich bin's, Herr Landvogt. (Schiller, Tell.) — Höret, was geschah.

330. The primitive form of the preterit of sein (wesen) is was, the s of which has changed into r.

Of the pluperfect.

331. The pluperfect is composed in German as in English of the preterit of the auxiliary and the participle past of the verb to be conjugated.

Ich war eingetreten.	Ich hatte gelesen.
I had entered, etc.	I had read, etc.
Du warst eingetreten.	Du hättest gelesen.
Er (sie) war eingetreten.	Er (sie) hatte gelesen.
Wir waren eingetreten.	Wir hätten gelesen.
Ihr waret eingetreten.	Ihr hättet gelesen.
Sie waren eingetreten.	Sie hätten gelesen.

Oft erzählte ich dem Vater wieder, was ich von ihm gelernt hatte. Göthe.—Ich hatte ihn gesehen, dachte gut von ihm, aber wir hatten uns nie gesprochen. Göthe. — Mein Vater erzählte mir wenig von dem, was er mit ihm geredet hatte. Göthe.

As.

After, when, as.

Before.

I spoke with him, *when* he was still in bed.

After I had read, I drew.

As I entered, they had already dined.

Als.

Nachdem.

Ehe.

Ich sprach mit ihm, als er noch im Bette war (lag).

Als ich gelesen hatte, zeichnete ich.

Als ich eintrat, hatte man schon zu Mittag gegessen.

332. Adverbial sentences of time and cause may not be supplied in German as in English by participial forms, preceded by the prepositions „*after*“, „*before*“; such a phrase is, therefore, to be rendered by a complete proposition.

After having read,....

After having gone out,....

After having eaten....

Before departing....

I shall see you *before* I shall set out.

Nachdem ich gelesen hatte,....

Nachdem ich, du, er zc. ausgegangen (war).

Nachdem ich, du, er gegessen (hatte),...

Ehe ich abreise, ehe du abreisest u. s. w.

Ich werde Sie noch besuchen, ehe ich abreise.

The pluperfect of the passive form.

333. The pluperfect of the passive form is formed by the pluperfect of the verb *werden* and the past participle of the verb to be conjugated.

Ich war gelobt worden, I had been praised; du warst gelobt worden u. s. w.

Das war auch nicht versprochen worden. — Die Wulle war gestern noch nicht gesponnen. — Das Spiel (play) war schon gewonnen. — Es war uns Alles gestohlen worden. — Das war nicht befohlen worden. — Das Buch war noch nicht gelesen, als du uns ein anderes gabst. — Wir waren von euch gebeten worden zu kommen. — Das Geld war mir von ihm selbst übergeben worden. — Das Geld war schon ausgegeben, ehe ich abreiste. — Das Buch war ihm schon zurückgegeben, als er es wiederverlangte. — Die Stadt war damals noch von einer Mauer umgeben. — Sie haben heute, wie ich höre, den Menschen gesehen, von dem ich Ihnen gestern sprach. Wie gefällt er Ihnen? — Das kann ich noch nicht sagen; aber es scheint mir nicht, daß er Ihr Freund sei. — Ich glaube es wohl, denn er weiß, daß ich ihn kenne. Als er noch ein Knabe war, vergaß er immer, seine Arbeit für die Schule zu machen; aber er vergaß nie zu essen und zu trinken: er aß in der Schule und hörte seinen Lehrer nicht an; darum hat er nichts gelernt. — Und jetzt schmeichelt er sich dennoch, wie mir scheint, sich auf Vieles zu verstehen. — Er hatte nie einen Freund, der ihn liebte, und besaß nie das Vertrauen von Jemand. — Kannten Sie den Herrn N.? — Ja, sehr gut; das war ein Mann! Er sprach nicht viel, aber Alles, was er sagte, war gut gesagt. Er unternahm nie etwas, ohne es wohl zu überlegen (zu bedenken). Er gab, was er hatte; aber er sprach nie von dem, was er gegeben (hatte). Wenn ein Freund ihn (um Hilfe) bat, war er sogleich bereit (zu helfen). — Wo warst du gestern, mein Sohn? Wir haben dich erwartet. — Ich habe bei einem Freund zu Nacht gegessen; mein Vetter und ich waren da bis nach Mitternacht. Boisenon hat uns ein Lied von Beranger gesungen. — Man hat gespielt? — Um die Zeit hinzubringen. — Du hast verloren? — Nicht viel, oder nichts; denn nicht allein ich habe verloren, sondern auch der, welcher gewonnen hat.

EXERCISE 68.

a. Console yourself, my friend, by the thought, that you once were possessed of what you lost.—I do not know, if we may be comforted by the words of the poet: „Ich besaß es doch einmal!“—Did you call on your cousin?—Yes, he was still at (*lying in*) bed, when I entered the room. Does he always sleep till broad day-light (*sleep so long*)?—No, but yesterday evening he was at a friend's, where he danced and gamed till midnight.—Do you still remember the time, when we were going to school? We learned, worked, played and ate together; we often sat (up) and read together till night. That was a time! We enjoyed much our life!

b. I begged of your brother to call on me to-day; but he has not come till now.—He told me, however, yesterday, that he would come to you to-day; he will, of course, come. There he is!—Why has this man been punished?—Because he transgressed a law that forbids to enter this garden.—Why did you crush this poor animal?—It was lying on the ground; I did not see it, and so I crushed it.—Your brother has the book, you need yourself.—I did not intend to give it him; but he asked for it so much that I (*and so I*) gave it him.

C. The third class.

334. The verbs of the third class have as radical vowel:

in the infinitive:	in the past part.:	in the pterit:
ei	ie (i)	ie (i)
schreiben	geschrieben	schrieb
bleiben	geblieben	blieb
greifen	gegriffen	griff
leihen	geliehen	lieh
schreien	geschrien	schrie
schneiden	geschnitten	schnitt
reißen	gerissen	riß
scheinen	geschienen	schien.

1) To **stretch** out the hand, **Greifen**; — nach dem Gute, to seize.
to lay one's hand upon one's hat.

To **seize**, to take.

The fire caught the house.

Ergreifen.

Das Feuer ergriff das Haus.

2) To **cry**.

Schreien.

3) To **shine**.

Scheinen.

Du schriebeſt mir vor und ich ſchrieb dir nach. — Warum ſchreiben Sie den Brief nicht ab? — Er unterſchrieb ſeinen Namen, ohne geſehen zu haben, was er zu unterſchreiben hatte. — Man ſchrieb das Wort früher dem Cicero zu. — Warum ſchriebeſt du den ganzen Brief noch einmal um? Ich hatte dir gerathen, nur dieſe Stelle umzuſchreiben. — Dieſer Brief iſt an Sie überſchrieben. — Wie lange blieben Sie geſtern noch zu Hauſe? — Warum folgten Sie uns nicht nach? Warum blieben Sie zurück? — Als David hörte, daß Jonathan geſtorben ſei, zerriß er ſein Gewand (= Kleid) und weinte. — Das Wort, welches er ſprach, ſchnitt mir ins Herz. — Er nahm das Papier und zerſchnitt es.

EXERCISE 69.

Why did you tear up the letter, when I entered room? Am I not allowed to read it?—I did not for reason (*therefore*) tear it up. I tear up every letter, not intend to keep.—I beg you, sir, to lend me the of which you told me yesterday.—I have it not (*my*. I had not yet read it, but a friend asking (*=as asked*) me to lend it him, I gave it him. I shall see you, as soon as he will have given it me back.—You in the country yesterday, as I was told. How did pass the day?—As it rained all day long, we remained home; I wrote a letter to a friend (of mine), and brother was reading. In the evening we sat at the fire conversed together. About midnight we returned into town. — Yesterday you said a word that cut me to heart. You said, I was not your friend. What can you to think so (*Woher kommt Ihnen dieser Gedanke*)? you ever ask me for anything that I did not give when I possessed (had) it myself? — If I said any that hurt you, think I didn't do it on purpose (*=willin*

D. The fourth class.

335. The verbs of the fourth class have as radical vowel:

in the infinit.:	in the past part.:	in the preterit
ie (e, ö)	o	o
fließen	gefloßen	floss
gießen	gegossen	goss
genießen	genossen	genoss
verdrießen	verdrößen	verdröß
verlieren	verloren	verlor
frieren	gefroren	fror
gebieten	geböten	geböt
verbieten	verböten	verböt
fliehen	geflohen	floh
heben	gehoben	hob
ziehen	gezogen	zog ¹⁾

¹⁾ 335a. To *draw*, to drag, *Ziehen*.

to pull.

Er zieht (draws) Wasser aus dem Brunnen.—Er hat den aus dem Wasser gezogen. — Jakob zog nach Aegypten und in im Lande Gosen.

fliegen
erlöſchen

gefliegen
erlöſchen

flieg²⁾
erlöſch³⁾.

To change one's lodging, to *re-move* (to another house). In ein anderes Haus ziehen.

To *remove* to another place, An einen anderen Ort, in ein anderes Land ziehen.

335b. To *leave* a place. Von einem Orte ziehen.

To *draw* or *pull out*, to *Ausziehen*, einen Zahn; Einen pull off. ausziehen, to undress any one.

To *remove* (from a place), *Ausziehen*, intr. to leave a house, to change lodgings.

1. To *draw in*; 2. to enter, *Einziehen*, die Luft (1 into the lungs); in eine Stadt (2); in to march in; 3. to enter a new house, lodging. ein (neues) Haus.

Er wohnt nicht mehr hier; er ist ausgezogen, und ich bin erst gestern hier eingezogen.

To *draw forth*, before; to *Vorziehen*. prefer.

Was ziehen Sie vor, den Wein oder das Bier?

To *draw away*, off; to deduct, subtract. *Abziehen*.

Do you intend to *lessen* my Wollen Sie mir etwas von meinem Lohne abziehen?

To *withdraw*, to take *Entziehen*, Einem etwas, das (away, of) from. Brod, die Hilfe, den Lohn.

2) 335c. To *fly*, to be on the wing. *Fliegen*.

3) To *extinguish*. *Löschen*, gelöscht, das Feuer.

To *extinguish*, to efface, to *Auslöschen*, ausgelöscht, erase. löschte aus, das Feuer, das Licht.

Der Meister löscht das Gemälde aus.

To *go out*; to be extinguished. *Erlöschen*, erlöſchen, erlösch.

The fire is gone out. Das Feuer ist erlöſchen (ausgegangen).

This family has become extinct. Dieses Haus ist mit ihm erlöſchen.

The verbs *löschen* and *auslöschen* are conjugated after the weak form and *erlöschen* after the strong one.

Der Bach durchfloß früher die Stadt. — Ich goß gestern; wer soll heute gießen? — Er begoß nicht Alles, was zu begießen war. — Der Regen goß noch immer (to rain very hard). (Göthe.) — So lang er lebte, genoß er sein Leben. — Der Eine gewann, der Andere verlor. — Es fror mich mehr, als es mich hungerte. — Es verdroß ihn, daß ihr das nicht gethan habt. — Er verbot uns, was ihr uns gebotet. — Der Feind floh. — Er hob sie aus dem Wagen. — Mir war mein Stod gefallen und Sie hoben ihn auf.

Welch ein Wetter! Gestern regnete es, die Nacht fror es und heute schneit es. Wie lange hat die Sonne nicht geschienen! Ich kann gar nicht glauben, daß sie je wieder scheinen wird. — Sie wird schon wieder scheinen. Aber da kommt Herr B. — Ich hörte Sie vor der Thüre reden, meine Herren; von was (wovon) sprachen Sie? — Vom Wetter. Sie wissen, wenn man nichts zu reden weiß, spricht man vom Wetter. — Ja, ich weiß es; aber wissen Sie nicht, was Göthe einer Dame ins Album schrieb, die von nichts Anderem als vom Wetter mit ihm gesprochen hatte:

„Laß regnen, was da regnen mag,
Es regnet seinen Lauf,
Und wenn's genug geregnet hat,
So hört es wieder auf.“ —

Warum sind Sie schon zurückgekommen? Ich glaubte, Sie wollten in den Garten gehen. — Ja, das wollte ich; aber es fror mich, denn ich hatte meinen Mantel vergessen; darum kehrte ich wieder zurück. — Wo ist der Mensch hingekommen, von dem Sie mir gestern erzählten? — Er entfloß nach Amerika; wo er jetzt ist, weiß ich nicht. — Was machten (thaten) Sie gestern, als ich Sie auf jener Wiese sah? Hoben Sie nicht etwas auf? — Ich suchte das Geld, das ich verloren hatte. — Haben Sie es wiedergefunden? — Nicht Alles. — Was soll ich mit diesem Knaben anfangen, der mir nicht folgt? — Machen Sie es mit ihm, wie ich es mit dem meinigen machte, der mir auch nicht folgte. Jetzt folgt er mir auf's Wort. Kennen Sie nicht das Sprichwort: Wo das Wort nicht hilft, da hilft der Stod.

E. The fifth class.

336. The verbs of the fifth class have as radical vowel:

in the infin.:	in the past part.:	in the preterit:
a	a	u
schlagen	geschlagen	schlug
tragen	getragen	trug
fahren	gefahren	fuhr.

Warum schlägst du diesen Mann? — Der Blitz schlug in das Haus. — Er zerthlug den Stod auf dem Rücken seines Hundes. — Er trug den Arm in einer Binde. — Das ist der Mann, dem mar damals das Geschäft übertrug. — Er fuhr aus dem Bette. — Das Messer fuhr ihm aus der Hand. — Er fuhr heute Morgen aus, if

jetzt noch nicht wieder zurückgekehrt. — Er fuhr fort, wie er
gen hatte. — Wir fuhrten erst um Mitternacht fort (weg). —
abt zurück, aber wir fuhrten heim. — Ich erfuhr es, ehe Sie
ren hatten.

F. The sixth class.

The verbs of the sixth class have as radical vowel:

he infin. :	in the past part. :	in the preterit :
i	u	a
1)	getrunken	trank
	gesunken	sank
	gesungen	sang
t	gesprungen	sprang
t	gelungen	gelang
	gebunden	band
	gefunden	fund
en	geschwunden	schwand 2).

ir hatten kein Glas, wir tranken aus der Quelle. — Das Schiff
- Der Stein sank im Wasser zu Boden. — Der Rahn sank
— Er war so schwach, daß er nmsank. — Sie sprang und
n ganzen Tag. — Als ich das Glas ans Feuer stellte, (zer-)
es. — Er band sein Pferd an einen Baum. — Als ich in den
it, band er den Hund los. — Er band ein Tuch um. — Ich
cht, was ich suchte. — Ich verlor das Buch, fand es aber wie-
Berthold Schwarz erfand das Pulver. — Alles, was er unter-
gelang ihm. — Es gelang mir nicht, ihn zu überreden. —
mißlang, was er unternahm.

The master .	Der Meister, s.
companion , the jour- man.	Der Gefelle, en.
learner , apprentice.	Der Lehrling, s.
scholar , learner.	Der Schüler, s.
disciple , follower.	Der Jünger, s.
artist , the artisan.	Der Künstler, s.
art .	Die Kunst.

he drowned ; to drown. Ertrinken.

dwindle, shrink. Schwinden.

sappear, vanish, dark- Verschwinden.

away.

appeared, he was off like Er verschwand wie ein Blitz.
ish.

Nicht Jeder, der etwas kann, ist ein Künstler, sondern wer seine Kunst versteht. — Wer soll Meister sein? — Wer was er-
fann. — Wer soll Gefelle sein? — Wer was kann. — Wer soll
Lehrling sein? — Jedermann. Göthe.

EXERCISE 70.

How did you come home in such a rain yesterday?—
Oh, very well, we rode in a coach (*home*).—Have you
already been told that Mr. N. has died?—Yes, I heard it
from my brother-in-law. He was going to (*would*) pass over
a river and fell out of the boat. Nobody was near (*there*)
in order to help him, and as he knew not how to swim,
he sank down, and drowned. His father wept and la-
mented and would not listen to our consolations. At last
we succeeded in comforting him a little.

Ein junger Künstler hatte ein Bild gemalt, welches Alle lobten
und das ihm selbst gefiel. Auch sein Meister fand nichts daran zu
tadeln; aber der junge Maler bewunderte es vom Morgen bis zum
Abend, ohne an etwas Anderes zu denken. Eines Morgens, als er
wiederum seines Bildes sich (er)freuen wollte, fand er, daß sein Mei-
ster das ganze Gemälde zerstört hatte. — Warum das? fragte der
Schüler.—Ich weiß, was ich gethan habe, erwiderte der Meister; du
liebst nicht mehr die Kunst in deinem Bilde, sondern nur dich selbst.
Glaube mir, es war nicht vollendet, obwohl es uns so schien; es war
nur eine Studie. Da, nimm den Pinsel und sieh, was du willst und
kannst. Laß dich das Opfer nicht gereuen. Und er nahm den Pinsel
aus der Hand seines Meisters und vollendete: das Opfer der Iphi-
genie; denn der Name des Künstlers war Ixanthos.

G. The seventh class.

338. The verbs of the seventh class are divided into three
categories as for the infinitive and the past participle;
the first category has in these two forms **a** as ra-
dical vowel, the second **ei** and the third **o**, **u** or **au**.
In the preterit the verbs of the seventh class have
ie as radical vowel.

338a. First category.

Infinitive:	Past part.:	Preterit:
h ^a ngen	ge ^a h ^a ngen	h ⁽ⁱ⁾ ng

	gefangen	sing ¹⁾
	gefallen	fiel
	gehalten	hielt
	gerathen	rieth
n	geschlafen	schlieſ
	gelassen	ließ.

Er suchte den Mantel und sah nicht, daß er an der Wand
 — Sie fingen den Dieb, als er aus der Stadt entfloß. — Als
 er hörte, fing er an zu lachen. — Das Kind fiel auf die Erde. —
 Degen entfiel ihm. — Die Feder entfiel seiner Hand. — Dieses
 ist gefiel ihm sehr. — Das Bild, welches euch gefiel, mißfiel
 in Bruder. — Das ist der Mann, der uns vorige Woche im Walde
 fiel. — Die Bank blieb stehen, der Tisch fiel um. — Ich rieth
 ihm als Freund. — Judas verrieth Jesum. — Das Getreide miß-
 voriges Jahr im ganzen Lande. — Dem Einen gerieth, was dem
 andern mißgerieth. — Er hielt mich bei der Hand. — Er hielt seinen
 Arm in der Hand. — Er behielt das Buch, welches er gelesen hatte.
 Er bat seinen Vater um Geld, aber er erhielt keins. — Ich ließ
 dem Bruder ein Buch und erhielt es nie wieder. — Wir enthielten
 das Wein(e)s. — Wir blieben zusammen und unterhielten uns
 Mitternacht. — Das Stüd gefiel. So wie es war, unterhielt es.
 (the.) — Als ihr noch schliefet, hatten wir schon eine Stunde lang
 gearbeitet. — Er nahm mir nichts, er ließ mir Alles. — Er ließ sein
 n für seinen Bruder. — Er ließ das Glas fallen, welches er in
 der Hand hielt. — Ihr ließt gestern ein Buch bei mir liegen. — Wir
 ließen das feste Land. — Sie verließen ihn und floßen. — Ich ver-
 mied mich auf sein Wort. — Er unterließ nicht zu thun, was man
 geheißen hatte. — Du entließeſt den Bedienten ohne Lohn.

8c. Second category.

Infinit.:	Past part.:	Preterit:
ei	ei	ie
heißen	geheißen	hieß.

Ich hieß ihn kommen; du hießeſt ihn sich setzen. — Adam hieß
 Weib Eva.

9. Third category.

Infinit.:	Past part.:	Preterit:
o, u or au	o, u or au	ie
stoßen	gestoßen	stieß ²⁾

338b. To *receive*.

Empfangen, empfangen, emp-
 fing, einen Brief, seinen Lohn
 u. s. w.

339a. To *thrust*, push, knock, **Stoßen**, ich stoße, strike, hit, du stößest, er stößt.

German grammar by Traut.

laufen
rufen

gelaufen
gerufen

ließ¹⁾
rief²⁾.

340. The exceptive verbs of the strong conjugation
gehen, stehen and kommen.

Der Mann stand schon vor der Thüre, als ich kam. — Er auf und sein Bruder blieb sitzen. — Sie stand Jedem bei, der Hilfe bat. — Wer stand früher diesem Geschäfte vor? — Wir verfiel nicht, was er sagte. — Wie entstand (entstand) das Feuer im F. — Er gestand Alles, was er gethan hatte. — Der Eine mißte mich und der Andere verstand mich gar nicht. — Das verstand nicht und ich verstehe es noch nicht (Göthe). — Wir gingen kamen und wurden von Niemand gesehen. — Ich ging fort und Bruder ging mit. — Ehe wir ausgingen, gingen wir noch unsere Aufgabe durch. — So lange ich mit diesem Manne un verging mir die Zeit, ich weiß nicht wie. — Mein Freund kam, er ging gleich wieder fort. — Gestern ging meine Uhr vor und geht sie nach. — Warum bleibt ihr im Regen stehen? — W gingt ihr nicht heim? — Es wurde oft gesagt, daß dieses Reich tergehen werde, aber es ging nicht unter. Es besteht heute noch Die Stadt ging an den Feind über. — Als wir mitten im F. (in the middle of the wood) waren, gingen wir wieder zurück Wir kamen vor Nacht nicht nach Hause. — Er ging fort, aber e nimmer wieder. — Sie hatte versprochen, ihre Schwester mitzubringen aber sie kam nicht mit. — In der vorigen Woche kamt ihr a heute reist ihr schon wieder ab. — Gestern reiste mein Freund aber schon heute Morgen kam er wieder zurück. — Der Bedient seine Laterne (lantern) da, ging und kam nicht wieder (Göthe) Wissen Sie noch, wann ich mein Pferd verkaufte? — Es w demselben Tage, an welchem Sie Ihr Geld von Herrn B. bekam

He *runs* a knife into his breast. Er stößt ihm ein F. in die Brust. — He ran a sword through his body. Er ihm einen Degen durch den Leib. — He plunged him into the water. Er stieß ihn ins Wasser. — He put it away by the foot stieß es mit dem Fuße von sich.

To *push off*, away, to knock *Wegstoßen*. Er stieß ihn off. seinem Plaze weg.

¹⁾ To *run, tag after one*. *Nachlaufen*, Einem.

Ich sing an zu laufen und er ließ mir nach.

²⁾ To *call*, to cry.

Rufen, Einem, and intr.

339b. To send for one. Einen rufen lassen. — To call by one's name. Einen beim Namen rufen. — To call servant. Einen Bedienten rufen. — To call to one. (rufen (ihm zurufen). — Ich rief ihm, aber er hörte mich nicht. — Man rufe den Arzt! — Man lasse den Arzt rufen!

Wann seid ihr heute Morgen aufgestanden? — Wir sind heute sehr früh aufgestanden; ihr schliedet noch, als wir schon arbeiteten. — Ist dir etwas gefallen? — Ja, ich habe ein Glas fallen lassen; ich wollte es aus der Küche in die Stube tragen, und vor der Thüre fiel es mir aus der Hand (entfiel es meiner Hand). — Wie gefiel euch das Stück, das gestern gespielt wurde? — Es gefiel uns sehr; wir haben nie ein solches Stück gesehen; es wurde auch sehr gut dargestellt. — Nur ein Schauspieler mißfiel mir, Herr K.; er spielte sehr schlecht. Er hatte seine Rolle nicht gelernt; er verließ sich zu sehr auf den Einbläser (Souffleur, prompter). Es mißlang ihm Alles, was er zu sagen oder zu thun hatte. Als er ein Glas Wasser auf einen Tisch zu stellen hatte, stieß er das Glas um und das Wasser floß auf den Boden; und als er dem Knaben nachlief, den er fangen sollte, stieß er mit dem Fuße so sehr (der Art) wider einen Stuhl, daß derselbe umfiel. Alles lachte und ich lachte auch (lachte mit). Mancher glaubte allerdings, daß das Alles zur Rolle gehöre, und meinte, über den Witz des Dichters lachen zu müssen. — Vorige Woche zog ich einen Hund aus dem Wasser; das Thier gefiel mir nicht und ich wollte den Hund nicht behalten. Ich stieß ihn mit dem Fuß von mir (weg), aber er folgte mir; ich schlug ihn, und er lief mir dennoch nach; ich wollte ihn Nachts nicht in mein Zimmer lassen, da legte er sich vor die Thüre. Wenn er zu mir kam (mir nahe kam), trat ich ihn; er schrie, sah mich an und schmeichelte mir. Noch hat er kein Stück (keinen Brocken) Brod aus meiner Hand bekommen und doch hört er nur auf mich. Wenn er noch lange so fortfährt, so wird er mir doch gefallen.

EXERCISE 71.

a. The poem you made yesterday, pleased us well; but all you composed last week displeased everybody. Do not flatter yourself to be a poet, because you succeeded once in (making) a verse. A good poet shows himself in every verse, he makes.—I received a letter yesterday, wherein I have been told (written) to come (*that I should come*) to my uncle's into the country, who had something to tell me.—Have you been there?—Yes, I drove there immediately.—How did your uncle receive you?—Well, as ever. He was glad to see me. He advised me to have no intercourse with Mr. B., of whom he said that he did not merit the confidence of a friend. He did not let me go away, and kept me the night with him, so that I have arrived only this morning.—How did you find your brother, when you arrived here?—Well, as I hoped. I succeeded even in persuading him to leave his bed and to go into the garden.—My aunt loved me very much, when

I was (*still*) a child. I was always with her; when she dropped something, I picked it up immediately, and that happened very often; when she lost something, I looked for it; I did not always find it, but she saw that I troubled myself to find it. She took me along with her, where she was going. I still remember that, one day, I was going with her to the fair (= *market*), where a man showed a lion. When I saw the beast, I wanted to play with him, but my aunt retained me.

b. Why did you fall a-laughing (*begin to laugh*), when I told you of this matter?—I know well, you were angry that I laughed; but I assure you, I did not laugh at what you told me, but at the manner how you told it me.—I was overtaken with sleep yesterday, when I heard the poem recited.—The poem is not so bad, but the young man recited it very badly.—The book I had in my hand, dropped.—Why did you not dismiss your footman after his having once stolen?—He promised me then to steal never again (*more*), but he did not keep his word. Now, I shall dismiss him.—I read over and over what you had written, but I did not understand it.—Why did that boy run out of the garden, when I was going in? Was he afraid of me?

H. The mixed conjugation.

341. The verbs of the mixed conjugation change the radical in the preterit in the same manner as in the past part., and take likewise the termination of the weak conjugation.

Infinit.:	Part. past:	Preterit:
kennen	gekannt	kante
nennen	genannt	nannte
breunen	gebrannt	brannte
rennen ¹⁾	gerannt	rannte ¹⁾
senden	gesandt (gesendet)	sandte
wenden	gewandt (gewendet)	wandte (wendete)
bringen	gebracht	brachte
denken	gedacht	dachte
dünken	gedäucht (gebünfft)	däuchte (altth. dauchte, dünfte).
wissen	gewußt	wußte.

¹⁾ To run, career, course.

Nennen.

Er kannte mich schon lange. — Er nannte mich seinen Freund. — Ich sah ihn, aber ich erkannte ihn nicht. — Er erkannte mich sogleich wieder. — Du mißkanntest mich immer. — Das Feuer brannte schon, als ich ins Zimmer trat. — Als er den Brief gelesen hatte, verbrannte er ihn sogleich. — Ist das der Brief, den Ihnen ihr Vater sandte? — Ja, er ist es; der Bote brachte mir ihn heute Morgen. — Das ist die Baare, die man uns übersandte. — Ich empfing das Buch gestern und sandte es heute wieder zurück. — Wie verbrachten Sie im vorigen Sommer Ihre Zeit? — Sie fragen, wie ich meine Zeit verbrachte? Ich arbeitete, wie immer. — Das ist das Zimmer, in dem wir voriges Jahr die arme Frau unterbrachten. — Das ist der Mann, den man gestern hier durchbrachte.

342. The preterit of the auxiliaries of mood.

The preterit of the auxiliaries of mood accord with the participle past as for the vowel and termination of time.

143. Infinit.:	Part. past:	Preterit:
vollen	gewollt	wollte
ollen	gefolgt	folgte
önnen	gekonnt	konnte
nügen	gemacht	mochte
ürfen	gedurft	durfte
nüssen	gemußt	mußte.

Ich wollte und sollte, aber ich konnte nicht. — Er sollte singen, aber er wollte nicht. — Er durfte ausgehen, aber er mochte nicht. — Er wollte kommen, aber er durfte nicht; er mußte zu Hause bleiben. — Sie wollte nicht, aber sie sollte und mußte. — Mein Freund konnte nicht Alles, was er wollte. — Er wollte nichts, was er nicht konnte. — Sie durfte Alles thun, was sie wollte; denn sie wollte nie etwas, was sie nicht durfte. — Du wolltest wohl, aber du durftest nicht. — Wir durften wohl, aber wir wollten nicht. — Ich hab' gethan, was ich nicht lassen konnte. (Schiller.) — Was sich der Zell getraute, das konnte ihr nicht wagen? — Er dachte, er überlegte, oder vielmehr er überlegte nicht; er wünschte, er wollte nur. — Er mußte sie sehen, sie sprechen. Wozu, warum, was daraus entstehen sollte? Davon konnte die Rede nicht sein. — Er widerstand (to resist) nicht, er mußte. (Göthe, Wahlb. 15, 2, cap. 16, 3.)

Ich sah Sie neulich, aber Sie sahen mich nicht; Sie hörten mich nicht einmal, als ich Sie rief. Sie standen am Ufer des Flusses und schrien mir, daß Sie übersehen wollten; warum thaten Sie es nicht? — Es war, wie Sie sagen. Ich stand lange da und wartete auf den Jährmann, welcher mir versprochen hatte zu kommen; aber er kam nicht. Ich wußte nicht, was ich anfangen sollte; ich mußte noch vor Nacht nach Hause (kommen); ich konnte nicht mehr zur Stadt zurückkehren, woher ich kam, und ich konnte auch nicht am Ufer des Flusses stehen

bleiben und die Nacht daselbst verbringen. Endlich kam ein Mann und zeigte mir den Weg, der nach einer Brücke führte; ich mußte umgehen, aber dennoch kam ich gegen Abend zu Hause an. Aber nun sehen Sie, was weiter (nachher) geschah? Ich blieb nicht eine Stunde daselbst; denn ich fand einen Brief von meinem Oheim in D., in welchem er mich bat, sogleich zu kommen. Ich reißte also sofort wieder ab, nachdem ich angekommen war.

EXERCISE 72.

Did you burn turf also last winter?—No, last winter we burnt only wood; we have never burnt turf but in the winter.—I wanted to see you yesterday, but I heard (said) you were working; for this reason I returned.—I did not work; I wrote to the merchant N. in X. and sent him back the goods, he had sent me. I cannot make use of them; also, I believe that he has overcharged me.—I have known this man all this time (*I know this man already since long*); I knew him, when I was a child, but I never hear (say) that he overcharged anybody.—It is a long time since I saw you last (*I did not see you*), sir; how do you pass the time?—I passed it as always, I worked; the day before yesterday I went to a friend (of mine) in the country, and returned home in the evening.—(One) think, my friend, yesterday I met with a man, who gave me his hand and called me a friend of his, though I do not know him at all.—What did you do?—I turned back to him and went my ways. But he ran after me and called to me: do you no more know me, sir, or are you not willing to know me? Do you not remember the time, when we lived together at Mr. B.'s?—I do not know you, sir, I replied, and ask you to go away from me (*quit me*).—I believe he took you for your brother, with whom he lived a long time at my house.

Forty-third degree.

The subjunctive of the preterit.

The subjunctive preterit in the weak conjugation.

344. The subjunctive preterit in the weak conjugation does not differ from the preterit by the conjunctive

vowel, which is oftener conserved in the subjunctive mood.

Indicative.

Ich lobte. I praised.

Du lobtest, er (sie, es) lobte, wir lobten, ihr lobtet, sie lobten.

Subjunctive.

Ich lob(e)te. I might praise.

Du lob(e)test, er (sie, es) lob(e)te, wir lob(e)ten, ihr lob(e)tet, sie lob(e)ten.

345. The verb *haben* derives its subjunctive preterit from the preterit of the indicative by changing the radical vowel.

346. Ich hätte (I might have), du hättest, er hätte, wir hätten, ihr hättet, sie hätten.

The subjunctive preterit in the strong conjugation.

347. In the strong conjugation the preterit is formed

1st, by the personal terminations *e, est, ('st), e, en, (e)t, en*, which are added to the primitive of the preterit.

Ind. Ich lief, du lief(e)st, er lief, *Subj.* Ich ließe, du ließeest, er ließe, wir ließen, ihr ließet, sie ließen.

2d, When the preterit contains the radical vowels *a, u, o*, by changing them into *ä, ü, ö*: ich gab, ich gäbe; ich schlug, ich schlage; ich goß, ich göße.

348. The subjunctives of the preterits formed without modification.

Third class.

Ich schrieb, ich schriebe; du bliebst, du bliebest; er trieb, er triebe¹⁾; sie lieh, sie liehe; sie schrie, sie schrie, sie schrien (ind. and subj.); wir (sie) schnitten (ind. and subj.); ihr riss't (risset), ihr risset.

Seventh class.

Ich hing, ich hinge; du fingst, du fingeest (Luc. 20, 20); du gingst, du gingeest; 1. Sam. 15, 34; Luc. 8, 37; 16, 30; 18, 37; er fiel, er fielle, Marf. 3, 10; wir (sie) hielten (ind. and subj.), Marf. 3, 9; ihr rie-

¹⁾ To drive, to drift.

Treiben, trieb, getrieben.

Er trieb den Hund aus der Stube. — Er hat mich aus meinem Hause getrieben.

Do well and have well.

Wie man's treibt, so geht's.

thet; ihr schließ(e)t; ihr ließ(e)t, Matth. 3, 13. — Ich hieß, i (Luc. 8, 31); du hießest; er ließ, er ließe; rief, riefte.

The subjunctives of the preterits with radical vowel *a*.

349. The vowel *a* of the preterit and its modification is to be found in the 1st, 2d and 6th class. verbs of the 1st class do not change the *a* of preterit into *ä*, but into *ü* or *ö*.

First class.

Ind. a, Subj. ä.

Ich sprach, ich spräche¹); ich nahm, ich nähme; ich trame; ich traf, ich träre.

Ind. a, Subj. ö (sometimes *ä*).

Er sah, er sähe; er besah, er besähe; er spann, er (spänne); er sann, er sönne; er gewann, er gewönne (gewän schwamm, er schwömme (er schwämme).

Ind. a, Subj. ü (sometimes *ä*).

Er ward (wurde), er würde; er starb, er stürbe; er n warfe (würfe, Schiller im Taucher); er half, er hülfte (bette hülfte).

Second class.

Ind. a, Subj. ä.

Ich war, ich wäre; du lasest, du läsest; es geschah, es g er sah, er sähe; wir gaben, wir gäben; ihr aßet, ihr äßet; gäßen; sie vergäßen; ich saß, ich säße; du trat(e)st, du trätetst, er bat, er bäte; wir lagen, wir lägen.

Sixth class.

Ind. a, Subj. ä.

Ich trant, ich tränke; du sanft, du sänkest; er sang, er fr sprang, sie spränge; es gelang, es gelänge; wir zwang zwängen;²) ihr bandet, ihr bändet; sie fanden, sie fänden.

¹) The subjunctive preterit of the strong conjugation more inclined to retain the conjunctive vowel than that of the weak form.

²) To force, compel, constrain. **Zwingen**, gezwungen, *z* Die Noth zwingt mich *z*

The subjunctives of the preterits with the radical vowel **o**.

Fourth class.

Er floß, er flöße; sie goß, sie göße; mir genossen, wir genossen; es verdroß uns, es verdröße uns; ihr verlorst, ihr verlörst; es fror euch, es fröre euch; sie geböten, sie geböten (darböte); sie verböten, sie verböten; ich floh, ich flöhe; du hobst, du höbest; er zog, er zöge, —aus; es erlosch, es erlösch.

The subjunctives of the preterits with the radical vowel **u**.

Fifth class.

Ich schlug, ich schläge; du trug(e)st, du trügest; er fuhr, er führe; wir standen (stünden), wir stünden (ständen).

The irregular verb *thun* forms its subjunctive preterit regularly from the preterit of the indicative.

Ich thät.

Ich thäte.

The subjunctive preterit in the mixed conjugation.

350. The verbs *fennen*, *brennen*, *nennen*, *rennen* as well as *senden* and *wenden* follow in the preterit of the subjunctive the weak conjugation:

nannte,	nenn(e)te,	rannte,	renn(et)e
kannte,	kenn(e)te,	sandte,	sendete
brannte,	brenn(e)te,	wandte,	wendete.

351. The verbs *bringen* and *denken* have the modified vowel in the subjunctive of the preterit, *dünken* also in the indicative.

brachte,	brächte	dachte,	dächte.
däuchte (altnd. däuchte),	däuchte.		

I am urged, impelled by want Ich bin durch die Noth dazu ge-
to do it. zungen.

That is not to be forced. Das läßt sich nicht zwingen.

Wir werden ihn doch noch zwingen.

The preterit of the subjunctive of the auxiliaries of mood.

352. The auxiliaries of mood *wollen* and *sollen* form the subjunctive according to the weak conjugation without modifying the vowel, while the auxiliaries *können*, *mögen*, *dürfen* and *müssen* as well as the verb *wissen* change the radical vowel of the preterit of the indicative :

<i>Ind.</i>	<i>Subj.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Subj.</i>
wollte	wollte	durfte	dürfte.
sollte	sollte	mußte	mußte.
könnte	könnte	mußte	mußte.
mochte	mochte.		

The pluperfect of the subjunctive.

353. The pluperfect of the subjunctive is formed by the preterit subjunctive of the verb *haben* (*hätte*) and the past participle of the verb to be conjugated.

Ich hätte gelobt, I might have praised; du hättest, er hätte, wir hätten &c. gelobt.

Ich wäre gegangen, I might have gone; du wärest, er wäre, wir wären &c. gegangen.

The passive of the subjunctive perfect, preterit and pluperfect.

354. The passive forms of the perfect and pluperfect subjunctive are composed of the corresponding forms of the verb *werden* and the part. past of the verb to be conjugated, while the passive tenses expressing the realized action are formed of the corresponding tenses of the auxiliary *sein*.

The pret. of the subj.

Ich würde gelobt, I might be praised; du würdest, er würde &c. gelobt. — Der Brief würde gelesen. Die Feinde würden geschlagen.

The perfect of the subj.

a. *with werden.*

Ich sei gelobt worden, I may have been praised; du seist, er sei &c. gelobt worden. — Der Brief sei geschrieben worden.

b. *with* sein.

Der Feind sei geschlagen. The enemy be beaten. — Der Brief sei geschrieben.

c. *with* sein.

Der Feind wäre geschlagen. The enemy were beaten. — Der Brief wäre geschrieben.

The subjunctive preterit, how to be employed.

355. The preterit of the subjunctive has two significations. It designs:

1) the time of the proper subjunctive:

Sie zwangen einen mit Namen Simon von Cyrene, der von dem Fesle kam, daß er ihm das Kreuz trüge. Mark. 15, 21. — Indem sie hinaus gingen, fanden sie einen Menschen von Cyrene, mit Namen Simon; den zwangen sie, daß er ihm das Kreuz trug. Matth. 27, 32.

356. The indicative „trug“ in the second proposition and the subjunctive „trüge“ in the first prove evidently that the preterit of the subjunctive has the signification of a past time.

Petrus trat aus dem Schiff und ging auf dem Wasser, daß er zu Jesu käme.

357. 2) The present of the subjunctive designs the supposed reality, and in this signification it is called *conditional* or better „*suppositional*“.

The times of the subjunctive.

He says	that he writes. Er sagt,	er schreibe.
He will say	he has written. Er wird sagen,	er habe geschrieben.
He has said	the letter is	
He said	(was) written. Er hat gesagt,	der Brief sei geschrieben.
	Er sagte,	

358. The present and the perfect express the reality or realisation of the activity in the indicative as well as in the subjunctive.

An action to be designed as realized, as accomplished, is expressed by the present or the perfect

not only in a principal proposition, but also in an incident one, which requires the subjunctive; and it is the same whether the verb of the principal proposition be in the present or in the preterit.

Each one told what he was able to perform, do, or practise. Jeder fing an zu erzählen, was er schon vermöge, thue, treibe. Göthe.

359. When it is the question to express in a proposition not the reality, but some modification of the non-reality, the preterit of the subjunctive is to be employed in an incident proposition depending upon a principal one; the predicate of it stands in the preterit.

360. According to this rule the preterit of the subjunctive is used

1) for representing the discourse, the opinion of an other as opposed to the reality.

He said (to me), he was a poet. Er sagte (mir), er wäre ein Dichter (= He is not a poet). Dichter (= Er ist es nicht).

Sie wäbnten, sie kämen in ein Land. Apost. 27, 27.

Ich dächte, er sähe seinen Bruder auf sich zu kommen (er sah ihn nicht).

Rem. In this phrase, the imagination, the opinion of an other is represented as a vision, as something opposed to the reality.

361. 2) When the reality is indetermined and dubious and the realisation to be represented as depending upon circumstances or the determination of an other.

Und da sie vor dem Volk nicht fanden, an welchen Ort sie ihn hineinbrächten, stiegen sie auf das Dach &c. Luc. 5, 18. 19.—Er folgte ihm und wußte nicht, daß ihm solches geschähe durch den Engel, sondern es dächte ihm, er sähe ein Gesicht. Apost. 12, 9.—Sie brachten einen Menschen auf einem Bette; und sie suchten, wie sie ihn hineinbrächten (compounded of hin and ein) und ihn vor ihn legten.

Er sah sich um, wo er einen Stein fände, mit dem er den Hund werfen könnte.—Er fragte, wer er wäre und was er gethan hätte. Apost. 21, 33. — Er fragte, was das wäre. Luc. 15, 26.—Er fragte, aus welchem Lande er wäre. Apost. 23, 24.

362. According to the rule after a preterit or a pluperfect the past times of the subjunctive are employed:

1st, in the propositions that may be considered as objects of a verb, as: wünschen, bitten, ermahnen, vermahnen, gebieten, verbieten, befehlen, zulassen, erlauben, hoffen, fürchten.

Wünschen.

Er wünschte, daß ich bei ihm bliebe, daß er nicht allein wäre.

Bitten.

Das Volk bat, daß er thäte, wie er pflegte. Mark. 15, 8. — Er bat, daß er käme. Luc. 7, 3. — Und es bat ihn das Volk, daß er von ihnen ginge. Luc. 8, 37.

Befehlen. Gebieten, verbieten, entbieten ¹⁾.

Er gebot ihnen, daß sie Niemand sagten, was geschehen war. Luc. 8, 56. — Ananias befohl denen, die um ihn standen, daß sie ihm auf's Maul schlugen. Apost. 23, 2. — Er entbot ihnen, daß sie sagten, was sie wider ihn hätten. Apost. 23, 30.

Mahnen ^{1a)}. Ermahnen ^{1b)}. Vermahnen ^{1c)}.

Er ermahnte Philippum, daß er aufträte ²⁾. Apost. 8, 32. — Sie ermahnten die Jünger, daß sie ihn aufnahmen. Apost. 18, 27. — Paulus ermahnte sie Alle, daß sie Speise nähmen. Ap. 27, 33.

Zulassen. Erlauben.

Mein Vater wollte nicht erlauben, daß ich zu ihm ginge. — Er wollte es nicht zulassen (zugeben), daß ich das Buch mitbringe. — Er ließ nicht zu, daß Jemand etwas durch den Tempel hüge. Mark. 11, 16.

Hoffen. Fürchten.

Er fürchtete, er verlore sein Geld.

63. The verbs hoffen and fürchten denote a tendency to the future time, and therefore the predicate of the

¹⁾ To bid, command; give notice.

^{1a)} To admonish; put in mind. ^{1b)} To admonish, warn.
^{1c)} To exhort, admonish.

²⁾ To step in; in this meaning the word has grown out of se.

incident sentence depending upon these verbs, is generally paraphrased by an auxiliary which marks an idea of future.

Er hoffte, daß ihm von Paulo **solte** (= würde¹⁾) Gelb gegeben werden, daß er ihn losgäbe (to loose, to set free). Apost. 24, 27. — Wir hoffen, er **solte** (= er würde¹) Israel erlösen (to redeem, to save). Luc. 24, 21.

364. According to the rule after a preterit or pluperfect the past times of the subjunctive are employed:

2d, in the propositions expressing an intention, and introduced by the conjunctions **daß** (that), **auf daß** (that), **damit** (in the intent that).

Sie brachten das Kind Jesum in den Tempel (temple), daß sie für ihn thäten, wie man pflegt nach dem Gesetz. Luc. 2, 27. — Da hoben sie Steine auf, auf daß sie auf ihn würfen. Joh. 8, 59. — Sie sandten Barnabas, daß er hinginge bis gen (towards, to) Antiochien. Apost. 11, 22. — Und als sie ihn hinführten, ergriffen sie Einen, Simon von Cyrene, der kam vom Felde; und legten das Kreuz auf ihn, daß er es Jesu nachtrüge. Luc. 23, 26.

365. According to the rule after a preterit or pluperfect the past times of the subjunctive are employed:

3d, in the adverbial propositions introduced by the conjunctions **ehe**, *before*; **bis**, **bis daß**, *till, until*; **als ob** (**als wenn**), *as if*.

Ich dachte zu Hause zu bleiben, **bis** mein Bruder käme. — Ich wünschte, dem Vater Alles zu entdecken, **ehe** er etwas durch diesen meinen Feind erfähre. — Als ich Ihren Bruder sah, war es mir, als ob ich Sie selbst wieder gesehen hätte. — Wenn mir jemand ins Buch sieht, so ist mir immer, als ob ich in zwei Stücke gerissen würde. Göthe, Wahlv. 1, 4, 14.

Als Jesus austrat auf das Land, begegnete ihm ein Mann aus der Stadt, der hatte den Teufel und that kein Gewand an und blieb in seinem Hause. Da er aber Jesum sah, fiel er vor ihm nieder und rief und sprach: Was habe ich mit dir zu thun, Jesu, du Sohn Gottes? Ich bitte dich, du wollest mich nicht quälen (torment). Der er gebot dem Geist, daß er von dem Menschen ausführe. Und der Mann war gebunden und zerriß die Bande und ward getrieben von dem Teufel in die Wüste. Und Jesus fragte ihn und sprach: Heißest du? Er sprach: Legion; denn unser ist viel. Und er bat

¹⁾ The verb *solte* has here the signification of the „*should*“, but has become obsolete in this sense.

kehr, daß er sie nicht aus derselben Gegend triebe.¹⁾ Es war aber daselbst eine große Heerde (herd) Säue (Pl. swine) an der Weide (pasture) auf dem Berge. Und sie baten ihn, daß er ihnen erlaubte, in dieselben zu fahren.²⁾ Und alsobald erlaubte es ihnen Jesus.³⁾ Da fuhr die Heerde aus von dem Menschen und fuhr in die Säue und die Heerde stürzte sich (to rush) mit einem Sturm ins Meer und ertranken.⁴⁾ Da aber die Hirten sahen, was da geschah, flohen sie⁵⁾ und gingen in die Stadt und sagten das Alles und wie es dem Manne ergangen war.⁶⁾ Und siehe, da ging die ganze Stadt⁷⁾ hinaus, zu sehen, was da geschehen war, und sie kamen zu Jesu⁸⁾ und singen an und baten ihn, daß er aus ihrer Gegend zöge. Und er trat in das Schiff und wandte wieder um. Es bat ihn aber der Mann, von dem die Heerde ausgefahren waren, daß er bei ihm möchte sein. Aber Jesus ließ ihn von sich und sprach: Gehe wieder heim und sage, was dir Gott gethan hat.⁹⁾

The conditional, how it is to be employed.

366. The preterit and the pluperfect of the subjunctive is employed in the signification of a conditional:

- 1) in the exclamatory propositions which design a *desire* or a *repugnance*, an *affliction*, a *regret*, a *repentance*.

Would he come! Käme er doch!
Oh, would he remain and not go away! O, blieb' er doch noch da! o, ging' er doch nicht fort!
Oh, might all of them think like you and I! Dächten doch Alle wie ich und ihr! Sch.
Had I done something for her sake! Hätt' ich nur etwas für sie gethan! S.
Hätt' ich nimmer diesen Tag gesehen! Sch. — O, hätt' ich nie gelebt, um das zu schauen (to see)! Sch. — Hedw. Ach, wollte Gott, sie lernten's nie! — Zell. Sie sollen Alles lernen. Sch. — Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut! Sch. — Would to God I could forget it! Wollte Gott, ich könnt's vergessen! S.

367. An optative proposition expressing a desire, is often paraphrased by the verb *wollen*, which is placed in the conditional as well as the verb of the principal proposition.

Ich wollt', er ging' und käme nimmer wieder! — O, ging' er doch und käme nimmer wieder!

¹⁾ Marc. 5, 10. ²⁾ Luc. 8, 32. ³⁾ Marc. 5, 13. ⁴⁾ Luc. 8, 32. ⁵⁾ Luc. 8, 24. ⁶⁾ Matth. 8, 33. ⁷⁾ Matth. 8, 34. ⁸⁾ Luc. 8, 35. ⁹⁾ Luc. 8, 39.

368. Sometimes the optative proposition is followed by the conjunction daß:

Oh, had I died before having O, daß ich doch gestorben wäre
seen that! eh' ich das erlebt hätte!

Oh, had I never possessed what O, daß ich's nimmer doch be-
I have now lost for ever! sen hätte, was ich auf immer
jetzt verloren!

369. 2) In an interrogative proposition in order to designate the improbability and impossibility of something.

You Don Manuel? Du wärst Don Manuel? (= bist
bist es nicht.) *Ich.*

When would Friedland have Wann hätte Friedland unsere
wanted our advice? Raths bedurft? (= Er hat
ihn nie bedurft.) *Ich.*

Wann hätt' ich das gewollt? Wann hätt' ich das gethan? —
Du hättest es gesagt? Du hast mir nichts gesagt. *Ich.* — O
hättest mir ein Buch gegeben? Ich habe nichts gesehen.

370. The conditional is employed:

3) in the conditional propositions formed by the conjunction „wenn“, *if*, when the condition and its sequences are to be represented, in opposition to the reality.

If he were still here, he would Wenn er noch hier wäre, ging
not go away now. er jetzt nicht fort.

We could do much, if we acted Wir könnten viel, wenn wir zu-
in concert. sammenstünden. *Ich.*

Wenn Jeder nicht nur an sich, sondern auch an die Andern denkt,
so sünden Alle für Jeden und Jeder für Alle und es wäre Alle
und Jedem geholfen.

371. The conditional propositions are often expressed without the conjunction wenn, by the interrogative form of the proposition, that is to say by the inversion.

If thou hadst been present, my Herr, wärest du hier gewesen
brother would not have died. mein Bruder wäre nicht ge-
storben. *Ich.*

O, wüßte' er, was es hieße, so zu leben, er sähe' und fühle
daß es sterben heißt. — O, hätt' er eines Vaters Herz, eh' er's ge-
than, er wäre tausendmal gestorben. *Ich.*

372.¹⁾ *Condition.*

Wenn er käme,

Sequence.

bliebe ich hier.

373. The relation of the condition and its sequences is not always expressed by complete propositions; in English as well as in German the condition is very often understood or indicated by a member of the principal proposition.

Mit diesem Führer (= wenn ich diesen Führer gehabt hätte) wär' ich gerne den Weg gegangen. — Dir (ver)dant' ich mein Leben; ich allein hätte mir nicht helfen können, ich wäre untergegangen (understood: wenn du mir nicht geholfen hättest). — Kann ich vergessen, wie's hätte kommen können? &c.

374. The condition and its sequence are very often expressed not by the proper form of conditional propositions, but by coordinate ones.

Ich hätte den Namen dieses Herrn erfahren können, aber ich will nicht (= Wenn ich gewollt [hätte], hätte ich den Namen des Herrn erfahren können). Lessing. — Er käme wohl, aber er weiß nicht, ob er euch willkommen sein wird (= Er käme wohl, wenn er wüßte, daß er euch willkommen wäre).

375. In an incident proposition depending upon a conditional one, which designs the non-reality, is to be employed:

1st, the preterit of the subjunctive, when the sense (content) of the incident is represented in the same relation as that of the conditional proposition:

Wenn ich wüßte (condit. prop.), zu welcher Stunde er käme (incid. prop.), so bliebe ich zu Hause und ließe ihn nicht auf mich warten.

2th, the present of the indicative, when the reality or the realisation is expressed in itself, without any relation to the sense of the conditional proposition.

Wenn dieser ein Prophet wäre, so müßte er, wer und welsch in Weib das ist. Luc. 7. 39.

The preterit and the pluperfect of the subjunctive are employed

3rd, in the concessive propositions, in order to represent a concession and its sequences as opposed to the reality. ¹⁾

Wenn er auch jetzt noch käme, so blieb' ich doch nicht da. — Gäh' er mir auch Alles wieder zurück, so wollt' ich doch sein Freund nicht heißen. — Und wenn ich mit dir sterben müßte, so wollt' ich dich nicht verlassen. Comp. Matth. 26, 37. — Und könnt' er selbst es auch ertragen, so zu sinken, ich ertrüg's nicht, so gesunken ihn zu sehen. Sch.

Ob du den ganzen Tag auch spinnest,
Was wär's, was du gewinnest?
Ist dein Gespinnst (spinning, spun yarn) doch sein Gewinnst,
Und ob du Gold auch spinnest.

Schaff' (to work) Schönes (beautiful things), wie du magst
für dich,

Und ob's kein Mensch genösse,
Sprich, was du denkst, thü', was du sollst,
Und ob's die Welt verdrösse
Und ob mit Gift (poison) und Geißel (slaver, fig. for passion) dich
Der Pöbel (populace) übergösse (to pour over).

377. The rule 375, 3rd, may be adapted to the concessive propositions.

Auch mit einem Führer (auch wenn ich einen Führer gehabt hätte) wäre ich den Weg nicht gegangen. — Er versprach mir dies und das; aber um Alles in der Welt hätte ich meine Mutter nicht verlassen wollen.

378. The principal member of a concessive proposition may be expressed by a rhetorical interrogation, which concludes the idea of negation.

Was hülfte es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne und nähme doch Schaden an (to receive harm) seiner Seele? Oder was kann der Mensch geben, daß er seine Seele wieder löse (to loose again)? Matth. 10, 26.

Frage nicht, ob dir etwas gelingen, ob dir etwas gerathen werde. Es gelänge wohl, es geriethe wohl, wenn dir der Muth nicht fehlte (to want). — Frage nicht, ob du das Spiel gewinnen wirst;

376. ¹⁾ The accessory member of the concessive propositions of this kind is formed by the compound conjunctions: **wenn auch, ob auch, ob**, or by the interrogative form.

The principal proposition contains the conjunction **doch**.

du gewönneſt wohl Alles, wenn du den Nuth nicht verlöreſt. Sagt nicht das Sprichwort: Wer nicht wagt, gewinnt nicht. — Wenn wir doch gelernt hätten zu entſagen, wenn wir doch nicht immer fragten (frügen): Werde ich morgen genießen können, wenn ich heute entſage? Ich ſage dir: Entſage heute, um morgen genießen zu können; und du wirſt auch morgen entſagen, nachdem du es einmal gelernt haſt. — Dieß Geſetz hat immer beſtanden und beſtände noch heute, wenn das Recht nicht untergegangen wäre, ehe die Welt untergegangen iſt. — Ich beſäße es noch, was ich einſt beſeßen, wenn du kein Schurke wäreſt; aber auch du verlöreſt, was du beſießeſt, wenn du es nicht verſtündeſt, ein Schurke zu ſein, ohne beſtraft zu werden. — Mein Kind, ich werde dich nicht verlaſſen, und ob dich alle Welt verliefße; ich werde dein Freund bleiben, und ob dich jeder Freund verriethe. — Wenn ich je dein (= deiner) vergäße, ſo müßte mich jeder vergeſſen, der mich Freund genannt hat. — Nicht Jeder kann ſagen: O, daß ich nie vergäße, was ich einmal gelernt habe! Mancher muß ſagen: O, daß ich nie gelernt hätte, was ich immer wieder vergeſſen muß! — Klage nicht (beſſage dich nicht), daß ich dir manches verbiete. Ich verböte dir nichts, wenn du dir etwas verſagen könnteſt. Ich wollte dir gerne nichts verſagen, wenn du es verſtündeſt, was es heißt, ſich etwas verſagen zu können. — O, hätteſt du je verſucht, etwas zu leiſten! Du haſt viel gewünſcht und gehofft, aber nichts verſucht und geleiſtet.

Mancher überträte dieſes oder jenes Geſetz (würde dieſes oder jenes Geſetz übertreten), wenn er nicht fürchtete, geſtraft zu werden. — Wie könnte ich ſo etwas thun! — Wäre dieſes Geſetz je übertreten worden (Sollte dieſes Geſetz je übertreten worden ſein)? — Ich glaubte ſchon, Sie ſieſen und ich müßte Sie halten (Ich glaubte ſchon, daß Sie ſieſen und ich Sie halten müßte). — Wenn ich geruſt hätte, daß Sie kämen, wäre ich zu Hauſe geblieben; aber ich freue mich, daß ich Sie noch hier angetroffen habe. — Wie hätte ich mich gefreut, wenn Sie gekommen wären, oder wenn Sie geſchrieben hätten, daß Sie bald kämen. — Sollten Sie Herrn B. nicht zu Hauſe antreffen, ſo laſſen Sie ihm dieſen Brief dort. — Können Sie fragen, ob ich dieſes Geſchenk von Ihnen angenommen hätte? Wie hätte ich mich darüber gefreut! — Man hätte den Knaben nicht weggehen laſſen ſollen, ohne ihm etwas zu geben. — Träfeſt du wohl dieſen Vogel, wenn du nach ihm würfeſt? — Ja, wenn er ſitzen bliebe und nicht wegflöge. — Dächten doch Alle wie ihr und ich! — Wie ſünde es in der Welt, wenn Jeder thun könnte, was er will, oder wenn Jeder haben (erlangen) könnte, was er wünſcht? — Wie brächte man die Zeit zu ohne Arbeit (Wie könnte [möchte] man die Zeit ohne Arbeit zubringen)? — Schiene doch einmal die Sonne, daß wir ausgehen könnten! — Ihr wolltet ausgehen? Ihr wolltet mich allein zu Hauſe laſſen? Das könntet Ihr thun? — Warum verlangen Sie, daß ich das thun ſoll? Wenn ich es thäte, wer dankte es mir? Wer lohnte mir meine Mühe? — Sie fänden den Lohn in ſich ſelbſt; Sie frügen nicht (darnach), ob Ihnen die Welt lohnte oder nicht. Ich will Sie nicht überreden, aber an Ihrer Stelle thäte ich es. — Daß Sie mir nicht mehr von dieſer Sache ſprächen! Hörte ich doch kein Wort mehr

davon! — Wenn ich nur wüßte, was Herr B. von dieser Sache denkt! — Warum sprechen Sie nicht mit ihm darüber? — Ich spräche gern mit ihm darüber, wenn ich nicht fürchtete, ihn zu bemühen.

Die Jünger, welche mit Jesu, nachdem er auferstanden war, von Jerusalem nach Emmaus gegangen waren, sagten zu ihm und sprachen: Bleibe bei uns, denn es will Abend werden und der Tag hat sich geneigt. Und er ging hinein, bei ihnen zu bleiben. Und es geschah, da er mit ihnen zu Tische saß, nahm er das Brod, dankte und gab es ihnen. Da erkannten sie ihn, aber er verschwand vor ihnen. Und sie sprachen unter einander (with each other): Braunte nicht unser Herz in uns, da er mit uns rebete auf dem Wege und uns die Schrift öffnete! Und sie stunden auf zu derselben Stunde, kehrten wieder gen (poet. and obsol. = nach) Jerusalem und fanden die Jünger versammelt und die bei ihnen waren, welche sprachen: Der Herr ist auferstanden ¹⁾ und Simon erschienen; und sie erzählten ihnen, was auf dem Wege geschehen war und wie er von ihnen erkannt wäre (= worden wäre) an dem (= daran), da er das Brod brach. Da sie aber davon rebeten, trat er selbst Jesus mitten unter sie und sprach zu ihnen: Friede (peace) sei mit euch! Sie erschraden ²⁾ aber und fürchteten sich, meinten, sie sähen einen Geist. Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr so erschroden? Fühlet mich, und sehet; denn ein Geist hat nicht Fleisch und Bein (bone), wie ihr sehet, daß ich habe (altmh. = das ich habe, wie ihr sehet) ³⁾.

EXERCISE 73.

I should like to go out, but I am afraid of the wind.—My (*the*) father, too, thinks one had (*did*) better remain at home in such a weather.—We did not believe that we could get under shelter here; we thought already of returning back again.—Who did believe that we saw you here! How have you been coming here?—I would have come already yesterday, if the weather had not retained me.—Now you will stay a long time with us, I hope.—I should like to stay, but I would be looked for at home.—It is said, when courage were lost, all were lost; do you also think so?—I believe it well, for I myself could have profited many a thing, if I had had the courage to venture it.—If you knew this man, you would associate with him.—What have you against him?—I could say to you

¹⁾ To rise from death.

Auferstehen, auferstanden.

²⁾ **To be frightened.**

Erschrecken, erschrad; erschroden, erschrad.

I was struck with fear, when I saw him.

Ich erschrad, als ich ihn sah.

³⁾ Luc. 24, 29—39.

a great deal of what I had against him, if I did not fear you would not believe me.

379. The German language distinguishes by different forms the *realized activity* and the *activity to be realized*.

The realized activity is expressed by the simple and compound times of the auxiliaries *haben* or *sein* and the past participle.

380. The *activity to be realized* is expressed by the tenses of the auxiliary *werden* (*ich werde, ward, würde*) and the infinitive of the verb to be conjugated.

<i>The realized activity.</i>	<i>The activity to be realized.</i>
<i>Pres.</i> I read. Ich lese.	<i>Fut.</i> I shall read. Ich werde lesen.
<i>Perf.</i> I have read. Ich habe ge- lesen.	<i>Fut perf.</i> I shall have read. Ich werde gelesen haben.
<i>Pret.</i> I read. Ich las.	<i>Pret.</i> I was going to read. „Ich ward (würde) lesen ¹⁾ “.
<i>Pret. subj.</i> Ich läse.	<i>Cond.</i> Ich würde lesen.

The future perfect.

382. The future perfect is formed of the present of the auxiliary *werden* and the perfect of the infinitive.

Ind.

Ich werde gelobt haben. I shall have praised; du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden gelobt haben.

Subj.

Ich werde gelobt haben. I shall have praised; du werdest, er werde, wir werden, ihr werdet, sie werden gelobt haben.

Wenn Sie kommen, werde ich den Brief gelesen haben. —
Ehe du anfängst zu singen, wird er fortgegangen sein.

¹⁾ **381.** This form has grown obsolete and is only to be found in the old German.

383. The future perfect is oftener supplied by the perfect than the future by the present.

Wenn du kommst, ist der Brief schon geschrieben. — Wenn du zu schreiben anfangen wirst, habe ich meinen Brief schon geschrieben.

384. The future of the preterit and the pluperfect.

The future of the preterit is formed of the conditional of the auxiliary werden and the infinitive of the verb to be conjugated. I should praise. Ich würde loben.

384a. The future of the pluperfect is formed of the conditional of the auxiliary werden and the perfect of the infinitive. Ich würde gelesen haben. — Wenn Sie nicht gekommen wären, würde ich zu Ihnen gekommen sein.

385. The future of the preterit is employed:

- 1) in the accessory propositions instead of the preterit of the subjunctive, when a relation to the future in the past time is to be expressed; that is to say after the verbs, which design the tendency to the time to come, as hoffen, fürchten.

I hoped you would keep your Ich hoffte, du würdest Wort
word. halten.

I feared he would not permit Ich fürchtete, er würde es mir
it me. nicht erlauben.

386. 2) in the principal member of the conditional and concessive propositions instead of the conditional.

386a. This use is very natural, because the sequence of a condition is a supposed activity, which is susceptible of realisation and would, indeed, be realized, if the condition would be.

Ich würde auch kommen, wenn du hingingest. — Ich würde es thun, wenn er mich darum bäte. — Ich würde ihm das Buch gegeben haben, wenn er mich darum gebeten hätte. — Ich würde zu euch gekommen sein (Ich wäre zu euch gekommen), wenn ich gewußt hätte, daß ich euch willkommen wäre.

387. In the modern language ¹⁾, particularly in prose, the future of the preterit is preferred to the conditional; but this form must absolutely be employed, when it is the question to avoid the repetition of the same locutions.

Therefore it is to be said: Ich würde es gethan haben, wenn er mich gebeten hätte, instead of: Ich hätte es gethan, wenn er mich gebeten hätte. — Ich würde da geblieben sein, wenn er nicht fortgegangen wäre, instead of: ich wäre dageblieben, wenn er nicht fortgegangen wäre.

388. On the contrary, the preterit of the subjunctive is preferred in the passive form to the preterit of the future, in order to avoid the accumulation of the auxiliaries, supposing the above instance (387) do not take place.

Ich wäre dageblieben, wenn er es gewünscht hätte, instead of: Ich würde dageblieben sein, wenn er es gewünscht hätte.

389. We employ very often the subjunctives of the auxiliary verbs wollen, mögen, können, sollen, müssen, not only when it is the question to indicate the idea expressed by these verbs, but also when the subjunctive is to be paraphrased.

Ich wollte gern mitgehen, wenn ich wüßte, ob es der Vater erlaubt. — Dieß sollte man thun und jenes nicht lassen. Matth. 23, 23. — Da verbot er seinen Jüngern, daß sie Niemand sagen sollten (= sagten), daß er Jesus der Christ wäre. — Und er gebot ihm, daß er es Niemand sagen sollte. Luc. 5, 14. — Sie beredeten sich mit einander (they talked with one another), was sie ihm thun wollten. Luc. 6, 11; 9, 31. — Wenn es nicht so wäre, so wollte ich zu euch sagen: Ich gehe hin, euch die Stätte (place) zu bereiten. Joh. 14, 2. — Es bat ihn der Mann, daß er bei ihm möchte sein. Luc. 8, 35.

Sollten Sie heute nicht mehr können, so bitte ich Sie, sich morgen sehen zu lassen. — Ich weiß nicht, was ich thun würde, wenn er sich so etwas gegen mich unterstehen sollte. — Ich könnte mich dazu verstehen, wenn er in diesem Punkte nachgeben wollte.

390. The subjunctive preterit of the auxiliaries mögen and dürfen is employed by preference, when the person

¹⁾ In the older language this form was often supplied by the auxiliaries wollen, sollen, können.

who is speaking, by modesty or politeness intends to represent his judgment or his request as indetermined or restrained.

Dürfte ich Sie um ein Glas Wasser bitten? — Sollte er so etwas begangen (commit) haben? — Ich möchte wohl thun, was Sie wünschen, aber man dürfte doch auch fragen, ob es möglicher sein sei.

391. The sense of the difference of the subjunctive present and preterit has been weakened in the language of our time, because the forms of the indicative and subjunctive often coincide with each other, and for the purpose of conserving the sign of the mood, the difference of time is neglected.

392. According to the remark a subjunctive present is employed for a perfect, when the preterit of the indicative and that of the subjunctive do not differ from each other.

He was afraid lest he might be Er fürchtete, man führe (führte, ind. and subj.) ihn in ein anderes Haus.

Sie baten ihn, daß er von ihren Grenzen weichen wolle. Matth. 8, 24.—Er bat ihn, daß er wolle in sein Haus kommen. Luc. 8, 41.

393. On the contrary, a subjunctive perfect is employed for a present, when the present of the indicative and that of the subjunctive do not vary from each other.

Er sagt, wir hätten ¹⁾ genug gegessen und getrunken, wir sollten ¹⁾ jetzt arbeiten. (Comp. the prop.: Er sagt, du habest (ind. hast) genug gegessen, du solltest (ind. sollst) jetzt arbeiten.)

He says that he does not know and cannot know what you want and what I want, and that we ourselves do not know what we want. Er sagt, er wisse nicht und könne nicht wissen, was du wollest und was ich wolle; wir wüßten selbst nicht, was wir wollten.

394. In the first part of the foregoing proposition, the forms of the present „wisse“, „konne“, „wollest“ are employed, because they differ sufficiently from those of the indicative „weiß“, „kann“, „willst“;

¹⁾ Haben and sollen are the same forms for the indicative and subjunctive of the present.

in the second part the preterit forms are to be used, because the third person plural in the present of *wissen* and *wollen* is not different from the forms of the indicative and subjunctive.

Ich wollte und könnte wohl, wenn ich dürfte und möchte. — Ich verstehe nicht, was Sie sagen wollen; ist nicht „können“ und „mögen“ dasselbe? — Nicht immer; Mancher kann, was er nicht mag, und Mancher will nicht, was er wollen muß oder sollte. — Mein Herr, ich sehe, Sie wollen sich durch die Hilfszeitwörter helfen; aber ich möchte fürchten, Sie legen denselben einen Sinn unter, den sie nicht haben. — Würden Sie mir wohl zugehen, daß der Deutsche seine Hilfszeitwörter oft mißbraucht und selten recht weiß, wie er sie gebrauchen soll? — Das könnte ich Ihnen wohl halb und halb (half and half) zugeben; aber darum hat Niemand das Recht, die Hilfszeitwörter zu gebrauchen, wie es ihm eben gefällt. Man soll ein Wort gebrauchen, wie es gebraucht werden muß. — Das würde ich Ihnen gerne zusehen, wenn man immer des Wort gebrauchen dürfte, wie es gebraucht werden sollte.

Warum nimmst du nie ein Geschenk an? — Ich würde wohl ein Geschenk annehmen, wenn ich wüßte, warum man es mir geben will. — Warum fangen Sie nicht an zu singen? Auf was (Worauf) warten Sie? Einer muß doch anfangen. — Ich würde wohl anfangen, wenn ich wüßte, ob nicht ein Anderer anfangen will. — Warum gehen Sie Ihrem Freunde nicht bei? Wer soll ihm helfen, wenn Sie ihm nicht beistehen? — Ich würde ihm gerne beistehen, wenn ich wüßte, ob man ihm noch helfen könnte (ob ihm noch zu rathen und zu helfen wäre); aber ich fürchte, bei ihm gilt das Sprichwort: Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen. — Warum hören Sie mir nicht zu, mein Freund? — Ich würde Ihnen zuhören, wenn Sie etwas zu erzählen verständen, was sich hören ließe. — Mein Herr, sehen Sie wohl zu, was Sie sagen; so etwas zu sagen, gehört sich (sich ist) nicht. — Glauben Sie? Ich könnte Ihnen eher sagen: so etwas zu erzählen, schickt sich nicht. — Ich denke nicht wie Sie, mein Herr. Ich sage nicht: ich wüßte, was ich zu thun hätte, wenn ich wüßte, was er thun würde. Ich weiß, was ich zu thun habe und thun werde. — Gehen Sie zurück, mein Freund! ich rathe es Ihnen. — Was! ich ginge nicht zurück, und wenn ich auch zu Grunde ginge. — Warum leibst ihr immer zurück? Warum folgt ihr uns nicht? — Wir bleiben nicht zurück, wenn wir euch nachkommen (folgen) könnten. — Warum nimmst du das Geld nicht zurück? — Ich würde es zurücknehmen, wenn man es mir zurückgäbe; aber ich weiß, ich werde es nie zurückhalten. — Werden wir nicht bald heimfahren? — Wir würden schon weggefahren sein, wenn der Wagen angekommen wäre. Ich werde den Wagen nicht erwarten (ich werde nicht auf den Wagen warten); ich werde zu Fuße gehen. — Werde ich meinen Freund je wiedersehen? — Aber wenn er auch nie wieder zurückkehrte, wenn ich ihn auch nie wieder sähe, ich würde ihn nimmer vergessen, ich würde stets seiner denken. — Warum behalten Sie das Buch nicht? — Ich beehelte

es, wenn ich es behalten dürfte; aber wie kann ich ein Buch behalten, das ich zurückgeben muß? — Warum besuchen Sie meinen Schwager nicht? — Ich würde ihn schon besucht haben, wenn ich wüßte, wo er jetzt wohnt. — Warum soll ich Ihnen nicht zusehn, mein Fräulein, wie Sie arbeiten? — Wenn mir Jemand zusähe, könnte ich nichts machen. — Nun, wenn man Ihnen nicht zusehn darf, wie Sie arbeiten, so darf man doch ansehen, was Sie gearbeitet (gemacht) haben. — Ich würde Ihnen erlauben, meine Arbeit anzusehen (zu betrachten), wenn Sie dieselbe nicht mehr loben wollten, als sie es verdient. — Ich lobe nur, was mir gefällt, und table, was mir mißfällt. — Ich würde das Bild, das Sie gemalt haben, nicht loben, wenn es mir nicht gefiele. — Was ist hier vorgefallen? — Es ist nichts vorgefallen, und wenn auch etwas vorgefallen wäre, Ihnen, mein Herr, würde ich es doch nicht sagen. — Jetzt stellst du dir die Sache so vor; aber ich frage dich: wie würdest du dir dieselbe vorstellen, wenn du nicht der Bruder dieses Mannes wärest? — Ich stelle mir nichts vor und bilde mir nichts ein; ich weiß, wie die Sache steht und was ich davon zu denken habe. — Ich kann Ihnen nur sagen, mein Freund: Sehen Sie sich vor (hüten Sie sich) vor diesem Manne! — Ich würde mich vorsetzen, wenn ich den Mann nicht kannte; aber ich kenne ihn und er ist mein Freund und ich bedarf Ihres Rathes nicht. — Ich bitte Sie, warum thun Sie das? Warum wollen Sie Ihrem Bruder nicht nachgeben? — Ich würde ihm gern nachgeben, wenn er mir nur einmal nachgegeben hätte, wenn ich nicht immer hätte nachgeben müssen. — Warum setzt Ihr Vetter sein Buch nicht fort? — Er würde es fortsetzen, wenn man es läse; aber wie soll man ein Buch fortsetzen, das Niemand lesen will?

Forty-fourth degree.¹

The plural of the substantives.

I. The plural of the strong declension.

395. The strong declension has two terminations for the plural:

- 1) the termination in **e**;
- 2) the termination in **er**.

Der Tag, die Tage, die Nacht, die Nächte; das Thal, die Thäler.

396. The radical vowels **a**, **u**, **o** and the diphthong **au** are always modified in the plural of such radical substantives, as take the ending **er**, whilst the substantives with these radical vowels, when forming the plural in **e**, are only in part susceptible of this modification.

397. The terminations **e** and **er** are employed in the nom., acc. and gen. without any change and take but in the dative the consonant **n**.

There are to be distinguished for the plural in **e**:

- 1) the substantives, the radical vowel of which is an other than **a**, **u**, **o**, **au**.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. Der ¹⁾ Wind (wind)	Die	D. Dem Winde.	Den Winden.
A. Den Wind.	{Winde.	G. Des Windes.	Der Winde.

- 2) the substantives with the radical vowels **a**, **u**, **o** or **au**, not modified in the plural.

¹⁾ *The plural of the article.*

398. The definite article has in the plural but one form for the three genders: in the nom. and acc. **die**, in the dat. **den** and in the gen. **der**. It is to be observed, that its declension in the plural accords for nom., acc. and gen. with the same cases of the feminine form in the singular, and for the dat. with the masculine form of the accus. singular.

die: nom. and acc. of the fem. sing. and the 3 genders plural.

der: gen. of the fem. sing. and the 3 genders plur.

den: acc. of the masc. sing. and dat. of the 3 genders plural.

The plur. of the demonstrative and possessive pronouns and of the indefinite numerals.

401. The uncompound demonstrative as well as the possessive pronouns and the indefinite numerals have for the plural the same forms as the definite article, that is to say in the nom. and acc. **e**, in the dat. **en** and in the genitive **er**.

Nom. Acc. These, those days, **diese**, **jene** Tage.

Dat. To these days, to those days, **diesen**, **jenen** Tagen.

Gen. Of these days, of those days, **dieser**, **jener** Tage.

Nom. Acc. **Meine**, **deine**, **seine**, **unsere**, **eu(e)re**, **ihre** Söhne (Töchter, Kinder).

Dat. **meinen**, **deinen**, **seinen**, **unseren**, **eu(e)ren** (euern), **ihren** Söhnen (Töchtern, Kindern).

Gen. **meiner**, **deiner**, **seiner**, **unserer**, **eu(e)rer**, **ihrer** Söhne (Töchter, Kinder).

Nom. Acc. **viele**, **wenige**, **manche**, **alle** u. s. w. Söhne (Töchter, Kinder).

Dat. **vielen** u. Söhnen (Töchtern, Kindern).

Gen. **vieler** u. Söhne (Töchter, Kinder).

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N.</i> Der Tag.	{ Die Tage.	<i>D.</i> Dem Tage.	<i>Den</i> Tagen.
<i>A.</i> Den Tag.		<i>G.</i> Des Tages.	<i>Der</i> Tage.

3) the substantives with the radical vowels **a**, **o**, **u** or **au**, modified in the plural.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>N.</i> Der Bach.	{ Die Bäche.	<i>D.</i> Dem Bache.	<i>Den</i> Bächen.
<i>A.</i> Den Bach.		<i>G.</i> Des Baches.	<i>Der</i> Bäche.

399. The substantives ending in **er**, **el**, **en** (**chen**, **lein**), wanting the sign of the dative, are also deprived of the plural termination. The words in **er** and **el** take for the dative **u** without **e**.

Der Vater; die, der Väter; der Bruder; die, der Brüder; der Trinker; die, der Trinker; der Garten; die, der Gärten u. s. w.; dat. den Vätern; den Brüdern; den Trinkern; den Gärten u. s. w.

400. There are to be distinguished for the plural in **er**:
1st, the substantives the radical vowel of which is an other than **a**, **u**, **o** or **au**.

<i>N.</i> {	Das Fels.	Die Fels er .
<i>A.</i> {		
<i>D.</i>	Dem Felse.	Den Fels ern .
<i>G.</i>	Des Felses.	Der Fels er .

2d, the substantives containing the radical vowels **a**, **o**, **u** or **au**.

<i>N.</i> {	Das Thal.	Die Thäl er .
<i>A.</i> {		
<i>D.</i>	Dem Thale.	Den Thäl ern .
<i>G.</i>	Des Thales.	Der Thäl er .

The substantives of the strong declension.

402. According to the strong declension are inflected:

1st, most masculine substantives and all of the neuter gender;

2d, a certain number (this is 37) of the feminine gender; the words mentioned till now, are: Mutter, Tochter, Magd, Gans, Sau, Hand, Stadt, Ruh, Luft, Nacht, Zunft, Kunst.

403. The substantives with the plural in **e**:

1st, The most important substantives, the radical vowel of which is an other than *a, o, u* and *au*.

The radical substantives.

Der *Blitz*, die *Blitze*; der *Wind*, die *Winde*; das *Meer*, die *Meere*; der *Teich*, die *Teiche*; das *Schiff*, die *Schiffe*; der *Steg*, die *Stege*; der *Weg*, die *Wege*; der *Stein*, die *Steine*; der *Krebs*, die *Krebse*; der *Fisch*, die *Fische*; das *Thier*, die *Thiere*; der *Oheim*, die *Oheime*; der *Freund*, die *Freunde*; der *Feind*, die *Feinde*; der *Dieb*, die *Diebe*; der *Knecht*, die *Knechte*; der *Schrein*, die *Schreine*; der *Fisch*, die *Fische*; der *Sinn*, die *Sinne*; das *Recht*, die *Rechte*; das *Gedicht*, die *Gedichte*; das *Ding*, die *Dinge*; das *Geschäft*, die *Geschäfte*; das *Geschenk*, die *Geschente*; das *Gesetz*, die *Gesetze*; das *Spiel*, die *Spiele*.

The substantives in er, en, el, chen, lein (cf. rule 399).

in *er*: der *Künstler*, die *Künstler*; der *Dichter*, die *Dichter*; der *Meister*, die *Meister*; der *Trinker*, die *Trinker*; der *Diener*, die *Diener*; der *Führer*, die *Führer*; der *Schreiber*, die *Schreiber*; der *Becher*, die *Becher*; der *Teller*, die *Teller*; das *Messer*, die *Messer*; das *Feuer*, die *Feuer*; das *Zimmer*, die *Zimmer*; der *Speicher*, die *Speicher*; der *Keller*, die *Keller*; das *Fenster*, die *Fenster*; der *Körper*, die *Körper*.

in *el*: Der *Griffel*, die *Griffel*; der *Pinzel*, die *Pinzel*.

in *en*: Das *Wesen*, die *Wesen* (dat. den *Wesen*); der *Rücken*, die *Rücken*; der *Regen*, die *Regen*.

in *chen*: Das *Mädchen*, die *Mädchen*; das *Häschen*, die *Häschen*.

in *lein*: Das *Kindlein*, die *Kindlein* (and the other diminutives in *chen* and *lein*).

Das *Meer* wird von den *Winden* bewegt. — Wir sehen *Schiffe* auf den *Meeren*. — Gott macht die *Blitze* im *Regen* und läßt die *Winde* kommen (Jer. 51, 16). — Auf *Wegen* und auf *Stegen* (*Bürger, Leonore*). — Die *Feinde* kamen auf *Schiffen*. — Der *Knabe* wirft mit *Steinen*. — Diese *Fische* und *Krebse* sind nicht in *Teichen* gefangen. — Die *Feinde* meiner *Freunde* sind auch meine *Feinde*. — Meine *Wege* sind nicht eure *Wege* und eure *Wege* sind nicht meine *Wege*, spricht der Herr. — Was habe ich gethan? Wo hatte ich meine *Sinne*, als ich es that? — Das *Recht* findet seinen *Knecht*, aber *Knechte* finden selten (*rarely*) ihre *Rechte*. — Der Gott, der *Eisen* wachsen (to grow) ließ, der wollte keine *Knechte* (*Arndt*). — Viele *Rechte* sind des *Rechtes* *Tod*. — *Dichter* und *Maler* sind *Künstler*. — Wir fürchten uns nicht und ob gleich die Welt unterginge und die Berge mitten ins *Meer* sanken.

2d, The most important of the substantives with radical **a**, **u**, **o** or **au**, not modified in the p

a. *Radical substantives and derivatives with the plur.* 1

Der Arm, die Arme; der Hund, die Hunde; der Tag, die Tage; der Abend, die Abende; der Monat, die Monate.

b. *Neuter radical substantives.*

Das Brod, die Brode; das Jahr, die Jahre.

c. *Substantives in en and er destitute of e.*

Der Wagen, die Wagen (die Wägen); der Brunnen, die Brunnen; der Schoppen, die Schoppen; der Morgen, die Morgen; der Maler, die Maler; das Wasser, die Wasser; das Ufer, die Ufer.

Tage und Jahre kommen und vergehen. — Wir zählen die Tage und zählen die Morgen, die Monate und die Jahre und hoffen die Zeit, die da kommen soll. — Viele Hunde sind des Hasen Feind. Er hält das Kind in seinen Armen.

3th, The most important substantives with the radical **a**, **u**, **o** or **au**, modified in the plural.

a. Der Sohn, die Söhne; der Vater, die Väter; die Mutter, die Mütter; der Schwager, die Schwäger; der Arzt, die Ärzte; die Wägel, die Wägel.

b. Die Kuh, die Kühe; die Sau, die Säue; der Fuchs, die Füchse; die Gans, die Gänse; der Schwan, die Schwäne; der Hahn, die Hähne.

c. Die Stadt, die Städte; der Hof, die Höfe; der Stall, die Ställe¹⁾; der Markt, die Märkte; der Wagen, die Wägen (die Wagen); der Fluß, die Flüsse; der Strom, die Ströme; der Kalb, die Kälber; der Acker, die Äcker; der Garten, die Gärten; der Baum, die Bäume; der Zaun, die Zäune²⁾; der Frost, die Fröste.

d. Der Stuhl, die Stühle; die Bank, die Bänke; der Schrank, die Schränke; der Krug, die Krüge; der Pflug, die Pflüge³⁾.

e. Der Rock, die Röcke; der Stock, die Stöcke; der Hut, die Hüte; der Strumpf, die Strümpfe⁴⁾; der Mantel, die Mäntel.

f. Der Fuß, die Füße; die Hand, die Hände; der Hals, die Halsen; der Kopf, die Köpfe; der Bopf, die Böpfe⁵⁾; die Brust, die Brüste; die Luft, die Lüfte.

¹⁾ Stable, stall. ²⁾ Hedge, fence. ³⁾ Plough. ⁴⁾ Stock
⁵⁾ Tress, pig-tail.

g. Der Rath, die Rätke; die Zunft, die Zünfte; die Kunst, die Künste.

Die Väter mit ihren Söhnen; die Mütter mit ihren Töchtern. — Die Söhne mit ihren Vätern; die Töchter mit ihren Müttern. — Ich bin der Gott eurer Väter, zieht aus dem Lande mit euren Söhnen und Töchtern, mit euren Knechten und Mägden. — Das sind keine Hunde, mein Kind; es sind Fische. — Das sind keine Gänse, meine Tochter; es sind Schwäne. — In diesen Städten werden alle Jahre Märkte gehalten. — Die Propheten (prophets) wohnen nicht an den Höfen der Könige. — Auf Bächen und Teichen fährt man in Rähnen, auf Strömen und Meeren in Schiffen. — Der Schreiner macht Schränke, Stühle und Bänke; der Dichter nennt die Schränke Schreine; der Schreiner hat vom Schreine seinen Namen. Manche nennen den Schreiner auch Tischler, aber Niemand nennt ihn „Stühler“, „Bänkler“ oder „Schränkler“. — Die ganze Welt gehört dem Gott; was ich in meinen Händen halte, das ist Alles aus seinen Händen. 2. Scheser. Mrj. VI.

An einen Phrenologen, vor der Untersuchung mehrerer Zunftmeister.

- Prüfen ¹⁾ willst du diese Köpfe,
 Ei, besteh (look at) dir doch die Köpfe.
 Suche nicht nach Hirn ²⁾ und Kopf,
 Wo am Kopf noch hängt der Zopf:
 Bleibt dir doch von solchem Kopf
 Kein Stück weiter (no more) als der Zopf.

Auf den Aedern und in den Gärten stehen Bäume. — Der Knabe da springt auf Bänke, Stühle und Tische. — Was habt ihr in den Schränken dort? — In den Schränken stehen Krüge und Töpfe; in den Töpfen ist Mehl und in den Krügen ist Essig. — Vom Kopf bis zu den Füßen. — Mit Händen und mit Füßen. — Soviel Köpfe, soviel Sinne. — Kein Rath und viele Rätke. — Bei uns sind alle Zünfte gegen die Zunft. — Er spricht viel von Kunst und Künsten und versteht sich auf seine Kunst.

The substantives with the plural in **er**.

404. Primitively only the neuter substantives form the plural in **er**. There are to be distinguished:

- 1st, the neuter substantives, the radical vowel of which is an other than **a**, **u**, **o** or **au**;
- 2th, the neuter substantives with the radical vowel **a**, **u**, **o** or **au**, always modified in the plural.

¹⁾ To examine. ²⁾ Brain.

a. Land, Länder; Haus, Häuser; Schloß ¹⁾, Schlsser; Dach, Dcher; Fach, Fcher ²⁾; Feld, Felder; Thal, Thäler.

b. Weib, Weiber; Kind, Kinder; Volk, Völker.

c. Huhn, Hühner; Ei, Eier ³⁾; Kalb, Klber ⁴⁾; Lamm, Lmmer ⁵⁾; Kind, Kinder ⁶⁾.

d. Blatt, Blätter ⁷⁾; Kraut, Kräuter ⁸⁾; Korn, Körner ⁹⁾; Gras, Gräser ¹⁰⁾.

e. Haupt, Häupter ¹¹⁾; Glied, Glieder ¹²⁾; Maul, Muler ¹³⁾; Horn, Hörner ¹⁴⁾.

f. Lied, Lieder; Bild, Bilder; Wort, Wörter; Buch, Bücher; Tuch, Tücher ¹⁵⁾; Kleid, Kleider; Glas, Gläser; Holz, Hölzer, and others.

405. Besides the neuters there are some masculine substantives, which form the plural in **er**:

Der Gott, die Götter; der Geist, die Geister; der Leib, die Leiber; der Mann, die Männer; der Ort, die Orter; der Hand, die Hnder; der Wald, die Wlder; der Strauch, die Strucher ¹⁶⁾; der Wurm, die Wrmer ¹⁷⁾.

406. The German language has sometimes for the plural of the same word two forms, by which is designed, but not always, a difference of signification; as:

Words, vocables.

Words, terms, expressions.

The *words* (*vocables*) of a language. To learn *words* (*voc.*).

Vain *words*.

To play upon *words*.

Words, words, words, says Hamlet.

Places (= towns, villages, fortresses, etc.).

Everywhere.

Boroughs and villages are called „*places*“.

Wörter.

Worte (in connected discourse). Die Wörter einer Sprache. —

Wörter lernen.

Leere Worte.

Mit Worten spielen.

Worte, Worte, Worte, sagt Hamlet.

Orte (*collectively*).

Orter (*disjunctively*).

Aller Orten.

Stden und Dörfer nennen wir „Orter“.

¹⁾ Castle. ²⁾ Case; shelf. ³⁾ Egg. ⁴⁾ Calf. ⁵⁾ Lamb.
⁶⁾ Young ox, cow; cattle. ⁷⁾ Leaf. ⁸⁾ Herb; vegetable.
⁹⁾ Grain, corn. ¹⁰⁾ Grass. ¹¹⁾ Head. ¹²⁾ Member. ¹³⁾ Mouth.
¹⁴⁾ Horn. ¹⁵⁾ Cloth; kerchief. ¹⁶⁾ Shrub. ¹⁷⁾ Worm.

a. Ich habe viele Länder gesehen, aber in keinem habe ich die Häuser mit ihren Dächern gebaut gefunden wie hier. — Das nennt ihr Schlösser? wir würden solche Häuser Ställe nennen. — Wenn Sie die Berge lieben, so kommen Sie zu uns; in unserer Gegend finden Sie Berge bedeckt mit Wäldern und welche Thäler! Man muß sie gesehen haben, um sie bewundern (to admire) zu können. — Es ist Abend, jetzt ruht Alles in Wäldern, und auf Feldern. — Als sie den Tell wegführten, ließen Weiber und Kinder zusammen und schrien. — Israel zog aus aus Aegypten mit Weibern und mit Kindern. — Erzählen Sie uns, mein Freund, von den Ländern, welche sie besucht, und von den Völkern, zu denen Sie auf Ihrer Reise gekommen sind. — Ich bin das Haupt; ihr seid die Glieder. — Die Häupter der Länder, der Völker, der Städte. — Meine Kinder, ihr malt Bilder, aber sie gelingen euch nicht; ihr singt Lieder, die mir mißfallen, und lest Bücher, die ihr nicht lesen solltet. — Wo sind die Kleider der Kinder? Wirft du sie mir bringen? — Wo zu soll ich diese Wörter lernen? Ich werde sie nie zu gebrauchen haben. — Das kannst du nicht wissen. — Karl, geh' und hole die Gläser und eine Flasche Wein. — Sie nannten ihren Gott den Gott aller Götter, den Geist aller Geister. — Ihr Männer, kämpft¹⁾ für eure Städte; kämpft für die Leiber eurer Kinder und Weiber.

b. Wir essen das Fleisch von den Kälbern und Kindern, die Eier von den Hühnern und trinken die Milch der Kühe. — Nicht immer wohnt das Glück in Schlössern. — Bindet die Kähne los, wir wollen überfahren. — Ueber Berge und Thäler geht der Weg. Wir gehen vor, folgt uns nach! — In wie viel(en) Küßen bist du Meister und in wie viel(en) Hächern bist du zu Hause? sprich! — Was sind das für Vögel auf jenen Dächern? — Es sind Tauben. — Wenn wir von Vögeln sprechen, denken wir nicht an Hühner, Gänse und Tauben. — Gib die Körner den Hühnern, oder lege sie den Vögeln vor's Fenster. — Wir sind die Glieder einer Kirche. — Die Häupter der Stadt kamen zusammen, um Rath zu halten; aber da giß das Sprichwort: Viele Rätke und kein Rath.

EXERCISE 74.

a. Have you always to write so many letters? — Not always, but very often. — Are (there) fishes in this brook? — No fishes, but crabs. — But I see none. — Lift up this stone, and we shall see them immediately. In the pools you see there, there are many fishes. — Do these pools belong to your house? — Yes, they are mine with all fishes and crabs in them. There were also sometimes thieves coming, who liked to steal here and there a fish. I must

¹⁾ To fight.

often in the night send some servants to the pools, that no fishes will be stolen.—What do you say? These gentlemen were my friends? What do you think?—Durst I mistrust my friends, as I ought to mistrust those (men)?—How his friends would be glad, if they heard (say) what had happened here!—Has the ship we look for, not yet come?—She would have come, if she had not been wind-bound (*if the winds had not kept her back*).—I have lost my money! I shall never have it back again!—Did you look for (it)?—I looked for it everywhere and could not find it.

b. Days pass and years, and come never back again; let us not waste our time; who that loses his time, loses a thing, he never finds again.—Who has unbound the dogs? Tell the servants to bind them to again.—Thieves are afraid of dogs.—One knows his friends (only) in calamity.—When man is in necessity, he has not many friends.—One shall do good not only to one's friends, but also to one's enemies.—Love your enemies, says Christ. — He who does not assist his friends, deserves not to be helped (when he is) in necessity.—This author has begun several works, but he continues none of them.—I have read so many poems and forgotten all of them again.

c. Take off your hats, gentlemen, hang your cloaks on the door.—Put the chairs round the board (table), that we can sit down (*set ourselves*); open your cup-boards and show what you have in your pots; we are thirsty.—On (*of*) this mountain we saw the (*whole*) country with (its) towns, rivers, gardens and fields.—You seem to be cold, let us go into the house.—Only my feet and hands are cold.—In these gardens there are too few trees, else they would, of course, please me.—Mountains, towns, streams and lakes do not make up the world.

The substantives of the weak declension.

The plural of the weak declension.

407. The weak declension forms in all the cases the plural by the termination **en**, the same which is added to all the oblique cases of the singular.

08. There are to be declined according to the weak declension:

1st, the nouns of persons and animals which have, or have primitively had, in the nominative the termination *e*, and are now destitute of it.

Der Knabe, die Knaben; der Gefelle, die Gefellen; der Kesse, die Kessen; der Löwe, die Löwen; der Affe, die Affen; der Döse (cf. Dös), die Dösen; der Gase, die Gasen.

Der Mensch, die Menschen; der Herr, die Herren; der Dös (vgl. er Döse), die Dösen &c.

2d, the nouns of nations, having been primitively adjectives, as:

Der Deutsche, die Deutschen &c.

3d, the plural of all the feminine substantives except those mentioned page 252.

Die Frau, die Frauen; die Schwester, die Schwestern; die Seele, die Seelen; die Sonne, die Sonnen; die Wiese, die Wiesen; die Quelle, die Quellen; die Kirche, die Kirchen; die Schule, die Schulen; die Stube, die Stuben; die Küche, die Küchen; die Nichte, die Nichten; die Henne, die Hennen; die Sache, die Sachen; die Waare, die Waaren; die Flasche, die Flaschen; die Kiste, die Kisten; die Brücke, die Brücken; die Stelle, die Stellen; die Tinte, die Tinten; die Kette, die Ketten; die Woche, die Wochen; die Zeit, die Zeiten; die Welt, die Welten; die Arbeit, die Arbeiten; die Nachtigall, die Nachtigallen &c.

The derivatives in er, el, ung.

Die Gabel, die Gabeln; die Nabel, die Nabeln; die Feder, die Federn; die Schulter, die Schultern; die Zeitung, die Zeitungen; die Wohnung, die Wohnungen &c.

4th, the masculine substantives, primitively having been past participles.

Der Gelehrte, the scholar; der Bediente &c.

09. The feminine substantives double the final consonant in the plural.

Die Dichterin, die Dichterinnen; die Malerin, die Malerinnen; die Spinnerin, die Spinnerinnen.

Diese Knaben sind die Kessen der Herren, mit welchen Sie gestern gesprochen haben. Sie gehen auf den Markt, um die Löwen und Affen zu sehen, welche heute Morgen angekommen sind. — Hier kann man mit Recht sagen: Viele Gefellen und kein Meister. — Das sind nur Flüsse, das muß ich sagen! Durch wie vieler Herren Länder müssen sie fließen von den Stellen, wo sie entspringen, bis zu den Stellen,

wo sie sich ins Meer ergießen! — Wir brauchen keine Brücken, wir setzen hier in Rähnen über. — Wir haben Alles, was Sie wünschen, Gabeln, Messer und Teller. — Menschen sind keine Waaren. — Die Alten fragten: Gibt es Eine Welt oder mehrere? Gibt es Einen Gott oder viele? Sie mußten sich aber sagen: Wenn es mehrere Welten, viele Götter gibt, so muß es auch eine Welt aller Welten oder ein Weltall (universe) und einen Gott aller Götter geben.

EXERCISE 75.

a. Who are you, gentlemen?—I am the master, and these are my journeymen. — May I introduce to you my nephews, sir? They are very promising boys (*boys of whom I promise myself much*).—What animals are those in the street?—They are lions and apes.—I do not like the apes, they ape men. I know men enough, who ape men.—Why will you not come to me? — I expect my nephews and nieces; what would they think, if they came and did not find me (*meet me with*)?—Weeks and months will pass, before I shall see you again!—To whom do these things belong? Who has brought them?—They belong to the men, who will come to us.—There, go into the cellar and fetch the bottles, and put the glasses on the table; the people will are thirsty, when they come.:

b. Many towns are situated on the shores of the seas. —People (*the men*) who dwell on the shores of the seas, live upon crabs and fishes. — Do you want to see the lodgings, sir?—I need not see them; tell me only how many rooms there are in the house.—When you will be back from your journey, you shall tell us of all (the) countries, seas, towns and villages, (*which*) you have seen.—I found many passages in this book that did not please me.—The enemies had built several bridges, whereupon they passed over the river.—Many fountains rise upon mountains.—In this town there are more churches than schools.

410. Names of materials are not employed in the plural, except when they denote different species of the same genus or individual things composed of a certain matter.

Das Holz, die Hölzer; das Eisen, die Eisen; das Geld, die Gelder; das Brod, die Brode; der Wein, die Weine.

lost abstract substantives may not be used in the plural: Hilfe, Muth, Trost, Hunger, Durst, Schlaf¹⁾.

The substantives designing the seasons, the phenomena of atmosphere and certain activities of the organic nature, form the plural only in part. We say: Die Donner und die Blitze; die Regen und die Winde; die Froste; but there is no plural of Hagel, Schnee.— Das Wetter (= *weather*) wants no plural, but has it in the signification of (*thunder-*) *storm tempest*.— We may say: die Sommer, die Winter; but Herbst and Frühling have no plural. Der Lenz, es, a poetic expression for Frühling, forms a plural in e²⁾. Likewise there is no plural of Odem, Athem.

Some substantives are employed in the plural number only:

People. Leute. **Easter.** Ostern.

Brothers and **sisters.** Whitsuntide. Pfingsten.
Geschwister.

Interest of money. Die **Expense.** Die Kosten, and
iften. others.

What will *people* say? Was werden die Leute sagen?

A great many substantives of the weak declension, which had primitively the termination e in the nomin. sing., are inflected at present according to the strong declension, that is to say, they take s in the genet.

Der Ballen, des Ballens, die Ballen; der Garten, des Gartens, die Gärten; der Schatten, des Schattens, die Schatten &c.

Some substantives have conserved the primitive form beside that in en.

Der Gedanke (der Gedanken), des Gedankens, die Gedanken;
der Name (der Namen), des Namens, die Namen; der Wille
(der Willen), des Willens.

¹⁾ Schlaf in the signification of „temple“ has in the plural: Schläfe.

²⁾ meine zwanzig „Lenze“ sind rasch dahin geeilt. Platen.

Meine Wege sind nicht eure Wege und meine Gedanken sind eure Gedanken. — Was ist des Menschen Name? was heißt das Mensch? was will es sagen? — O Mensch, dein Name ist Gedanke und Wille. Gedanken und Wille sind Eins. Wer denken kann, wollen; wer wollen will, muß denken. — Die Wörter „Gedanke, Wille, Name“ sind keine Wörter, die man nur so auswendig lernen kann; es sind Worte, bei denen man etwas denken — Peter Schlemihl hatte seinen Schatten verkauft; aber es gibt Menschen, die keinen Schatten werfen, weil sie eine Sonne in sich haben, weil sie selber Sonnen sind.

Several substantives follow in the singular the strong and in the plural the weak declension.

1) masculines, as:

Der **Vetter** (cousin), die Vettern. Der **Gevatter** (god-father) ^{Gebattern.}
Der **Dorn** (thorn), die Dornen Der **Halm** (ha(u)lm), die ^{men (Hälme).}
(Dörner).

Der **See** (lake), die Seen, and 14 more.

2) the following neuters:

Das **Auge** (eye), die Augen. Das **Ohr** (ear), die Ohren.
Das **Herz** (heart), die Herzen. Das **Bett** (bed), die Betten
Das **Hemd** (shirt, chemise), die ^{den.} Hemden, Leiden (woe), die
Leiden.

Das **Ende**, die Enden.

Was kein Auge gesehen, was kein Ohr gehört, was in Menschen Herz gekommen. — Mein Sohn, du stirbst, du heißt bist am Ende deiner Leiden. — Du sprichst von den Hemden in Compagnie (company); die ganze Mannschaft (company) hatte nur Hemd auf dem Leibe.

421. The compound pronouns, that is those which connected with the definite article, are inflected as in the plural as in the singular according to the v declension. *Plur. N. A.* diejenigen; *D.* denjeni *G.* derjenigen; likewise die meinigen &c.

Mixed exercises about the plural of the declensions

Haben Sie Hühner, mein Herr? — Ja, wir haben Alles hatten Hühner, Gänse und Enten; auf dem Teiche dort sehen selbst Schwäne. Wie gefallen sie Ihnen? — Sehr wohl; ich nie solche Thiere gesehen. — Wer die Frauen kennt, der kennt Mann. Nur wer die Liebe kennt, der kennt die Frauen (Leop. Sch. — Sage nicht: ich habe genug Städte und Dörfer, Ströme und Seen gesehen; wenn du nicht alle Bäche, alle Quellen, alle Dörfer, alle eins Landes gesehen hast, so kennst du das Land nicht. Wer den 3

noch nicht gesehen hat, aber alle Quellen, Bäche und Flüsse kennt, die in sein Bett fließen, der kennt den Rhein; aber wer an seinem Ufer festgebannt (to fix) wohnt und an einem Plage seine Wasser fließen sieht, der kennt ihn nicht. — Hier sehen Sie unsere Aeder, dort unsere Wiesen. Aber loben Sie mir nicht die Aeder, loben Sie mir nicht die Wiesen; loben Sie mir nicht Haalm, Korn und Gras, loben Sie die Mutter Erde, loben Sie mir die Quellen, welche die Wiesen bewässern (to water); ohne Erde und Boden keine Aeder, ohne Wasser, Quellen und Bäche keine Wiesen. — Unsere Knaben und Mädchen gehen in die Schule, aber wir wissen nicht, was sie in den Schulen lernen; sie sitzen bei uns zu Haus in der Stube über den Büchern; aber was sie dabei thun und treiben (to do), das wissen wir nicht, das fragen wir nicht. Und werden unsere Kinder aus der Schule entlassen, so schicken wir die Mädchen in die Küche, die Knaben auf die Aeder oder in einen Erker oder Kerker, den die Deutschen und Franzosen Komptoir nennen. — Ueberlegen Sie es wohl, ehe Sie dieses Geschäft übernehmen; denn mit diesen Menschen sind keine Geschäfte zu machen. — Wie viele Schiffe sind schon untergegangen! aber damit ist nicht gesagt, daß die Menschen zu Hause bleiben und keine Reisen mehr machen sollen. — Hast du schon deine Wörter gelernt? — Ich habe sie alle gelernt, aber auch wieder vergessen. — „Was lesen Sie?“ fragt Polonius den Hamlet. — „Worte, Worte, Worte,“ antwortete dieser. — Sie müssen nicht so viele Worte machen. — Erlauben Sie, daß ich Ihnen einen Rath gebe. Sie können diese Wörter nicht überlegen, Sie müssen sie umschreiben. — Wenn wir alle Worte wohl überlegten, würden wir nie etwas sagen, was wir wünschen müßten nicht gesagt zu haben.

EXERCISE 76.

a. How many glasses of wine have you already drunk? — Not so many as you think; I can still drink some more. — You know (wohl) all (the) ways in country? — Not all, but many; I can guide you through woods and fields whither you wish (to go). — Are there many nightingales in these woods? — Not in the woods, but in the gardens. — I like so much to hear them, but they are singing only few weeks. — Do you not take your children with (you), when you go out? — Not to-day, for they have not yet copied their themes. When they have made their themes, they may go with (me) to-morrow. — We have made our task together, now we will also go out together. I will lead you. — You do not yet know all the streets and places of our town; I have already shown you the churches; to-day I shall show you some gardens which will, surely, please you. — I have seen a great many towns, but none (of them) has pleased me so much as this.

b. Why do you shut the window?—People need not to hear what is spoken here.—When you prescribe so many things to the children, they will forget all.—We like so much to picture to ourselves the places where we played (when we were) (= *as*) children.—Did you see the men, who followed us?—Yes, they are following us through several streets.—Have you been told that in that country all rivers and brooks have run over, and that many valleys have been swamped (*stand under water*)?—I was not only told, but I saw it also; I was there with some friends (of mine).

Forty-fifth degree.

Adjectives.

Eigenschaftswörter.

422. The adjectives may be employed in two different relations, viz :

1st, The quality expressed by an adjective may be conceived as independent of the subject, and be asserted of it by a formal act of judgment:

The garden is *large*.

Der Garten ist groß.

The adjective thus used is called *predicative* and is never inflected in German.

2d, The quality expressed by an adjective may be so intimately connected with the substantive as to form one complex idea with it, and then the adjective is termed *attributive*:

The *large garden*.

Der große Garten.

423. When an adjective is used in the attributive relation, certain terminations are joined to it, noting the *gender*, the *number* and the *case* of the substantive to which it is united:

A large garden.

Ein großer Garten.

A large room.

Eine große Stube.

A large house.

Ein großes Haus.

Large gardens.

Große Gärten.

Of a large room.

Einer großen Stube.

24. There are in German three different modes of inflecting every adjective:

- 1st, the strong declension,
- 2d, the weak declension,
- 3d, the mixed declension, which is composite, partaking of the character of both.

I. Strong declension.

25. When an adjective is preceded *by no other declinable adjective attribute*, it is inflected according to the strong declension, the terminations of which agree with those of the article, or the demonstrative pronouns (dieser, diese, dieses; jener, e, es).

Masculine.

- . The, this. **Der**, dieser. Some good wine. **Guter** Wein.
- . The, this. **Dem**, diesem. Some good wine. **Guten** Wein.
- . To the, to this. **Dem**, To some good wine. **Gutem** diesem.
- . Of the, of this. **Des**, Of some good wine. **Gutes** dieses.

Feminine.

- . A. The, this. **Die**, diese. Some good soup. **Gute** Suppe.
- . To the, to this. { **Der**, To s. good soup. { **Guter**
- . Of the, of this. } dieser. Of s. good soup. } Suppe.

Neuter.

- . A. The, that. **Das**, dieses. Some good bread. **Gutes** Brod.
- . To the, to that. **Dem**, To s. good bread. **Gutem** diesem.
- . Of the, of that. **Des**, dieses. Of s. good bread. **Gutes** Brodes.

26. After the rule 425 the strong form of the adjective is also employed:

- 1st, when it is preceded by a substantive attribute:
An des Bachs grünem Ufer.
- 2d, when it is joined with a vocative: Großer Gott! Guter Gott!

II. Weak declension.

427. When an adjective is preceded either by *the definite article*, by a *demonstrative or relative pronoun* or by an *indefinite numeral*, it is declined after the weak declension, that is to say, it assumes the termination *e* in the nominative singular for all genders and in the accusative singular feminine and neuter, and the termination *en* in all the remaining cases singular and plural.

Masculine.

N. The good wine.	Der gute Wein.
A. The good wine.	Den guten Wein.
D. To the good wine.	Dem guten Weine.
G. Of the good wine.	Des guten Weines.

Feminine.

N. A. The good soup.	Die gute Suppe.
D. To the good soup.	{ Der guten Suppe.
G. Of the good soup.	

Neuter.

N. A. The good bread.	Das gute Brod.
D. To the good bread.	Dem guten Brode.
G. Of the good bread.	Des guten Brodes.

III. The mixed declension.

428. The adjective belongs to the *mixed declension*, when it is preceded either by *the indefinite article*, by a *possessive pronoun* or by *the indefinite numeral* *kein*. —It assumes the terminations of the strong declension in all the cases, in which the mentioned words are deprived of their endings, that is in the nominative singular of the masculine and neuter and in the accusative singular of the neuter, and the terminations of the weak declension in all the remaining cases. But it is to be observed, that the feminine in the nominative and accusative singular has no distinctive endings for the strong and weak declension.

Masculine.

(my, etc.) good wine.	Ein (mein u. f. w.) guter Wein.
(my, etc.) good wine.	Einen (meinen) guten Wein.
a good wine.	Einem guten Weine.
a good wine.	Eines guten Weines.

Feminine.

A (my) good soup.	Eine (meine) gute Suppe.
a good soup.	} Einer guten Suppe.
a good soup.	
large; big; tall.	Groß.
small.	Klein.
— Short.	Lang. — Kurz.
wide. — Narrow.	Breit. — Schmal.
ofty. — Low.	Hoch. — Niedrig.
slender, slim.	Schlank.
— Thin.	Dick. — Dünn.
l, tapered. — Blunt, dull.	Spitz. — Stumpf.
t, direct. — Crooked, crump.	Gerade. — Krumm.

ender. — Hard.	Weich. — Hart.
l, sleek.	Glatt. — Rauh.
delicate.	Zart.
cerb, austere, harsh.	Herb(e).
— Hot.	Warm. — Heiß.
— Cool, fresh.	Kalt. — Kühl.
lukewarm.	La.
— Dry.	Naß. — Trocken.
humid, damp.	Feucht.

	Süß.
— Bitter.	Sauer. — Bitter.

— Noiseless, low, silent.	Laut. — Leise.
lour.	Die Farbe.
— Black, swarthy.	Weiß. — Schwarz.
Yellow.	Roth. — Gelb.
— Blue.	Grün. — Blau.
— Brown.	Grün. — Braun.
right. — Dark.	Hell. — Dunkel.
right, limpid.	Klar.
coloured.	Bunt.

Good. — Bad.
Beautiful, fine, handsome.

Gut. — Schlecht.
Schön.

429. When a peculiar stress is to be laid upon the predicative adjective, it is placed at the head of the proposition, as well in English as in German.

Great are thy works, Jehovah. Milton.
Groß sind deine Werke, Jehovah.

430. The adjective attribute is sometimes placed after the substantive and then not inflected,

1st, when two or more adjectives are united, particularly with an adverb, as:

Sein Auge so hell und klar. —
Es stand in alten Zeiten
Ein Schloß so hoch und hehr (majestic).

431. 2d, when the adjective is joined to some other expressions which enlarge the phrase, as:

Sein Auge hell, wie das Licht.

I. The strong declension.

Das Glas ist weiß. — Das Glas ist grün. — *Nom. and Acc.:* Weißes Glas. — Graues Glas. — Mit weißem Glase. — Mit grauem Glase. — Die Tinte ist schwarz. — Die Tinte ist roth. — *Nom. and Acc.:* Schwarze Tinte. — Rothe Tinte. — Mit schwarzer Tinte. — Mit rother Tinte. — Der Wein ist süß. — Der Essig ist sauer. — *Nom.* Süßer Wein. — Saurer Essig. — *Acc.* Süßen Wein. — Sauren Essig. — Mit süßem Weine. — Mit saurem Essig. — Das Ufer des Baches ist grün. — An des Baches grünem Ufer. — Die Wolle ist weich. — In weicher Wolle. — Das Silber ist weiß und das Gold ist gelb, aber die Platina nennt man weißes Gold. — Das Metall ist schwer; das Holz ist leicht. Wir reden daher von leichtem Holze und von schwerem Metall.

EXERCISE 77.

Do you drink white or red wine?—I drink but red wine.—Is there white wine in this bottle?—Do you not see it?—There is but some water in it.—Is there (*does one find*) good milk in this town?—If you wish to drink good milk, you must not look for it here.—Do you write with black or blue ink?—We write always with black

ink; but our father writes often with blue ink.—Have you good water in your town?—No, the water here is very bad.—This paper is too thin and bad.—Anybody has not yet said that. Everybody praises this paper; and you will find it very good.—Do you desire red or blue silk?—Give me of this yellow silk.—May we get (*have*) here good wine?—You will find here everything, as you wish it. You will find good wine, good beer, good bread, good meat.—Do you wish cloth of green colour?—I never wear dress (= *clothes*) of green cloth. I shall take black or grey cloth.—Madame (*miss*), do you embroider with brown or blue silk?—I do not like the brown colour; I embroider with blue or red silk.—The flesh of the animals is warm, if their blood is warm; but some animals have no warm blood.

II. III. *The weak and mixed declension.*

Der Knabe schlief am grünen Gesträuch. Schiffer. — Ein kleiner Mann, ein großes Pferd, ein kurzer Arm, ein langes Schwert, muß eins dem andern helfen. Umland. — Der große Leib macht nicht den großen Mann.

Ein großer Fluß, eine große Stadt, ein großes Land. — Ein kleiner Mann, eine kleine Frau, ein kleines Kind. — Ein langer Hals, eine lange Nase, ein langes Kleid. — Ein kurzer Rod, eine kurze Nase, ein kurzes Kleid. — Ein breiter Weg, ein schmaler Weg. Auf einem breiten, einem schmalen Wege. — Einen dicken Baum. — Einen dünnen Stod. — Ein spitzes Messer. — Ein gerader, ein krummer Weg. — Der lange Hals des weißen Schwanes. — Der breite Rand des schwarzen Hutes. — Das Wasser des rothen Meeres. — Die schöne Farbe der gelben Seide. — Auf grüner Wiese. — Auf der grünen Wiese. — In blauem Kleide. — Im blauen Kleide. — Dem grauen Tuche. — Dem braunen Tuche. — Ein Rod von grauem, von braunem Tuche. — Bei hellem Tage, am hellen Tage. — In dunkler Nacht. — In der dunklen Nacht. — In einem dunklen Walde. — Des süßen Weines. — Des sauren Essigs. — Des bitteren Bieres. — Das weiche Brod, das weiche Fleisch. — Das harte Brod, der harte Stein. — Zartes Fleisch. — Der rauhe Stein. — Herber Wein. — Des sehr herben Weines. — Auf glattem Wege. — Warmes Wasser. — Warmer Wein. — Im warmen Wasser. — Ein heißer Tag. — In einer heißen Stube. — An einem kalten Tage. — Ein stumpfes Messer. — Kalter Schnee. — Ein schönes Land. — Ein kleiner Fuß. — Die weiße Feder eines Schwans. — Auf einer bunten Wiese. — Ein buntes Kleid. — Ein glattes Brett. — Das ist ein großer Mann. — O, die schöne Gegend! — Ein schlankes Mädchen. — Der schlank Hals dieses weißen Schwanes.

Die Erde ist groß. — Ja, wer nur diesen und jenen Fluß oder

dieses und jenes Land gesehen hat, darf sagen: die Erde ist groß. Wer aber weiß, wie groß die Sonne ist, der wird zugeben, daß die Erde klein ist. — Nichts ist groß, nichts ist klein an sich. — Wer nur den Main oder die Seine kennt, mag glauben, daß der Rhein ein großer Fluß sei; wer aber die Donau, den Nil, den Mississippi kennt, wird zugeben, daß dieser Fluß nicht so groß ist. — Es ist wahr, Frankfurt a. M. ist eine große Stadt, wenn man nicht die Zahl der Häuser und Bewohner rechnet, sondern die Männer, welche die Welt einer Stadt verbanft.

EXERCISE 78.

Do you like this black hat?—I do not like it; the brim (Rand) is too large. — You will go away in the dark? I counsel you to remain. Your way leads (*goes*) over a river, in which there is (über welchen führt) only a very small bridge. — Why do you no more wear the fine white dress, which you liked so much formerly?—It is too narrow for me. — This is a high tower, my friend. —I do not find it so high. Have you not yet seen the tower of our town? This is a high tower!—You must not strike against this bottle. The glass is too thin; it will crack.—Can you write with this pen? — I deem it too gross (*It seems to me to be too gross*). — No, I like to write with a gross pen.—Do you not think the margin of this book too narrow?—It is neither too large nor too narrow.—This way is too narrow.—For me it is large enough.

The plural of the adjectives.

Strong declension.

N. A. Die, diese.	Gute Weine, Suppen, Brode.
D. Den, diesen.	Guten Weinen, Suppen, Broden.
G. Der, dieser.	Guter Weine, Suppen, Brode.

Weak declension.

N. A. Die guten Weine (Suppen, Brode).
D. Den guten Weinen (Suppen, Broden).
G. Der guten Weine (Suppen, Brode).

Mixed declension.

432. The mixed declension indicated refers only to the singular, while the plural follows the weak declension:
Nom, Meine guten Weine, Suppen, Brode u. s. w.

13. There is, however, for the plural another kind of a mixed form, occasioned by the indefinite numerals: viele, wenige, manche, einige, etliche, mehrere, verschiedene. After such words the strong form is employed in the nominative and accusative and the weak one in the other cases. ¹⁾

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| . A. Some good books. | Einige gute Bücher. |
| . To some good books. | Einigen guten Büchern. |
| . Of some good books. | Einiger guten Bücher. |

Er hat viel(e) schlechte und wenig(e) gute Bücher.—Er hat viel(e) te und wenig(e) schlechte Bücher.

Blaue Berge! — Schlanke Bäume! — Schwarze Wetter! (Jebel.) — In den alten großen Städten finden sich viele enge und umme Straßen. — Hohe Häuser, dunkle Straßen; hohe Fenster, tiefe Zimmer! — Neue Städte, neue Häuser. Neue Städte, breite Straßen. — Gute Bücher sind gute Freunde. — Unsere Wohnung steht in sechs kleinen und drei großen Zimmern, einer Küche, einem Keller und Boden. — Große Gärten, große Wälder. — Im Winter sind die Tage, im Sommer die Nächte kurz. — Lange Nächte, kurze Tage. — Kurze Nächte, lange Tage. — Auf krummen Wegen. — Auf spitzen Messern. — In weißen, in schwarzen Kleidern. — Auf hohen Bergen. — Auf grünen Feldern. — Aus ihren Quellen. — In tiefen Sümpfen. — In tiefen Sümpfen. — Die kleinen Häuser großer Städte. — Die kleinen Häuser kleiner Dörfer. — Gott, der große Dinge thut an uns und allen Enden.

EXERCISE 79.

What a fine country! Limpid brooks flow through green meadows! Dark forests cover the mountains.—This town has large houses, long and large streets, but one (thing) is therein: high towers.—Ladies, do your sisters always wear white dresses?—In fine weather they wear always bright dresses; but when there is bad weather, they wear dark ones. — How (in what) do you spend alone the long evenings? With what do you amuse yourselves?—We read good books. Good books are good friends; we are always well amused by them. —Does this way lead to the town?—Go on the way; you will

¹⁾ According to the usage of some writers the adjective preceded by the mentioned words has the terminations of the weak declension also in the nomin. and acc. of the plural:

Einige, mehrere, viele guten Bücher.

soon see lying before you the town with its white houses and high towers. — Through your windows you see green fields and party-coloured meadows; but I see only high houses and narrow streets. — We gain our end (*come to our end*) also on crooked ways; but we go out of our way. — Do you see the blue mountains behind this dark forest? There I reside; my house is situated at the bank of a little lake. It is surrounded with gardens and fields.

The degrees of comparison.

434. The degrees of comparison are expressed in German as in English:

1st, by adding certain terminations to the simple form of the positive;

2d, by prefixing the adverbs of comparison: *mehr, more; höchst, most.*

The former mode of comparing adjectives is called the *terminational*, and the latter the *compound* comparison.

The comparative.

435. The terminational comparative is formed by adding *er*: *klein, kleiner, small, smaller.*

436. The compound comparative, formed by the adverb *mehr*, is not in general usage. It is particularly employed, when two different qualities, attributed to the same objects, are to be compared together.

Der Garten ist mehr breit als lang. — Das Band ist mehr gelb als roth.

437. Radical adjectives, containing the vowels *a, o, u*, generally modify them in the degrees of comparison: *groß, größer; lang, länger.*

Than.

Als. Denn¹⁾.

438.¹⁾ *Denn* has become obsolete and is, except in poetry, only employed, when followed by *als*, used in an other signification: *Er ist größer als Dichter denn (not als) als Maler.*

Groß, größer; klein, kleiner.

Groß ist der Herr! Wer ist größer denn er! — Kein Ding ist groß, was man nicht größer, keins so klein, was (welches) man nicht kleiner denken kann.

Lang, länger; kurz, kürzer.

Der Winter kommt; die Tage werden immer kürzer, die Nächte immer länger.

Breit, breiter; schmal, schmaler.

Die Straße wird hier breiter. — Dieser Weg wird immer schmaler.

Hoch, höher¹⁾; niedrig, niedriger; schlank, schlanker.

Meine Wege sind nicht eure Wege und meine Gedanken sind nicht eure Gedanken. Soviel (as much) der Himmel höher ist denn die Erde, sind auch meine Gedanken höher denn eure Gedanken, und meine Wege höher denn eure Wege.

Dick, dicker; dünn, dünner.

Die Luft ist dünner als das Wasser. — Dicker Luft, dünnere Luft.

Spitz, spitzer; stumpf, stumpfer.

Wie du willst, mein Freund; dein Schwert ist spitzer und stumpfer als das meinige.

G(e)rade, g(e)rader; krumm, krümmter.

Was ist g(e)rader als g(e)rad? Was ist krümmter als krumm? Dieß Holz ist noch krümmter als das andere.

weich, weicher; hart, härter; glatt, glätter; rauh, ranher; zart, zarter; herb, herber.

Was ist weicher als Wachs? — Der Diamant ist härter als alle andern Steine. — Die Elephanten haben eine dickere und härtere Haut als alle andern Thiere. — Dieses Fleisch ist nicht nur weicher, sondern auch zarter. — Dieses Holz ist nicht nur rauher, sondern auch härter. — Ihre Kehle (throat) ist glätter denn Del.

Warm, wärmer; heiß, heißer; kalt, kälter; lau, lauer.

Es ist heute kälter als gestern. — Im Süden sind die Nächte wärmer und die Tage wärmer als bei uns. — Ich weiß deine Werke, ich du weder kalt noch warm bist. Ach, daß du kalt oder warm wärest! Weil du aber lau bist und weder kalt noch warm, werde

¹⁾ Hoch changes in the comparative its *ch* into *h*.

ich dich anspeien (to belch, spit) aus meinem Munde (Offenb. Joh. 3, 16). — Launere Rüste wehen.

Naß, nässer; feucht, feuchter; trocken, trockener.

Essen Sie von diesem Brode; es ist trockener. — Im Frühling ist die Luft feuchter als im Winter.

Süß, süßer; sauer, saurer; bitter, bitterer.

Süßer als Honig, saurer als Essig, bitterer als Galle.

Weiß, weißer; schwarz, schwärzer; roth, röther; grün, grüner; hell, heller; dunkel, dunkler.

Weißer als der Schnee, schwärzer als die Kohle, röther als das Blut, grüner als das Gras, heller als der Tag, dunkler als die Nacht.

Klar, klarer; bunt, bunter.

Klarer als die Sonne. — Bunter als der Klee (clover).

Less.

Weniger, Winder ¹⁾.

Dieses Holz ist weniger rauh. — Das Band ist weniger gelb als roth.

439. The forms of comparison are inflected like positive adjectives; thus:

Strong declension. Masc. N. Frischerer Wein. *Acc.* frischeren Wein. *Fem. N. A.* frischere Milch. *Neut.* frischeres Fleisch *zc.* *Weak declension. Masc. Nom.* der frischere Wein. *Acc.* den frischeren Wein *zc.* *Fem. N. A.* die frischere Milch. *Neut. N. A.* das frischeres Fleisch *zc.*

EXERCISE 80.

There are in your town (*your town has*) larger houses, broader streets and higher towers than in ours; you can-

¹⁾ The more — the more.

The more — the less.

The less — the more.

The more he drinks, *the more* he is thirsty.

The more one has, *the more* one wants to have.

Je mehr — desto mehr.

Je mehr — desto weniger.

Je weniger — desto mehr.

Je mehr er trinkt, desto mehr Durst hat er.

Je mehr man hat, desto (je) mehr will man haben.

however, call it a large town.—Can you make use of pens?—No, they are too blunt for me; give me some pointed.—Have you already looked over my exercise?—I have looked over (*it*), but I was scarce able to do it; you must write with blacker ink.—Whither do you lead me? The way is more and more narrowing; our stage will scarcely pass through.—I know to find here my way; the path will soon become broader.—It grows more and more cold; to-day it is still colder than yesterday.—You have always cold, my friend; for me the winter is never too cold.

Wollen wir hier nicht etwas genießen? — Lassen Sie uns eine Flasche Wein geben. — Ei, wie ist der Wein so sauer! — Versuchen Sie es; er ist wohl süßer. — Der ist ja noch saurer; er ist saurer als der. — Können Sie auf dieses Papier schreiben? Mir ist es zu glatt. Das Papier, worauf ich gern schreibe, muß noch glatter sein. — In die Tage länger werden, fängt der Winter erst an; daher heißt in dem Kalender: „Wenn die Tage anfangen zu langen, kommt der Winter.“ — Unsere Gegend ist doch wärmer als die Ihrige. — Sie nur, die Felder fangen schon an, grün zu werden. — Ja, es ist wahr, bei uns ist es rauher. — Auf den Bergen ist die Luft kälter als in den Thälern. — Wir sagen: süß wie Honig, sauer wie Essig, weil uns nichts süßer und saurer als Honig und Essig ist.

EXERCISE 81.

Copy what I have written to you.—I shall do so; but I have smoother paper, blacker ink and a more pointed quill.—Shut the window; I am cold. There has not been all that autumn a colder weather than to-day.—There is, however, not to be (*it will come*) many warmer days; the winter draws near (*is before the door*).—Do you like this wood?—I cannot make use of it; it is too soft. Do you not any harder?—Look, sir, this will do for you (*it will serve you*).—It is, indeed, harder, but it is too rough. Have you ever seen a thicker and rougher hide than the hide of this animal?—Whoever has seen the thick and shaggy hide of an elephant, will never ask in this manner.—There may be clearer and darker days, but the same day never comes again.—Is there anything whiter than the snow, greener than the grass, redder than the blood, clearer than the day, darker than the night?—That I would not expect; but there is whiter and less white snow, greener

and less green grass, redder and less red blood; there are clearer and less clear days, darker and less dark nights.—Look, here are higher and thinner legs, here a longer neck, a broader breast, said Jupiter to the horse who had bemoaned himself.

The superlative.

440. The superlative is formed by the termination (e)ß, added to the positive.

Short, the shortest.
Small, the smallest.

Kurz, der kürzeste.
Klein, der kleinste.

441. The conjunctive vowel is expressed or suppressed according to the rules of euphony and pronunciation; it is generally elided, when the final consonant of the positive is a dental or sibilant (d, t, th, s, ß, sch, z, l).

Groß, der größte; klein, der kleinste.

Von Allen, welche von Weibern geboren sind, ist Johannes der größte, aber der kleinste im Himmelreich ist größer denn er. — Man kann sich groß zeigen in den kleinsten Dingen und klein in den größten.

Lang, der längste; kurz, der kürzeste.

Im Juni ist der längste, im December der kürzeste Tag.

Breit, der breiteste; schmal, der schmalste.

Die breitesten Straßen; die schmalsten Wege.

Hoch, der höchste; niedrig, der niedrigste.

Dick, der dickste; dünn, der dünnste.

Auf den höchsten Gebirgen finden wir die dünnste, in den niedrigsten Thälern die dickste Luft.

Dick, der dickste; dünn, der dünnste; spitz, der spitzeste; stumpf, der stumpfste.

Die dicksten Leute haben oft die dünnsten Gedanken. — Klingen die heute die spitzesten sind, können morgen die stumpfsten sein.

Gerade, der geradeste; krumm, der krummste.

Der krummste Weg ist oft der geradeste zum Ziele.

Hart, der härteste; weich, der weichste.

Das war die härteste Arbeit, die ich je in meinem Leben gethan.
— Das ist die weichste Stimme, die ich je gehört.

rau, der rauheste; zart, der zarteste; glatt, der glätteste.

Das war nicht das rauheste Wort, das er mir gesagt hat. — Das
das zarteste Fleisch, das ich je gegessen. — Das ist das glätteste
ier, das ich habe.

Kalt, der kälteste; warm, der wärmste.

Aus dieser Quelle kommt das kälteste Wasser, das ich je getrun-
habe. — Diese Pflanze gedeiht nur in den wärmsten Gegenden.
Heiß braucht man nicht gern im höchsten Grade (superlative), da
chon an sich (in itself) einen sehr hohen Grad von Wärme (warmth)
bringt (express).

ß, der süßeste; sauer, der sauerste; bitter, der bitterste.

Geben Sie mir von dem süßesten Weine, den Sie haben. — Das
der sauerste Wein, den wir je getrunken. — Das ist das bitterste
rt, das Ihrem Munde entfallen.

Weiß, der weißeste; schwarz, der schwärzeste.

Dieser Schwan hat die weißesten Federn, die ich je gesehen. —
der Vogel hat die schwärzesten Federn?

hell, der hellste; dunkel, der dunkelste; klar, der klarste.

Der hellste Stern, den wir am Himmel sehen, ist der Sirius. —
war die dunkelste Stunde in meinem Leben.

EXERCISE 82.

Do not suppose that the shortest days of the year are
the coldest, and that the longest days are the warmest.
The swan has the most slender neck of all the birds.—
Is this the highest tower of the town? — Yes; is it not
high enough for you?—I supposed that it was higher.—
How narrow the streets here are!—You will always find
in the oldest towns have the narrowest and most crook-
streets. There is the broadest street of the town.—
Will you already go away? You have not yet seen the
best pictures. Come with me; I shall show them to you.
Have you no sweeter wine?—How? Is this wine not
sweet enough for you? I have given you the sweetest it,

have.—Why! I must confess that I thought it the s wine, I have ever drunk. — Have you not a more p pen?—I have given you the most pointed, I poss Which paper is whiter, this or that?—I deem this (*this seems me*) whiter than that; it is also smooth is the whitest and smoothest paper, I have ever w upon.—You have also very black ink; I have never any blacker. With whom have you bought it?—Wi N.; he has the blackest ink in the whole town.

Ist die Stimme des Fräuleins S. nicht die weichste und welche man sich vorstellen (denken) kann? — Ja, Sie haben wie viel rauher ist die Stimme ihrer Schwester! — Die ihrer ster ist die rauheste, welche ich je gehört habe. — Die Elephan ben die dickste und härteste Haut von allen Thieren. — Dieses war das zarteste und weichste auf dem ganzen Tisch; warum Sie keines davon gegessen? — Ich glaube, wir hatten gestern d testen Tag im ganzen Winter. (Ich glaube, daß wir gestern d testen Tag im ganzen Winter hatten.) — Danken Sie Gott Freund, wenn wir nicht noch Kältere bekommen. — Ich glaubt ist der wärmste Tag, den wir bis jetzt gehabt haben. — Ist es so warm gewesen? Mir schien heute der Tag nicht wärmer andern. — Bordeaux ist groß, Lyon ist größer (größer ist Lhor Paris ist die größte Stadt Frankreichs. — Sie haben Recht, mei dieses Bier ist bitter; aber warum wollen Sie es nicht trinten teres Bier ist nicht schlecht. Es ist nicht das bitterste (Bier), t genossen; ich habe schon bittereres getrunken. — In Sachsen gibt Berge (Gebirge), in der Schweiz gibt es noch höhere, aber Afi Amerika haben die höchsten Berge (Gebirge) der Erde. — Die ist größer als der Merkur und die Erde ist größer als die Venu fe ist weniger groß als der Jupiter.

Forty-sixth degree.

Radical adjectives.

442. With respect to the etymology there are distinguished two classes of adjectives as well i man as in English:

1st, the *radical adjectives*;

2d, the *derivative adjectives* formed by ar as lich (= like); ig (= y), in niedrig the syllables el, er, en, e, affixed to adje have no distinct signification, we rank the tives terminating in these affixes in the cl the radical adjectives, as dunkel, bitter, ja

1. Rough, 2. harsh, 3. sharp, **Streng.** Ein strenger (4)
4. rigorous, 5. rigid, 6. acerb, Vater, Herr, Winter; in der
7. severe. strengsten Kälte.
2. Straight, prompt, quick, ready. **Strack.**
3. Stiff, rigid. **Starr.**
3a. Tense, tight, strait. **Straff.** A full purse. Ein
straffer Beutel. — Ein Beutel
war es voll und straff.
Bürger.
4. 1. Slack, 2. loose, 3. un- **Schlaff;** — (2) Nerven; eine — (1)
bent, 4. lax. Hand.
5. Weary, tired. **Matt.**
6. Fatigued, tired, etc. **Müde.**
7. 1. Withered, 2. faded, 3. **Welf.** Welfes (3) Obst (fruit).
wrinkled.
8. 1. Solid, 2. firm, 3. hard, **Fest;** — (1) Körper; — (2) Band.
4. compact, 5. tight, 6. fast,
7. fixed.
9. Stiff, rigid. **Steif.** My legs are stiff.
Ich habe steife Beine.
0. 1. Loose, 2. slack, 3. light, **Locker;** — (1) Bahn; — (3) Boden
4. spungy. (soil); — Brod.
1. Hard. **Hart** (cf. 428).
2. Hard, dry; brittle; coy, **Spröde.**
demure.
3. Tough, tenacious, viscous. **Zäh.**
4. Soft, tender. **Weich** (cf. 428).
5. Loose, carious, rotten. **Morsch.** Ein — Apfel.
6. 1. Soft, 2. smooth, 3. tender, **Gelind.** Lind. Ein — (5) Wetter;
4. mellow, 5. mild. ein — (5) Winter.
7. 1. Mild, 2. gentle, 3. mellow. **Mild;** ein — (2) Regen (rain);
with a *charitable* hand, mit
milder Hand.
8. 1. Soft, 2. gentle, 3. mild, **Sanft;** ein — (1) Schlaf.
4. smooth.
9. 1. Wild, 2. not tamed, 3. sa- **Wild;** — (1) Thiere, Pflanzen.
vage.
0. Tame, domestic. **Zähm.**
1. Tame, familiar, submissive. **Kirre.**
2. Coarse, rude, rough. **Rauh.**
3. 1. Raw, 2. crude, 3. rough. **Roh;** — (1) Seide. A rude (1)
fellow. Ein — Mensch.
4. Plump, coarse, blunt. **Plump.**
5. Cross, great, large, big; **Grob.** A rude work. Eine
coarse, thick. grobe Arbeit.
6. Firm, solid, substantial, **Derb.**
compact, close, strong.
7. Fine, thin, slender; subtile, **Fein;** cf. **Bart.**
delicate.

Manches scheint uns roh, was nur rauh oder herb ist. — In

roheren und berbern Zeiten. G. B. D. 1, 5. — Ich erlaubte mir, grob zu sein. G. B. M.

- | | |
|--|---|
| 28. Fat, grease. | Fett. |
| 29. Fat, obese. | Feist. |
| 30. Meager, lean, thin. | Mager. |
| 31. Pale, wan, pallid. | Bleich. |
| 32. Blank, white. | Bläß. |
| 33. Fallow, tawny, pale. | Blanz, cf. weiß. |
| 34. Fallow, pale, pale-red, pale-yellow, bleak. | Kahl. |
| 35. Weak, faint, feeble, stale. | Falß. |
| 35a. Quick, swift, fast, rapid; speedy, prompt; hasty, sudden. | Flau. |
| 35b. (Rash *) quick, swift, speedy; lively, brisk, vigorous. | Schnell. |
| 35c. Fast, swift, fleet, quick; rapid. | Rasch. |
| 35d. Light, brisk, quick; agile, prompt. | Geschwind. |
| 36. Afloat. | flink. |
| 37. Heavy. | flott. |
| 38. Light. | Schwer. |
| 39. Hollow. | leicht. |
| 40. Empty, unoccupied. | hohl. Die — Hand, the hollow of the hand. |
| 41. Bare, naked. | leer. |
| 42. Fallow, neglected, unoccupied. | bloß. |
| 43. Waste, desert, desolate. | bar. |
| 44. Bald, bare, callow. | brach. Das Feld liegt —. |
| 45. Full. | ede. |
| 46. Loose. | kahl. |
| 47. Quit, even; free, clear. | voll. |
| 48. Flat, plain; shallow. | los. |
| 49. Flat, plain, level, even. | quitt. |
| 50. Even, level, smooth. | flach. |
| 51. Even, straight; direct, like. | platt. |
| 52. Straight, direct, upright. | eben. |
| 53. Oblique, sloping, wry. | gleich. |
| 54. Far (off), distant, remote. | gerade. |
| 55. Distant, remote, far. | schief. |
| 56. Near, nigh; close, imminent. | fern. |
| 57. Early; betimes, soon. | weit. |
| 58. Late. | nah. |
| 59. Scarce, rare; curious. | früh. |
| 60. Sound, healthy. | spät. |
| | selten. |
| | gesund. |

indisposed. **Krank.**
firm. **Stech.**
palsied, crippled; **Lahm.**

envious. **Blind.**
Scheel.
Taub.
id, foolish, silly. **Dumm.**
; antique, ancient. **Alt.**
outhful. **Jung.**
h; recent; modern. **Neu.**
Neif.
w; green; cool. **Frisch.**

t wird alt und wird wieder jung. **Sch.** — Ein
er Knabe war gefunden. **G. W. B.**

pious, plentiful. **Reich.**
digent, needy. **Arm.**
scanty, niggardly. **Karg.**
close, tight, narrow. **Knapp.**
stly, expensive. **Thuer.**
worthy of. **Werth.**
rves it. **Sie ist es werth.**
nk, open, indepen- **Frei.**

t, audacious. **Aus freier Hand.**
nfident. **Frech.**
rdy. **Dreift.**
Keck.

r (hunter) ist der freieste von allen Menschen. (**Göthe.**)

anxious, uneasy. **Angst.**
awful. **Bange.**
He was in great trepidation.
Es war ihm angst und bange.

shy, timid. **Blöde.**
timorous, shy. **Scheu.**
yful, cheerful. **Froh.**
clear, bright, fair. **Heiter.**
lull, gloomy, sullen. **Trüb.**
oomy, dismal. **Düster**; cf. obscure, clear, etc.
loved. **Lieb**; cf. werth, theuer.
dear. **Traut.**
icious; favourable. **Hold.**
le, approved. **Genehm.**
nd of, to like. **Freund** (sein von).
ce, to hate. **Feind** (sein von).
to dislike, to be **Gram** (sein, m. dat.).

Das ist die Stelle, die mir die liebste und wertheste
most dear and precious) geworden. S.

- | | |
|--|--|
| 97. True; real; exact. | Wahr. |
| 98. False; wrong; erroneous,
treacherous. | Falsch. |
| 99. Astray; out of the right
way. | Irr ; — sein, to be wrong,
taken. |
| 100. Wrong, amiss, in vain. | Fehl. |
| 101. Faithful, trusty, honest,
true. | Treu. |
| 102. Sure, fast, certain. | { Gewiß.
Sicher.
Genau. |
| 103. Secret, private, mystical. | Geheim. |
| 103a. Open. | Offen. |
| 104. Noble; generous. | Edel. |
| 105. Common, frequent, vulgar;
universal. | Gemein. |
| 106. Pure, clean; clear; net. | Rein. — Sauber. |
| 107. Pure, clear; true, plain. | Lauter. |
| 108. Chaste, pure. | Keusch. |
| 109. Pious, religious, devout. | Fromm. |
| 110. Good, agreeable; fair;
kind. | Gut. |
| 111. Right, just. | Recht. |
| 112. Bad; wicked; evil; ill;
sore. | Böse. |
| 113. Bad, ill, wicked, cunning;
severe. | Arg. |
| 114. Bad, ill, evil; sick. | Schlimm. |
| 115. Bad; base; mean. | Schlecht. |
| 116. To ache, pain, hurt, smart. | Weh (thun). |
| 117. Putrid, rotten; lazy, idle. | Faul. |
| 118. Idle, inactive, sluggish,
dull. | Träge. |
| 119. Brave, valiant; stout; stren-
uous. | Tapfer. |
| 120. Bold, hardy, dauntless. | Müth. |
| 121. Coward, pusillanimous. | Fleg. |
| 122. Stately; proud; haughty. | Stolz. |
| 123. Pure, mere; empty; vain;
foolish. | Eitel. |
| 124. Prudent, witty, cunning;
sage. | Klug. |
| 125. Wise, sage. | Weise. |

443. The vowels of the root are not modified in the
lowing instances:

- 1st, in all adjectives containing the diphthong au, as: fchlau, fchlauer, fchlaueſt; rauh, grau &c.;
- 2d, in the derivate adjectives terminating in e, el, en, er or an affix, as: dunfel, trocken &c.;
- 3d, all above adjectives marked with an asterisk (*).

EXERCISE 83.

a. We call lukewarm (all) that is neither cold nor warm; we call, therefore, a man who can neither rejoice nor sorrow with all his heart, „lukewarm“ (*we say of a man etc., he is a lukewarm man*). — If that be, Mr. W. is the lukewarmest man in the world; for I do not believe that he has once in his life heartily wept or laughed. — How did your business go on, my friend, since I saw you last? — Business is dull, duller than last year; we must take care to lose nothing; there is without that no profit. — You say that with so sly a face, that I cannot believe you (*it*). You have, as it seems to me, not much lost with your trade; you have grown rich (*a rich man*). — The horse is strong, the camel is still stronger, and the elephant is the strongest of all animals. — Is not Mr. D. the dullest person that you ever saw? — Why do you think him so dull? What has he said or done that might be called dull? — Yesterday he said to my sister: Ma'am, you have the softest eyes, I ever saw, and seeing her niece he exclaimed: and yours are still softer. — Yes, I must confess, that was dull enough; but he is not duller, therefore, than many others, who want to speak gallantly with ladies, and do not know how to manage it. — Our teacher is a very severe man; he is more severe than our cousins'. As to hear lazy children, they have all severe teachers, and the laziest have the severest.

b. What do you want to cut with that blunt knife? — If you think it to be too blunt, lend me yours. — With all my heart; here it is. Is it not a very fine knife? — Yes, indeed, it is bright; but it is still blunter than mine. — Tell me, my friend, how could you converse a full hour with this person? He is the most shallow-brained

man, the dullest head that may be imagined.—It is true, he is a shallow-brained person, a dull head; but what will you? he is a friend of my brother-in-law. He comes to me and converses with me, wherever he sees me.—This country is much too flat for my taste (*for me*); it is the flattest country, I ever saw.—You have never seen a flatter country, my friend? Then you have not yet seen much of the world.—I never saw gayer meadows, greener woods and richer fields. Only this sterile mountain does (*will*) not please me. There is no tree, no bush, to rejoice the eye.

Irregular comparison.

444. The following adjectives and numerals are *irregular* in their comparison:

Good, gut . Better, besser .	Best, der beste .
Much, viel . More, mehr .	Most, (der, die, das) Meiste .

444a. The forms *better* and *best* are derivated from *baz*.

More than enough.	Mehr als genug.
I must have some more.	Ich muß mehr haben.

445. Mehr, which is already comparative in itself, forms by the termination *er* the comparative: Mehrere, and also the superlative: der Mehrste, which is employed instead of der Meiste.

More, *several*. Mehrere Most. Die meisten (mehrsten). (mehr).

The forms mehrere, der meiste, die meisten are employed by preference.

Mehrere (mehr), der meiste, die meisten are adjective and substantive forms.

Several, most persons.	Mehrere, die meisten (mehrsten) Menschen.
------------------------	--

The plurality of votes, the ma- jority.	Die meisten Stimmen.
--	----------------------

Most think so.	Die Meisten denken so.
----------------	------------------------

Most of my time.	Meine meiste Zeit.
------------------	--------------------

Most time, mostly I am, etc.	Die meiste Zeit bin ich u. s. w.
------------------------------	----------------------------------

1. The most (the greatest) part. Das Meiste.

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 2. First. | Der erste. ¹⁾ |
| 3. Last. | Der letzte. ¹⁾ |
| (Last) will. | Der letzte Wille. |
| On the last day of May. | Am letzten Mai. |
| 4. The former, the latter. | Ersterer, letzterer. |
| For the first, firstly. | Für das Erste, fürs Erste. |
| The former, the latter. | Der erstere, der letztere. |

From the superlatives der erste, der letzte a new comparative form is derived: der erstere, der letztere.

Ich habe den Vater und den Sohn gesehen, ersteren in Wien, letzteren in Berlin.

Die besseren und die schlechteren Dinge sind nicht die besten und die schlechtesten, und die kleineren und größeren sind nicht die kleinsten und größten. Wir vergleichen die größeren Dinge mit den kleineren, die besseren Dinge mit den schlechteren und nennen groß und klein, gut und schlecht alle Dinge, welche größer und kleiner, besser und schlechter sind als andere. — So sind die meisten Menschen: welche viel haben, wünschen noch mehr, und welche das Meiste besitzen, glauben doch noch nicht genug zu haben. — Die Ersten werden die Letzten und die Letzten werden die Ersten sein.

EXERCISE 84.

a. That book is not one of the (gehört nicht zu den . .) best, my dear friend; there are better books; indeed, I must confess, most tales which are contained in it (*which it contains*), have displeased me; only a few (*of them*) pleased me.—But what do you think? that is a book for children.—You believe perhaps, the worst books be good enough for children? *I* do not think so; I think one should give only the best books into the hands of children, that is to say, the best that are written for children.—The winters of the last years were very mild and the summers very hot (warm).—What? was not the winter of the last year cold and rigorous enough for you? How it froze and snowed!—Yes, certainly, but only in the first and last days of January; beside that, we had the mildest weather, which may (is to) be desired in winter.—I have brought

¹⁾ The superlative *letzt* is formed from the low German *lat*, *late* (old German *laz*) and *erste* (old German *êrist*, *êrest*) from the old German *êr* (*early*).

you the first flowers out of my garden; take here also the last.

b. How do you do, my dear friend? How did business go on, since I saw you last?—I am not at all satisfied (*ich kann es nicht loben*); every thing I undertake, fails; now I shall make a last trial, and if I do not succeed in this, I shall give up my trade to my brother-in-law, who has in every thing more good luck than I.—You must read more, my friend; then your style will also improve (*es wird besser werden mit*).—I have read most of the German authors.—That is not sufficient; you must read the best ones, and not once, but several times.—Do you know better authors than Lessing, Goethe, Schiller? I have read most or, at least, the best of their works, and how often!—If that is, I know not to advise you; but I confess, your style has not improved, since I saw your last work.—If you turn over (*über-*) so much, ma'am, you will soon be at the last page; but what you gain (*ge-*) by that, I do not know.—Most people turn over (*über-*) what they are not pleased at (*ge-*), or what they do not understand (*ver-*); why should (*shall*) I read all?—Most people might also learn more than they do, and why should you not want to be better than most other (people)?—On the last and first days of a year we like (*gern*) to think over what we have done, thought, experienced, tried and accomplished.—We hope and wish always to grow better.—I believe, my son, you should work more and eat less; I see you are always the last at (*the*) work and the first at (*the*) table.

446. 1. The external, the ex- Der *äußere*.
terior, outer, outward.

2. The internal, interior, inner, Der *innere*.
inward, intrinsic(al).

3. The ut(ter)most, extreme. Der *äußerste*.

4. The in(ner)most. Der *innerste*.

5. The anterior, forward, fore., Der *vordere*.
front.

6. The posterior. Der *hintere*.

7. The foremost. Der *vorderste*.

8. The hind(er)most, last. Der *hinterste*.

9. The upper, higher, superior. Der *obere*.

10. The low(er), nether, inferior. Der *untere*. Der *niedere*.

- | | |
|---|----------------|
| 1. The uppermost. | Der oberste. |
| 2. The lowest, lowermost, nearest, undermost. | Der unterste. |
| 3. The middle, middling. | Der mittlere. |
| 4. The middlemost. | Der mittelfte. |

Der niedere wants a superlative.

The above adjectives are employed only as attributes; they are comparatives derived from the prepositions aus, an, vor, hin, ob (over, [up]on), unter, mit, nid (down).

Der äußere, der äußerste; der innere, der innerste.

Die äußeren, inneren Theile (Seiten). — Der äußere, innere Theil eines Hauses, einer Stadt. — Die inneren (äußeren) Theile eines Hauses, der Erde, des Leibes. — Die innersten Gedanken (des Herzens). — Der innere Friede.

Der vordere, der hintere; der vorderste, der hinterste.

Der vordere Theil (the fore or front part). — Die vordere Seite des Hauses (the frontispiece). — Der vordere, hintere Theil des Hauses, des Leibes, des Kopfes. — Die vorderen Zimmer.

Der obere, der untere; der oberste, der unterste.

Der obere Theil. — Das obere Zimmer (the upper room). — Die oberste Seite (the upside). — Der obere (oberste) Stock. — Der obere Rhein, die obere Stadt. — Die oberen Schulen. — Der oberste Platz (Stelle) am Tische (the place at the top of the table). — Der unterste Platz (Stelle) am Tische (the bottom of the table). — Auf dem obersten, auf dem untersten Platze, am obersten Ende sitzen (to sit at the top, at the bottom of the table). — Der untere, unterste Theil des Berges. — Die untere Stadt. — Die unteren Schulen. — Der untere (unterste) Stock (the ground-floor). — Die unteren Zimmer.

Der mittlere, der mittelfte.

Der mittlere Stock. — Von mittlerem Alter (middle-aged).

To err, to be wrong, mistaken. Irren.

To let, hire.

Vermiethen.

To cover, veil.

Verdecken.

Fortune, luck, felicity, prosperity. Das Glück, es.

Die erste, oberste Stell' im Stall ist besser als der letzte, unterste Platz in der Königshall'. — Es ist kein Lob, der erste und oberste im Lande zu sein, und kein Adel, als der unterste und letzte erscheinen zu müssen, da zu den obersten Stellen diejenigen gelangen, welche die Vordersten sind, wenn es gilt zu schmeicheln und zu verrathen, und die Hintersten immer die Untersten bleiben. — Das Äußerste und Innerste der Dinge ist eins und dasselbe dem.

jenigen, welcher das Aeußere im Innern und das Innere im Aeußeren erkennt.

EXERCISE 85.

a. This picture represents the frontispiece of our house. —Yes, I know it by the windows of the upper story; those of the middle story and of the ground-floor are covered by (the) trees.—But the roof of the house seems to me too low at the picture; but I may be mistaken; I cannot represent to myself the exterior parts of the house still as well as the interior; I fancy of seeing still before me the rooms of the middle story, in which I was living.—Should you not know a lodging for me?—I know, of course, a lodging in the interior part of the town; but I do not think that you will be pleased with it.—Why not?—There are in the upper story of my uncle's new house some rooms to be let; but the windows do not look upon the street, but upon the yard.

b. You were not, as it seems, much amused yesterday, my friend. What was it that displeased you?—You had given me the very worst place at table; that could not please me.—What? was the place at the top of the table not good enough for you?—I should have liked sitting at the bottom of the table, if I had not had Mr. B. at my side.—I don't care, if I am pleased at the top or at the bottom of the table, if only I am amusing myself. Yesterday I was, indeed, placed at the top of the table, but had also the very most insipid person at my side. I do not ask, who is placed at the top or at the bottom of the table; the place does not make the man, but the man (makes) the place.—We call „foot“ the undermost, and „summit“ the uppermost part of a mountain.

Forty-seventh degree.

Numerals.

Cardinal numerals.

1. eins.
2. zwei.

3. drei.
4. vier.

· fünf.	30. dreißig.
· sechs.	40. vierzig.
· sieben.	50. fünfzig.
· acht.	60. sechzig.
· neun.	70. siebzig.
· zehn.	80. achtzig.
· elf (eiff).	90. neunzig.
· zwölf.	100. hundert.
· dreizehn.	101. hundert (und) eins.
· vierzehn.	102. hundert (und) zwei.
· fünfzehn.	120. hundert (und) zwanzig.
· sechzehn.	200. zweihundert.
· siebenzehn.	1000. tausend.
· achtzehn.	20,000. zwanzigtausend.
· neunzehn.	100,000. hunderttausend.
· zwanzig.	1,000,000. eine Million.
· einundzwanzig u. s. w.	1,000,000,000,000. eine Billion.

Declension of the cardinal numerals.

17. If the numeral *ein*, either alone or with an adjective, is joined to a substantive, and not preceded by any other declinable word, it follows the inflection of the indefinite article *ein*, *eine*, *ein*; e. g. *ein* (one) (großer) Garten, *eine* (große) Wiese; *ein* (großes) Haus.

here is only <i>one</i> God.	Es ist nur <i>Ein</i> Gott.
he has only <i>one</i> brother and sister.	Er hat nur <i>einen</i> Bruder und <i>eine</i> Schwester.
they live in <i>one</i> and the same house.	Sie leben in <i>einem</i> und <i>demselben</i> Hause.

18. When it stands alone, either in an absolute sense or relating to some substantive understood, it is declined according to the strong adjective declension: *einer*, *eine*, *eines*.

Wie viele waren es? — Es war nur *Einer*. — Auch nicht *iner* war da (not one even was there). — Nicht *zwei* Bücher, abern nur *einer*. — Nicht *zwei* Bücher, sondern nur *eines*.

18a. If the numeral *ein* is preceded either by the *definite article*, by a *demonstrative* or *relative pronoun*, or by an *indefinite numeral*, it is inflected like an adjective of the weak declension.

Der (dieser) *eine* Mann, die (diese) *eine* Frau, das (dieses) *ne* Kind.

Ein, in connection with other numerals, is generally not declined; as: Ein und zwanzig Jahre.—Am ein und dreißigsten Tage.—Tausend und eine Nacht.

449. The neuter form *eins* is substantively employed in counting and in indicating the clock:

Eins, zwei, drei u.—Eins ist keins (*once is no custom*).—Ein mal eins ist eins (*one multiplied with one produces the number one*).—Ein Uhr. Es ist eins (*it is one o' clock*).

450. In the compound numeral expressions „*eins*“ is employed, when preceded by an other numeral, and „*ein*“, when followed by one, as ein hundred; hundred und eins.

451. In general the other numerals are not declined, when the case is sufficiently marked by other words.¹⁾

Ich habe die Sache zwei Freunden erzählt. — Er wird von zwei Männern geführt. — Er fährt mit vier oder sechs Pferden.

However, the numerals are to be inflected, when the substantive is omitted or when the cases are not sufficiently marked by other words.

Freunden gilt das dritte Glas, zweien oder dreien. — Alle neun werfen. — Einer von Neunen (*one from among nine, one of nine*). — Mit sechs fahren (*to ride in a coach with six*).

Ich bin die Mutter dieser Fünfe (*of these five children*). — Er mag noch in den dreißigen stehen. Götze. — Von zwanzigen starb einer.

The *minute*.

Die *Minute*.

¹⁾ Zwei and drei form the genitive *zweier* and *dreier* and the dative *zweien*, *dreien*; the other cardinal numerals take in the nom., gen. and acc., if they are declined, the termination *e* and in the dat. *en*. But almost only the numerals from vier to zwölf take the terminations in the mentioned instances. The other numerals are inflected only by exception. Comp. the expressions: in den zwanzigen, dreißigen, vierzigsten stehen.

The multiplication-table of the witch.

Aus eins mach' zehn
Und zwei laß stehn
Und drei mach' gleich:
So bist du reich (rich).
Vertier' die vier
Aus fünf und sechs,
So sagt die Hex' (witch),
Mach' sieben und acht,
So ist's vollbracht (done);
Und neun und eins,
Und zehn ist keins,
Daß ist das Hexeneinmaleins.

Ötthe.

Mit vieren fährt sich's schon bequem (comfortably),
Mit sechsen ist es nicht zu viel;
Und wo's nicht mit drei schlechten geht,
Zwei gute verderben nicht das Spiel;
Und wenn es nicht mit zweien geht,
Kommt man mit Einem oft an's Ziel;
Wenn einer nun mit fünfen will,
Ich hätte gerade nichts dagegen:
Ein fünfter gleiche die Biere aus,
Wo's zu fahren gilt auf krummen Wegen;
Und wenn die sechse sind zu schwach,
Ein siebter läme dir gelegen,
Und wem's mit neun und zehn gefällt:
Mit Gott! ich geb' ihm meinen Segen.

n der langen Zeit unseres Lebens muß man vieles erleben und erdulden, was man gerne nicht erlebte. Denn ich setze (I take o be) des Menschen Alter auf siebenzig Jahr. Diese siebzig Jahr(e) machen fünf und zwanzigtausend und zweihundert Tage; und da rechne ich noch keinen Schaltmond (intercalationth). Soll nun ein Jahr um das andere noch einen Mond haben, daß die Zeiten gehörig (duly) zusammentreffen, so geben ebenzig Jahr noch fünf und dreißig Schaltmonde; das tausend und fünfzig Tage. Von allen diesen Tagen, die siebenzig Jahre betragen sechsundzwanzigtausend zweihundert und fünfzig, geht es uns nun an keinem einzigen (not f them) gerade so wie an den andern. Herobot.

EXERCISE 86.

Waste no time; think not: one hour is no hour. Think an hour consists of sixty minutes. Ask thyself what be done in a minute. Number the minutes that have

become the mother of great deeds. The year consists of twelve months, the month of thirty or thirty-one days, the day of twenty-four hours and the hour of sixty minutes. Without months no year, without hours no day, without minutes no hours. He who wastes his minutes, wastes his hours, days, months and years. — You must wait a short time longer you will not lose a farthing.—What avails, if I wait or not? I have been waiting these ten years and not yet received the thousand five hundred florins which your cousin owes me. I shall wait not a minute longer.—Only listen to me; you will understand me.—I have been listening to you this hour and these twenty-five minutes, and have not understood you; I don't know what you want.—The alphabet consists of twenty-four letters; but whoever can only copy these twenty-four letters, does not yet know how to write. A language does not consist of so or so many thousands of words; he who knows all the words contained in a dictionary, does not yet for that know the language.

Ordinal numerals.

1. The first, <i>der erste</i> .	23. <i>Der dreiundzwanzigste</i> &c.
2. The second, <i>der zweite</i> .	30. <i>Der dreißigste</i> .
3. The third, <i>der dritte</i> .	31. <i>Der einunddreißigste</i> .
4. The fourth, <i>der vierte</i> .	40. <i>Der vierzigste</i> .
5. The fifth, <i>der fünfte</i> .	50. <i>Der fünfzigste</i> .
6. The sixth, <i>der sechste</i> .	60. <i>Der sechzigste</i> .
7. The seventh, <i>der siebente</i> .	70. <i>Der siebenzigste</i> .
8. The eighth, <i>der achte</i> .	80. <i>Der achtzigste</i> .
9. The ninth, <i>der neunte</i> .	90. <i>Der neunzigste</i> .
10. The tenth, <i>der zehnte</i> .	100. <i>Der hundertste</i> .
11. The eleventh, <i>der elfte</i> .	101. <i>Der hundert und erste</i> .
12. The twelfth, <i>der zwölfte</i> .	102. <i>Der hundert und zweite</i> .
13. The thirteenth, <i>der dreizehnte</i> .	103. <i>Der hundert und dritte</i> &c.
14. The fourteenth, <i>der vierzehnte</i> .	200. <i>Der zweihundertste</i> .
15. The fifteenth, <i>der fünfzehnte</i> .	300. <i>Der dreihundertste</i> .
16. The sixteenth, <i>der sechzehnte</i> .	400. <i>Der vierhundertste</i> .
17. The seventeenth, <i>der siebenzehnte</i> .	500. <i>Der fünfhundertste</i> .
18. The eighteenth, <i>der achtzehnte</i> .	600. <i>Der sechshundertste</i> .
19. The nineteenth, <i>der neunzehnte</i> .	700. <i>Der siebenhundertste</i> .
20. The twentieth, <i>der zwanzigste</i> &c.	800. <i>Der achthundertste</i> .
21. <i>Der einundzwanzigste</i> .	900. <i>Der neunhundertste</i> .
22. <i>Der zweiundzwanzigste</i> .	1000. <i>Der tausendste</i> .

452. The ordinal numerals are derived from the cardinal ones by the terminations *te* and *ste*; *te* joins with

numerals from *zwei* to *neunzehn*; all the other cardinal numbers are formed by *ße*.

It is to be observed that the terminations *te* and *ße* do not join with the last member of a cardinal number composed of several ciphers. Der *sechszundzwanzigste*. Der *achthundertvierunddreißigste*.

By the rapidity of pronunciation the „*dritte*“ or rather der *drit-te*, from *drit(e)* (mhd.), has been changed to der *dr-ite*, and der *acht(e)te* into der *acht-te*.

Wie Sie das erste oder zweite Buch?—Ich habe das dritte.

Frage.

Mein Freund, was ist das Publikum?
Ich weiß es nicht, ich bin zu dumm.

Antwort.

Wenn Einer auf der Straße steht,
Ein Anderer vorüber geht,
Und noch ein Dritter kommt herbei,
Dann sind es ihrer eben drei.
Die drei die bleiben auch nicht stumm,
Doch ist es noch kein Publikum.
Tritt nun ein vierter zu den drei'n,
Sind's ihrer viere im Verein;
Ein fünfter kommt; jetzt geht's im An,
Ein sechster, siebter tritt hinzu,
Der achte, neunte rennt herbei
Und fragt, was hier zu sehen sei;
Da kommt der zehnte und fragt: Warum
Versammelt sich hier das Publikum?

The ordinal numbers follow the declension of the adjectives and take the terminations of the strong and weak declension.

In German as well as in English the cardinal numbers are employed:

1) for designing the order of the days in a month:

What day of the month ¹⁾ is it?	Den wievielften (wieviesten) (des Monats) haben wir? Der wievielte ist es?
It is the first.	Wir haben den ersten; es ist der erste.
It is the second.	Wir haben den zweiten; es ist der zweite.
It is the twelfth.	Wir haben den zwölften; es ist der zwölfte.

2) For distinguishing the persons, particularly the princes of the same name.

Lewis the Fourteenth.	Ludwig der vierzehnte.
A quarter of the (a) year. Three months.	Ein Vierteljahr.
Half a year. Six months.	Ein Halbjahr. Ein halbes ¹⁾ Jahr.
Three quarters of a year.	Drei Viertel Jahr.
A year and a quarter.	Fünf Viertel Jahr.
Four weeks.	Vier Wochen.
Fourteen days. A fortnight.	Vierzehn Tage.
Eight days, a sennight.	Acht Tage.
This day week.	Heute über acht Tage.
Eight days ago.	Heute vor acht Tagen.
To-morrow fortnight.	Morgen über vierzehn Tage.
Every other day.	Einen Tag um den andern.
At what o'clock?	Um wieviel Uhr?
What o'clock is it?	Wieviel Uhr ist es?
At (about) one o' clock.	Um ein Uhr. Um eins.
At (about) six o' clock.	Um sechs (Uhr).
Half past twelve.	Half eins (ein Uhr).
Half past one.	Half zwei (Uhr).
At half past four.	Um half fünf (Uhr).
It was a quarter past six.	Es war ein Viertel auf sieben (Uhr).
A quarter to seven.	Drei Viertel auf sieben (Uhr).

¹⁾ 457. The names of the months are: Januar, January; Februar, February; März, March; April, April; Mai, May; Juni, June; Juli, July; August, August; September, September; Oktober, October; November, November; Dezember, December.

2) **Half.**

Half an hour.
Half a pound.
Half way.

Halb.

Eine halbe Stunde.
Ein halbes Pfund.
Auf halbem Wege.

twelve o' clock.	At noon.	Um zwölf Uhr (Mittags).
midnight.		Um zwölf Uhr (Nachts).
		Um Mitternacht.
e clock strikes twelve.		Es schlägt zwölf (Uhr).
has struck twelve o' clock.		Es hat zwölf geschlagen.

The fractional numbers.

8. The fractional numbers are formed by adding *tel* (from *Theil*, part) to the cardinal ones. The affix is contracted with the termination of the cardinal numbers in the same manner as *te* with *acht*. *Ein Drittel*, ein Viertel is said instead of *ein dritte-tel* or *Theil*, ein vierte-tel or *Theil*.—"Ein Zweitel" is never employed; it is supplied by *ein halb*, a *half*. A third, ein Drittel; a fourth, a quarter, ein Viertel; a fifth, the fifth part, ein Fünftel; a twentieth, ein Zwanzigstel, ein Dreißigstel, &c.; ein Hundertel, ein Tausend(s)tel.

9. These expressions are employed as denominators of the fractions and the cardinal numbers as numerators.

ow great, large? what size? Wie groß?
ow long? What length? Wie lang?
ow long (what length) is your Wie lang ist Ihr Garten?
garden?
hat height (how high) is this Wie hoch ist dieser Baum?
tree?

30. The expressions of measure depending on the adjectives *lang*, *long*; *breit*, *broad*; *hoch*, *high*; *tief*, *deep*, are in the accusative, as well as the expressions indicating the age and relating to the adjective *alt*.

he house is 50 feet long and Das Haus ist 50 Fuß lang und
25 feet broad. 25 Fuß breit.

Dieses (Stück) Tuch ist zehn Ellen lang und zwei Ellen
weit. — Ein Fuß ist 12 Zoll lang (enthält 12 Zoll). — Dieses
aus ist 24 Fuß tief.

ow old are you?	Wie alt sind Sie?
am twenty years old.	Ich bin zwanzig Jahre alt.
e has reached an age of a	Er ist hundert Jahre alt geworden.
hundred years.	

EXERCISE 87.

a. Will you not rise to-day? — Why shall I already rise? What o'clock is it? — It is seven o'clock. Will you be sleeping till noon? I rose at four o'clock and wrote and translated already eight exercises.—He who grows a hundred years old and will be sleeping every day an hour more, sleeps off four or five years more of his life.—What a life this man leads! From nine o'clock in the evening till seven o'clock in the morning he is sleeping; from seven till eight o'clock he will yawn; at eight o'clock he rises, at nine o'clock he is taking a drive, whence he returns about noon in order to eat and drink, as he likes. —On the first, second and third of January the sun rises at seven o'clock and fifty-five minutes; from the fourth till the eighth of the same month at seven o'clock fifty-four minutes; the sun sets on the first of January at four o'clock fourteen minutes, on the second at four o'clock fifteen, on the third at four o'clock sixteen, on the fourth at four o'clock seventeen, on the fifth at four o'clock eighteen, on the sixth at four o'clock twenty, and on the eighth at four o'clock and twenty-one minutes. On the thirty-first of January the sun rises already at seven o'clock and thirty-three minutes and sets at four o'clock and fifty-four minutes. — Tell me when the sun will rise and set (on) the twenty-ninth of February, on the thirty-first of March, on the thirtieth of April and on the last (day) of every month from May till December.

b. If you know to think, it is the same, if the thought comes into the world at a quarter or half past eleven, or at a quarter to twelve, at one, two or three o'clock or at any other hour. Thoughts belong to Eternity and not to Time. But what you are thinking and talking for others, time and hour is a great thing to; for the first of January of every year is another date than the thirty-first of December of the same year.—It is no honor to be seventy years old, if you are not wise for twenty.—Luther says: Whoever is not handsome at twenty years of age, not strong at thirty, not wise at forty, not rich at fifty, will not be either of them in all his life.

Forty-eighth degree.

The adjective adverbs.

In German the adjectives are employed as adverbs without any termination. The qualificative adverbs, therefore, do not differ, as for the grammatical form, from the predicative adjectives.

Examples in which the predicative adjectives and the adverbs are put in parallel:

<i>Adjective.</i>	<i>Adverb.</i>
unkel.	Er schreibt dunkel.
edel (ein edler Mensch).	Er denkt edel.
höhn.	Er spricht höhön.

Examples in which the attributive adjectives and the adverbs are put in parallel:

Der große Mensch denkt groß von sich und von der Welt, der klein und niedrig. Platen. — Der schlechte Mensch denkt von Gott, der gute gut. Lavater. — Die größte Sache gut verrichten, die kleinste schlecht. L. Scherer. Laienbr. — Mit Aug' und Ohr und Sinnen lebst du schon groß im Pausen der Natur. L. Scherer. Ebr. — Wer es versteht, sich zu helfen, bedarf der Menschen schwache Hilfe nicht.

1. Groß. 2. Klein.

Er handelt groß (*nobly*). — Das war klein (*basely, meanly*).

3. Lang. 4. Kurz.

Er hat lang (*long*) gelebt; aber man soll nicht fragen, wie sondern wie jemand gelebt habe. — Frage nicht lange (do not ask many questions), und wenn du gefragt wirst, so antworte kurz (give a short answer). — Bei einer Sache zu kurz (to come short of). — Kurz und gut (in short). — Ich habe entfangen kurz und gut dem Theater, zu dem Sie doch in Talent haben. (Goethe.)

Er lebt spärlich (to live scantily). — Wer nicht viel hat, darf breit machen (to give one'sself airs) und muß schmal sein.

5. Hoch. 6. Niedrig. 7. Tief.

Hoch fliegen, springen, steigen ¹⁾. — Der Adler fliegt hoch (the eagle flies at a great height). — Wer hoch steigt, fällt tief (the higher standing, the lower). — Die Sonne steht hoch (the sun is high). — So hoch sie auch standen (high as they were in rank). — Stell' auch den Menschen noch so hoch (to esteem highly), nur laß ihn auf der Erde (L. Schiefer). — Lassen wir Freunde und Feinde hoch leben (let us toast friends and enemies)! — Der Herr sei hoch gelobt! Hoch gelobt sei Gott (the Lord be blessed)! (Psalm 40 und 70).

Die See geht hoch (the sea runs high). — Ihr seht, wie hoch der See geht (Schiller, Tell). — Das Herz schlägt hoch (the heart beats high). — Niedrig spielen (to play low). — Wer klein und niedrig (basely, meanly) denkt und fühlt, kann nicht groß und edel handeln. — Der Schnee liegt tief (the snow lies deep). — Das Schiff geht tief (the ship draws much water). — Tief denken (to think profoundly). — Er fühlt tief (he has a great depth of feeling). — Tief fallen (to fall from a great height). — Tief in die Nacht hinein arbeiten (to work till late in the night).

8. Dick. 9. Dicht. 10. Dünn.

Das Getreide, das Gras steht (is) dick, dicht, dünn. — Das Geld ist dünn bei ihm gesäet (he is not very flush of money). — Wer dünn säet, kann nicht dick ärnten (to reap).

11. Weit. 12. Eng. 13. Knapp.

Weit gehen, werfen, tragen, sehen (to walk or go, throw, carry, see far). — Sehr weit von hier. — Die Sache geht sehr weit (that is going far). — Zu weit gehen (to go too far). — Wir sind schon weit im Jahre (far advanced in the year). — Das heiß' ich weit gesucht, hergeholt (far fetched). — Ihr solltet sehen, wie weit (what great progress) wir kommen müßten, wenn wir unsere Uebungen so fortsetzten. — Wie weit ist es von hier nach Paris (how far is it from here to Paris)? — Es ist weit mit ihm gekommen (he is far gone). — Das geht zu weit (that is too much).

14. Gerade. 15. Krumm. 16. Schief.

Er war der Mann nicht, mit dem man gerade (freely) handeln konnte (Göthe). — Ich gehe krumm (to stoop). — Wie kannst du gerade gehen (to go straight [way]), wenn der Weg, den du genommen, krumm läuft (the way you took, is crooked)? — Sie hält sich immer gerade (to keep upright), krumm (to stoop). — Schief schneiden (to cut across), schreiben (to write slanting), gehen

¹⁾ To rise; get up.

Steigen, flieg, gestiegen.

walk awry). — Die Sache geht schief (the affair goes wrong).
Schief denken (to think, reason crookedly).

18. Klar. 19. Hell. 20. Licht. 21. Dunkel.

Der Mond scheint hell (the moon shines bright). — Dieses
ht brennt nicht hell. — Hell denken (to have a clear under-
standing). — Hell sehen. — Klar singen, sprechen (clearly). — Man
) die Berge nur dunkel (indistinctly). — Setz seh' ich klar, jetzt
rd es hell mir vor den Augen; und was ich dunkel erst geahnt,
s steht licht mir jezo vor der Seele. — Es gibt nur immer we-
j große Herzen, die klar die Welt verstehen. (L. Scherer.)

22. Bunt.

Hier geht es bunt zu (there is a great bustle), gerade so, wie
mir recht ist. (Göthe.)

3. Leise. 24. Laut. 25. Still. 26. Sacht. 27. Sanft.

Mignon las laut (aloud). Göthe. — Sie weinte laut und
h. (Göthe.) — Er erlaubte sich laut zu denken. (Göthe.) — Der
raf mußte laut lachen. (Göthe.) — Die Schauspieler (actors) sprachen
ut genug. (Göthe.) — Mein Freund, reden Sie leise (low). —
ie Baronesse sah Wilhelm an und redete leise mit der Gräfin. (G.)
Sie kam still (silently). — Dabei steht man nicht still (to
and still). — Bist du weise, so trägtst du still was ist und was
schieht. — Kennst du das Land wo . . . Ein sanfter Wind vom
auen Himmel weht, die Myrthe still und hoch der Lorbeer steht?
Göthe.) — Das Kind schlief sanft (softly, calmly, sweetly). —
ie legte den Kopf sanft (gently) auf ihn. — Er machte die Thüre
chte zu. (Göthe.)

8. Rauh. 29. Roh. 30. Herb. 31. Hart. 32. Glatt.

Zart empfinden, fühlen (to be delicate, of fine feelings). —
art behandeln (to treat fondly). — Rauh, roh behandeln (harshly,
ughly, with brutality). — Diese Früchte schmecken herb.

33. Weich. 34. Hart.

Weich liegen (to lie upon a soft couch, etc.). — Hart
gen (to lie upon a hard bed, etc.). — Es friert hart (it freezes
rd).

35. Streng. 36. Mild. 37. Gelind.

Melina befaß streng (with severity), sie sollten sie nicht weg-
hen lassen. — Ich nahm mir vor, sie sehr streng zu halten (to
eat). — Streng bestrafen (to punish rigorously). — Milde,
linde behandeln (to treat one mildly, gently).

Er hat hoch gestanden, um nicht tief zu fallen. — Er stand so lange hoch, als andere nicht wußten, wie niedrig er dachte; man glaubte, um hoch zu steigen, müsse man groß sein, müsse man groß und edel denken und fühlen. — Frage nicht, ob ein Mensch hoch oder tief steht, um zu wissen, wer er sei, wie er denke. — Er sprach: Es sei gewagt! Er hatte Recht. — Für den, welcher nicht um sein Geld spielt, gibt es gleich, ob er niedrig oder hoch spielt: er gewinnt für sich und verliert für andere. — Der Mensch kann nicht hoch oder edel geboren werden, er kann nur durch sich selbst gut und edel werden und er kann nicht höher stehn, als er sich selbst stellt durch seine Thaten. Er kann nur edel, gut und groß werden und sein, wenn er groß und edel denkt, rein und lauter fühlt, schön und edel und gut handelt.

EXERCISE 88.

My cousin complains of you. He says you have treated him rudely and uttered harsh words against him.—Of course, it may be that I have spoken somewhat roughly to him, but do not think that a coarse word came out of my mouth.—That may be, but a man as delicate (*who feels as tenderly*) as a tender woman may think coarse many things that seem only rude to you.—I cannot say anything, I was in the adjoining room; I heard both of you speaking aloud, but did not understand anything.—What is the matter with the little child? She was crying loudly, when I came into the room.—I don't know what has happened to her; she is always crying, when only one rude word is said to her; she is a very weak child, that cannot bear a hard word.—Pray, sir, do not believe what my uncle says of me; believe me, I am not to be made weeping so easily.—I will patiently bear every thing; what am I the better for crying (*loudly*) and lamenting? But I should have hoped seeing myself milder treated by my aunt. No day passes away, but I am harshly censured, I am hearing a rough word, I have not merited.

38. Starr. 39. Schwach. 40. Starr. 41. Strack.

Es regnet, friert stark (*hard*). — Einige Männer hatten stark getrunken (*to drink hard*). — Sie sah ihm starr (*fixedly*) in die Augen.

**42. Warm. 43. Heiß. 44. Kalt. 45. Naß. 46. Feucht.
47. Trocken.**

Die Sonne scheint sehr warm. — Warm, heiß essen, trinken

(to eat warm, hot victuals, lukewarm liquors). — Warm halten (to keep . . . warm). — Sie wohnen hier sehr kalt (you have a very cold lodging here). — Etwas kalt essen, trinken (to eat, drink anything cold). — Ich hielt mich kalt (cold) gegen sie. — Naß liegen. — Trocken liegen, stehen, sitzen. — Er empfing ihn, antwortete ihm sehr trocken (very bluntly, coolly). — Sie lehrte sich zu dem alten Herrn, der immer noch trocken (coolly) dabei stand und sagte. . . . Gütliche.

48. Schnell. 49. Geschwind. 50. Rasch. Cf. langsam. 51. Gemach.

Gehen Sie nicht so geschwind, rasch und schnell (fast). — Ich wußte nicht, was ich geschwind (immediately) sagen sollte. — Die Stunden vergehen ihm sehr schnell (to fly). — Gemach gehen (gently, slowly). — Nur gemach, mein Herr (but softly, sir)!

52. Schwer. 53. Leicht.

Er hört schwer (hard). — Es fällt ihm schwer zu sprechen. — Wie schwer hielt es! — Das ist leicht gesagt (it is an easy thing to say so). — Es wird mir leicht um's Herz (my heart is much eased). — Sie sehen leicht (well), daß . . .

54. Gut. 55. Wohl. 56. Schlecht¹⁾.

57. Schlimm. 58. Böse. Böse. 59. Weh. 60. Uebel.

Das geht, steht gut (is, goes well). — Sie glaubte diesmal ihre Sachen recht gut gemacht zu haben. — Haben Sie wohl (well) geschlafen? — Dieses gefällt mir wohl (I am much pleased with it). — Sie haben wohl daran gethan, daß . . . — Es geht ihm schlecht (he is bad). — Schlecht (badly) lesen, singen. — Er spricht schlecht von ihm (he speaks ill). — Der Vater sah so böse aus (to look angry). — Weh thun (to hurt). — Der Kopf thut ihm weh (to ache). — Mein Kind, thue Niemanden weh, thue Jedem wohl. — Es that mir weh, aber bald waren sie vergessen. — Sie declamirte nicht übel (not badly, pretty well). — Im fünften Akte übel (ill) behandelt werden.

61. Schön. 62. Hübsch.

Schön schreiben, singen, tanzen (to write etc. beautifully). — Gott selber sprach's, daß ihm die Welt so schön gelang; darf Menschen nicht ihr Werk gerathen dünken? — Das steht dir hübsch (that suits you well).

¹⁾ Schlecht signifies originally: schlicht (genuine, simple); cf. Job 1, 1. Es war ein Mann im Lande Uz; derselbe war schlicht und recht.

63. Wacker. 64. Tapfer. 65. Feige.

Wacker arbeiten (to work hard). — Er hat seine Rolle wacker gespielt (he has played his part capitably). — Er hat sich wacker gehalten (he has behaved well, gallantly, bravely). — Und mein Bruder half ihm wacker dazu (Goethe). — Tapfer arbeiten (to work with zeal), trinken (to drink famously). — Halte dich tapfer (keep firm)!

66. Wahr. Cf. unwahr. 67. Falsch. Cf. richtig.

Sprechen Sie wahr mit mir (tell me the truth)! — Sie reden sehr wahr, daß (you speak most truly)... — Falsch singen (to sing out of tune). — Wer ein Stück (a play) versteht, wird niemals ganz falsch spielen.

68. Froh. Cf. betrübt, traurig. 69. Munter. 70. Heiter. 71. Trüb.

Lebe gut und froh! — Des Lebens froh werden (to enjoy the pleasures of life). — Er ist immer heiter und arbeitet den ganzen Tag froh und munter. — Mancher Tag fängt heiter an und endet trübe. — Er sieht trüb aus (he has a gloomy look).

72. Frisch.

Er sah so frisch (he looked as freshly) und wacker aus als ein dreißiger (Goethe). — Frisch gewagt ist halb gewonnen (fortune favours the bold).

73. Früh(e). 74. Spät.

Sie kommen so spät (late) und wollen so früh (soon) wieder fortgehn. — Heute früh (this morning) hab' ich das Gedicht gelernt; jetzt will ich es declamiren (Goethe). — Sie kommen zu spät (too late). — Er komme früh oder spät (soon or late), er soll mir willkommen sein.

75. Gewiß. 76. Sicher.

Er wird gewiß, sicher (surely) kommen. — Verstanden hast du mich gewiß. — Sie irren sich sicher (you surely lie under a mistake).

77. Genau.

Ich kenne diesen Herrn genau (to know perfectly, very well). — Sich genau an eine Regel halten (to follow a rule exactly). — Er nimmt es damit zu genau (he takes it too strictly). — Genau untersuchen (to search minutely, narrowly).

78. Gern.

sich gern loben (he loves or likes to hear himself). So höre ich Sie einmal gern! — Alle hatten genug zu thun (they all had enough to do), was zu thun (to do). — Wie gerne glaubte Wilhelm, wie gern ließ er sich hören, daß . . . (Görke). — Ich hörte gern von Gott (I heard gladly of God). — Deinen Willen, mein Gott, thue ich gern (§§. 40, 9).

EXERCISE 89.

step in now?—Step in, but go gently that no one hear you.—When I met your cousin to-day, he laughed at me and then set up a laugh. My cousin exclaimed, how are you looking? What a hat on your head!—Yes, such is this man; he is not pleased with, and thinks fault with everything.—Do you think that suits me so ill?—Not at all; you had never thought that would have better suited you.—Take well care of everything.—In order to take care you must learn to see with a quick eye and know, of course, whom to confide in and to whom to mistrust.—You have been clearly directed how to do and how you have to do it. You need not ask any farther. — Consider well everything that you have to do; but when you have considered it, act

keine Sache so klein dünken, daß du sie nicht gut verrichtest; das kleinste Ding ist gut und groß genug für dich, um es gut zu verrichten. — Auf euerem Theater sieht es zu bunt aus; es gibt die besten und schlechtesten Stücke.—Wir fragen nicht, was ihr solltet, sondern spielen, was gefällt. Die guten und die schlechten gefallen, die einen wie die andern. Wir denken, alle Stücke gut, wenn sie nur gut gespielt werden.—Ja, wenn das noch nicht ist, ihr spielt die schlechten Stücke nicht gut und die guten nicht; ihr macht durch euer Spiel die schlechtesten noch schlechter und die guten spielt ihr so schlecht, daß man nicht weiß, was man gut ist. Die meisten Schauspieler verstehen nicht einmal die Stücke zu spielen haben; denn verstanden sie auch nur ihre Stücke würden sie so gar schlecht spielen.

EXERCISE 90.

God! How (*the*) time passes! I have come to you late, and now it is already three o'clock. But

I don't wonder that time seems so brief to me; when one is conversing with you, hours pass very quickly. One forgets easily time and hour and at last wonders the forenoon has passed and afternoon arrived.—But what do you think of your uncle? Do you think that he understands how to entertain other people?—Whoever understands him, is very much amused by him; he does not speak much and he speaks only, when he has something to say. Every word of his (*of him*) is a thought.—Yes, you are right; he speaks little, but over all he says, there is to be meditated a great deal. He wrote several maxims in my album which say many things in a few words: Meditate profoundly; thy life be pure and devout (*live purely and devoutly*); act well and nobly; say only what thou thinkest, and think only what thou mayest say; learn (how) to bear easily what is heavy; and when life will be heavy to thee, take comfort by the poet's word: that death is easier than life and will become easy to every one, who knows in every moment of his life how to live and die well. Whoever learns how to die well in his life, will know also how to live in death.

EXERCISE 91.

What do you now say of your cousin?—What do you say of a man who could treat you so ill? Did I not always advise you to have no intercourse with him?—What can I say? what can I do? It hurt me what I suffered from him, but what boots it to lament? I must forget it.—What a wicked woman that is! How she speaks ill of everybody! In her mouth people are worse used than ministers in the fifth act of a tragedy.—It is true, your sister wishes to dance, to speak and to sing beautifully; but what is she better for wishing it, if she is not able to learn it, if she takes no pains with learning it?—People should not say: every thing was difficult to me; I could not make it otherwise; consider that the most difficult things become easy, if you exert yourself earnestly.—It is true, sir, Miss Mary recites pretty well, she sings also pretty well, but there is no need of her presuming upon her talents; she ought to consider that there are many girls, who recite better and sing more beautifully.—When

re succeeding in a work, we ought to think: it is y well what I have made here, but it must be done better.—Do not hear about your work such (persons) praise or blame without knowing things, but the ar- and connoisseurs. You well know that they who un- and an art and who have a right to praise and to ire, keep silent for the most part, whereas the igno- boast of their praise or reproof.

Der Jemand helfen will, muß schnell helfen. Späte Hilfe ist oder keine Hilfe. — Gehet nicht so rasch, ich kann nicht folgen (kommen). — Wenn wir dir zu schnell gehen, mußt du zurückblei- wir können nicht auf dich warten. — Wie schnell fließt das r in dem Bache (dahin); rasch folgt eine Welle nach der andern; tell entflieht die Zeit; das Wasser ist ein Bild des Lebens. — m gehen Sie nicht mehr mit unserem Vetter um? Wie können o leicht einen Freund vergessen? — Wer so leicht vergißt, was manden zu danken hat, wie mein Vetter, kann nicht mein Freund — Als ich ihn fragte, ob er nun bald halten würde, was er hon so lange versprochen habe, antwortete er ganz trocken: Was ich heute noch, was ich vor einem Jahre versprach! — Hören icht den Herrn Groß gerne sprechen? — Er spricht zu schnell und ich verstehe nicht Alles, was er sagt. — Er ist rasch und schnell em, was er thut. Haben Sie ihn schon tanzen sehen? kann man er tanzen? er scheint zu fliegen. Niemand läuft geschwinde als nd wenn ich mit ihm gehe, muß ich immer zurückbleiben, so rasch r. — Wie schnell vergeht die Zeit! kaum hat man einen Tag, Boche angefangen, so sind sie schon wieder zu Ende; und dabei s manchem Menschen so schwer, (zu jeder Stunde) zu thun, was tunde gebietet. — Wieviel Zeit würde man gewinnen, wenn man r zur rechten Zeit thäte, was man zu thun hat. — Ein guter id könnte oft leicht helfen; aber oft, gerade wenn man der Hilfe i, fehlt der Freund. — Lebe rein und edel, dann wird es dir ergehen, wenn auch nicht im äußeren Leben, so doch in deinem n. — Wenn ich dir sagte, mein Sohn: „Sprich wahr mit Jeder- und handle an Keinem falsch,“ so sollte das nicht heißen, daß les sagen müßtest, was du denkst, daß du dich vor Niemanden (vorsehen) solltest. Der edle Mensch soll vertrauen, aber nur , von welschen er glauben darf, daß sie sein Vertrauen nicht miß- jen.

Forty-ninth degree.

Adjective verbs.

The adjective verbs are formed

1st, without any prefix, from the bare root of the adjective: *weiten*, to *widen*; *wärmen*, to *warm*;

man grammar by Traut.

2d, by the prefix **er**: *erhöhen*, to *raise*; *erweichen*, to *soften*;

3d, by the prefix **ver**: *verkürzen*, to *shorten*;

4d, sometimes by other prefixes, as by *ab* (off), *aus* (out), *be* (be).

462. It is to be observed that the verbal form may be derived not only from the positive, but also from the comparative: *weiter*, *erweitern*; *größer*, *vergrößern*; *kleiner*, *verfeinern*.

Beside the adjective verbs there are employed certain verbal locutions, formed by *machen*, to *make*, to *render*, and *werden*, to *become*, to *grow*: *groß*, *größer machen*, to *make*, *render large*, *larger*; *groß*, *größer werden*, to *become* (*grow*) *large*, *larger*.

463. The adjective verbs are employed:

1st, as *transitives*: *wärmen*, *erwärmen*;

2d, as *intransitives*, formed by the reflexive pronoun: *sich vergrößern*, *sich erweitern*, *sich erwärmen*.

Rem. In English the transitive and intransitive signification of the adjective verbs is generally not designed, as: to *widen*, to *enlarge* = *erweitern* and *sich erweitern*; to *shorten* = (*ver*)*kürzen* and *kurz*, *kürzer werden*.

464. The transitive verbs of this kind are supplied by the verbal locutions formed by *machen*, and the intransitive ones by the expressions formed by *werden*.

1. 1. To magnify, 2. to encrease, **Vergrößern**, eine Stadt (2. 5);
3. to augment, 4. to extend, einen Garten (*widen*).
5. to enlarge.

Stadt hat sich durch ihren Handel (by its commerce) :rt. — Furcht vergrößert (1) die Gegenstände (objects). :at die Sache sehr vergrößert (to exaggerate). — Die :achen groß, wenn sie wollen. — Ihr Söhnchen ist viel :eworden, seit ich es zum letzten Mal sah.

sen, make less, make **Verkleinern, kleiner machen.**
to decrease.

Figur muß man — (this figure must be made smaller);
groß. — Ich rathe Ihnen, an der Sache weder etwas zu
u vergrößern.

lengthen, 2. extend, **Verlängern, länger machen;**
e longer, 4. to con- verlängern eine Linie (2. 6);
5. prolong, 6. produce. einen Graben (ditch, 1. 2); eine
Mauer (wall); einen Tisch (1);
ein Kleid länger machen (to
let out).

wird sein Leben — (5). — Dieß verlängert (5) nur
(war).

shorten, abbreviate, **(Ver)kürzen, abkürzen, kür-**
zer machen.

Leben verkürzen, to shorten, cut short one's life. —
Zeit verkürzen, to shorten the time, to pass it agree-
um sich die Zeit zu verkürzen, for passing the time. —
abkürzen, to shorten, abbreviate a word.

read abroad, disperse, **Verbreiten.**

read, extend. **Breiten. Ausbreiten.**

Sonne verbreitet (scatters, sheds) ihr Licht über die
Der Name Albrecht Dürer war im ganzen Land verbbrei-
— Ein Tuch über den Tisch breiten, to spread a cloth
table.—Dieser Baum breitet seine Aeste weit aus.— Es
Christus über ihn die Hände aus (stretch out) und ver-
Raumer.

spread himself over Abraham verbreitete sich in den
regions of Palestine. schönen Gegenden von Palästina.
Götze. W. D.

arrow, straighten, to **Schmälern. Schmäler**
arrower. **machen.**

guten Namen Jemandes schmälern, to undervalue, cry
good name of another. — Einen Weg, eine Straße, das
Flusschen schmäler machen.

widen, 2. to enlarge. **Weiten. Sich weiten.**

9. 1. To make greater in dimensions, 2. to widen, 3. to enlarge, 4. to extend. **Weiter machen. Erweitern. Ausweiten.**

Die Kleider, Schuhe werden sich — (1). — Dieses Kleid ist zu eng; man muß es weiter machen, weiten. — Sie wollen meinen Kerker (§, prison) —. Den Handel (commerce) erweitern (4). — Hier erweitert sich (expands) der Weg, das Thal. — Mein Blick (§, view) erweitert sich (is more extended). — Mein Herz, mein Geist erweitert sich (my heart dilates, my mind is enlarged). — Sein Kreis (sphere) erweitert sich. Schiller. — Er wollte die Gärten seines Palastes erweitern.

10. To narrow, straiten. **Verengern. Verengen.**
11. To make narrower. **Enger machen.**

Das Thal verengt sich (contracts, narrows).

12. To narrow, contract. **Beengen.**

Die Brust ist mir beengt.

13. 1. To thicken, 2. inspissate, 3. incrassate, 4. condense. **Verdicken. Verdichten.**
14. 1. To thin, 2. rarefy, 3. attenuate. **Verdünnen.**

Einen Saft (syrup) verdicken (1). — Das Blut, die Säfte (blood, humours) verdicken (3). — Die Dünste (exhalations) verdichten (condense) die Luft. — Das Wasser läßt sich nicht verdichten, water is not condensable. — Die Säfte (2), das Blut (4) verdünnen.

15. 1. To set upright, 2. to erect, 3. to heighten, 4. to raise, 5. to exalt, 6. to elevate in condition, 7. to magnify one'sself. **Erhöhen;** den Werth des Geldes (4); den Preis (price) der Waaren (4 and to advance). — Wer sich selbst erhöht (exalteth himself), soll erniedrigt (abased) werden.

16. To lower, to humble, to humiliate. **Erniedrigen.**

Gott erhöht die Einen und erniedrigt die Andern. — Der Herr erniedriget und erhöht. — Christus hat sich selbst erniedriget. — Andere Weiber dürfen das erhöhen, was sie lieben (nicht eine Königin). Schiller. M. St. — Man kann uns niedrig behandeln (treat), nicht erniedrigen. Schiller.

17. To deepen, to make deep or deeper. **Vertiefen.**

Einen Graben, einen Brunnen —, to deepen a ditch, to sink a well lower. — Sich in seine Gedanken —, to sink deeper into thought.

3. To draw nearer, to approach. **Nähern, sich nähern;** sich einer Person, einer Sache —.

Winter is already approaching. **Schon nähert sich der Winter.** —
Nähern Sie sich, mein Herr!
Treten Sie näher!

9. To remove, put farther away or off; turn off. **Entfernen.** — Sich —, to remove, move away, retire, withdraw.

Das Dorf ist eine Stunde von der Stadt entfernt. — Haltet auch entfernt. Stand off. — Er entfernte sich, ohne zu wissen, was daraus entstehen sollte. G. Wahlb. 1, 16, 23. — Jetzt erst fühlte er, wie weit er sich von ihr entfernt hatte. G. Wahlb. 1, 16, 13.

To open.

Öffnen, die Arme, den Mund, die Augen.

Diese Schuhe sind mir zu eng; ich werde sie nicht behalten. — Behalten Sie dieselben (sie) nur (immerhin); sie werden sich weiten; zu enge Schuhe weiten sich, aber zu weite (Schuhe) werden nicht enger. — Ich finde Ihren Garten sehr schön; ich wünschte (weiß) nicht, wie er noch zu verschönern wäre; aber Sie sollten ihn erweitern. — Was soll ich thun? Soll ich meinen Bedienten entlassen (fortschicken)? Ich werde zu schlecht bedient. — Nehmen Sie einen andern und Sie werden nicht wissen, ob Sie besser bedient werden; ich rathe Ihnen vielmehr, den Lohn Ihres Bedienten zu erhöhen. — Ich glaube nicht, daß Sie mir gut rathe; bei einem erhöhten Lohn ist man nicht immer besser bedient. — Ich glaube doch; kennen Sie nicht das Sprichwort: Geld macht Muth. — Erzählen Sie mir die Sache, wie sie vorgefallen ist; stellen Sie mir Alles wahr und klar dar; ich will nicht wissen, was Sie oder Andere von der Sache denken; vergrößern Sie nichts und verkleinern Sie nichts. Ich weiß wohl, daß die meisten Menschen die Eigenschaften von Gläsern haben, welche die Gegenstände vergrößern oder verkleinern; aber das kann mir nicht dienen. — Was soll ich von den Menschen denken, welche essen, trinken und spielen, um die Zeit zu verbringen? — Demjenigen, welcher arbeitet, wie man arbeiten soll, wird die Zeit nie lang. — Es gibt wohl eine Kunst, das Leben zu verlängern; es ist die Kunst zu leben, wie man soll, um gesund zu sein und zu bleiben, und um alt zu werden; aber die meisten Menschen lieben und üben die Künste, welche nur dazu dienen, die Tage ihres Lebens abzukürzen.

1. To smooth, 2. sleek, 3. polish, 4. glaze. **Glätten;** Papier — (4.); Stahl, Metalle (3. burnish) —.

2. To become soft, soften. **Weichen.** Sich erweichen.

3. To soften, mollify. **Erweichen.**

Brod in Milch weichen lassen, to steep bread in milk. — Er wurde erweicht, ließ sich erweichen, he was moved. — Die Thränen haben mich erweicht, haben mir das Herz erweicht. — Sie war bis zu Thränen erweicht (gerührt), she was moved to tears.

4. To loosen. **Lockern. Auslockern**, die Erd
 5. To harden. **Härten.**
Verhärten.
 6. To make hard or more hard, **Abhärten.**
 harden.
 To make one's self hardy, **Sich abhärten.**
 callous.

Die freie Luft härtet die Steine. — Das Eisen, den Stahl (steel) härtet (hardens, tempers). — Das Feuer verhärtet den Thon (fire hardens clay). — Er hat sein Herz gegen seine Kinder verhärtet. — Sich gegen ein Klima abhärten. To injure one's self to a climate. — Die Arbeit härtet den Körper ab.

7. To soften, mitigate, lessen. **Mildern.**

Der Regen hat das Wetter gemildert, the weather has grown mild after the rain. — Das Wetter wird sich mildern.

8. To soften, to alleviate, to **Lindern.** — Das wird Ihre Schmerzen —
 soothe, to relieve.

9. 1. To strengthen; 2. to fortify; 3. to corroborate. **Stärken. Stark machen.**

10. To strengthen, reinforce, to **Verstärken, stärker machen**
 make stronger.

11. To grow strong, to gather **Erstärken, stark werden.**
 strength of body or mind.

12. To strengthen, to make more **Bestärken.**
 firm.

Den Körper stärken (2. 3). — Alter Wein stärkt, old wine is a tonic, cheers or comforts the body. — Er hat sich durch ein Glas (mit einem Glase) Wein gestärkt, he has cheered himself up, rallied himself with a glass of wine. — Stärke mich, o Herr *Strengthen* me, o Lord! — Den Glauben stärken, to strengthen confirm the faith. — Nur der Glaube Aller stärkt den Glauben *Stiffen*. — Man wird das Heer verstärken (reinforce). — Die Familie hat sich verstärkt. Götze. — Der Feind verstärkt sich the enemy reinforces himself. — Wenn du dich abhärtest und so arbeitest, wird dein Körper erstärken. — Das befestigte sie sehr in ihren Wünschen. It greatly confirmed her in her wishes.

13. 1. To weaken, 2. enfeeble, **Schwächen.**
 3. diminish, 4. thin.

14. To weaken, to soften (down). **Ab schwächen.**

Den Körper schwächen (impoverish). — Das hat seinen Magen (digestive organs) geschwächt (1), seine Nerven geschwächt (*relaxed his nerves*). — Ein Heer, den Feind schwächen (3. 4).

15. To slack(en). **Erschlaffen** ¹⁾.
 16. To strain, stretch. **Aufstrengen**.
 17. To exert one's self, to strain. **Sich aufstrengen**.

Alle seine Kräfte —, to strain every nerve. — Seine Stimme —, to strain one's voice. — Seinen Geist —, to exert the mind. — Diese Arbeit hat ihn sehr angestrengt. This work fatigued him greatly. — Streng dich ein wenig an!

20. To become torpid. **Erstarren**.

Vor Frost —, to be benumbed by cold. — Mein Blut erstarret, wenn ich nur daran denke. It chills my blood but to think of it.

1. To tame, 2. domesticate. **Zähmen. Zähm machen**.

Ein wildes Thier — (1. 2); einen Menschen —, to tame, to bring him down.

Sich (be)zähmen, to contain, compress one's self. — Bezähme dich!

21. 1. To become or grow wild; **Verwildern**.
 2. to run wild.

Dieser Garten ist ganz verwildert (2). — Dieser Baum verwildert (2), is running to wood. — Einen jungen Menschen ganz — lassen, to let a young man run loose.

22. 1. To refine, 2. to polish, 3. to **Verfeinern**, die Sitten (2. 3.).
 purify.

To become more fine, to become refined. **Sich verfeinern**.

23. The world is growing more refined. **Die Welt verfeinert sich**.

24. To render coarser, to become coarser. **Vergröbern, sich vergröbern**.

To warm, to heat. **Wärmen**.

25. To warm, heat again. **Wieder wärmen**.

26. To warm, to make warm. **Erwärmen**.

Das Bett, das Wasser wärmen. — Seine Haut wärmen. — Sich in der Sonne wärmen, to warm one's self, to bask in the sun. — Wärmen Sie sich am Feuer. Warm yourself at the fire. — Die Sonne erwärmt die Erde, the sun warms the earth.

27. To heat, make hot. **Erhitzen, heiß machen**.

28. To grow warm, hot. **Sich erhitzen**.

¹⁾ 18. To become feeble, to decline or fail in strength. **Ermatten**. The strength flags, die Kraft ermattet.

19. To become weary, to be fatigued, to tire. **Ermüden**. — Ein schwacher Körper ermüdet (tires) bald bei (with) schwerer (hard) Arbeit.

Das Auge war schon ermüdet durch . . . , my eye was already wearied by Göthe. B. D. 1, 5.

Der Wein erhitzt mich, wine heats me. — Laufen Sie nicht so schnell; Sie werden sich —. Do not run so fast; you will overheat yourself.

You got warm.

{ Sie sind erhitzt.
{ Sie haben sich erhitzt.

Der Wein hatte ihnen die Köpfe erhitzt; sie waren ganz erhitzt vom Weine.

29. To heat, to make a fire (in **Heizen; einheizen**, to heat a stove, oven etc.).

Dieser Saal ist schwer zu —. Man hat zu stark eingeheizt. — Man heizt seit heute Morgen in diesem Zimmer ein.

30. To cool, to become less hot. **Erkälten, kalt werden.**

31. To make cold, to cool. **Erkälten;** sich erkälten, to catch cold.

Der Kaffee, Thee wird kalt. — Seine Liebe erkaltet (abates). — Ich habe mich erkältet. I have caught cold.

32. To cool, to freshen.

Kühlen.

Der Wind kühlt. — Der Thau kühlt die Hitze. — Das kühlt!

33. To allay heat.

Abkühlen; sich abkühlen, to grow cool.

Das Eis kühlt das Wasser ab, ice cools water. — Das Wetter fängt an sich abzukühlen, the weather begins to cool. — Sie sind erhitzt; kühlen Sie sich ab.

34. To wet, moisten.

Nässen.

35. To wet (in a small degree), **Feuchten**, befeuchten, anfeuchten, damp, water.

Der Thau befeuchtet die Erde.

36. To refresh, to freshen, to **Erfrischen;** sich erfrischen, to cool. refresh one's self.

Regen erfrischt die Pflanzen, rain refreshes the plants.

37. To refresh, a picture.

Auffrischen, ein Gemälde.

38. To dry, to make dry.

Trocknen.

Nasse Kleider am Feuer trocknen lassen (to dry). — Kräuter an der Luft, in der Sonne, im Schatten trocknen.

To wipe off, to dry.

Abtrocknen, die Hände.

To dry, to dry up.

Austrocknen.

Die Sonne hat die Luft erhitzt und ausgetrocknet.

EXERCISE 92.

a. Why do you always speak so ill of Mr. N.?—Do you not know that one shall not depreciate even his enemies' merits? It is ill enough that everybody has faults, and it is not well done to magnify them.—That I will not; but speak truly to me; *has* Mr. N. any merits? is it possible to think and act more basely than he (does)?—I will not depreciate anybody's name, but I will and am not think better of Mr. N.—You play, gentlemen, and for money, as I see.—We do not play high, but we play to shorten time.—As for me, time is passing quickly enough, but even if I should want a pastime, I should rather work than play.—Mr. X. has quite hardened his heart against his children; neither supplications nor tears may soothe him. He wants neither to hear nor to see anything of them.—God has shaped soft the heart of man, says the poet; let us hope that he will also soften this man's heart.—Do not think that; you see me still quite chilled with what I have heard, with what has happened.

b. You are cold, my child; come to the fire (stove) and take a warm; you have become quite torpid; I think you have caught a cold; here, drink this glass of wine, that will warm you.—You have grown hot, my son; cool yourself, before you are going into the cold air; you might catch a cold.—I am not taking cold as easily as you (do); he who puts on only warmed clothes, ought, of course, to be afraid of catching a cold even in a warmed room. You do as my old aunt. If I am going somewhat (a little) wiftly, she cries instantly: do not run so fast, you will grow hot; and when I am standing at the door, and the wind blows a little high, directly, I must hear: Go into the room, you will catch a cold. But whoever is hardy, as I (am), needs not to be afraid of catching a cold or of overheating himself.

. To enlighten, to fill with **Erhellten**; ¹⁾ ein Zimmer —, to light, to illuminate. light a room.

) To clear, clarify.

klären; *sich klären*, to clarify, to become clear.

Der Wein hat sich geklärt, the wine has clarified.

Der Mond erhellt das Zimmer.

2. To darken, to obscure, to **Verdunkeln**; sich verdunkeln, to grow dark, to get obscure, render dark or obscure. to be darkened.

To darken a room, ein Zimmer —. — The clouds hide, shut out the moon, obscure the light, shut out or intercept the day, die Wolken verdunkeln den Mond, das Licht, den Tag. — Der Himmel fing an sich zu —, the sky became overcast, gloomy.

3. To darken, obscure, gloom. **Verbüßern**.

4. To clear (up), to make **Erheitern**. bright, serene.

5. To clear up, to brighten, to **Aufheitern**. serene.

6. To awake, rouse; to rouse, **Ermuntern**; sich —, to awake. cheer up, enliven, exhilarate.

7. To trouble, to disturb. **Träben**; sich —, to become, get or grow troubled, turbid.

The sky clears up, it clears away, it clears, der Himmel erheitert sich. — Wine enlivens him, der Wein erheitert ihn. — Die Sonne erschien und heiterte das Wetter auf, the sun appeared and cleared the weather up. — Das Wetter heitert sich auf, the weather clears up.

Der Himmel, das Wetter trübt sich. The sky lowers, the weather becomes overcast. — Der Regen hat den Fluß getrübt, the rain has made the river muddy. — Sein Blick trübt sich, his look becomes troubled, sad. — Was trübet deinen Sinn? What subject disturbs thy mind?

To clarify, to render clear or **Verklären**. transparent.

Nun ist des Menschen Sohn verkläret (clarified) und Gott ist verkläret in ihm.

1. To explain, 2. expound, 3. explicate, 4. interpret, 5. to declare, 6. state. **Erläutern**; einen Dichter (4), eine Stelle (passage) — (to illustrate); den Krieg (5. to denounce).

I cannot account for it. Ich kann mir das nicht erklären.

1. To **clear**, 2. purify, 3. refine. **Läutern**, Wein (1), Gold (3). fine.

To refine one's heart, sein Herz —. — Purified or tried like gold in the furnace.

To make clear, intelligible, obvious. **Erläutern**; cf. erklären. vious.

3. To afflict, to grieve. **Betrüben.**

His death grieves me. Sein Tod betrübt mich. — Do you not grieve at this? Betrübt euch das nicht?

9. 1. To blacken, 2. darken, **Schwärzen.**

3. obscure.

10. To slander or calumniate. **Anschwärzen. Verschwärzen.**

Wollen schwärzen (2. 3.) den Himmel (sky). — Der Himmel schwärzt sich (the sky darkens). — Diese That schwärzt (sully) euer Leben. **Sch. M. St.**

11. To whiten, to white-wash. **Weissen** (tünchen).

Ihr Zimmer ist vom Rauch ganz geschwärzt; Sie sollten es weissen lassen.

12. To bleach, to grow white; **Bleichen**; Garn, Wachs —
to make white or whiter.

Siehe, wie mein Haar vor Kummer (grief) gebleicht ist. — Kummer hat seine Wangen gebleicht.

13. To grow pale. **Erbleichen**, erblich, erblichen, *poet.*

14. To grow pale. **Erblassen. Verblasen.**

Seine Lippen —, the colour forsakes his lips. — Er erblassen vor Zorn, he turns pale with anger.

Wie wird euch, theure Lady, ihr verblasst? Schiller, M. St.

15. To redden, become red, to **Röthen**, sich —
blush, to flush.

The sky reddens.

Der Himmel röthet sich.

16. To grow, or become red, **Erröthen.**
to redden.

Er erröthet über jedes deiner Worte (at each word you speak). — Ich erröthe nicht, es zu sagen, I am not ashamed of saying it. — Erröthe vor dir selbst, blush for yourself.

17. To turn or grow gray; to **Grauen**; ergrauen, to become gray or hoary.

His head begins to grow gray, sein Scheitel (crown) beginnt zu grauen. — When the day (morning) dawned, began to dawn, als der Tag graute, anfang zu —.

18. To be or grow green, to **Grünen.**
be verdant.

Der Frühling kommt; Alles fängt an zu — (begins to grow green).

19. To grow old.

Altern.

Er scheint nicht zu —. Sie mag wohl vor der Zeit gealtert haben. Schiller, M. St.

20. To grow old, to become **Veralten**; Wörter, Sitten, No-
bsolete. den —.

21. 1. To renew, 2. to renovate. **Erneuern**; ein Haus —, to re-
build, repair.

Den Krieg — (1). — Ein Gemälde — (better auffrischen, re-
fresh).

22. To render young again, to **Verjüngen**; sich verjüngen,
restore to youth. to grow young again.

Der Frühling verjüngt die Natur. Spring makes nature
young again. — Alles verjüngt sich im Frühling. In spring all
grows young again. — Es scheint, er verjünge sich mit jedem
Tage. Es scheint, als ob er sich mit jedem Tage verjünge. He
seems to get younger every day.

23. 1. To ripen, 2. to become **Reifen**; blühen, *blossom*.
ripe.

Die Sonne reift (1) das Obst. — Die Trauben sind sehr spät
gereift (have ripened). — Er war schon zum Manne gereift,
he was already ripened into manhood. — Bäume, deren Früchte
am spätesten —, blühen am frühesten. Trees that ripen latest,
blossom soonest.

24. To precipitate, hasten.

Verfrühen.

25. To delay, to put off.

Verspäten; sich verspäten, to
arrive, to come too late, to
be too late.

Dieß hat uns verspätet, this has made us late. — Wir
hatten uns ein wenig verspätet, we were a little too late.

26. To assure.

Versichern.

He gives the assurance that he knew nothing of the
matter. Er versichert, er habe Nichts von der Sache gewußt. —
Can you assure me that the thing is so? Können Sie mich (mir
—, daß sich die Sache so verhält? — Yes, I assure you. Ja, ich
versichere Sie.

27. To make dear, to raise the **Vertheuern**.
price of.

This made wood dear(er), dieß vertheuerte das Holz. —
Alles vertheuert sich.

28. To turn into money, to **Verwerthen**.
realize.

1. To enrich.

Bereichern; sich —, to grow rich.

Selten bereichert der Krieg ein Land.

2. To become poor, to be depauperated. **Verarmen**.

Die Staaten (states) — durch den Krieg, states become impoverished, are drained by war.

3. To empty, to clear.

Leeren, ein Glas, einen Becher.

To clear out, to empty.

Ausleeren, ein Zimmer, einen Topf.

4. To fill, to make full.

Füllen, ein Glas mit Wein; sich füllen.

To fill up; fulfill, perform, accomplish.

Erfüllen.

5. To fill, replenish, pile up. **Anfüllen**.

Sein Beutel ist immer gefüllt. — Der große Platz füllte sich nach und nach, the great square gradually filled.

Goethe. W. D. 1, 5.

6. To loosen, unbind, untie.

Lösen.

1. To loose(n), 2. undo, 3. unfasten, 4. to dissolve.

Auflösen, einen Knoten (a knot).

7. 1. To deliver, 2. redeem, 3. ransom, 4. save. **Erlösen**.

Das Wasser löst Zucker und Salz auf (4). — Er ist nun von seinen Leiden erlöst (1).

8. To even, to make even; to level. **Ebenen**, einen Weg.

9. To be equal to, to equal; to be like, to resemble. **Gleichen**, gleich, geglichen.

This boy resembles more his father than his mother. Dieser Knabe gleicht mehr seinem Vater als seiner Mutter.

10. To make equal, to compensate.

Ausgleichen. Der Tod gleicht Alles aus. Death reconciles all things.

11. To make even or equal, to level, smooth.

Vergleichen. Sich — über, wegen, to agree about.

12. To compare to.

Vergleichen mit.

13. 1. To make good, 2. to impart goodness to; 3. to indemnify, 4. to reimburse. **Vergüten**.

I will make him compensation of what he loses by it. **Ich werde ihm —, was er dabei verliert.**

Die Kosten (costs) — (4. repay). — **Wieviel haben Sie ih vergütet?**

2. 1. To better, 2. to improve, 3. to **Bessern**; sich bessern, 1. to gro meliorate. better, 2. to mend; 3. to amen to improve, to meliorate.

To correct, to improve, to amend, **Verbessern**. retouch.

Ein Kranker bessert sich (2. is convalescent). — Es beßte sich mit ihm, he is getting better. — Er bessert sich, he amends — Er ist nicht mehr zu —, he is incorrigible. — Es ist viel dieser Rede zu —, there is much to amend, retouch in this speech — Die Bibel ließ man ihr, das Herz zu bessern. Schiller.

3. 4. To deteriorate; to render or **Verschlechtern**. make worse; to impair. **Verschlimmern**.

Die Waaren verschlechtern sich alle Tage, the goods are getting to be of a worse quality every day. — Es verschlechtert sich Alles, every thing is declining in value or worth. Das verschlimmert nur die Sache. That only makes the matter worse.

5. To take amiss, ill, in bad part. **Verübeln**.

Er hat es ihr verübelt, daß sie es ihm nicht sagte, he took it ill of her, that she had not told it him.

6. To take amiss, in bad part, ill. **Verargen**.

Das kann mir Niemand —, no one can blame, reproach for that.

I have no grudge, no spite against him for having done this. **Ich verarge es ihm gar nicht, daß er dieß gethan hat.**

7. To ennoble, to make more **Verebeln** (Pflanzen, Frisch noble. eine Sprache —, to dignify language; sich —, to become nobled, to ennoble one'sself improve, to mend.

1. To embellish, 2. to beautify, **Verschönern**; sich —, sich 3. to render more beautiful, werden, to embellish or ad one'sself, to become n beautiful. 4. to adorn.

Ein Haus, einen Garten — (1. 4.). — Die Stadt hat sich verschönert, the town has been very much beautified.

ince, to establish as **Bewähren**, from wahr.
ascertain, to verify.

fälsch, to counterfeit. **Fälschen**; **Wein** — (adulterate).
erate, 2. to drug, 3. to **Verfälschen**; Silber, Metalle (2),
4. to counterfeit, 5. to **Wein** (1), **Münzen** — (3.).
spurious.

ide, to render vain. **Vereiteln**.

Internehmen ist vereitelt (worden), the undertaking has
carried. — Der Plan ist vereitelt, the plan has come
is baffled.

e, to liberate. **Befreien**.

scued him out of the hands of . . . Er befreite ihn
änden des . . .

nect by friendship. **Befreunden**. Sie sind mit ein-
ander befreundet.

pear strange, to sur- **Befremden**.

efremdet mich von ihm, that astonishes me in him.

ke enemies. **Verfeinden**; sich — mit,
to make enemy of, to fall out with.

re, to venture. **Sich erkönnen**.

as bold enough to address the king, er erkönte sich,
anzureden.

EXERCISE 93.

morning I have heard speaking aloud in your
) that I did not venture to step in.—There was
er and my cousin. They had drunk hard, the
excited them (their heads), and then they were
so loudly that they have been heard through (in)
e house. But when my father came and asked
s the matter here, they were instantly cooled.—
n is cold.—Yes; but do not think that we were not
fire enough. The room is very difficult to be
though we have had a large fire this whole
it will not grow warm.—Why will you not mend
osition?—I shall, with all my heart, tell you where
you have made faults; but to mend the faults,
our own business.—But how can I mend anything

that I am not able to improve?—Write the composition again, and you will see that it will improve.—The more he speaks sweetly now, the more he flatters softly, the more he is irritating me; what he has said, is said; he will not succeed in sweetening to-day the bitter words, he spoke yesterday.

EXERCISE 94.

How may I be cheerful, while you are so sad? Indeed, if I should be able to cheer you up, I should be happy and cheerful myself.—You are so weak; take (drink) a glass of wine, that will comfort you; come along with me into the garden, the air will revive you.—You must rouse your spirits, my friend; you must not look so gloomily and dismally into life. The sky, having been covered with clouds, has been cleared up; is the sun not able to rejoice you? — Whoever does not improve a little every day, has no right to lament that the world is getting worse every day.—Most people care more for improving their condition by business or trade than for mending their ways every day.—You may get extended, enlarged, nay also embellished by others your gardens, your fields, your house; but to be refined, to mend your ways, that you can get done only by yourself.

Was (Warum) betrüben Sie sich? Warum grämen Sie sich? Seien Sie heiter und genießen Sie froh, was Ihnen Gott gegeben hat. Was wollen Sie sich das Leben verbittern? Es können noch trübere Tage, aber auch wieder heit(er)eere kommen. Sie wissen ja, nach dem Regen scheint die Sonne. Das Leben ist wie der Himmel und das Wetter. Heute trübt sich der Himmel und morgen heitert er sich wieder auf. — Sie haben wohl recht; aber was kann ich hoffen? das ganze Leben ist mir verdunkelt; in der Nacht kann nicht die Sonne scheinen. — Aber der Morgen kommt und wird die Nacht erhellen (erheitern); gerade das Bild, welches Sie gebrauchen, widerlegt Sie. Doch warten wir auf die Sonne des Glücks; erheitern Sie Ihren Geist, und das Leben wird sich Ihnen erheitern.

Wenn du dir eine Arbeit erleichtern willst, thue sie gern und mit Lust, und sie wird dir leicht; wenn es dich aber verbrieft, zu arbeiten, wirst du dir jedes Geschäft und das ganze Leben erschweren. — Sei du heiter, um die Welt heiter zu finden; so lange sich dein Auge und dein Geist (Gemüth) nicht verdunkelt, wird dir das Leben hell und heiter erscheinen. Verhülle es nicht der Sonne, wenn eine Wolke ihr Licht verdunkelt. — Du könntest es nicht fühlen, wie der Regen erfrischt, wie der Wind kühlt, und den frischen Regen und kühlen Wind

icht genießen, wenn die Sonne nicht zuvor die Luft erhitzt und austrocknet hätte. — Wie möchtest du dich darüber freuen, daß die Sonne aufgeht, wenn sie nie unterginge? — Der Himmel muß sich erdunkeln, um sich erhellen und aufheitern zu können. — Jeder klagt, daß sich Alles vertheuere, was er kaufe, und Keiner glaubt, nicht genug vertheuern zu können, was er verkauft. — Das Leben, das ein Ditt verbunkelt, kann sich erhellen; aber ein Leben, das eine dunkle That schwärzt, kann kein Licht erheitern.

165. Adjective verbs are derived not only from proper adjectives, but also from adjective forms.

1. 1. To change, 2. to alter. **Ändern** ¹⁾.
2. To change, alter; shift; re- **Verändern**; sich —, to change, move, vary. to alter.

Ein Kleid ändern, verändern (2). — Die Kleider —, to change or shift one's clothes.

Er wird seine Sprache, sein Leben, sich niemals ändern. — Das Wetter hat sich seit gestern geändert (verändert), the weather has changed, *varied*, altered since yesterday. — Sie hat sich seit ihrem Jahre sehr verändert, she has, is very much changed this year.

Seit der Zeit, daß ich Sie gesehen habe, hat sich Vieles geändert. Göthe. W.M. — Wie viel hatte sich seitdem verändert! Böthe. W.M.

1. 1. To complete, 2. integrate, **Ergänzen**; eine Stelle in einem 3. restore; 4. to recruit; 5. to supply, ein Heer — (4). supply, 6. make up.

1. To multiply, 2. to increase, **Mehren**. **Vermehren**.
3. to augment.

Das vermehrt (2) sein Glück (happiness). — Seine Familie vermehrt sich von Jahr zu Jahr.

rankind increased, only to corrupt each other. Die Menschen mehrten und verschlimmerten sich. Göthe. W.D.

1. 1. To lessen, 2. to diminish, **Verringern**, **vermindern**; eine 3. to reduce, 4. to dwindle. Zahl verringern (3).

Ich werde die Zahl der Arbeiter vermindern. — Die Zahl der Einwohner vermindert sich. — Die Schmerzen vermindern sich.

1. To utter, to express, to declare in words. **Äußern**; sich —, to express one's self.

¹⁾ Ändern is derived from ander in the same manner as to utter from the latin pronoun *alter* other.

Sich über eine Sache äußern, to speak one's thought about anything. — Er äußerte gegen mich, daß . . .

7. To sell, alienate, dispose of, **Veräußern**; ein Haus, Aed-
utter.

Entäußere dich aller Dinge, die außer dir sein müssen, wenn dein Inneres dein sein soll. — Äußere Dinge, Dinge, die außer uns sind, dürfen wir veräußern; innere Dinge, Dinge, die in uns sind, können wir nur äußern.

8. To remind, remember, put **Erinnern**; Jemanden — an.
in mind of.

Put me in mind of it. **Erinnern Sie mich daran.**

9. To remember, recollect, re- **Sich erinnern.**
call.

1. Wir erinnern uns seiner noch sehr wohl. — 2. **Erinnern Sie**
sich doch, daß Sie mir versprochen haben, zu . . . — 3. Jetzt erin-
nere ich mich wieder. — 4. Ich kann mir das nicht mehr erinnern.

10. To conquer, take, carry. **Erobern**; ein Land, ein Stadt-.

11. To lower, to make low. **Erniedern.**

12. To unite. **Vereinen.**

Zwei Dinge mit einander vereinen, to unite two things to-
gether. — Sich mit Jem. vereinen, to join any one, to co-
lesce or confederate with any one.

13. To disunite, set at variance. **Entzweien**; Freunde —.

14. To be at variance, fall out. **Sich entzweiten.**

The world was *rent in twain*. Die Welt war entzweit.

Göthe. B.D.

Brüder entzweien sich. — Er ist mit seiner Familie entzweit.
— Sie werden nicht lange zusammen sein, ohne sich zu entzweien.

Zwei können Eins sein in Zweien,
Und Einer kann sich in sich selbst entzweien.

EXERCISE 95.

a. By the manner you work, you render everything
more difficult; you could facilitate very much your labor.
—In which manner, my friend? Nothing is easy, every-
thing is difficult to me.—That I believe, of course; and I
must tell you, how you may facilitate your labor. You
begin to write, before you have reflected on the matter;
then you need not wonder that you must write again a
composition or a letter. Think, before you write, and re-
flect on what and how you will write anything.—When

u look over your composition in order to mend it, and u are displeased with a passage, do not alter it direct- but read the passage once more (and) at another time; rhaps you will then be better pleased with it. Do not nk that all you change, altogether improves; it is easy alter, but difficult to improve. If you follow my advice, u will facilitate your labor a great deal, I assure you. do not think that you take ill the good advice, I give u; you may be sure that I wish well to you.

b. This actor performs so truly, that one thinks to see ad to hear anybody, he wants to imitate; he alters not ly his voice and gestures, but he also alters his colour; e blushes, he turns pale, when and how it pleases him. -But, my friend, you must not attribute the art of blush- ing and turning pale to the actor, but to the paint.— That do you advise me? Shall I get a new house built : the old one repaired?—The rooms in the old house re too small, the walls and the ground are sloping and urved; how will you alter that but by building anew the hole house? To repair such a house would be higher to ou than building a new one.

c. You think these goods too dear? I advise you to ay them now; I assure you, the price of the goods will on be still enhanced.—Well, my friend, how are you eased with your new office? Have you improved?—Oh, y God! improved! nay, I have got worse. How can e improve in a time when the price of everything is rising? ut in your house, my friend, I see everything chang- l. You have enlarged and altered your house, and your mily also has been increasing, as I am told.—Yes, indeed, l that is very fine, too; but the enlarged house and the tended gardens have a good deal diminished my funds, id the increased family has not increased them.—The mber of houses seems to have rather diminished than creased in this town; one has great trouble with finding lodging.—Therein you are mistaken; the number of houses as not diminished, but the quantity of inhabitants has a eat deal increased.

Von einem Stück Land, das wir einem Andern verkaufen, sagen
r, daß wir es veräußern; von einem Gedanken, den wir gegen Se-
21 *

manden aussprechen, sagen wir, daß wir ihn äußern. — Wenn äußere Dinge, wie Acker, Wiesen u. dergl. veräußert, vermindert unsere Güter für uns; wenn aber innere Dinge, wie Gedanken, äußert werden, vermehren sie sich in uns und in Andern, für uns und für Andere. — Wir erinnern uns der Dinge und der Personen, die wir vergessen hatten und an die wir wieder denken, oder auch der Dinge und Personen, an die wir stets denken, ohne sie je vergessen zu haben. Daher sagen wir: „Ich erinnere mich seiner wieder“; „Ich innere mich seiner noch“; auch sagt man: „Ich kann mir das nicht mehr erinnern, ich habe es vergessen“. — Du kannst alle deine Wünsche und Gedanken gegen einen Freund äußern; du kannst dich sogar beim selbst entäußern; denn was du in dir bist, bist du in ihm; wenn du dich deiner gegen ihn entäußerst, bist du nicht außer dir, sondern in ihm, und wenn du in ihm bist, bleibst du in dir selbst. — Wenn der Freund sich gegen dich äußert, kennst du seine Gedanken, seine Wünsche, wenn er sich seiner selbst für dich entäußert, hast du ihn selbst zu Allem, was er denkt, was er will und ist. — Jeder kann sich äußern, nur Wenige können sich gut äußern, und nur der große und edle Mensch kann sich seiner selbst entäußern; aber sich selbst veräußern (verkaufen) kann nur der Niedrige (Nichtswürdige). — Es ist leicht, die Werke schlechter Autoren nachzuahmen und zu vermehren, als ein gutes Werk fortzusetzen und zu ergänzen. — Der Freund ergänt unser Leben; der Mensch ohne Freunde lebt nur ein halbes Leben. — Es ist schwerer, zu vereinen, als zu entzweien, weil es leichter ist, einen Menschen in sich selbst zu entzweien, als zwei zu vereinen.

Fiftieth degree.

The adjective substantives.

466. The adjective substantives express the idea of a quality in the form of a substantive and are derived from the corresponding adjectives by the termination *e*.

467. In the adjectives the radical vowels *a*, *u*, *o*, *au*, as well as in the comparative forms: blaß (pale), die Blässe (paleness); hoch (high), die Höhe (height); gut (good), die Güte (goodness); sauer (sour), die Säure (sourness).

Greatness, magnitude; large- Die Größe (eines Balles, eines Leibes, einer Stadt, eines Jahres).

Middle-sized.

Von mittlerer Größe.

Jeder Körper hat eine gewisse Größe. — Jenes Haus ist von mittlerer Größe. — Sterne erster, zweiter, dritter Größe, stars of the first, etc. magnitude. — Hier zeigt sich der Dichter in seiner ganzen (vollen) Größe. — Die Größe Gottes.

ness, longitude. Die **Länge** (einer Linie, eines Gartens, eines Kleides).

e der Tage, der Nächte ist nicht immer gleich. — Et-
nge ziehen, to prolong anything. — Ich warf mich
g auf die Erde. I cast myself at full length upon
the, 1, 5, 7. .

Die **Kürze** (eines Weges, eines
Kleides, eines Mantels, der Zeit,
des Lebens).

ürze etwas erzählen, to relate anything briefly, in
n der Kürze hier sein (shortly, in a little while,

h, 2. broadness, Die **Breite** (eines Weges (2),
eines Flusses (1. 3.).

ire the length and breadth of anything, etwas nach
id Breite (aus)messen.

adth, distance, length. Die **Weite**.

te (Entfernung) eines Ortes von dem andern, the di-
place from the other. — Die Weite des Weges,
the way. — He sees well at a distance, er sieht
ite. — Etwas in der Weite suchen, to seek some-
distance. G. W.D. 2, 6.

3, straitness. Die **Enge** (einer Straße, eines
Ganges, eines Zimmers).

ie Enge bringen, treiben, to drive any one to straits.
ge kommen, gerathen, to be put to difficulties.

2. altitude. Die **Höhe** (eines Berges (1. 2.),
eines Thurmes (1.).

e des Meeres, the offing. — Die Höhe des Geistes.
des Preises.

en Worten und Gedanken war er auf die Höhe des Ber-
— Rechne nicht nach Länge und Breite, bedenke die
iefe. — Ehre sei Gott in der Höhe!

2. profoundness. Die **Tiefe**; die — des Meeres
(1.), des Schnees (1.), eines Gan-
ses, Zimmers, Hofes (1.); in der
Tiefe (1.) des Thales.

rößten Tiefe des Waldes (in the remotest depths of
G. W.D. 2, 6. — Aus der Tiefe ruf' ich, Herr, zu
me deep, oh Lord, I call to Thee!

, largeness. Die **Dicke** (eines Baumes, eines
Brettes, des Blutes).

9. Thinness, subtilty.
10. Crookedness, curvity.

Die Dünne (der Luft).
Die Krümme (eines Weges, 1
fractiousness); ein Weg 1
Krümmen, a way full
windings and turnings.

Der Fluß hat viele Krümmen, the river has many *turns*
or *windings*.

11. Nearness, proximity.

Die Nähe.

In der Nähe sein, to be at hand. — Er wohnt hier in
Nähe, he lives close by, near here. — Niemand war in der Nähe
der mir hätte beistehen können. Göthe. — Er sah es, wie ich
niederschlug (to beat down) von ihrer Höhe; er stand dabei, 1
fühlte seine Nähe. Schiller, Mar. Stuart.

12. Farness, distance, remoteness. Die Ferne.

Er sieht gut in die Ferne. — In der Nähe, wie in der Ferne.
— In der Ferne sein. — In die Ferne reisen. — Hier sieht
London in der Ferne. — Ich hörte gern von der Welt und von
gern, was in der Nähe und Ferne vorgeht. Göthe.

EXERCISE 96.

We know the art of a poet by his works; we know
the greatness of God by nature. — In his „Faust“
„Hermann und Dorothea“ Goethe has shown himself in
full greatness as a poet, man and German. — When
we speak of the largeness, the breadth or the length of a
lake, a wood, a house, we think of the space, an object which
occupies; but when we speak of the greatness of a thing or
of a poet, we make us a picture of the power of his nature.
— We admire the greatness of a hero's deeds and the
depth and profoundness of thoughts of (in) a poet. — The
intrinsic worth of a poem is not to be estimated by the
size or the number of its verses; likewise the greatness
of a poet is not valued by the number and size, but by
the profound and intrinsic worth of his works. — „[Life]
(life) is short and art is long“; this adage about the brevity
of life and length of art seems to me to be invented
by them (those) who in the long life of man cannot reach
art on the shortest way. — It is not easy to reach the depths
of the ocean or the heights of the air; hence we esteem
for all that is difficult to reach, the figures of „heights“
and „depth.“

Wer da glaubt, der Weg des Lebens sei ein gerader Weg ohne Krümmen, irrt mehr als der, welcher sich die Erde als (eine) Kugel mit Höhen und Tiefen vorstellt. — Das Leben ist ein Weg voller Krümmen; aber die Krümmen des Lebens sind für Jeden, der sich ist das Leben versteht, der geradeste Weg, welcher zum Ziele des Lebens führt. — Die meisten Leute, wie sie eben sind, hören lieber das zählen, was in weitester Ferne als das, was in ihrer Nähe vorgeht (eschieht), und denken nicht, daß die Leute in der Ferne nichts Anderes thun und treiben und auf keine andere Weise als sie selbst und ihre Freunde und Vetter in der nächsten Nähe. — In unserer Zeit, welcher die Ferne so leicht zur Nähe wird, ist ein Freund in der Ferne oft besser als der nächste Nachbar, und man kann recht wohl das Wort des Dichters so umkehren: „Willst du's in der Nähe greifen, zieh, die Ferne liegt so nah“. — Wir nennen Höhen nicht nur die oberen Theile der Berge, sondern auch die Berge selbst; daher sprechen wir von der Höhe der Berge und können auch sagen: Das Volk wohnt auf den Höhen, anstatt auf den Bergen. — Die Enge des Lebens wird sich dir erweitern, wenn sich dein Blick erweitert, denn du mit einem einzigen Blicke die Höhen und (die) Tiefen, die Nähe und Ferne zu umfassen weisst.

. Fullness.

Die Fülle.

Er hat Geld die Fülle, he has plenty of money. — Ich danke Ihnen aus der Fülle meines Herzens (from the bottom of my heart).

What we wish in youth, we have plentifully in old age. Was man in der Jugend wünscht, hat man im Alter die Fülle.

1. Emptiness, 2. vacuity, Die Leere.

3. vacuum, 4. void.

Solche Freuden lassen eine große Leere (4) in der Seele zurück (leave).

1. Stillness, 2. calm(ness); Die Stille; im Stillen, silently,
3. quietness, 4. tranquillity, secretly, in secret.
5. silence.

Die Stille des Meeres, der Luft (1. 2. 4.), der Nacht (1). —
was in der Stille thun. — Tiefe Stille.

Smoothness, slipperiness.

Die Glätte (des Glases, des
Eises, des Wassers, der Haut).
— To smooth, polish the wood,
stone, dem Holz, dem Steine
die Glätte geben.

Hardness.

Softness.

Die Härte.

Die Weiche, rarely employed
instead of Weichheit.

Die Härte des Holzes, des Eisens, eines Bettes, des Brodes. — Dem Eisen, dem Stahl die Härte geben, to temper iron, steel.

6. 1. Hardness, 2. roughness, Die **Strenge** (der Luft, der Kälte, 3. harshness, 4. severity, 5. rigor (2. 4.); eines Herrn (4. 6. 7.); 6. strictness, 7. sternness. der Gesetze (4. 5.).

Mit Strenge verfahren, to proceed according to the strict letter. — Mit Strenge behandeln, to treat with much severity. — Die Länge und Strenge des Winters Bishoffe.

7. Mildness. Die **Milde** (der Luft, des Wetters).

8. 1. Strength, 2. force, 3. stoutness, 4. 5. vigour(ousness). Die **Stärke** (eines Hauses, eines Balkens, einer Mauer).

Die Stärke eines Tuchs (1), des Arms, der Faust (fist), der Glieder (1), der Seele, des Geistes (1). Die Stärke eines Heeres, einer Flotte (greatness, magnitude). — Er hat keine Stärke in der Hand. — Geld ist des Krieges Stärke. — Nur das tiefe Gefühl meines Rechts gab mir Stärke. Göthe. — Wo das Recht nichts vermag, da thut es die Stärke.

9. 1. Weakness, 2. feebleness, Die **Schwäche** (des Körpers (1), 3. infirmity, 4. debility. der Kräfte (1). — Die Schwäche des Feindes, der Stimme, des Tones.

Er fühlt noch eine große Stärke in allen Gliedern. — Jeder hat seine Stärke, seine Schwächen (every one has his weak side). — Es war eine bloße (mere) Schwäche. — Ich hatte nie einen Menschen ohne Schwäche gesehen. Göthe.

10. Weight, heaviness, gravity. Die **Schwere** (der Körper).

11. 1. Warmth, 2. heat. Die **Wärme** (= 1.), die Hitze (= 2.) der Sonne, des Feuers.

12. Coldness. Die **Kälte** (des Wassers, des Wetters).

Wir können die Hitze und die Kälte ertragen. — In der Hitze, in die Hitze darf man nicht trinken (when one is hot or heated, one must not drink). — Die Wärme erweicht das Wachs. — Die Wärme thut sehr wohl. — Das Gras vertrocknet bei der Hitze. — Bei solcher Kälte gehe ich nie aus (at such cold weather as this I go never out). — Die härtesten Körper verdichten sich durch die Kälte (are condensed by cold, become condensed by cold).

13. Coolness, cool. Die **Kühle** (des Morgens, des Abends, der Nacht, des Schattens).

To travel in the cool of the day. In der Kühle reisen.

1. Wet(ness), humidity. Die Nässe.

In der Nässe liegen lassen, to leave anything exposed to e wet or damp.

2. 1. Freshness, 2. coolness. Die Frische (der freien Luft (1), des Morgens (2), des Wassers (1)).

3. 1. Sourness, 2. acidity. Die Säure (des Essigs, des Weines).

Dieser Wein hat viel Säure (3). -- Die Säure im Magen, the acid in the stomach.

7. Sweetness. Die Süße (des Honigs (honey), des Zuckers).

8. Blackness. Die Schwärze (der Tinte, der Haare, der Haut).

9. Whiteness. Die Weiße (der Lilien, des Schnees).

10. Red(ness), ruddiness, red flush. Die Röthe.

Eine starke Röthe am Himmel, a strong redness, a lively red n the sky. — Die Röthe stieg ihm in's Gesicht, the red glow aounted to his face.

11. Blueness, blue colour. Die Bläue (des Himmels, der Luft).

12. Early time, morning time, dawn of the day. Die Frühe.

Woher kommen Sie in aller Frühe? — Es war an jenem Mor- en in aller Frühe. — In der Frühe arbeiten.

13. Goodness, good quality. Die Güte (des Weines, des Bro- des, des Herzens).

Ein Mensch von seltener Güte (of rare goodness). — Jeman- es Güte mißbrauchen.

14. Love. Die Liebe.

Liebe zu Jem. haben, gegen Jem. hegen, to have an affection for any one. — Etwas aus Liebe thun, to do anything for love. — Die Liebe der Aeltern zu (to, for) ihren Kindern. — Die Liebe findet Alles schön, never seemed a prison fair or a mistress foul.

— Lust und Lieb' zu einem Ding macht alle Müß' und Arbeit gering, nothing is impossible to a willing mind.

25. Fidelity, sincerity, veracity, Die Treue; die — halten, to preserve one's faith.

Some adjective substantives have taken the signification of concrete ones.

26. Hole, hollow, cavity. Die Höhle.

27. Evenness, flatness, plainness. Die Fläche.

28. Plain, flat. Die Ebene. Die Fläche.

29. Desert. Die Wüste.

30. Aberration, mistaken way. Die Irre.

In der Irre gehen, to go astray.

Sie irren sich in meinem Freunde; Sie fürchten seine Strenge, weil Sie sein Herz nicht kennen; Sie wissen, daß man oft streng und hart scheinen muß, um mild und weich sein zu können. Äußere Strenge und Härte ist oft das Zeichen innerer Milde und Güte. — Die Größe wird oft von der Schwäche kleiner und niedriger Menschen als Härte und rauhe Strenge getadelt. — Wer nicht selbst gegen sich so hart sein kann, wie ein großer und edler Mensch gegen sich sein muß, verdient es nicht, diejenigen zu ergänzen, die groß geworden sind, weil sie zu entsagen wußten und strenger gegen sich selbst als gegen Andere waren. — Je kleiner der Mensch ist, desto leichter wird es ihm, sich für groß zu halten, weil er nicht das Maß der Größe in sich selber hat. — Groß ist nur der(jenige), welcher auf der Höhe und in der Tiefe des Lebens die Schwäche nicht kennt. — Schwäche ist oft der falsche Glaube an eigene Stärke und Größe. — Geld ist die Stärke und der Nerv eines jeden Geschäfts, eines jeden Unternehmens; aber ein starker Geist schöpft seine Kraft und Stärke nur aus sich. — Macht ist außer uns, Stärke in uns; äußere Macht ohne innere Stärke ist Bogen und Schleuder ohne Arm. — Die wahre Größe sucht ihre Macht nicht in der Strenge und Härte, sondern in der Milde; man muß aber oft hart scheinen und streng handeln gegen diejenigen, welche nur ihre kleinen Interessen kennen und die wahre Größe verkennen. — Man kann noch nicht sagen, daß Jemand stark ist, wenn er die Stärke nur in der Hand, nur im Kopfe oder im Herzen hat; aber ein starkes Herz kann einer schwachen Hand und ein starker Kopf einem schwachen Herzen Stärke geben. — Manche können nicht stark sein, ohne Schwäche zu zeigen, und Andere zeigen sich groß selbst in ihren Schwächen. — Selbst die schwächsten Menschen können in Anderen Schwächen erkennen; je stärker Jemand ist, desto leichter wird es ihm, die Schwächen Anderer zu vergeben. — Wer abgehärtet sein will, muß Hitze und Kälte ertragen können und darf weder Frost, noch Wind, noch Regen fürchten. — Das Gefühl des Rechtes gibt dem Geiste Stärke, aber dem Arme keine Macht. — Es ist schwer, die Schwäche großer Menschen zu tadeln, da sie oft in ihren größten Schwächen eine gewisse Art von höherer Stärke zeigen. — Kleine Menschen würden in solchen Schwächen untergehen, die

großen halten sich oft in der tiefsten Schwäche an ihre innere Größe und Stärke. — Um gut zu sein, müssen wir stark in uns selbst sein; aber wir bedürfen dazu nicht der Stärke des Löwen.

EXERCISE 97.

Do not say, when you have been wicked, „it was only a weakness“; be ashamed of being ever able to be weak, of ever having been weak.—Right has its strength in itself, but the intrinsic strength needs the outward power. — We use the qualities of (the) external things as figures for things which are within ourselves, as thoughts, feelings, aches, etc. Hence we speak of the blackness of a deed, or of a black deed, of sweet feelings; we say likewise that a labour has been hard (*sour*) for us. — The nouns „Süße, Härte, Trübe, Heitere“ are very rarely used.

Das ist nicht die Größe des Menschen, sich in großen Dingen groß zu zeigen; das ist seine Größe und Stärke, daß er jedes Ding gut verrichte. Größer dünken mir die Menschen, die in den kleinsten Dingen sich groß und gut zeigen, als diejenigen, welche in großen Dingen klein und niedrig erscheinen. — Wir können uns selbst erniedrigen, nicht die großen und kleinen Dinge thun es, welche wir verrichten. — Die Größe der Natur ist nicht des Menschen Größe; in der Natur leben kann Jedermann; doch groß in der Natur leben, kann nur der große Mensch. — Das ist des Menschen Stärke, sich selber stark zu helfen; sich von Andern helfen zu lassen, ist seine Schwäche. — Nach der Weite und Breite, die das Leben eines Menschen einnimmt, kann man nicht die Tiefe seines Lebens bestimmen. — Wollt ihr den Werth eines Menschen bestimmen, so bestimmt ihn nicht nach Höhe und Tiefe, nach Länge und Breite, nach Nähe und Ferne, sondern nach der Stärke seines Geistes und seiner Natur. — Ich habe diesen Menschen auf der Höhe und in der Tiefe seines Lebens gesehen; jetzt kenne ich seine Stärke und Schwäche. — Es gibt nur wenig große Herzen, die weit und stark genug sind, um Kraft zu haben für die Höhe und Tiefe, die Enge und Weite des Lebens, und die stark genug sind, die Schwäche anderer Herzen tragen zu helfen. — Sich schwach zu fühlen, ist nicht die Schwäche des Herzens; aber es ist seine Kraft und Stärke, stark zu sein, wo es gilt, die Schwäche zu besiegen. — Deine Strenge gegen Andere fürchte ich nicht; aber ich fürchte, daß du zu schwach bist, gegen dich selbst streng sein zu können.

EXERCISE 98.

You must treat your children with more mildness; severity will not amend them. — I believe you are mis-

taken; I know I am severe, but I must be so; only severity can help, where mildness is misused. — It is said: weakness is woman's strength; but methinks it should rather be said: mildness is her strength.—Show me a man without a foible; I have never seen one.—What a weather that is! Winter will never leave off; I have never witnessed so long and strong a winter. It is only near the fireside that one feels comfortable. I cannot bear the cold, the warmth is my element.—I know very well, however, how you complained of the heat last summer; you wanted to go out of the house only in the cool of the evening. You said, the sun did burn you up.—Indeed; but warmth and heat are as unlike as cold and coolness. Warmth is soothed heat and coolness soothed cold, and you know I am a friend of mildness in every thing.—In the calm of night the objects appear to our mind in quite another light than by day-time.—Do you know Mr. S.?—Oh yes, I know him; but I am (feel) not comfortable in his presence. The sweetness of honey is upon his tongue, but his heart is more bitter than gall.—You are going out early in the morning; methought you were ill and could not leave the house.—I have been ill, I feel but some weakness in my limbs. The fresh air will revive me, and the blueness of the sky will enliven my mind.—I like better to be in the open air in the morning than in the evening. In the morning there is a certain freshness in nature and surely also in man.—You are right; but the calm of the evening does also good to the mind.—In winter we seek, in summer we avoid warmth; in summer we seek coolness in the shadow, in winter the warmth at fire.—We call heat a high degree of warmth.—My friend, you are never content with the weather; in (*the*) summer you complain of (*the*) warmth, in winter of (*the*) cold.

Fifty-first degree.

Adjectives used substantively.

468. Adjectives may be used as substantives and thus employed; they follow, in the declension, the same rules as the attributive adjectives, that is to say, as the adjectives followed by a substantive, the attribute of which they are forming.

Adjectives used substantively are in the masculine or feminine gender, if they imply persons; they are in the neuter gender, if they imply things.

1. A great. — A great man. Ein Großer. — Ein großer Mann.
The great. — Great men. Große. — Große Männer.
With the great. — With great men. Mit Großen. — Mit großen Männern.
2. A wise man. Ein Weiser.
3. A fair one. Eine Schöne.
4. The old woman. Die Alte.
5. Good things. Das Gute.
6. Something good. — Much good. Etwas Gutes. — Viel Gutes.

469. The adjectives employed substantively stand

1st, with the definite article :

Der Große, the great; die Großen, the great; die Guten, the good (men); das Große, great things; das Gute, good things.

2d, with the indefinite article and in the plural without any article :

Ein Großer, eine Schöne, ein Guter, ein Junger, ein Älter.

3d, with the possessive pronouns :

Mein Lieber, meine Liebe, my dear; mein Kleiner, my little one; mein Bester, my dear (dear sir); meine Beste, dear madam; dein Bestes, your advantage.

4th, with the indefinite numerals all, jeder :

Jeder Gute, every good man; alles Beste, all the best (things); alles Gute, all good (things); in allem Guten, in all good things.

5th, with the indefinite pronoun etwas :

Etwas Gutes, something good; etwas Besseres, something better; etwas Anderes, something different.

6th, with the indefinite numerals viel, mehr, wenig :

Viel Gutes, much good (thing); mehr Gutes als Uebles, more good than evil.

The substantive adjectives may depend upon prepositions :

in: im Großen, by the great, upon a large scale, in (the) gross; im Kleinen, in a small compass, on a small scale; im Klaren sein, to see clear; ins Klare kommen mit, über (G. B. D. 2, 7), to see to the bottom of, to understand thoroughly, to come to a clear understanding about; im Stillen, silently, in secret; im Bösen, by foul means.

von — bis zu, zum: vom Höchsten bis zum Tiefsten, from the highest (degree, point) to the deepest.

auf: es in einer Kunst aufs Höchste bringen, to bring an art to the highest degree.—Wenn es aufs Höchste kommt.

bei, für: bei den Großen, den Guten; für das Große, das Gute.

470. The substantive adjectives may also be employed in the comparison:

Der Gute, der Bessere, der Beste; die Guten, die Besseren, die Besten.

471. The substantive adjectives are in German far more frequently employed than in English.¹⁾

Great (things).—The great (persons). Das Große. — Die Großen.

Little (things).—The little (ones). Das Kleine. — Die Kleinen.

Die Großen sind oft klein im Großen und die Kleinen im Kleinen groß. — Die Kleinen thun das Große für das Leben. Leop. Scherer, April 20. — Es ward mir leicht, denn es wiederholte (to repeat) sich mir im Großen, was ich im Kleinen so genau wußte und kannte. Göthe. — Ich will im Kleinen zeigen, daß ich werth war, das Größte mit ihm zu theilen. Göthe. — Wie leicht wird es einem Großen, die Gemüther zu gewinnen! G. — Wenn darf ich trauen, wenn er mich hinterging (deceive), Er, den ich groß gemacht vor allen Großen. Schiller, M. St. 118. — Ein Großer kann wohl Freunde haben, aber nie Freund sein. Göthe.

7. High things.

Das Hohe.

8. Deep, profound things.

Das Tiefe.

9. Low things.

Das Niedrige.

10. High and low.

Hohe und Niedere (Niedrige).

Wehe dem Menschen, in dessen Seele sich das Höchste zum Tief-

¹⁾ In English the adjectives are not qualified to be used substantively, because they are destitute of the form of declension, by which all the German adjectives may get the character of substantives.

n wendet! — Er ist bei Hohen und Niedrigen beliebt (liked, loved). — Der Herr stürzt (abase) die Hohen und erhöht die Niedrigen.

Das Lange, das Kurze. Das Breite, das Schmale.
a short time. In Kurzem.

Er hat mir ein Langes und Kurzes über diese Sache vorgesprochen, he talked to me profusely upon this subject. — Ich glaube, wird das Kürzeste (the shortest way) sein, wenn Sie mit ihm hst sprechen. — Ihr Freund wird in Kurzem hier sein.

11. Das Dicke. 12. Das Dichte. 13. Das Dünne.

Karl der Dicke. — Ein Großer kann für tausend Kleine, aber hst der Dickste noch nicht für fünf Dünne gelten.

14. Das Gerade. 15. Das Krumme. 16. Das Schiefe.

Die schief und krumm in sich selber sind, denen ist das Gerade s Krumme.

17. Das Weite.

Ihm (dem Schützen) gehört das Weite. Schiller, Tell, II. 1. — u kannst im Engsten die weite Welt erweitern, o Mensch; der aum ist leer, der Geist ist voll.

18. Das Nahe. Der Nächste (fellow-creature, neighbour).

19. Das Ferne.

Das Ferne liegt uns oft näher als das Nächste. — Wer sagen nd fühlen kann: „Jeder ist sich selbst der Nächste“, hat keinen Näch-en, für den er leben möchte. — Liebe Gott und deinen Nächsten (s (= wie) dich selbst. — Du vergiffest deinen Nächsten, wenn du im helfen solltest, und erinnerst dich seiner, wenn du willst, daß er ir helfe. — Laß deinen Nächsten sein nicht den, welcher dir nahe eht, sondern den, welchem du nahe stehst. — Das Fernste ist oft icht ferner als das Nächste. — Wer sich selbst als den Besten unt, dem darf das Nächste das Beste sein. — Liebe deinen Näch-en in dir und dich in deinem Nächsten. — Dir kann der Nächste in der Größte und der Kleinste, der Höchste und der Niedrig-e; so laß denn den Besten deinen Nächsten sein. — Das unserm Bergen Ferne findet sich oft in der nächsten Nähe. — Laßt uns an as Nächste denken!

20. Das Stille. 21. Das Sanfte. 22. Das Harte.

23. Das Rauhe. 24. Das Rohe. 25. Das Herbe.

26. Das Glatte. 27. Das Weiche. 28. Das Milde. 29. Das Gelinde.

30. Das Hart. 31. Das Streng. 32. Das Starre.

33. Das Starke. 34. Der Starke. 35. Die Starcken.

36. Das Schwache. 37. Der Schwache. 38. Die Sch

Ich habe im Stillen darüber nachgedacht. — Die (im Lande (the peaceful [pious] ones in the land). — Diefelbte das Harte, das Sanfte, das Milde in seinen Bildern stellen, ein anderer wiederum das Große, Starke und Sbeides ist zu loben; aber Ihr Freund stellt das Harte, Ra sogar Rohe dar, und das ist zu tabeln. — Es ist nichts und nichts Starkes, die Schwachen zu unterbrücken. — Die ften haben ihre Schwächen und selbst die Schwächsten ohne Waffen. — Ich kann nichts Hartes und Rauhes Worten finden. — Er hat etwas Rauhes und Strengem ganzen Wesen. — Verne die Stärke und das Stark Schwachen, das Weiche und Milde bei den Hart Sanfte und Harte bei den Rauhen, das Ed(e)le von und selbst das Gute von den Schlechten; denn wenn weich, mild, sanft, zart, edel und gut sein willst, mußt du es bei den Schwachen, den Harten, den Rauhen, den Schlechten sein und bleiben. — Strenge und Härte Stärke; die Starken können mild und sanft sein, wo und sollen. — Das Weiche, Milde, Gelinde schmeichelt Harte, Sanfte nimmt ein; das Rauhe, Herbe verlegt; d mißfällt.

39. Das Schnelle. 40. Das Rasche. 41. Das Sch
42. Das Leichte.

Das Schnelle und Rasche thut es nicht; du mußt gben lernen, dann kommt das Schnelle von selbst. — Leibt daß ihm alles Leichte schwer und alles Schwere leicht fal

43. Das Warme. 44. Das Heiße. 45. Das Kalte.
Kühle. 47. Das Feuchte. 48. Das Nasse. 49. Das I

Essen Sie etwas Warmes! — Trinken Sie nichts Ra Ich fühle etwas Feuchtes in meiner Haut. — Im Trocknen sitzen, sein (to be under cover; to be in easy circumstances) ins Trockne bringen. — Er hat sein Schäschen ins Trockne gebracht (he is at his ease). — Wenn Sie das Tuch trocknen dürfen Sie es nicht ins Feuchte legen.

50. Das Helle. 51. Das Lichte. 52. Das Klar
53. Das Dunkle.

Das Helle thut meinen Augen wohl. — Sie dürfen Dunkeln lesen; Sie schaden Ihren Augen. — Ich bin dann nicht im Klaren. — Ich kann darüber nicht ins Klare so Diese Leute fischen gern im Trüben (in troubled waters) ist vor ihm etwas Hohes oder Tiefes, etwas Dunkles cles? (Göthe). — Ich liebe das Helle, das Lichte, das das Wahre.

54. Das Bunte.

Auch mir kann das Bunte gefallen, wenn es nicht zu !

Frohe. 56. Der **Muntere.** 57. Der **Heitere.**

58. Der **Trübe.** 59. Der **Frische.**

in den Traurigen und freue dich mit den Frohen.

61. Die **Alten.** 62. Das **Neue.** 63. Die **Neueren.**

64. Der **Junge.** 65. Der **Junge.** 66. Die **Jungen.**

ern bleiben gern beim Alten. — Das Alte stirzt, es Zeit, und neues Leben steigt aus den Ruinen (Schiller). oft an den Neueren, was wir an den Alten loben. — s ganze Nest ausgehoben, die Alten mit ihren Jungen ist kein Alter. — „Junge“ nennen wir die, nd; „Jungen“ ist ein Dingwort (substantive), wel- Knaben“ in weniger gutem Sinn gebraucht wird. — ein Dichter alt, dann hat er ausgefunken; doch manche s) die bleiben immer Jungen. (Kästner.)

l (thing).

Das **Gute** ¹⁾.

l (men).

Die **Guten.**

(men).

Die **Besten.**

vil, wicked (things).

Das **Böse, das Schlechte, das Schlimme, das Ueble** ¹⁾.

The worst.

Das **Arge.** Das **Argste.**

l.

Der **Arge.**

id (man). The stu-

Der **Dumme.** Das **Dumme.**

silly (person).

Der **Alberne.**

silly.

Das **Alberne.**

reat things.

Das **Edele.**

rious, noble (man).

Der **Edele.** Die **Ehlen.**

w the worst that me.

Laß mich das **Schlimmste** wissen, das mir begegnen kann.

udy is mischief.

Er sinnt nur auf **Böse**.

iscover nothing in

Wir konnten in seinen **Schriften**

than that he found

weiter nichts erkennen, als daß

that was silly, was

er das **Alberne** albern gefunden habe. Göthe, W.D. 2, 7.

adjectives employed substantively, which retain the adjectives, are to be distinguished *such substantives*, which, in the same manner, are originally adjectives, have assumed the inflection and the whole form of

ing), of the good.

Das **Gute.** Des **Guten.**

ng), of the evil.

Das **Ueble.** Des **Uebeln.**

the good.

Das **Gut,** des **Gutes.**

the evil.

Das **Uebel,** des **Uebels.**

essions life is not

Das Leben ist der **Güter** höchstes

ut of all evils the

nicht, der **Uebel** größtes aber in

ilt.

die **Schuld.** **Schiller.**

var by Traut.

Frei, kühn tritt auf und fordre stark das Gute. I. Schefer. — Sie wach durch die Liebe zu ihm in allem Guten gestärkt. Göthe. — Er wachte nicht viel Gutes von ihm zu sagen. Göthe. — Ich will nicht dich als Nämliche besser machen, sondern überhaupt etwas Besseres. Lessing. — Ich will mir das Beste denken, denkt auch so von mir. Göthe. — Ich glaube jederzeit die Edelsten und Besten der Nation vor mir zu haben. Göthe. — Ich habe nicht für mich, nur für das Beste meines Volkes gelebt. Schiller, Mar. Stuart. — Wehe denen, die Böses gut und Gutes böß heißen! Jesajas 5, 20. — Sie thun mir Arges um Gutes. Pf. 35, 12. — Es ist das Aergste nicht, was du gethan. Schiller. — Das war noch nicht das Aergste, das Schlimmste kam hernach. Rückert.

Glaube nicht, es werde dir im Großen besser gelingen als im Kleinen; zeige im Kleinen, was du im Großen vermagst. — Dem Höchsten zum Tiefften ist die nächste Nähe; zum Fall aus der höchsten Höhe in die tiefste Tiefe bedarfes nur eines Augenblicks. — Denke von den Menschen das Schlimmste, wenn es sich fragt, ob sie dir schaden können; denke von ihnen das Beste, wenn es gilt, sie zu bessern und aus ihnen das zu machen, was sie sein sollten. — Wenn deine Seele von Vertrauen erfüllt ist, so versprich dir nicht viel Gutes von der Welt; wenn sie aber voll ist von Mißtrauen und Haß, so hoffe und vertraue, du wirst mehr Gutes als Schlimmes finden. — Das Böse, was du Andern thust, ist dir das Schlimmste; das Gute, was du Andern thust, ist für dich das Beste; denn daß du Gutes (das Gute) thust, das ist das Gute. — Das Gute und Böse, was dir Andere thun, ist für dich weder etwas Gutes noch Schlimmes. — Alles Höchste, alles Größte und Beste kann nur in dem Menschen selbst sein; was es ist, wenn er es äußert, wenn es nach außen tritt, ist es nicht mehr sein Inneres, sondern nur ein Bild, ein Schatten seines Innern. — Das Gute ist der Guten höchstes Gut. Das Schöne ist der Guten höchster Lohn. So lang das Gute gut, das Schöne schön ist, bleibt das Wahre wahr. — Nur im Guten und im Schönen ist das Leben wahr.

Wer in's Innere das Aeußere aufnimmt und das Innere im Aeußeren findet, wenn (wer) kein Inneres ist (hat) ohne Aeußeres und kein Aeußeres ohne Inneres, der hat das Ganze in und außer sich. — Laß den Menschen sein, was er ist in seinem tiefsten Innern, so stärkst du ihn zu allem Guten. — O, sage nicht: „Das Aergste litt ich schon“; und wenn du Alles litt'st und duldest: das Herz des Edeln leidet für die Andern. Je mehr sein Geist sich für die Welt erweitert, je tiefer greift der Schmerz ihm in die Seele.

Das Gute vermag nur der, welcher des Besseren bedarf und nach dem Besten strebt. — Was lebt, lebt nur im Ganzen, und das Ganze lebt nur in allen Einzelnen. — O, sage nicht: „Ich habe für das Beste meines Volks gelebt“, wenn du die Besten deines Volkes erniedrigtest und mit Füßen tratst. — Die Deutschen haben lange im Kleinen gezeigt, was Deutschland im Großen sein kann; so laßt uns denn im Großen nicht kleiner sein, als wir im Kleinen waren. — Nur der, dem das Gute schön und das Schöne gut ist, hat das schöne Gute

3 gute Schöne. — Das Gute ist dem Guten leicht und schwer: weil er es selber ist, es in der tiefsten Tiefe seines Wesens übt; weil er sich dem Guten nimmer genug thut. — Weißt du von Menschen auch viel Gutes nicht zu sagen, so sage etwas nur n. — Einen edlen Menschen in seinem tiefsten Innern zu ver- ist ärger als Gott in der Welt zu leugnen. — „Den Meisten ste“ ist wohl ein schönes Wort; nur wollen die Meisten ihr nicht. — Sprich nur das Beste, was du kannst, von Jedem n Allen, und Gutes von den Guten. — Wohl ist es wahr, ncher Große kann nur groß im Großen sein und muß klein inen scheinen; doch auch viele Kleine bilden sich ein, im Großen sein zu können, als sie es im Kleinsten zu sein vermögen.

ie Großen und die Kleinen, die Hohen und die Niedrigen, die und die Schwarzen, alle sind Menschen und können keine e sein; frage nur, ob es (sie) Gute oder Schlechte sind. — Von hen und Großen werden einige hoch geboren; Andere steigen hoch, : in sich groß sind und groß denken und handeln; Andere ge- zur Höhe (Höheit), weil sie sich erniedrigen können und niedri- sten und handeln als die höchsten und niedrigsten Hohen. — du das Gute hast, was dir genug ist, so hoffe nicht auf das ; das Bessere kann kommen, aber auch das Schlimmere und inste. — Die Schlechtesten an sich sind nicht die Schlimmsten; ie Schlimmere: diejenigen, welche schlecht sind und gut scheinen und wollen. — Laßt uns nur an das Nächste denken; der t sich nicht selbst der Nächste; er weiß, daß der Geringste ihm steht als er sich selbst, wenn er für das Nächste handeln soll. — stets nur Gutes, Wahres, Rechtes, aber bilde dir nicht ein, daß in dir sei; glaube fromm, daß es in Andern war und sein densowohl als in dir. — Wer die Welt kennt im Großen und n Kleinen, kennt das Große nicht, weil er nicht weiß, wie das aus dem Kleinen werden muß. — Jeder Gute ist besser als is, da er es nicht versteht, so gut zu scheinen, als er ist. — In i Innersten vermag ich das Äußerste zu thun und zu leiden; sseren vermag ich nichts. — Der Mensch kann sich nur selbst uten stärken; sich durch sich selbst gestärkt zu fühlen, ist schon rden.

EXERCISE 99.

ere is not much good to be said of many persons, se ill-minded people do not want to hear it.—Of many is there would be much good to be said, if the good , who think themselves the only good, would hear void everything wherein you lose yourself, be it in things (the great) or in trifles (the little), the high se, nay, I may say, the good or the bad; for, oh how bad the good often is!—One can be great in

trifles (the little) and appear mean in great things; you are not allowed to be in great things what you are in trifles, and you will make little things of great things. Whoever cannot be stronger than he ought to be, does not remain the weaker one, merits that the stronger one uses his right against him.—To be great, called great, is not the same thing; great are those of high birth, and those of low birth often are not. One can fancy a most base and a most high thing; there are no basest, nor highest, no most wicked, nor most good on earth. The most superior and most inferior nowhere to be reached. I have seen many wicked persons beneath the sun, but none with the idea of the highest and basest, the best and most wicked.

EXERCISE 100.

The good (man) thinks and believes of other things the best (things); the wicked thinks the most wicked things the best. Many a poor is rich, because he has the right to be rich; and many a rich is poor, because he has no right to be rich within himself.—If any one does that good, which he can do, does not require anything of him.—Be in little things, what you cannot be in great ones, and you will be greater amongst little (people) than amongst the great ones.—As long as you live in the universe cannot be thine, renounce every atom of the universe, renounce the sun in each drop of thy sweat and tear wherein he is reflecting.—The great, who look down on the world of earth and have a world in their soul (*in themselves*), do not complain justly; but the low-minded, who look only on the empire outwards and have in their heart no room for the world of earth, are really to be pitied.—The good and the great are not lying under the same laws; you can be good in every moment; you can be and remain good throughout all your life. When you have become good by a great deed, you are so throughout your life; if you are good, you must be and become so in every moment of your life.

Das Höchste und das Tiefste, das Größte und das

en und ergänzen sich in dem Menschen, welcher die Welt in seinem zu trägt. — Wenn du Lust und Liebe zur Arbeit hast, wird dir Schwere leicht werden; aber das Leichteste wird demjenigen schwer, er die Arbeit nicht gern thut (ungern verrichtet). — Das Höchste Tieftste scheint gleich dem Menschen, der die Höhe und Tiefe Gottes Lebens und der Natur erkannt hat. Das Hohe sieht er innen und das Tiefe im Hohen. — Das Schöne bewundern und liebreich, das Wahre erkennen und das Gute üben wir. — Wer im Inneren, Wahren und Guten lebt, lebt das rechte Leben. — Auch Schwächsten fehlt nicht jede Kraft, und selbst die Stärksten haben Schwächen. — Jeden Tag zu thun, was jede Stunde fordert, wird für Jeden das Beste sein. — Das erste Beste ist nicht im das Beste, aber oft ist es gut, das erste Beste für das Beste zu sein. — Wenn man einen Mann vor sich hat, mit dem man gerade in kann, da fragt man nicht nach dem Geraden und Krummen. Das hilft es, mit denen, die auf krummen Wegen laufen wollen, das Krumme und Gerade zu verhandeln; sie wissen, wie sie darüber. — Das Schwere ist leicht demjenigen, welcher leicht trägt, das Leichte selbst demjenigen schwer, welcher schwer trägt. — Das ist mehr oder minder hart: härter dem, welcher in Allem nur, und milder hart dem, welcher in Allem Milde und Güte findet. — Laß das Harte und die Härte diejenigen loben, welche weich; die im Leben hart gebettet liegen, wissen, wie sie daran sind; ist das Harte hart, das Schwere schwer, das Bittere bitter und Sau(e)re sauer.

Fifty-second degree.

Radical verbal substantives.

. There are formed abstract substantives of radical verbs, which represent the radical without any alteration, but in the vowel of the verb. Such nouns are all of the masculine gender: *fallen*, der *Fall*; *brechen*, der *Bruch*; *schneiden*, der *Schnitt*.

. As for the vowels these substantives accord:

1st, with the radical of the present: *fallen*, der *Fall*;

2d, with the radical of the preterit: *schneiden*, der *Schnitt*.

474. There is often to be found in these nouns the vowel **u** instead of **o**; e. g. fließen, floß, der Fluß; fliegen, flog, der Flug.

A. First class.

1. 1. Break, 2. rupture. **Der Bruch**¹⁾, es; — des Armes (the arm); des Friedens (break); to come to a rupture, zum Bruch kommen; to break, Brüche kommen.

2. 1. Prick(ing), 2. sting. **Der Stich**²⁾, es; einer Nadel (needle); mit einer Nadel (1).

That cuts to the quick, das ist ein Stich in's Herz. — That struck him to the very heart, that stung him to the heart, das war ihm ein Stich in's Herz, das gab ihm einen Stich in's Herz. — To forsake, desert one, Jem. im Stiche lassen.

3. 1. Sentence, 2. judgment, **Der Spruch**, es; to pass sentence (1. 2.), einen Spruch thun; a sentence, passage (from the bible), ein Spruch (aus der Bibel).

4. Order, command. **Der Befehl**, es.

Einen Befehl geben; den Befehl erhalten (receive). What is your pleasure? Was steht (ist) zu Ihrem Befehle? — It is at your service. Es steht Ihnen zu Befehl. — By order of... auf Befehl des...

5. Sense, sentiment, taste, mind, **Der Sinn**, es.
feeling.

To have a sense for..., Sinn haben für...; to have no sense of..., keinen Sinn haben für... — Die fünf Sinne, die äußeren Sinne; ein scharfer (quick), ein starrer (rigid) Sinn (mind). — Out of sight is out of mind. Aus den Augen, aus dem Sinn. — So many men, so many opinions. So viel Köpfe, so viele Sinne. — With his cunning of skill and hands. Durch Sinn und Hand. S.

¹⁾ To break. **Brechen**, brach, gebrochen.

To gather, pluck flowers, fruit, Blumen, Obst brechen; to break with one, mit Jem. brechen. — I have done with him, ich habe mit ihm gebrochen.

²⁾ To prick, puncture, sting. **Stechen** (sticht), stach, gestochen.

6. 1. Winning, 2. gain(ing), Der Gewinn, es; clear gain,
3. profit. reiner Gewinn.

To have a profit on . . . , einen Gewinn haben an . . . ; to
derive profit from . . . , Gewinn ziehen aus . . . ; to turn to ac-
count, Gewinn bringen.

B. Second class.

7. Tread, step, pace. Der Tritt, es.
8. Step. Der Schritt.

Er ging an meiner Seite in gleichem Schritt und Tritt (with
equal pace). Ußland.

To make (take) a false step. Einen falschen Tritt thun. —
Einen schweren, harten, leichten, sicheren, leisen Tritt haben. — Step
by step, Schritt für Schritt. — To take (make) a step, einen
Schritt machen, thun.

9. 1. Seat, 2. sitting, 3. resi- Der Sitz, es; die Sitze in einem
dence. Wagen.

Einen guten, schlechten Sitz (1) haben. — Vier Stunden in einem
Sitz (at a sitting) schreiben. — To take up one's residence
(dwelling) at a place. Seinen Sitz an einem Orte nehmen. —
Der Sitz (1) des Uebels.

10. Measure. — To measure. Das Maß. — Messen; cl. II.

Das Maß eines Körpers suchen, finden. — Mit dem Maße,
wonach ihr messet, soll euch wieder gemessen werden. — Hier
hast du das Maß; miß Länge und Breite.

Ist es wahr, was Herr B. mir erzählte, daß es doch endlich
zwischen Ihrem Bruder und seinem Freunde, Herrn S., zum Bruch
gekommen ist? — Es ist wahr, und ich freue mich darüber; auch war
es seit langem vorauszusehen: der Gute und der Schlechte können
nicht lange Freunde sein. — Wenn Sie, wie ich vermüthe, unter dem
Schlechten Herrn S. verstehen, so glaube ich, daß Sie sich in ihm
irren. Er mag Fehler haben, aber er hat im Ganzen viel Sinn für
das Gute. — Der Sinn für das Gute ist nicht genug; der Mensch
muß gut sein und gut handeln. Aber Herr S. würde für den ge-
ringsten Gewinn seinen besten Freund verrathen. — Richten Sie nicht
zu scharf und bedenken Sie, daß mit dem Maß, womit Sie Andern
messen, Ihnen selbst gemessen wird. — Ich bin kein Freund von
Sprüchen; manchmal mögen sie recht gut passen (zutreffen), aber nicht
immer. — Auch das gebe ich zu; aber Sie müssen mir doch zuge-
sehen, daß ein guter Spruch, zu rechter Zeit und am rechten Orte
angebracht, schon manches Gute bewirkt, manches Schlimme verhin-
dert hat. — Warum gefällt Ihnen Fräulein B. nicht? Sie ist hübsch,
reich, klug; sie hat viel gelernt; ich wüßte nicht, was ihr fehlt. —
Ihr Sinn ist zu viel auf das Äußere gerichtet, und das ist in mei-

nen Augen ein großer Fehler. — Aber das kann sich ändern; sie ist noch jung. — Das Leben kann Vieles am Menschen ändern, in seinem Aeußern und Innern, zum Guten und zum Schlimmen; aber einen Sinn, den wir nicht von der Natur haben, den gibt uns das Leben niemals.

EXERCISE 101.

I cannot make use of this paper; it has a fold.—I shall smoothen it.—That avails nothing; the fold will still remain.—How came it to a rupture between you and your friend?—I can say nothing; enough, we have broken.—The word you uttered, struck me to the very heart.—I am less afraid of the sting of a wasp than of a false friend's tongue.—„Love your neighbour like yourself,“ that is a fine adage; but there are more persons, who praise that adage, than such as (*who*) exercise it.—Have you learned your paragraphs?—Yes, we know them all.—By whose order do you do that?—By the order of the master who has (a right) to command and to forbid us.—Will you do what I order you (to do)?—I shall do it; I am at your command (I look for your orders).—Man has five senses; but when we speak of the sense of the good, of the beautiful, none of these senses is meant.—Only he, who has a sense of all (that is) good, fine, true, enjoys his life.—Whoever has a sense of the good, will also practise it.—To know the good and the better, and not to practise it, will not turn to account for mankind.—Do not think, my friend, that I gain much at this business; the money that I receive, is not clear profit.—Which seat will you occupy in this coach?—I should prefer the front-seat (the foremost); you may have the back-seat.—What's the matter with your friend?—Nobody knows; the physicians cannot help him; they do not know the seat of the evil.

EXERCISE 102.

It strikes me always at the very heart, when I hear speak so ill of a man, who has accomplished the highest degree of perfection in his art. What do they reproach him? That he is unlike others, that he thinks unlike others, that he has a higher mind (sense) than others, that is what they cannot forgive him, that is the reason

why they say all evil of him. Everyone should judge himself, before he would judge others. — You are right, my dear friend; I regret what I have said; I had not thought of it. I was, of course, angry with the man: he had promised me his help and has forsaken me. It always seems to me, he is thinking too much of his own profit. — You cannot leave off hurting him. I will concede the point, if you tell me which profit he draws of his art.

C. Third class.

11. 1. Cut, 2. cutting, 3. in- Der **Schnitt**, es. The cutting
cision, 4. incisure, 5. scission. of the hair, der Schnitt der
Haare.

1. Dieser Schneider hat einen guten Schnitt (1). — Kleider nach
(= of) dem neuesten Schnitt (1). — Es ist (there is) ein Schnitt
(1) in diesem Zeug (stuff). — This dress does not do. Dieses
Kleid steht schlecht (nicht schön); der Fehler (fault) liegt am (in)
Schnitt (1). — Er hat einen Schnitt (1) am (in his) Finger.

12. 1. Rent, 2. cleft, 3. chink, Der **Riß**, es; to *chap*, Risse
4. gap, 5. crack, 6. fissure, bekommen.
7. flaw.

1. A laceration heals quicker than a cut. Ein Riß heilt
schneller als ein Schnitt. — I shall stop up the gap; I shall
be answerable for every event. Ich werde mich vor den Riß
stellen.

13. 1. Cry, 2. scream, 3. screech, Der **Schrei**, es.
4. shriek.

To utter, give out a cry (1), einen Schrei thun, aus-
stoßen. — A cry, a scream of joy, of pain, ein Schrei der Freude,
des Schmerzes.

D. Fourth class.

14. Flight. Der **Flug**, es.
Flying. In a hurry. Im **Fluge**.

Einen Vogel am Fluge erkennen. — Im Fluge treffen, schießen
(to shoot flying). — Alles im Fluge thun. — Ein sehr schneller
Flug. — Der Adler hat einen sehr hohen Flug. — Der Flug der
Gedanken. — Er hat einen zu hohen Flug genommen. — A flight of
pigeons. Ein Flug Tauben.

15. Draught. Der **Zug**, es; Züge.

In full march, in vollem Zuge. — To be moving, *fig.* to be

in train, to be in, im Zuge sein. — My hand is in, ich bin im Zuge; my hand is out, ich bin nicht im Zuge. — (To drink) at one draught, auf einmal, in einem Zuge. — Without interruption, at one dash, in einem Zuge. — At one pull, mit einem Zuge. — To undertake an expedition on land, on water, einen Zug zu Land, zu Wasser unternehmen.

16. 1. Flux, 2. flowing. Der **Fluß**, es; in Fluß gerathen.

The flowing (2) of a stream, der Fluß eines Stromes. The flow, fluency of a speech, der Fluß einer Rede. To fuse a metal, ein Metall in Fluß bringen. — Du bist einmal im Fluße. — Güsse machen Flüsse. (Prov.)

17. 1. Casting, 2. founding; Der **Guß**, es; der Guß (1) einer Gode. 3. gush, 4. shower.

A figure of one *cast* only. Eine Figur aus einem Guße.

18. 1. Eating, 2. drinking; Der **Genuß**, es. The enjoyment 3. enjoyment, 4. pleasure, (3) of quiet. Der Genuß der 5. satisfaction. Ruhe.

That affords me great enjoyment, pleasure, satisfaction (3. 4. 5). Das gewährt mir viel(en) Genuß. — Every one pursues pleasure and flees from toil. Alles strebt nach Genuß und flieht die Mühe. — Ich habe die Mühe und Andere den Genuß davon. — Immediately having partaken of that fruit, he was taken ill. Gleich nach dem Genuß dieser Frucht befand er sich übel.

19. Displeasure, annoyance, Der **Verdruß**, es. Einem Ver- vexation, spite, anger, unea- druß machen (erregen), to cause siness, trouble. siness, trouble. trouble to one, to vex, grieve one.

He had a quarrel, an unpleasant scene with him. Er hat Verdruß mit ihm gehabt. — I have had much vexation about it. Ich habe viel Verdruß davon. — He did that out of spite to me. Das hat er mir zum Verdruß gethan.

20. 1. Commandment, 2. com- Das **Gebot**, es. mand, 3. order.

21. 1. Prohibition, 2. defence, Das **Verbot**. 3. inhibition.

To be at any one's command. Zu Gebote stehen. The ten commandments. Die zehn Gebote.

Die Gebote Gottes enthalten nicht allein Gebote, sondern auch Verbote. — Das dritte Gebot enthält ein Gebot, das fünfte ein Verbot. — Ein Gebot gebietet, ein Verbot verbietet. — Necessity has no law. Noth kennt kein Gebot.

Das war ein Guß! Ich bin ganz wie begossen. Ich eilte wie im Fluge durch die Straßen; was half es? Ich bin naß bis auf die Haut. — Es gießt ja wie aus Eimern; es hat heute schon drei solcher Güsse gethan. — Was haben Sie denn an der Glode zu tabeln? — Der Guß ist gut, aber das Metall will mir nicht gefallen; Sie werden es am Ton (Klang) hören, daß ich Recht habe. — Um (irgend) eine Figur zu gießen, muß man das Metall, welches man zum Gusse verwendet, erst in Fluß bringen und es dann in die dafür bestimmte Form gießen. Du hast doch schon gesehen, wie Löffel gegossen werden? — Nicht alle Metalle sind gleich leicht in Fluß zu bringen; so kommt das Eisen schwerer in Fluß als das Blei oder Kupfer. — Wenn ein Metall, wie Gold, Silber, Eisen u. s. w. anfängt zu fließen (flüssig zu werden), sagen wir: es geräth (kommt) in Fluß; wenn es dagegen im Tiegel fließt (flüssig ist), sagen wir, es sei oder stehe im Fluß. — Ich habe genug geschrieben; jetzt höre ich auf. — Thue es ja nicht, schreibe weiter; du bist einmal im Flusse, und wenn du in Einem Sitz den Aufsatz zu Ende bringst, versichere ich dich, wird er wie aus Einem Gusse sein (erscheinen). — Aber der Fluß meiner Gedanken stockt. — Dann mußt du dich durch ein Glas Wein erfrischen und stärken. — Ich versichere dich, was man in Einem Flusse (Zuge) schreibt, ist wie aus Einem Gusse. — Wir reden von dem Gusse der Dinge, welche gegossen werden; einen starken und raschen Regen nennen wir einen Guß; wir brauchen das Wort Guß auch im Bilde, wir sagen z. B.: die ganze Tragödie ist wie aus Einem Gusse. — Freuet euch, ihr Gesellen; ich seh's au dem troßen Gesichte des Meisters: der Guß ist gelungen. — Kennst du die Verse aus Schillers Glode:

Wenn der Guß mißlang,
Wenn die Form zersprang . . .

Mein Freund, ich bitte dich, denke nicht wie die Menge, der große Haufe; der Werth des Lebens besteht (liegt) nicht im Genuße, sondern in der Arbeit. Durch den Genuß entäußern wir uns unserer selbst, durch die Arbeit gewinnen wir uns nach innen und nach außen; wir verwirklichen unser Inneres im Aeußeren und das Aeußere im Inneren. Ja, durch den Genuß verlieren und durch die Arbeit gewinnen wir uns selbst und die Welt. — Alles strebt nur zu genießen; Genuß ist die Parole der Zeit und des Lebens; Alles fordert uns zum Genuß auf, die Natur, das ganze Leben, der Frühling in jeder Blüthe, in jedem Hauche der Luft, der Herbst mit jeder Frucht; aber der Weise spricht: „Entsage! es muß der Mensch entsagen lernen, bis er dem Leben selbst entsagt“. — Es wird dir ein großer und wahrer Genuß sein, zu entsagen, wenn du zu entsagen gelernt hast. Manchem sind viele und große Genüsse im Leben geworden, weil er es verstanden, zur rechten Zeit zu entsagen. — Genieße zur rechten Zeit und arbeite zur rechten Zeit, so wird dir die Arbeit zum Genuße werden. — Die reinsten Genüsse finden wir in unserem Geiste und in der Natur. — Laß dich nichts verbrießen, thue nichts mit Verdruß; dann wird dir Alles, was du thust, zur Freude und zum Genuß.

EXERCISE 103.

a. The stuff of this coat is too thin and bad; it will soon be worn out.—You are right; for, look, it got already rent.—What are you doing? Will you tear this leaf?—No, I have only made a chap on (into) the margin, as a mark that I have (already) read it.—Be not afraid, my friend, it will not come to a rupture between you and Mr. B.; and if even your friendship is going to break, I shall stand in the gap.—Why are you not pleased with your coat? Is the stuff not good?—The stuff is fine, the workmanship is good; but the fault is in the cut.—And nevertheless the cut is new-fashioned.—New or old; whatever is not fine, will not be made so by fashion.

b. What bird was it, which flew just now against the window? Was it not a swallow?—A swallow it was not; I know swallows by their flight.—The flight of birds is very distinct; some have a very high flight, as the eagle and the lark; others a low one, as the swallow; many have a swift and others a slow and gentle flight.—We use the word *flight* in figure (figuratively); we speak of the high and hardy flight of a poet's, a philosopher's thoughts.

c. How may you say that life gives you (any) satisfaction? Always to be at work from morning till evening, that is, indeed, no pleasure.—Working is a great pleasure for me.—Yes, when the labor is easy and you see any success.—Also when it is difficult. The thought to have done my duty, be it easy or hard, gives me the highest satisfaction. Whatever causes me trouble, cannot afford me any satisfaction.—I do also my duty, but only because I must, and because I know: „Necessity has no law.“—Then I pity you, and I believe with all my heart that life gives you little satisfaction.—What joy it gives me to converse with this man! One always learns something new and good of him.—It is true; I can, indeed, not always follow the flight of his thoughts, but I always leave him richer of thoughts than I was when coming.—But why are there people, who speak so ill of him?—Those who estimate the worth of a man by the cut of his clothes, may, surely, not say much good of him, and, unfortunately, these are the greatest part.

E. Fifth class.

1. Blow, 2. stroke, knock, Der **Schlag**, es; Schläge. — 3. hit. Ein — (1. 2.) mit dem Hammer.

Ein leichter (light, gentle) — (1.) — Ein schwerer, harter (heavy) — (1.) — Der — (palpitation, beating) des Herzens. — This is a hard blow, a severe stroke for him. Das ist ein harter (schwerer) — für ihn. — Blow after blow, stroke upon stroke. Schlag auf Schlag. — Mit Einem Schläge.

as it strikes {one, two, } Mit dem Schlag eins, zwei, drei &c.
t the stroke of {three, etc.} Schlag eins, zwei, drei &c.

t (on) the stroke of {Schlag zwölf } Mittags oder
noon, midnight. {Mit dem Schlag zwölf } Mitternacht.

Stamp, kind, sort.

Schlag.

They are of one race, of the same stamp. Sie sind von Einem Schläge, Eines Schlagens. — Menschen, wo nicht vom rohesten, noch vom plattesten Schläge. Göthe, 17, 105. — Noch mehrere junge Leute von demselben Schläge (other young people of the same rank). Göthe. W. D.

1) Stand, standing, position. Der **Stand**, es; Stände.
he height of the water. Der — des Wassers.
o make a stand, make head. Stand halten.

The enemy will not make a stand. Die Feinde werden nicht halten. — That will not stand long, last long. Das wird nicht halten.

o take place, to come to pass; Zu Stande kommen, as: eine Reise &c.

2) State, condition, posture, position, situation.

Such is the posture of affairs. Das (So) ist der — der Sache. — How stand affairs? Everything is in a good repair (state). Wie stehen die Sachen? Es ist Alles in gutem Stande. — To be enabled to do something. Im — sein, etwas zu thun. — It is at of my power to serve you. Ich bin nicht im —, außer —, jenen zu dienen. — Ich weiß wohl, es war nie deine Sache, etwas — zu bringen (to complete anything).

3) (Social) state, condition (in life), situation, class, etc. A man of quality. Ein Mann von Stande. — To be of high, of middle station of life; to be of lowly condition, of vile extraction. on hohem, mittlerem, geringem, niedrigem Stande sein. — They are men of the middle or, if you please, of the lower classes. s waren Menschen aus dem mittlern, ja, wenn man will, aus dem ebern Stande. Göthe. W. D. — Die Höhe des Standes. S. — To live according to one's station. Nach seinem — leben. — ie Pflichten seines — erfüllen. — Seinen — verändern.

F. Sixth class.

4. Singing, song, chant, air. Der **Gefang**, **Sang**, es; pl. ä.
The warbling of birds. Der — der **Vögel**.

Den **Gefang** lieben. — Ein **Gedicht** in zwölf **Gefängen** (cantoes).

5. Sound, tune. Der **Klang** ¹⁾, es; pl. ä.

Mit **Klang** und **Sang** or Mit **Sang** und **Klang** (=with ringing of bells or music); cf. Bürger, Leonore: Und jedes Heer mit **Sing** und **Sang**, Mit **Paukenschlag** (sound of the kettle-drum) und **Kling** und **Klang** &c. — Der helle, dumpfe **Klang** einer **Glocke** (the *bell*), einer **Stimme**.

6. Crack, fissure, split. Der **Sprung**, es; **Sprünge**.

The flaw of a glass, bell, der — eines **Glases**, einer **Glocke**; to crack, split, get fissures, clefts, **Sprünge** bekommen.

7. Spring, leap, jump, hop. **Sprung**.

A great leap, wide jump, high spring. Ein großer, weiter, hoher **Sprung**. — To be at the point of, to be going, ready. Auf dem — **sehen**. — Nature does nothing by fits and starts. Die Natur thut keine **Sprünge**.

8. Drink, beverage. Der **Trank**, es; **Tränke**.

9. Drinking, draught. Der **Trunk**, es.

The best drink is water. Der beste **Trank** ist **Wasser**. — To drink a drop, a glass, einen (guten) **Trunk** thun. — To empty one's glass at a draught. Sein **Glas** auf einen **Trunk** (aus)leeren. — He is fond of drink. Er liebt den **Trunk**. — A glass of water, wine. Ein **Trunk** **Wasser**, **Wein**.

10. Binding, volume, tome. Der **Band** ²⁾, es; die **Bände**.

11. Band, bond, string, tie; Das **Band**, es; die **Bänder**. ribbon.

12. Alliance, league, confederation. Der **Bund**, es; (die **Bünde**; the pl. is rarely employed).

Ein schönes **Band**; **Bänder** von rother, grüner, gelber Farbe. — Ein **Werk** (work) in zwölf **Bänden**. — Ein dicker, starker, dünner, schwacher **Band**. — Der zweite **Band** des dritten **Theils**. — Des ersten **Theils** zweiter **Band**.

¹⁾ To sound, tingle, clink; to **klingen**, gellungen, klang; ring. cl. VI.

²⁾ The *part*. Der **Theil**, es.
To *bind*. **Binden**. **Einbinden** (ein **Buch**).
Er bindet gut. — Das ist gut gebunden.

3. Finding, the thing found. Der Fund, es; Fünd(e) (rarely used).

To find something (of value), to have a god-send. Einen guten Fund thun. — This is a pretty trick. Das ist ein schöner Streich.

Was denken Sie von dieser Sache? — Ich weiß nicht, was ich davon denken soll. Ich weiß nicht, wie die Sache steht. — Ja, wenn ich den Stand der Sache kannte, wüßte ich auch, was ich davon denken sollte. — Was wollen Sie thun? Wie wollen Sie hier helfen? — Ich weiß, was zu thun ist. — Sie irren, mein Freund; Sie sind nicht im Stande, in dem Einen oder Andern zu helfen, wenn Sie nicht wissen, wie dem Ganzen (ab)zuhelfen ist. — Die Wenigsten leben nach ihrem Stande und nach ihren Mitteln. — Die Meisten gehen mehr aus, als sie einnehmen. — Viele geben auch mehr aus, als sie sollten, weil sie nach ihrem Stande und nicht nach ihren Mitteln glauben leben zu müssen. — Ich weiß nicht, was Sie an diesem Hause zu tadeln finden. Die Zimmer des unteren und mittleren Stockes sind alle in gutem Stande und der obere Stock ist ganz neu gebaut. — Ist der Fluß übergetreten? — Nein, der Stand des Wassers ist (noch) derselbe wie gestern Abend. Ich glaube nicht, daß der Fluß übertreten wird; ich denke, das Wasser wird eher fallen als steigen. — Sprechen Sie lauter; wenn Sie so leise reden, bin ich nicht im Stande, Sie zu verstehen.

Wie viel Bände Ihres Werkes sind bis jetzt erschienen? — Nur vier. Ich arbeite eben am zweiten und letzten; denn das ganze Werk wird nur aus zwei Bänden bestehen. Aber ich wundere mich, mein Herr, daß Sie nach den Bänden eines Werkes fragen; ich dachte, Mädchen von Ihrem Schlage hätten nur Sinn für die Bänder auf ihrem Hüte. — Warum wollen Sie schon wieder weg? Sie stehen immer auf dem Sprung; ich hätte noch so Manches mit Ihnen über den Stand unserer Geschäfte gesprochen. — Ich komme morgen wieder; ich muß Schlag 10 Uhr zu Hause sein und es ist schon drei Viertel. — Der Felsen, auf welchen Tell aus dem Schiffe sprang, wird noch heute „Tell's Sprung“ genannt. Das war ein kühner Sprung, den wird die Welt nie vergessen. — Ich liebe den Gesang der Vögel, aber die Stimme eines lieben Menschen ist meinem Ohre der liebste Klang.

EXERCISE 104.

a. I should not be able to speak so harshly, so rudely to a soft, gentle child, who feels more the harshness and severity than you would have him feeling. You have reproved the poor boy too severely; he is, indeed, not able to do (*accomplish*) more; not what you require of him, but what he can do, ought to be the measure of your praise and blame.—Do not think you know a man, when

you know his name and situation; for the (*outward*) situation of a man does not show us how high or low a man is standing, or how high he can rise and how deep he may fall.—There are men, who are standing over and under their condition.—There is more praise in being born and in living in a low station, but in honoring one's station by one's life and actions, than in being born in an exalted rank and in being honored only for one's rank.—Men in every condition are and remain always men; condition may change man, it may elevate and humiliate him; but what men are, good or bad, they are as men, not as holders (possessors, partners) of their condition. Man makes more the condition, than the condition (does) man.

b. He who has before him a good drink, may do a good draught.—Wine and water may be the best drink, if you drink it with measure and in (due) time.—Nature makes no leap, and the wise man does not laugh and quarrel, when fools are playing their tricks.—One leap, my friend, and you are above or below nature.—Nature does not elevate nor humiliate us, but we can rise above nature and bring ourselves down beneath nature.—The volumes of many a book are too large for the weak thoughts, it is containing; of many works ten volumes might be bound in one, if the book-binder would bind according to the thoughts.—With ribbons we tie and are tied.—By an alliance I am bound with others and to others.

G. Seventh class.

First category.

14. 1. Declivity; 2. propensity, Der *Fang*, es; — zu, to.
3. inclination, 4. bent. Der—(Abhang 1) eines Hügels.

Der *Fang* (2) zum (to) Bösen. — *Fang* (3) für etwas haben. — Er hat einen starken — zum Spiele (he is too much inclined for gaming). — Einem *Fange* folgen (pursue), nachgeben (to yield), widerstehen (to resist).

15. Catch(ing), taking, seizure, Der *Fang*, es; einen guten — thun, to make a good catch; auf den — ausgehen, to lie or be upon the catch.

1. 2. Fall(ing), 3. descent, Der **Fall**, es; Fülle; by a fall
4. case. from his horse, durch einen —
von seinem Pferde.

To get, have a fall. Einen **Fall** thun. Das Haus fiel und
at einen großen Fall. — Ich komme auf alle Fälle (at all
vents). — Sehen Sie (put) den Fall (4), es wäre so. — In case
necessity, if need be. Im Falle der Noth. — Der Fall
ar eigen genug (singular enough). **G.**

1. Halt, 2. stop, 3. hold, Der **Halt**, es. — To make a
4. support. halt, to halt, Halt machen.

Dieser Pfeiler (s, pillar), Nagel hat keinen — (4). — Man hat
inen — an diesem Menschen.

3. Counsel, consultation, de- Der **Rath**, es; — geben, to coun-
liberation. sel, advise; um — fragen, to
consult, to take counsel (ad-
vice).

Ein guter, weiser, kluger (prudent) —. — Frage dich nur selbst
n Rath; Andere können dir wenig rathen. — Du darfst Allen
rathen, die des Rathes zu bedürfen glauben. — Hier läßt sich
Rath halten. — I am not aware of any remedy for it. Dafür
eiß ich keinen Rath. — There are no other means, no better ad-
vice, than that. . . . Da ist kein anderer, kein besserer —, als daß . . .
— The best remedy for that will be. . . . Da wird der beste — sein,
aß . . . — *Proverbs*: Alles mit Rath. Look before you leap.
— Kommt Zeit, kommt Rath. With time comes the remedy. — Da
ist guter Rath theuer. This is a critical extremity. A good
ounsel is difficult to be found. — Ueber Nacht kommt guter
Rath.

- 8a. Senate. Council (assembly), Der **Rath**, es.
board.

To assemble the senate. Den — versammeln. — The coun-
cil is assembled. Der — ist versammelt. — To hold a council.
Einen) — halten. — To go to the senate. Zu den — gehen.

9. Member of a council, coun- Der **Rath**, die Rätthe.
sellor, senator.

Der Herr Rath, the counsellor; die Frau Rätthin, the
counsellor's lady.

Frage deine Rätthe um Rath. — Das ist ein wahrer Rath,
er gibt den Rätthen auf zu rathen (he gives the counsellors to
guess).

10. Sleep, slumber. Der **Schlaf**, es.

To have a sound *sleep*, gentle *slumber*. Einen festen, leichten
— haben. — A soft, deep sleep. Ein sanfter, tiefer —. — To
German grammar by Traut.

be in a profound sleep. In tiefem — liegen. — Der Schlaf ist der Bruder, ein Biß des Todes.

Second category.

21. Command.

Das **Scheiß**, es.

He did it by my command. Er that es auf mein —.

Third category.

22. 1. Call, 2. cry, 3. voice, Der **Ruf**, es; Rufe.
4. repute, 5. reputation, 6. character.

A cry was heard. Man hörte einen Ruf. — Er kam auf (at) den ersten —. — He has been invited (called) to Berlin (to fill a professor's chair). Er hat einen — nach Berlin erhalten. — Einen guten, übeln — (5. 6) haben. — In gutem, übelm Ruf (4) stehen (to be). — Jemanden um seinen guten Ruf bringen. To ruin, to take away one's character. — This might injure his reputation. Dies könnte seinem guten — schaden. — Die Werke dieses Dichters stehen (are) in großem Rufe (fame).

23. Thrust, push, knock, shock. Der **Stoß**, es; Stöße; Einem einen — geben, to give any one a push.

That has been a severe blow for him, to his fortune. Das hat seinem Herzen, seinem Glück einen — gegeben. — That gave him the finishing stroke. Das gab ihm den letzten —. — A heap, pile of books, of paper. Ein — Bücher, Papier.

24. Course.

Der **Lauf**, es.

The course of time, of life. Der — der Zeit, des Lebens. — At full speed. In vollem —. — In the course of this year. Im — dieses Jahres. — This is so the way of the world. Das ist einmal der Welt Lauf. — To let an affair take its course. Einer Sache ihren — lassen. — To give a loose to one's thoughts, one's thoughts their full scape.

The derived substantives of the exceptive verbs in the weak conjugation.

25. Going, walk.

Der **Gang**, es.

To take a walk to the city. Einen — in die Stadt thun. — To set a horse, a machine a-going. Ein Pferd, eine Maschine in — bringen. — To bring a fashion into vogue. Eine Mode in — bringen.

to be set a-going, to run, to In Gang kommen.
come in play.

to be going on, in progress; Im Gange sein; ¹⁾ im — er-
to stir, to be in vogue, to halten, to keep up, alive.
prevail.

To let a thing have its course. Eine Sache ihren — nehmen
lassen. — The affair takes a good, a bad, an other turn. Die
Sache nimmt einen guten, einen üblen, einen andern —.

Every one has his way. Jeder geht seinen —. I have my
own way. Ich gehe meinen (eigenen) —. — Go on (continue),
as you used to do. Gehen Sie Ihren — (Weg) fort. — I know
him by his walk (gait). Ich kenne ihn an seinem —. — One must
now the course of the business, the way of the world. Man
muß den — der Geschäfte, der Welt kennen. — This physician is paid
guinea for every visit. Man bezahlt diesem Arzte eine Guinee
für jeden —.

3. The avenue, alley.

Der Gang; Gänge.

Es führt ein langer — nach (to) dem Hause. — Er kennt alle
Ecken und Ecken (every nook and corner) in diesem Hause.

7. Deed, action, act, fact, doing, Die That; Thaten; eine große
work.

—, eine edle (noble), schöne
(handsome) —, eine schwarze
(black) That.

In the act, auf der —; in the very act, auf frischer —; in-
deed, in fact, really, in der —.

To assist one by word and deed. Einem mit Rath und That
helfen. — Good will is worth more than the deed. Der gute
Wille gilt mehr als die That. — You will receive the reward of
our actions. Du wirst den Lohn für deine Thaten empfangen.

Ihr Bruder scheint einen starken Hang zum Spiele zu haben.
Räthe er diesem Gange nicht nachgeben! Es ist besser, einem Gange
einmal zu widerstehen. Mancher hat einem Gange, dem er nicht
widerstehen wollte, zuerst nachgegeben und hat ihm dann nicht wider-
stehen können. — Ein guter Rath vor der That ist besser als ein
späteres Tadel nach der That. — Nicht jeder kluge Rath ist ein weiser,
nützlicher Rath. — Im Deutschen ist „ein Rath“ eine Person, die An-
dern rathen soll und das, was man Andern rathet. — Herr Rath, ich
weiß, Sie würden mir einen Rath geben, wenn ich Sie um Rath
fragte; aber ich möchte Ihnen rathen, Andern nur dann zu rathen,

) He is very lazy, but when Er ist sehr träge, aber wenn er
he is once in, he works more einmal im Gange ist, arbeitet
than an other. er mehr als ein Anderer.

wenn Sie sich selbst zu rathen und zu helfen wissen. — Ein Rath hat mit seinem Rathe zuerst dem beizustehen, der ihn zum Rathe gemacht. — Ich kann Ihnen nur dann rathen, wenn Sie Ihre Rätze nicht mehr um Rath fragen und glauben sich selbst rathen und helfen zu können.

Andere Rätze lassen sich finden, aber kein anderer, d. h. besserer Rath, den Sie bei den Rätzen suchen. — Wo Rätze versammelt sind, da läßt sich auch Rath halten, aber selten finden. — Wer sich selber rath und keines Rathes bedarf, darf den Rätzen zu rathen aufgeben und denen rathen, die der Rätze zu bedürfen glauben. — Nicht von Jedem, der in gutem oder übelm Rufe steht, kann man sagen, daß er seinen Ruf verdiene. — Eines Menschen Ruf ist nicht seine Ehre; man kann Jemanden um seinen Ruf, nicht um seine Ehre bringen. — Den Menschen, welchen ihr nur nach seinem Rufe kennt, kennt ihr nicht. Mancher kann sagen: „Ich bin besser“ oder auch „ich bin schlechter als mein Ruf“. — Wenn dein Ruf einen Stoß erlitten, den du nicht selber fühlst in deiner Ehre, so tröste dich; du bist und bleibst besser als dein Ruf. — Man kann ein Pferd, einen Löwen in seinem Laufe aufhalten, aber nicht den Menschen in seinem Falle.

EXERCISE 105.

There are persons, who are in directly, when it is of importance to work, and such as are difficult to be set a-going.—Do not lament, when once an affair has taken an ill course; work and labor (wirke), and bring every thing that comes to your knowledge, in the right course, and all will take a good turn.—He who will transact business, ought to know the course of business and of the world; he must know how the world goes.—He who knows man and men, knows the course of the world; the world goes as men have it gone.—How dare you say that this gentleman is held in bad repute, when two or three persons, who do not wish him well, speak ill (not well) of him? It is easy to bring any one into disrepute, if one will listen to people, that, with every word they utter, will injure the reputation of their neighbour.—Was that the same gentleman, we met with at Dresden last year, and who told us so much of his affairs?—He was the same. I recognized him at every word, he spoke. I should have recognized him even at his step.

Fifty-third degree.

Abstract nouns composed with prepositions.

a. With separable prepositions.

1) ein (*in*); 2) aus (*out*).

1. Going in, entrance, entry, Der **Eingang** ¹⁾, **Eintritt**, es.
ingress(ion).
2. Going out, egress(ion), departure, leaving, issue. Der **Ausgang**, s; Ausgänge;
cf. der Auszug; der Ausgang aus dem Hause, Lande.

Der Eingang, die Eingänge; der Ausgang, die Ausgänge eines Hauses. — Bei dem (gleich bei seinem) Eintritt ins Zimmer. — Beim (mit dem) Eintritt des Winters, des Sommers, der Nacht, des Jahres, der strengen Kälte.

To give entrance to any one. Einem den Eingang gestatten. ;
To go out, to walk, to take a walk. Einen Ausgang machen.

Das ist mein erster Ausgang. — Zeige ihnen das Haus und seinen Ausgang und Eingang. Luther. — Der Herr behüte (guard, watch) deinen Ausgang und Eingang! Luther, Ps. 121, 8. — Ausgang und Eingang eines Hauses haben ihre Namen von denen, die aus- und eingehen.

3. Entering, entrance, entry, removal (into a new house). Der **Einzug**, es; — des Königs;
der — in ein Haus.

4. Marching out, going out; removing, removal (from a country, house). Der **Auszug** (aus einem Lande, aus einem Hause). Der — (departure) der Israeliten aus Aegypten.

- 4a. Extract, abstract, abridgment, summary, epitome. Der **Auszug**, es. Ein — aus dem größeren Werke.

¹⁾ Der Eingang des Zimmers, des Hauses, des Hafens (port), der Stadt, des Waldes, des Thales, des Lagers (n. camp.); der Eintritt in das (ins) Haus; beim Eintritt ins Haus (Goethe 40, 320); der Eintritt in den Saal, die Kirche, das Schiff.

To enter, step, go in.

To frequent any one's house.

To have a free access to a person.

Eingehen, zum Thor, zur Thüre.
Bei Jemanden ein- und ausgehen.

Bei Jemanden frei ein- und ausgehen.

Impression, sensation, effect. Der **Eindruck** ¹⁾, es; **Eindrückt**.
— machen, to make *impression*.

(Einen) großen, starken, tiefen — auf das Gemüth (on the mind) machen. — Eindruck auf Jemanden machen, to prevail upon a person.

5. Expression. Der **Ausdruck** ²⁾, es; der — des Auges.

In diesen Kleidern hat ihr Wesen einen ganz andern Ausdruck. Göthe. — Der Satz ist der Ausdruck eines Gedankens. — Mit (ohne) Ausdruck sprechen, lesen, malen. — Ohne allen Ausdruck. — Ueber allen Ausdruck. (Lessing 2, 286; Göthe 6, 386). — Rede mit Ausdruck, das macht Eindruck. — Was verstehen wir in der Kunst unter dem Worte „Ausdruck?“ N. Winkelmann. — Dieser — kam aus der Seele; er war voll und reich (— came from the soul; it was full and rich). G. — Ich möchte nur wissen, in welchem Sinne dieser — gebraucht wird. G.

6. Influence, power, credit, interest. Der **Einfluß** ³⁾, es, interest ascendant.

To have, exert influence upon, Einfluß haben, üben, äußern to influence.

To have influence, credit with; Einfluß haben bei. . . to sway (prevail) with.

To gain or win upon. Einfluß gewinnen über. . .

Einfluß (guten or übeln, wenig or keinen, vielen, großen) haben, üben. — Er hat großen Einfluß (credit) bei (with) den Fürsten, bei Hofe (great credit with the court, great interest at court). — Ihr habt euren Einfluß (interest) bei Hofe (at court) verloren. — Er läßt sich durch fremden — bestimmen (to determine), steht unter dem — seiner Frau.

¹⁾ To press in, to impress, im- **Eindrücken**; ein Ei — (to print. crush).

Der Säng' er drückt' die Augen ein (= to shut), Und schlug in vollen Tönen (and struck in full tones = struck (touched) his full-toned harp). Göthe.

²⁾ To express. **Ausdrücken**.

Zu groß mit Worten ausgedrückt zu werden. Wieland.

³⁾ To flow in, into, enter. **Einfließen**.

Der Main fließt (enters) in den Rhein (ein).

Authors as Göthe, Schiller, Kant, Fichte employ einfließen for Einfluß haben, but thus used, the word begins to grow obsolete.

Flowing or issuing out; ef- Der **Ausfluß** ¹⁾, es.
fluence, efflux(ion).

Das Licht ist ein — (emanation) von der Sonne.
Der Nil hat mehrere Ausflüsse.

Fall, 2.—(ing) in, 3. ruin; 4. invasion, 5. inroad (in, upon, on); 6. fancy, 7. conceit, 8. thought, 9. idea; 10. caprice, 11. freak, 12. whim.
Der **Einfall** ¹⁾, es; Einfälle.
Der — (entry) des Lichtes in ein Zimmer. — Der — (4. 5.) der Feinde in ein Land.

We were well pleased with this idea (that occurred to him).
Dieser **Einfall** gefiel uns gut.—He took it into his head to...
er kam auf den —, es kam ihm ber —, zu... — To take a fancy.
inen — haben.

all(ing) out, sally, sortie. Der **Ausfall** ²⁾, es; Ausfälle.
o **sally** (forth or out); to Einen **Ausfall** machen, aus-
issue; to make a sally or sortie. fallen.
allies were made by the Spaniards. Die Spanier machten Ausfälle.

outstanding debt(s). (Der **Ausstand**) **Ausstände** ³⁾.

Meine **Ausstände** gehen nicht ein (do not come in).

3) auf (up); 4) ab (off).

8. Rising, rise. Der **Aufgang**, es; — der Sonne.
Mit — der Sonne.

9. Top, set; writing, composition. Der **Aufsatz**, es; — eines Schran-
kes (m.).

Flow, run out. **Ausfließen.**

Der Saft ist ausgeflossen (oozed out).

1. To fall (in, into); 2. to fall **Einfallen**.
(tumble) down; 3. to invade.

Das Haus, der Ofen fällt ein (2.); seine Augen fielen ein
became hollow). — Die Feinde fallen in ein Land ein (3.). —
es fällt mir (etwas) ein (it occurs to me).

What whim has got possession Was fällt dir wieder ein?
of you now?

1) To fall out, fall off. **Ausfallen.**

1) To stand out, to be owing; to **Ausstehen**. Ich habe Geld —.
stand, sustain, suffer, bear. I have money owing to me.

Ich darf diesem Menschen nicht sagen: ich kann dich nicht —;
enn er hat hundert Gulden bei mir —. — Schon bei Tafel hatten
ir Manches auszustehen; denn einige Männer hatten stark ge-
runten. Göthe.

- To draw up a composition. Eine Schrift (einen Aufsatz) aufsetzen.
10. Rising, stirring, uproar. Der **Aufstand**, es; einen — erregen, to raise a stir.
1. Going away, 2. departure, 3. setting out; 4. starting. Der **Abgang** ¹⁾, es; der — (3.4) der Post (mail).
- To find (meet or meet with) a ready market or sale; to sale well, to be saleable; to be in demand, *fam.* to have a quick draught. Guten, schnellen **Abgang** haben oder finden.
- Not to sell well, to be unsaleable; to go off heavily, to be dull of sale. Schlechten **Abgang** haben.
- To meet with no buyers, to hang on hand. Keinen **Abgang** finden, haben.
11. Running, flowing down, off, away; ebb(ing). Der **Ablauf** ²⁾, es; — des Wassers, des Flusses, des Baches.
- Before (with) the end of the year. Vor (mit) **Ablauf** des Jahres.
12. 1. Interruption; 2. sale, 3. rent, 4. market, 5. draught. Der **Abatz** ³⁾, es.
- (4) finden, to find a market; schlechter —, heavy sale; schnellen (guten) **Abatz** finden. To have (meet with) a ready, quick, brisk, short sale. — Der **Abatz** in einem Buche (break paragraph). — Hier bis zum nächsten **Abätze**.

¹⁾ To go away (off or out); start. **Abgehen**.

When does the post go away (start, leave)? Wann geht die Post ab? — When does the vessel sail? Wann geht das Schiff ab?

To go off readily.
To go off heavily.

Gut, schnell abgehen.
Nicht (so) leicht abgehen.

²⁾ To run off or down. **Ablaufen**.

The tide *turns*. Das Wasser läuft ab. — Fort mußst du; deine Uhr ist abgelaufen.

³⁾ To set down, put down; to dethrone. **Absetzen**.

Here you must *begin a new line*. Hier müssen Sie absetzen

13. 1. Distance, 2. interval, 3. re- Der **Abstand** ¹⁾, es.
move.

Der — der Sonne von der Erde (the — (1) of the sun from the earth), des Hauses von dem Walde, des Knechtes von dem Herrn. — The — (1) between me and him is too great. Der — zwischen mir und ihm ist zu groß.

14. Delineation, draught, sketch, Der **Abriß**, es. — Der — (1)
design; abridgement, abstract, eines Hauses; ein (kurzer) — der
epitome, summary. Geschichte (history).

- 14a. Cut, part, portion, section; Der **Abchnitt** ²⁾, es.
stage (of life). **Chapter.** Das **Kapitel.**

Dieses Buch ist in zwölf Abschnitte getheilt. — Hier beginnt ein neuer — meines Lebens. — Erstes Kapitel (Hauptstück), zweiter Abschnitt.

15. Retreat, departure; abate- Der **Abzug** ³⁾, es; der — der
ment, rebatement; allowance, Truppen, der Schwalben (swal-
discount. low) im Herbst. — Ohne —
clear, net.
To make allowance for. In Abzug bringen.

16. Falling off, away or from. Der **Abfall**, es; — von Gott,
von seinem Herrn, vom Glauben, von einem Bunde.

To fall up, fall (from); to de- **Abfallen**.
sert, forsake.

Fruits fall off when ripe. Früchte fallen ab, wenn sie reif
sind. — Vom König abfallen.

- 1) To stand off. **Abstehen.**

Du stehst zu weit ab; tritt näher.

- To tear, pull, rend away, off. **Abreißen**; to pull down a house,
ein Haus ab- (nieder-) reißen;
to pull off a pigeon's head,
einer Taube den Kopf —.

- 2) To cut (off or away). **Abschneiden.**

- 3) To draw off; withdraw, retire, **Abziehen.** Die Feinde sind ab-
march or go off. gezogen.

Er will ihm zehn Thaler —, aber er kann sich nichts — lassen.
To diminish, lessen one's wa- Einem am Lohne abziehen.
ges.

EXERCISE 106.

a. This house has two issues; one leads into the street, the other into the garden behind the house.—When one comes out of a house, one speaks of the issue, (*the*) issues of a house; when one steps into a house, one speaks of the entrance, (*the*) entrances.—I must praise the assiduity of our friend; he tries to recite well and correctly; but he recites without any stress (*expression*), and therefore he will impress upon (*affect*) nobody.—The bullet hit his breast; he laid his hand upon his heart, and sank down with an expression in his eye, that seemed to say: Farewell, my friend! I shall never forget the impression of that moment.—All expressions, even the lowest, are good, if they are at their place, if they are used in their right place.—The expression of (*in*) this picture is noble; the picture is good upon the whole (*in all good*); of the particular defects I will not speak.—Upon a child every thing makes a deeper impression, and the first impressions, we receive as children, will never be extinguished.—That is a man! Each of his words, each of his looks makes (*an*) impression; he has great influence with the people and with the court.

b. I wonder that such a good article is of so slow a sale.—The quality of an article impresses much on the sale of it; but the price (of the goods) does not less impress on it. I assure you that the price of this article, which does not sell well, is a great deal too high.—What wages do you ask?—I require ten dollars, but without any deduction.—I shall not deduct the least; you will receive your wages without any deduction.—Mr. B. boasts of having great influence with the court, because he is permitted to frequent some persons, who have access to the prince. He also prides himself in having great influence with the people, because he makes now and then a speech that nobody wants to hear.—I cannot find the passage.—Read on to the next paragraph; then you will find it. But why do you look for it in the third section? Did I not tell you that the second chapter of the second section contains the passage?—You always go on writing; you ought to have already stopped here.—You did not show me where the sections were to be made, and therefore I could

ot know where I had to (*should*) stop.—Look, here is a section, here another; but I would do better to mark you the sections by strokes. So, it is done; now you may go (*write*) on.

Nun ist der Winter vor der Thüre. Die Blätter fangen schon an abzufallen. — Wann werden Sie die Trauben lesen? — Nicht so bald; es hat noch Zeit. — Ich rathe Ihnen, doch bald zu lesen. Wenn man die Weinlese zu lange ansehn läßt, fallen die Beeren ab.—Man hat sich bemüht, unsere Truppen zum Abfall zu bringen; aber es ist nicht gelungen; sie werden trenn bleiben und nie und nimmer abfallen. — Kann ich hier eintreten? — Nein, mein Herr, der Eingang in diesen Park ist verboten; nur diejenigen, welchen es besonders erlaubt ist, dürfen hier frei ein- und ausgehen. — Christus spricht: Gehet ein durch die enge Pforte; denn die Pforte ist weit und der Weg ist breit, der zur Hölle führet, und ihrer sind Viele, die darauf gehn, und die Pforte ist enge und der Weg ist schmal, der zum Leben führt, und Wenige sind ihrer, die ihn finden“. — Wie gefällt Ihnen das Haus? — Das Haus ist schön, aber die Eingänge wollen wir nicht ansehn; sie sind zu eng und schmal. — Sie haben Recht; wir werden sie erweitern lassen. — Was klagen Sie, mein Freund? Sie haben ja so viele Ausstände!—Was helfen mir die Gelder, welche ich stehen, wenn sie nicht eingehen?

Das Licht und die Luft haben den größten Einfluß auf die Pflanzen; keine Pflanze wächst und gedeiht ohne Licht und Luft. — Nicht Alles, was einen starken Eindruck auf unser Gemüth macht, muß darum auch großen Erfolg auf unser Gemüth haben. — Jeder Gedanke muß in einem Satze ausgedrückt werden können, aber nicht der Satz ist der Ausdruck eines (wahren) Gedankens, der diesen Namen verdient. — Die Geschichte besteht nicht aus Namen und Zahlen; selbst der kürzeste Abriß der Geschichte muß mehr enthalten; er soll uns ein Bild der Geschichte geben. — Sie warten auf den Abgang des Boten. Sie kommen zu spät; der Bote ist bereits abgegangen. — Wann das Schiff abfahren wird? ich weiß es selbst nicht. Die Zeit des Abganges ist noch nicht bestimmt. — „Der Herr bewahre deinen Ausgang und Eingang!“ pflegte meine Mutter zu sagen, wenn ich ausging. — Hast du den Brief aufgegeben? — Ich war da gerade vor Abgang der Post; aber es war zu spät; der Brief ging nicht mehr mit. — Was klagst du, mein Freund? Du hast ein gutes Geschäft; Alles ist dir wohl gerathen. — Was hilft es? Was hilft Geschäft, Leih und Arbeit, wenn die Waaren keinen guten Abgang finden. Man kauft bei meinem Nachbar, weil schlechte Waaren guten und gute Waaren schlechten Abgang finden. Man will billig und nicht gut kaufen. — Warten Sie, mein Freund; es wird sich ändern (anders werden); nach Ablauf eines Jahres werden Ihre Waaren besseren Abgang finden. Die schlechten Waaren Ihres Nachbarn werden die Käufer verflären; man wird einsehen, daß man am besten kauft, wenn man Ihre Waaren kauft. — Ich kann mir nichts abziehen lassen; der

schlechte Absatz, den die Waare findet, erlaubt mir nicht, auch nur geringsten Abzug zu gestatten.

Ich rathe Ihnen, nicht das größere Werk von Weber's Gesch zu studiren; gehen Sie den kürzeren Auszug durch; ein kurzer Auszug der Geschichte wird Ihnen genügen. — Glauben Sie nicht, daß noch besser sei, wenn ich das große Werk lese und mir selbst einen Auszug mache? — Thun Sie das (es); aber ich rathe Ihnen, kurzen Abriß dabei zu benutzen. Machen Sie Ihre eigenen Aus bis zu einem gewissen Abschnitte und dann vergleichen Sie Ihre beit mit Weber's kurzem Abriß der Geschichte.

5) bei:

17. Assistance, aid, help, sup- **Beistand**; — leisten, to give, assistance; Jemandem **und** — verbanken (to owe)

18. Applause, approbation, cre- **Der Beifall**, ¹⁾ es.
dit.

Jemandem seinen — geben, to applaud, to approve of (Schül — finden (bei Jem.), to meet with, to obtain, get one's appla to take (bei, with). — Loud applause. Lauter —. — Der Re findet —, hat seinen —; verdient —, verliert ihn, weiß ihn sic erhalten. — Du hast den — aller Guten. — Dein Buch hat — ge den. — Dieses Stück hat großen — erhalten. — Nur etwas B nur etwas Beifall. Lichtenberg.

6) an:

19. 1. Delay, 2. hesitation, 3. **Aufstand**, ²⁾ es.
grace, graceful behaviour;
gracefulness; decency.

¹⁾ To occur to, to remember, **Beifallen**, for Beifall ge
recollect, think of. is employed by Luther, nitz, Hageborn, Lessing, land, Klopstock, but begin grow obsolete.

It does not occur to me. **Es fällt mir nicht bei.** - strikes me now; it comes now to my remembrance. **Setzt es mir wieder bei.**

²⁾ To fit, suit one, to sit; to be- **Anstehen**; schlecht —, to come; to be put off; to become.
please.

I do not like it, it does not suit me at all. **Es steht gar nicht an.** — I am pleased with it. **Es steht mir an.** — it off till to-morrow. Lassen Sie es bis morgen —. He sitated long whether **Er stand lange an, ob**

Ohne — (2) bezahlen; die Suche hat keinen — (J. Paul); there is no objection. — Einen guten, einen schlechten, viel, keinen — haben. — Grace was in all her steps; — war in allen ihren Schritten.

Beginning, commencement; en- Der **Anfang**, es; Anfänge; trance, outset, origin. Anfangs; im Anfang; am — (Luther, Schiller); zu —; von — an.

Der — einer Stadt, eines Staates, der Welt. — Das war ein guter, ein schlechter —; der — eines Schauspiels, eines Briefes. — Im —, mit — dieses Jahres. — Ein Buch von — bis zu Ende lesen.

Der Anfang aller Dinge ist Gott. — Aller — ist schwer (beginnings are always hard). — Guter — ist halbe Arbeit (well begun is half done; a good beginning makes a good ending). — Der — ist auf (in) allen Stufen schwer (S.). — Aller — ist leicht (S.). — Aller — ist schwer; das mag in einem gewissen Sinne wahr sein; allgemein aber kann man sagen: aller — ist leicht (Göthe). — Der Anfang schuf den Ausgang, der Ausgang macht gut den Anfang. Logau 1, 7, 10.

7) zu :

1. State, 2. condition, 3. situa- Der **Zustand**, es; Zustände; tion, 4. posture, 5. case, in a good state, in a good 6. conjuncture, 7. circum- condition, well conditioned, stance. in gutem —.

Alles ist noch in gutem —. — Diese Bücher sind noch in gutem —. — In welchem — haben Sie ihn verlassen?

20. Access, approach, admit- Der **Zugang**; der Zutritt. tance.

Den Zutritt bekommen, to be admitted, gain admittance; den Zutritt (Zugang) gestatten, erlauben, to admit, permit one to enter; to let in or to; freien Zugang zu Jemanden haben, to have free access to any one.

Der Zugang (Zutritt) zu ihm ist nicht schwer, he is not difficult of access, hard to be got to, to be approached. — Der Luft den Zugang verstaten, to give access to the air, to allow the air to come in.

21. Chance, accident, hazard, Der **Zufall**, es; Zufälle. fortune.

This happened by chance. Das ist durch — so gekommen. — To yield, render, give up anything to chance, to hazard, etwas dem — überlassen.

8) **vor:**

22. Director; (board of) directors; committee, directory, direction. **Der Vorstand, es.** Wer einer Sache vorsteht, ist der — derselben (davon).

23. Presidency. **Der Vorsitz, es;** from vor sitzen, to preside.

Für den englischen Ausdruck „to *preside*“ sagt der Deutsche nicht mehr „vorsitzen“; man braucht dafür den Ausdruck „den Vorsitz führen oder haben“.

24. 1. Purpose, 2. design, 3. intention, 4. resolution. **Der Voratz, es;** Vorsätze; mit —, on purpose, purpose-ly.

To form a plan, einen — fassen; to change one's intention, seinen — ändern.

25. Precedence. **Der Vorgang.** Der Vortritt, es; den Vortritt haben, to take place of . . .

26. Going on, process, proceeding, occurrence, event. **Der Vorgang.**

Den — der Sache erzählen, to give the history of the matter, the thread of the story. Den — im Einzelnen erzählen, to give the details of the occurrence.

27. The occurrence, accident, incident, event, case. **Der Vorfall, es;** die Vorfälle.

This is a singular case. Das ist ein eigener —. — In all the incidents of life. In allen — des Lebens.

28. Proposition, proposal, offer, project, overture. **Der Vorschlag, es;** Vorschläge; in — bringen, vorschlagen, to bring forward, to propose.

Einem einen — machen, to make any one a proposition. — Das ist ein —, den ich Ihnen mache (thue), that is an offer, I make to you. — Diesen — lasse ich mir gefallen, I am satisfied with this offer.

EXERCISE 107.

a. Not every thing that has the approbation of the public, is good. Man should wish only for the approbation of the good.—A woman without grace does not please me, be she ever so fine.—Miss B. recited the poem with

o much expression, that she had the plaudit of the public. — „Every beginning is difficult“, says the adage very truly. Work on and do not ask, if you will have approbation or not. Is the work good, approbation will come of its own accord (*of itself*).—I care little about the approbation of men, but I must be able to approve myself, if I shall be satisfied. — Can you not give me the book, you have promised me (ever) so long (since)?—You may have the book, undoubtedly; but whether you will read it, that is another question. I have read it from beginning to end, but it is not worth the time, you spend with it.—And nevertheless I have got the author a great deal of approbation.—What do I care about the approbation of others, when I am not pleased with anything.—The approbation of others is never without influence with us; but we ought not to be guided by it.

b. It is not difficult to gain admittance to our prince. Not only persons of rank, but every person of reputable-ness (*Anstand*) has access to him.—One finds (*often*) in many occurrences of life, that have their certain cause, only a hazard.—You were at your sick friend's? In which condition did you leave him? Is he a little better?—Upon the whole, his condition has improved; but he is still complaining of aches in his head and back.—Well (*now*), you have taken a resolution; but the question is now: will you execute it?—You must well consider the matter, take a resolution and act accordingly. You must not leave anything to the hazard.—I advise you to buy the house; it is still in good condition; it is as newly built.

Denke im Anfang nicht: „Ende gut, Alles gut“; damit das Ende ut sei, muß es der Anfang sein, die Mitte und das Ende. — Alles gute, Schöne, Wahre, was in dir lebt, ist nicht für Andere, wenn du es äußerst ohne Anstand.—Wenn du thust, was du zu thun hast, und wenn du es thust, warum und wie du es thun sollst, so frage nicht, ob du den Beifall der Welt findest; der Beifall der Guten genüge dir. — Der Menge Beifall ist der Beifall von hundert Affen und einem der keinem Menschen. — Mancher gute Gedanke ist ein bloßer Einfall, aber nicht jeder Einfall ist ein Gedanke. — Sage nicht, es sei ein bloßer Zufall, daß ich hier bin; es kam mir der Einfall, her zu kommen, und so bin ich hier. — Wenn du Eindruck machst, so frage nicht, ob du Einfluß hast; du hast ihn, wo du Eindruck machen kannst. — Nicht jeder Gedanke, nicht jeder Ausdruck ist ein Ausfluß aus dem

Innern des Menschen; aber Alles, was ein Ausdruck des Innern ist, macht Eindruck. — Wie willst du Eindruck auf die Leute machen, unter deren Einfluß du stehst? Der geringste äußere Abstand zwischen zwei Personen wird leicht erkannt; für innere Abstände sind die Menschen blind.

9) weg, fort.

29. Departure, remove.

Der **Weggang**, es.

Er sagte mir bei seinem — (on or at (his) going away). —
Nach seinem — (after (his), etc.) —.

30. Drawing away, departure, removal.

Der **Wegzug**, es. Bei seinem — ; vor seinem — nach . . .

31. Continuance, endurance.

Der **Fortgang**, es.

Das Geschäft hat einen guten — (goes on well). — Die Sache hat keinen — (does not succeed). — Die Sache hat, nimmt ihren Fortgang.

31a. Going forward, progress, advance(ment).

Der **Fortschritt**, es.

Fortschritte machen, to take progress, to progress, to advance; to make steps forwards. — She profits in music. Sie macht Fortschritte in der Musik. — He advances in the arts, in the languages. Er macht Fortschritte in den Künsten, Sprachen.

10) zurück, rück.

32. Return, recess.

Der **Rückgang**, es.

Das geschah auf dem Rückgang (better Rückwege).

33. Step backwards, retrogression; return, relapse.

Der **Rückschritt**, es; ein — in den Künsten.

To make *steps backwards*. **Rückschritte** machen.

Er macht eher Rückschritte als Fortschritte.

34. Return.

Die **Rückkehr**, **Zurückkehr**; cf. **Zurückkunft**.

Der Zug des jungen F. nach B. und seine Rückkehr am Ende. G. — Nach meiner —. — Die — zum Guten, zu Gott (the — to good, to God).

35. Arrear, arrearage.

Der **Rückstand**, ¹⁾ es; Rückstände; to be in arrears, behind-hand, to be in fault,

¹⁾ To stand back, behind.

Zurückstehen.

Wie oft muß im Leben der Bessere hinter dem Schlechteren zurückstehen!

: — sein (mit, in). — He is always behind-hand, er ist immer
: —. — To pay up the arrears, to settle the difference, den
, die Rückstände bezahlen.

i. 1. Reserve, 2. restraint, Der **Rückhalt**, es; ohne — (1.
3. reservation, 4. support. 2) sprechen.

11) miß.

7. Misuse (misusage), abuse, Der **Missbrauch**, es.
misemployment.

To make a bad use of, to abuse anything, von etwas —
nachen, mit etwas — treiben.

12) über, unter.

. Passage, 2. crossing, 3. tran- Der **Uebergang**, es; Ueber-
sition, 4. thoroughfare. gänge.

Der — (1) vom Leben zum (into) Tode. — Das Leben ist nur
n — (1). — Der Uebergang (transition) von einem Gedanken zum
ndern. — Sanfte Uebergänge. — Hierbon war der — zu . . .
nicht. Götthe.

8. Going over to (a party), Der **Uebertritt**, es.
conversion.

9. Going down, setting, set; Der **Untergang**, es.
fall, ruin, loss.

Bei, vor, nach (at, before, after) — der Sonne (sun-set). —
rit — der Sonne ankommen (to arrive at sun-set). — Der —
struction, decline, fall) einer Stadt, eines Reiches, einer Fa-
milie.

10. Main(sus)tenance, subsi- Der **Unterhalt**, es.
stence, support.

To provide for any one's support. Für Jemandes — sorgen.
- To have no means of existence. Keinen — haben. — To have
sure (certain) livelihood. Seinen gewissen — haben. — To seek
one's bread, one's livelihood. Seinen — suchen.

11. Intermission. **Unterlaß**, es.

Ohne — arbeiten, to work without leaving off.

13. 14) durch (through), um.

thoroughfare, passing through, Der **Durchgang**, es.
passage.

This house is a thoroughfare. Dieses Haus hat einen —.
German grammar by Traut. 24

There is no path, no thoroughfare. Hier ist kein —. — Ein breiter, ein schmaler, ein enger —. — Bei dem — durch die Stube. Jean Paul, Siebenkäs. — Ich sehe diese Stelle nur als Uebergang und Durchgang an. R. Göthe.

42. Going round, round process — Der **Umgang**, es; der — mit sion; intercourse, commerce. der Welt, the intercourse with the world.

To cultivate the acquaintance (society) of any one, mit Jemanden — haben, pflegen. — Nach einem kurzen —. Göthe. — Der — Wilhelm's hatte einigen Einfluß auf ihn gehabt. Göthe.

The great wheel makes one revolution to three of the little — Das große Rad macht (thut) einen **Umgang**, während das kleine drei **Umgänge** (deren drei) macht.

43. Cutting through; (thorough-) Der **Durchschnitt**, es; on or at cut. an average, im —.

Ich habe im Leben überhaupt und im — gefunden, daß . . . Göthe.

44. Circumstance, fact, occurrence, point. Der **Umstand**, es; Umstände.

Ohne —, without ceremony; ohne viel —, without much ado. — The most minute circumstances of this case. Die kleinsten — dieses Zufalls. Göthe. — Seine — sind nicht die besten (most prosperous). — Er ist in schlechten —. — Sich durch die — bestimmen lassen (to be determined). — Die — der Zeit, des Orts — Macht doch in Gottes Namen nicht so viel — (so much ceremony). Göthe. — Er macht uns mehr — (= trouble), als ich geglaubt habe. Göthe. — Unter welchen — bist du erzogen? Göthe. — Wer weiß, welcher — uns hilft. Göthe.

45. Turning(back), (re)turn, Die **Umkehr**. conversion.

Die — zum Guten (self-reformation), die — auf halbem Weg.

46. 1. Circuit, 2. circumference. Der **Umfang**; ¹⁾ die **Umfänge**.

Two leagues in — (2), zwei Stunden im —. — Der — (circumference, extent) seiner Länder. Schiller. — Der — eines Kreises (periphery). — Der — der Erde, des Himmels (the contour of the earth, of the sky). — Ihre Stimme hat einen großen — (compass).

¹⁾ To embrace, surround.
Dangers encompassed me.

Umfangen.
Gefahren umfingen mich.

EXERCISE 108.

a. You are my friend; I can express my opinion to you without any restraint. When they tell you of the progress of your son, they will only flatter you. I am to tell you plainly: he makes steps rather backwards than forwards.—I tell you without any restraint what I am thinking: you name yourself a friend of the people and of progress, but you seem not at all to know, how and whither you shall proceed with the people.—What am I better for my outstanding debts, when everybody is in arrears with me? Mr. Winter has set out, too, without saying me; in truth, he promised to call upon me and to say all immediately after his return; but may I rely upon it?—Do not lose courage, my son! Every beginning is difficult. Only work on. Everything will go on well (*take a good progress*), and you will enjoy the progress, you make.

b. We cannot fix the times of the day according to the rising and setting of the sun, because the sun is rising and setting at different times in spring, summer, autumn and winter.—We are still speaking of the rising and setting of the sun, though we know very well that the sun neither rises nor sets.—How many hours are there from the rising to the setting of the sun, if the sun rises at four o'clock and sets at eight?—There are sixteen hours.—You will make no great progress in the German language, if you continue to learn it after the old method; you may study (the) grammar for three years (*long*) and you will not yet be able to write a composition.—I tell you, sir, without ceremony: I can borrow you no longer; say first your arrears.—There is no objection; I will pay you to the last farthing.—Are you not ashamed, when you see which progress the other pupils make, while you are always remaining behind. I set off now; on my return hope to hear better (things) about you.

Gehe deiner Wege und frage nicht bei jedem deiner Schritte, ob in die Leute einen Fort- oder einen Rückschritt nennen. — Der Mißbrauch, der mit einer Sache getrieben wird, ist kein Zeichen (Beweis) gegen die Güte derselben; nur der rechte Gebrauch einer Sache kann uns zeigen, was sie werth ist. — Sie erklären sich oft; ich will Ihnen neuen guten Rath geben: meiden Sie den raschen Uebergang aus der

fasten in die warme und aus der warmen in die kalte Luft. Sinnen Sie sich, einen kalten Trunk zu thun, besonders wenn Sie erkrankt sind. — Vereuen Sie Ihre Güte nicht; der Mißbrauch, den man damit getrieben, ist kein Tadel für Sie; das Gute an sich bleibt, was es ist, ob man es recht gebraucht oder mißbraucht. — Im Umgang (durch den Umgang) mit der Welt lernen wir die Menschen kennen, den Menschen aber nur im Umgang mit uns selbst und dem Freunde, der uns sein Inneres zeigt. — Mein Kind, fliehe den Umgang der Schlechten und suche den Umgang der Guten und erinnere dich (sich eingedenk) des Sprichworts: „Sage mir, mit wem du umgehst, dann will ich dir sagen, wer du bist“. — Der arme Mann arbeitet ohne Unterlaß und findet doch nicht seinen Unterhalt. Er verdient im Monat (monatlich) noch keine zehn Thaler im Durchschnitt.

Der Umgang mit den Menschen hat den größten Einfluß auf das Gemüth, den Charakter und die Sitten. — Wir haben auf die nächste Woche einen Aufsatz über den Umgang mit den Menschen und der großen Welt zu schreiben. — Den Meisten, welche einen Aufsatz schreiben (wollen), fällt es sehr schwer, den Anfang zu dem Aufsatze, sowie den rechten Uebergang von einem Gedanken zum andern oder von einem Abschnitt zum andern zu finden. — Die Rückkehr zum Guten ist leicht und schwer; leicht demjenigen, welcher das Gute will und liebt, weil es das Gute ist; schwer demjenigen, welcher das Gute nur übt, weil es ihm ein Mittel ist zu etwas Anderem. — Wer das Gute braucht als Mittel, treibt Mißbrauch mit dem Guten. — Der Uebergang vom Schlechten zum Guten ist schwer, aber der Fortschritt im Guten ist leichter als der Fortgang im Schlechten. — Wer da glaubt, daß der Fortschritt im Leben des Geistes eine gerade Linie beschreibe, wird manchen Fortschritt Rückschritt und manchen Rückschritt Fortschritt nennen.

Fifty-fourth degree.

Abstract nouns derived from verbs compounded with inseparable prepositions.

1) be (be).

1. Possession, occupation, pro- Der **Besitz**, es.
perty.

Der — eines Hauses, eines Gartens, eines Landes; der — von Ländern. Schiller.

Im — einer Sache sein, to be possessed of a thing; etwas in — nehmen, to take possession of; etwas in — bekommen, in den —, zum — von etwas gelangen, to take possession of, to enter upon.

2. Duration, continuance, sta- Der **Bestand**, es.
bility.

Von — sein, — haben, to be of duration, to last, subsist, continue, remain.—Fortune is inconstant. Das Glück hat keinen —. Thy kingdom shall not continue. Dein Reich wird nicht von — sein. — Das Wetter wird keinen — haben.

3. Need, want.

Der **Bedarf**, es.

Der — an Geld, want of money; zum —, for occasion.

Es ist kein — daran. — Sein (des Menschen) — ist viel. **Platen**, 196.

4. Visit; frequentation.

Der **Besuch**, es; — der Schule, der Kirche.

To pay a visit, einen — machen; to see (company), — annehmen. — Besuch bekommen, erhalten. — Zum — gehen, kommen. — Ich habe — gehabt. — Es war viel — da. — Ich habe heute noch — zu erwarten. **G.** — Sie war mit der alten Tante zum — hier. **G.**

5. Relation, reference.

Der **Bezug** ¹⁾, es; Bezüge.

3n — auf, in relation to. — — nehmen auf, to refer to. — This is in relation to it. Dieß hat — darauf. — Bezüge gibt es überall (everywhere) und Bezüge sind das Leben. **G.** — Sie erhält durch ihren Sohn einen — auf die Welt und den Besitz. **G.**

6. Call(ing), vocation.

Der **Beruf**, es.

My inward call. Mein innerster —. Winkelmann. — To follow one's (inward) call. Einem — folgen. — Das erfordert (to require) mein —. — Wenn es mein — und meine Geschäfte erlauben. — Vertraue auf Gott und bleibe in deinem —.

EXERCISE 109.

Do not complain that matters of this world are variable; enjoy what you have, as long as you have it. We cannot say, that we are in possession of a thing, we make no use of and do not enjoy. — I cannot go out to-day, we shall have (receive) a visitor; but to-morrow I shall first call upon you (*my first going out shall be to you*). — I take you at your word; I shall expect you. — I have been told the event, but I did not understand all; I was compelled to hear many things that are not relative to the matter. — Your cousin called upon many persons in the residence, who

¹⁾ To refer, to relate to (one's self). **Beziehen**, sich —.

He makes an appeal to me. Er **bezieht** sich auf mich.

have influence with the court; he hopes to get by these persons (*by them*) influence himself with the court; but I fear, he will not succeed.—Do you think the weather will be of duration?—I do not believe that it will last; we shall have rain.—You are right; it begins already to rain.—Let us return home and pay our visits to-morrow.—Do not confide in fortune; it is variable; to-day it smiles to you, and to-morrow it turns its back upon you.

2) **er.**

7. Issue, end, event, result, **Der Erfolg**¹⁾, **es**; ein guter —, success, speed;

mit —, successfully; ohne —, unsuccessfully, in vain. — 34
stehe für (guarantee) den —.

8. Indemnification, compensation, **Der Ertrag**²⁾, **es**; zum —, for
amends.

— geben, leisten, to make amends, to indemnify; — erhalten,
to recover.

9. Produce, yield, increase; pro- **Der Ertrag**, **es**.
duct; revenue.

— des Gutes, des Geldes, des Aders, eines Jahres.
Der reine —, the neat profit; **der rohe** —, the gross profit.

3) **ver.**

10. Flowing, running, subsiding **Der Verlauf**³⁾, **es**; nach — ei-
(of water); lapse (of time); niger Zeit, Tage, after the
expiration. lapse of some time, days.

¹⁾ To ensue, follow, come of, re- **Erfolgen**. Out of the evil some
sult, succeed. good resulted. Aus dem Uebel
erfolgte etwas Gutes. — Was
wird daraus — ?

²⁾ To repair, compensate, make **Ersetzen**.
amends for.

³⁾ To flow away, subside; to **Verlaufen**. — Sich —.
elapse, pass.

The tide flows. Das Wasser verläuft sich. — The soldiers
ran away. Die Soldaten haben sich verlaufen.

will relate to you the whole history of the affair. Ich will Ihnen den ganzen Verlauf der Sache erzählen.

1. Continuation, suite, course, Der Verfolg ¹⁾, es. pursuance.

Im weiteren — der Materie (in the course, in the progress of the thing) wird Ihnen auch das noch Dunkle klar werden (become clear).

2. 1. Decay, 2. decline, 3. decadence, 4. fall, 5. ruin, 6. corruption. Der Verfall ²⁾, es; — eines Hauses (1), eines Gutes (1), der Künste (2), der Sitten (6).

In — gerathen, kommen, to fall into decay. — Ein Gut in — kommen, gerathen lassen, to deteriorate an estate.

3. Consumption, expenditure. Der Verbrauch ³⁾, es; — des Holzes.

Der — dieser Waare (article) ist stark (great).

4. 1. Union, 2. association. Der Verein, es.

Einen — schließen, to conclude a — (1). — Einem — beitreten, to join a society. — Der — besteht aus . . .

5. 1. Contract, 2. agreement, 3. convention, 4. arrangement, 5. convention, 6. treaty. Der Vertrag ⁴⁾, es; Verträge. Einen — mit (with) Jemanden über (about) etwas machen, abschließen.

1. To pursue, 2. continue; 3. Verfolgen. prosecute; 4. persecute.

en Feind (4); die Christen (4), sein Recht (3), seinen Weg (2) —.

To fall, sink; to go to ruin. Verfallen. How do you touch upon that subject? Wie verfähst du darauf?

To consume, use, spend. Verbrauchen.

Viel Holz — zu, to consume, use up much wood for. — Man verbraucht viel Wein, Holz in diesem Hause.

To wear out, suffer, endure. Vertragen.

Er kann nicht viel — (stand much). — Er kann den Wein nicht — (not take wine). — Er kann den Wein gut — (takes wine very well). — Dieser Wein kann das Wasser — (admits of being mixed). — Dieser Wein verträgt kein Wasser (will not stand water).

to agree, to be compatible. Sich vertragen. to agree well with one another. Sich (mit einander) vertragen.

Es besteht (there exists, there is) ein — (2) zwischen ihnen. — Das steht nicht in unserem —. — Das ist wider (that is contrary to) den —. — Einen — halten (keep), brechen (break). — Einen — zuwider handeln, to act contrary to an agreement.

16. Treason, treachery. Der Verrath, es.

Einen — an Jemanden begehen, to betray one.

17. Assay, trial, attempt. Der Versuch, es.

Einen — machen, to make a trial.

18. 1. Understanding, 2. intellect, Der Verstand, es; der gesunde
3. intelligence, 4. faculties, --, good sense, plain, com-
5. comprehension, 6. mind. mon sense.
7. wits, 8. sense.

Der — (1) und Wille (will) sind Kräfte (powers) der Seele (soul). — Man schreibt den Thieren auch — (1. 3.) zu (is assigned to). — Viel, wenig — haben, to have much mind, little understanding, to have a great, a little mind. — Ein Mann von —, von großem, geringem —, a man of sense, of great, of little capacity. — Seinen — (6) ausbilden (cultivate). — Seinen — verlieren, von seinem — kommen, to lose one's senses, one's mind. — Er ist nicht wohl bei —, he is not in his senses, in his right mind. — Bei gutem, gesundem — sein, to be perfectly in one's senses, to be of sane mind. — Wieder zu — kommen, to recover one's senses. — Etwas mit — (sensibly) lesen, thun. — Ohne — reden, to speak senselessly. — Er hat mehr Glück als —, he has more luck than brains, he makes true the saying that fortune favours fools. — Er wird anders denken, wenn er erst zu — gekommen sein wird, he'll think differently, when he comes to years of discretion. — Es ist kein — in dieser Rede, there is no sense in this speech. — Das geht über meinen —, that is beyond my comprehension.

Wir hatten heute viel Besuch; es ist getanzt, gegessen, getrunken und Vieles gesprochen worden, Manches was Sinn hatte und sich hören ließ, aber auch gar Vieles ohne allen Sinn und Verstand. Ich hörte manchen guten Einfall, aber auch manchen Ausspruch, der den Namen eines Gedankens nicht verdiente. — Der Verbrauch bemißt sich nach dem Bedarfe; wo man viel bedarf, verbraucht man viel. — Der Vorstand unseres Vereines ist ein Mann von Verstand; wenn er auch kein Mann von großem Verstande ist, so hat er doch so viel Verstand, als der Vorstand eines solchen Vereines bedarf. — Wer sich selbst und seinem eigenen Hause vorzustehen versteht, hat immer noch mehr Verstand, als der Vorstand einer noch so großen Gemeinde ohne Verstand. — Sie fragen mich, was ein Deutscher unter Verstand verstehe? — Unter Verstand verstehen wir Alles, was sich selbst versteht und von Andern verstanden wird, aber unter Charakter einen Jeden, der auf sich selber steht und auf dem Andere stehen oder sich stützen können. — Er hat mehr Verstand, als Sie glauben; aber er wird oft mißverstan-

en, weil er Alles, was Andere sagen, in einem höheren Sinne nimmt, und Andere, was er sagt, in dem Maße ihres Verstandes nehmen. — Man schreibt auch den Thieren Verstand zu; ich will es zugestehen, wenn man unter dem Verstand der Thiere etwas Anderes versteht, als ihren Verstand, wie ihn der Mensch hat, wenn man einen höheren und niederen Verstand unterscheidet. — Wie können Sie mir zu einem Unternehmen rathen, dessen Erfolg so wenig sicher ist? — Ich stehe für den Erfolg. — Wie können Sie für den Erfolg stehen? Sagen Sie mir lieber, welchen Ersatz Sie mir bieten können, wenn das Unternehmen mißlingt. — Welchen Ersatz? Ich kann mir nur den Erfolg des Unternehmens denken, und dieses bietet Ersatz genug für Alles, was Sie für das Unternehmen aufwenden. Ich bin gewiß, nach Verlauf von 5 Jahren werden Sie einen reinen Ertrag (Reinertrag) von fünftausend Thalern haben. — Sie können besser rechnen als ich; ich rechne nur die Summen, die ich einnehme, Sie rechnen Ihre Wünsche und Gedanken mit.

EXERCISE 110.

How many artists complain of the decay of the arts, without considering that they themselves, perhaps, contribute to that. — Many a person believes to be compelled to follow an inner vocation and turn painter or poet, without having so much intelligence to conceive, that the vocation of a painter or a poet consists in something else than in the consumption of ink or color.—If each sentence, each word that is written, would express a thought, one might estimate the thoughts which have currency in the world, by the consumption of ink. But ten thousand awms of ink make one thought.—He who says something without reflecting and meditating on it, and speaks without knowing what nor (*and*) why, talks without sense.—What do you think of this poem?—I have read it, but I am not pleased with it; I find neither sense nor wit in it.—There is, of course, sense in it, but you do not understand it.—I do not flatter myself with having a great intelligence; but to understand such a poem, one needs not much understanding.—The beginning is done; now the work will be easier to you. The beginning (*all beg.*) is difficult, says the adage. Do all with (good) sense, consider every step, you do, and the matter will make (*a good*) progress.—Did you understand all?—Upon the whole I understood you very well, but many particulars have not become clear to me.—Let us go on; in the (*farther*) course of the matter every particular will be cleared up to you.—I cannot

understand how a man of so little intellect succeeds in all, he undertakes.—To carry on a business like his, there is no need of so much understanding.

4) **ent** (291).

19. The resolution, resolve. Der **Entschluß** ¹⁾, **es**; Entschlüsse.

Ein großer, ein edler, ein kühner, ein fester — (Goethe). — To take a resolution, einen Entschluß fassen. — To change his purpose, seinen — ändern.

Ich kann zu keinem festen — kommen. — Bleiben Sie bei diesem —. — Dieser — verräth viel Muth. **Es**. — Was ist Entschluß? — Entschluß ist Vorsatz, That. Lessing.

5) **ge** (294).

19a. There is a certain number of substantives preceded by the prefix **ge**, derived from verbs with the same prefix. But the augment **ge** is placed also before substantives the corresponding verbs of which are destitute of it.

20. Feeling, touch, sense, senti- Das **Gefühl**, **es**; ein zartes, ein ment. feines — haben.

Er hat kein — mehr im linken Arme, there is no more feeling in his left arm. — Er hat — für Ehre, he has a sense of honor. — Er hat kein — für Ehre mehr, he is lost or dead to all sense of honor. — Das — für das Schöne, Edle (des Schönen, Edeln), the (innate) feeling, sentiment for the noble and good. — Das erkennt man durch das —; das habe ich im —.

21. Hearing, ear; audience. Das **Gehör**, (**e**)s.

Der Sinn des —, the sense of hearing.

To have a good, sharp (quick) hear, ein gutes, scharfes — haben. — To be dull or hard of hearing, ein schlechtes oder hartes — haben. — To lose one's hearing, das — verlieren, um das — kommen. — To give any one a hearing, Einem — geben. — To obtain a hearing, — finden.

22. 1. Taste (for, an), 2. relish Der **Geschmack**, **es**; der Sinn (for, of); 3. liking (for, to). des —, the sense of tasting.

Einen guten, feinen, schlechten — (1) haben. — Gutes Wasser

1) To resolve, to make up one's mind, to determinate.

He resolved to do it, er entschloß sich, **es** zu thun. — I resolved upon it. Ich entschloß mich dazu.

hat keinen —. — Ein süßer, bitterer — (taste, flavour). — Der — ist verschieden (there is no disputing tastes). — Dieser Kranke findet an Nichts — (this sick person relishes nothing). — Er hat keinen — für (no taste, relish for) die Poesie. — Dieß ist nicht nach meinem — (that is not my taste, liking). — Nach dem neuesten — (after the latest or most modern fashion).

Werke von Geschmack. — Ein Gemälde von gutem, schlechtem. — Ein Mann von —.

23. 1. Smell, 2. scent, 3. odour. Der **Geruch**, es; Gerüche.¹⁾

Ein guter, übler (bad), starker (strong) — (1. 3.) — Ein süßer —. — Diese Blume hat keinen — (no smell). — Die Hunde haben einen sehr scharfen (feinen) — (a very acute smell).

24. Drink, beverage; draught, Das **Getränk**, es. Er liebt die starken Getränke, (spirituous liquors).

Wein und Bier sind kalte, Thee und Kaffee sind warme Getränke.

25. The cry. Das **Geschrei**, es.

Ein —, ein lautes — erheben (to raise). — Es erhob sich, es entstand (there arose) ein großes —. — Sein — macht mir den Kopf toll, his bawling splits my head. — Viel — und wenig Wolle.

26. Discourse, conversation, dialogue. Das **Gespräch**, es.

To enter into conversation with any one. Sich mit Jemanden in ein — einlassen. — They were engaged in conversation. Sie waren im — begriffen. — It is the talk of the whole town. Es ist das — der ganzen Stadt.

27. 1. Danger, 2. peril, 3. hazard, Die **Gefahr**.
4. risk.

In — (1) sein. — Außer — (1) sein (to be out of). — Sich in — begeben, to expose one's self to danger. — Große — laufen. — In — kommen, gerathen, to be put in hazard, to be exposed to danger. — Auf Ihre —, at your peril.

We misuse your talent to the Wir mißbrauchen euer Talent An-
vexation of others and to our deren zum Verdruß und uns zur
own danger. Gefahr. &.

EXERCISE 111.

a. Man has five senses: the sight, the hearing, the tasting, the smell and the feeling. The nobler senses are

¹⁾ To smell.

Riechen, roch, gerochen.

the sight and the hearing.—In many animals the senses of the sight and hearing are quicker than in man.—You have sufficiently considered, my friend; now it matters to take a resolution, and if you have taken it, to execute it.—My resolution is taken; I shall not enter upon that undertaking.—A resolution is easily taken, if one has well considered what is (the point in) the question, and knows what one has to do and to omit.—Why, have you succeeded in persuading my uncle?—I tried every thing, but could not make myself heard by him; he will hear from you nothing at all.—The picture does not please me.—It pleases *me*; but there is no accounting for taste (*taste is different*).—There you are right; but (the) taste is different also in that way (*manner*) that one has a good, the other a bad taste.—A man of wit has not always a good taste.

b. You have a good ear (*hearing*); you hear (*perceive*) the slightest sound; one can say nobody a word in his ear, you will hear it, when you are standing near.—The feelings of your brother are too tender (*your brother has too tender a feeling*); every rough word that is spoken to him, hurts him. How can he (well) agree with a man without any feeling?—Your uncle is a man of great intellect, but he has no taste at all for poetry; for otherwise how could he be pleased with such a poem?—How dare you say: this man or that man has a bad taste, because he dislikes what you like? Every one has his own taste, and the question is, who has the best.

Fifty-fifth degree.

Verbal substantives with *t*.

475. In the preceding degrees we have ranged the abstract substantives formed by the radical of the verb without any termination. There is an other class of substantives, which are derived by the affix *t*, added to the radical of the present or of the preterit: *Fahren, die Fahrt*.

476. This occasions different alterations of the final consonant and the radical vowel, which is shortened and very often differs from the vowel of the corresponding verbal form.

1st, **h** and **g** change into **ch**:

sehen, sieht, **Sicht**; ziehen, zog, **Zucht**.

2d, **b** changes into **f**:

treiben, trieb, **Trift**; graben, grub, **Gruft**;

3d, **m** changes into **n**; the letter **f** is intercalated between **t** and **n**:

kommen, kam, —kunft in **Auskunft** &c.; vernehmen, vernahm, **Vernunft**.

1. Drive; journey; course. **Die Fahrt.**

To be *traveling*, auf der — sein. To voyage, eine — zu Wasser machen.

2. Setting out, departure, **Die Abfahrt** (eines Schiffes).

3. Driving out; door-way. **Die Ausfahrt.**

We intend taking a drive. Wir haben eine **Ausfahrt** vor.

4. Home-voyage, return home. **Die Heimfahrt.**

Er starb auf der **Heimfahrt**.

5. Passage, passing over; ferry. **Die Uebersahrt.** Der Uebergang.

Near the town there is a ferry over the river. Bei der Stadt ist eine — über den Fluß. — This passage is made in a short time. Man macht diese — in kurzer Zeit.

6. Thoroughfare; passage. **Die Durchfahrt.**

Ich sah ihn auf seiner — (on his *passage*). — Die — in einem Hause, the *gate* of a house.

7. Sight. **Die Sicht.**

At sight, auf —; after —, nach —.

8. Sight, eye; face; vision. **Das Gesicht.**

His face is the blackest that ever was seen. Sein — ist das schwärzeste, das man je sah.

9. View; intention; purpose. **Die Absicht.**

Gute, große, böse — (en) haben. — Seine — ist, I fallen, his end is to please you. — Er thut nichts od does nothing unintentionally. — Eine — auf Etwas have a design upon, to intend. — Das war mein s meine —. (Göthe, W. M.). — Seine Absichten sind bi (Schiller). — Mit — handeln ist das, was den Mensche ringere Geschöpfe erhebt (Lessing). — In (aus) guter —; — (Lessing); in mehr als einer —; in dieser — (Kant).

10. Looking on; prospect, view; Die **Ausicht**.
opinion.

The prospect of the sea. Die — des Meeres. — London. Ansichten von London. — That's my opinion. D —. Dieser Mensch hat große Ansichten. — Die — des Welt, der Natur.

11. Foresight, precaution, prä- Die **Vorsicht**.
dence.

To go to work with precaution. Mit — zu Wert Fore-warned, fore-armed. Vorsicht ist besser als No — ist zu allen Dingen nütz(e). — Ich rathe Ihnen zur ren Ausdrücken.

12. Forbearance, indulgence. Die **Nachsicht**.
— üben (Göthe), to show indulgence.

13. Insight, view; intellect, un- Die **Einsicht**. This
derstanding; prudence; pene- verses very sensibl
tration. Dieser Mann spricht
... über ... — Er h
... in ... (deep in
...). — Er hat mir
— (to take a view
geschickt. — Die — in
(Göthe). — Sie spiel
ter mit vieler — (G

- 13a. View, prospect, perspective Die **Ausicht**.
view.

Die — auf die Leiche, nach der Mühle, auf die St Gebirge, nach dem Lande zu. (Göthe.) — Die große Flotte. (Göthe.) — Er hat schöne Ausichten, he has fine — In der —, sie zu bestizen (Göthe), in the prospect of her. — Der Garten hat die — auf den Fluß, the gra towards the river.

14. Consideration, regard. Die **Rücksicht**.

To have regard, respect for, to pay attention to, — nehmen. — Ein Mensch ohne — (a person without anybody). — He said he would do it for your father sagte, er wolle es aus — für Ihren Vater thun. — T from interested, selfish motives, nur nach Rücksichten he

15. Review, inspection; revision. **Die Durchsicht.**

A vista through a wood, eine — durch einen Wald. — Bei — meiner Papiere. — — eines Buches. — Das Buch ist gar keiner — werth. — Aus- und Durchsicht nach allen Seiten. (Laube).

16. View, prospect; a sketch. **Die Uebersicht.**

Das ist eine bloße — über den Inhalt des Werkes. — Eine — über die ganze Sache.

17. Circumspection. **Die Umsicht.**

In dieser Sache muß man mit — zu Werke gehn.

18. Flight. **Die Flucht.**

To be, take to *flight*, to *flee*, die — nehmen, ergreifen. — To put the enemy to flight, den Feind in die — schlagen (treiben, jagen). — To be in flight, auf der — sein. — Sich durch die — retten.

19. Escape, evasion, excuse. **Die Ausflucht; die Ausflüchte.**

To seek excuses, Ausflüchte suchen. — A shuffling excuse, eine lahle —.

20. Recourse; shelter, refuge. **Die Zuflucht.**

Seine — zu Etwas, Jemandem nehmen (to *resort to*, etc. — To fly to God for *refuge*, zu Gott seine — nehmen. — Meine ganze — ist zu Gott. — Ich nehme meine — zu Ihnen. — Sie sind meine — (refuge). — Eine sichere — (shelter, asylum).

21. Education, discipline. **Die Zucht.**

Children are subject to, under the discipline, correction of their father, die Kinder stehen unter der — des Vaters. — A rigorous, strict discipline. Eine strenge —.

22. Battle, fight. **Die Schlacht.**

To gain (win), to lose the fight, day, field, die — gewinnen, verlieren. — It came to an engagement, es kam zur —.

23. Suspicion. **Der Verdacht ¹⁾.**

Slight, great (heavy) —, leiser, starker —. — Should you suspect me? Sollten Sie mich in — haben? — Ich muß Ihnen diesen — noch einige Zeit lang lassen.

24. Writing, character; hand, **Die Schrift.**
handwriting.

The smallest print, die kleinste —. Der Brief ist von ihm, ich kenne seine — (handwriting). — Es wird sich in meinen Handschriften finden (amongst my papers).

¹⁾ To take in bad part, take ill. **Verdenken.**

Ich verdente es Ihnen nicht. I don't blame you for it.

25. Copy. Die **Abſchrift**.
To draw a copy, eine — nehmen.
26. Copy-slip, precept. Die **Vorſchrift**.
Our master has given us fresh slips, texts, unſer Lehrer hat uns neue Vorſchriften gegeben. — To act according to one's instructions, nach der — verfahren. — Eine — (*orders*) geben. — Wer ſich nicht ſelbſt vorſchreiben (to prescribe, order) kann, ſoll Andern keine — machen, geben.
27. Letter, epistle. Die **Zuſchrift**.
Wir haben Ihre — erhalten, in der Sie uns Vorſchriften machen. — Ihre — vom 26. d. M. habe ich erhalten.
28. Postscript. Die **Nachſchrift**.
29. Signature; inscription, subscription. Die **Unterschrift**.
To forge any one's signature, name, Jemandes — nachmachen.
30. Grave, vault, sepulchre. Die **Gruft** ¹⁾.
To deposit a dead body in a vault, to entomb a dead body, einen Leichnam in die — ſetzen.
— **Kunft**, from kommen, is only used in compounds:
31. Arrival, coming. Die **Ankunft**.
Die — eines Freundes. — Die — des Meſſias, the coming or advent of the Messiah.
32. Birth, origin; race. Die **Abkunft**.
Völker von deutſcher — (race).
33. Future (time), time to come. Die **Zukunft**.
To penetrate futurity, to look into the future. In die — ſehen. — In future, for the —, henceforth, in —.
34. Return. Die **Rückkunft**, cf. (3a) rücktehr.
Die Reiſe des jungen L. nach F. und ſeine —. — Bei, nach meiner —, on, after my return.
35. 1. Shelter, 2. place, 3. accommodation. Die **Unterkunft**.
Hier werden Sie keine — (1) finden.

¹⁾ To grave, dig.

Graben, grab, gegraben.

Reason.

Die Vernunft, from vernehmen, vernahm, vernommen.

Er hat den Gebrauch seiner — noch nicht. — Das ist aber, n die —. That exceeds, that is contrary to, against reason. Das lehrt uns schon die gesunde —. Common sense tells (ches) us that. — Einen zur — bringen. To bring any one one's senses, to make him hearken to, hear reason. — Er viel Verstand, aber wenig —. He has much understanding, but e judgement.

From verlieren, originally verliesen:

Loss.

Der Verlust (des Gesichts, einer Schlacht).

Sein — ist sehr groß. — Der — läßt sich leicht ertragen. The s may be easily born. — Dieser — ist zu ersetzen, that loss is arable. — Ich will Ihren — ersetzen. I will make it good to i. — Einen — ersetzen, to make up a loss. — Dieser — hat en Zustand verschlimmert. This loss has made his condition rse.

Frage nicht, ob Jemand gute oder schlechte Absichten habe; es ist ch. Es gilt nur, ob man sie für gut oder schlecht halte. — Wenn ie Absichten gut sind und Andere sie für schlecht halten, dann wer- sie schlecht; denn sie sind es in der Meinung Anderer. Nicht ie Absicht gilt und wirkt, sondern die Ansicht, die man von deinen ichten hat, die Ansicht der Besten und der Schlechtesten. — Vor- ist zu allen Dingen nütze, selbst gegen die Freunde; bist du vor- ig, dann bedarf es nicht der Nachsicht, die Andere gegen dich haben en oder du gegen Andere. — Habe die besten Absichten und handle in der besten Absicht, dann bedarfst du nur wenig der Vorsicht keine Nachsicht von deinen Freunden und Feinden. — Sie haben Ihr Werk zur Durchsicht gegeben, aber dazu bedarf es der Vor- und der Umsicht; der Umsicht bedarf es, weil derjenige, welcher Werk durchsieht, weiter gesehen haben muß, als Sie selbst; aber rathe Ihnen, keine Nachsicht von mir zu verlangen. — Ich habe e Zuschrift gelesen, aber erst in der Nachschrift erkannte ich Ihre icht. — Wenn du gute Absichten hast, so brauchst du nur mit Vor- und Umsicht zu handeln, und du bist auf dem rechten Wege. — Aen Sie Nachsicht mit dem jungen Manne haben, so table ich Sie t, wenn Sie wissen, daß er gute Absichten hat; aber ich rathe ten zur Vorsicht. — Wir warten der Ankunft des großen Mannes, die Welt bessern soll. Wird er kommen oder nicht? wer kann in Zukunft sehen? Bessere Jeder sich selbst, und die Welt ist ge- ert; und wenn er kommen wird, der da kommen soll, so wird er kommen sein einem Jeden von uns und Wohnung bei uns finden. Du fragst, wie du in der Zukunft wirken und leben sollst? Lebe der Gegenwart, sei in jedem Augenblick, was du sein sollst, und Zukunft ist dein. — Wie viele Leute kenne ich, die von der strengen
man grammar by Traut. 25

Zucht reden, in der die Kinder erzogen werden müßten, strenge Wort tabeln, das ihre eigenen Kinder hören. Kindern, die unter der Zucht eines Vaters stehen, der sich wagt, Kinder zu haben, die der Zucht nicht bedürfen. — der Menschen bestimmen sich sehr oft nach ihren Absichten, welche sie verfolgen. — Wie kannst du eine Sache haben wollen, in die du gar keine Einsicht haben mir gestern einige Bücher zur Einsicht geschickt, bis jetzt noch nicht Zeit gehabt, sie zu lesen. — Sie nächste Woche behalten; wenn Sie die Werke gelesen, bitte, mir Ihre Ansicht darüber zu sagen. — Das ist, daß man die Aussicht auf die ganze Stadt hat. — Aussicht auf die Gärten und Felder vorziehen. — Eine schreiben kann Jedermann, der gut und schön schreiben eine Vorschrift geben, nach der man handeln soll, kann aber weiß, wie man nach Vorschriften handelt.

EXERCISE 112.

a. You say, your cousin has fine prospects; but which prospects can a young man understand no business, has no intellect at all (*nothing*), and does everything without foresight; not too lazy to do anything at all? Do not say will come with age (*years*); one must have something in order to cultivate one's understanding insight. The merely outer commerce with the world is not sufficient for enlightening, improving and educating us for (*the*) life and its duties. Only the journey of ourselves and work, serious, severe work educate (*the*) life and for our calling.—I advise you to be more circumspect in your expressions (*I advise you to forego expressions*); although I do not require that you have regard to me, you owe more consideration to other people; but it seems to me you have a mind without others.—That is my opinion, and it is worth considering (*would be to wish*) it might also be yours. — I allow you a view in these books, sir; I rely on your friend, but I have been forbidden, whose advice is to cast a look in such a book. I believe that the opinion of these gentlemen is carried too far, and I should also have regard to other matters.—I saw my cousin immediately after his arrival, that he could not find shelter with us. I do not know at all, why he came to design he came to us. He is a man without con-

and dignity, and one must behave against such a man with much (*all*) circumspection. He injures himself and others [without being willing to do so].—I have read the letter, but a letter without subscription is as good as none.—You did perhaps not remark the subscription, because a postscript was following the subscription.—The adage: „Foresight is good for all“, is, indeed, true; but a man of intellect and discretion knows well, when and against whom foresight is required.

b. Which is in your opinion the best means of shortening time?—The meaning (*views*) thereof is (*are*) very different; many a one thinks (*the*) game, (*the*) wine, (*the*) traveling the best means for this purpose; I believe there is no better means of shortening time than working.—Here, my friend, the valley widens, and you will soon enjoy the most extended and finest view.—Yes, I see it, I feel it; the sight becomes more free, and the breast enlargens itself.—I know myself, I know my designs; the opinion you have of me, cannot place me lower than I am standing.—Console yourself in your loss; such griefs as yours, too, will be softened by time. Do not give way to your feeling(s); listen to the precepts and lessons of reason.—You may be sure, that this man has good intentions.

c. This boy is kept (= *standing*) under strict discipline; but what matters the strictest discipline, when good will is wanting? — What do all lessons and prescriptions avail, when the intellect and will are wanting to follow them? — But I beg of you, make no allowances (for him); be severe, as severe as even you may be. If you knew my opinions and my good will, you would be able to guess my purposes.—Could I, perhaps, get back again the composition, (that) I gave you to peruse? — I could (I am sorry to say,) not yet peruse it; but I am able to tell you already (*now*), that such a composition is not worth examining. I cannot think that a man like Mr. D. has written such a thing. I can believe neither his character nor his intelligence (*insight*) capable of it.—You may convince yourself by viewing the letter.—I know your opinion; you mean to say that my friend has

written such a letter; that I do not believe.—Here is the letter; convince yourself by your own view.—Our opinions are always different; I ask in which intention he has written it.—We have always a certain confidence in the purposes of those who are willing and able to do the good. Opinions may be different, purposes continue always the same.—He who makes his escape, does not save himself, his honor, but his body.—For yourself and others take your resort to yourself. Flight has no refuge; the true refuge is courage.—You say you have a view over the whole affair; but what good will this view do you? They require a certain prospect of success; here they ask after your purpose, there the insight in your good purposes is wanting; but what is the best purpose and all insight and foresight to him who is wanting the confidence in himself?—What avails all insight, if one asks you: what are your prospects?—Look for no excuse outward, if you have no refuge in your inward.—Are you already back again from your travel to England?—Yes, sir, we had a short and good passage.—What shall I do with this fellow (*man*)? He always has resort to excuses; one can trust him in nothing.—You must keep him in strict discipline.—What I have done, I did it with regard to his father; but here ends every regard; I see that he will never be brought (*will come*) to his senses.

Fifty-sixth degree.

Correlative substantives and verbs.

477. There is in German as in English a great number of correlative substantives and verbs, that is to say, substantives and verbs which are derived from each other.
478. There is, however, not always to be distinguished with security, whether the substantive or verb be the derivative.
479. The radical vowel is often shortened in the verbal form, and then the substantive is the original word from which the verb is derived.

30. We shall range the *correlative substantives and verbs* after their final letters and always put the substantive before, without intending to sign by this the verb as being the derivate.

The words terminating in a simple consonant.
1st, in the lingua-dentals **l** and **r**:

l:

1. The steel, (to) steel. *Der Stahl, stählen.* 2. The choice, choose. *Die Wahl, wählen.* 3. The number, to number. *Die Zahl, zählen.* 4. The pain, to pain. *Die Qual, quälen.* 5. The beam, to beam. *Der Strahl, es, strahlen.*

r:

6. The troop, to form into troops. 7. The year, to be a year. *Das Jahr, jähren.* 8. The string, to string. *Die Schnur, schnü-*
n. 9. The trace, to trace. *Die Spur, spüren.* 10. The ornament, to ornament. *Die Zier, zieren.* 11. The defence, to defend.

2d, in the nasals:

m:

12. The room, to clear (of). *Der Raum, räumen.* 13. The dream, to dream. *Der Traum, träumen.* 14. The foam, to foam. *Der Schaum, schäumen.* 15. The edge, to edge. *Der Saum, säumen* ¹⁾. 16. The rhyme, to rhyme. *Der Reim, reimen.* 17. The lime, to lime. *Der Leim, leimen.* 18. The germ, to germinate. *Der Keim, keimen.* 19. The shame, to be ashamed. *Die Scham, sich schämen.* 20. The grief, to grieve. *Der Gram, sich grämen.* 21. The praise, to praise. *Der Ruhm, rühmen.* 22. The cream, to cream. *Der Rahm, rahmen.* 23. The stream, to stream. *Der Strom, strömen.* 24. The comb, to comb. *Der Kamm, kämmen.* 25. The dam, to dam. *Der Damm, dämmen.* 26. The rage, to rage. *Der Grimm, ergrimmen.*

n:

27. The fancy, to fancy. *Der Wahn, wähen.* 28. The path, to path. *Die Bahn, bahnen.* 29. The scorn, to scorn. *Der Hohn, verhöhnen.* 30. The reward, to reward. *Der Lohn, lohnen.* 31. The socage, to do service in socage. *Die Frohn(e), frohnen.* 32. To be a slave to. *Frohnen.* 33. The man, to resume courage. *Der Mann, sich ermannen.* 34. The ban, to fix. *Der Ban,*

To tarry, linger.

Säumen. — Was säumst du?

written such a letter; that I do not believe.—Here is the letter; convince yourself by your own view.—Our opinions are always different; I ask in which intention he has written it.—We have always a certain confidence in the purposes of those who are willing and able to do the good. Opinions may be different, purposes continue always the same.—He who makes his escape, does not save himself, his honor, but his body.—For yourself and others take your resort to yourself. Flight has no refuge; the true refuge is courage.—You say you have a view over the whole affair; but what good will this view do you? They require a certain prospect of success; here they ask after your purpose, there the insight in your good purposes is wanting; but what is the best purpose and all insight and foresight to him who is wanting the confidence in himself?—What avails all insight, if one asks you: what are your prospects?—Look for no excuse outward, if you have no refuge in your inward.—Are you already back again from your travel to England?—Yes, sir, we had a short and good passage.—What shall I do with this fellow (*man*)? He always has resort to excuses; one can trust him in nothing.—You must keep him in strict discipline.—What I have done, I did it with regard to his father; but here ends every regard; I see that he will never be brought (*will come*) to his senses.

Fifty-sixth degree.

Correlative substantives and verbs.

477. There is in German as in English a great number of correlative substantives and verbs, that is to say, substantives and verbs which are derived from each other.
478. There is, however, not always to be distinguished with security, whether the substantive or verb be the derivative.
479. The radical vowel is often shortened in the verbal form, and then the substantive is the original word from which the verb is derived.

480. We shall range the *correlative substantives and verbs* after their final letters and always put the substantive before, without intending to sign by this the verb as being the derivate.

I. The words terminating in a simple consonant.

1st, in the lingua-dentals **l** and **r**:

l:

1. The steel, (to) steel. Der Stahl, stählen. 2. The choice, to choose. Die Wahl, wählen. 3. The number, to number. Die Zahl, zählen. 4. The pain, to pain. Die Qual, quälen. 5. The beam, to beam. Der Strahl, es, strahlen.

r:

6. The troop, to form into troops. 7. The year, to be a year. Das Jahr, jähren. 8. The string, to string. Die Schnur, schnüren. 9. The trace, to trace. Die Spur, spüren. 10. The ornament, to ornament. Die Zier, zieren. 11. The defence, to defend.

2d, in the nasals:

m:

12. The room, to clear (of). Der Raum, räumen. 13. The dream, to dream. Der Traum, träumen. 14. The foam, to foam. Der Schaum, schäumen. 15. The edge, to edge. Der Saum, säumen¹⁾. 16. The rhyme, to rhyme. Der Reim, reimen. 17. The lime, to lime. Der Leim, leimen. 18. The germ, to germinate. Der Keim, keimen. 19. The shame, to be ashamed. Die Scham, sich schämen. 20. The grief, to grieve. Der Gram, sich grämen. 21. The praise, to praise. Der Ruhm, rühmen. 22. The cream, to cream. Der Rahm, rahmen. 23. The stream, to stream. Der Strom, strömen. 24. The comb, to comb. Der Kamm, kämmen. 25. The dam, to dam. Der Damm, dämmen. 26. The rage, to rage. Der Grimm, ergrimmen.

n:

27. The fancy, to fancy. Der Wahn, wähen. 28. The path, to path. Die Bahn, bahnen. 29. The scorn, to scorn. Der Spohn, (ver)spöhen. 30. The reward, to reward. Der Lohn, lohnen. 31. The socage, to do service in socage. Die Frohn(e), frohnen. 31a. To be a slave to. Fröhnen. 32. The man, to resume courage. Der Mann, sich ermannen. 33. The ban, to fix. Der Bann,

¹⁾ To tarry, linger.

Säumen. — Was säupst du?

bannen. 34. To banish. Verbannen. 35. The hedge, to hedge round. Der Zaun, umzäunen.

Man braucht „stählen“ auch im Bilde (bildlich); denn man sagt: ich stähle ein Messer, eine Art (axe); aber man sagt auch: den Muth stählen. Warum ist „stählen“ von „Stahl“ und nicht „Stahl“ von „stählen“ abgeleitet? — Es gibt ein deutsches Sprichwort, das heißt: „Wahl macht Qual.“ Und das ist wahr; denn es quält uns, wenn wir unter verschiedenen Gegenständen (objects), die uns gefallen, nur einen wählen dürfen und nicht wissen, welchen wir wählen sollen. — Beim Aufgange der Sonne verbreiten sich ihre Strahlen über den ganzen Horizont. — In der Physik reden wir von den Strahlen der Wärme; auch brauchen wir Strahl bildlich, wir sprechen von einem Strahl der Freude, des Trostes, wie wir auch sagen: die Freude strahlte aus ihren Augen. — Alles, was einen Raum einnimmt, ist ein Körper. — Die Alten glaubten an Träume und es gab bei ihnen Leute, welche die Träume deuteten. Man sagt: „Träume sind Schäume“ (dreams are lies), und auch das Leben ist ein Traum; sind das wahre Worte, so wäre das Leben nur Welle, Boge und Schaum. — Reime machen noch kein Gedicht, und wer Wörter aufeinander reimen kann, ist darum noch kein Dichter. — Sich Geringerer zu schämen (sich schämen, mit Geringeren umzugehen), das ist eine falsche Scham. — Schäme dich, dich zu rühmen, wenn du nicht das Recht hast; sich rühmen zu können und zu dürfen und sich nicht zu rühmen, das ist wahrer Ruhm. — Zu wähnen, daß der Weg ins Leben dir sich selber bahne, das ist ein eitler (vain) Wahn; der Weg, den du dir selber bahnst, das ist die Bahn zu Ruhm und Ehre. — Den Dummern fröhnen und frohnen zu müssen, das ist die härteste Frohn. — Frohnen mußten Manche, aber fröhnen muß Niemand. — Ermanne dich! so rufen gar viele Leute dem Menschen zu, die nicht wissen, was Mensch und Mann ist, und wo und wie der eine und andere das Recht hat, zu sein, was er sein will und nur sein kann.

3d, The words terminating in the gutturals **f**, **ch**, **g**.

f:

1. The look, to look. Der Blick, bliden. 2. The fortune, to succeed. Das Glück, glücken. 3. The piece, to piece (up). Das Stück, stücken. 4. The pack, to pack (up). Der Pack, packen.

ch:

5. The breath, to breathe. Der Hauch, hauchen. 6. The smoke, to smoke. Der Rauch, rauchen. 7. The use, to use. Der Brauch, brauchen. 8. The dishonor, to abuse. Die Schmach, schmähen. 9. The curse, to curse. Der Fluch, fluchen, verfluchen. 10. The book, to book. Das Buch, buchen. 11. The cook, to cook. Der Koch, kochen. 12. The yoke, to put to the yoke. Das Joch, jochen.

g:

he war, to make war. Der Krieg, kriegen ¹). 14. The
vanquish. Der Sieg, besiegen. 15. To conquer. Be-
The plough, to plough. Der Pflug, pflügen. 17. The
awn. Der Tag, tagen.

e words terminating in the labials p (pf), b, f.

p:

he head, to behead. Der Kopf, köpfen. 19. The button,
Der Knopf, knöpfen. 20. The cork, to cork. Der Pfropf,

b:

he trot, to trot. Der Trab, traben. 22. The praise, to
as Lob, loben. 23. The body, to kill. Der Leib, entlei-
The leaves, to strip of its leaves. Das Laub, entlauben.
bbing, to rob. Der Raub, rauben. 26. The dust, to
c Staub, säuben. 27. The sieve, to sift. Das Sieb,

f:

he rime, to rime. Der Reif, reifen. 29. The ship, to
Schiff, schiffen.

abe nur einen Blick in dieses Buch geworfen und doch kann
gen, es darf Ihnen nicht gefallen. Der Autor darf von
n, wenn es ihm gegückt ist, nur der Menge zu gefallen.
freund, es ist nicht mein Brauch, mich selbst zu loben;
rf dir sagen, dieses Buch ist ein Stück von meinem Leben;
das Innerste, Tiefste, was ich gedacht, gefühlt, was ich er-
ritten habe für mich und Andere. — Es ist kein edler
Andere zu schmähcn; es ist eine größere Schmach für
mähcn, als geschmähct zu werden. — Es ist eine grö-
ach für ein Volk, unterjocht werden zu können, als un-
vorden zu sein. — Hol' mich der Teufel! ich will verflucht
unt sein (to damn)! das sind Flüche, die man nur im
Volles hört. — Moses sagt: Sieh, ich lege euch heute vor
und den Fluch; den Fluch, so (old, instead of wenn)
gehorden werdet den Geboten des Herrn. — Es ist ein
Bibel: Wir sind ein Fluch der Welt, d. h. alle Welt
und flucht uns. — Von den Menschen heißt es in der
r Dichter: Sie sind Staub und Asche (ashes); sie sind
des Todes. — Ein Gedicht von Luther auf zwei Märtyrer
„Die Asche will nicht lassen ab, Sie säubt in allen Lan-

receive, kriegen, vulg. for bekommen, erhalten.

den.“ — Wer sein Glück im Krieg versucht, muß darauf gefaßt sein zu siegen und besiegt zu werden.—Die Alten hielten (*thought*) es für den größten Sieg, sich selbst besiegen zu können. — Von einem Menschen, der hingerichtet (to execute) wurde, kann man sagen, er sei geköpft worden; aber von dem, der sich selber getödtet, kann man nicht sagen, er habe sich geköpft, sondern nur, er habe sich entleibt.

5th, The words terminating in the dentals *t, th, d*.

t:

1. The blood, to bleed. Das Blut, bluten. 2. The flood, to flow. Die Flut, fluten ¹⁾. 3. The courage. Der Muth. 4. To require (a person to do something). Zumuthen, Jemanden etwas. 5. The brood, to brood. Die Brut, brüten. 6. The rage, to rage. Die Wuth, wüthen. 7. The keeping, to keep. Die Gut, hüten. 8. The quarrel, to quarrel. Der Streit, streiten. 9a. The mockery, to mock. Der Spott, spotten. 9. The bath, to bathe. Das Bad, baden. 10. The dress, to dress. Das Kleid, kleiden. 11. The envy, to envy. Der Reib, neiden, beneiden.

6th, The words terminating in the sibilants *s, þ, z, sch*.

s:

12. The cricle, to move in a circle. Der Kreis, kreisen. 13. The old man, to grow old. Der Greis(es), greisen. 14. The feast, to feast. Der Schmaus, schmausen.

þ:

15. The greeting, to greet. Der Gruß, grüßen. 16. The kiss, to kiss. Der Kuß, küssen. 17. The hatred, to hate. Der Haß, haßen.

z and sz:

18. The attire, to attire. Der Putz, putzen. 19. The shelter, to shelter. Der Schutz, schützen. 20. The obstinacy, to brave. Der Trotz, trotzen; der Trutz, trutzen. 21. The lightening, to lighten. Der Blitz, blitzen. 22. The slit, to slit. Der Schnitt, schneiden. 23. The treasure, to prize. Der Schatz, schätzen. 24. The charm, to charm. Der Reiz, reizen. 25. The avarice, to be avaricious. Der Geiz, geizen. 26. The cross, to cross. Das Kreuz, kreuzen.

sch:

27. The fish, to fish. Der Fisch, fischen. 28. The whisk, to whisk. Der Wisch, wischen.

¹⁾ The ebb. Die Ebbe.

Wie das Meer, so hat auch das Leben Ebbe und Flut; heute steigt es als Flut, morgen sinkt es als Ebbe. — Die Säugethiere und Vögel haben warmes, die Amphibien und Fische kaltes Blut. — Wir reden von der Brut der Vögel, der Fische, der Bienen und anderer Insekten; doch sagen wir nur von den Vögeln, daß sie brüten. Auch brauchen wir „brüten“ bildlich für „über etwas nachdenken oder nachsinnen“. — „Gut macht Muth“ ist ein Sprichwort, dem man leicht einen falschen Sinn unterlegen kann. — „Muth“ und „wüthen“ sind Ausdrücke, die in ihrem eigentlichen Sinne nur von Menschen und Thieren gebraucht werden. Wir sagen: Muth gerathen, vor Muth schäumen; dann übertragen wir aber auch diese Ausdrücke auf Gegenstände und reden von der Muth der Stürme, des Meeres, der Winde, der Flammen u. s. w. — Neid und Haß schaden oft mehr demjenigen, der haßt und neidet, als dem, welcher gehaßt und beneidet wird (= oft mehr dem Hassler als dem Gehaßten und Beneideten). — Der Geiz rühet ewig (eternally) über seinen Schätzen, ohne sie je für sich und die Welt auszubrüten.

Der gelehrte Ruluf.

Vor dem Ruluf, sagt man sich,
Hätten Vögel sich zu hüten,
Da er Andern in das Nest
Eier legt zum Brüten;
Doch es hat ein Philosoph
Vor dem Ruluf sich zu hüten,
Der Gedankeneier (eggs of thoughts [= ideas])
stiehlt,
Um sie auszubrüten.

2. The words terminating in double consonants.

1st, The words terminating in **rm**, **rn**.

rm:

1. The swarm, to swarm. Der Schwarm, schwärmen. 2. The grief, to grieve. Der Harm, sich hürmen. 3. The tower, to pile up. Der Thurm, thürmen. 4. The storm, to storm. Der Sturm, stürmen. 5. The screen, to screen. Der Schirm, schirmen.

rn:

6. The anger, to be angry. Der Zorn, zürnen.

2d, The words terminating in **nf** and **rf**.

nf:

7. The thanks, to thank. Der Dank, danken. 8. The pomp, to strike the view. Der Prunk, prunken. 9. The quarrel, to quarrel. Der Zank, zanken. 10. The wink, to wink. Der Wink, winken.

rt:

11. The work, to work. Das Werk, wirken.

3d, The words terminating in ng and rg.

12. The throng, to throng. Der Drang, drängen ¹⁾. 12a. To supplant. Verdrängen. 13. The force, to force. Der Zwang, zwingen ²⁾. 14. To save, the castle. Bergen, die Burg. 15. To stand security. Bürgen.

4th, The words terminating in mpf.

16. The fume, to fume. Der Dampf, dampfen. 17. To damp (the spirits). Dämpfen. 18. The fight, to fight. Der Kampf, kämpfen. 19. The insult, to insult. Der Schimpf, schimpfen. 20. To affront. Beschimpfen.

5th, The words terminating in lb and nd.

21. The image, to form. Das Bild, bilden. 22. The debt, to owe. Die Schuld, schulden. 23. The land, to land. Das Land, landen. 24. The strand, to strand. Der Strand, stranden. 25. The mouth, to disembogue. Der Mund, münden. 26. The pawn, to seize. Das Pfand, pfänden. 27. The wind, to be windy. Der Wind, winde. 28. The ground, to ground. Der Grund, gründen. 29. To found. Begründen. 30. To fathom. Ergründen.

6th, The words terminating in t, preceded by r, ch, f, f.

a) rt:

- 30a. The sort, to take after. Die Art, arten. 31. The girl, to girt. Der Gurt, gürten.

b) cht:

32. The ban, to proscribe. Die Acht, ächten. 33. The care, to care for. Die Acht, achten. 33a. To despise. Verachten. 34. The battle, to kill. Die Schlacht, schlagen. 35. The right, to dispute. Das Recht, rechten. 36. The duty, to assent to. Die Pflicht, bepflichten.

c) ft, ft:

37. The strength, to enfeeble. Die Kraft, entkräften. 38. The prison, to hold. Die Haft, haften. 39. To imprison. Verhaften.

¹⁾ To press, urge. Dringen, drang, gedrungen.

²⁾ To force. Zwingen, zwang, gezwungen.

40. The air, to air. Die Luft, lüften. 41. The scent, to exhale. Der Dufst, duften. 42. The foundation, to found. Das Stifst, stiften. 43. The hook, to bind. Das Heft, heften. 44. The haste, to haste. Die Hast, hasten. 45. The rest, to rest. Die Rast, rasten. 46. The burthen, to weigh. Die Last, lasten.

7th, The words terminating in **z**, preceded by the consonants **l, r, n**.

a) **l_z, r_z**:

47. The salt, to salt. Das Salz, salzen. 48. The fall, to fall. Der Sturz, stürzen. 49. The joke, to joke. Der Scherz, scherzen. 50. The smart, to smart. Der Schmerz, schmerzen.

b) **n_z**:

51. The dance, to dance. Der Tanz, tanzen. 52. The brightness, to shine. Der Glanz, glänzen. 53. The wreath, to adorn with a wreath. Der Kranz, (be)kränzen.

Das Werk lobt seinen Meister. — Himmel und Erde sind das Werk Gottes. Himmel und Erde loben den Herrn. — Wirke, so lange es Tag ist; es kommt die Nacht, da Niemand wirken kann. — Der Wein wirkt auf den Leib und Geist; er erheitert die Seele und stärkt den Leib, wenn man ihn mit Maß (mäßig) trinkt. — Man braucht „Grund“ im eigentlichen und bildlichen Sinne. Wir sprechen von dem Grunde eines Flusses, Sees und des Meeres. Man sagt: die Steine sinken im Wasser zu Grunde. Man braucht „Grund“ mehr oder weniger bildlich in den Sätzen und Ausdrücken: Gott ist der Grund aller Dinge. — Man muß nichts ohne Grund (without reason) glauben, thun. — Aus welchem Grunde hast du das gethan? — Stille Wasser gründen tief. — Wer ein Haus, ein Geschäft, ein Reich gegründet, den nennen wir den Gründer dieses Hauses zc. — Der Philosoph sucht Alles zu ergründen, das Höchste und das Tiefste, das Fernste und das Nächste, das Wesen Gottes und des Menschen, des Himmels und der Erde. — Man sagt: Dieser Satz ist (in den früheren Sätzen) begründet (founded), aber: Ein Gerücht (a report) ist gegründet oder nicht, hat Grund oder keinen. — Wenn wir sagen: Ein Fluß mündet in das Meer, dann betrachten wir die Stelle, an welcher der Fluß einfließt, als Mund des Meeres, der die Wasser aufnimmt. — Man sagt, ein Schiff sei gelandet, wenn es ans Land gestoßen, und es sei gestrandet, wenn es auf den Strand getrieben (to run) wurde und scheiterte. — Er ist dein Schutz und Schirm; er wird dich schützen und sichern, wenn Wind und Sturm wüthen und stürmen. — Das war ein Wetter und Sturm; es heulten und wütheten die Winde und die Wogen (the waves) des Meeres thürmten sich zum Himmel (auf). — Laß(e) nicht die Sonne über deinem Borne untergehen! — Laß dich den Born deines Nächsten nicht erzürnen und erbittern; frage, ob er mit Recht zürne oder nicht; zürnt er mit Recht, so thue ihm Be-

rf:

11. The work, to work. Das Werk, wirken.

3d, The words terminating in **ug** and **rg**.

12. The throng, to throng. Der Drang, drängen ¹⁾. 12a. To supplant. Verdrängen. 13. The force, to force. Der Zwang, zwingen ²⁾. 14. To save, the castle. Bergen, die Burg. 15. To stand security. Bürgen.

4th, The words terminating in **mpf**.

16. The fume, to fume. Der Dampf, dampfen. 17. To damp (the *spirits*). Dämpfen. 18. The fight, to fight. Der Kampf, kämpfen. 19. The insult, to insult. Der Schimpf, schimpfen. 20. To affront. Beschimpfen.

5th, The words terminating in **lb** and **nd**.

21. The image, to form. Das Bild, bilden. 22. The debt, to owe. Die Schuld, schulden. 23. The land, to land. Das Land, landen. 24. The strand, to strand. Der Strand, stranden. 25. The mouth, to disembogue. Der Mund, münden. 26. The pawn, to seize. Das Pfand, pfänden. 27. The wind, to be windy. Der Wind, winden. 28. The ground, to ground. Der Grund, gründen. 29. To found. Begründen. 30. To fathom. Ergründen.

6th, The words terminating in **t**, preceded by **r**, **ch**, **f**, **f**.

a) **rt**:

30a. The sort, to take after. Die Art, arten. 31. The girt, to girt. Der Gurt, gürten.

b) **cht**:

32. The ban, to proscribe. Die Acht, ächten. 33. The care, to care for. Die Acht, achten. 33a. To despise. Verachten. 34. The battle, to kill. Die Schlacht, schlagen. 35. The right, to dispute. Das Recht, rechten. 36. The duty, to assent to. Die Pflicht, bepflichten.

c) **ft**, **st**:

37. The strength, to enfeeble. Die Kraft, entkräften. 38. The prison, to hold. Die Haft, haften. 39. To imprison. Verhaften.

¹⁾ To press, urge. Dringen, drang, gedrungen.

²⁾ To force. Zwingen, zwang, gezwungen.

The air, to air. Die Luft, lüften. 41. The scent, to exhale. Duft, duften. 42. The foundation, to found. Das Stift, stif-
43. The hook, to bind. Das Heft, heften. 44. The haste, haste. Die Hast, hasten. 45. The rest, to rest. Die Rast, ra-
46. The burthen, to weigh. Die Last, lasten.

h, The words terminating in **z**, preceded by the con-
sonants **l, r, n**.

a) **lz, rz**:

47. The salt, to salt. Das Salz, salzen. 48. The fall, to fall. Sturz, stürzen. 49. The joke, to joke. Der Scherz, scherzen. The smart, to smart. Der Schmerz, schmerzen.

b) **nz**:

51. The dance, to dance. Der Tanz, tanzen. 52. The bright-
ness, to shine. Der Glanz, glänzen. 53. The wreath, to adorn
a wreath. Der Kranz, (be)kränzen.

Das Werk lobt seinen Meister. — Himmel und Erde sind das
Werk Gottes. Himmel und Erde loben den Herrn. — Wirke, so
es Tag ist; es kommt die Nacht, da Niemand wirken kann.
Der Wein wirkt auf den Leib und Geist; er erheitert die Seele
stärkt den Leib, wenn man ihn mit Maß (mäßig) trinkt. — Man
sagt „Grund“ im eigentlichen und bildlichen Sinne. Wir spre-
von dem Grunde eines Flusses, Sees und des Meeres. Man sagt:
Steine sinken im Wasser zu Grunde. Man braucht „Grund“
: oder weniger bildlich in den Sätzen und Ausdrücken: Gott ist
Grund aller Dinge. — Man muß nichts ohne Grund (without
on) glauben, thun. — Aus welchem Grunde hast du das gethan?
Stille Wasser gründen tief. — Wer ein Haus, ein Geschäft, ein
) gegründet, den nennen wir den Gründer dieses Hauses &c. —

Philosoph sucht Alles zu ergründen, das Nächste und das
ste, das Fernste und das Nächste, das Wesen Gottes und des Men-
des Himmels und der Erde. — Man sagt: Dieser Satz ist (in
früheren Sätzen) begründet (founded), aber: Ein Gerücht (a
rt) ist gegründet oder nicht, hat Grund oder keinen. — Wenn
sagen: Ein Fluß mündet in das Meer, dann betrachten wir die
e, an welcher der Fluß einfließt, als Mund des Meeres, der die
er aufnimmt. — Man sagt, ein Schiff sei gelandet, wenn es
Land gestoßen, und es sei gestrandet, wenn es auf den Strand
oben (to run) wurde und scheiterte. — Er ist dein Schutz und
irm; er wird dich schützen und schützen, wenn Wind und
rm wüthen und stürmen. — Das war ein Wetter und
rm; es heulten und wütheten die Winde und die Wogen (the
es) des Meeres thürmten sich zum Himmel (auf). — Lasse)
die Sonne über deinem Borne untergehen! — Laß dich den
n deines Nächsten nicht erzürnen und erbittern; frage, ob er
recht zürne oder nicht; zürnt er mit Recht, so thue ihm Ge-

nüge (to give satisfaction), wo nicht, so belehre ihn. — 3. Dank machen's Niemand zu Dank. — Was Andere über die zeh, laß dich nicht kränken noch schmerzen. — Es gibt Ezen, mit denen läßt sich's nicht schmerzen. — Kraft ohne. Es gibt manche deutsche Wörter, die für den Deutschen „bedenken“ (after Schiller), wie „Luft und Dufte“, „Luft und andere. — Aber ein wahrer Dichter zwingt die Sprachfernstesten Reimen zu dichten und zu denken. — Ein komische wird selbst einen Gedanken für den Reim Rost und Tro und ein schlechter Reimer wiederum (on the contrary) n Röst auf Tröst reimen. — „Hasten“ sagt sich aller Manches in gewissem Sinne so gut wie „eilen“ und „Rast“ wie „Weile“, und doch kann man für das deutsche E „Eile mit Weile“ nicht immer sagen: „Hast mit Rast“ Sinne nach ließe sich „Rast“ auf „Rast“, aber nicht auf reimen. — Besser arm in Ehren, als reich in Schanden.

III. The correlative substantives and in *er, el, em, en*.

481. There is a certain number of correlative
tives and verbs terminating by the affixes
em, en.

1st, *er*:

1. The shuddering, to shudder. Der Schauer,
2. The mourning, to mourn. Die Trauer, trauern. 3.
ing, to lurk. Die Lauer, lauern. 4. The wall, to v
Mauer, mauern. 5. The lasting, to last. Die Dauer, dau
veil, to veil. Der Schiefer, verschleiern. 7. The feast
brate. Die Feier, feiern. 8. The fire, to make fire. I
feuern. 9. The tax, to contribute. Die Steuer, beisteuern
helm, to steer. Das Steuer, steuern. 11. The charm
witchcraft. Der Zauber, zaubern.

12. The cramp (-iron), to fasten. Die Klammer,
13. The hammer, to hammer. Der Hammer, hämmern.
sorrow, to mind. Der Kummer, kümmern. 15. To g
Sich (be)kümmern. 16. The slumber, to slumber. Der E
schlummern. 17. The glimmer, to glimmer. Der Schimm
mern.

18. The field, to plough. Der Acker, ackern. 19. I
to practise usury. Der Wucher, wuchern. 20. The ze
zealous. Der Eifer, eifern. 21. To grow warm. Sit
22. To emulate. Nachsehen. 23. The slaver (rancor),

oam). Der Geiſer, geiſern. 24. The limb, to limb. Das Glied, Lieder, gliedern. 25. To analyze, zergliedern.

2d, el :

26. The nail, to nail. Der Nagel, nagein. 27. The hail, to hail. Der Hagel, hageln. 28. The wing, to wing. Der Flügel, flügeln. 30. The seal, to seal. Das Siegel, siegeln. 31. To seal. Versiegeln. 32. To seal (up). Versiegeln. 33. The mirror, to shine, to be reflected. Der Spiegel, (sich) spiegeln. 34. To reflect. Abspiegeln. 35. To be reflected. Sich abspiegeln. 36. To sail, to sail. Das Segel, segeln. 37. The rule, to regulate. Die Regel, regeln. 38. The doubt, to doubt. Der Zweifel, zweifeln. 39. To doubt of. Bezweifeln. 40. The mischief, to commit a crime. Der Frevel, freveln. 41. The nobility, to make noble. Der Adel, adeln. 42. The blame, to blame. Der Tadel, tadeln. 43. The means, to interpose. Das Mittel, (ver)mitteln. 44. The fetter, to fetter. Die Fessel, fesseln.

3d, em, en :

45. The damage, to (do) harm. Der Schaden, schaden. 46. To suffer, to suffer. Das Leiden, leiden. 47. The profit, to profit, to be useful. Der Nutzen, nutzen, nützen. 48. The shadow, to shade. Der Schatten, (be)schatten. 49. The cough, to cough. Der Husten, husten. 50. The stripe, to stripe. Der Streifen, streifen. 51. The heap, to heap. Der Haufen, häufen. 52. To breathe, to breathe. Der Athem, athmen.

IV. The abstract substantives in e.

§2. There is a certain number of abstract substantives, which are mostly derived from verbs. We put the verb before, unless the verb is derived from the substantive.

I :

53. To fall, the trap. Fassen, die Falle. 54. To gush from, the source. Quellen, die Quelle. 55. To place, the place. Stellen, die Stelle. 56. To ring, the bell. Schellen, die Schelle. 57. To speed, the speed. Eilen, die Eile. 58. To delay, the while. Weilen, die Weile.

r :

59. To honor, the honor. Ehren, die Ehre. 60. To err, the wandering, labyrinth. Irren, die Irre.

n :

61. To tend, the span. Spannen, die Spanne. 62. To expiate, the expiation. Sühnen, die Sühne. 63. To crown, the crown. Krönen, die Krone.

f :

64. To cover, the cover. Decken, die Decke. 65. To extend, the extension. Strecken, die Strecke.

nüge (to give satisfaction), wo nicht, so befehle ihn. — Zor
 Zant machen's Niemand zu Dant. — Was Andere über dich
 zen, laß dich nicht kränken noch schmerzen. — Es gibt Ed
 zen, mit denen läßt sich's nicht schmerzen. — Kraft ohne S
 Es gibt manche deutsche Wörter, die für den Deutschen „dicht
 denken“ (after Schiller), wie „Luft und Dufst“, „Luft und I
 und andere. — Aber ein wahrer Dichter zwingt die Sprache,
 fernsten Reimen zu dichten und zu denken. — Ein komischer
 wird selbst einen Gedanken für den Reim Rost und Trost
 und ein schlechter Reimer wiederum (on the contrary) wir
 Röst auf Tröst reimen. — „Haften“ sagt sich allerdir
 Manches in gewissem Sinne so gut wie „eilen“ und „Rast“
 wie „Weile“, und doch kann man für das deutsche Epi
 „Eile mit Weile“ nicht immer sagen: „Haft mit Rast“. —
 Sinne nach ließe sich „Rast“ auf „Rast“, aber nicht auf „
 reimen. — Besser arm in Ehren, als reich in Schanden.

III. The correlative substantives and v in *er, el, em, en*.

481. There is a certain number of correlative su
 tives and verbs terminating by the affixes e
em, en.

1st, *er*:

1. The shuddering, to shudder. Der Schauer, f
 2. The mourning, to mourn. Die Trauer, trauern. 3. The
 ing, to lurk. Die Lauer, lauern. 4. The wall, to wa
 Mauer, mauern. 5. The lasting, to last. Die Dauer, dauern.
 veil, to veil. Der Schleier, verschleiern. 7. The feast,
 brate. Die Feier, feiern. 8. The fire, to make fire. Das
 feuern. 9. The tax, to contribute. Die Steuer, beisteuern.
 helm, to steer. Das Steuer, steuern. 11. The charm,
 witchcraft. Der Zauber, zaubern.

12. The cramp (-iron), to fasten. Die Klammer, kl
 13. The hammer, to hammer. Der Hammer, hämmern.
 sorrow, to mind. Der Kummer, kummern. 15. To gri
 sich (be)kummern. 16. The slumber, to slumber. Der Sch
 schlummern. 17. The glimmer, to glimmer. Der Schimme
 mern.

18. The field, to plough. Der Ader, adern. 19. Th
 to practise usury. Der Wucher, wuchern. 20. The zeal
 zealous. Der Eifer, eifern. 21. To grow warm. Sich
 22. To emulate. Nacheifern. 23. The slaver (rancor), to

am). Der Geiser, geisern. 24. The limb, to limb. Das Glied, lieber, gliedern. 25. To analyze, zergliedern.

2d, el :

26. The nail, to nail. Der Nagel, nageln. 27. The hail, to hail. Der Hagel, hageln. 28. The wing, to wing. Der Flügel, flügeln. 30. The seal, to seal. Das Siegel, siegeln. 31. To seal. Versiegeln. 32. To seal (up). Versiegeln. 33. The mirror, shine, to be reflected. Der Spiegel, (sich) spiegeln. 34. To reflect. Abspiegeln. 35. To be reflected. Sich abspiegeln. 36. To sail, to sail. Das Segel, segeln. 37. The rule, to regulate. Die Regel, regeln. 38. The doubt, to doubt. Der Zweifel, zweifeln. 39. To doubt of. Begweifeln. 40. The mischief, to commit a crime. Der Frevel, freveln. 41. The nobility, to make noble. Der Adel, adeln. 42. The blame, to blame. Der Tadel, tadeln. 43. The means, to interpose. Das Mittel, (ver)mitteln. 44. The fetter, to fetter. Die Fessel, fesseln.

3d, em, en :

45. The damage, to (do) harm. Der Schaden, schaden. 46. To suffer, to suffer. Das Leiden, leiden. 47. The profit, to profit, to be useful. Der Nutzen, nutzen, nützen. 48. The shadow, to shade. Der Schatten, (be)schatten. 49. The cough, to cough. Der Husten, husten. 50. The stripe, to stripe. Der Streifen, streifen. 51. The heap, to heap. Der Haufen, häufen. 52. To breathe, to breathe. Der Athem, athmen.

IV. The abstract substantives in e.

53. There is a certain number of abstract substantives, which are mostly derived from verbs. We put the verb before, unless the verb is derived from the substantive.

1 :

53. To fall, the trap. Fallen, die Falle. 54. To gush from, the source. Quellen, die Quelle. 55. To place, the place. Stellen, die Stelle. 56. To ring, the bell. Schellen, die Schelle. 57. To speed, the speed. Eilen, die Eile. 58. To delay, the while. Weilen, die Weile.

r :

59. To honor, the honor. Ehren, die Ehre. 60. To err, the wandering, labyrinth. Irren, die Irre.

n :

61. To tend, the span. Spannen, die Spanne. 62. To exalt, the expiation. Sühnen, die Sühne. 63. To crown, the crown. Krönen, die Krone.

f :

64. To cover, the cover. Decken, die Decke. 65. To extend, the extension. Strecken, die Strecke.

g:

66. To ask, the question. Fragen, die Frage. 66a. To say, the tale. Sagen, die Sage. 66b. To torment, the torment. Plagen, die Plage. 66c. To nurse, take care, the care. Pflegen, die Pflege. 66d. To fly, the fly. Fliegen, die Fliege. 67. To rock, the cradle. Wiegen, die Wiege. 68. To bend, the decline. Neigen, die Neige. 69. To slope, bow. Sich neigen, (ver)neigen.

h:

70. To watch, the watch. Wachen, die Wache. 71. To revenge, the revenge. Rächen, die Rache. 72. To drink (hard), the bill. Zechen, die Zechе.

b:

73. To have, the property. Haben, die Habe. 74. To give, the gift. Geben, die Gabe. 75. To ditch, the ditch. Graben, die Grube. 76. To screw, the screw. Schrauben, die Schraube. 77. To believe, the faith. Glauben, der Glaube.

f:

78. To baptize, the baptism. Taufen, die Taufe. 79. To punish, the punishment. Strafen, die Strafe.

t:

80. To bet, the bet. Wetten, die Wette.

s:

81. To support, the support. Stützen, die Stütze.

h:

82. To rest, the rest. Ruhen, die Ruhe. 83. To depend on etc. Veruhen auf zc. 84. To scald, the sauce. Brühen, die Brühe. 85. To range, the row. Reißen, die Reihe.

lg:

86. To follow, the consequence. Folgen, die Folge.

nd:

87. To give, the gift. Spenden, die Spende. 88. To end, the end. Enden, das Ende. 89. To finish. Beenden. 90. The wound, to wound. Die Wunde, verwunden. 91. The dishonor, to dishonor. Die Schande, schänden.

nt:

92. The rouge, to paint. Die Schminke, schminken. 93. The bar, to retrench. Die Schranke, einschränken. 94. To limit. Beschränken.

n, r:

95. The frontier, to border on. Die Grenze, (an)grenzen. 96. To limit. Begrenzen. 97. The season(ing), to season. Würzen, würzen.

Ein leichter Schauer ist das Fieber auf der Lauer.—Trauer ohne Dauer und auf Schmerz folgt Schmerz. — Bewahrt das Gut und das Feuer in Haus und Hof und Scheuer, Bewahrt das Feuer und das Licht, daß euch und euerm Nachbar (neighbour) Schaden geschieht (old, instead of geschieht!). — Schlaf und Stummer ist ein Trost für allen Kummer. — Blinder Eifer wendet nur. — Mit dem Siegel siegelst, mit deinem Wort begreifst du. — Der edle Mensch denkt: Der Schaden, den du Annehmen thust, ist kein Nutzen für dich, und der Schaden, den dir Annehmen thun, schadet ihnen mehr als dir. — Wer im Zorn handelt, ist im Sturm unter Segel. — Wer Andern eine Grube gräbt, ist selbst hinein (in it). — In Sprichwörtern darf man keinen Ausdruck, kein Wort ändern; so kann man für: Nicht Alles ist Gold, es glänzt nicht sagen: Nicht Alles ist Gold, was schimmert, wohl auch das recht wäre. — Der Verstand ist ein Pfund, welches Gott zum Bucher anvertraut. — Es gibt Würzen, die das Leben (ver)kürzen. — Mein Herr, Sie ereifern sich zu sehr; ich bitte Sie, mäßigen Sie Ihren Eifer ein wenig. — Wir erlernen eine Sache weniger dadurch, daß wir einen Satz, eine Rede zergliedern, sondern zusammensetzen (to compose) lernen. — Das Wasser spiegelt die Wolken, die Sterne, den Himmel ab; jeder Tropfen auf ist ein Spiegel der Welt. — Mit dem Worte „Segel“ set man viele Ausdrücke. So sagt man: Die Segel nach dem Wind richten (to trim), die Segel dem Winde überlassen, mit vollen Segeln fahren, und viele andere. — Von Segel bildet man die Verba „segeln“ und „absegeln“ und sagt: Segen das Ufer setzen; auf der offenen See, in die offene See segeln; nach Amerika segeln u. s. w.; das Schiff ist nach Amerika gesegelt, u. dgl. mehr. An Allem zu zweifeln und zu verzweifeln ist Mangel an Muth. — Es bedarf eines gewissen Muthes zu glauben und eines gewissen Muthes zu zweifeln. — Glauben und Zweifel verhalten sich (to be to) wie Flut und Ebbe im Leben des Geistes. — Es ist eine Sünde, zweifeln zu müssen, aber das Höchste und Tiefste Menschen bezweifeln wollen, das ist ein großer Frevel.

Fifty-seventh degree.

Derivative or secondary adjectives.

3. Derivative adjectives are derived from verbs and substantives, rarely from other adjectives, by means of *affixes* or *suffixes*.

1) Affix **ig**:

4. Adjectives with the affix **ig** are formed

1) *h* and *ch* change very often; cf. *geschehen* and *Geschehichte*.

g:

66. To ask, the question. Fragen, die Frage. 66a. To say, the tale. Sagen, die Sage. 66b. To torment, the torment. Plagen, die Plage. 66c. To nurse, take care, the care. Pflegen, die Pflege. 66d. To fly, the fly. Fliegen, die Fliege. 67. To rock, the cradle. Wiegen, die Wiege. 68. To bend, the decline. Neigen, die Neige. 69. To slope, bow. Sich neigen, (ver)neigen.

h:

70. To watch, the watch. Wachen, die Wache. 71. To revenge, the revenge. Rächen, die Rache. 72. To drink (hard), the bill. Zechen, die Zech.

b:

73. To have, the property. Haben, die Habe. 74. To give, the gift. Geben, die Gabe. 75. To ditch, the ditch. Graben, die Grube. 76. To screw, the screw. Schrauben, die Schraube. 77. To believe, the faith. Glauben, der Glaube.

f:

78. To baptize, the baptism. Laufen, die Taufe. 79. To punish, the punishment. Strafen, die Strafe.

t:

80. To bet, the bet. Wetten, die Wette.

s:

81. To support, the support. Stützen, die Stütze.

h:

82. To rest, the rest. Ruhen, die Ruhe. 83. To depend on etc. Beruhen auf ic. 84. To scald, the sauce. Brühen, die Brühe. 85. To range, the row. Reißen, die Reihe.

lg:

86. To follow, the consequence. Folgen, die Folge.

nd:

87. To give, the gift. Spenden, die Spende. 88. To end, the end. Enden, das Ende. 89. To finish. Beenden. 90. The wound, to wound. Die Wunde, verwunden. 91. The dishonor, to dishonor. Die Schande, schänden.

nf:

92. The rouge, to paint. Die Schminke, schminken. 93. The bar, to retrench. Die Schranke, einschränken. 94. To limit. Beschränken.

ng, rg:

95. The frontier, to border on. Die Grenze, (an)grenzen. 96. To limit. Begrenzen. 97. The season(ing), to season. Die Würze, würzen.

1 leichter Schauer ist das Fieber auf der Lauer. — Trauer
Dauer und auf Schmerz folgt Scherz. — Bewahrt das
id das Feuer in Haus und Hof und Scheuer, Bewahrt
uer und das Licht, daß euch und euerm Nachbar (neighbour)
haben geschicht (old, instead of geschieht!). — Schlaf und
ummer ist ein Trost für allen Kummer. — Bänder Eifer
nur. — Mit dem Siegel siegelst, mit deinem Wort be-
st du. — Der edle Mensch denkt: Der Schaden, den du An-
uß, ist kein Nutzen für dich, und der Schaden, den dir An-
un, schadet ihnen mehr als dir. — Wer im Zorn handelt,
Sturm unter Segel. — Wer Andern eine Grube gräbt,
hst hinein (in it). — In Sprichwörtern darf man keinen Aus-
ein Wort ändern; so kann man für: Nicht Alles ist Gold,
länzt nicht sagen: Nicht Alles ist Gold, was schimmert,
auch das recht wäre. — Der Verstand ist ein Pfund, welches
st zum Wucher anvertraut. — Es gibt Würzen, die das
verkürzen. — Mein Herr, Sie ereisern sich zu sehr; ich bitte
lässigen Sie Ihren Eifer ein wenig. — Wir erlernen eine
e weniger dadurch, daß wir einen Satz, eine Rede zerglie-
sondern zusammensetzen (to compose) lernen. — Das Wasser
st die Wolken, die Sterne, den Himmel ab; jeder Tropfen
ist ein Spiegel der Welt. — Mit dem Worte „Segel“
man viele Ausdrücke. So sagt man: Die Segel nach dem
richten (to trim), die Segel dem Winde überlassen, mit vol-
geln fahren, und viele andere. — Von Segel bildet man die
„segeln“ und „absegeln“ und sagt: Segen das Ufer se-
auf der offenen See, in die offene See segeln; nach Amerika
u. s. w.; das Schiff ist nach Amerika gesegelt, u. dgl. mehr.
Allem zu zweifeln und zu verzweifeln ist Mangel an
— Es bedarf eines gewissen Muthes zu glauben und eines
Muthes zu zweifeln. — Glauben und Zweifel verhalten
be to) wie Flut und Ebbe im Leben des Geistes. — Es ist
ünde, zweifeln zu müssen, aber das Höchste und Tiefste
nischen bezweifeln wollen, das ist ein großer Frevel.

Fifty-seventh degree.

Derivative or secondary adjectives.

Derivative adjectives are derived from verbs and
ubstantives, rarely from other adjectives, by means
f *affixes* or *suffixes*.

1) Affix **ig**:

Adjectives with the affix **ig** are formed

h and d change very often; cf. *geschehen* and *geschehen*.

1st, from concrete substantives and particularly from names of materials:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Woody. | Walbig , from <i>Wald</i> . |
| 2. Airy; ærial. | Luftig . |
| 3. Windy. | Windig . Es ist windig. |
| 4. Fiery; brisk; hot; ardent. | Feurig . Feurige Augen. Feur Wein. |
| 5. Watery. | Wässerig . Wässeriges B |
| 6. Oily. | Ölig , from <i>Öl</i> (oil). |
| 7. Succulent; juicy; sappy. | Saftig , from <i>Saft</i> (sap). |
| 8. Salt, salinous. | Salzig , from <i>Salz</i> , es (s |
| 9. Bloody. | Blutig . |

2d, From abstract substantives:

- | | |
|---|--|
| 10. Timely, ripe. | Zeitig ; Adj. and particu
adv. |
| 11. Sober, frugal, temperate,
moderate. | Mäßig , from <i>Mäß</i> . |
| 12. Industrious, diligent.
He is the most <i>diligent</i> of them. | Fleißig , from <i>Fleiß</i> (diligent
Er ist der Fleißigste. |
| 13. Bustling; busy. | Geschäftig . Bei einer e
sehr geschäftig sein. |
| 14. Active; busy. | Thätig .
Das thätige (ein thätiges) Leben. Göthe 17, 80, 81; i
— Mann 15, 33; das gute — Kind 15, 53. |
| 15. Zealous. | Eifrig , from <i>Eifer</i> (zeal, ha |
| 16. Sad; melancholy. | Traurig . |
| 17. Cheerful, merry. | Luftig . Gerlo war eines M
sehr lustig, als . . . G. 17 |
| 18. Angry, wrathful. | Zornig . |
| 19. Guilty; owing; obliged. | Schuldig .
Wie sie ist, bin ich ihr Dank schuldig. Göthe, W. M. 17, |
| 20. Willing. | Willig , from <i>Wille</i> . |
| 21. Courageous, spirited (high-). | Muthig . Es fehlte den Mu
gen an Macht. Sch. 9, 11 |
| 22. Favorable; propitious. | Günstig , from <i>Gunst</i> (fav |
| 23. Kind, good, gracious. | Gütig , from <i>Güte</i> (goodne |
| 24. Gracious, kind; favorable. | Gnädig , from <i>Gnade</i> (gra |
| 25. Cunning, artful, sly. | Listig , from <i>List</i> . |
| 26. Witty. | Witzig . Ein witziger J
(fellow). |
| 27. Skilled, experienced. | Kundig (with gen.),
Kunde (knowlegde). |
| To know anything, einer | Sache kundig sein. |
| 28. Weighty, considerable, im-
portant. | Wichtig , from <i>Wucht</i> ,
wicht (weight). |

- | | |
|--|---|
| 1. Worthy, estimable.
I am not <i>worthy</i> (<i>deserving</i>)
of that. | Würdig (with <i>gen.</i>), from
Würde (dignity).
Ich bin dessen nicht würdig. |
| 2. Hasty, speedy. | Eilig. |
| 1. Flying, fugitive, fleeting;
light; fickle; faint. | Flüchtig. Ein —, ein genauer
Riß (sketch). |
| 2. Quiet, peaceful; peaceable. | Ruhig , from Ruhe. |
| 3. Idle, spare, free. | Rüßig , from Ruhe (leisure). |
| 4. Necessary, needful. | Nöthig. Es ist nöthig, vom
Anfang anzufangen. |
| 5. Burthensome; troublesome. | Rästig. Ein — Besuch. G. 15, 71. |
| 3. Powerful; strong; violent. | Gewaltig , from Gewalt. |
| 7. Mighty; powerful. | Mächtig. Es fehlte den Mäch-
tigen an Einsicht. Schiller 9, 106.
Einer Sache mächtig sein. |
| To be master of a thing. | Kräftig , from Kraft. |
| 3. Strong, vigorous, efficacious. | Anständig. |
| 6. Becoming, decent, conven-
ient. | Vorsichtig. |
| 6a. Cautious, prudent, consi-
derate. | Verständig. Er sei kalt, aber
verständlich. G. W. M. 17, 12. |
| 6. Intelligent; judicious. | Hungrig. |
| .. Hungry. | Hungrig werden. |
| To grow hungry. | Hungrig sein. |
| To be hungry. | |

3d, Adjectives are formed by ig also from verbs:

- | | |
|--|---|
| 1. Rich, fertile, productive. | Ergiebig , an (in) . . . |
| Dieses Gebirg ist sehr ergiebig an Metallen aller Art. | |
| 1. Yielding, condescending. | Nachgiebig. |
| 1. Negligent, careless. | Nachlässig. Sich — setzen.
G. 15, 37. |
| 5. Admissible. | Zulässig. |
| 5. Accidental, occasional. | Zufällig. Nach zufälligen Ein-
brüchen. G. 15, 27. |
| 1. Pleasing, agreeable; oblig-
ing, kind. | Gefällig. |
| 1. Displeasing, disagreeable. | Mißfällig. Sie bemerkten miß-
fällig, wie weit . . . G. 15, 56. |

4th, Some adjectives formed by ig, the primitives of which are no more used.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 3a. Capable of, qualified, fit for. | Tüchtig. |
| He is <i>fit, qualified</i> for all. | Er ist zu Allem tüchtig. |
| 3. Assiduous, busy, eager. | Emsig. |
| 2. Capable of, qualified, fit for. | Fähig. |
| Qualified for acting. | Zur That fähig. |

1st, from concrete substantives and particularly from names of materials :

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Woody. | Walbig , from <i>Walb</i> . |
| 2. Airy; ærial. | Luftig . |
| 3. Windy. | Windig . <i>Es ist windig</i> . |
| 4. Fiery; brisk; hot; ardent. | Feurig . <i>Feurige Augen</i> . <i>Feuriger Wein</i> . |
| 5. Watery. | Wässerig . <i>Wässeriges Blut</i> . |
| 6. Oily. | Ölig , from <i>Öl</i> (oil). |
| 7. Succulent; juicy; sappy. | Saftig , from <i>Saft</i> (sap). |
| 8. Salt, salinous. | Salzig , from <i>Salz</i> , <i>es</i> (salt). |
| 9. Bloody. | Blutig . |

2d, From abstract substantives :

- | | |
|--|---|
| 10. Timely, ripe. | Zeitig ; Adj. and particularly adv. |
| 11. Sober, frugal, temperate, moderate. | Mäßig , from <i>Maß</i> . |
| 12. Industrious, diligent. | Fleißig , from <i>Fleiß</i> (diligence). |
| He is the most <i>diligent</i> of them. | <i>Er ist der Fleißigste</i> . |
| 13. Bustling; busy. | Geschäftig . <i>Bei einer Sache sehr geschäftig sein</i> . |
| 14. Active; busy. | Thätig . |
| <i>Das thätige (ein thätiges) Leben</i> . <i>Goethe 17, 80, 81; dieselb — Mann 15, 33; das gute — Kind 15, 53.</i> | |
| 15. Zealous. | Eifrig , from <i>Eifer</i> (zeal, haste). |
| 16. Sad; melancholy. | Traurig . |
| 17. Cheerful, merry. | Luftig . <i>Serlo war eines Abends sehr lustig, als . . . G. 17, 30.</i> |
| 18. Angry, wrathful. | Zornig . |
| 19. Guilty; owing; obliged. | Schuldig . |

Wie sie ist, bin ich ihr Dank schuldig. *Goethe, W. M. 17, 46.*

- | | |
|---|--|
| 20. Willing. | Willig , from <i>Wille</i> . |
| 21. Courageous, spirited (high-). | Muthig . <i>Es fehlte den Muthigen an Macht</i> . <i>Sch. 9, 106.</i> |
| 22. Favorable; propitious. | Günstig , from <i>Gunst</i> (favor). |
| 23. Kind, good, gracious. | Gütig , from <i>Güte</i> (goodness). |
| 24. Gracious, kind; favorable. | Gnädig , from <i>Gnade</i> (grace). |
| 25. Cunning, artful, sly. | Listig , from <i>List</i> . |
| 26. Witty. | Witzig . <i>Ein witziger Kopf</i> (fellow). |
| 27. Skilled, experienced. | Kundig (with <i>gen.</i>), from <i>Kunde</i> (knowledge). |
| <i>To know anything, einer Sache kundig sein.</i> | |
| 28. Weighty, considerable, important. | Wichtig , from <i>Wucht</i> , <i>Gewicht</i> (weight). |

estimable.	Würdig (with gen.), from
worthy (<i>deserving</i>)	Würde (dignity).
peedy.	Ich bin dessen nicht würdig.
fugitive, fleeting;	Eilig.
le; faint.	Flüchtig. Ein —, ein genauer
ceaceful; peaceable.	Riß (sketch).
re, free.	Nüßig. from Nütze.
y, needful.	Müßig. from Muße (leisure).
ome; troublesome.	Nöthig. Es ist nöthig, vom
l; strong; violent.	Anfang anzufangen.
powerful.	Rächtig. Ein — Besuch. G. 15, 71.
ster of a thing.	Gewaltig. from Gewalt.
igorous, efficacious.	Mächtig. Es fehlte den Mäch-
g, decent, conve-	tigen an Einsicht. Schiller 9, 106.
	Einer Sache mächtig sein.
	Kräftig. from Kraft.
	Anständig.
s, prudent, consi-	Vorsichtig.
at; judicious.	Verständig. Er sei laß, aber
	verständlich. G. W. M. 17, 12.
hungry.	Hungrig.
igry.	Hungrig werden.
	Hungrig sein.

Adjectives are formed by ig also from verbs :

tile, productive.	Ergiebig. an (in) . . .
debig ist sehr ergiebig an Metallen aller Art.	
, condescending.	Nachgiebig.
it, careless.	Nachlässig. Sich — setzen.
	G. 15, 37.
ble.	Zufällig.
tal, occasional.	Zufällig. Nach zufälligen Ein-
	drücken. G. 15, 27.
, agreeable; oblig-	Gefällig.
ing, disagreeable.	Mißfällig. Sie bemerkten miß-
	fällig, wie weit ... G. 15, 56.

Some adjectives formed by ig, the primitives of which are no more used.

of, qualified, fit for.	Tüchtig.
qualified for all.	Er ist zu Allem tüchtig.
us, busy, eager.	Emsig.
of, qualified, fit for.	Fähig.
or acting.	Zur That fähig.

- They are not fit for it. Sie sind dessen nicht fähig.
 51. Equitable, just, fair; to a moderate price (of goods). Billig.
 52. Right, exact, correct, just. Richtig.
 53. Ready, finished. Fertig.
 Get ready! Macht euch fertig!
 54. Copious, abundant, frequent. Häufig; cf. Häufen.
 To frequent. Häufig besuchen.
 55. Vehement, violent; sharp. Scharf.

5th, Adjectives with *ig* formed from adverbs, prepositions, etc.

56. Present, now; modern. Jetztig.
 Now-a-days; in our time. In jetziger Zeit.
 57. Speedy, quick. Baldig.
 As soon as possible (as may be). Auf's baldigste.
 58. Only; to agree (in etc.). Einig (sein, werden).
 To conclude the bargain (to agree upon the price). Des Handels einig werden.
 59. Only, single, alone, sole. Einzig.
 60. Inward, intimate, hearty, cordial. Innig. Die innigste Freude empfinden.
 61. Left, remaining, resting. Uebrig.
 Es ist kein Wein mehr übrig. — Er hat uns nichts übrig gelassen. — Laßt uns an das Uebrige gehn. S. 15, 33.

To do more than one's due. Ein Uebriges thun.

EXERCISE 113.

How do you like this waterish wine and (*this*) hard bread?—If one is so hungry and thirsty as I (am), one likes every thing.—Shut the windows, my friend; I also like to sit in an airy room, but to-day it is too windy.—The regions of (*in*) mountains are mostly woody, particularly when the mountains are not too high.—What a brisk wine that is!—You are an ardent young man; when I was still young, I could also be ardent, but age cools.—The oily olive, the succulent grape ripe by the ardent sun.—That was a bloody victory! After the bloody fight the army enjoys the victory.—Be sober and active in thy youth; then you may cheerfully and peacefully enjoy your old age.—It is not well when parents are too indulgent to their children; they often turn out wrong, and will not become qualified for (the) life. This man is not

nly qualified for everything, but also willing and clever. —If you are never negligent in the smallest matters, you will be qualified for the greatest.—Whoever wants to seem wise to people without sense, needs not much understanding.—Thou art no more and no less qualified for good and noble things, whether others believe it or not; but when thou wilt practise it, others must believe that thou art capable of it.—What will you or others be the better for knowing what is right and fair, if you cannot be equitable?—Everything was favorable to you, my friend; but what were you the better for it? you were not qualified for acting (*the action*).—Many are qualified for a deed, and nothing is favorable to them, and to others everything is favorable, and they are qualified for nothing.—If thou art strong within thee, and mighty outward, thou art powerful.—He who does always something without knowing what he does and what he wants, is bustling; he who always does what he is to do at every moment, and who does at every moment what he ought to do, is active; both (of them) may be zealous; to be zealous is in itself no praise.—My cousin is always bustling, but he does not know his business. I cannot call him industrious and active neither.—Everybody is not and cannot be industrious, may he be ever so busy, may he be ever so zealous.—It is not the same to be qualified for acting, and to be capable of doing an action.—Many a person is not just, because he asks only what is fair, and many a one is not equitable, because he asks only, what is just.—Not everybody who is frugal in eating and drinking, is capable of being moderate in everything.—In order to be just, thou must be wise and prudent.

Saget nicht: wir können nicht helfen; wenn ihr nicht helfen könnt, so seid ihr schuldig zu lindern. Wo ein Schmerz, ein Elend gelindert wird, ist schon viel gethan, viel geholfen bei denen, die da helfen und bei denen, welchen geholfen wird. — Ein verständiger Mensch, der einen guten Willen für das Ganze und Einzelne hat, wird mit Erfolg fördern, was vernünftig ist. — Ein Jeder will nicht nur der Erste, sondern auch der Einzige sein; das ist nicht vernünftig, das ist nicht vernünftig; sei Jeder, was er sein kann, sei Jeder, was er ist. — Ihr fragt, meine Söhne, welchen von euch die Aufsicht anvertraut werde? Seid verständig, fleißig und genau in Allem, was ihr thut, und wisset, den verständigsten und genauesten Knaben vertraut man die Aufsicht an. — Ruhig und heiter zu sein, ist keine Kunst, wenn man es wirklich ist, wenn man es leicht sein kann; aber eine schwere Kunst ist es,

ruhig und heiter scheinen zu müssen. — Es sind Manche, die den Sinn haben und nicht zur That fähig sind, und gar Viele glauben zur That fähig zu sein, die gar keinen Sinn für die Sache haben; es sind aber nur Wenige, die den Sinn haben und zugleich zur That fähig sind. — Glaube nicht, daß immer der zu gefallen verdiene, dem man günstig ist; man ist günstig demjenigen, der gefällt, und fragt nicht, ob er zu gefallen verdient. — Was du thust, das thue freudig; was du thun sollst und mußt, das thue willig; denn ob du es willst oder nicht (wollst), was du sollst, das mußt du (thun), und es ist dir besser, du thust es willig als unwillig. — Die meisten Menschen haben nicht einmal den Willen, das Gute zu wollen, und die da willig sind zum Guten, sind selten dazu fähig; aber die Wenigen, welche fähig sind, bleiben es durch das ganze Leben. Darum, o Mensch, der du das Gute fördern willst und kannst, wirke (handle) viel und fordere es stark, aber hoffe wenig.

Das Vernünftige darf nur der Vernünftige fordern, und mit Erfolg fördern kann es nur der Verständige, der da weiß, wie sich der Zweck zum Mittel und das Mittel zum Zweck verhält. — Manchem kann man sagen: Sei viel für dich und du wirst viel für Andere sein können; und Manchem wieder: Sei wenig für dich, um für Andere viel sein zu können. Der Verständige wird hier zu unterscheiden wissen. — Wenn du den Sinn für das Schöne hast, bist du des Schönen noch nicht fähig; und des Guten bist du noch nicht fähig, wenn du das Gute willst. — Ich verlange keine Nachsicht für mich; ich bitte nur um Ihre Geduld; hören Sie mich nur geduldig an und glauben Sie nicht, Sie müßten nachsichtig gegen mich sein. — Nicht Jeder, der Verstand hat, zeigt und benimmt sich verständig und vernünftig im Leben. — Des Schönen bist du nicht fähig, mein Sohn; aber willst du das Gute üben, so kannst du es auf allen Wegen. — Nicht Allen scheint dasselbe verständig und vernünftig; Jeder hat seine eigene Vernunft, nennt Vernunft, was sein Verstand gutheißt. — Willig sind wir wohl, mein Herr, aber es fehlen uns die Kräfte; Sie fordern mehr, als wir leisten können, und das ist nicht billig. — Mancher schmeichelt sich, nur allein befördern zu können, was verständig und vernünftig ist, weil er sich einbildet, daß die Vernunft nur in seinem Kopfe Raum habe. — Sei mäßig im Genuß, willig zur That, nie eilig, wo Eile nicht nöthig ist; aber bei Allem, was du thust, bedenke: flüchtig ist die Zeit; habe Muße zu Allem, was dir Gott gebet, aber sei nimmer müßig; wenn Andere sich ereisern, bleibe ruhig; listig sei nur, wo man dich überlisten will. Sei kräftig in dir, um mächtig nach außen sein zu können; sprich und handle gewaltig, aber übe keine Gewalt. Zeige dich würdig derer, die deiner würdig sind. Denke tief und handle zeitig, wenn du zur Zeit handeln kannst. Sei nicht heftig, wo du es für dich sein müßtest, sondern stark und fest. Je heftiger du bist, desto schwächer kannst du Schwachen scheinen.

2) Affix lich.

485. Adjectives and adverbs with lich are formed:

from names of persons.

; godlike.	Göttlich.
l.	Menschlich.
ine, male; manly.	Männlich.
nly, female, feminine.	Weiblich.
icent, glorious, delight-	Herrlich.
ke, filial.	Kindlich.
y, kind, affable, gentle.	Freundlich.
, not agreeing.	Feindlich.

From nouns which design parts of the body or the man.

y, material, corporal;	Leiblich. Ein, mein, sein ac. leib-
al.	licher Bruder. My, his etc.
	own brother.
ly, spiritual; clerical,	Geistlich.
is.	
iging to the senses;	Sinnlich.
; sensitive.	
y, cordial, warm.	Herzlich.
rtable; disposed; good-	Gemüthlich. Ein gemüthliches
l.	(good-natured) Volk.
e no <i>mind</i> to go out.	Es ist mir nicht gemüthlich,
	auszugehen.

From substantives which express the idea of place

lly, secular, temporal;	Weltlich.
l.	
geistlichen und weltlichen Herren. The lords	<i>spiritual</i>
<i>oral.</i>	
y, spacious; in space.	Räumlich.
eous, polite, civil.	Höflich , from Hof; but the adj.
	has taken the signification of
	"polite".
try-like, rustic; usual	Ländlich.
untry.	
oral; earthly, worldly.	Zeitlich.
em Zeitlichen hängen. To be attached to	<i>earthly</i>

y.	Jährlich.
ily.	Monatlich.
ily.	Wöchentlich.
.	Täglich.
y; nocturnal.	Nächtlich.
z.	Stündlich.

ruhig und heiter scheinen zu müssen. — Es sind Manche, die den Sinn haben und nicht zur That fähig sind, und gar Viele glauben zur That fähig zu sein, die gar keinen Sinn für die Sache haben; es sind aber nur Wenige, die den Sinn haben und zugleich zur That fähig sind. — Glaube nicht, daß immer der zu gefallen verdiene, dem man gütig ist; man ist günstig demjenigen, der gefällt, und fragt nicht, ob er zu gefallen verdient. — Was du thust, das thue freudig; was du thun sollst und mußt, das thue willig; denn ob du es willst oder nicht (willst), was du sollst, das mußt du (thun), und es ist dir besser, du thust es willig als unwillig. — Die meisten Menschen haben nicht einmal den Willen, das Gute zu wollen, und die da willig sind zum Guten, sind selten dazu fähig; aber die Wenigen, welche fähig sind, bleiben es durch das ganze Leben. Darum, o Mensch, der du das Gute fördern willst und kannst, wirke (handle) viel und fordere es stark, aber hoffe wenig.

Das Vernünftigste darf nur der Vernünftige fordern, und mit Erfolg fördern kann es nur der Verständige, der da weiß, wie sich der Zweck zum Mittel und das Mittel zum Zweck verhält. — Manchem kann man sagen: Sei viel für dich und du wirst viel für Andere sein können; und Manchem wieder: Sei wenig für dich, um für Andere viel sein zu können. Der Verständige wird hier zu unterscheiden wissen. — Wenn du den Sinn für das Schöne hast, bist du des Schönen noch nicht fähig; und des Guten bist du noch nicht fähig, wenn du das Gute willst. — Ich verlange keine Rücksicht für mich; ich bitte nur um Ihre Geduld; hören Sie mich nur geduldig an und glauben Sie nicht, Sie müßten nachsichtig gegen mich sein. — Nicht Jeder, der Verstand hat, zeigt und benimmt sich verständig und vernünftig im Leben. — Des Schönen bist du nicht fähig, mein Sohn; aber willst du das Gute üben, so kannst du es auf allen Wegen. — Nicht Allen scheint dasselbe verständig und vernünftig; Jeder hat seine eigene Vernunft, nennt Vernunft, was sein Verstand gutheißt. — Willig sind wir wohl, mein Herr, aber es fehlen uns die Kräfte; Sie fordern mehr, als wir leisten können, und das ist nicht billig. — Mancher schmeichelt sich, nur allein befördern zu können, was verständig und vernünftig ist, weil er sich einbildet, daß die Vernunft nur in seinem Kopfe Raum habe. — Sei mäßig im Genuß, willig zur That, wie eilig, wo Eile nicht nöthig ist; aber bei Allem, was du thust, bedenke: flüchtig ist die Zeit; habe Ruße zu Allem, was dir Gott gebet, aber sei nimmer müßig; wenn Andere sich eifern, bleibe ruhig; listig sei nur, wo man dich überlisten will. Sei kräftig in dir, um mächtig nach außen sein zu können; sprich und handle gewaltig, aber übe keine Gewalt. Zeige dich würdig derer, die deiner würdig sind. Denke tief und handle zeitig, wenn du zur Zeit handeln kannst. Sei nicht heftig, wo du es für dich sein müßtest, sondern stark und fest. Je heftiger du bist, desto schwächer kannst du Schwachen scheinen.

2) Affix lich.

485. Adjectives and adverbs with lich are formed :

st, from names of persons.

ine; godlike.	Göttlich.
man.	Menschlich.
sculine, male; manly.	Männlich.
manly, female, feminine.	Weiblich.
rnificent, glorious, delight-	Herrlich.

ldlike, filial.	Kindlich.
ndly, kind, affable, gentle.	Freundlich.
stile, not agreeing.	Feindlich.

l, From nouns which design parts of the body or the of man.

odily, material, corporal;	Leiblich. Ein, mein, sein zc. Leib-
poral.	licher Bruder. My, his etc.
	own brother.

ostly, spiritual; clerical,	Geistlich.
rious.	

elonging to the senses;	Sinnlich.
ual; sensitive.	

early, cordial, warm.	Herzlich.
mfortable; disposed; good-	Gemüthlich. Ein gemüthliches
red.	(good-natured) Volk.
ave no mind to go out.	Es ist mir nicht gemüthlich,
	auszugehen.

l, From substantives which express the idea of place ie.

orldly, secular, temporal;	Weltlich.
ane.	

ie geistlichen und weltlichen Herren. The lords	<i>spiritual</i>
<i>mporal.</i>	

omy, spacious; in space.	Räumlich.
urteous, polite, civil.	Höflich, from Hof; but the adj.
	has taken the signification of
	"polite".

ountry-like, rustic; usual	Ländlich.
i country.	

mporal; earthly, worldly.	Zeitlich.
n dem Zeitlichen hängen. To be attached to	<i>earthly</i>

early.	Jährlich.
onthly.	Monatlich.
eeckly.	Wöchentlich.
aily.	Täglich.
ghtly; nocturnal.	Nächtlich.
urly.	Stündlich.

4th, Adjectives derived from abstract substantives.

25. Lucky, happy, safe, successful. **Glücklich**; — preisen, to call happy.

26. Credible, likely; to be believed. **Glaublich**.

Das ist kaum glaublich, that is hardly to be believed.

27. Dangerous, fatal.

Gefährlich.

28. Painful, grievous.

Schmerzlich.

29. Ugly.

Häßlich.

30. Glorious, honorable.

Rühmlich.

31. Praiseworthy, laudable.

Loblich.

32. Shameful, dishonorable, ignominious.

Schmählich. **Schändlich**.

33. Useful.

Schimpflich.

34. Hurtful; pernicious.

Nützlich.

35. Earnest; serious; grave.

Schädlich.

36. Moral.

Ersichtlich.

So many countries, so many customs.

Eitlich, from die Sitte.

Ländlich **sittlich**.

37. Honorable, honest; fair.

Ehrlich.

38. Judicial; legal; lawful.

Rechtlich.

39. Judicial, legal.

40. Legitimate, legal, lawful.

Gesetzlich.

41. Solemn; festive; formal; ceremonious.

Feierlich.

42. Festive, holy-day.

Festlich.

43. Original.

Anfänglich.

Bei seinem anfänglichen Plan bleiben. To follow his original design.

44. Finite; final; last.

Endlich.

45. Designed, intentional; intended, with (a) design; willful, deliberate.

Abichtlich.

Vorsätzlich. Er hat es absichtlich (vorsätzlich) gethan.

5th, Adjectives derived from verbs.

46. Pardonable, excusable.

Verzeihlich, from verzeihen, to pardon.

47. Rejectable; exceptionable.

Verwerflich, from verwerfen, to reject, condemn.

48. Contemptible, vile, mean; despicable.

Verächtlich, from verachten, to despise.

49. Ruinous, pernicious; corruptible.

Verderblich, from verderben, to corrupt.

50. Sociable, easy, tractable.

Verträglich.

51. Forgetful, oblivious.

Vergeßlich.

52. Probable, apparent, presumable.

Vermuthlich, from vermuthen, to presume.

53. Supportable, tolerable, endurable.

Erträglich, from ertragen, to endure.

ary, requisite. **Erforderlich**, from *erfordern*, to require.

forderlichen Gelder. — Den erforderlichen Fleiß
beit verwenden. — Hierzu ist viel Zeit erforderlich.

g, diverting, pleasing, **Ergöglich**, from *ergözen*, to amuse.

ful, agreeable, pleas- **Erfreulich**, from *erfreuen*, to delight.

erfreulich, zu sehen, zu hören, daß . . . — Nichts konnte
für ihn sein.

le, sensitive. **Empfindlich**, from *empfin-*
den, to feel.

able, mournful, plain- **Älänglich**.

ful, terrible, dreadful. **Schrecklich**, from *schrecken*,
to frighten.

distinct, evident. **Deutlich**, from *deuten*, to make
a sign.

ng; passable, pretty **Ziemlich**, from *ziemen*, to be-
come.

kann von ziemlicher Größe. A *pretty* tall man. —
liche Länge. — Er ist ziemlich reich.

habitual, ordinary. **Gewöhnlich**.

in use, customary. **Üblich**, from *üben*, to exer-
cise. Das ist bei uns üblich.

imilar; analogous. **Ähnlich**.

e. **Möglich**, from *mögen*.

, real; true. **Wirklich**.

nt, exquisite, capital, **Trefflich**. **Vortrefflich**. **Vor-**
shed, superior. **züglich**.

(vor)treffliches Land. Ein (vor)trefflicher Mann.
iher Kopf. Vortrefflicher Wein.

Adjectives the affix (*lich*) of which is preceded by
„*er*“.

ant. **Erflehtlich**.

lehentliche Bitte. An earnest supplication, prayer.

ial; real; necessary **Wesentlich**.

nstitution or existence

ng.

; intrinsic, real; par-
true.

Eigentlich. Im eigentlichen
Sinne. — Sie wissen eigent-
lich selbst nicht, was sie wollen.

71. Ridiculous; ludicrous. **Lächerlich.**

Ich finde daran nichts Lächerliches. I see nothing to laugh at it. — Wie lächerlich das ist! How ridiculous that is! — Jemanden ob. etwas ins Lächerliche ziehen. To turn something or a person into ridicule. — Sich lächerlich machen. To make one'sself ridiculous. — Uns Lächerliche fallen. To become ridiculous.

72. Frightful, dreadful, terrible, **Fürchterlich.** Sein fürchterlich shocking. des Feer.

7th, Derivative adjectives formed from primitive adjectives.

486. Primitively the affix *lich* was employed to form adverbs from adjectives; but most of these adverbs are at present used also as adjectives, and there is only a small number of them which has retained exclusively the adverbial signification.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| 1. Whitish. | Weißlich. |
| 2. Swarthy; blackish, somewhat black. | Schwärzlich. |
| 3. Reddish, russet. | Röthlich. |
| 4. Greenish. | Grünlich. |
| 5. Yellowish, fallow. | Gelblich. |
| 6. Brownish. | Braunlich. |
| 7. Bluish. | Bläulich. |
| 8. Grayish, grizzly. | Graulich. |

In graulichem Gefchwader. In grayish flock. Schiffer.

- | | |
|--|--|
| 9. Longish; oblong. | Länglich. |
| 10. Somewhat little, small; mean, paltry, frivolous. | Kleinlich. Ein kleinlicher Mensch. A narrow-minded man. |
| 11. Highly, greatly, mightily; grievously. | Höchlich, adv. Ich bin höchlich erstaunt, erjrent. |
| 12. Hardly, scarcely. | Schwerlich, adv. |

Er wird feinen Zweck ſchwerlich erreichen. — Er wird ſchwerlich kommen.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 13. Lightly; easily; soon. | Leichtlich, adv., rarely used instead of leicht. |
| 14. Weakly, feebly, sickly. | Schwächlich. |
| 15. Sickly; poorly. | Kränklich, from krank, sick. |
| 16. Rich, plentiful, copious. | Reichlich, from reich, rich. |
| 17. Poor, needy; paltry. | Armlich, from arm, poor. |
| 18. Cleanly, neat. | Reinlich, from rein, clean. |
| She is always <i>neatly</i> dressed. | Sie iſt immer reinlich gekleidet. |
| 19. Faithful, trusty, loyal. | Treulich, from treu, true. |

Treulich (faithfully) Wort halten. — Treulich nach der Natur zeichnen.

20. In truth, verily, indeed. **Wahrlich**.

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch. — Ja wahrlich! — Das ist wahrlich verbrüßlich.

21. Surely, certainly. **Gewißlich** (begins to grow out of use; gewiß has now the preference).

Das wird gewißlich nicht geschehen. — Das ist gewißlich wahr.

22. False, deceitful. **Fälschlich**.

23. Cheerful, joyful, glad, merry; **Fröhlich**; cf. lustig, giving joy.

24. Tender, delicate, soft. **Zärtlich**.

25. Somewhat coarse; grossly, **Gröblich** (begins to grow out of use), from grob, gross.

Sie irren sich gröblich. You are greatly mistaken.

26. Horrible, ghastly, atrocious. **Gräßlich**, from graß, horrible.

27. Recent, late; newly. **Neulich**, rather adv.

Das ist erst neulich geschehen. That happened only the other day.

28. Elderly; oldish. **Ältlich**, adj.

Er hat ein ältliches Gesicht. Er sieht ältlich aus.

EXERCISE 114.

a. Your friend received us very heartily, and we spent a very pleasant evening with him. — Consider well, my friend, that the kreuzers, you spend daily, hourly, amount to many florins yearly. It is scarcely to be believed of him, who does not know how to reckon, what worth every kreuzer has in a florin. — If you ask only what is moral and good, you need not, in many instances, ask what is hurtful or (and) useful to you. — Not everything that is lawful (*not every lawful thing*) is just, and not everything that is just (*not every just thing*) is lawful. — Mean things are always rejectable. — Many a person finds many things pardonable, that are in themselves mean and rejectable, because it flatters him. — Not every sociable character is also supportable. — You do not want understanding (*understanding does not want to you*), but in that business, if you will succeed in it, diligence and patience are (*is*) also necessary. — How can you call this picture excellent? It may be (*Es ist allenfalls*) tolerable. Do not

be angry (= irritable), my friend! It is not possible to make good by false praise, what is not good in itself.

b. Man's own will is often his most dangerous enemy.—The more our enemies are dangerous, the more we must be cautious.—Do not say, in order to excuse thy faults: they are human weaknesses. Be manly and strong, and thou wilt vanquish all weaknesses.—How will you investigate the divine essence, if you do not know the human essence?—My friend, I shall keep my word; it is the same, if I promise something by word of month or in writing.—Whether you pay (*me*) the rents monthly or yearly, is the same for me; what you pay monthly, weekly or daily, you need not pay yearly.—Many a thing that seems useful to us, cannot be so (*it*), because it is not good and moral.—Be polite towards everybody, friendly towards them, who call themselves thy friends; but hearty only towards them, whom thou hast known (to be thy) friends.—The poor child is weakly and sickly; he (*it*) will hardly perform what you require from him.—My own brother could not be dearer to me than a true friend.—Only a manly resolution, only a deed can help you, my friend; do not say it to be (*it go*) beyond human powers what I require from you; what others did, you can do also.—It is dangerous to utter our thoughts (*what we think*) to a person of whom we do not know whether he love or hate us (*is friendly or hostile minded to us*).—Not to everybody and not at every time the same (thing) is useful or pernicious.—The useful (things) are (*is*) not always good and just.—It is dreadful how persons waste their time by (*with*) things that are useful neither to themselves nor to others.—It was very disagreeable (*sensible*) for me to have been forced to hear such a thing from a friend, and I must believe that you wished to injure me intentionally.—It is more dishonorable to abandon one's friend in need, than it is glorious to help him.—There is an adage: „Honesty is the best policy“ („*Ehrlich währt am längsten*“). That is a word of truth (*a true word*), that has always proved true.

Man kann in jedem Staude glücklich sein — Das Wasser ist ein freundliches Element für den, der es kennt und es zu behandeln weiß. — Ich verehere den Menschen, der deutlich weiß, was er will. — Bon

hlichen durchs Wahre zum Schönen. — Wenn du thust, was die
 isen gerathen, wird dir gerathen, was du thust. — Man läßt Alles
 der Welt gehen, bis es schädlich wird; dann zürnt man und schlägt
 in. — Ruhig und vernünftig zu betrachten, ist zu keiner Zeit schäd-
 (G. 17, 335). — Durch die Religion allein wurde möglich, was
 hah; aber es fehlte viel, daß es für sie und ihretwegen unternom-
 worden wäre. — Ich fürchte, daß sie Ihre Wünsche schwerlich er-
 en werden (G. 17, 35). — Er liebt vortrefflich, wie ich nicht wieder
 e lesen hören. — Er hat lächerliche Einfälle. — Ich war so freund-
 aufgenommen, daß ich gern wieder kam. — Er besaß treffliche
 nähe von den besten Meistern (G. 17, 127). — Sinnliche Freuden
 geistige Genüsse können so wenig verglichen werden, als Körper
 Seele. — Wer da sagen kann: Der Empfang war ein herzlicher
 der Abschied war noch herzlicher, darf gestehen, daß sein Besuch er-
 lich war. — Manches läßt sich leichter mündlich, Manches leichter
 ittlich sagen; auch äußert sich der Eine besser schriftlich, der An-
 der besser mündlich. — Mein Freund hat Ihnen die Sache nur
 ablich gesprochen, aber er wird sein Wort so gut halten, als ob
 auf dem Papiere geschrieben stünde. — Jener arme Mann sagte:
 habe meine tägliche Arbeit, aber nicht mein tägliches Brod.
 3 tägliche Brod, das dem Armen zehnmal, zwanzigmal oder fünf-
 mal im Jahre fehlt, sind die monatlichen oder jährlichen Zinsen
 Reichen. — Tägliche Arbeiten nennen wir die Arbeiten, die wir alle
 ze thun; nächtliche Arbeiten heißen uns die Arbeiten, welche wir bei
 te verrichten. — „Gib mir mein tägliches Brod für meine täg-
 e Arbeit!“ das ist das tägliche Gebet des armen Mannes. — Wir
 arden den Freund sündlich; denn wir wissen, er kommt täglich, und
 wird er auch heute kommen. — Das Unternehmen war ein glück-
 er Gedanke. Auch ist der Anfang glücklich gemacht; aber ein glück-
 er Anfang ist noch kein glückliches Ende. — Wir mißbrauchen oft
 Ausdruck „göttlich“, wenn wir von göttlichen Menschen, von gött-
 en Gedanken, von der göttlichen Natur u. s. w. reden. — Es ist
 kleinlicher Stolz, das scheinen zu wollen, was man nicht ist und nicht
 kann. — Wir nennen einen kleinen Geist denjenigen, der sich
 t groß zeigt in seinen Thaten und Gedanken; aber ein klein-
 her Geist zu heißen, hat etwas Verächtliches. — Selbst ich war
 hlich erstaunt über das, was Sie sagten, und Sie werden schwer-
 Glauben finden bei denen, die Ihnen nicht so leicht trauen wie
 — Mancher Arme gibt reichlicher als viele Reiche. — Ich kann
 manches vergessen, Manches verzeihlich finden; aber das Niedrige, das
 meine, das (an sich) Verächtliche fällt mir schwer zu verzeihen. —
 enn ich auch ein verträglicher Mensch bin, so ist damit nicht gesagt,
 ß ich Alles ertragen, Alles erträglich finden müsse. — Es war mir
 reulich, zu sehen, welche Fortschritte Ihr Sohn machte. — Es ist
 redlich, wie Viele ihre Zeit verschwenden mit Dingen, die weder
 en noch Andern nützlich sind. — Dein Vetter hat mich flehentlich,
 n zu verzeihen; eigentlich hätte ich ihn gar nicht (an)hören sollen;
 er er dauerte mich, und ich verzieh ihm, obwohl ich glauben muß,
 ß er mich *absichtlich* beleidigte.

be angry (= irritable), my friend! It is not possible to make good by false praise, what is not good in itself.

b. Man's own will is often his most dangerous enemy. —The more our enemies are dangerous, the more we must be cautious.—Do not say, in order to excuse thy faults: they are human weaknesses. Be manly and strong, and thou wilt vanquish all weaknesses.—How will you investigate the divine essence, if you do not know the human essence?—My friend, I shall keep my word; it is the same, if I promise something by word of month or in writing.—Whether you pay (*me*) the rents monthly or yearly, is the same for me; what you pay monthly, weekly or daily, you need not pay yearly.—Many a thing that seems useful to us, cannot be so (*it*), because it is not good and moral.—Be polite towards everybody, friendly towards them, who call themselves thy friends; but hearty only towards them, whom thou hast known (to be thy) friends.—The poor child is weakly and sickly; he (*it*) will hardly perform what you require from him.—My own brother could not be dearer to me than a true friend.—Only a manly resolution, only a deed can help you, my friend; do not say it to be (*it go*) beyond human powers what I require from you; what others did, you can do also.—It is dangerous to utter our thoughts (*what we think*) to a person of whom we do not know whether he love or hate us (*is friendly or hostile minded to us*).—Not to everybody and not at every time the same (thing) is useful or pernicious.—The useful (things) are (*is*) not always good and just.—It is dreadful how persons waste their time by (*with*) things that are useful neither to themselves nor to others.—It was very disagreeable (*sensible*) for me to have been forced to hear such a thing from a friend, and I must believe that you wished to injure me intentionally.—It is more dishonorable to abandon one's friend in need, than it is glorious to help him.—There is an adage: „Honesty is the best policy“ („*Ehrlich währt am längsten*“). That is a word of truth (*a true word*), that has always proved true.

Man kann in jedem Stande glücklich sein — Das Wasser ist ein freundliches Element für den, der es kennt und es zu behandeln weiß.— Ich verehere den Menschen, der deutlich weiß, was er will. — Son

klischen durchs Wahre zum Schönen. — Wenn du thust, was die
 isen gerathen, wird dir gerathen, was du thust. — Man läßt Alles
 der Welt gehen, bis es schädlich wird; dann zürnt man und schlägt
 in. — Ruhig und vernünftig zu betrachten, ist zu keiner Zeit schäd-
) (G. 17, 335). — Durch die Religion allein wurde möglich, was
 thah; aber es fehlte viel, daß es für sie und ihretwegen unternom-
 m worden wäre. — Ich fürchte, daß sie Ihre Wünsche schwerlich er-
 llen werden (G. 17, 35). — Er liebt vortrefflich, wie ich nicht wieder
 be lesen hören. — Er hat lächerliche Einfälle. — Ich war so freund-
 h aufgenommen, daß ich gern wieder kam. — Er besaß treffliche
 mälde von den besten Meistern (G. 17, 127). — Sinnliche Freuden
 d geistige Genüsse können so wenig verglichen werden, als Körper
 d Seele. — Wer da sagen kann: Der Empfang war ein herzlicher
 d der Abschied war noch herzlicher, darf gestehen, daß sein Besuch er-
 alisch war. — Manches läßt sich leichter mündlich, Manches leichter
 ristisch sagen; auch äußert sich der Eine besser schriftlich, der An-
 dere besser mündlich. — Mein Freund hat Ihnen die Sache nur
 ndlich versprochen, aber er wird sein Wort so gut halten, als ob
 auf dem Papiere geschrieben stünde. — Jener arme Mann sagte:
) habe meine tägliche Arbeit, aber nicht mein tägliches Brod. —
 s tägliche Brod, das dem Armen zehnmal, zwanzigmal oder fünf-
 mal im Jahre fehlt, sind die monatlichen oder jährlichen Zinsen
 Reichen. — Tägliche Arbeiten nennen wir die Arbeiten, die wir alle
 ge thun; nächtliche Arbeiten heißen uns die Arbeiten, welche wir bei-
 cht verrichten. — „Gib mir mein tägliches Brod für meine täg-
 ige Arbeit!“ das ist das tägliche Gebet des armen Mannes. — Wir
 arten den Freund freundlich; denn wir wissen, er kommt täglich, und
 wird er auch heute kommen. — Das Unternehmen war ein glück-
 iger Gedanke. Auch ist der Anfang glücklich gemacht; aber ein glück-
 iger Anfang ist noch kein glückliches Ende. — Wir mißbrauchen oft
) Ausdruck „göttlich“, wenn wir von göttlichen Menschen, von gött-
 igen Gedanken, von der göttlichen Natur u. s. w. reden. — Es ist
 kleinlicher Stolz, das scheinen zu wollen, was man nicht ist und nicht
) kann. — Wir nennen einen kleinen Geist denjenigen, der sich
 ht groß zeigt in seinen Thaten und Gedanken; aber ein klein-
 iger Geist zu heißen, hat etwas Verächtliches. — Selbst ich war
 hlich erkant über das, was Sie sagten, und Sie werden schwer-
) Glauben finden bei denen, die Ihnen nicht so leicht trauen wie
 . — Mancher Arme gibt reichlicher als viele Reiche. — Ich kann
 andes vergessen, Manches verzeihlich finden; aber das Niedrige, das
 meine, das (an sich) Verächtliche fällt mir schwer zu verzeihen. —
 enn ich auch ein verträglicher Mensch bin, so ist damit nicht gesagt,
 ß ich Alles ertragen, Alles erträglich finden müsse. — Es war mir
 reulich, zu sehen, welche Fortschritte Ihr Sohn machte. — Es ist
 redlich, wie Viele ihre Zeit verschwenden mit Dingen, die weder
 en noch Andern nützlich sind. — Dein Vetter hat mich flehentlich,
 n zu verzeihen; eigentlich hätte ich ihn gar nicht (an)hören sollen;
 er er dauerte mich, und ich verzieh ihm, obwohl ich glauben muß,
 ß er mich absichtlich beleidigte.

3) Affix **bar**.

487. There are adjectives formed by the affix **bar**:

1st, from abstract substantives. Such adjectives imply either possibility, e. g. *sichtbar*, visible, etc., or a disposition, as: *danfbar*, thankful.

- | | |
|---|--|
| 1. Visible, that can be seen. | Sichtbar , from <i>Sicht</i> , <i>Gesicht</i> . |
| 2. Seeming, apparent. | Scheinbar , from <i>Schein</i> , shine, from <i>scheinen</i> . |
| 3. Decent; reputable; honest. | Ehrbar , from <i>Ehre</i> . |
| 4. Thankful, grateful. | Danfbar (für), from <i>Dant</i> . |
| 5. Subject, obliged to serve. | Dienstbar , from <i>Dienst</i> , service, from <i>dienen</i> , to serve. |
| 6. Frequented; going, prevalent; current, passable. | Gangbar , from <i>Gang</i> . To be <i>current</i> (of money), marketable, current (of goods), <i>gangbar sein</i> . |
| 7. Variable, changeable; perishable; inconstant. | Wandelbar , from <i>Wandel</i> , change. |
| 8. Wonderful, amazing. | Wunderbar , from (das) <i>Wunder</i> , wonder; cf. <i>wundern</i> . |
| 9. Fearful, dreadful, formidable, terrible. | Furchtbar , from <i>Furcht</i> , fear. |
| 10. Fruitful, fertile, productive. | Fruchtbar , from <i>Frucht</i> , fruit. |

2d, From verbs. These derivatives have the same signification as the English adjectives terminating in *-able*, *-ible*:

- | | |
|--|--|
| 11. Audible. | Hörbar , from <i>hören</i> . |
| 12. Feeling; palpable; sensible. | Fühlbar , from <i>fühlen</i> . Das <i>Hörbare</i> und <i>Fühlbare</i> . |
| 13. Intelligible, audible, distinct. | Vernehmbar , from <i>vernehmen</i> . |
| 14. Imaginable, conceivable. | Denkbar , from <i>denken</i> . |
| Dieser Fall ist gar nicht denkbar. | |
| 15. Curable, remediable. | Heilbar , from <i>heilen</i> , to heal, to remedy. |
| 16. Estimable, honorable, respectable, worshipful. | Achtbar , from <i>achten</i> , to respect. |
| 17. Portable; fecund; fertile. | Tragbar , from <i>tragen</i> . |
| 18. Partible, divisible, separable. | Theilbar , from <i>theilen</i> . |
| 19. Eatable, edible. | Essbar , from <i>essen</i> . |
| 20. Eatable, drinkable, palatable, readable. | Genießbar , from <i>genießen</i> . |

Einem etwas genießbar machen. To give one a relish (a taste) for a thing.

Drinkable.

Costly, precious.

Legible; readable.

Payable; due, to be paid.

Useful, of use.

Trinkbar, from trinten.

Kostbar, from kosten.

Lesbar, from lesen.

Zahlbar.

Brauchbar.

Das ist zu nichts brauchbar. — Dieses Buch ist für mich gar nicht brauchbar.

Acceptable.

Gute und annehmbare Waaren.

Annehmbar.

Peculiar, queer, odd, strange. **Sonderbar**; cf. sondern, but; the verb sondern, to separate, and besonders, particularly.

Manifest, obvious, evident.

Offenbar is not compounded with the affix bar, but with the active baar.

Offenbar.

Nicht alle Körper, welche nicht sichtbar, sind darum auch weniger bruchbar; sie können fühlbar oder hörbar sein. So ist die Lust nicht sichtbar, aber sie ist dem Gefühl und dem Gehör vernehmbar. Unter der sichtbaren Welt sollten wir eigentlich nur die sichtbaren Dinge begreifen; wir verstehen darunter aber auch alle unbaren und fühlbaren Dinge, wie die Lust, die Gase u. s. w. — Unter der unsichtbaren Welt denken wir alle Dinge oder Wesen, welche für die Sinne nicht wahrnehmbar, aber denkbar sind, h. von unserem Verstande gedacht werden können, wie Gott, die reinen Geister und unsere Seele. — Die Dinge erscheinen dem Auge nicht in ihrer wahren oder eigentlichen Größe; darum reden wir von der scheinbaren Größe eines Gegenstandes. — Alle Gründe, welche Sie für die Sache anführen, sind nur scheinbare Gründe, die als Vorwände benutzen. — Sei Jedermann dankbar, aber Niemanden dienstbar. — Ein dankbarer Mann vergißt nie die Dienste, ihm Andere geleistet. — Damit werden Sie kein Geschäft machen, und das ist keine gangbare Waare. — Ich rathe Ihnen, nicht diesen Weg zu gehen; er ist gar nicht gangbar. — Mag Alles wandelbar in der Welt; Eines bleibt: fester Muth, der auf sich selbst vertritt. — Nicht Jeder, der äußerlich geehrt wird, muß darum ein ehrlicher Mann sein; aber Jeder ist es, welcher verdient geehrt zu werden. — Die meisten Kaufleute fragen nicht, ob ihre Waaren gut und bruchbar, sondern nur, ob sie gangbar seien; solche Leute haben nicht wirklichen, sondern nur den scheinbaren Werth der Dinge im Auge. — Nicht alles Sichtbare, d. h., was wir sehen oder was wir glauben, ist wirklich; gar vieles Sichtbare ist nur scheinbar; und anders ist es mit dem Hörbaren und Fühlbaren. — Alles Sichtbare ist wandelbar. — Alles Göttliche, Schöne, Gute, das dem Menschen nicht denkbar ist, nennt er wunderbar. — Ein zu Allem brauchbarer Mensch zu sein, ist noch kein Lob; es fragt sich, ob ein solcher sich ehrbar, achtbar sei. — Gar manchen Menschen scheint das, sie nicht gern essen und trinken, nicht trinkbar und eßbar. — Der Freunden und Brüdern läßt sich Manches theilen, was Frem-

den nicht theilbar scheint. — Das Gute kann nur dem sichtbar werden, dem es fühlbar ist.

4) Affix sam.

488. Adjectives with the affix sam are formed:

1st, from abstract substantives:

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Laborious, active. | Arbeitsam. |
| 2. Painful, troublesome. | Mühsam. |
| 3. Honorable, respectable. | Ehram. |
| 4. Modest; decent. | Sittsam. |
| 5. Advisable, prudent, expedient; thrifty. | Rathsam. |

Das halte ich nicht für rathsam. I do not think that prudent.

- | | |
|--|-------------------|
| 6. Fearful, timorous, timid; cowardly. | Furchtsam. |
| 7. Forceible, violent. | Gewaltsam. |

2d, From verbs:

- | | |
|---|---|
| 8. Careful, mindful, attentive. | Achtsam. |
| 9. Attentive, heedful. | Aufmerksam, from <i>aufmerken</i> , to <i>listen</i> . |
| 10. Feeling, sentimental, sensible. | Empfindsam, from <i>empfinden</i> , to <i>feel</i> . |
| 11. Continent, abstinent; temperate, sober. | Enthaltfam. |

Er lebt äußerst enthaltfam.

- | | |
|--|--|
| 12. Economical, careful, thrifty; sparing; scanty. | Sparsam, from <i>sparen</i> , to <i>spare</i> . |
|--|--|

Er ist ein äußerst sparsamer Mann. — Sparsam leben.

- | | |
|--|---|
| 13. Efficacious, active. | Wirksam, from <i>wirken</i> . |
| 14. Aspiring, assiduous. | Strebsam, from <i>streben</i> . |
| 15. Healing; wholesome, healthy, salubrious. | Heilsam; cf. <i>heilbar</i> . |
| 16. Cruel. | Grausam, from <i>grauen</i> . |
| 17. Manageable, docile. | Leutsam, from <i>leuten</i> , to <i>moderate</i> . |
| 18. Alone, solitary, lonesome. | Einsam, from <i>ein</i> . |
| 19. Common, mutual, joint. | Gemeinsam, from <i>gemein</i> , common. |
| 20. Slow. | Langsam. |

ant, enough. **Sattſam**, from *satt*, *satisfied*.
 e. **Seltſam**; cf. ſonderbar.
 underlicher, ſeltſamer Einfall.
 were, as if, almost. **Gleichſam**, adv., from *gleich*.

jectives with *ſam* have almost all active signifi-
 n, whilst most of those with *bar* are used in the
 ive sense; cf. heilſam and heilbar; fürchtſam
 fürchtbar; achtſam and achtbar.

5) Affix *haft*.

jectives with the affix *haft* are formed:

t, from names of persons and animals:
 y, ghostlike, spectral. **Geiſterhaft**, from the plural of
 Geiſt, *ghost*.
 ht vor Schreden ganz geiſterhaft aus.
 rly, most excellent. **Meiſterhaft**.
 l-boyish, like a school- **Schülerhaft**.
 , manlike, stout. **Mannhaft**; cf. männlich.

1, From other substantives and particularly from
 abstract nouns:

r, corporal. **Leibhaft**.
 3 Kind iſt ſein leibhafter Vater. This child is his very

-hearted, bold. **Herzhaft**.
 e-faced, bashful, chaste. **Schamhaft**.
 ssed by name; consi- **Namhaft**.

plary; classical. **Muſterhaft**, from *Muſter*,
 model.

ein muſterhafter junger Menſch. He is a pattern of
 man.

ant, firm, stable. **Standhaft**.
 real; veracious; in- **Wahrhaft**.

ole of wearing arms, of **Wehrhaft**.
 ng one'sself.
 it, grave, serious. **Ernſthaft**.

14. Nourishing.

Nährhaft, from the old German „*nar*“, food.

Eine **nährhafte** Kost, a *rich* diet.

15. Damaged, spoiled; ruinous, decaying. **Schadhaft**. — **Schadhafte** Zähne.

16. Durable, lasting; solid. **Dauerhaft**. — Die Farbe ist nicht **dauerhaft**.

The syllable *en* is inserted in the following adjectives:

17. Honorable; manly.

Ehrenhaft.

18. Like a shadow.

Schattenhaft, from the old German „*scatu*-haft“.

19. Traditional, mythic.

Sagenhaft, from *Sage*.

20. Gigantic, very large.

Riesenhaft, from *Riese*, *giant*.

21. Capricious, fanciful.

Launenhaft, from *Laune*, *caprice*.

22. Scrupulous, religious.

Gewissenhaft, from *Gewissen*, *conscience*.

3th, From verbs:

23. Lively, bright, gay.

Lebhaft, old German: „*lebe*-haft.“ — Eine **lebhaft**e Straße.

24. Dainty-mouthed.

Naschhaft, from *naschen*, to *eat tidbits*.

25. Fearful, timid; frightful.

Schreckhaft, from (er)schrecken.

26. Living, lodging.

Wohnhaft. — In der ... Straße **wohnhaft**. Bei Herrn A. **wohnhaft**. An einem Orte **wohnhaft** sein.

27. Flattering.

Schmeichelhaft.

Er sagte ihm viel **Schmeichelhaftes**. He told him many *pretty* (*flattering*) things.

28. Talkative, tattling.

Schwatzhaft. **Plauderhaft**.

4th, From adjectives:

29. Malicious, spiteful.

Boshaft.

30. Sickly.

Krankhaft.

31. Lickerish, dainty.

Leckerhaft or *leder*.

18. A.

EXERCISE 115.

19. Co

son, your composition is upon the whole master-

20. Sl_h you have made some school-boyish faults.—Be

only and stout-hearted, my friend, and you need not be careful.—A truly respectable man must be scrupulous in everything, he speaks and does.—Consider scrupulously, if you are right; but then remain firm and do not yield.—You smile, my friend, but I think it in earnest; your son's proposition is indeed most excellent.—I advise you to keep this hat; it is very durable.—But you must give (*let*) me at a more moderate price; for it is damaged.—This old woman is very malicious; she is likewise talkative and calumniates everybody, she knows.—What you told me, my friend, would be very flattering, but I did not deserve your praise; I am only doing my duty, when I am scrupulous in my working.

b. Be laborious, studious and economical, and you will be happier than many rich.—The most wholesome means cannot be efficacious, if you do not understand to be sober.—Your daughter has something sickly in her manners; she is so sensible and timid; she must become more stout-hearted; I believe she lives too lonely.

c. How may you (venture to) live in this house? It is decayed in every part (of it).—You are too timorous; a mouse does not fall in so easily, though it be a little damaged.—To be timid and to be formidable, are two very different qualities. A timid man is not formidable. Sometimes, however, these qualities are to be found (united) together. Wild animals are timorous and easily to be frightened (*and let them frighten*) by fire; but at the same time they are terrible, for one has every reason to be afraid of them.—Since long time I have been attended (attended) by the most considerable physicians of this town, and nevertheless the state of my health (*my state*) has not improved. — If you wish to strengthen yourself, you must take (*eat*) more nourishing food, good meat and nutritive (= strong) bread.

Affix *isch*.

1. Adjectives are formed by the affix *isch* (Engl. *ish*):

1st, from names of persons and rarely from names of animals.

a) from primitives:

1. Womanish, effeminate. **Weibisch.**
2. Imperious, domineering. **Herrisch.**
3. Childish. **Kindisch.**
Kindisch werden. — Das ist sehr kindisch gesprochen.
 hatte eine kindische Freude daran.
4. Thievish. **Diebisch.**

b) From derivatives.

5. Seducing; charming. **Verführerisch**, from **Ver** rer, seducer, from **ver** | to seduce.
- 5a. Flattering, fawning, false. **Schmeichlerisch.**
6. Calumnious. **Verleumderisch**, from **leum** der, calumniato **verleumden**, to calumny.
Ein Verleumder, ein verleumderischer Mensch.
7. Criminal. **Verbrecherisch**, from **Ver** cher, criminal, from **br** chen, to commit a crime; in this signification the used only in the past
8. Prodigal, wasteful. **Verschwenderisch**, from **Ver** schwender, prodigal **verschwenden**, to squander.
9. Warlike, martial. **Kriegerisch**, from **Krieger** warrior.

c) From names of animals.

10. Animal; brutal, bestial. **Thierisch.**
11. Doggish; dogly. **Hündisch.**
Ein hündischer Reiz. — **Hündisch** höflich.

2d, From abstract substantives.

12. Sneering. **Höhnisch. Spöttisch.**
Eine höhnische (spöttische) Miene. Eine höhnische (spöttische) Frage. Ein spöttischer Mensch. Er ist von Natur spöttisch.
13. Quarrelsome. **Zänktisch.** — **Ein zänkischer Mensch. A quarrelsome old woman.**
Ein zänkisches altes Weib. A quarrelsome old woman.
14. Suspicious, mistrustful, distrustful. **Mißtrauisch**; — **gegen** jemand.

3d, From verbs.

15. Surly, peevish. **Mürrisch.**
Ein mürrischer Mensch. A morose person, a grumbler.

4th, From proper names of persons.

like Goethe.	Göthifch.
lutheran.	Lutherifch.
like Kant.	Kantifch.

5th, From names of nations or countries.

romance.	Romanifch.
rench.	Franzöfifch ¹⁾ .
nglish.	Englifch.
alian.	Italiemifch.
panish.	Spanifch.
ortuguese.	Portugiefifch.
utch.	Holländifch.
ussian.	Ruffifch.
olish.	Polnifch.
atin.	Lateinifch.
reek.	Griechifch.
rabian.	Arabifch.
ebrew.	Hebräifch.
russian.	Preuffifch.
erman.	Deutfch (contr. from deut- ifch) ²⁾ .

6th, From names of towns and places.

ologne.	Rölnifch ³⁾ , from Röln. Rölnifches Waſſer. Eau de Cologne.
landsome.	Stübifch , contracted from Stöbifch.

Stübifch is originally compound of Stof and the suffix ifch = h; in the contraction the vowel o (ö) has changed into ü. There is, however, a modern formation of Stof and ifch = Stöfifch, which has another signification.

¹⁾ To dress one'sself after the French fashion. Sich franzöfifch kleiden. — To speak, to learn German, French, English etc., franzöfifch, englifch u. ſ. w. ſprechen, lernen.
²⁾ Deutfche Recht. The German laws. Ein deutfches Recht. Deutfches Blut. Deutfcher Sinn.
³⁾ Deutfch. Reines Deutfch.

the adjectives which were to be formed from names of countries and places by the affix ifch, were only, as adjectives, the substantives made by the affix then are not inflected. Ein Frankfurter Kaufmann, an alderman; der Berliner Blau, the Berlin blue; die Lüneburger Heide, the Lüneburg heath.

36. Courtly, courtlike.

Spöttisch. Spöttische Sitten. Court-like manners.

Weiblich zu sein ist ein Lob für Frauen, weiblich zu heißen ein Tadel für Männer. — Kindlich zu sein ist in keinem Alter ein Tadel, kindisch zu werden ist das Loos vieler Greise. — Wie viele Männer und Jünglinge sind Greise, wenn nur die Greise kindisch sein können. — Ein großer Herr mag ein herrliches Leben führen, aber nie möge er herrisch gegen Niedrige sein. — Ein ehrlicher Mensch, von kindlichem Gemüthe, wird immer von diebischen Leuten bestohlen werden können, wenn er auch noch so vorsichtig ist. — Diebischen Menschen ist Manches verführerisch, woran nur zu denken ehrliche Leute für verbrecherisch halten würden. — Nicht jeder Fürst, der einen Krieg unternimmt, ist darum auch ein kriegerischer Held; er muß auch zu siegen verstehen. — Gegen spöttische Menschen wird man leicht mißtrauisch. — Ein Mensch, der gegen Jedermann mißtrauisch ist, verdient von Keinem Vertrauen. — Gegen mißtrauische Menschen darf man sich nicht vertraulich zeigen. — Verbrecherische Wünsche sind oft nicht weniger schlimm als eine verbrecherische That; vom Gedanken zur That ist nur ein Schritt. — Gar Mancher, der kein wichtiges Wort zu sprechen vermag, macht ein spöttisches Gesicht, um wichtig zu scheinen. — Herrisches Wesen und harte Worte verbergen oft ein gutes Herz. — Ein zänkisches, verleumderisches Weib ist nur für Thoren gefährlich, die ihr glauben oder sie fürchten. — Verleumderische Menschen verachte, gegen diebische sei vorsichtig. — Mißtrauische Menschen zeigen oft ein mürrisches Aeußere; aber es darf darum nicht jeder Mürrische als ein mißtrauischer Mensch erscheinen.

EXERCISE 116.

It is the sign of a base character to be dog-like (dogly) courtly towards superior men and to treat inferior ones imperiously and harshly, and to despise them.—A prodigal (man) does not only damage himself, but also others, as everybody owes his strength and (his) fortune not only to himself, but also to others.—„Spöttisch“, „höflich“ and „höfisch“ are derived from the same word, from „Spof“, but they do not mean the same.—The Latin is the mother of the Romance languages, that is to say, of the Italian, Spanish, Portuguese and French. He who understands Latin, will very easily learn Italian, Spanish, Portuguese and French.—My friend, I (must) confess, you speak French and English very well; your pronunciation is pure and correct, but your expressions are not exemplary; I dare say, you make indeed school-boyish mistakes.—Your last composition was not a French one, but a German composition in French words.—How many persons there are, who

e a language consists only in words, and who have
 a of the particular being and genius of a language.
 ave French, Italian and Spanish wines; you may
 e; your taste may decide.—You are learning German,
 seems.—I have learned it for some months, but I
 t pretty difficult.—Have *you* written this theme? That
 y good German; you have not made a single mistake.
 is not flattering to be praised by a flatterer (*fawning*
 , who praises everybody.

Affix *en*.

The affix *en* serves as in English, to form adjectives
 from names of materials.

ld, golden.	Gold en (old Germ. güldin and gölben).
z, silken.	Seid en.
ool, woolen.	Woll en (old Germ. wullin).
then.	Ir den.
en.	Lein en.
th, of cloth.	Tuch en.
in Buch mit goldnem Schnitt. A book with a <i>gold</i> edge.	
ibene Waaren. <i>Silk</i> goods.	

.. The adjectives with *en*, derived from substantives
 n er, elide the vowel e of their affix (they contract
 ren into ern).

lver, of silver; silvery.	Silber n.
ather, of leather.	Leder n.
f) copper.	Kupfer n.
azen.	Eisern (old Germ. êr-in).
on; irony.	Eisern (from the old Germ. isar, Eisen, iron).

analogy to the mentioned adjectives in er(e)n, the
 r is frequently inserted into the affix *en*.

ooden.	Hölz ern.
ass.	Gläs ern.
ide of boards.	Bretter n.
one.	Stein ern.
cel.	Stähl ern.
aden.	Mei ern.
ide) of bone, bone.	Bein ern.
ren.	Wäch ern.

492b. The adjectives in *en* and *ern* are no more employed in the predicate.

We do not say: Der Tisch ist hölzern, die Kette ist eisern, but: Der Tisch ist von Holz; die Kette ist von Eisen.

There are some adjectives in *en* and *er*, not derived from names of materials :

1st, *offen*, *eigen*, *trocken*, *trunken*;

2d, the following in *ern*:

20. Timid.

Schüchtern, from *schüchtern*.

21. Wanton.

Lüftern, from *Lust*.

22. Jejuné, fasting, empty.

Nüchtern, a foreign word, from the Latin *nocturnus*.

23. Silly, foolish.

Albern, from the old Germ. *al*, strange, and the suffix *bar*, joint with an *(e)n*.

Affix *icht*.

492c. The affix *icht* serves to form adjectives from concrete substantives and particularly from names of materials. The adjectives in *icht* design a similitude with the compared matter, whilst those in *en* denote the matter in itself, of which a thing is consisting.

1. Woolly, like wool.

Wollicht. *Wollig*, wool-bearing (woolly).

Wollene Kleider. Woolen clothes. *Wollige* (woolreich). *Schafe*. Woolly (wool-bearing) sheep. *Wollreiche Haare*. Woolly hair (hair like wool).

2. Stony, stone-like; full of stones.

Steinicht. *Steinig*, stony.

3. Rocky, rock-like.

Felsicht. *Fellig*, rocky, full or formed of rocks. *Ein felsichtes* (formed of rocks) Gebirg. *Ein felsiges* (full of rocks) Land.

4. Woody, wood-like.

Holzicht. *Holzig*, woody, well-wooded. *Eine holzichte Wurzel*. *Eine holzige Wurzel*.

EXERCISE 117.

I admire the gold watch of my cousin, but my silver one serves me just as well (does me the same services), as

his gold one to him; it marks to me the hours, minutes and seconds, just as correctly.—Silk gowns are more costly than woolen or linen ones, but they are not so durable.—You eat from silver plates with silver spoons; I prefer to eat from pewter (*tin vessel*), but in return (*for this*) to eat good nutritious food.—Copper coin is very rare now-a-days; silver is (*the*) more frequent; gold coin is only used for higher, copper for the lowest, silver coin (*however*) for all middle values.—Shoes are, for the most part, made of leather; wooden, cloth and silk ones are to be found only very seldom. — There was a time when stone weapons only were used, but as far as our history reaches, we know only iron and steel weapons.—The flattering friend called happy the tyrant Dionysius, because (*that*) he ate from gold and silver plates.—Robinson was obliged to fabricate bone, wood and stone instruments, for in his lonely island he did not find the least, he could make use of.

Sei nicht schüchtern, wo es gilt, das Rechte und Gute stark zu wollen. — Der Verständige, Starke und Gute kann schüchtern sein (auftreten), nicht weil er mißtraulich gegen sich selbst ist, sondern weil er kein Vertrauen hat in das Vermögen Anderer, ihn zu verstehen und zu würdigen. — Die alten Deutschen faßten ihre Entschlüsse (Entschießungen) am Abend, wenn sie trunken waren, und bedachten und prüften sie nüchtern. — „Lüßern“ und „Lußig“, beide Wörter kommen von Luß. Lußig magst du immer sein, wo es nicht gilt, ernst zu sein; aber Lüßern sollst du nie sein. — Wollige Schafe nennen wir die Schafe, welche viel Wolle haben; wollichte Haare diejenigen Haare, welche der Wolle ähnlich sind; wollene Waaren heißen uns die Waaren, welche aus Wolle verfertigt sind. — Der Schüchterne ist nicht immer furchtsam; er kann den Muth am rechten Orte (Platz) und zur rechten Zeit zeigen. — Was mag der Mann fürchten? Er sieht sich immer (fortwährend) schüchtern um. — Der Schüchterne wagt nicht, der Furchtsame fürchtet zu sehr, was Andere wagen. — Es bedarf keiner bleiernen Gewichte, die wächsernen Flügel des Dauidalos zu senken.

Fifty-eighth degree.

Abstract substantives formed by syllabical ;
affixes.

493. In the former degrees we have ranged the abstract substantives derived from the verb, by the changing of

the radical vowel and a single letter, which is contracted with the word.

494. The radical substantives and those which are made by the syllabical affixes form two principal classes, quite different from each other.

The affix **ung**.

495. The affix **ung** serves to form abstract substantives from transitive derivative verbs and particularly from compound ones. Some substantives, however, are made in this manner from single radical verbs, e. g. *Neigung*, *Sigung* and others. There is only a small number of substantives in **ung**, which have taken the signification of concretes.

I. Substantives derived from single verbs.

- | | |
|--|--|
| 1. The clothing; dress, clothes; costume. | Die Kleidung , from <i>kleiden</i> , to dress. — Das ist seine schickliche Kleidung für Sie. |
| 2. The food. | Die Nahrung , from <i>nähren</i> , to feed. — Sich <i>nähren</i> von . . . |
| 3. The feeding. | Die Speisung , from <i>speisen</i> , to eat, feed. |
| 4. The watering. | Die Tränkung , from <i>tränken</i> , to give to drink. |
| 5. The healing, cure. | Die Heilung , from <i>heilen</i> , to heal. |
| 6. The gift, donation. | Die Schenkung , from <i>schenken</i> . |
| 7. The holding, deportment; port. | Die Haltung . Eine schöne, schlechte Haltung haben. |
| 8. The separation. | Die Trennung , from <i>trennen</i> , to separate. — Die Trennung des Fleisches vom Knochen. |
| 9. The parting, separation; sharing; division. | Die Theilung . — Die Theilung der Beute, eines Brodes. — Er ist bei der Theilung zu kurz gekommen. |
| 10. The separation, parting. | Die Scheidung , from <i>scheiden</i> , <i>schied</i> , <i>geschieden</i> , to separate. — Die Scheidung der Metalle. Die Scheidung der Seele vom Leibe. |

1. The opening. Die **Oeffnung**, from öffnen, to *open*, from *offen*, *open*.
 2. The gathering; collection. Die **Sammlung**, from sammeln, to *gather*. — Die Sammlung der Gedanken.
 3. The hope. Die **Hoffnung**.
 4. The opinion. Die **Meinung**, from meinen, to *mean*. — Seine Meinung ändern, anderer Meinung werden. Nach meiner Meinung.
 5. The value; the meaning. Die **Geltung**, from gelten, *galt*, *gegolten*. — Etwas zur Geltung bringen (einer Meinung Geltung verschaffen). To assert; to vindicate.
 6. The reckoning, account; bill; ciphering. Die **Rechnung**, from rechnen. — Herr Wirth, bringen Sie unsere Rechnung (bill).
 7. The order, regularity. Die **Ordnung**, from ordnen, to *order*. — Auf Ordnung halten, die Ordnung erhalten. — Er ist ein Mann von Ordnung. — Ordnung in seine Geschäfte, Ausgaben, Einnahmen bringen.
- Es ist (wäre schon) in der Ordnung. It ought to be.
8. The session. Die **Sitzung**, from sitzen. Sitzung halten. To be in *session*.
 9. Position; station; rank. Die **Stellung**, from stellen.
Die Stellung der Planeten. The *station* of the planets. — Der Feind wurde aus allen seinen Stellungen vertrieben. — Seine Stellung (ver)ändern.
 10. The turn. Die **Wendung**, from wenden. Eine andere Wendung nehmen, geben. To take, give another turn.
 11. The wandering; travel. Die **Wanderung**, from wandern, to *go*, *travel*. Auf meinen Wanderungen On my *travels*.
 12. The sending, mission. Die **Sendung**, from senden.
 13. The ending. Die **Endung**, from enden.
 14. The claim; requirement; pretention. Die **Forderung**, from fordern.
 15. The furthering, promoting, advancement. Die **Förderung**, from fördern, to *forward*.
 16. The exercise. Die **Übung**, from üben.

26. The carrying; direction; Die **Führung**, from führen.—
managing. Sich der Führung Gottes
überlassen.

27. The seizing; composure, Die **Fassung**, from fassen, to
self-possession. compose.

Gefäßt sein. Nicht aus der Fassung kommen, sich in der
Fassung erhalten. To keep one's countenance.—Aus der Fassung
kommen. To lose one's self-command.

28. The inclination; slope. Die **Neigung**, from neigen, to
incline.

29. Grounding, founding; esta- Die **Gründung**, from gründen,
blishment. den.

30. The forming, education, cul- Die **Bildung**, from bilden, to
tivation; formation. form.

Die **Bildung** (education) eines jungen Menschen. — Die
Bildung (cultivation) des Geistes. — Ein Mensch von vieler Bil-
dung. An accomplished man. — Die **Bildung** eines Staates.
The formation of a state.

31. The attention; esteem, re- Die **Achtung**, from achten, to
gard. regard.

Achtung! *Attention!* — Er behandelte ihn mit vieler Ach-
tung (respect, consideration).

32. The presentiment, presage- Die **Ahnung**, from ahnen, to
ment, foreboding. forebode.

33. The interpretation, construc- Die **Deutung**, from deuten.
tion.

Sie geben meinen Worten eine üble Deutung. You *miscon-*
strue my words. — Eine falsche Deutung. A misconception,
misinterpretation.

34. The trying, examination; Die **Prüfung**, from prüfen,
trial. to examine.

35. The action, act; trade, com- Die **Handlung**, from handeln,
merce. to act.

Er hat eine Handlung (ein Geschäft) errichtet. He has set up
in trade (a shop).

35a. Working, effect, action. Die **Wirkung**, from wirken.

Substantives in *ung* are derived from almost all the
adjective verbs, and particularly from those, which are
compounded with prepositions.

36. The shortening, abbrevia- Die **Kürzung**.
tion.

37. The lessening, diminution. Die **Schwäherung**.

38. The width, space, distance. Die **Weitung**.

ardening, induration.	Die Härtung.
softening.	Die Milderung.
relief.	Die Linderung.
strengthening.	Die Stärkung.
weakening.	Die Schwächung.
heating; fuel.	Die Heizung.
cooling; freshness.	Die Kühlung.
mending; convales-	Die Besserung.

großer Schritt zur Besserung. A great stride for the

creation of troubling.	Die Trübung.
change, alteration.	Die Änderung.
utterance, expression.	Die Äußerung.

There are some substantives in use the correspond-
ence of which are not in use:

poverty; famine; dearth. Die **Theuerung.**

The verb „theuern“ is not used, but „vertheuern“; cf. the
theuerung.

EXERCISE 118.

Never reckon without your host, and you will spare
many a mortification.—In this dearth one may be-
lieve one has taken care of food and clothes.—You will
bring your affairs into order; you never know which
already been paid and which is still to be paid.

Does it boots to have opinions? one ought also to
strive to make value them; and that Mr. B. knows
before he will never make his fortune.—What a
lot this woman has in all, she speaks and does!—
The separation of my friend grieves me! but it is not
avoided; we must part (*parted must be*).

Did you also pay a good (thätig) share to this col-
lection? According to your fortune you ought to give (*it
easily in order that you gave*) as much again as I.
I tell you my opinion, (my) dear friend? I make
nothing of these collections; people who most need help,
(both) nothing. — Your opinion is the opinion of
persons, who have much and give little.—All is
lost if you lose your self-possession. — The separation of
the soul from the body is the healing of all our sufferings.

—Exercise in virtue is the best food for the soul.—How does your brother do? Is, at least, his convalescence to be hoped for? — His state has not yet undergone any change (*no change is entered in his state*), and I fear we may not hope for (*think*) a speedy healing of his wounds.

c. He who looks for the healing of his sufferings only of himself, is a bad physician; the good man finds the best in himself.—Treat with esteem everybody whom you ought not to despise, but with love only your friends.—A great many persons believe to have an opinion of a matter, who have not yet insight into the matter in question (*into what is the matter*). — Many a person would not so often lose composure and courage, if he kept not only his papers in order, but also his mind.—The division of goods occasions often the separation of friends.—I esteem (*have esteem for*) every one who esteems himself with (good) reason. — The separation of metals is easier than the separation of hearts. — A noble port opens all the doors (*Thür und Thore*).—If this affair has taken a bad turn, it is not your fault (*it is not through you*); give it another (turn), if you can give it a better one. — Look once more over this account, and tell me, if you have not misreckoned (*yourself*).—My friend, I tell you plainly, if you are a friend of mine, you can have no other opinion of this matter than I (have).

Ein Mensch von Geist kann oft der Bildung entbehren; aber der bloße Geist reicht nicht aus für das ganze Leben und für alle Fälle des Lebens. — Die bloße Neigung für das Gute, Schöne, Wahre gibt nicht die Kraft der Tugend. — Die Förderung guter Werke ist eine Förderung, die der Gute an sich selbst stellt. — Wer immer in sich selbst gefaßt ist, braucht nicht die Fassung zu verlieren, wenn (während) ein Zufall einen Mann aus der Fassung bringt, der nur durch äußere Umstände Wuth und Fassung hat. — Wenn dein besseres Selbst in guter Verfassung ist, brauchst du nicht die Fassung zu verlieren gegenüber denjenigen, deren Inneres in der Berechnung ihrer Interessen aufgeht. — Ein charakterloser Mensch kann täglich seine Meinung ändern; ein ehrenhafter Mensch kann oft gezwungen sein, anderer Meinung zu werden, wenn es auch nur wäre, um auf der Meinung zu bleiben, die er von sich und von dem Guten und Wahren hat. — Leibliche Nahrung wird durch den Gebrauch (Verbrauch) geringer; geistige Nahrung vermehrt sich, je stärker man sie braucht. — Mein Kind, bedenke wohl, bei der Deffnung der Thüre eines Saals öffnen sich noch nicht die Herzen. — Wenn ich Ihre Rechnung auch noch hundertmal durchsehe, so wird mir doch nur das klar, daß Sie

hung dabei finden. — Man hat oft eine Ahnung von dem, was ist und von dem, was nicht kommt; man gibt dann der Ahnung dem, was gekommen, eine prophetische Deutung, und das, was a ahnte und was nicht eingetreten, vergißt man, und so ist der rube an Ahnungen gerettet (gerechtfertigt). — Wenn du wirken ist, so handle; nur in deinen Handlungen gewinnen deine Meinun- und Absichten Geltung. — Die Geduld mit kleinlichen und niezen Seelen, die von denen, mit welchen wir umgehen, für größer) besser gehalten werden, als sie es verdienen, kann nur eine Prü- g für die besten und edelsten Geister sein. — Sorget nicht für r Leben, was ihr essen und trinken werdet, auch nicht für eueru h, was ihr anziehen werdet. Ist nicht das Leben mehr denn die reisen? und der Leib mehr denn die Kleidung? — Und warum sorgt : für die Kleidung? Schauet die Vögel auf dem Felde, wie sie wach- t; sie arbeiten nicht, auch spinnen sich nicht. — „Kleider machen ute“, sagt ein Sprichwort; aber kein Sprichwort sagt, daß die Klei- ung dem Menschen Haltung und Würde gebe.

I. Substantives in ung derived from verbs compounded with prepositions.

a. Prepositions separable from the verb.

1) ein.

The importation, introduction.	Die Einführung , from einfüh- ren, to <i>introduce</i> .
The ordering; managing; or organization.	Die Einrichtung , from ein- richten.
The sending, transmission.	Die Einsendung , from einse- nden, to <i>send</i> .
The inspiration; suggestion.	Die Eingebung , from einge- ben, to <i>suggest</i> .
The imagination, idea, conceit.	Die Einbildung .
The consent.	Die Einwilligung , from ein- willigen, to <i>consent to</i> . — Seine Einwilligung geben, nicht geben.

2) aus (265).

.. The leading out, execution.	Die Ausführung , from aus- führen, to <i>execute</i> .
--------------------------------	--

Die Ausführung eines Satzes. — Die weitere Ausführung
s Gegenstandes. The amplification of a thing. — Einem
Ausführung (execution) einer Sache anvertrauen.

The emission.	Die Aussendung .
The cultivation, perfection.	Die Ausbildung .
The distinction.	Die Auszeichnung , from aus- zeichnen, to <i>distinguish</i> .

10. The emigration.

Die **Auswanderung**, from *em- wandern*, to *emigrate*.

3) **auf** (266).

11. The action of setting up; Die **Aufstellung**, from *an- stellen*, to *set up*.

12. The action of employing, spending, bestowing upon. Die **Aufwendung**, from *an- wenden*, to *employ*.

13. The waiting, serving; at- tendance. Die **Aufwartung**, from *an- warten*, to *wait upon*.

Die **Aufwartung** wird ihm besonders bezahlt. — Bei Tisch aufwarten. — Jemanden seine **Aufwartung** machen. To pay one's respect, a visit.

13a. Clearing, enlightening; il- lumination. Die **Aufklärung**.

4) **ab** (266).

14. The portraying, representa- tion; copy. Die **Abbildung**, from *abbil- den*, to *portray*. — In Buche abbilden. — Jemanden ab- bilden.

15. The discussion; treatise. Die **Abhandlung**, from *ab- handeln*, to *treat*.

16. The deduction; liquidation, settling (of) accounts. Die **Abrechnung**, from *ab- rechnen*, to *deduct*.

Laßt sehen, was ihr empfangen und was ihr geliefert; wir müssen abrechnen.

17. The separating; abstraction. Die **Absonderung**, from *ab- sondern*, to *separate*.

Sich von Andern absondern. — Sich von der Welt abson- dern.

18. The declination; slope, dis- like; aversion. Die **Abneigung**.

19. The setting down; deposing. Die **Absetzung**, from *ab- setzen*, to *depose*.

Einen König absetzen. To depose, dethrone a king.

20. The abdication; dismissal, discharge. Die **Abdankung**, from *ab- danken*, to *abdicate*.

Man hat diese zwei Lehrer abgedankt.

21. The dismissal, parting with. Die **Ab-schaffung**, from *ab- schaffen*, to *part with*.

Die **Ab-schaffung** von Mißbräuchen. The reformation of abuses.

2. The action of sending away. Die **Absendung**, from *absenden*.
 3. The change, alternation. Die **Abwechslung**, from *abwechseln*, to *change*.

5) **mit** (267).

1. The assistance, cooperation. Die **Mitwirkung**, from *mitwirken*, to *cooperate*.

6) **an** (268a).

5. The employing, use. Die **Anwendung**, from *anwenden*, to *use*.
 6. The furnishing, providing; Die **Anschaffung**, from *anschaffen*, to *provide*.

Er schafft mir alles Nöthige, Kleider, Bücher u. s. w. an. — Ich will mir einen neuen Mantel anschaffen. — Für den Winter muß man sich Holz anschaffen.

7. The attraction. Die **Anziehung**, from *anziehen*.

Sich leichter anziehen. To put on thinner clothes.

8. The straining; effort. Die **Anstrengung**, from *anstrengen*, to *strain*.

Sich anstrengen, to exert one's self; to strain. — Alle Kräfte anstrengen. To strain every nerve. — Es kostet sie große Anstrengung, zu sprechen.

7) **bei** (270).

9. The settlement, adjusting. Die **Beilegung**, from *beilegen*, to *settle*.

Einen Streit beilegen. To *compose*, *arrange* differences. — Er hat seinen Brief dem meinigen beigelegt. He has inclosed his letter in mine.

10. The entombment. Die **Beisetzung**, from *beisetzen*, to *put to*.

Ist Alles gesagt? Haben Sie nichts mehr beizusetzen rather: beizufügen)? — Die Beisetzung einer Leiche (corpse).

11. The addition, annexion. Die **Beifügung**, from *beifügen*, to *add*.

Ich will nur noch ein Wort beifügen. — Im Deutschen steht an die adjektivische Beifügung gewöhnlich vor ihr Dingwort.

10. The emigration.

Die **Auswanderung**, from **auswandern**, to **emigrate**.

3) **auf** (266).

11. The action of setting up; **Die Aufstellung**, from **aufstellen**, to **set up**.

12. The action of employing, **Die Aufwendung**, from **aufwenden**, to **employ**.

13. The waiting, serving; attendance. **Die Aufwartung**, from **aufwarten**, to **wait upon**.

Die Aufwartung wird ihm besonders bezahlt. — Bei **Licht** aufwarten. — Jemanden seine Aufwartung machen. To pay one's respect, a visit.

13a. Clearing, enlightening; illumination. **Die Aufklärung**.

4) **ab** (266).

14. The portraying, representation; copy. **Die Abbildung**, from **abbilden**, to **portray**. — In **Bild** abbilden. — Jemanden abbilden.

15. The discussion; treatise. **Die Abhandlung**, from **abhandeln**, to **treat**.

16. The deduction; liquidation, settling (of) accounts. **Die Abrechnung**, from **abrechnen**, to **deduct**.

Laßt sehen, was ihr empfangen und was ihr geliefert; wir müssen **abrechnen**.

17. The separating; abstraction. **Die Absonderung**, from **absondern**, to **separate**.

Sich von Andern **absondern**. — **Sich** von der Welt **absondern**.

18. The declination; slope, dislike; aversion. **Die Abneigung**.

19. The setting down; deposing. **Die Absetzung**, from **absetzen**, to **depose**.

Einen König **absetzen**. To depose, dethrone a king.

20. The abdication; dismissal, discharge. **Die Abdankung**, from **abdanken**, to **abdicate**.

Man hat diese zwei Lehrer **abgedankt**.

21. The dismissal, parting with. **Die Abschaffung**, from **abschaffen**, to **part with**.

Die Abschaffung von Mißbräuchen. The reformation of **abuses**.

- . The action of sending away. Die **Abfendung**, from *abfenden*.
 l. The change, alternation. Die **Abwechslung**, from *abwecheln*, to *change*.

5) **mit** (267).

- l. The assistance, cooperation. Die **Mitwirkung**, from *mitwirken*, to *cooperate*.

6) **an** (268a).

- l. The employing, use. Die **Anwendung**, from *anwenden*, to *use*.
 l. The furnishing, providing; Die **Anschaffung**, from *anschaffen*, to *provide*.

Er schafft mir alles Nöthige, Kleider, Bücher u. s. w. an. —
 Ich will mir einen neuen Mantel anschaffen. — Für den Winter
 muß man sich Holz anschaffen.

- l. The attraction. Die **Anziehung**, from *anziehen*.

Sich leichter anziehen. To put on thinner clothes.

- l. The straining; effort. Die **Anstrengung**, from *anstrengen*, to *strain*.

Sich anstrengen, to exert one's self; to strain. — Alle
 Kräfte anstrengen. To strain every nerve. — Es kostet sie große
 Anstrengung, zu sprechen.

7) **bei** (270).

- l. The settlement, adjusting. Die **Beilegung**, from *beilegen*, to *settle*.

Einen Streit beilegen. To *compose*, *arrange* differences.
 Er hat seinen Brief dem meinigen beigelegt. He has inclosed
 a letter in mine.

- l. The entombment. Die **Beisetzung**, from *beisetzen*, to *put to*.

Ist Alles gesagt? Haben Sie nichts mehr beizusetzen
 (rather: beizufügen)? — Die Beisetzung einer Leiche (corpse).

- l. The addition, annexion. Die **Beifügung**, from *beifügen*, to *add*.

Ich will nur noch ein Wort beifügen. — Im Deutschen setzt
 man die *adjektivische* Beifügung gewöhnlich vor ihr Dingwort.

8) zu (271).

32. The appropriation. Die **Zueignung**, from zueigenen, to *appropriate*. — Die Zueignung des Verdienstes Jesu Christi.
33. The bending, inclination; affection. Die **Zuneigung**, from zuneigen, to *bend*.
Große Zuneigung zu Jemand haben. — Die väterliche, mütterliche Zuneigung.

9) vor (272), dar.

34. Providence. Die **Vorsehung** (Gottes).
35. The preparation. Die **Vorbereitung**.
Unser Leben soll eine Vorbereitung zum Tode sein. — Die Vorbereitungen zum Kriege.
To prepare, dispose. **Vorbereiten**.
Es ist Alles zu seinem Empfange vorbereitet. — Darauf war ich nicht vorbereitet.
36. The precaution. Die **Vorkehrung**, from vorkehren, to *provide*.
Vorkehrungen treffen. To make provisions, preparations.
37. The (re)presentation, conception, idea. Die **Vorstellung**.
Die Vorstellung eines Beamten. — Die Vorstellung einer Person bei Jofe. — Sich eine Vorstellung (*idea*) von etwas machen. — Eine deutliche Vorstellung. — Von Gott kann man sich keine Vorstellung machen. — Jemanden Vorstellungen gegen Etwas machen. To remonstrate with anybody against . . .
38. The exhibition, representation. Die **Darstellung**, from darstellen.
Die Kunst der Darstellung.

10) nach (273).

39. The imitation. Die **Nachahmung**.
Die Nachahmung der Tugenden und der Laster. The imitation of virtues and vices. — Verbessere deinen Stil durch Nachahmung der besten Muster.
40. The waylaying, snares, ambush. Die **Nachstellung**, from nachstellen, to *lay snares*.

11) fort (275).

41. The continuation. Die **Fortsetzung**.

12) **zurück** (276).

42. Putting back; neglect. Die **Zurücksetzung**, from *zurücksetzen*, to neglect, to put back.

Ich will mich keiner Zurücksetzung aussetzen. I will not expose myself to disregard. — Eine solche Zurücksetzung habe ich nicht verdient.

13) **wieder** (280).

43. The repetition, repeating. Die **Wiederholung**.

Oeftere Wiederholungen. *Frequencies*. — In diesem Stücke sind (kommen vor, there are) zu viele Wiederholungen.

496. We use in German the abstract substantives in many instances where in English the „*gerundive*“ (that is, the participle present as substantive form) or an infinitive expression is to be employed.

I shall execute the work with Ich werde die Arbeit mit Aufwendung aller Kräfte fördern (ausführen).
straining every nerve.

He has not the means which Er hat nicht die Mittel, welche
are to be employed, in order zur Erreichung dieses Zweckes
to attain this object. anzuwenden sind.

497. Furthermore abstract substantives, employed as adverbial expressions, may be supplied in English by a complete proposition.

I shall strain every nerve, in Ich werde die Arbeit mit aller
order to finish the work. Anstrengung zu vollenden
suchen.

EXERCISE 119.

Do not speak to me of arranging the difference of both those gentlemen; Mr. B. is not willing to forego of any point, and thus the difference will hardly be arranged; I, at least, have (but) little hope.—You should remonstrate with Mr. B.; you should try to persuade him, that an arrangement would only be possible, if each of them would forego of something of his claims.—These children seem to have rather aversion than inclination for me.—They have no idea yet, how useful you are to them and to their parents.—As soon as the preparations f

this work will be finished, I shall try with all efforts to finish the work itself.—When will the continuation of your work be published (= *appear*)? — I am working at it with straining every nerve, in order to finish it at the end of this year.

Dieser Gedanke war eine glückliche Eingebung; wenn die Ausführung der Idee entspricht, können Sie sich zu Ihrer Arbeit Glück wünschen. — Wer in seinen Einbildungen glücklich ist, mag es sein; aber ich werde nie meine Einwilligung dazu geben, daß mein Sohn sich mit einem solchen Mann in ein Geschäft einlasse. — Es gibt Menschen, welche bloße Einbildungen, womit sie sich selber schmeicheln, für Eingebungen Gottes halten. — Ich werde Ihnen die Ausführung dieser Arbeit anvertrauen, wenn Sie mir versprechen wollen, sie mit Aufwendung aller Ihrer Kräfte und Zeit zu fördern. — Sehen Sie sich diese Abbildungen an und sagen Sie mir, ob sie ähnlich sind. — Die Auswanderung nach Amerika nimmt jährlich zu; ist es da ein Wunder, daß die Bevölkerung jenes Landes sich von Jahr zu Jahr vermehrt? — Wahre Bildung läßt sich nur erlangen durch die Ausbildung des Verstandes und Herzens. — Leere Einbildungen werden am besten durch eine gründliche Ausbildung des Verstandes ausgetrieben. — Die Aufstellung eines Satzes ist oft leichter als die Anwendung und Ausführung desselben. — Was erwarten Sie Gutes von der Abschaffung der alten und der Einführung der neuen Gesetze?

b. Prepositions inseparable for the verb.

1) *be* (284).

1. The possession.

Die *Besitzung*.

Die Engländer haben große *Besitzungen* in Ostindien.

2. The occupying; lacing; no- Die *Besetzung*, from besetzen, mination. to occupy.

Es sind schon alle Plätze besetzt. — Eine Stadt mit Truppen besetzen. To garrison a town. — Ein Kleid besetzen (to lace).

3. The siege.

Die *Belagerung*, from belagern, to besiege.

4. The dressing, preparation. Die *Bereitung*, from bereiten. Die *Bereitung* des Leders. The dressing of leather. — Den Acker zur Saat bereiten. — Sich zu einer Reise, zum Kampf (vor-) bereiten.

5. The handling, treatment; ma- Die *Behandlung* (des Pinsels, nipulation. des Bleistifts).

Wie kann man sich eine solche *Behandlung* gefallen lassen? How is such a treatment to be endured?

6. The trouble, effort, endeavour. Die *Bemühung*.

Seine *Bemühung* ist ihm reichlich vergolten worden.

7. The freeing, rescue; deliverance. Die **Befreiung**, from bes^{to} free.

Die Befreiung der Gefangenen. The liberation of the prisoners. — Die Befreiung von Steuern, von allen öffentlichen. The exemption from taxes, from all charges.

8. The satisfaction. Die **Befriedigung**, from frieden, to satisfy.

Ich habe in seiner Unterhaltung viel Befriedigung gefunden. — Es ist eine große Befriedigung (Beruhigung), wenn ein rechtschaffener Mann lebt.

9. The conclusion; finishing. Die **Beendigung**, from beenden, to end.

10. The maintaining; affirmation. Die **Behauptung**, from behaupten, to maintain.

Die Behauptung seines Ansehens, seines Rechts. — Er bestreitet. To dispute an assertion. — Er hat die Festung (der Festung) behauptet. He maintained the fortress.

11. The confirmation. Die **Bestätigung**, from bestätigen, to confirm.

Die Bestätigung eines Gesetzes, des Friedens. — Ein Amt bestätigen. To confirm, establish a person's office.

11a. The concession; permission. Die **Bewilligung**, from bewilligen, to grant.

12. The signification, meaning. Die **Bedeutung**, from bedeuten, to mean.

Die eigentliche, bildliche Bedeutung eines Wortes. — Die ist von keiner Bedeutung (of no consequence). — Ein Rat Bedeutung (of importance).

13. The fixing, determination; destination, destiny. Die **Bestimmung**.

Die genaue — eines Begriffes, eines Wortes ist oft sehr — Die — der Bewegung eines Körpers. — Sich an den Ort — begeben.

14. The condition. Die **Bedingung**, from bedingen, to agree.

Unter der Bedingung. On condition. — Sich alle Bedingungen gefallen lassen.

15. Movement, motion, exercise. Die **Bewegung**, from bewegen, to move.

Sich Bewegung machen. To take exercise. — Er ist in —. He is always on the move. — In — bringen. To — setzen. To move; to set a-going.

16. The contact, touching. Die **Berührung**, from berühren, to touch.

In Berührung kommen. To come in(to) contact.

17. The admiration. Die **Bewunderung**, from bewundern, to *admire*.
18. The meditation, reflection; Die **Betrachtung**, from betrachten, to *look on*.
 Die — (contemplation) der **Gefirne**. — **Erste Betrachtungen** (reflexions) anstellen.
19. The description. Die **Beschreibung**, from beschreiben, to *describe*.
 Die **Beschreibung** einer Reise.
20. The marking; mark, sign. Die **Bezeichnung**, from bezeichnen, to *mark*.
21. The forwarding, promotion, Die **Beförderung**, from befördern, to *forward*.
 preferment.

EXERCISE 120.

My cousin has great possessions in Silesia, the revenues of which amount yearly to six thousand thalers at least.—In the siege of the town of V. many of his possessions have been laid waste.—I see with great satisfaction that you defend (*wahrnehmen*) so eagerly my interests. I thank you for your endeavours, and I shall show you my gratitude still before the conclusion of your difficult work.—Yes, my friend, you have experienced a truly injurious treatment from your cousin; all your endeavours for him, of which he spoke lastly with great satisfaction himself, are forgotten (*he has forgotten*).—What this word means? Its (the) sense is difficult to be determined, because it has the most different meanings.—In the application of a word the determination of its meaning can often be of no use (*little help*), especially with words, which begin to grow out of use and are only to be used still in a certain meaning, as for example „*schlimm*“, „*arg*“ etc.—I am astonished at your assertion; are not the adjectives „*schlimm*“ and „*arg*“ generally used expressions?—Not at all; look only for the articles „*schlimm*“ and „*arg*“ in a copious (*ausführlich*) dictionary, and you will find a great quantity of phrases in which these words have grown out of use.—The application of that word is very difficult, not so much in its real as in its figurative meaning.

Nichts ist dem Körper gesünder als tägliche Bewegung in freier Luft. — Die Lehre von den Gesetzen der Bewegung bildet ein sehr wichtiges Kapitel in der Physik. — Suche die Bewegung des Gemüths

zu beherrschen; wenn du sie auch nicht ganz unterdrücken sollst, so mußt du sie doch ordnen und mäßigen lernen. — Die Bedingungen sind zu hart, mein Herr. — Wenn Sie das glauben, so will ich einige Bestimmungen ändern, aber unter der ausdrücklichen Bedingung, daß Sie in allem Uebrigen meine Forderungen auf das Genaueste erfüllen.

2) er (285).

1. The raising, elevation. Die **Erhebung**, from erheben, to raise.

Ihm hat er seine Erhebung zu verdanken. To him he owes his elevation. — Die Erhebung der Seele, des Herzens zu Gott. The raising of the mind to God.

2. The raising, exaltation; promotion; elevation. Die **Erhöhung** (einer Mauer, eines Walls, wall).

Die Erhöhung des Goldes (pay), des Lohnes (wages), des Preises (price), des Werthes (value), der Münzen, der Waaren.

3. The lowering; humiliation. Die **Erniedrigung**.

Jesus Christus im Stande der Erniedrigung.

4. The conquering, conquest. Die **Eroberung**.

Die Eroberung einer Festung, eines festen Lagers (fortified camp), eines Schiffes, einer Flotte (fleet). — Große Eroberungen machen. — Sein Reich durch Eroberungen vergrößern.

5. The opening; overture; notification. Die **Eröffnung**, from eröffnen, to open.

Die Eröffnung eines Koffers (trunk), eines Briefes, eines Testaments. — Die Eröffnung der Sitzung. — Bei Eröffnung der Messe, des Schauspiels. — Einem angenehme Eröffnungen machen.

6. The explanation; declaration, definition. Die **Erklärung**, from erklären, to explain; die — eines Satzes, einer Stelle (passage).

Dieser Artikel läßt zwei Erklärungen zu. This article admits two interpretations. — Man hat von dem Menschen die Erklärung (definition) gegeben, er sei ein vernünftiges Thier. — Seine Erklärung über Etwas geben.

7. The returning; reply, answer. Die **Erwiederung**, from erwiedern, to reply.

Die Erwiederung eines Grußes, einer Beleidigung.

8. The appearance; apparition; vision; phenomenon. Die **Erscheinung**, from erscheinen; die — eines Kometen (comet), eines Eterns (star).

Die Erscheinungen (visions), welche die Propheten gehabt haben. — Eine Erscheinung erklären, den Grund einer Erscheinung angeben.

9. The reminding; remembrance; warning; memory. Die **Erinnerung**.

Ich habe nur eine schwache, dunkle Erinnerung daran. I b

only a feeble remembrance of it. — Zur Erinnerung an ...
In memory of ...

10. The mention.

Die **Erwähnung**, from erwäh-
nen, to *mention*.

Einer Sache Erwähnung thun. To make mention of, to
mention a thing.

10a. The expectation.

Die **Erwartung**.

Ich bin in Erwartung seiner Antwort. I am looking for
his reply. — Ich bin noch in Erwartung des Erfolges, des Aus-
gangs der Sache. — In Erwartung eines Bessern. — Der Erfolg
hat meine Erwartungen nicht getäuscht, übertroffen.

11. The experience.

Die **Erfahrung**, from erfah-
ren, to *experience*.

Eine traurige Erfahrung. — Aus — wissen. To know by
experience. — Etwas in — bringen. To learn a thing.

12. The narration, tale, story. Die **Erzählung**.

Die Erzählungen der Königin von Navarra.

13. The nourishing, support.

Die **Ernährung**, from ernäh-
ren, to *nourish*.

Die Ernährung so vieler Menschen kostet große Summen.

14. The recovery, recreation.

Die **Erholung**, from erholen,
to *recover*.

Man bedarf der Erholung. — Die Erholung eines Kranken.
— Das Zeichnen, die Musik u. s. w. das sind meine Erholungen.

15. The production.

Die **Erzeugung**, from erzeu-
gen, to *produce*.

16. The invention, contrivance. Die **Erfindung**.

Das ist eine schöne Erfindung.

17. The saving, deliverance.

Die **Errettung**, Rettung,
from retten, to *save*.

Da war keine — möglich. — Er ist ohne — verloren.

18. The fulfilling, accomplishing; Die **Erfüllung**, from erfül-
performance. len, to *fulfill*.

In Erfüllung gehen. To be fulfilled.

Erweitern (= *enlarging*); erniedrigen (= *lowering*); erwei-
chen (= *softening*); erstarren (= *numbness*); erwärmen (= *warm-
ing*); erkalten (= *cooling*); erkälten (= *catching cold*); erhitzen
(= *heating*); ermuntern (= *animation*); erheitern (= *recrea-
tion*); erleichtern (= *easing*); erschweren (= *aggravation*); er-
hellern (= *enlightening*); ergänzen (= *completion*); entzwei-
en (= *action of disuniting*).

EXERCISE 121.

You will find the best facilitation for your toils in the thought that a true recreation from your efforts is only possible after the finishing (*of your*) so difficult a work. — No invention of our times is more important than that of the telegraph. — How often the humiliation by the powerful is an elevation of the just! — Be not too severe against yourself; man must sometimes recreate himself from his efforts and the affairs of life. — „Gethane Arbeiten find angenehm“ says an adage; and it is true, the remembrance of past pains and efforts are often our best recreations (*the best recreation for us*). — It is impossible to give a definition of an object, if we have not investigated its essence and recognized its exterior appearance.

Die ganze Gegend war in Bewegung, und wer nicht selbst kam, hörte wenigstens eine Zeit von nichts Andern reden (Göthe 17, 382). — Wenn man in der Erziehung des Menschen etwas thun will, muß man sehen, wohin seine Neigungen und Wünsche gehen (Göthe). — Welche Wirkung hatte das auf mein Herz! Ich gelangte zu Erfahrungen, die mir ganz neu waren. — Man kann die Erfahrung nicht früh genug machen, wie entbehrlich man in der Welt ist. — Ich kenne recht wohl den großen Werth der Ordnung; sie ist oft mehr als das halbe Leben; aber wo zwei nach verschiedenen Richtungen und nach verschiedenen Zwecken und Absichten etwas ordnen wollen, da ist es trotz aller Bemühungen und Anstrengungen, die Ordnung zu erhalten, um dieselbe gesehen.

3) **ver** (288).

1. The doing, performance. **Die Verrichtung**, from *ver-*
richten, to *perform*.

Die Verrichtung von Geschäften. — Die Einrichtung und die Verrichtungen von Maschinen.

2. The making, fabrication. **Die Verfertigung**, from *ver-*
fertigen, to *make*.

Die Verfertigung der Stoffe, von Tuch; eines Plans (*construction*).

3. The realization. **Die Verwirklichung**, from *ver-*
wirklichen, to *realize*, from
wirklich, *real*.

4. The managing, administra- **Die Verwaltung**, from *ver-*
tion. walten, to *manage*. — Die
Verwaltung eines Amtes.

only a feeble remembrance of it. — Zur Erinnerung an ...
In memory of ...

10. The mention.

Die **Erwähnung**, from erwäh-
nen, to *mention*.

Einer Sache Erwähnung thun. To make mention of, to
mention a thing.

10a. The expectation.

Die **Erwartung**.

Ich bin in Erwartung seiner Antwort. I am looking for
his reply. — Ich bin noch in Erwartung des Erfolges, des Aus-
gangs der Sache. — In Erwartung eines Bessern. — Der Erfolg
hat meine Erwartungen nicht getäuscht, übertroffen.

11. The experience.

Die **Erfahrung**, from erfah-
ren, to *experience*.

Eine traurige Erfahrung. — Aus — wissen. To know by
experience. — Etwas in — bringen. To learn a thing.

12. The narration, tale, story. Die **Erzählung**.

Die Erzählungen der Königin von Navarra.

13. The nourishing, support.

Die **Ernährung**, from ernäh-
ren, to *nourish*.

Die Ernährung so vieler Menschen kostet große Summen.

14. The recovery, recreation.

Die **Erholung**, from erholen,
to *recover*.

Man bedarf der Erholung. — Die Erholung eines Kranken.
— Das Zeichnen, die Musik u. s. w. das sind meine Erholungen.

15. The production.

Die **Erzeugung**, from erzeu-
gen, to *produce*.

16. The invention, contrivance. Die **Erfindung**.

Das ist eine schöne Erfindung.

17. The saving, deliverance.

Die **Errettung**, Rettung,
from retten, to *save*.

Da war keine — möglich. — Er ist ohne — verloren.

18. The fulfilling, accomplishing; Die **Erfüllung**, from erfül-
len, to *fulfill*.

In Erfüllung gehen. To be fulfilled.

Erweitern (= *enlarging*); erniedrigen (= *lowering*); erwei-
chen (= *softening*); erstarren (= *numbness*); erwärmen (= *warm-
ing*); erkalten (= *cooling*); erkälten (= *catching cold*); erhitzen
(= *heating*); ermuntern (= *animation*); erheitern (= *recrea-
tion*); erleichtern (= *easing*); erschweren (= *aggravation*); er-
hellern (= *enlightening*); ergänzen (= *completion*); entzwei-
en (= *action of disuniting*).

EXERCISE 121.

You will find the best facilitation for your toils in the thought that a true recreation from your efforts is only possible after the finishing (*of your*) so difficult a work. — No invention of our times is more important than that of the telegraph. — How often the humiliation by the powerful is an elevation of the just! — Be not too severe against yourself; man must sometimes recreate himself from his efforts and the affairs of life. — „Gethane Arbeiten find angenehm“ says an adage; and it is true, the remembrance of past pains and efforts are often our best recreations (*the best recreation for us*). — It is impossible to give a definition of an object, if we have not investigated its essence and recognized its exterior appearance.

Die ganze Gegend war in Bewegung, und wer nicht selbst kam, hörte wenigstens eine Zeit von nichts Anderm reden (Göthe 17, 382). — Wenn man in der Erziehung des Menschen etwas thun will, muß man sehen, wohin seine Neigungen und Wünsche gehen (Göthe). — Welche Wirkung hatte das auf mein Herz! Ich gelangte zu Erfahrungen, die mir ganz neu waren. — Man kann die Erfahrung nicht früh genug machen, wie entbehrlich man in der Welt ist. — Ich kenne recht wohl den großen Werth der Ordnung; sie ist oft mehr als das halbe Leben; aber wo Zwei nach verschiedenen Richtungen und nach verschiedenen Zwecken und Absichten etwas ordnen wollen, da ist es trotz aller Bemühungen und Anstrengungen, die Ordnung zu erhalten, um dieselbe geschehen.

3) **ver** (288).

1. The doing, performance. Die **Verrichtung**, from *ver-*
richten, to *perform*.

Die Verrichtung von Geschäften. — Die Einrichtung und die Verrichtungen von Maschinen.

2. The making, fabrication. Die **Verfertigung**, from *ver-*
fertigen, to *make*.

Die Verfertigung der Stoffe, von Tuch; eines Plans (*construction*).

3. The realization. Die **Verwirklichung**, from *ver-*
wirklichen, to *realize*, from
wirklich, *real*.

4. The managing, administra- Die **Verwaltung**, from *ver-*
tion. walten, to *manage*. — Die
Verwaltung eines Amtes.

5. The representation. Die **Vertretung**, from *vertreten*, to *represent*. — Die — des Volkes.
 6. The act of binding; uniting, combination; alliance; connexion. Die **Verbindung**, from *verbinden*, to *unite*. — Die **Verbindung** der Theile zu einem Ganzen.
- Zwei Stoffe bilden durch ihre Verbindung (combination) einen dritten. — In Verbindung mit Jem. stehen. To be connected with a person.
7. The union; alliance; conciliation; junction, agreement. Die **Vereinigung**, from *vereinigen*, to *unite*. — Die **Vereinigung** zweier Flüsse; — mit der Seele, — der Gemüther, des Leibes.
 8. The chaining up; series. Die **Verkettung**, from *verketten*, to *chain up*; Kette, *chain*. — Die **Verkettung** der Begriffe, der Beweise.
 9. The twisting. Die **Verfälschung**, from *verfälschen*, to *twist*.
 10. The confusion; trouble; derangement. Die **Verwirrung**, from *verwirren*, to *confuse*. — Die **Verwirrung** des Geistes. — Die — der Geschäfte.
- Er konnte seine — nicht verbergen.
11. The embarrassment; complication; intrigue. Die **Verwickelung**, from *verwickeln*, to *(en)tangle*.
- Die Frage ist sehr verwickelt. — Er verwickelt sich leicht in seiner Rede. — Bleiben Sie ruhig und fest; man würde Ihre Aufregung und Verwirrung nur zu neuen Verwickelungen benutzen.
12. The removing, transposition. Die **Versetzung**, from *versetzen*, to *remove*.
- Die **Versetzung** (removal) eines Beamten (functionary). — Der Glaube versetzt Berge. Faith moves mountains.
13. The dissimulation, feint; removing. Die **Verstellung**, from *verstellen*, to *derange*, disguise.
- Das Alles ist lauter Verstellung. All that is *dissimulation*.
14. The hiding, concealment. Die **Verheimlichung**, from *verheimlichen*, to *hide*; geheim, heimlich, *secretly*.
 15. The intervention; accommodation; interposition. Die **Vermittlung**, from *vermitteln*, to *mediate*.
- Den Frieden vermitteln. To mediate the peace.

. The defending; justification. Die **Vertheidigung**, from vertheidigen, to defend.

Eine Stadt vertheidigen. To defend a town. — Sein Recht, n Leben vertheidigen. To maintain one's right, life.

. The assurance; security; Die **Versicherung**, from versichern, to assure.

Die Versicherung geben. To assure. — Man kann ihm trotz ner Versicherungen (protestations) nicht glauben.

l. The denial, refusal. Die **Verweigerung**, from verweigern, to refuse. — Seine Hilfe verweigern.

Das ist eine höfliche Verweigerung.

l. The assembling; meeting; Die **Versammlung**, from versammeln, to gather.

Zu seinen Vätern versammelt werden. To be gathered to w's fathers. — In dieser Versammlung (meeting) wird das oft nicht vertreten.

l. The pursuing; persecution. Die **Verfolgung** (des Feindes, of the enemy). — Verfolgungen leiden.

.. The temptation. Die **Versuchung**, from versuchen, to try.

In Versuchung gerathen. To be tempted. — Der Versuchung erliegen. To succumb to temptation. — Führe uns nicht in ersuchung!

l. The misleading; seduction. Die **Verführung**, from verführen, to seduce.

Der Verführung widerstehen (to resist).

l. The obligation, engagement, Die **Verpflichtung**, from verpflichten, to oblige.

Eine Verpflichtung eingehen. To enter into an engagement. Zu etwas verpflichtet sein. To be bound, obliged to do a ing.

l. The providing for; support; Die **Versorgung**, from versorgen, to provide for.

Die Versorgung (situation, place) eines jungen Menschen. — r ist mit Allem versorgt. He is supplied with all things.

l. The care, providing for. Die **Verpflegung**, from verpflegen, to provide for, to take care of.

Die **Berpflegung** des Armen. — Einen Kranken (vergen (to nurse).

26. The honoring; veneration, Die **Berehrung**, from respect. ehren, to honor.

Einem viele **Berehrungen** bezeigen.

27. The prodigality, profusion, Die **Berschwendung**. wastefulness.

Einen Gang zur **Berschwendung** haben. To be inclined to prodigality.

28. The calumny. Die **Verleumdung**, from leumden (Einen), to calumniate.

Giftige **Verleumdungen**. Malicious aspersions.

29. The pardon, forgiveness. Die **Verzeihung**, **Verge** from verzeihen, verg to pardon; (seinen Feind)

Die **Vergebung** der Sünden. — Ich bitte um **Verzei!** mein Herr!

30. The (re)conciliation. Die **Versöhnung**, from söhnen, to conciliate.

Sich mit Jemanden **versöhnen**. To be reconciled to person. — Sie feiern (to celebrate) heute ihre **Versöhnun!**

31. The understanding, agreement, explanation. Die **Verständigung**, from verständigen, to agree

32. The increase, enlarging; Die **Vergrößerung** (eines exaggeration; aggravation. ses, der Einkünfte, revenue)

33. The lessening, diminution; Die **Verkleinerung**. reduction.

34. The decrease, diminution, lessening. Die **Verminderung**, **Vgerung** (der Ausgaben, künfte, der Truppen, der St

35. The spreading; propagation, divulgation. Die **Verbreitung** (eines Gtes). — Die — eines ! (the publicity).

36. The lengthening, extension, prolongation. Die **Verlängerung** (einer! einer Frist, prolongation time).

37. The embellishing, embellishment. Die **Verschönerung** (Stadt). — Verschönerer anbringen.

38. The improvement, correction. Die **Verbesserung** (eines eines Aufsatzes).

39. The refinement, improvement. Die **Veredlung**, from edeln, to refine.

Die — des Herzens, der Gefühle. — Die — des Sinnes

40. The refinement, polish. Die **Verfeinerung**, from *verfeinern*, to *polish*. — Die — der Sitten (the morals).
41. The growing worse; deterioration. Die **Verschlechterung**, **Verschlimmerung** (der Waaren).
42. The altering, alteration; change. Die **Veränderung** ¹⁾.
- Die — lieben. — Alles ist der — unterworfen. — Diese — ist eine wahre Verbesserung.
43. The retardment; coming too late. Die **Verspätung**.
- Das war an der Verspätung unsrer Abreise Schuld.
44. The alienation; selling. Die **Veräußerung**.
45. The negation; denial. Die **Vernennung**, from *vernennen*.
46. The destruction, annihilation. Die **Vernichtung** ²⁾, from *vernichten*.
- Die gänzliche — seines Glückes.

EXERCISE 122.

My friend, I assure you (*give you the assurance*) that I shall do my utmost (*possible*) in order to support you in realizing your project. — If you do not know the machinery and functions of the engines, the most distinct description of the fabrication of these stuffs cannot be useful to you. — Do you think that an understanding in this affair will still be possible? — I believe hardly; but I hope

¹⁾ The act of changing, transformation. Die **Verwandlung**, from *verwandeln*, to *change*.

Sich *verwandeln*. — Die Verwandlungen der Ziefer (Insekten). — Die Verwandlungen (Metamorphosen) des Ovid. — Die — eines organischen Körpers in ein Mineral.

²⁾ The desolation, ravage, destruction. Die **Verheerung**, from *verheeren*, to *devastate*. Die — einer Stadt, eines Landes.

The wasting, desolation. Die **Verwüstung**, from *verwüsten*, to *waste*; *wüst*, *waste*.

Der Feind, der Hagel (hail), hat große Verwüstungen angerichtet.

much of your brother's interposition.—You see in all things embarrassment and confusion, and, of course, it is only you, who entangle and trouble the affairs.—The substantives „Versetzung“ and „Verstellung“ are derived from the analogous verbs „versetzen“ and „verstellen“, but they have a very different signification; „Versetzung“ is used in the proper meaning, but „Verstellung“ generally only in the figurative meaning.—By (the) increasing of his commerce he has succeeded in increasing his revenues.—This work has got a greater publicity, than it was to be hoped for at the beginning, which it owes not less to its intrinsic worth, than to the connexions of the publisher and to favorable circumstances of time.

Die Verminderung deiner Ausgaben ist gleich der Vermehrung deiner Einkünfte; was du nicht ausgiebst, brauchst du nicht einzunehmen. — Eine Veränderung ist noch keine Verbesserung, oft eine Verschlechterung; das Werk eines Genies kann ein Anderer nur verändern, wenn er es verderben und versuchen will. — Veränderung und Verwandlung sind (bezeichnen) durchaus verschiedene Begriffe; das Letztere verändert, das Genie verwandelt. — Man hört Viele so viel reden von der Ausbildung des Verstandes, von (der) Verebelsung des Herzens, von der Verfeinerung der Sitten, und doch lassen sich die Meisten nur so viel ausbilden, veredeln und verfeinern, als es ihnen bequem und angenehm ist.

„Führe uns nicht in Versuchung“, sagt Jesus, solle unser tägliches Gebet sein. Wir sollen die Versuchung stehen und nicht unserer inneren Kraft, sie beslegen zu können, vertrauen. — Herr N. arbeitet an der Vergrößerung seines Gartens; wenn diese Vergrößerung nur auch eine Verschönerung wäre; aber die Verlängerung dieser geraden Wege kann mir nicht gefallen. — Welche Verkettung der Umstände! Wer hätte gedacht, daß Herr B. mit seiner Vermittlung einträte, da die Vertheidigung seinem Freunde fast unmöglich ward! — Ist Ihnen eine größere Verwirrung der Begriffe je vorgekommen? hat sich je ein Mensch mehr in seiner Rede verwickelt? — Was hat man gestern in der Versammlung beschlossen? — Man sprach von der Versorgung der Waisen, von der Verpflegung der kranken Armen und von verschiedenen öffentlichen Einrichtungen und Verbesserungen, welche vorgeschlagen worden waren. — Ist die Verbreitung eines solchen Gerüchtes, durch welches die Ehre eines Menschen gekränkt wird, nicht eben so schlimm als Verleumdung? Ich halte es ganz für dasselbe. — Geiz und Verschwendung sind beide Laster; aber während ich den Verschwender verachte, kann ich ihm noch verzeihen; der Geizige jedoch hat auf keine Verzeihung bei mir zu hoffen.

Die beste Verhinderung und Verhütung des Bösen und Schlechten besteht in der Ausübung und Förderung des Guten. — Alle Dinge, die sich nicht einander selbst aufheben und verneinen, lassen sich weder mittelst und ausgleichen (to reconcile); aber zwischen dem Guten

den Bösen an sich, zwischen dem Schönen und Häßlichen an sich ist keine Vermittlung und Ausgleichung möglich, aber wohl zwischen (der) allen Menschen; denn kein Mensch stellt das Böse oder Häßliche an sich dar. — Die Versorgung, Verpflegung und Ernährung des Nächsten ist des Menschen erste Verpflichtung (Pflicht). — Der Mensch ist nicht besser geworden (der Zustand des Kranken hat sich nicht gebessert); es ist eher eine Verschlimmerung als eine Besserung getreten. — Welche Veränderung, welche Verwandlung der Zustände und Dinge! Eine solche Vernichtung und Zerstörung meiner Erwartungen und Hoffnungen hätte ich mir nie gedacht! — Der oberflächliche Kopf sieht oft in den Verfechtungen und Verschlingungen, die der ersunderische Geist im Labyrinth der Gedanken legt, nur ständige Verwicklungen und Verwirrungen. — Die Vertheuerung der Waren hat eher eine Verschlechterung als eine Verbesserung derselben Folge.

4) zer.

. The disorder, derangement, Die **Zerrüttung**, from zerrütten, to *derange*.

Seine Geschäfte sind in gänzlicher —.

. The decomposition, analysis. Die **Zersetzung**, from zersetzen, to *decompose*.

Die — des Blutes.

. The scattering, dispersion; Die **Zerstreuung**, from zerstreuen, to *disperse*.

In der — leben. — Sich zerstreuen, to *disperse*. — Sich — machen. To recreate one'sself. — Sein Leben in Zerstreuungen hinbringen. In Zerstreuungen leben. To pass one's life in dissipation. To live in dissipation.

. The destruction; fall. Die **Zerstörung**, Vermüstung, from zerstören, to *ruin*; stören, to disturb. Vermüsten. To lay waste.

Die Zerstörung Karthago's. — Die Zerstörungen des Krieges.

EXERCISE 123.

How may that person pass his life thus in dissipation and amusements! As for me, that would rather be a weight than a recreation. — What dreadful destructions this war has caused (anrichten)! Wherever you look, fields are trampled down and villages ruined. — Since the destruction of Carthage such ruins (= destructions) have not been witnessed (erleben). — Who might in this time of sorrow

think of the dissipations and amusements, the winter generally brings on?

5) **ent.**

1. The removing; farness; distance. Die **Entfernung**, from entfernen, to *remove*.

Die Entfernung ist so groß nicht. — Die Entfernung (distance) der Sterne.

2. The withdrawing, act of taking away. Die **Entziehung**, from entziehen, to *take away*.

Die Nahrung (Kost) entziehen. — Die Entziehung der Nahrung.

3. The stealing, subtraction. Die **Entwendung**, from entwenden, to *steal*.

Entwendung der öffentlichen Gelder. Peculation.

4. The discovering. Die **Entdeckung**, from entdecken, to *discover*.

Eine große, glückliche, wichtige Entdeckung; neue Entdeckungen.

5. The deciding, determination. Die **Entscheidung**, from entscheiden, to *decide*.

Man wartet auf die — des Fürsten. — Die Sache, die schon ist entschieden.

6. The excusing, excuse. Die **Entschuldigung**, from entschuldigen, to *excuse* (excuse).

Sich wegen zc. entschuldigen, to make an apology for, — Sich entschuldigen. To excuse one'sself. — Entschuldigungen vorbringen. To make excuses.

7. The indemnification; compensation; reimbursement. Die **Entschädigung**, from entschädigen, to *make good*.

— erhalten. To recover damages.

8. The beginning, origin, source. Die **Entstehung** (der Welt, des Staates).

9. The developement; formation; unfolding. Die **Entwicklung**, from entwickeln, to *unfold*; sich — to *improve*.

— der Glieder, der Anlagen, des Charakters, des Verstandes.

6) **emp.** (= **ent**).

10. The sense, sensation; feeling, sentiment. Die **Empfindung**, from empfinden, to *feel*.

Er hat die — verloren. — Er hat weder — noch Bewegung mehr.
Eine freudige, schmerzhaft — — Lebhaft — Empfindungen.

The recommendation; com- Die **Empfehlung**, from emp-
pliments. fahlen, to *recommend*.

Man hat mich um eine — gebeten. — Sagen Sie ihm meine —.
essent my respects to him.

7) ge.

The granting, affording, ac- Die **Gewährung**, from gewäh-
complishment; grant. ren, to *grant*.

Eine Bitte gewähren, to grant a request. — Mein Wunsch
mir gewährt worden. — Die Gewährung einer Bitte, eines
Ansches.

The granting, permission; Die **Genehmigung**, from ge-
consent. nehmigen, to *assent*.

Der Vorschlag wurde genehmigt. — Man hat sein Gesuch nicht
genehmigt. — Die — eines Vertrags. The ratification of a treaty.
Er hat zu dieser Unternehmung die — der Regierung erhalten.

The recovery, convalescence. Die **Genesung**, from genesen,
to *recover*.

Er ist auf dem Wege der —. He is in a fair way of recovery,
mends.

The mind, opinion; meaning, Die **Gesinnung**; cf. Sinn
disposition. und gesinnt sein.

Seine — ändern. To change one's mind.

Hier gilt keine Entschuldigung; wer etwas entwendet hat,
ist der Entwendung schuldig. — Manche Philosophen wollen die
Entstehung der Welt, des Menschen und des Lebens erklären und wis-
sen nicht einmal, wie ein Stein entsteht. — Sprich mir nicht von der
Entstehung eines Thieres oder sogar eines Menschen, wenn du nicht
zuerst einmal die Entstehung einer Pflanze verstehst. — Spotte nicht des Astro-
nomen, der die Entfernung des Mondes von der Erde oder der Erde
von der Sonne berechnet, ohne zu wissen, wie weit das Haus seines
Nachbarn von dem seinigen entfernt ist. — Keine Erfindung der neuen
Zeit ist wunderbarer, als die der Telegraphie. — Ich weiß es
wohl, mein Herr, daß ich die Genehmigung der Regierung zu dieser
Unternehmung nur Ihrer freundlichen Empfehlung zu (ver) danken
müßte. — Weniger meiner Empfehlung, als Ihren Verdiensten, die es
mir möglich machten, Sie zu empfehlen. — Wenn wir auch manche
Entdeckungen und Erfindungen dem Zufall, d. h. der zufälligen Beob-
achtung der Erscheinung der Natur, verdanken, so ist doch zu bedenken,
daß eine gewisse Befähigung und (Vor)bildung des Individuums
zu gehört, um den günstigen Zufall gehörig beobachten und nützen
können. — Ein Mann von Geist und Bildung, aber ohne edle

Gefinnungen, kann wohl manchmal Bewunderung erregen, aber er verdient nicht die Achtung der Guten und Tüchtigen. — Nach Eröffnung des Testaments, das seinen Bruder enterbte und ihn zum alleinigen Erben einsetzte, theilte Herr E. mit dem Bruder die Hälfte des Vermögens. Eine solche Handlung zeugt von der edelsten Gefinnung. — Schöne Gefühle und edle Gefinnungen können sich ohne die entsprechenden Handlungen oft bei Menschen finden, welche mehr innerlich als äußerlich leben, aber sie haben wenig Werth für das (wirkliche) äußere Leben.

8) über.

498. The substantives in ung the preposition of which is sometimes inseparable, at other times separable, have the accent laid upon the radical vowel of the verb. Instead of the substantives *Ueberführung, Uebersehung*, which would be accented upon the preposition, there are other expressions to be employed, as: *Ueberfahrt*.

1. The sending (over), remittance, transmission. Die *Uebersehung*, from *übersehen*, to *send* (over).
2. The boasting. Die *Ueberhebung*, from *überheben*, to *boast*.
3. The overwhelming (load). Die *Ueberhäufung*, from *überhäufen*, to *overwhelm*.
4. The conviction. Die *Ueberführung*, from *überführen*, to *convince*.
5. The persuasion. Die *Ueberredung*, from *überreden*, to *persuade*.

Er besitzt die Gabe (gift, power) der —. — Sich durch — in Etwas bestimmen lassen.

6. The conviction, persuasion. Die *Ueberzeugung*, from *überzeugen*, to *convince* of.

Ich habe es in der — gethan, daß . . . — I did it under the firm belief that . . . — Ich habe die volle —, daß . . . I have the entire conviction that . . .

7. The consideration; reflexion, Deliberation. Die *Ueberlegung*, from *überlegen*, to *consider*.

Etwas ohne — thun. To do a thing inconsiderately.

8. The subduing; resignation, Die *Ueberwindung*, from *überwinden*, to *overcome*.

Ich kann mich nicht selbst —. I cannot prevail on myself. — Er hat den Feind in offener Schlacht überwunden. — Es geht (loftet) viele — dazu. It requires much self-command.

3. The translation, version. Die **Uebersetzung**, from *über-*
setzen, to *translate*; to *over-*
do.

Die — eines Werkes; die wörtliche (literal) —.

9) unter.

1. The keeping (up); enter- Die **Unterhaltung** (der Wege);
taining; amusement; conver- die Gabe der — haben.
sation.

Seine Bücher sind seine einzige —.

1. The distinction. Die **Unterscheidung**, from *un-*
ter[s]cheiden, to *distinguish*.
Die — des Wahren vom Falschen. — Man kann die Farben
nicht mehr —.

2. The support; protection, Die **Unterstützung**, from *un-*
terstützen, to *support*. Arme
unterstützen.

Er hat Freunde, er ist nicht ohne —.

3. The examination; research. Die **Untersuchung**.
Eine — über Etwas anstellen, in — ziehen, to try, examine. —
Eine genaue —. A narrow investigation.

4. The subjection; submission; Die **Unterwerfung**, from *un-*
terwerfen, to *subject*.

Die — in den Willen Gottes (will of God). — Sich den Ge-
setzen —.

5. The negociation, treaty. Die **Unterhandlung**, from *un-*
terhandeln, to *treat*; über
den Frieden (peace) —. Jede
Unterhandlung war nutzlos.

6. The interruption, suspension, Die **Unterbrechung**, from *un-*
terbrechen, to *interrupt*.

In einer Arbeit —. — Unterbrechen Sie mich nicht! Do not
interrupt me!

10) durch.

1. The perusing, perusal. Die **Durchlesung**.
Bei — Ihres Briefes.

3. The searching. Die **Durchsuchung**.
Bei — seiner Papiere.

11) um.

1. The remodeling, retouching. Die **Umarbeitung**.
Dieses Buch bedarf der —, einer —.

20. The going round; avoiding; Die *Umgehung*. Die — des
putting aside. Feindes, der Gefeße.
21. The surrounding country, Die *Umgebung* (einer Stadt, en-
neighbourhood; objects or virons; eines Fürften, attend-
persons (a)round one. ance).

EXERCISE 124.

I advise you to read Shakespeare in the original; if, however, you want a translation, I advise you to take that of Schlegel and Tieck, which is known (to be) the best. — It requires much self-command, sir, to continue the conversation with your cousin, after (my) having been convinced of his speaking and acting without any consideration (*that he speaks, etc.*).—Only my overwhelming (*with*) affairs obliged me to break off the conversation; how would I have been pleased with (*wie gern hätte ich u.*) continuing such an agreeable discourse! — Favorable circumstances and a lucky turn are often the best support in necessity. — I have the firm conviction that the distinction of these words is not possible without difficult historical researches. — I am not willing to dispute your assertion, but a narrow investigation of the object will show whether you are right or not.—By putting aside the laws you will avoid punishment, but not your conscience and your judge. — The environs of this town are more beautiful than I thought (*could think myself*). I knew the whole charm of the country only by my travels in the mountains.—No, sir, here no art of persuading avails; I am firmly resolved upon entering (*to enter*) into no negotiations before your having (*you have*) granted the concession of this one point.

Die Wörter „übersezen“ und „Uebersetzung“ haben verschiedene Bedeutungen; man kann sagen: ein „Buch“ ist übersezt und ein „Geschäft“ ist übersezt; daher sagt man mit Recht: Alle Geschäfte sind in ganz Europa übersezt, aber alle Bücher sind es nur in Deutschland.—Nach Durchlesung Ihres Romans bin ich zur Uebersetzung gekommen, daß Sie dem Erfolge des Werkes durch eine Umarbeitung eher schaden als nützen würden: Handlung, Spannung in der Schürzung des Knotens, interessante Verwicklungen und ein lebhafter Dialog, das ist Alles, was man in einem Roman verlangen kann, der zur Unterhaltung des größeren Publikums bestimmt ist. Durch Einschaltung von philosophischen Betrachtungen würden Sie den raschen Verlauf der Erzählung aufhalten und die meisten Les-

zweilen. — Ein Körper kann durch Druck und Erkältung verkleinert, durch Spannung und Erwärmung vergrößert werden. — Was ben Sie denn zu seiner Besserung für Hoffnung? — Wir sind Ihnen für Ihre Bemühungen dankbar. — Es ist möglich, daß noch manches in der Natur vorgeht, wovon wir keine Ahnung haben, weil es ein Sinn dafür fehlt. — Seine Jugend ließ ihn reiche Freuden genießen, die von einer lebhaften Dichtung erhöht und erhalten wurden. — Er war in seinen Handlungen nichts weniger als rauh, sondern vielmehr sanft und verständig. — Wir wissen von den Körpern so viel, als wir durch die Vermittlung unserer Sinne von ihnen wahrnehmen. — Wie ist es denkbar, eine ewige Schenkung an eine andelbare Meinung zu machen? — Ich will Niemanden überzeugen, wie ich nach meiner Ueberzeugung handeln will. — Ein heiteres Versehen lag in einiger Entfernung; Gärten und Felder schienen durchaus in dem besten Zustande. — Ich will meine Handlung nicht loben, auch, ich konnte sie thun. — Man konnte auch hier wieder bemerken, daß bei einer großen Anstrengung sie nur schwer und mühsam ergrieff. — Ottilie hatte schnell die ganze Ordnung eingesehen, ja, was noch mehr ist, empfunden. — Was man einmal so verspricht, hält man unter jeder Bedingung. — Die Breite ist die kleinere von den beiden Ausdehnungen einer Fläche. — Alle Körper dehnen sich durch Wärme aus, d. h. ihre Theilchen entfernen sich durch Erwärmung von einander, und nähern sich wieder, wenn die Erwärmung nachläßt. — Sie theilte die Empfindung seines lebhaften Glücks mit ihm. — Was Recht hat nur Entscheidungen für denkbare Fälle. — Die Unterstellung über diesen Gegenstand wurde sehr lebhaft und man suchte dieselben eine andere Wendung zu geben. — Das sind die Mittel, die zur Ausführung unseres Zweckes bedürfen. — Der größte Theil der Sammlung bestand aus trefflichen Sachen. — Nach einem kurzen Umgang hatte er ihre Neigung gewonnen. — Ich habe unter meinem Namen und für meine alleinige Rechnung hier eine Handlung richtet. — Ich habe die Absicht, den Geschäften eine größere Ausbühnung zu geben.

Fifty-ninth degree.

The affixes *heit* and *feit*.

99. The affixes *heit* and *feit* serve to form abstract substantives from adjectives; they are not distinguished by their signification, but according to the adjectives, to which they are added.

100. The affix *heit* is joined to radical adjectives and to those which terminate in *er*, *ern*, *el*.

A. The substantives in heit derived from radical adjectives.

1. The beauty. Die **Schönheit** (einer Frau).
Die **Schönheiten** der Natur. — Seine — pflegen (take care).
2. The tenderness, delicacy, fineness; softness; weakness. Die **Zartheit** (der Haut, complexion, der Züge, features, des Geschmacks, des Gefühls, des Gehörs).
3. The softness, mildness; smoothness. Die **Sanftmuth** (des Betrugens, in dem Betragen).
4. The fineness; delicacy; purity; gentility, elegance. Die **Feinheit**, from fein, *fine*; die — des Goldes, der Waare, der Luft, eines Gemäldes, eines Gedichtes.
5. The clearness, transparency; purity. Die **Klarheit** (des Wassers, des Himmels, der Sterne, der Begriffe, der Gedanken, des Geistes).
6. The purity; cleanness, clearness. Die **Reinheit** (der Stimme, des Stils, der Sprache u. s. w.).
7. The truth. Die **Wahrheit**.
Die — lieben, sagen. — Von der — abweichen.
8. The highness, elevation, grandeur, sublimity. Die **Höheit**.
Höheit, Ehre, Macht und Ruhm sind eitel (idle, vain). Mathisson.
— Die — der Seele.
9. Freeness; freedom, liberty. Die **Freiheit**.
Die — von Sorgen. Exemption from sorrow. — In — setzen. To set free. — Die — nehmen, zu . . . To take the liberty of . . .
10. The boldness, impudence, audacity. Die **Frechheit** (der Blide, der Worte u. s. w.).
11. The boldness, hardness, dauntlessness. Die **Kühnheit**.
Die — der Gedanken, der Pläne. — Welche Kühnheit!
12. The prudence, (good) sense. Die **Klugheit**.
Er handelt (geht) mit vieler — (zu Werthe).
13. The slyness, cunning. Die **Schlaueit**, from schlau, *sly*.
Sich auf seine — viel einbilden. — — geht über Stärke. Polley is above strength.

4. The quickness, liveliness. Die **Raschheit**.
5. The weakness, frailty; imbecility. Die **Schwachheit**.
Er hat die —, zu glauben . . .
6. The dullness; stupidity. Die **Dummheit**, from dumm, *dull*.
Dummheiten (foolery) begehen, sagen. — Er hat es aus laurer (mere) — gethan.
7. The cowardice, puillansimity. Die **Feigheit**, from feig, *coward*.
Er hat sich durch seine — entehrt (to disgrace).
8. The idleness, sluggishness. Die **Faulheit**. — lohnt mit Ar-
muth.
9. The idleness; dullness; in-
ertness. Die **Trägheit**.
Das Gesetz der —. — Die — im Guten. — Die — des Gei-
stes, des Körpers.
10. The falsehood, untruth. Die **Falschheit** (des Herzens, des
Charakters).
11. The rawness; roughness; rudeness. Die **Roheit** (der Sitten). — Es
ist eine —, so zu sprechen.
12. The coarseness, incivility. Die **Grobheit**.
Seine — beleidigt Jedermann.
13. The community; vulgarity; low trick. Die **Gemeinheit**, from gemein,
vulgar; die — des Charakters,
der Gesinnung.
14. The steadiness; certainty; surety. Die **Gewißheit**. — Mit — wiß-
sen, to be sure of.
15. The custom, habit, use. Die **Gewohnheit**.
Es ist so seine —, zu . . . It is usual with him to . . .
16. The health; soundness. Die **Gesundheit**.
Einer guten — genießen (sich einer guten — erfreuen).
17. The unity. Die **Einheit**.
Die — Gottes. — Die drei Einheiten der dramatischen Kunst.
— Die — der Handlung, des Orts und der Zeit.
18. The equality, conformity. Die **Gleichheit**, from gleich,
equal.
Freiheit und — hört man schallen. (Schiller.)
19. The plurality, multitude. Die **Vielheit**.
20. The majority, plurality. Die **Mehrheit**.
Die — wollte, daß . . .

A. The substantives in heit derived from radical adjectives.

1. The beauty. Die **Schönheit** (einer Frau).
Die **Schönheiten** der Natur. — Seine — pflegen (take care).

2. The tenderness, delicacy, fineness; softness; weakness. Die **Zartheit** (der Haut, complexion, der Züge, features, des Geschmacks, des Gefühls, des Gehörs).

3. The softness, mildness; smoothness. Die **Sanftmuth** (des Betragens, in dem Betragen).

4. The fineness; delicacy; purity; gentility, elegance. Die **Feinheit**, from fein, fine; die — des Goldes, der Waare, der Luft, eines Gemäldes, eines Gedichtes.

5. The clearness, transparency; purity. Die **Klarheit** (des Wassers, des Himmels, der Sterne, der Begriffe, der Gedanken, des Geistes).

6. The purity; cleanness, clearness. Die **Reinheit** (der Stimme, des Stils, der Sprache u. s. w.).

7. The truth. Die **Wahrheit**.
Die — lieben, sagen. — Von der — abweichen.

8. The highness, elevation, grandeur, sublimity. Die **Hoheit**.

Hoheit, Ehre, Macht und Ruhm sind eitel (idle, vain). Matthiäus.
— Die — der Seele.

9. Freeness; freedom, liberty. Die **Freiheit**.

Die — von Sorgen. Exemption from sorrow. — In — setzen.
To set free. — Die — nehmen, zu . . . To take the liberty of . . .

10. The boldness, impudence, audacity. Die **Frechheit** (der Blide, der Worte u. s. w.).

11. The boldness, hardiness, dauntlessness. Die **Kühnheit**.

Die — der Gedanken, der Pläne. — Welche Kühnheit!

12. The prudence, (good) sense. Die **Klugheit**.

Er handelt (geht) mit vieler — (zu Werle).

13. The slyness, cunning. Die **Schlaueheit**, from schlau, sly.

Sich auf seine — viel einbilden. — — geht über Stärke. Polier
is above strength.

4. The quickness, liveliness. Die **Naschheit**.
5. The weakness, frailty; imbecility. Die **Schwachheit**.
Er hat die —, zu glauben . . .
6. The dullness; stupidity. Die **Dummheit**, from *dumm*, *dull*.
Dummheiten (foolery) begehen, sagen. — Er hat es aus lauter (mere) — gethan.
7. The cowardice, puillansimity. Die **Feigheit**, from *feig*, *coward*.
Er hat sich durch seine — entehrt (to disgrace).
8. The idleness, sluggishness. Die **Faulheit**. — lohnt mit Armut.
9. The idleness; dullness; inertness. Die **Trägheit**.
Das Gesetz der —. — Die — im Guten. — Die — des Geistes, des Körpers.
10. The falsehood, untruth. Die **Falschheit** (des Herzens, des Charakters).
1. The rawness; roughness; rudeness. Die **Rohheit** (der Sitten). — Es ist eine —, so zu sprechen.
2. The coarseness, incivility. Die **Grobheit**.
Seine — beleidigt Jedermann.
3. The community; vulgarity; low trick. Die **Gemeinheit**, from *gemein*, *vulgar*; die — des Charakters, der Gesinnung.
4. The steadiness; certainty; surety. Die **Gewißheit**. — Mit — wissen, to be sure of.
5. The custom, habit, use. Die **Gewohnheit**.
Es ist so seine —, zu . . . It is usual with him to . . .
6. The health; soundness. Die **Gesundheit**.
Einer guten — genießen (sich einer guten — erfreuen).
7. The unity. Die **Einheit**.
Die — Gottes. — Die drei Einheiten der dramatischen Kunst. — Die — der Handlung, des Orts und der Zeit.
8. The equality, conformity. Die **Gleichheit**, from *gleich*, *equal*.
Freiheit und — hört man schallen. (Schiller.)
9. The plurality, multitude. Die **Vielheit**.
10. The majority, plurality. Die **Mehrheit**.
Die — wollte, daß . . .

31. The minority; less number. Die **Minorität**. — Die — der Stimmen.

B. The substantives in *heit* derived from adjectives in *ern*, *el*.

32. The security; safety; certainty. Die **Sicherheit**.

Darauf beruht die — unseres Staates. — Zu — bringen. To secure.

33. The particularity; peculiarity. Die **Besonderheit**, from *besonder*, *peculiar*. Seine besondere Wohnung haben.

34. The darkness, obscurity. Die **Dunkelheit** (der Nacht, des Waldes, eines Zimmers, des Grabes).

35. The drunkenness, intoxication. Die **Trunkenheit** (der Freunde, from *trunken*, *drunk*).

36. The silliness, absurdity. Die **Albernheit**, from *albern*, *silly*.

37. The individuality; particulars. Die **Einzelheit**. Die Einzelheiten (particulars) einer Erzählung.

38. Shyness, timidity. Die **Schüchternheit**.

Some nouns in *heit* are derived from substantives.

39. The deity, divinity. Die **Gotttheit**.

40. Humanity; mankind, the human race. Die **Menschheit**.

41. The childhood. Die **Kindheit**.

42. The christendom. Die **Christenheit**.

43. The wisdom, learning. Die **Weisheit**.

44. The folly; foolish actions. Die **Thorheit**.

EXERCISE 125.

a. The beauty of a face does not only consist of the delicacy of complexion, elegance of features and freshness of colour, although these are essential qualities of beauty.

—Clearness and beauty are the chief (*first*) conditions of a good style. — I advise you to go to work with prudence and precaution, but not to show that you are conceited of your slyness. — I admire in this work the boldness and grandeur of thoughts and the clearness of representation. — Many a person is conceited of his boldness which is really but impudence. — He only has a right to be coarse, who knows how to unite (*the*) coarseness with (*the*) delicacy of wit, and to avoid (*the*) vulgarity.

b. That is not a poem, that is truth and life.—The state of your health is not exactly (*a*) pleasant (*one*); but you may confide in (*hope for*) a speedy entire recovery. —Tell me all, my friend; I can bear the truth; conceal nothing from me; I want only certainty, I want clearness in this affair.—One may say (*it*) already with full certainty that the majority of (*in*) the assembly will be for, and the minority against the proposition.—I take the liberty, sir, to explain you the state of the affair clearly and plainly; only the entire truth can be of use to you; the concealing of any circumstance might cause (*have to the suite*) the greatest embarrassment.—Besides Lessing there is scarcely a critic and thinker, who distinguishes himself so much by the clearness of his ideas, (*the*) sagacity of his judgement, (*the*) delicacy of his taste and (*the*) deepness of his thoughts. —In his „Laocoon“ Lessing has proved that it cannot precisely be the question of the beauty of nature, plants and animals, and that only to mankind the quality of beauty ought to be attributed.

Verschwendung und Geiz sind beide Thorheit; der Geizige hebt sein Geld auf, damit es Andere ausgeben, der Verschwender gibt es aus, damit es Andere aufheben. — Sage nicht, daß die Schönheit und die Wahrheit Gegensätze seien; die Schönheit ist eine Wahrheit im Leben, die von Allen erkannt und verkannt wird. — Die französischen Dramatiker hielten die Einheit des Orts, der Zeit und der Handlung für wesentliche Eigenschaften eines guten Drama's; aber sie sahen nicht ein, daß diese zufälligen, äußern Bedingungen sich aus dem innern Wesen eines guten Drama's ergeben. — Lessing hat zuerst die wahre Bedeutung der Einheit des Orts, der Zeit und Handlung erkannt und in seiner Dramaturgie entwickelt. — Uebung und Gewohnheit müssen in jeder Kunst die Lücken ausfüllen, welche Genie und Pausse so oft lassen würden (Göthe). — Ordnung und Klarheit ermehrt die Lust zu sparen und zu erwerben. — Nur alle Menschen

machen die Menschheit aus. — Das Gesetz der Trägheit herrscht nicht nur in der physischen, sondern auch in der moralischen Welt.

The affix **feit**.

501. The affix **feit** is added to adjectives in *ig*, *lich*, *bar* *sam*, *haft* (*haftig*).

1st, **igfeit**.

1. Fluidity; fluid, liquid; liquor. Die **Flüssigkeit**, from *flüssig*
fluid.

Die — der Luft, des Wassers.

2. The fleetness; lightness; volatilität. Die **Flüchtigkeit**.

3. The sleepiness; sluggishness. Die **Schläfrigkeit**, from *schläfrig*, *sleepy*.

Ich bin *schläfrig*. — Die *Schläfrigkeit* des Geistes.

4. The idleness, indolence. Die **Trägheit**, from *träge*
lass, *idle*.

5. The activity. Die **Thätigkeit**.

Su — setzen. To put in action. — Ein Mensch ohne —.

6. The activity; activeness. Die **Geschäftigkeit**.

7. The assiduity; eagerness. Die **Emsigkeit** (der Biene).

8. The frugality, moderation. Die **Mäßigkeit**; cf. die *Mäßigung*.

Die Regeln (rules) der —. — Mit — genießen.

9. The chastity, bashfulness. Die **Büchtheit**, from *büch*
tin, *chaste*.

10. The decency; fitness. Die **Anständigkeit**, rather *et*
Anstand.

11. The prettiness; politeness. Die **Artigkeit**, from *arti*
polite.

Der — wegen. — Seine — zeigt sich in Allem, was er thut.
Er sagte ihr viele Artigkeiten (*many sweet things*).

12. Sensibleness, good sense. Die **Sinnigkeit**, from *sinni*
sensible.

Es liegt eine große — in seinem Wesen.

13. The duty. Die **Schuldigkeit**.

Es ist seine —. — Er thut seine — als Mensch und Christ.

14. The readiness, facility. Die **Fertigkeit**.

Eine große, viele — besitzen. — im Reden, Denken. *Readiness*
fluency of speech, readiness of thought.

ability, capacity. Die **Fähigkeit**. — Wenig Fähigkeiten haben.

geht über meine —. — Ein Mensch von hohen Fähigkeiten.

fitness, ableness. Die **Tüchtigkeit**.

weight, gravity; consequence, importance. Die **Wichtigkeit**.

Sache ist von keiner —.

rightness, exactness; ity. Die **Richtigkeit**, from richtig, *right*.

at seine —. The thing is quite true. — In — bringen.

willingness, good will. Die **Willigkeit**.

quity, fairness, justice. Die **Billigkeit**, from billig, *just*.

— gemäß. In *equity*.

goodness, kindness. Die **Gütigkeit**, from gütig, *kind*.

intimacy, cordiality; ity. Die **Freundschaft**. — Die — seiner Freude.

comfortableness. Die **Behäbigkeit, Behaglichkeit**, from behäbig, behaglich, *comfortable; pleasing in manners*.

violence, impetuosity; ateness. Die **Hefigkeit**, from heftig, *violent*.

— des Windes, des Zornes. — Alles, was er will, will er *vehemently*.

hardness, difficulty; ob- Die **Schwierigkeit**, from schwierig, *difficult*.

erleichterungen machen, suchen. To raise *difficulties*.

hollity, vanity. Die **Nichtigkeit**.

muß solche — verachten.

small number; trifle. Die **Wenigkeit**.

e —, my own *little self*.

unity; concord, harmony. Die **Einigkeit**.

erachtet keine (there is no) — in diesem Vereine (society).
hat die — wieder hergestellt.

little thing, trifle. Die **Kleinigkeit**, from klein, *trivial*.
trivial "is not used.

30. Badness; vileness, meanness. Die **Schlechtigkeit**.
 31. Lightness; ease, facility. Die **Leichtigkeit**.
 Mit — arbeiten, schreiben u. s. w.
 32. Fastness; firmness; strength, constancy. Die **Festigkeit**, from fest.
 33. Brittleness; prudery. Die **Sprödigkeit**, from sprö *brittle*.
 34. Quickness, speed; promptness. Die **Schnelligkeit**, **Geselligkeit**, from gesch *quick*.
 35. Dampness, humidity. Die **Feuchtigkeit**, from fe *damp*.
 36. Sweetness; sweet things. Die **Süßigkeit**.
 37. Fatigue. Die **Müdigkeit**, from mü *tired*.
 38. Anxiousness; oppression of the heart. Die **Angstigkeit**, from ang *anxious*.
 39. Exactness; punctuality; parsimony. Die **Genauigkeit**.
 40. Justice. Die **Gerechtigkeit**.

-
41. Productiveness; abundance. Die **Ergiebigkeit**.
 42. Complaisance, kindness. Die **Gefälligkeit**.
 43. Docility. Die **Gelehrigkeit**.
 44. Admissibility. Die **Zulässigkeit**.
 45. Dependence; slope. Die **Abhängigkeit**.
 46. Haughtiness; presumption. Die **Uebermüthigkeit**.
 47. Compliance. Die **Nachgiebigkeit**.
 48. Negligence; slackness. Die **Nachlässigkeit**.
 49. Indulgence. Die **Nachsichtigkeit**, less than Nachsicht.

Thätigkeit und Geschäftigkeit sind verschiedene Dinge. Der thätige arbeitet nach Ziel und Zweck, der Geschäftige arbeitet nur (thätig), um sich zu beschäftigen, und mischt sich oft in Dinge denen er nichts zu schaffen hat. — Die Eintheilung der Körper in feste Körper, Flüssigkeiten und Gase ist sehr wichtig in der Physik. Durch die Wärme verwandeln sich feste Körper in Flüssigkeiten, flüssige Körper in Gase. — Die Mäßigkeit und Mäßigung sind wichtige Tugenden. — Mäßigkeit bethätigt sich nur in äußeren Tugenden, die Mäßigung soll den ganzen Menschen beherrschen. — Eternität und Sprödigkeit ist nicht dasselbe; Schüchternheit verbirgt sich wirklich; Sprödigkeit thut es nur zum Schein. — Der Herr glaubte die Puppen durch die Lebhaftigkeit seiner Stimme, die Bewegungen seiner Hände zu beleben. (Götze.) — Bei der Festigkeit seines Charakters hatte er sich angewöhnt, Niemanden zu versprechen, vielmehr die Meinungen Jedem freundlich anzugeben.

Mit der Ansicht (*Maxime*), daß unsere Kräfte sich am Schwierigen versuchen und ein ferneres Ziel im Auge haben sollen, um ein näheres zu erreichen, hat es seine Bedenklichkeit und Mißlichkeit. — Laß dich nicht abschrecken durch die Schwierigkeit; Nichts auf der Erde ist ohne Beschwerlichkeit. — Statt des Glaubens, sagte er, hat sie die Einsicht, statt der Liebe die Beharrlichkeit und statt der Hoffnung das Zutrauen. — Auch ich will dir gerne gestehen: ehe ich dich kannte, kannte ich nichts Höheres in der Welt, als Klarheit und Klugheit (Göthe). — Ich habe, was ich brauche, Gesundheit und Bequemlichkeit (Göthe). — Der erste Schritt zur Bildung des Geistes ist eine feinere Empfindlichkeit der Sinne, der erste Sporn zur Thätigkeit ist der Wunsch nach Befriedigung der Bedürfnisse, welche daraus entstehen. (Var. Vermischte Schriften p. 67). — Von weltlichen Dingen liebte ich mir eine gefahrlose Deutlichkeit zu verschaffen. Empfindung, Innigkeit, Reingung bewahrte ich für meinen Gott, für die Menschen und für meinen Freund (Göthe 17. 135).

EXERCISE 126.

Do thy duty in every thing and do not ask what other people say (*to it*).—It is often but a trifle, which causes the greatest difficulties.—You could facilitate many difficulties, if you knew how to manage the affairs with a certain facility.—My watch has stopped; will you look to what is the matter with it?—It is only a trifle and (easily) to be helped (*to be helped with facility*).—Show firmness in every thing, you do and speak.—The ardor of his feelings speaks from all his words; he is persuasion itself of what he speaks.—If you ask my own little self, I can only advise you to follow your inmost persuasion.—I am unable to stand from fatigue; I must repose a little.—The dampness of the air might hurt you; I advise you not to go out; don't you see the fog?—Justice is a great and difficult virtue; without justice equity is not possible; but too severe (a) justice may easily become (an) inequitable (one).

2d, lichkeit.

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Human nature; humanity. | Die Menschlichkeit. |
| 2. Manhood, virility. | Die Männlichkeit. |
| 3. Valor, knightly prowess, gallantry. | Die Ritterlichkeit. |
| 4. Femal nature, delicacy. | Die Weiblichkeit. |
| 5. Friendliness, kindness. | Die Freundlichkeit. |
| 6. Brotherliness, fraternal behaviour. | Die Brüderlichkeit. |

- | | |
|--|-----------------------------|
| 7. Clergy; spirituality. | Die Geistlichkeit . |
| 8. Heartiness, cordiality. | Die Herzlichkeit . |
| 9. Good-nature; comfort. | Die Gemüthlichkeit . |
| 10. Sensitive faculty; sensuality. | Die Sinnlichkeit . |
| 11. Oral proceeding. | Die Mündlichkeit . |
| 12. Space, room; quality of filling a certain space. | Die Räumlichkeit . |
| 13. Locality. | Die Oertlichkeit . |
| 14. Worldliness; laity. | Die Weltlichkeit . |
| 15. Temporal life; temporariness. | Die Zeitlichkeit . |
| 16. Reality. | Die Wirklichkeit . |
| 17. Possibility. | Die Möglichkeit . |

Wir nehmen oft den Schein oder die Möglichkeit für die Wirklichkeit. — Wir sollen unseren Nächsten nach Möglichkeit helfen. — Mein Freund, es ist keine Möglichkeit, dir zu helfen.

- | | |
|--|----------------------------|
| 18. Inwardness, intrinsicness, subjectiveness. | Die Innerlichkeit . |
| 19. Externality, external appearance. | Die Außerlichkeit . |
| 20. Likeness, analogy. | Die Ähnlichkeit . |
| 21. Clearness; intelligibility. | Die Deutlichkeit . |

Ein innerlicher Mensch verachtet oft bloße Außerlichkeit aber reine Innerlichkeit reicht nicht aus (is not sufficient) äußeren Leben.

- | | |
|---|---|
| 22. Secrecy; secret. | Die Heimlichkeit , from <i>heimlich</i> , <i>secret</i> . |
| 23. Publicity; openness. | Die Öffentlichkeit , from <i>öffentlich</i> , <i>public</i> . |
| 24. Excellency, exquisiteness. | Die Treflichkeit . |
| 25. Fitness; ability. | Die Tauglichkeit , from <i>tauglich</i> , <i>fit</i> , <i>proper</i> , from <i>taugen</i> , to be fit. |
| 26. Usefulness, utility. | Die Nützlichkeit . |
| 27. Morality. | Die Eittlichkeit . |
| 28. Honesty, faithfulness. | Die Ehrlichkeit . |
| 29. Honesty, candor; fairness. | Die Redlichkeit . |
| 30. Lawfulness; honesty. | Die Rechtlichkeit . |
| 31. Politeness, civility. | Die Höflichkeit . |
| 32. Ugliness; badness. | Die Häßlichkeit . |
| 33. Baseness, infamousness, shamefulness. | Die Schändlichkeit . |
| 34. Ridiculousness; ridiculous things. | Die Lächerlichkeit . |
| 35. Precariousness, doubtfulness, criticalness. | Die Wißlichkeit . |

Die Häßlichkeit ist der Gegensatz der Schönheit. — Es Schändlichkeit, einen solchen Mann zu verleumben und ihm Lächerlichkeiten anzudichten.

- iness, clearness. Die **Reinlichkeit**.
 ness; elegance. Die **Zierlichkeit**.
 lichkeit ist die schönste Zierde des Weibes und Reinheit
 Schmuck der Seele. — „Zierde“ und „Zierlichkeit“
 verschiedene Begriffe.
 ness, gladness. Die **Fröhlichkeit**.
 ness; softness; fond- Die **Bärtlichkeit**.
 ss, weakness, effemi- Die **Weichlichkeit**, from weich-
 lich, *effeminate*, from weich.
 ness. Die **Schwächlichkeit**.
 less. Die **Kränklichkeit**, from kränk-
 lich, *sickly*, from krank,
sick.
 lity. Die **Sterblichkeit**.
 eden von der Fröhlichkeit und Geisterlichkeit junger Leute,
 ärtlichkeit einer Mutter, von der Weichlichkeit der
 der zu großen Weichlichkeit, mit welcher Kinder erzogen
 ner von der Schwächlichkeit und Kränklichkeit nicht
 der Menschen. — Den Ausdruck „Sterblichkeit“ bezieht
 Ort und Zeit. Man sagt: Die Sterblichkeit ist groß in
 dt, in diesem Jahre u. s. w.
 ment, adherence. Die **Anhänglichkeit**.
 n, intentionality. Die **Abschlichkeit**.
 ency. Die **Vorzüglichkeit**, from vor-
 züglich, *excellent*, from Vor-
 zug, *preference*.
 ty; volubility. Die **Beweglichkeit**, from be-
 weglich, *movable*, from be-
 wegen, *to move*.
 le; critical state. Die **Bedenklichkeit**, from be-
 denklich, *critical*, from be-
 denken, *to consider*.
 odiousness; conven- Die **Bequemlichkeit**, from be-
 ness. *quem*, *commodious*.
 snugness, comfort. Die **Behäbigkeit**, from behä-
 big, *comfortable*.
 erance. Die **Beharrlichkeit**, from be-
 harrlich, *persevering*, from
 beharren, *to persevere*.
 emlichkeit und allzugroße Bedenklichkeit fördern (to
) beide nichts zu raschem Entschluß und That. Wer nach
 uemlichkeit leben will und wer immer Bedenklichkeit
 wird nie bereit (ready) und fertig (to be disposed) sein,
 (it depends on) sich zu entschließen und zu handeln. —
 rlichkeit ist keine Freundin der Bedenklichkeit und
 icht. — Bequemlichkeit ist nie ohne Nachtheil.
 wenn je bequemer Einer ist, desto schwerer fällt ihm Alles.

52. Perishableness; frail life. Die **Vergänglichkeit**, from vergänglich, *perishable*, from vergehen, to pass.
53. Changeableness; instability, inconstancy. Die **Veränderlichkeit**, from verändernlich, *variable*.
- Klage mir Keiner über die Vergänglichkeit und Veränderlichkeit der Welt und Menschen, so lange er selbst in jedem Augenblick der Veränderlichkeit unterworfen ist.
54. Obligation; obligingness. Die **Verbindlichkeit**, from verbindlich, *obliging*, from verbinden, to oblige.
55. Sociableness, easy temper. Die **Verträglichkeit**.
56. Answerableness, responsibility. Die **Verantwortlichkeit**, from verantwortlich, *responsible*.
57. Pardonableness, excusableness. Die **Verzeihlichkeit**.
58. Forgetfulness. Die **Vergeßlichkeit**.
- Du mußt deine Verbindlichkeiten erfüllen und die Verantwortlichkeit für Alles übernehmen; Vergeßlichkeit kann dich nicht entschuldigen.
59. Familiarity; confidence. Die **Vertraulichkeit**, from vertraulich, *familiar*.
60. Ill-humor; disagreeableness. Die **Verdrießlichkeit**, from verdrießlich, *ill-humored*.
61. Contemptibleness, vileness; contemptuousness. Die **Verächtlichkeit**.
62. Reprovableness; exceptionableness. Die **Verwerflichkeit**.
63. Intelligibility; clearness. Die **Verständlichkeit**, from verständlich, *intelligible*.
64. Sensibility; resentment. Die **Empfindlichkeit**, from empfindlich, *sensible*, from empfinden, to feel.

a. Glaube nicht, es sei Mannhaftigkeit oder Männlichkeit, wenn Jemand das Gefühl der Menschlichkeit verleiernet. — Wer mit solcher Grausamkeit verfahren kann, muß allem Gefühl der Menschlichkeit entsagt haben. — Mit Männlichkeit bezeichnen wir mannhafte Entschlüsse und Thaten, wie sie dem Mann zukommen, mit Weiblichkeit die zarten und milden Sitten und Tugenden des Weibes. — Ihr Bruder nahm mich mit Freundschaft, ja ich kann sagen mit Herzlichkeit auf. — Es ist sehr wichtig im Leben, Möglichkeit und Wirklichkeit zu unterscheiden. — Wer das Mögliche unter allen Umständen für wirklich nimmt, wird auch Einbildungen für Thaten halten. — Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit sind schöne Worte, haben aber wenig Aussicht auf Verwirklichung: gegen die Freiheit ist der böse Wille des Menschen, gegen die Gleichheit die Natur und gegen die

rückersicht die Nationalität. — Seine Behauptung war eine wahre Gerechtigkeit, und doch nahm er meine Bemerkung mit großer Empfindlichkeit auf.

b. Begegne (to treat) Jedem mit Höflichkeit, aber mit Herzlichkeit nur deinen Freunden. — Die Kämlichkeiten dieses Hauses könnten dir gefallen, wenn man nur eine Aussicht ins Freie hätte. — Da ich dieser Gegend lange gewohnt habe, so kenne ich alle Dertlichkeiten. — Die Zeitlichkeit ist ein Theil der Ewigkeit. — Höflichkeit sind wir allen höflichen Menschen schuldig; auch soll die Höflichkeit sich mit niger Herzlichkeit und Freundlichkeit verbinden; nur fleh dich vor, daß deine Herzlichkeit nicht mißverstanden oder mißbraucht werde. — So die reine Grobheit oder die bloße Höflichkeit ohne Herzlichkeit anlangt, hört alle Gemüthlichkeit auf. — Vieles erlaubt die Sitte, was gegen die Sittlichkeit ist, und nicht Alles, was gegen die Sitte (ist), ist darum auch gegen die Sittlichkeit. — Strenge Zucht ist oft besser und wirksamer als Erziehung; die Zucht erzeugt (to produce) äußerliche Sittlichkeit, die Erziehung stiltliche Innerlichkeit. — Weise Prediger (preacher) der Vernunft werden nur zu oft als Thoren betrachtet, strenge Bistchtiger (chastisers) aber (werden) als Herren gefürchtet. — Einer Schändlichkeit, die man gegen dich begeht (to commit), ist nicht du dich zu schämen, sondern derjenige, welcher ihrer fähig ist. — Die Sterblichkeit in einer Stadt oder einem Lande ist von gar vielen Umständen abhängig. — Die Bärtlichkeit einer Mutter ist oft schuld daran, daß so viele Kinder mit Weichlichkeit erzogen werden.

c. Betrachte dir die Beweglichkeit dieses Menschen; bald ist er hier, bald ist er dort; er hat an keinem Orte Ruhe; und nun die Bequemlichkeit des dicken Herrn dort, der keinen Fuß regt, wenn er nicht muß. — Die ersten Gesetze für diejenigen, welche einen Beruf gründen wollen, sind Einigkeit und Verträglichkeit. — Mit der allzugroßen Beweglichkeit und der allzugroßen Ruhe und Bequemlichkeit hat es seine Bedenklichkeit und Mißlichkeit. — Beweglichkeit zum Zweck ist keine vernünftige Thätigkeit, und Bequemlichkeit und Gehäbigkeit sollen mir nicht getadelt werden, wenn sie die Erfüllung meiner Pflichten nicht stören. — Beharrlichkeit ist eine große Tugend, wenn du beharrlich bist in der Uebung des Guten und in (der) Vermeidung des Schlechten. Denn merke: Beharrlichkeit bringt es weit — im Guten und im Schlechten. — Ohne die Tugend der Verträglichkeit hat es mit Vertraulichkeit und Herzlichkeit eine Mißlichkeit und Bedenklichkeit. — Erlaube dir keine Vertraulichkeiten (bei denen) gegen die, welche dir nur Höflichkeit schulden. — Bei der leichten Veränderlichkeit seiner Gesinnungen und Meinungen soll ich keine Verantwortlichkeit für ihn übernehmen. — Ein verträglicher Mensch wird alle Verdrießlichkeiten zu vermeiden suchen; doch soll uns die Verträglichkeit nicht über Alles gehen; es gibt Fälle, in denen die Verträglichkeit zum Verbrechen (crime) wird. — Verzeihliche Fehler und Beleidigungen sind nur solche, welche die Sittlichkeit verzeihen kann.

EXERCISE 127.

I say: lift only the stone, you can lift, but with expenditure of all your strength, and never try to (*will*) do the second step before having done the first. You always stick at scrupulosities of doing this or that, and finally it is only your indolence that hinders you fulfilling (your) duties and obligations.—Do not form connexions before having fulfilled your previous (former) obligations.—The usefulness and excellence of this rule is beyond all (out of) question, if you think of the healings, it has caused.

3rd, **barkeit.**

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Respectability, dignity. | Die Achtbarkeit. |
| 2. Decency; modesty; honesty. | Die Ehrbarkeit. |
| 3. Thankfulness, gratitude. | Die Dankbarkeit. |
| 4. Fruitfulness, fertility. | Die Fruchtbarkeit. |
| 5. Seemingness, plausibility. | Die Scheinbarkeit. |
| 6. Visibility; conspicuousness. | Die Sichtbarkeit. |
| 7. Mutability, inconstancy. | Die Wandelbarkeit. |
| 8. Servitude, subjection. | Die Dienstbarkeit. |
| 9. Singularity; strangeness, oddity. | Die Sonderbarkeit. |

Die **Ehrbarkeit** ist eine der ersten Tugenden einer Frau. Die **Dankbarkeit** ist eine schöne, aber seltene Tugend; sie ist vereinbar und verträglich mit Vergesslichkeit. — Vermeide (a) jede **Sonderbarkeit** in Haltung, Gang und Sprache. — Wirken von der **Fruchtbarkeit** der Erde, der Thiere und des Geistes. Wer die **Wandelbarkeit** und Vergänglichkeit in der sichtbaren Welt erkannt hat, wird die Lehre von der Dauer im Nichts für eine **Sonderbarkeit** halten.

4th, **samkeit.**

- | | |
|--|--|
| 10. Laboriousness, industry, activity. | Die Arbeitsamkeit. |
| 11. Honorableness, respectability. | Die Ehrsamkeit. |
| 12. Modesty; proper behaviour. | Die Sittsamkeit. |
| 13. Abstinence, continence. | Die Enthaltksamkeit. |
| 14. Contentedness, contentment. | Die Genügsamkeit , from
nützlich, contented, frugal. |
| 15. Sparingness, frugality. | Die Sparsamkeit. |

ciousness, activity.	Die Wirksamkeit.
esomeness, salubrity.	Die Heilsamkeit.
ation, tolerance.	Die Duldsamkeit.
de, loneliness.	Die Einsamkeit.
mentality.	Die Empfindsamkeit.
ilness, timidity.	Die Furchtsamkeit.
, violence.	Die Gewaltsamkeit.
y.	Die Grausamkeit.
ess; tardiness.	Die Langsamkeit.
tion, learning.	Die Gelehrsamkeit.
tion, attentiveness.	Die Aufmerksamkeit, from aufmerksam, attentive.

5th, **haftigkeit.**

ness.	Die Mannhaftigkeit.
heartedness, courage.	Die Herzhaftigkeit.
ess, constancy.	Die Standhaftigkeit.
ility.	Die Dauerhaftigkeit.
ulness, modesty.	Die Schamhaftigkeit.
ientiousness, scrupu-	Die Gewissenhaftigkeit.
s.	
city; indiscretion.	Die Schwachhaftigkeit.
, veracity.	Die Wahrhaftigkeit.
rableness.	Die Ehrenhaftigkeit.
ness, vivacity.	Die Lebhaftigkeit.

Lebhaftigkeit des Geistes, der Augen, der Farben.

EXERCISE 128.

sty was a greatly estimated (*fine*) virtue with the
(*German citizens*). The word, however, begins
out of use like (*the*) virtue itself, it indicates. —
' is a bad vice that does not well agree with de-
nd bashfulness. — Your activity will not be very
for you, if you will be (*are*) compelled to use so
means; you will be accused of cruelty. — Bashful-
decency are becoming especially to women; cou-
anfulness and strenuousness to men. — With some
you could have seen, that my friend works
of course, but with scrupulousness. — Do you think
h durable? — It is beautiful and fine, but I can say
about its durability. — Manfulness, noble manful-
s disappeared from earth, says Shakespeare. —
s a man of great learning; but I admire still more
nce, laboriousness and perseverance.

Sixtieth degree.

A f f i x s c h a f t .

502. The affix *schaft* is generally added to names persons, and denotes a situation, condition, or rat it has a collective sense.

1. Friendship, amity; relation. Die *Freundschaft*.¹⁾
To become friends. Mit Jemanden — schließen, machen.
Die — brechen. — Wider die Pflichten der — handeln.

2. Enmity, ill-will, hatred. Die *Feindschaft*.²⁾
Mit Jemanden in — leben. — — stiften (to create hatred)

3. Brotherhood, fraternity; con- Die *Brüderschaft*.
fraternity.
— mit Jemanden machen (to fraternize with any one).

4. Affinity, relationship, kin- Die *Verwandschaft*, from *ver-*
dred, kin. wandt, *allied*.
The similarity of characters. Die — der Charaktere. — C
mical affinity. Die chemische — der Körper. — Die Grade der
(degrees of relation).

5. Acquaintance. Die *Bekanntschaft*, from *kennen*.
To form an acquaintance with any one. — mit Jemanden ma-

6. Neighbourhood. Die *Nachbarschaft*, from *Nach-*
bar, *neighbour*.

7. Kindred; all one's cousins. Die *Vetterschaft*.

8. Knighthood, chivalry. Die *Ritterschaft*.

The flower of chivalry. Die Blume der —.

9. Tribes, nations. Die *Völkerschaft*.

10. Management, administration, Die *Wirthschaft*.³⁾
oeconomy.

To know, learn how to keep house. Die — verstehen, ¹
nen. — He has his own household. Er hat seine eigene —.
To keep an inn. Eine — haben, halten.

¹⁾ Friendlike, friendly.

Freundschaftlich; freundschaftlicher Rath.

²⁾ Inimical, hostile.

Feindschaftlich; feindschaftliche Bestunungen.

³⁾ Oeconomical, managing.

Wirthschaftlich.

Ein wirthschaftlicher Mann, eine wirthschaftliche Frau, an economical man, woman.

dition of friendship; the suspicious is not capable of friendship.—What a company it was (*that was etc.*) yesterday evening at Mr. B.'s! he had invited his whole relation all his cousins; there were all states represented, even the high nobless by some gentlemen of nobility.

Affix *niß*.

504. The affix *niß* serves to form abstract substantives from verbs, substantives and some adjectives.

1. Substantives derived from verbs.

1. Anger, offence; scandal. Das **Mergerniß**, from *ä* to *vex*.

Ein — geben (to raise a scandal).

2. Hinderance, obstacle. Das **Hinderniß**, from *bern*, to *hinder*.

Ein — in den Weg legen (to throw an obstacle in any way). — Ein — besiegen (to surmount an obstacle). — *nisse aus dem Wege räumen* (to remove hinderances).

3. Furthering, furtherance. Das **Förderniß**, die *rung*.

4. A bold stroke, undertaking, Das **Wagniß**.
a hazardous enterprise.

5. Witness, evidence. Das **Zeugniß**, from *zu* to witness.

Sich auf Jemandes — berufen (to refer to the evidence of any one).

6. Likeness, comparison. Das **Gleichniß**, from *gleich* to be like.

Jesus sprach in (durch) Gleichnisse (parables).

be :

7. Event, occurrence. Das **Begebniß**, from *geben*, to *happen*.

Traurige, wunderbare, seltsame Begebnisse.

8. Apprehension. Die **Beforgniß**, from *fürchten*, to fear.

Das ist nicht meine größte —.

sion, calamity. Die **Bedrängniß**, from be-
drängen, to *distress*.
nde meiner Bedrängnisse.

on, distress. Die **Betrübniß**, from betrü-
ben, to *afflict*.
rund zur — sein.

obsequies, funeral. Das **Begräbniß**.
necessity, necessary. Das **Bedürfniß**.
edürfnisse (necessaries) des Lebens.

er :

occurrence. Das **Ereigniß**; ein großes, fest-
sames —.
uence, result. Das **Ergebniß**, from sich er-
geben, to *result*.
tion, produce. Das **Erzeugniß**, from erzen-
gen, to *produce*.
rzeugnisse der Natur, der Kunst.

ie. Die **Ersparniß**, from erspa-
ren, to *spare, save*.
ite, necessity. Das **Erforderniß**.
— der Zeit, Umstände u. s. w.

ance, permission. Die **Erlaubniß**.
- bitten (to beg leave). — — haben, bekommen (to be-
- — Mit Ihrer — (permission). (An expression of po-

, experience. Das **Erlebniß**.
Erlebnisse erzählen, schreiben.

ver :

fatality, destiny. Das **Verhängniß**, from ver-
hängen, to *decrees*.
auriges — (a sad fate).

ption, depravation, de- Das **Verderbniß**, from ver-
derben, to *corrupt*.
— der Sitten (of manners).

rtion; relation, circum- Das **Verhältniß**, from ver-
position. halten, to have a rela-
tion to.

Die Verhältnisse (circumstances, position) erlauben es nicht.
 — Das — (proportion) der Länge zur Breite.

23. Betrothing. Das Verlöbniß, from verloben, to betroth.

24. List, inventory; catalogue. Das Verzeichniß.

zer:

25. Discord, discrepancy. Das Zerwürfniß.

2. Substantives derived from primary substantives.

26. Alliance. Das Bündniß, from Bunde.
 Ein — schließen, brechen, aufheben. — In ein — treten.

27. Image, portrait, likeness. Das Bildniß, from Bild.
 Thou shalt not make to thyself any graven image. Du sollst dir kein — machen (in Script.).

28. Understanding, intelligence. Das Verständniß, from Verstand.

29. Intelligence, correspondence. Das Einverständniß.
 In gutem — mit Jemanden leben (to live on a good understanding with any one).

30. Misunderstanding. Das Mißverständniß.
 Allen Mißverständnissen vorbeugen (to prevent).

3. Substantives derived from adjectives.

31. Wilderness, desert. Die Wildniß. — In einer — leben.

32. Darkness, obscurity. Die Finsterniß.
 Was ich euch sage in —, das redet im Lichte. — Und das Licht leuchtet in der — (in Script.).

33. Putridness, putrefaction. Die Fäulniß. — In — übergehen.

34. Secret. Das Geheimniß.
 To discover, find out a secret. Ein — entdecken. — To conceal something from any one. Ein — vor Jemanden haben.

EXERCISE 130.

The plays of childhood are the images (image) of occupations and actions of our more advanced age (Bild).

ight that penetrates into the life, is a historical
great importance.—Strange, surprising events at-
e the multitude than great deeds.—If your sal-
l increase, diminish your necessities.—If these
e all the results of your frugality and activity,
little hope to become a rich man.—You advise
e, sir; but my revenues and circumstances do
; me to lay by savings.—Then stint yourself to
.—My necessities are, beside that, reduced to
life, to (*that*) what life and health require.—
er is no mystery; I can tell you all openly.

Affix thum.

affix thum is as well as schaft generally added
mes of persons, and denotes an *institution* or a
ty.

nity, christianism.	Das Christenthum.
m, heathenism; heath-	Das Heidenthum.
is.	
1.	Das Judenthum.
m, pontificate.	Das Papstthum.
	Das Priesterthum.
ality of being Ger-	Das Deutschthum.
rmanism.	
.	Das Kaiserthum.
.	Das Königthum.
ality.	Das Fürstenthum.
y.	Das Ritterthum.
ty; the ancients.	Das Alterthum. Die Alter-
	thümer (<i>antiquities</i>).
ry.	Das Heiligthum.
n Menschen ist Besitz und Eigenthum ihr einzig Heilig-	

y.	Das Eigenthum.
ion.	Das Besitzthum. Besitzthü-
	mer.
wealth.	Der Reichthum. Reichthü-
	mer.
nistake.	Der Irrthum. Irrthümer.
into an <i>error</i> .	In einen — verfallen, gerathen.
ss.	Das Siechthum.

substantives formed by schaft sign a collection

of persons, and those with thum a collection of things belonging to the persons.

Das Christenthum ist weit verbreitet über die Erde und verdrängt immer mehr das Heidenthum. — Das Judenthum hat sich erhalten neben dem Christenthum. — Manche berühmte Männer, die als Juden geboren wurden, gingen zum Christenthum über, wie der Dichter Heine u. A. — Göthe las (in seiner Kindheit) als Knabe mit seinem Vater und seiner Schwester eine Geschichte des Papstthums. — Die Geschichte der Hellenen und Römer nennen wir vorzugsweise die Geschichte des Alterthums. — Wenn Sie die Alterthümer mit Erfolg studiren wollen, müssen Sie sich für einen Atlas mit Abbildungen sorgen; Anschauung erklärt hier mehr und besser als alle Beschreibung und Schilderung. — Sie sind im Irrthum, mein Freund, wenn Sie glauben, daß nur im Alterthum große Männer gelebt hätten. — Das Ritterthum war im Mittelalter von der größten Bedeutung. — Die Weisen aller Zeiten haben behauptet, daß die sichersten Reichthümer der Mensch in sich selber habe. — Manchem ist sein Besitzthum und Eigenthum das größte Heiligthum. — Königthum bezeichnet die Würde, die Rechte und die Gewalt der Krone, aber nicht zugleich Land und Leute; Fürstenthum bezeichnet beides. — Das Ritterthum hatte gewisse Gesetze zu beobachten und bestimmte Pflichten zu erfüllen. — Der Geist des alten Ritterthums war schon längst geschwunden, als Don Quixote sich einbildete, die Blume der Ritterschaft zu sein. — Für Manchen ist trotz seiner Reichthümer das ganze Leben ein leibliches und geistiges Siechthum. — Leider habe ich nichts zu erzählen als Irrthümer auf Irrthümer, Verwirrungen auf Verwirrungen (Göthe). — Glaube nicht, daß man sich um bloße Meinungen ereifert und erhitzt habe; an diesen Meinungen hängen Reichthümer, Würden und Rechte (nach Schiller). — „Deutschthum“ und „Volksthum“ sind neugebildete Wörter, die selten gebraucht werden. — Man könnte noch verschiedene Wörter auf „thum“ bilden, welche auch Fremdwörter ersetzen könnten, wie „Verfassungsthum“ für „Konstitutionismus“; ferner könnte man recht wohl „Frauenthum“ bilden und gebrauchen und damit die Würde und die guten Eigenschaften des Weibes bezeichnen. — Das Ritterthum ist untergegangen, aber die Ritterlichkeit der Gesinnungen und Handlungen kann sich zu allen Zeiten und unter allen Verhältnissen zeigen.

Affix *sal* ¹⁾.

507. The affix *sal* serves to form substantives from other substantives and sometimes from verbs. The nouns in *sal* are:

¹⁾ The nouns in *sal* are:

Rest, remainder, das Ueberbleibsel; riddle, das Räthsel.

st, abstract substantives which sign a condition;
d, appellatives which are employed in a collective sense.

Fate, destiny.

Das **Schicksal**.

Ein sonderbares —. — Niemand kann seinem — entrinnen. —
Lieben mit seinem — sein (to be content with one's fate, lot).

Labyrinth; error.

Das **Irrsal**.

Confusion, disorder, bewilder-
ent.

Das **Wirrsal**.

Oppression, vexation.

Die **Drangsal**. — Die Drang-
sale (*miseries*) des Krieges.

Pain, distress, difficulty.

Die **Mühsal**. Better in the
plur. die **Mühsale**.

Tribulation; calamity, affliction. Die **Trübsal**.

Was nützt dir in allen Drangsalen die Trübsal, die deine
Trübsalle nur noch vermehren kann und dein ganzes Leben verbun-
den muß.

Refreshment; comfort.

Das **Labsal**.

Dieser Trank ist ein wahres —. — Die Worte waren ein —
mich.

Object of horror, monster.

Das **Scheusal**.

Du wirst keinen Ausweg aus den Wirrsalen deines Lebens finden,
du es dem Schicksal überläßt, dich zu führen. — In allen
hsalen und Drangsalen ist dem Menschen die Hoffnung ein wahres
al. — Ich vertraue dem Schicksal, ich vertraue mir selbst (Goethe).
So glauben Sie kein Schicksal, keine Macht, die über uns waltet
Alles zu unserm Besten lenkt (Goethe). — Mein Schicksal liegt in
ner Feinde Hand. — Wer in allen Drangsalen des Lebens sich den
th bewahrt, wird aus allen Wirrsalen und Irrsalen einen Ausweg
en.

Affix ei ¹⁾.

3. The affix ei serves to form:

1st, abstract substantives, which are derived from
verbs and are often taken in a bad sense.

9. The termination et is commonly inserted before the
affix ei, when there is not already another unaccented
termination.

¹⁾ The termination ei is taken from the Romance languages
med from *ta-*, *te-*), and was originally employed only in
sign words; e. g. the abbey, die Abtei; the parish, die Pfarrei.
later times derivatives in ei have been formed also from Ger-
words.

of persons, and those with thum a collection of things belonging to the persons.

Das Christenthum ist weit verbreitet über die Erde und verdrängt immer mehr das Heidenthum. — Das Judenthum hat sich erhalten neben dem Christenthum. — Manche berühmte Männer, die als Juden geboren wurden, gingen zum Christenthum über, wie der Dichter Heine u. A. — Göthe las (in seiner Kindheit) als Knabe mit seinem Vater und seiner Schwester eine Geschichte des Papstthums. — Die Geschichte der Hellenen und Römer nennen wir vorzugsweise die Geschichte des Alterthums. — Wenn Sie die Alterthümer mit Erfolg studiren wollen, müssen Sie sich für einen Atlas mit Abbildungen sorgen; Aufschauung erklärt hier mehr und besser als alle Beschreibung und Schilderung. — Sie sind im Irrthum, mein Freund, wenn Sie glauben, daß nur im Alterthum große Männer gelebt hätten. — Das Ritterthum war im Mittelalter von der größten Bedeutung. — Die Weisen aller Zeiten haben behauptet, daß die sichersten Reichthümer der Mensch in sich selber habe. — Manchem ist sein Besitzthum und Eigenthum das größte Heiligthum. — Königthum bezeichnet die Würde, die Rechte und die Gewalt der Krone, aber nicht zugleich Land und Leute; Fürstenthum bezeichnet beides. — Das Ritterthum hatte gewisse Gesetze zu beobachten und bestimmte Pflichten zu erfüllen. — Der Geist des alten Ritterthums war schon längst geschwunden, als Don Quixote sich einbildete, die Blume der Ritterschaft zu sein. — Für Manche ist trotz seiner Reichthümer das ganze Leben ein leibliches und geistiges Eicthum. — Leider habe ich nichts zu erzählen als Irrthümer auf Irrthümer, Verwirrungen auf Verwirrungen (Göthe). — Glaube nicht, daß man sich um bloße Meinungen ereifert und erhitze habe; an diesen Meinungen hingen Reichthümer, Würden und Rechte (nach Schiller). — „Deutscthum“ und „Volkcthum“ sind neugebildete Wörter, die selten gebraucht werden. — Man könnte noch verschiedne Wörter auf „thum“ bilden, welche auch Fremdwörter ersetzen könnten, wie „Verfassungcthum“ für „Konstitutionism“; ferner könnte man recht wohl „Frauenthum“ bilden und gebrauchen und damit die Würde und die guten Eigenschaften des Weibes bezeichnen. — Das Ritterthum ist untergegangen, aber die Ritterlichkeit der Gesinnungen und Handlungen kann sich zu allen Zeiten und unter allen Verhältnissen zeigen.

A f f i x *sal* ¹⁾.

507. The affix *sal* serves to form substantives from other substantives and sometimes from verbs. The nouns in *sal* are:

¹⁾ The nouns in *sal* are:

Rest, remainder, das Ueberbleibsel; riddle, das Räthsel.

- 1st, abstract substantives which sign a condition;
2d, appellatives which are employed in a collective sense.

Fate, destiny. Das **Schicksal**.

Ein sonderbares —. — Niemand kann seinem — entrinnen. —
frieden mit seinem — sein (to be content with one's *fate, lot*).

Labyrinth; error. Das **Irrsal**.
Confusion, disorder, bewilderment. Das **Wirrsal**.

Oppression, vexation. Die **Drangsal**. — Die **Drangsale** (*miseries*) des Krieges.

Pain, distress, difficulty. Die **Mühsal**. Better in the plur. die **Mühsale**.

Tribulation; calamity, affliction. Die **Trübsal**.

Was nützt dir in allen Drangsalen die Trübsal, die deine
irrnisse nur noch vermehren kann und dein ganzes Leben verbun-
n muß.

Refreshment; comfort. Das **Labsal**.

Dieser Trant ist ein wahres —. — Die Worte waren ein —
: mich.

Object of horror, monster. Das **Scheusal**.

Du wirfst keinen Ausweg aus den Wirrsalen deines Lebens finden,
nu du es dem Schicksal überläßt, dich zu führen. — In allen
ühsalen und Drangsalen ist dem Menschen die Hoffnung ein wahres
hsal. — Ich vertraue dem Schicksal, ich vertraue mir selbst (Goethe).
So glauben Sie kein Schicksal, keine Macht, die über uns waltet
b Alles zu unserm Besten lenkt (Goethe). — Mein Schicksal liegt in
einer Feinde Hand. — Wer in allen Drangsalen des Lebens sich den
uth bewahrt, wird aus allen Wirrsalen und Irrsalen einen Ausweg
ben.

Affix ei ¹⁾.

18. The affix ei serves to form:

1st, abstract substantives, which are derived from
verbs and are often taken in a bad sense.

19. The termination er is commonly inserted before the
affix ei, when there is not already another unaccented
termination.

¹⁾ The termination ei is taken from the Romance languages
formed from *ea-*, *ie-*), and was originally employed only in
foreign words; e. g. the abbey, die *Abtei*; the parish, die *Pfarrei*.
later times derivatives in ei have been formed also from Ger-
man words.

1. Swindling. Die **Schwindelei**. 2. Hypocrisy. (Dis)simulation. Die **Heuchelei**. 3. Flattery. Adulation. Die **Schmeichelei**. 4. Tattling. Die **Schwägerlei**. 5. Rage, frantiness; mad acting. Die **Wäselei**.

2d, Sometimes a substantive in *ei* denotes rather the product of the action.

6. (Art, manner of) painting. Die **Malerei**. 7. Embroidering, -y. — Die **Stickerlei**. 7a. Game, play. Die **Spielelei**.

3d, Substantives in *ei*, which denote an occupation, industry or rather the place, where an industry is exercised.

8. Art of printing. Printing-house. Die **Druckerei**. 9. A farm; fee-farm. Die **Weiserei**.

Rem. Some substantives in *erei*, derived from names of persons, not terminating in *er*, sign a manner of acting.

10. Childishness, silliness. Die **Kinderei**. 11. Slavery, thralldom. **Sklaverei**.

4th, Substantives taken in a collective or frequentative signification.

12. Cavalry, horse. Die **Reiterei**. 13. Territory, grounds; landed propriety. Die **Länderei**. 14. Desert, wilderness. Die **Wüstenerei**.

Violence is no strength and adulation no fondness.—Contradiction and flattery make a bad conversation.—So many hypocrites affecting (to be) pious, many a person believes that piety is not possible without hypocrisy.—It is a mere childishness to busy one'sself with such things, that have no aim in themselves, nor may serve as means to reasonable aims. Those are mere games and no serious occupations.

Schmeichelei und *Heuchelei* gehen Hand in Hand. Die *Heuchelei* verbirgt die wahre Gesinnung und Meinung des *Schmeichlers*, die *Schmeichelei* äußert die falsche des *Heuchlers*. — In seinem „Laokoon“ hat Lessing die Grenzen zwischen *Malerei* und *Poesie* bestimmt. Er hat gezeigt, daß *Poesie* und *Malerei* ganz verschiedene Aufgaben zu erfüllen haben. Die *Malerei* stellt die Handlung im Raume immer halb eines Momentes dar, die *Poesie* zeigt sie in ihrer Bewegung in der Zeit.

Affix ling:

510. The affix ling serves to form names of persons:

1st, from substantives:

1. Favorite, darling. Der **Liebling**.
2. Der **Günstling**.
3. Chief, chieftain, leader. Der **Häuptling**.
4. Hireling. Der **Eöldling**.

2d, From adjectives:

5. Youth, lad. Der **Jüngling**.
6. Stranger, foreigner. Der **Fremdling**.
7. Poltroon, dastard. Der **Feigling**.

3d, From verbs:

8. (Suckling-)baby. Der **Säugling**.
9. Pupil, scholar. Der **Sögling**.

4th, Some nouns in ling are to be taken in a contemptible sense:

10. Poetaster, rhymmer. Der **Dichterling**.
11. Courtier, courtling. Der **Höfiling**.

5th, There are some substantives in ling derived from names of animals and things.

12. Butterfly. Der **Schmetterling**.
13. Sparrow. Der **Sperling**.
14. Spring. Der **Frühling**.

Die Wörter „Höfiling, Dichterling und Eöldling“ sind in überel Bedeutung gebraucht. — Ein Dichterling ist kein wahrer Dichter, ein Höfiling ist ein Hofmann und ein Eöldling ein Krieger, aber im schlimmen Sinne.

Sixty-first degree.

The prefixes.

511. The prefixes ur-, erz-, ant-, aber-, after-, un-, miß- serve to form substantives and adjectives.

Prefix ur.

The prefix ur — implies origin, a remote beginning.

1. Primitive foundation; first cause, principle. Der **Urgrund**.
2. Primitive force or power, original faculty. Die **Urkraft**.
- 2a. Very strong. **Urkräftig**.
3. Ideal; original. Das **Urebbil**.
4. Primitive source; origin, first principle. Der **Urquell**.
5. Cause

motive, reason. **Die Ursache.** The natural, moral *cause*, die wirkliche, sittliche —. — Ich habe —, so zu handeln (*reason for acting so*). — Das war die —, daß . . .

6. Principle, origin.

Der Ursprung (der Welt, einer Stadt, der Sprachen).

Alle Dinge haben ihren — in Gott. All things have their origin from God, God is the principle of all things.

7. Primitive world.

Die Urwelt. Of, from the primitive world. **Urweltlich.**

8. Judgement, opinion.

Das Urtheil.

To deliver *judgement*, to give *sentence*. Ein — fällen. — To judge. **Urtheilen.**

9. Prejudice. **Das Vorurtheil.** 10. Act, document, title-deed. **Die Urkunde.** 11. The original. **Die Urschrift.** 12. Permission; leave (of absence). **Der Urlaub.** — geben, ertheilen, nehmen. — Auf —, on furlough.

Prefix *erz*.

The prefix *erz* denotes supremacy, a superior degree.

13. Arch-angel. **Der Erzengel.** 14. Arch-bishop, metropolitan. **Der Erzbischof.** 15. Arrant-thief. **Der Erzbieb.** 16. Arrant-knave, great rogue. **Der Erzschem.** 17. Arch-villain. **Der Erzschorke.** 18. Arch-fiend. **Der Erzfeind.** 19. Extreme-ly stupid. **Erzblumm.**

Prefixes *ant*, *aber*, *after*.

512. The prefix *ant*= is only to be found in Antwort, antworten, das Antlitz, face, visage (in the sublime style instead of Gesicht); the prefix *aber*= is only used in Aberglaube, superstition; Aberwitz, false wit, foolishness, silliness; *after*= signs posteriority or spuriousness; e. g. der Afterarzt, empiric, quack, charlatan.

Gott ist der Urgrund, der Urquell und die Urkraft aller Dinge. — Das Urbild des Menschen und der Menschheit spiegelt sich am reinsten in den großen Geistern ab. — Keine Wirkung ohne Ursache. — Wie viele Philosophen haben den Ursprung der Welt und des Lebens zu erklären gesucht, die einen so und die andern anders. — Die Thiere der Urwelt unterscheiden sich durch ihre Gestalt und ungeheure Größe bedeutend von den Thieren, welche jetzt auf der Erde leben. — Ein Urtheil über einen solchen Gegenstand zu fällen, ist nicht leicht; es erfordert reifliche Ueberlegung und große Vorsicht. — Ein Urtheil, welches man fällt, ohne eine Sache vorher reiflich überlegt zu haben, nenne ich ein Vorurtheil. Das ist die ursprüngliche Bedeutung des Wortes Vorurtheil; jetzt aber versteht man unter einem Vorurtheile eine falsche Meinung, die nicht begründet ist. Vorurtheile haben Alle

welche urtheilen und welche nicht urtheilen können. Vorurtheile haben meistens ihren Ursprung in den Leidenschaften, welche den Verstand verdunkeln und verblenden. — Hier ist die Urkunde; nehmen Sie Abschrift und geben Sie mir die Urschrift bald wieder zurück. — Urlaub werden Sie nur dann erhalten, wenn Sie eine genügende Ursache angeben können, warum Sie ihn nachsuchen. — Ohne ein gründliches Studium der Urkunden und Quellen ist ein richtiges Urtheil in der Geschichte nicht möglich. — Wie viele Vorurtheile haben sich aus einem Buch in das andere fortgepflanzt! Jeden Ausspruch eines großen Mannes legt sich die Bosheit, Leidenschaft oder Dummheit der Parteien in ihrem Sinne an, und so entstehen Vorurtheile, die schwer auszurotten sind. — Die Meinung, daß ein Volk, welches durch eine Leidenschaft beherrscht wird, durch Bildung und Aufklärung zu bessern und auf einen andern Weg zu leiten sei, ist ein großes Vorurtheil, das von der ganzen Geschichte widerlegt wird. — Heutzutage glaubt man selbst eine Geschichte der Urwelt schreiben zu können, weil man die urweltlichen Bauten und Wohnungen entdeckt hat. — Allerdings läßt sich in den weiten Rahmen allgemeiner Vorstellungen Himmel und Erde zusammenfassen. — Urtheile, wenn du hörst; richte, wenn du geprüßt; handle, wenn du Alles ermogen und überlegt hast. — Durch lange Ermahnungen werden Vorurtheile so wenig beseitigt und Leidenschaften so wenig geheilt, daß sich dadurch eher der Sinn für vernünftige Vorstellungen abstumpft und verhärtet.

Prefix un.

513. The prefix un compounded with substantives denotes negation or degeneracy and is generally understood in a bad sense; compounded with adjectives, it marks negation or something disagreeable.

1. Ingratitude, ungratefulness. Der **Undank**; undankbar, ingrate. — 2. Misfortune; adversity. Das **Unglück**; unglücklich, unfortunate; fatal. — 3. Misfortune; disaster; accident. Der **Unfall**. — 4. Disfavor; disgrace. Die **Ungunst**; ungünstig, unfavorable. — 6. Disgrace, inclemency. Die **Ungnade**; ungnädig, ungracious.

Oft thut Undank weher als großes Unglück. — Ein kleiner Unfall ist noch kein Unglück. — Wir reden von der Ungunst des Schicksals und von der Ungnade der Fürsten.

6. Dislike, disgust. Die **Unlust**. — 7. Indignation; reluctance; unwillingness. Der **Unwille**; unwillig, indignant; unwilling. — 8. Ill-humor; dejection. Der **Unmuth**; unmuthig, ill-humored. — 9. Injury, injustice, wrong. Die **Unbill** (Unbilde); unbillig, unjust. — 10. Unquietness, restlessness; trouble. Die **Unruhe**; unruhig, restless.

Fuß gebiert (begets) Unlust. — *Thue Alles mit Fuß und Hef*

nichts mit Unlust und Unmuth. — Unwille kann ein sittliches Gefühl sein über das Böse und Unrecht, das Andere thun; Unlust und Unmuth sind nur schmerzliche Empfindungen.

11. Wrong. Das **Unrecht**; unrecht, wrong. -- 12. Vice; fault, bad habit. Die **Untugend**. — 13. Innocence, guiltlessness. Die **Unschuld**.

Die Verheimlichung eines Unrechts ist oft so schlimm als das Unrecht selbst. — Es ist besser, Unrecht leiden als Unrecht thun. — Unrecht Gut gedeiht nicht. — Wir nennen die Tugend das Alter der Unschuld; doch sagen wir auch: Tugend hat keine Tugend.

14. Useless; good for nothing. **Unnütz** (adj.). — 15. Monster; fiend. Der **Unhold**; unhold, unkind, ungracious. — 16. Not fine; unfair. **Unschön**. — 17. Inexact, unprecise. **Unge nau**. — 18. Unjust, unrighteous, wrongful. **Ungerecht**. — 19. Untrue. **Unwahr**; Unwahrheit, untruth. 20. Uncertain. **Ungewiß**; Ungewißheit, uncertainty. — 21. Not clear. **Unklar**; Unklarheit, want of clearness. — 22. Imprudent. **Unflug**; Unflugeit, imprudence. — 23. Sickly. **Ungesund**; Ungesundheits, ill health.

Unhold ist ein gutes deutsches Wort, das man für das fremde „Barbar“ brauchen könnte. — Wenn du Alles bezweifelst, so wird dir Alles ungewiß; aber darum wird nicht das an sich Gewisse ungewiß. — Wer nicht an das Gute und Wahre glaubt, ist ungerecht und unwahr gegen sein besseres Selbst.

The adjectives in ig, lich, bar, sam, preceded by un.

ig:

1. Inactive, idle, indolent. **Unthätig**; Unthätigkeit, inactivity. — 2. Excessive, immoderate. **Unmäßig**; Unmäßigkeit, excess. — 3. Indecent, unbecoming. **Unanständig**; Unanständigkeit, unbecoming. — 4. Ill-bred, unpolite; naughty. **Unartig**; Unartigkeit, improper behaviour. — 5. Guiltless. **Unschuldig**.

6. Incapable, unable. **Unfähig**; Unfähigkeit, incapability. — 7. Unapt, unfit. **Untüchtig**; Untüchtigkeit, unfitness. — 8. Unimportant, insignificant. **Unwichtig**; Unwichtigkeit, insignificance; a trifle. — 9. Injustice, unfairness. Die **Unbilligkeit**; unbillig, unfair. — 10. Injustice, wrongfulness. Die **Ungerechtigke it**; ungerecht, unjust. — 11. Wrong, incorrect. **Unrichtig**; Unrichtigkeit, incorrectness. — 12. Disagreeing. **Uneinig**; Uneinigkeit, disagreement. — 12a. Inexactness. **Unge**

igkeit; ungenau, inexact. — 13. Inadmissible. **Unzulässig**; **uzulässig**; inadmissibility. — 14. Indocile, unteachable. **ungelehrig**; **Ungelehrigkeit**, indocility.

lich:

15. Inhuman, cruel, barbarous. **Unmenschlich**; **Unmenscheit**, inhumanity. — 16. Unmanly. **Unmännlich**; **Unmännlichkeit**, unmanliness. — 17. Unwomanly. **Unweiblich**; **Unweiblichkeit**, quality of being unwomanly. — 18. Unfriendly, unkind. **Unfreundlich**; **Unfreundlichkeit**, unfriendliness. — 19. Unlike. **Unähnlich**; **Unähnlichkeit**, unlikeness. — 20. Indistinct. **Undeutlich**; **Undeutlichkeit**, indistinctness. — 21. Unpolite. **Unhöflich**; **Unhöflichkeit**, impoliteness. — 22. Dishonest. **Unredlich**; **Unredlichkeit**. **Unehrlich**; **Unehrlichkeit**, dishonesty. — 23. Immoral. **Unstetlich**; **Unstetlichkeit**, immorality. — 24. Impossible. **Unmöglich**; **Unmöglichkeit**, impossibility. — 25. Insensible. **Unempfindlich**; **Unempfindlichkeit**, insensibility. — 26. Inaccessible. **Unzugänglich**; **Unzugänglichkeit**, inaccessibility. — 27. Motionless. **Unbeweglich**; **Unbeweglichkeit**, immobility. — 28. Without hesitation. **Unbedenklich**. — 29. Inconvenient. **Unbequem**; **Unbequemlichkeit**, inconvenience. — 30. Unsociable. **Unverträglich**; **Unverträglichkeit**, unsociableness. — 31. Unpardonable. **Unverzeihlich**; **Unverzeihlichkeit**, unpardonableness. — 32. Imperishable. **Unvergänglich**; **Unvergänglichkeit**, imperishableness.

bar:

33. Ingrateful. **Undankbar**; **Undankbarkeit**, ingratitude. — 34. Sterile. **Unfruchtbar**; **Unfruchtbarkeit**, sterility. — 35. Dim, not bright. **Unscheinbar**; **Unscheinbarkeit**, want of rightness. — 36. Invisible. **Unsichtbar**; **Unsichtbarkeit**, invisibility. — 37. Invariable. **Unwandelbar**; **Unwandelbarkeit**, invariableness.

sam:

38. Intolerant. **Unduldsam**; **Unduldsamkeit**, intolerance. — 39. Incontinent. **Unenthaltlich**; **Unenthaltlichkeit**, incontinence. — 40. Not easily satisfied. **Ungenügsam**; **Ungenügsamkeit**, insatiableness.

Alle äußeren Freuden sind vergänglich und verkehren (verwandeln) sich in ihr Gegenteil, und nicht mit Unrecht sagt das Sprichwort: Lust gebiert Unlust. — Die meisten Menschen sind für das Unrecht, welches ihnen selbst geschieht, sehr empfindlich; über das Unrecht, das anderen zugefügt wird, können sie sich unter Umständen ereifern und unterstützen, aber das Unrecht, das sie selbst thun, suchen sie auf jegliche Weise zu entschuldigen. — Recht thun auf ungerechte Art, ist Unrecht; Recht nehmen auf unrechte Art, ist Unrecht (Prop. Scherz).

Latendr., Febr. 28). — Die Welt ist undankbar, sagen Viele; ich habe noch nicht gefunden, daß sie undankbar sei, wenn man auf die rechte Art etwas für sie zu thun weiß (Göthe). — O, sagte er, wie sonderbar ist es doch, daß dem Menschen nicht allein so manches Unmögliche, sondern auch so manches Mögliche ver sagt ist. — Er fühlte tief, wie Unrecht sie ihm that. — Im Unglück fühlt man ein Unrecht am tiefsten (am empfindlichsten, am schmerzlichsten). — Ein Unglück ist sicher noch nicht am höchsten, wenn die Hilfe nicht am nächsten ist (Leopold Schefer, Latendr., März 27).

Mein Freund, trauen Sie mir nicht eine solche Unbilligkeit zu. Wie könnte ich mit solcher Ungerechtigkeit zu Werke gehn? Zudem ist die ganze Sache höchst unzulässig. Ich habe Herrn D. nicht unbedinglich zu versprechen gegeben, daß ich in diesem Punkt unbeweglich sein werde. Redlichkeit ist die erste Tugend eines Mannes, der in seinem Geschäft etwas Tüchtiges leisten will; jede Unredlichkeit ist mir verhaßt. Eine Unredlichkeit zu begehen ist mir eine Unmöglichkeit, und ich will lieber unhöflich erscheinen als unehrlich sein. — Unmännlichkeit an einem Manne ist eben so unschön als Unweiblichkeit an einer Frau. — Was geht es mich an, ob Herr E. zu dieser Stelle befähigt ist oder nicht; mir ist seine Unfähigkeit ja längst bekannt; wer kennt nicht seine Unverträglichkeit? wer hat nicht schon Beweise von seiner Undankbarkeit erhalten? Auch weiß Jeder, daß er eine ganz unscheinbare Persönlichkeit ist; also warum zählt mir Herr B. jeden Tag von neuem die Untugenden seines Veters auf? — Die Schönheit der Seele ist die einzige unvergängliche Schönheit; das Glück, das die Weisheit bietet, ist das einzige unwandelbare; sonst gibt es nichts auf Erden, was dauert, und Unvergänglichkeit und Unwandelbarkeit sind nicht außer uns zu suchen. — Unduldsamkeit ist ein Fehler, der am meisten getadelt wird und von dem doch die wenigsten Menschen ganz frei sind. — Wie geht es Ihnen in Ihrer unzugänglichen Einsamkeit? — Ich kann es nicht loben. Wenn man an Thätigkeit gewöhnt ist, fällt Einem die Untätigkeit sehr schwer.

Prefix *miß*.

514. The prefix *miß* implies *fault, error, mistake*.

1. Bad year. Das **Mißjahr**.
2. Failure of crops, scarcity. Der **Mißwachs**.
3. Discordant, dissonant, unmelodious sound. Der **Mißlaut**, **Mißton**, **Mißklang**.
4. Mistake, blunder. Der **Mißgriff**.
5. Abuse; bad, false use. Der **Mißbrauch**. (Mißbräuche abschaffen [*to abolish*].)
6. Embarrassing state; impropriety; nuisance. Der **Mißstand**.
7. Ill-humor, discontent. Der **Mißmuth**.
8. Discouraged, ill-humored, displeased. **Mißmuthig** (gegen).
9. Envy, ill-will, malevolence. Die **Mißgunst**.
10. Envious, spiteful. **Mißgünstig**.
11. Misfortune, adversity. Das **Mißgeschick**.
12. Despising, neglect. Die **Mißachtung**.
13. Disapprobation; disavowal. Die **Mißbilligung**.
14. Ill-treatment, abuse. Die **Mißhandlung** (**Mißhandlung** erfahren).
15. Discord; difference; disagreement. Die **Mißstimmung**.

6. Disproportion; dissension; false or improper relation. Das **Mißverhältniß** (der Dinge). 17. Misunderstanding; error. Das **Mißverständnis**. 18. Displeasing, disagreeable, offensive. **Mißfällig** (sich mißfällig äußern über . . .). 19. Disagreeable. **Mißliebig**. 20. Suspicious, mistrustful. **Mißtrauisch**.

Ihre Mißstimmung über das Mißverhältniß, das zwischen Ihnen und Ihrem Oheim eingetreten, will ich nicht mißbilligen; aber lassen Sie die Mißstimmung nicht zum Mißmuth ausarten. — Nicht der Mißwachs ist die Ursache des Mißjahres, sondern der Mißbrauch, den die Speculanten mit den Mißverhältnissen armer Leute treiben. — Wenn das Sprichwort nicht wahr wäre: „Wem nicht zu rathen ist, dem ist nicht zu helfen“, dann wäre es leichter, Mißstände zu verbessern und Mißbräuche abzuschaffen. — Wie können Sie sagen, ich habe den Mann mißhandelt, weil ich ihn getabelt; Mißbilligung einer Handlung ist noch keine Mißhandlung. — Du bist glücklich, wenn die Mißgunst der Menschen über dein Glück dein einziges Mißgeschick ist. — In dem Verse: „Klag' ist ein Mißton im Chöre der Sphären“ kommt mehr als ein Mißlaut vor. — Wie viele Dichter treiben mit den Ohren und dem Verstande ihrer Leser Mißbrauch! Wie viele Dichter gibt es, die sich alle Mißlaute und Mißtöne verzeihen, um Sinn auf Unsinn und Verstand auf Unverstand zu reimten! — Wo der Unverstand Mißstände bessern will, gibt es die lächerlichsten Mißverständnisse. — Werde nicht mißmuthig gegen Andere über Mißgriffe, die du selber thust, und über Mißverhältnisse, in welche du dich selber ebracht. — Manche haben wirklich das Mißgeschick, daß ihnen Alles mißrät, was sie beginnen, und solchen Leuten sollte man eine gewisse Mißstimmung nicht verargen. — Schmeichle dir nicht mit dem eitlen Wahne, daß ein Mißverhältniß an der Mißstimmung zwischen euch Schuld sei; es besteht ein wirkliches Mißverhältniß. — Lerne die falsche Kunst deiner Freunde ertragen, und du wirst nicht schwer tragen an der Mißgunst deiner Feinde. — Bei Allen, denen du gefällig oder mißfällig bist, kannst du leicht mißliebig werden. — Sei mißtrauisch gegen alle Mißgünstigen, gegen alle Mißmuthigen. — Von Mißgünstigen erwarte keine Gunst, von Mißmuthigen keinen Muth, wenigstens keinen guten, von Mißwilligen keinen guten Willen. — Lob und die Billigung von Seiten Unbilliger kann nur Tadel und Mißbilligung sein.

Sixty-second degree.

The compound substantives.

15. The compounds consist always of two components or members, and these are distinguished as the *determinative component* and the *determined component*. The determinative is always placed before the determined component. — In „Wasserkrug“, water-

pot, „Wasser“ „water“, is the determinative member and—„frug“ „pot“ the determined part.

516. The substantive employed as determinative has not any inflection, if the two notions expressed by the components coalesce into *one* notion; e. g. die Hausthüre, der Wasserfrug.

517. When the determinative component, however, represents a genitive or plural, it contains often the terminations of the corresponding forms; e. g. Der Landesvater, the father of the country; das Fürstenthum, palace, family of a prince; der Kinderfreund, the friend of children, dandler.

518. The determinative takes, however, frequently, for the sake of euphony, one of the terminations *e* (*en*), (*e*)*s*. But the termination *en*, added to feminine nouns, is often an ancient genitive; e. g. Frauenliebe, woman's love; Erdenglück, earthly happiness.

519. The affixes *ung*, *heit*, *schaft*, *thum*, *ling* have always a euphonic *s*; e. g. Alterthumskunde, Freundschaftsbund, Wahrheitsfreund, Liebesspeise, Rechnungsrath. Sometimes the final letter of the determinative member is elided, as: Ehrgeiz, from Ehre and Geiz.

520. The determinative component of a compound substantive is:

1st, a substantive; e. g. die Hausthüre, die Hausmiete, house-rent; das Gartenhaus, garden-(summer-)house; der Ölbaum, olive(-tree); das Baumöl, olive-oil; die Uhrtasche, watch-pocket; die Taschenuhr, watch;

2d, an adjective; e. g. der Großvater, the grandfather; die Großmächte, the great powers;

3d, a verb; e. g. das Lesebuch, the reading book; die Drehbank, turner's or turning lathe;

4th, an adverb; e. g. die Schnellschrift, stenography.

—haber.

21. Disputant. Der Rechtshaber. 22. One having authority. Der Rechtshaber. 23. Commanding officer. Der Befehlshaber. 24. Lover; amateur. Der Liebhaber.

—halter.

25. Governor. Der Statthalter. 26. Post-master. Der Posthalter. 27. Mine host. Der Gasthalter. 28. Book-keeper. Der Buchhalter. 29. First-born male. Der Stammhalter. 30. Penholder. Der Federhalter.

—hälterin.

31. Housekeeper. Die Haushälterin.

—besitzer.

32. Land-holder. Der Gutsbesitzer. 33. Proprietor of land. Der Grundbesitzer, Landbesitzer. 34. Proprietor of a house. Der Hausbesitzer.

—setzer.

35. Wood-stacker. Der Holzsetzer. 36. Compositor. Der Schriftsetzer. 37. Composer. Der Tonsetzer.

—steller.

39. Author. Der Schriftsteller. 40. Letter-book. Der Briefsteller. 41. Bird-catcher. Der Vogelfsteller.

—träger.

42. Post-man. Der Briefträger. 43. Porter. Der Paketträger. 44. Carrier. Der Lastträger. 45. Water-carrier. Der Wasserträger. 46. Wood-carrier. Der Holzträger. 47. Vassal. Der Lehensträger. 48. Dignitary. Der Würbenträger.

—geber.

49. Mine host. Der Gastgeber (Gasthalter). 50. Adviser. Der Rathgeber. 51. One who gives lodging. Der Quartiergeber. 52. Employer. Der Arbeitgeber.

—macher.

53. Shoemaker. Der Schuhmacher. 54. Tailor. Der Kleidermacher. 55. Mantuamaker. Die Kleidermacherin. 56. Hatter. Der Hutmacher &c. &c.

—meister.

57. Butler. Der Hausmeister. 58. School-master. Der Schulmeister. 59. Tutor. Der Hofmeister. 60. (Master) tailor. Der Schneidermeister. 61. (Master) baker. Der Bäckermeister u. s. w. 62. Sorcerer. Der Hexenmeister.

—messer.

63. Wood-meter. Der Holzmesser. 64. Corn-meter. Der Ruchtmesser. 65. Geometrician. Der Feldmesser.

—arbeiter.

66. Workman. Der Handarbeiter, cf. Handwerker. 67. Goldsmith. Der Goldarbeiter. 68. One who *works* by fire. Der Feuerarbeiter.

—stand.

69. Family-state. Der Hausstand, Familienstand. 70. Possession. Der Besitzstand. 71. Military state. Der Wehrstand. 72. Laboring class. Der Nährstand. 73. Peasantry. Der Bauernstand. 74. Citizenship. Der Bürgerstand. 75. State of a functionary. Der Beamtenstand. 76. Nobility. Der Adelsstand. 77. Order of nights. Der Ritterstand. 78. States. Die Landstände (zusammenberufen, to summon). 79. Married state. Der Ehestand. 80. State of sorrow. Der Wehstand. 81. Distress. Der Nothstand. 81a. Evil. Der Uebelstand. 82. Prosperity. Der Wohlstand. 83. Height of the water. Der Wasserstand.

—reich.

84. Kingdom. Das Königreich. 85. Empire. Das Kaiserreich. 86. Austria. Oesterreich. 87. France. Frankreich. 87a. Kingdom of heaven. Das Himmelreich.

—tag.

88. Working day. Der Werktag. 89. Week-day. Der Wochentag. 90. Monday. Montag. 91. Holiday. Der Feiertag. 92. Anniversary (day). Der Jahrestag. 93. Summer-day. Der Sommertag. 94. Winter-day. Der Wintertag. 95. Autumnal day. Der Herbsttag.

—nacht.

96. Summer-night. Die Sommernacht. 97. Winter-night. Die Winternacht. 98. Christmas-night. Die Christnacht.

—zeit.

99. Season. Die Jahreszeit. 100. Autumn; harvest-time. Die Herbstzeit. 101. Winter-time. Die Winterzeit. 102. (Time of) youth. Die Jugendzeit.

—sinn.

103. High-mindedness. Der Hochsinn. 104. Melancholy. Der Tiefsinn (tiefsinnig). 105. Nobleness of mind. Der Edelsinn. 106. Sentiment for language. Der Sprachsinn.

—muth.

107. Haughtiness. Der Hochmuth. Haughty, hochmüthig. 108. Forbearance. Die Langmuth. Forbearing, Langmüthig. 109. Softness. Die Sanftmuth. Soft, Sanftmüthig. 110. Humility. Die Demuth. Humble, Demüthig. 111. Sadness. Die Wehmuth. Sorrowful, Wehmüthig.

—sucht.

112. Longing. Die Sehnsucht. Sehnsüchtig. 113. Passion for glory. Die Ruhmsucht. Most ambitious, Ruhmsüchtig. 114. Ambition. Die Ehrsucht, der Ehrgeiz. Ambitious, Ehr-süchtig. 115. Passion of revenge. Die Rachsucht. Revengeful, Rachsüchtig. 116. Greediness for money. Die Geldsucht. Greedy for money, Geld-süchtig. 117. Avidity. Die Habsucht. Greedy, Hab-süchtig.

—nutz.

118. Selfishness. Der Eigennutz. Selfish. Eigennüßig.

Jede Jahreszeit hat ihre Annehmlichkeiten und ihre Unannehmlichkeiten. — Unsere Mannschaften sind ausgerückt und Niemand zweifelt daran, daß sie siegreich zurückkehren; denn vom obersten Feldherrn und Hauptmann bis zum niedrigsten Söldling ist nicht ein Feigling darunter. — Haben Sie es gehört, der junge B. will einen Hausstand gründen, d. h. er will in den Ehestand treten. „Ehestand ist Wehrstand“, sagt das Sprichwort. — Unter dem Wehrstand begreift man alle Männer, deren Beruf es ist, das Vaterland zu vertheidigen oder den Feind abzuwehren; unter Nährstand verstehen wir den Stand des Bürgers und Handwerkers und besonders des Landmannes, weil ihr Beruf unmittelbar zur Ernährung der Bevölkerung mitwirkt; zum Lehrstand gehören alle diejenigen, welche die Andern unterrichten und belehren, also die Lehrer und Lehrerinnen, die Schriftsteller und die „Lehrerstand“.

Sixty-third degree.

The compound adjectives.

524. The determined members *los*, *voll*, *reich*, *haltig* and others have more or less the signification of affixes; — *haltig* is not to be found as simple adjective.

1) —*los*.

1. Godless, irreligious. **Gottlos**; *Gottlosigkeit*, godlessness. — 1a. Lifeless, inanimate; dull. **Leblos**; *Leblosigkeit*, lifelessness; dullness. — 2. Unfeeling, senseless; hard, insensible. **Gefühllos**; *Gefühllosigkeit*, want of feeling, insensibility. — 3. Heartless, unfeeling. **Herzlos**; *Herzlosigkeit*, heartlessness. — 4. Unkind, uncharitable, hard-hearted. **Liebslos**; *Lieblosigkeit*, unkindness. — 5. Faithless, false, treacherous. **Trenlos**; *Trenlosigkeit*, faithlessness, perfidy. — 6. Dishonorable, infamous. **Ehrlos**; *Ehrlosigkeit*, infamy. — 7. Shameless, impudent. **Schamlos**; *Schamlosigkeit*, shamelessness, impudence. — 8. Unconscientious, unscrupulous. **Gewissenlos**; *Gewissenlosigkeit*, unscrupulousness. — 9. Wicked, godless; very bad. **Heillos**; *Heillosigkeit*, wickedness. — 10. Disheartened; discouraged; despondent. **Muthlos**; *Muthlosigkeit*, despondency, want of courage. — 11. Fearless, intrepid. **Furchtlos**; *Furchtlosigkeit*, fearlessness. — 12. Unarmed; defenceless. **Wehrlos**; *Wehrlosigkeit*, defencelessness. — 13. Forceless, weak. **Kraftlos**; *Kraftlosigkeit*, weakness. — 14. Ineffectual; not producing any effect. **Wirkungslos**. — 15. Helpless. **Hilfslos**; *Hilfslosigkeit*, helplessness. — 15a. Without advice, helpless. **Rathlos**; *Rathlosigkeit*, helplessness. — 15b. Without means, poor. **Mittellos**; *Mittellosigkeit*, total absence of means. — 16. Fruitless, useless, idle. **Fruchtlos**; *Fruchtlosigkeit*, fruitlessness. — 17. Useless, unprofitable. **Nutzlos**; *Nutzlosigkeit*, uselessness. — 18. Worthless. **Werthlos**; *Werthlosigkeit*, worthlessness. — 19. Unsubstantial, unreal, vain. **Wesenlos**; *Wesenlosigkeit*, unreality. — 20. Immaterial; formless; deformed. **Gestaltlos**; *Gestaltlosigkeit*, immateriality etc. — 21. Having no taste; insipid, dull. **Geschmacklos**; *Geschmacklosigkeit*, want of taste. — 22. Artless; unskillful. **Kunstlos**; *Kunstlosigkeit*, artlessness. — 22a. Thoughtless. **Gedankenlos**; *Gedankenlosigkeit*, thoughtlessness, inattention. — 23. Senseless; having no signification. **Sinnlos**; *Sinnlosigkeit*, senselessness. — 24. Painless. **Schmerzlos**; *Schmerzlosigkeit*, absence of pain. — 25. Harmless; peaceable. **Schadlos**; *Schadlosigkeit*, harmlessness. — 26. Harmless, inoffensive, innocent. **Arglos**; *Arglosigkeit*, inoffensiveness. — 27. Indemnified; uninjured. **Echadlos**; *Echadlosigkeit*, state of being indemnified. — 28. Restless, unquiet. **Ruh(e)los**; *Ruhelosigkeit*; *rastlos*; *Rastlosigkeit*, restlessness. — 29. With-

out trouble; painless. *Mühe*los; *Mühe*losigkeit, being without trouble.

Nur herzlose und gewissenlose Menschen sind solcher Trennsigkeitsfähig. — Wo Gefühllosigkeit mit Gewissenlosigkeit sich verbindet, ist der herzlose Egoist fertig. — Harmlose und gefühlvolle Menschen empfinden die Herzlosigkeit Anderer am schmerzlichsten. — Gegen die Wirkungen der Gefühl-(losigkeit) und Herzlosigkeit schützt nur eine gewisse Unzugänglichkeit und Unempfindlichkeit. — Wie wollen Sie als Fremder Rücksichten und Gefühl von einem Menschen erwarten, der sich herzlos und lieblos gegen seine leiblichen Geschwister zeigt? — Harmlose und arglose Menschen werden leicht hintergangen. (Die) Harmlosigkeit und Arglosigkeit hat keine Waffen gegen die Ränke der gewissenlosen List. — Ein liebloses Urtheil wird den Gefühlsvollen tiefer kränken als den herzlosen Egoisten. — Das Höchste, das Vorzüglichste am Menschen ist gestaltlos und man soll sich hüten, es anders als in edler That zu gestalten (Göthe). — Es kommt am Ende auf Eins heraus, ob man sagt: ehrlose Menschen sind gewöhnlich schamlos, oder: schamlose Menschen sind gewöhnlich ehrlos. — Eine Beschäftigung ist nicht gerade werthlos, wenn sie auch äußerlich fruchtlos bleibt. — Müht Sie nicht die Wehrlosigkeit und Arglosigkeit des armen Kindes? ist es nicht eine (grausame) Herzlosigkeit, es so zu ängstigen (to alarm)? — Laß dich nicht muthlos machen (entmuthigen); Muthlosigkeit ist eine Schwäche, selbst in den schlimmsten Lagen. — Siehst du noch nicht die Nutzlosigkeit aller deiner Bemühungen ein und die Fruchtlosigkeit deiner Bestrebungen? — Nichts ist nutzlos und fruchtlos, was Werth in sich selbst hat. — Schmerzlose Krankheiten sind nicht immer gefahrlos. — Mag Herr B. noch so rastlos arbeiten, es hilft ihm doch nicht viel; seine Mittellosigkeit erlaubt ihm keine größere Unternehmung. — Eine solche Behauptung ist ganz sinnlos. Wie kann ein herzloser Mensch gegen Andere liebevoll sein und handeln? — Eine Lieblosigkeit kann ich verzeihen, aber nie und nimmer Tren- und Ehrlosigkeit. — Sie sind wehrlos gegen Ihre Feinde, aber seien Sie nicht muthlos, und es kann noch Alles gut werden. — Ich werde die Unternehmung machen, wenn Sie mich für etwaige (in some manner or other) Verluste schadlos halten wollen. — Wer noch Kräfte in sich selbst hat, ist nie ganz machtlos. — Ein kraftloser, schlüfriger Stil ist ganz wirkungslos.

2) — voll.

1. Full of spirit; witty. *Geist*voll. — 2. Full of strength, vigorous. *Kraft*voll. — 3. Powerful. *Macht*voll. — 4. High-spirited, full of courage. *Muth*voll. — 5. Full of feeling; affectionate. *Gefühl*voll. — 6. Loving, kind, affectionate. *Liebe*voll. — 7. Artificious, ingenious. *Kunst*voll. — 8. Tasteful, elegant. *Geschmack*voll. — 9. Valuable, of great worth. *Worth*voll. — 10. Painful, troublesome. *Mühe*(e)voll. — 11. Full of anguish; painful. *Angst*voll. — 12. Mournful, sorrowful, painful. *Leid*voll. — 13. Joyful, most happy. *Freude*voll. — 14. Thought-

al. pensive. **Gedankenvoll.** — 15. Significant. **Bedeutungsvoll.** — 16. Wonderful, marvelous. **Wundervoll.** — 17. Honorable, glorious. **Ehrenvoll.** — 18. Glorious. **Ruhmvoll.**

Singe mir das Lied von Göthe:

Leidvoll und freudvoll,
Gedankenvoll sein,
Sangen und bangen
In schwebender Pein.

Das ist ein wundervolles Gedicht, ausgezeichnet sowohl durch die Tiefe, Innigkeit und Wahrheit des Gefühls, als auch durch die Kraft und Schönheit der Sprache. — Das ist eine kunstvolle Arbeit, die Alles übertrifft (to excel), was ich in der Art gesehen habe. — Die bedeutungsvollsten Worte der Rede sprach er mit kraftvoller Stimme. — Er saß ganz gedankenvoll da; Alle erwarteten angstvoll, was er schließen würde. Endlich erhob er sich festerlich und sprach mit kraftvoller Stimme: Meine Freunde, es ist beschlossen: lieber ruhmvoll erben, als ehrlos verderben. — Dieser Sessel ist kunstvoll und geschmackvoll gearbeitet. — Sei nicht gefühl- und herzlos, aber auch nicht zu gefühlvoll.

3) —reich.

1. Numerous. **Zahlreich.** — 2. Stony; very rich. **Steinreich.** — 3. Woody. **Holzreich.** — 4. Glorious. **Ruhmreich.** — 5. Loving, gracious; liberal. **Liebreich.** — 6. Gracious, benevolent. **Hulbreich, huldvoll.** — 7. Melodious. **Tonreich.**

4) —haltig.

8. Rich, copious, abundant. **Reichhaltig.** — 9. Small in value, of little worth; of base alloy. **Seringhaltig.** — 10. Ferruginous; ferriferous. **Eisenhaltig.** — 11. Containing copper, coppery. **Kupferhaltig.** — 12. Metalline, metalliferous. **Metallhaltig.**

5) —selig.

13. Poor; miserable, mean. **Armseelig; Armseligkeit, Armoorheit.** — 14. Toilsome, laborious; miserable. **Mühselig; Mühseligkeit, laboriousness, tiresomeness.** — 15. Blissful, happy, blessed. **Glückselig; Glückseligkeit, blessedness, happiness.** — 16. Most kind (sweet), charming. **Goldselig; Goldseligkeit, loveliness.** — 17. Lamentable, miserable, sad. **Trübselig; Trübseligkeit, wretchedness.**

6) —gierig.

18. Eager to learn, after knowledge; curious. **Wißbegierig.**

out trouble; painless. **Müheles**; **Mühelosigkeit**, being without trouble.

Nur herzlose und gewissenlose Menschen sind solcher Trennslosigkeit fähig. — Wo Gefühllosigkeit mit Gewissenlosigkeit sich verbindet, ist der herzlose Egoist fertig. — Harmlose und gefühlvolle Menschen empfinden die Herzlosigkeit Anderer am schmerzlichsten. — Gegen die Wirkungen der Gefühl-(losigkeit) und Herzlosigkeit schützt nur eine gewisse Unzugänglichkeit und Unempfindlichkeit. — Wie wollen Sie als Fremder Rücksichten und Gefühl von einem Menschen erwarten, der sich herzlos und lieblos gegen seine leiblichen Geschwister zeigt? — Harmlose und arglose Menschen werden leicht hintergangen. (Die) Harmlosigkeit und Arglosigkeit hat keine Waffen gegen die Ränke der gewissenlosen List. — Ein liebloses Urtheil wird den Gefühlsvollen tiefer kränken als den herzlosen Egoisten. — Das Höchste, das Vorzüglichste am Menschen ist gestaltlos und man soll sich hüten, es anders als in ebler That zu gestalten (Göthe). — Es kommt am Ende auf Eins heraus, ob man sagt: ehrlose Menschen sind gewöhnlich schamlos, oder: schamlose Menschen sind gewöhnlich ehrlos. — Eine Beschäftigung ist nicht gerade werthlos, wenn sie auch äußerlich fruchtlos bleibt. — Können Sie nicht die Wehrlosigkeit und Arglosigkeit des armen Kindes? — Ist es nicht eine (grausame) Herzlosigkeit, es so zu ängstigen (to alarm)? — Laß dich nicht muthlos machen (entmuthigen); Muthlosigkeit ist eine Schwäche, selbst in den schlimmsten Lagen. — Siehst du noch nicht die Nutzlosigkeit aller deiner Bemühungen ein und die Fruchtlosigkeit deiner Bestrebungen? — Nichts ist nutzlos und fruchtlos, was Werth in sich selbst hat. — Schmerzlose Krankheiten sind nicht immer gefahrlos. — Mag Herr B. noch so raslos arbeiten, es hilft ihm doch nicht viel; seine Mittellosgkeit erlaubt ihm keine größere Unternehmung. — Eine solche Behauptung ist ganz sinnlos. Wie kann ein herzloser Mensch gegen Andere liebevoll sein und handeln? — Eine Lieblosigkeit kann ich verzeihen, aber nie und nimmer Tren- und Ehrlosigkeit. — Sie sind wehrlos gegen Ihre Feinde, aber seien Sie nicht muthlos, und es kann noch Alles gut werden. — Ich werde die Unternehmung machen, wenn Sie mich für etwaige (in some manner or other) Verluste schadlos halten wollen. — Wer noch Kräfte in sich selbst hat, ist nie ganz machtlos. — Ein kraftloser, schlüfriger Stil ist ganz wirkungslos.

2) — voll.

1. Full of spirit; witty. **Geistvoll**. — 2. Full of strength, vigorous. **Kraftvoll**. — 3. Powerful. **Machtvoll**. — 4. High-spirited, full of courage. **Muthvoll**. — 5. Full of feeling; affectionate. **Gefühlvoll**. — 6. Loving, kind, affectionate. **Liebevoll**. — 7. Artificious, ingenious. **Kunstvoll**. — 8. Tasteful, elegant. **Geschmackvoll**. — 9. Valuable, of great worth. **Werthvoll**. — 10. Painful, troublesome. **Mühe(voll)**. — 11. Full of anguish; painful. **Angstvoll**. — 12. Mournful, sorrowful, painful. **Leidvoll**. — 13. Joyful, most happy. **Freudvoll**. — 14. Thought-

al, pensive. **Gedankenvoll.** — 15. Significant. **Bedeutungsvoll.** — 16. Wonderful, marvelous. **Wundervoll.** — 17. Honorable, glorious. **Ehrenvoll.** — 18. Glorious. **Ruhmvoll.**

Singe mir das Lied von Göthe:

Leidvoll und freudvoll,
Gedankenvoll sein,
Singen und bangen
In schwebender Pein.

Das ist ein wundervolles Gedicht, ausgezeichnet sowohl durch die Tiefe, Innigkeit und Wahrheit des Gefühls, als auch durch die Kraft und Schönheit der Sprache. — Das ist eine kunstvolle Arbeit, die Alles übertrifft (to excel), was ich in der Art gesehen habe. — Die bedeutungsvollsten Worte der Rede sprach er mit kraftvoller Stimme. — Er saß ganz gedankenvoll da; Alle erwarteten angstvoll, was er schließen würde. Endlich erhob er sich feierlich und sprach mit kraftvoller Stimme: Meine Freunde, es ist beschlossen: lieber ruhmvoll erben, als ehrlos verderben. — Dieser Sessel ist kunstvoll und geschmackvoll gearbeitet. — Sei nicht gefühl- und herzlos, aber auch nicht zu gefühlvoll.

3) —reich.

1. Numerous. **Zahlreich.** — 2. Stony; very rich. **Steinreich.** — 3. Woody. **Holzreich.** — 4. Glorious. **Ruhmreich.** — 5. Loving, gracious; liberal. **Liebreich.** — 6. Gracious, benevolent. **Hulbreich, huldvoll.** — 7. Melodious. **Tonreich.**

4) —haltig.

8. Rich, copious, abundant. **Reichhaltig.** — 9. Small in value, of little worth; of base alloy. **Geringshaltig.** — 10. Ferruginous; ferrous. **Eisenhaltig.** — 11. Containing copper, coppery. **Kupferhaltig.** — 12. Metalline, metalliferous. **Metallhaltig.**

5) —selig.

13. Poor; miserable, mean. **Armseelig; Armseligkeit, Armoorsness.** — 14. Toilsome, laborious; miserable. **Mühselig; Mühseligkeit, laboriousness, tiresomeness.** — 15. Blissful, happy, blessed. **Glückselig; Glückseligkeit, blessedness, happiness.** — 16. Most kind (sweet), charming. **Goldselig; Goldseligkeit, loveliness.** — 17. Lamentable, miserable, sad. **Trübselig; Trübseligkeit, wretchedness.**

6) —gierig.

18. Eager to learn, after knowledge; curious. **Wissbegierig.**

rig. — 19. Curious, inquisitive. **Mengierig.** — 20. Greedy, covetous of money. **Geldgierig.** — 21. Greediness for money. **Geldgier** (= *begierde*). — 22. Ambitious. **Ehrbegierig.** — 23. Desirous of glory. **Ruhmbegierig.**

7) — **geizig.**

24. Ambitious. **Ehrgeizig.** — 25. Ambition. **Der Ehrgeiz.**

8) — **karg.**

26. Laconic, taciturn. **Wortkarg;** **Wortkargheit,** **turnity.**

9) — **fertig.**

27. Peaceable, quiet. **Friedfertig;** **Friedfertigkeit,** **peaceableness.** — 28. Ready to set out. **Reisefertig.** — 29. Hasty, precipitant. **Eilfertig;** **Eilfertigkeit,** **hastiness.** — 30. Ready to strike or fight. **Schlagfertig.** — 31. Ready to fight. **Kampffertig.** — 32. Penitent, repentant. **Büßfertig.** — 33. Ready to serve others; officious. **Dienstfertig.** — 34. Ready for press. **Druckfertig.**

10) — **fältig.**

35. Careful, mindful. **Sorgfältig.** — 36. Abundant. **füllig.** — 37. Simple, plain, silly. **Einfältig.** — 38. Simple. **Die Einfalt.** — 39. Double, twofold. **Zweifältig,** **fältig.**

11) — **fach.**

40. Single, simple, uncompound. **Einfach;** **Einfachheit,** **simpleness.** — 41. Double. **Zweifach** (*zweifach*) = *zweifach* — 42. Threefold. **Dreifach,** **viereckig** &c. — 43. Manifold. **Vielfach.** — 44. Manifold, various. **Mannigfach.**

12) — **faltig.**

45. Manifold, various. **Mannigfaltig** = **Mannigfaltigkeit.**

13) — **lustig.**

46. Longing for (after) the combat, ready to fight. **Kampflustig.** **Streitlustig.**

14) — **würdig, —werth.**

47. Memorable. **Denkwürdig.** — 48. Worthy of belief. **Glaubwürdig.** 49. Worth loving, amiable. **Liebenswürdig.**

liebenswerth. — 50. Praiseworthy, laudable. **Lobens-**
lobenswerth. — 51. Worth reading. **Lesenswerth,**
rdig. — 52. Worth seeing, curious, remarkable. **Sehens-**
henswürdig. — 53. Remarkable object. **Sehenswür-**
- 54. Astonishing, prodigious. Ersiaunenswerth, er-
würdig. — 55. Noticeable, remarkable. **Bemerkens-**
merkenswürdig. — 56. Singular, remarkable. **Werk-**
— 57. Praiseworthy; marketable. Preiswürdig. —
 less. contemptible. **Nichtswürdig.**

15) —artig.

damantine. **Demantartig.** (diamantartig). — 60.
 ruginous. **Eisenartig.** — 61. Homogeneous. **Gleich-**
 62. Good-natured. **Gutartig.** — 63. Grand, noble.
 g. — 64. Malicious, ill-natured. **Bösartig.**

16) —weise.

i (by) masses. **Massenweise.** — 66. In (by) heaps.
 eise. — 67. As a stream; in streams. **Stromweise.**
 (by) drops. **Tropfenweise.**

17) —förmig.

niform; agreeing. **Gleichförmig.** — 70. Uniform, mo-
Einförmig. — 71. Conical, coniform. **Keiselförmig.**
 ular, spherical. **Kreisförmig.** — 73. Oval, egg-shaped.
 1.

18) —zeitig.

ontemporary; simultaneous. **Gleichzeitig.** — 75. Sea-
 vell-timed, opportune. **Rechtzeitig.**

19) —wendig.

nward. **Inwendig.** — 77. Outward. **Auswendig.** —
 e, alienated. **Abwendig.** — 79. Necessary. **Nothwen-**
 hwendigkeit, necessity. — **Auswendig lernen** (to learn
 — Jemanden von seinem Vorhaben abwendig machen
 ; *dissuade* from).

20) —wärtig.

resent. **Gegenwärtig.** — 81. Adverse, disagreeable.
 irtig. — 82. Foreign, external, outward. **Auswärtig.**

21) —bürtig.

'equal birth. **Ebenbürtig.**

22) —**stimmig**.

84. Consonant; unanimous. **Einstimmig**; Einstimmigkeit, unanimity. — 85. Composed for three voices. **Dreistimmig**. — 86. Full-toned. **Vollstimmig**.

23) —**deutig**.

87. Equivocal; problematical. **Zweideutig**. — 88. Ambiguous, having various meanings, of many significations. **Mehrfachdeutig**, **vieldeutig**.

24) —**sinnig**.

89. Double-meaning, ambiguous. **Doppelsinnig**.

25) —**müthig**, —**müthig**.

Vid. the substantives in müth.

26) —**süchtig**.

Vid. the substantives in sücht.

27) —**herzig**.

90. Good-hearted, good-natured. **Gutherzig**; Gutherzigkeit, good-heartedness (**Gutmüthigkeit**). — 91. Tender (-hearted), feeling, soft. **Weichherzig**; Weichherzigkeit, tender-heartedness. — 92. Hard-hearted. **Härtherzig**; Härtherzigkeit, hard-heartedness. — 93. True-hearted, cordial; simple-hearted. **Treuerherzig**; Treuerherzigkeit, cordiality. — 94. High-minded, magnanimous. **Hochherzig**; Hochherzigkeit, high-mindedness.

Das ist ein denkwürdiges Ereigniß, von dem man noch nach vielen Jahren erzählen wird. — Es schien mir erst gar nicht glaublich, und hätte mir nicht ein glaubwürdiger Mann die Sache erzählt, so würde ich die Geschichte für ein Märchen gehalten haben. — Diese beiden Brüder vertragen sich schwer; sie sind nicht von gleichartigem Charakter; der ältere ist bössartig und sucht den jüngern, der sehr gutmüthig und arglos ist, auf alle mögliche Weise zu hintergehen. — Was gibt es Sehenswerthes auf der Messe? — Nichts besondern Merkwürdiges ist zu sehen; so ziemlich, was man alle Jahre sieht. — Mit den Merkwürdigkeiten mag es sein, wie es will, wenn man nur preiswürdige Waaren findet. — Sie sind wenigstens theuer genug; ob sie den hohen Preis werth sind, das ist eine andere Frage. — Es ist wirklich merkwürdig, wie viele lezenswerthe Bücher aufgeführt werden. — Wie können Sie den Herrn B. liebenswürdig nennen? Ein nichtswürdiger Mensch kann nie und nimmer liebenswürdig scheinen. — Wie war unser Leben doch so einsam! Ein Tag verging wie der andere. So kamen gerade noch rechtzeitig

auf des Sommers die neuen Ereignisse, um einige Abwechslung in unsere einsörmigen Beschäftigungen zu bringen. — Wer eine Sprache Erlernen will, muß nothwendig viel auswendig lernen, nicht einzelne Wörter und Sätze, sondern auch ganze Absätze aus guten Lehrbüchern. — (Die) Noth und (die) Nothwendigkeit machen gar oft mögliches unmöglich schien. — Unterwirf dich der Nothwendigkeit mit Geduld, und du wirst ihren Zwang nicht fühlen. — Weichherzige können manchmal hartherzig scheinen, weil sie die äußere Nothwendigkeit zwingt, ihr Inneres unter rauhen Manieren zu verbergen. — Früher gebrauchte man „zweideutig“ für „doppeldeutig“; jetzt hat „zweideutig“ eine gehässige Nebenbedeutung. — Treuherzigkeit und Gutmüthigkeit spricht dem Kinde aus den Augen, und wer es kennt, wird sehen, daß seine Augen die Wahrheit sagen. — Es genügt nicht, um eine Sprache sprechen und schreiben zu lernen, die bloßen grammatischen Gesetze und Regeln zu kennen; bedarf vielseitiger und mannigfaltiger Uebungen, um sich eine Sprache wirklich zum mündlichen und schriftlichen Ausdruck anzueignen. — In welchen vielfachen Beziehungen kann ein vieldeutiges Wort vorkommen und wie zahlreiche Uebungen sind nothwendig, um richtigen Gebrauch kennen zu lernen. Eine bloße Bestimmung des Wortes (Definition) hilft wenig oder gar nichts, da die Beziehungen und Verhältnisse eines solchen Wortes zu mannigfaltig sind, als daß man in einem einzigen Satze zusammengefaßt werden könnten. — Wie sehr klagen über die Mühseligkeiten des Lebens, weil sie die Glückseligkeit in der Unthätigkeit und Schmerzlosigkeit finden.

Vater und Mutter mit Brüdern und Schwestern, und zwölf Kinder, das nenn' ich eine zahlreiche Familie. — Diese Gegend ist nicht arm, wie Sie glauben; überall metallreiche Gebirge, holzreiche Berge und fruchtbare Felder. — Reichhaltige Erze werden Sie hier finden. Es lohnt sich nicht, anzuschürfen. Alles, was ich gefunden, ist geringhaltig. — Dies Wasser wird Ihrer Gesundheit mehr schaden als nützen, denn es ist eisenhaltig. — Es ist ein armseliger Mensch, der nur über die Mühseligkeiten des Lebens jammern kann, nicht die Kraft hat, sich aus allen Drangsalen herauszuhelfen. — Neugierig und wißbegierig (zu) sein ist nicht dasselbe. Die Wißbegierde ist eine löbliche Eigenschaft, welche Fleiß und geistige Anstrengung erfordert; die Neugierde will sich nur unterhalten und vergnügen. — Neugierige will erfahren, was ihn interessiert, ohne ihm irgendwie nützen; der Wißbegierige will lernen, was ihn geistig fördert. — Geld und Geldgier sind keine rühmlichen Eigenschaften; sie haben ihren Ursprung in dem unvernünftigsten Egoismus, der in der Berechnung des Mittel und Zweck verwechselt. — Ehrbegierde und Ehrgeiz sind namentlich in ihrer Ausartung auch keine rühmlichen Eigenschaften, aber sie sind weniger schimpflich als Geldgeiz. — Der Friede wird dem Frieden zu Liebe manchen Vortheil aufgeben. — Sie sind so eifertig! Was beginnen Sie? — Ich muß mich reisefertig machen; es bedarf der Eile. — Fleiß und Eifertigkeit sind zwei ganz verschiedene Dinge. Sie sind bei Ihrer Arbeit zu eifertig zu Werke zu gehen, und das ist die Ursache, daß Sie Vieles übergangen haben. Sie jetzt nachholen müssen. Kennen Sie nicht das Sprichwort:

Eile mit Weile? — Ich muß Ihre Sorgfalt sehr loben, aber die ängstliche Sorgfalt kann auch schaden. Seien Sie sorgfältig, wo der Sorgfalt bedarf. — Einfachheit hieß früher Einfalt; jetzt heißt Einfalt soviel als Thorheit; Einfalt wird auch als Personwort gebraucht und bedeutet „Thor“. — Sie haben mir vielfältige Wohlthaten erwiesen; mögen sie Ihnen zwiefach vergolten werden!

Sixty-fourth degree.

The verbs compounded with **her** and **hin**.

525. The adverbs **her** and **hin** being not generally expressed by any words in English, must be carefully distinguished from each other. **Her** implies a motion to the speaker, whilst **hin** implies a motion away from him.

Come towards me! Come hither! **Komme her!**
Go away (to another place)! **Geh' hin!**

526. These adverbs retain the same signification when compounded with prepositions or other adverbs.

If I wish to tell any one who is on a mountain, to come down, I must say: **Kommen Sie herunter!** come down (to where I am)! He might answer me: **Kommen Sie herauf!** come up! — I might say to him: **Ich komme nicht hinauf,** I am not coming up, and he might answer me: **und ich nicht hinunter,** and I am not coming down.

Herein.

1. In, into (the place where one is). **Herein.** — 2. To enter, walk, step in. **Hereingehen, hereintreten.** — 3. To come in, enter. **Hereinkommen.** — 4. To show, lead in, into. **Hereinführen.** — 5. To bring, carry in, into. **Hereinbringen.** — 6. To bear, carry in, into. **Hereintragen.**

Raum war er hereingetreten, als . . . — **Kommen Sie auf einen Augenblick zu mir herein!** — **Führen Sie den Mann herein!** — **Es muß Alles hier hereingetragen werden.**

Hinein.

7. In, into. **Hinein.** — 8. To go in, into; to enter. **Hineingehen.** — 9. To step in, into; to enter. **Hineintreten.** — 10. To lead in, into. **Hineinführen.** — 11. To bring, get in, into. **Hineinbringen.** — 12. To bear, carry in, into. **Hineintragen.**

Gehen Sie gefälligst hinein, ich werde gleich nachkommen.

! Haus; wir wollen hinein gehen. — Führe den Herrn
ich werde gleich da sein. — Die Mutter ist in dem Garten;
s Kind auch hinein. — Wollen Sie das hineintragen?
Sie es hineingebracht?

Heraus.

ut; out of, from. **Heraus.** — 14. To come, go out; to
o face. **Herausgehen.** — 15. To step out, out of. **Her-**
t. — 16. To come out (to); to be published. **Heraus-**
— 17. To lead, show out. **Herausführen.** — 18. To
b. **Herausbringen.** — 19. To carry, bear out. **Her-**
n. — 20. To give out (up); to publish. **Heraus-**

us mit der Sprache (out with it, speak out)! — Wir
rausgehen, die Wache hat gerufen. — Eben tritt er
heraus. — Der Herr wird bald herankommen. —
ein Pferd heraus! — Bringen Sie Stühle heraus! —
mal hat, gibt er nicht wieder herans.

Hinaus.

ut, out of. **Hinaus.** — 22. To go, walk out. **Hin-**
— 23. To come, get out. **Hinauskommen.** — 24.
get out; bring about. **Hinausbringen.** — 25. To carry,
Hinaustragen. — 26. To lead, show out. **Hinaus-**

u in der Stube und ich stehe vor der Thüre, so sage ich:
raus; sind wir zusammen in der Stube, so sage ich: Geh!
— Weit hinaus vor die Stadt. — Hinaus mit euch! —
ie augenblicklich hinaus! — Wo soll ich hinausgehen?
at ihn zur Stadt hinausgeführt.

Herauf.

p (to the place where the speaker is). **Herauf.** —
ome up. **Heraufkommen.** — 29. To lead, show up.
ihren. — 30. To bring, carry up. **Heraufbringen,**
igen.

herauf (come up)! — Diese Schiffe kommen den Fluß
— Führen Sie den Mann herauf! — Tragen Sie
herauf!

Hinauf.

p. **Hinauf.** — 32. To go up. **Hinaufgehen.** — 33.
up. **Hinauffahren.** — 34. To come up. **Hinauf-**
35. To lead, show up. **Hinaufführen.** — 36. To
y, get up. **Hinaufbringen, hinauftragen.**

Zum Himmel hinauf! — Den Strom hinauf fahren (up the river). — Ich kann nicht bis da hinauf kommen. — Haben Sie den Herrn hinaufgeführt? — Tragen, bringen Sie das hinauf!

Heraab.

37. Down, downwards; down from. **Heraab.** — 38. To come, step down, to descend; to get low. **Heraabkommen.** — 39. To look down. **Heraabsehen.** — 40. To bring down; to reduce (from a state of wealth). **Heraabbringen.** — 41. To carry down. **Heraabtragen.** — 42. To lead, show down. **Heraabführen.** — 43. To drive down. **Heraabfahren.** — 44. To leap (from). **Heraabspringen.**

Kommen Sie herab! — Er sah verächtlich auf ihn herab. — Wir führen den Berg herab.

Hinab.

45. Down. **Hinab.** — 46. To go down, to descend. **Hinabgehen.** — 47. To lead, show down. **Hinab(hinunter-)führen.** — 48. To bring, carry down. **Hinabtragen, hinabbringen.**

Ihr kommt den Berg herauf und wir gehen hinab.

Heraan.

49. On, near, nigh, hither, up, towards (the place where one is). **Heraan.** — 50. To come on, **Heraankommen, herantreten.** — 51. To advance, to draw, move near. **Herausrücken.**

Nur heran (come on)! — Der Tag kam heran.

Hinan.

52. Up, towards; up to. **Hinan.** — 53. To reach to (up), as far as. **Hinaureichen.** — 54. To get up, near. **Hinankommen.**

Den Berg hinan (up the hill). — Frisch, muthig hinan couragen! — Ich kann nicht hinaureichen.

Herzu, hinzu.

55. Hither, near, on. **Herzu.** — 56. To hasten on; to come on; to approach. **Herzueilen, herzutreten.** — 57. Towards, to a place; to it. **Hinzu.** — 58. To add, put; to join. **Hinzufügen, hinzuthun, hinzusetzen, hinzulegen.**

Thun Sie, fügen Sie, legen Sie noch etwas hinzu!

Herunter, hinunter.

59. Down; off. **Herunter.** — 60. To bring down; to reduce. **Herunterbringen.** — 61. To come down; to be reduced. **Herunterkommen.** — 62. To bear, carry down. **Heruntertragen.** — 63. Down. **Hinunter.** — 64. To go down. **Hinuntergehen.** — 65. To bring, carry down. **Hinunterbringen, -führen, -tragen.** — 66. To fall down. **Hinunterfallen.**

Kommen Sie herunter! — Er ist heruntergekommen. — Bringen Sie mir das herunter! — Die Krankheit hat ihn sehr heruntergebracht (to weaken). — Gehen Sie hinunter, ich komme gleich nach.

Herüber, hinüber.

67. Over; across; (over) to this side. **Herüber.** — 68. To come over. **Herüberkommen.** — 69. To drive over. **Herüberfahren.** — 70. To bring over. **Herüberbringen.** — 71. To leap over. **Herüberspringen.** — 72. Over (to the other side); across. **Hinüber.** — 73. To go over; to pass, to cross. **Hinübergehen.** — 74. To come over. **Hinüberkommen.**

Welcher Schiffer hat Sie herübergefahren? — Wir werden schon zu Ihnen hinüberkommen.

Herbei.

75. On, near, hither. **Herbei.** — 76. To hasten near. **Herbeieilen.** — 77. To pull, draw near; to attract. **Herbeiziehen.** — 78. To bring near; to produce, to furnish. **Herbeischaffen.**

Er eilte so schnell als möglich herbei. — Sie müssen mir den Menschen herbeischaffen!

Hervor.

79. Forth, out (of, from). **Hervor.** — 80. To come forth. **Hervorkommen.** — 81. To bring forth; to produce; to utter. **Hervorbringen.**

Kommen Sie doch aus dem Winkel hervor! — Alles, was die Erde hervorbringt (to produce).

Herum.

82. Round, round about, around. **Herum.** — 83. To go, pass round; to walk, wander about; to go. **Herumgehen.** — 84. To bring, get round, over; to turn. **Herumbringen.** — 85. To get, come round. **Herumkommen.**

Eine Mauer geht um die Stadt herum. — Suchen Sie ihn herumzubringen (to bring over, persuade). — Wie sind Sie um den Berg herumgekommen?

German grammar by Traut.

Der Wind und der Schiffer.

„Wenn ich hinauf will, so wehest du hinab, und wenn ich hinab will, hinauf.“ Also sprach der Schiffer recht derb zum Windgott Aeolus.

„Weist du was?“ erwiderte dieser; „wenn ich hinab blase, so fahre du hinab, und wenn ich hinauf blase, fahre hinauf. Dient dir aber das nicht, und du findest mich dir dennoch entgegen, so arbeite gegen mich, wie ich gegen dich.“ (Pestalozzi.)

Schicken Sie den Mann nicht weg; lassen Sie ihn nur hereinkommen; Sie, mein Herr, brauchen nicht hinauszuweichen, Sie dürfen unserer Unterredung beiwohnen. — Was läuft ihr Jungen? Der eine läuft herein und der andere hinaus; bleibt in der Stube oder geht hinaus und bleibt draußen. — Ah, Sie hier, mein Herr? gehen Sie nur gefälligst hinein (= in die Stube), ich werde gleich nachkommen. — Bringen Sie Gläser herein, aber holen Sie erst eine Flasche Wein aus dem Keller herauf. — Ich kenne einen Mann, der Alles gleichgiltig behandelt, selbst die wichtigsten Geschäfte; er führt ewig das Wort im Munde: Es kommt doch Alles auf Eines heraus. — Ich bringe den Korken nicht aus der Flasche; es hilft Alles nichts. — Ei, wenn er hineingekommen (gegangen) ist, so muß er auch wieder herauszubringen sein. — Bringen Sie Stühle heraus, wir wollen uns in den Garten setzen. — Geben Sie dem Manne das Buch nicht; Sie bekämen es nicht wieder; wenn er einmal etwas hat, gibt er es nicht wieder heraus. — Sie müssen die Kinder täglich ein wenig hinaus ins Freie führen; sie bedürfen der frischen Luft. — Es ist ein Mann vor der Thüre; soll er hereinkommen? — Ja, führe ihn herein; den Koffer, den er bei sich hat, soll er mit hereinbringen. Hilf ihm denselben hereintragen, wenn er ihm zu schwer ist. Wirst du wohl hinausgehen, um zu thun, was ich dir sage? — Herein ist er glücklich gekommen, wie wird er aber wieder hinauskommen? — Geh' hinab und rufe den Mann herein; er braucht nicht zu mir heraufzukommen, ich werde hinabgehen. — Kein Mensch kann aus dem Kreis heraustreten, den Schicksal oder Bestimmung oder Vorsehung, wie wir es nennen wollen, um ihn gezogen. — Glauben Sie, daß bei dem Geschäft etwas herauskommt? — Viel wird dabei allerdings nicht herauskommen; aber es läuft mir so unter der Hand entgegen. — Kommen Sie doch einen Augenblick zu mir herauf! — Können Sie nicht zu mir herunterkommen? warum soll ich hinaufgehen? — Und wenn Sie nicht herab kommen wollen, warum soll ich hinabgehen? — Unser Schicksal wogt herüber und hinüber wie ein schwankendes Schiff; das Glück trägt den Menschen bald hinauf, bald stürzt es ihn hinab; aber in seinem Innern muß der Grund sein, worin der Anker fest und sicher ruhen kann. — Er ist hinübergegangen, sagen wir von dem Menschen, welcher aus dem irdischen Dasein in das bessere himmlische übergegangen ist.

Sixty-fifth degree.

Infinitives used substantively.

527. The infinitives of the most verbs may be employed substantively in German, and in this use they correspond to the English „*gerundive*“ (that is, the participle present employed as substantive form).

Travelling is now dangerous. Das Reisen ist jetzt gefährlich.
The coming and going, the riding and running increased. Das Kommen und Gehen, das Reiten und Laufen vermehrte sich immer.

528. These substantive infinitives commonly require the definite article; they are declined like other substantives, but do not generally admit of the plural number.
 Das Gehen, dem Gehen, im Gehen, des Gehens.

529. There are to be distinguished:

1st, the infinitives which have entirely taken the character of concrete substantives.

A being, existence.	Ein Wesen .
Being, essence.	Das Sein .
Presence; existence.	Das Dasein .
Life.	Das Leben .
Eating; repast.	Das Essen .
A writing; letter.	Ein Schreiben .
A desire, wish, request, longing.	Ein Verlangen .

Das **Ansehen**, sight, look; das **Aussehen**, air, appearance, aspect; das **Vorhaben**, project, design; das **Unternehmen**, undertaking, enterprise; das **Mißtrauen**, distrust, mistrust; das **Vertrauen**, confidence; das **Versprechen**, promise, word, faith; das **Versehen**, mistake, error; das **Betragen**, behaviour; das **Bedenken**, consideration, doubt.

2d, The substantive infinitives express, like the verb, the activity in itself, but in the form of substantives.

<i>Dinner</i> is ready.	Das Essen ist fertig.
<i>Eating</i> is easier for him than working.	Das Essen fällt ihm leichter als das Arbeiten.
Your note of 1st May has arrived.	Ihr Schreiben vom 1. Mai habe ich erhalten.
<i>Writing</i> tires me.	Das Schreiben ermüdet mich.

530. The infinitive proves its substantive character not only by its being employed as subject, but also by the following qualities; it may be used:

1st, in the genitive;

2d, it may depend upon a preposition, which requires the genitive, dative or accusative;

3d, it is determined by an adjective or substantive attribute.

The substantive infinitive as subject.

Walking fatigues me.

Das Gehen fällt mir beschwerlich.

The *waving* and *pressure* grew every moment stronger.

Das Wogen und Drängen ward immer stärker. G. B. D. 1, 5, 60.

The substantive infinitive as object.

Further silence seemed useless to me.

Ich hielt alles Schweigen für unnütz. G. B. D. 1, 5, 7.

To the hostess my conduct seemed to become less and less strange.

Die Wirthin schien mein Leben und Handeln immer weniger seltsam zu finden. G. B. D. 2, 8, 17.

Ich habe mir das Leben schwer gemacht, um Andern das Leben leicht zu machen.

The substantive infinitive in the genitive.

I was not accustomed to the loss of rest.

Ich war des Wachsens nicht gewohnt. G. B. D. 2, 6, 58.

I am tired of talking.

Ich bin des Sprechens müde.

Infinitive depending upon prepositions.

1) zu.

We have no time to play.

Zum Spielen haben wir keine Zeit.

Er hat den Kaiser zum Nachgeben gezwungen.

2) in.

I was really asleep while walking.

Ich schlief ganz eigentlich im Gehen. Götze. B. D. 2, 6, 58.

Er hatte uns nur im Vorbeigehen gesehen. Göthe. — Die Sonne war im Untergehen. — Man hatte seither die Mädchen in Mähen (to sow), Striden, Spinnen und andern weiblichen Arbeiten zu ermuntern (exhort) gesucht. Göthe.

3) auf.

He might only have said to me, that in life all depends upon action merely, that joy and sorrow come of themselves. Er hätte mir nur sagen dürfen, daß es im Leben bloß auf's Thun ankomme, das Gelingen und Leiden finde sich von selbst. Göthe W. D. 2, 6, 6.

4) bei.

Beim Heranstreten (on coming out of) befand er sich auf dem Felsen, dem Schloß gegenüber. Göthe.

5) an.

Wir können aus Spielen nicht denken. — Er ist nicht aus Arbeiten gewöhnt.

6) über.

Ueber dem Arbeiten (his working made him forget) vergaß er Essen und Trinken.

7) vor.

Vor dem Handeln, im Handeln hat der Mann alle Urkräfte, den Verstand beweglich zu erhalten. Göthe.

8) mit.

Is to riding, it fared still worse Mit dem Reiten ging es mir noch schlimmer. G. W. D.

Infinitives determined by adjective attributes.

Man kam vor lauter Sehen, Deuten und Hinweisen (seeing, marking and pointing) gar nicht zu sich selbst (came not at all to one's self). — Sie nahm öfters den Weg nach dem Garten und freute sich über das schöne Gedeihen. Göthe. — Vor lauter Ueberlegen und Denken kommt er nicht zum Handeln. — Er hat von dir das edle Suchen und Streben nach dem Besseren, wodurch wir das Gute finden, das wir selbst hervorbringen. Göthe. — Durch ein längeres Verweilen in Franken. Schiller. — Rein Witten und Flehen. Göthe. — Sein Wissen. — In seinem Thun und Lassen.

530a. The infinitive may be used substantively also *without article*, and then it likewise begins with a capital letter; but the infinitive employed verbally is attended by the preposition *zu*, and begins with a small letter.

Genug, ich weiß nicht, wie mir I know not how it was; *heargesah*; mir verging Hören *ing* and *sight* failed me.
und Sehen. Göthe.

Bleiben, Gehen, Gehen, Bleiben sei fortan dem Lichte gen gleich. Göthe. — Lesen, Schreiben, Rechnen mit Leichtigkeit der Masse zu überliefern, übernimmt der Abbé. Göthe. — Aufstehen und Schlafengehen, Ankleiden und Ausfahren hing nicht wie zu Hause von meinem Willen und Empfinden ab. Göthe.

531. The following sentence will show the difference between the substantive infinitive with and without article.

To *live* is only the *life*.

Nur Leben ist das Leben. Schep.
Schäfer. April 19.

The infinitive determined by a substantive attribute.

Das Abschreiben aller dieser Briefe wird mir viel Zeit kosten (to cost). — Das Lesen bei Lichte. — Das Sprechen im Schlafe.

532. In German a great many substantive infinitives may be connected with each other and likewise arranged together with proper substantives.

My unrest, my impatience, my <i>strivings</i> , my <i>longings</i> , my <i>investigations</i> , <i>musings</i> and <i>vacillations</i> she interpreted in her own way.	Meine Unruhe, meine Ungebul, mein Streben, mein Suchen, Forschen, Sinnen und Schwanken legte sie auf ihre Weise aus. Göthe. W. D. 2, 8, 52.
--	---

Erinnern Sie sich Ihres Versprechens nicht mehr? — Es kann allerdings das Ansehen gewinnen, als ob ich vergessen hätte, was ich Ihnen versprochen; aber ich erinnere mich noch recht wohl; nur habe ich mein Vorhaben noch nicht ausführen können. — Dieser Mensch hat eigentlich nur das falsche Ansehen eines Bekannten, weil er aussteht wie ein Mensch und nicht wie Hans oder Kunz (Göthe). — Nach dem äußeren Ansehen dieses Menschen zu schließen, läßt sich nicht viel Gutes von ihm erwarten; doch der Schein trügt oft. — Da ich Sie nicht ohne Mißtrauen anhören kann, warum soll ich Sie

hören (Göthe)? — Das Leben ist nur ein Moment, der Tod ist nur einer (L. Schefer). — Mein Bitten und Flehen hat dich nicht reich (Göthe). — Ich erklärte, daß mein Thun und Lassen von einer Ueberzeugung abhängen müsse (Göthe). — In all seinem Thun und Lassen hatte das Kind etwas Wunderbares (Göthe). — Die einzelnen Partien, wenn auch nicht zum Malen, schienen doch zum Leben geeignet zu sein (Göthe). — Es gibt Menschen, deren ganzes Leben (ganzer Tag) vom Aufstehen bis zum Schlafengehen in weiter Nichts als im An- und Auskleiden, im Essen und Trinken und in schnöden Vergessen dessen besteht, was den Werth des Lebens ausmacht. — Lesen, Schreiben und Rechnen sind immerhin nützliche Fertigkeiten, welche Knaben und Mädchen in der Schule lernen, und wenn sie das Sehen, Hören, Denken noch außer der Schule üben, so können sie mit dem, was die Schule lehrt, schon viel anfangen. — Im Handeln bewährt sich das Denken und das Handeln vor dem Denken. — Wenn das Leben Denken ist und das Denken Leben, — aber wie viele kleinlichen Bedingungen des Lebens fühlt sich ein solcher Mensch erhaben! — Das Suchen und Streben nach dem Besseren ist ein löbliches Bemühen, das aber nur im Finden seines Werth erobert. — Das Rechnen mit Möglichkeiten, wo nur Wirklichkeiten an ihrem Platze wären, ist ein größerer praktischer Fehler als das Versehen eines Mathematikers, der die Einer für Zehner oder die Hunderte für Tausender nimmt. — Die ganze Geschichte ist dem wirklich Lebendigen Menschen kein Sein und Leben, sondern nur ein Dagewesen sein. — Durch längeres Verweilen bei diesem Gegenstande würden Sie die Zuhörer nur ermüden. — Deine Bedenken und ein Mißtrauen können uns hier nicht fördern; es handelt sich um in stetiges Vorwärtsgen, nicht um ein ängstliches Stillstehen und ebendliches Umschauen. — Er genießt in der Stadt und in der ganzen Umgegend das größte Ansehen. — Ich bitte Sie, den Fehler zu entschuldigen; es war kein eigentlicher Fehler, es war ein bloßes Versehen. — Der Herr, dem Sie so Vieles geborgt, ist vorige Nacht abgereist; Sie haben jetzt das Nachsehen.

Sixty-sixth degree.

The participles.

The present participles.

33. The present participle is formed by the termination **end**, which is added to the radical of the verb like the infinitive termination *en*. The letter *e*, however, is never suppressed, neither in the verbs, the radical of which terminates with *h*, preceded by a vowel; e. g. *coming*, *kommend*; *sitting*, *sitzend*; *standing*, *stehend*.

In the verbs formed by the affixes *el*, *er*, the *e*

of the ending is always elided; e. g. acting, *handeind*; hindering, *hindernd*, not *handel—end*, *hinder—end*.

534. The participle of the verb *sein* is not in use. But there are adjective participles derived from the ancient infinitive „*wesen*“: *anwesend*, *present*; *abwesend*, *absent*. Likewise the participle *habend* is not used in the elegant language, but in the compound *wohlhabend*, *wealthy*, *opulent*.

Use of the participles.

535. The participles (present and past) are employed as attributes, and then they are generally placed before the substantive; thus employed, they take more or less the signification of adjectives.

Der *abwesende* (absent) *Freund*. — Das *versammelte* (assembled) *Volk*. — Der *verwundete* (wounded) *Freund*. — *Begangene* *Fehler*. — Die *bunten* *Bilder* eines *gestreuten* *Lebens*. — *Widerholte* *Versicherungen*. — Ist ein aus *ungebildeten* *Gemeinderäthen* *gebildeter* *Gemeinderath* ein *ungebildeter* oder *gebildeter* *Gemeinderath*?

536. A certain number of participles have completely become adjectives, and are employed not only as attributes, but also in the predicate.

Cf. Ein *nachdenkender* (thinking) *Mensch*. — Er schien über sein *Schicksal* sehr *nachdenkend*. *Goethe*. — Ich fand ihn *nachdenkend* (I found him pensive, musing). — Ein *entscheidender* *Fall*. — Der *Fall* war *entscheidend* für *Deutschlands* *Freiheit*. *Schiller*. — Ein *vorübergehender* *Genuß*, ein *bleibender* *Eindruck*. — Kein *Genuß* ist *vorübergehend*, denn der *Eindruck*, den er *zurückläßt*, ist *bleibend*. — Noch immer fand er sie *reizend* und *rührend*.

537. The participles employed as adjectives are used together with proper adjectives.

Sein *Gespräch* war *ernsthaft* und *gefällig*, seine *Unterhaltung* *belehrend* und *erquickend*. *Goethe*. — Es muß sich bald zeigen, ob diese *Sache* *wahr* oder ob sie *erfunden* ist.

538. The participles take, like adjectives, the terminations of the comparative and superlative: *bedeutender*, *unterhaltender*, *gelehrter*, *der gelehrteste* &c.

Er ist viel unterhaltender, aber nicht gelehrter als sein Bruder; sein Bruder ist der gelehrteste, er aber der unterhaltendste Mann, den ich kenne. — Durch solche Gespräche wurde er sich und nach vertrauter. Göthe. — Seine wiederholtesten Anforderungen an den Kaiser waren ohne Wirkung geblieben. Sch.

19. The participles may, as well as the adjectives, be employed substantively.

10. There are to be distinguished:

1st, the participles, which have become proper substantives, as:

Der Gelehrte, ein Gelehrter (scholar); der Gesandte (ambassador); der, die Geliebte (lover, beloved); der Reisende (traveller).

2d, The participles which are employed as substantives:

Sprich Gutes von den Abwesenden. Speak well of the absent. — Die Abwesenden haben immer Unrecht. Those who are absent, are always in the wrong.

Der Denkende sieht handeln, thun, läßt geschehen und erfreut sich des Geglückten und Mißglückten. — Was nützt, ist nur ein Theil des Bedeutenden. Göthe 18, 37. — Sie hatte ihrem Herrn und Freund das Geschriebene zu corrigiren gegeben. — Sie blickt, wo sie auch hinsieht, im vergangenen Jahre Vieles gethan und empfindet Freude am Gethanen. Göthe, 15, 234. — Es kam nichts Vernünftiges, nichts Entscheidendes zur Sprache. Göthe. — Alle Straßen bis Wien waren mit Fliehenden angefüllt.

41. The participles used substantively may be completed by objects and adverbial expressions:

Nicht der ins Dorf Hereingehende, sondern der Hinausgehende erhält etwas. Göthe.

42. The substantive participles may be determined by the pronouns jeder, alle, by the numeral sein, and by adverbs.

Jeder Mitwirkende; alle Mitwirkenden. Göthe. — Die ganz Empfindenden. Göthe.

43. The participle may be used as adverb in order to determine an adjective.

So unverbient gütig.

of the ending is always elided; e. g. acting, handelnd; hindering, hindernd, not handel—end, hinder—end.

534. The participle of the verb *sein* is not in use. But there are adjective participles derived from the ancient infinitive „*wesen*“: anwesend, present; abwesend, absent. Likewise the participle *habend* is not used in the elegant language, but in the compound wohlhabend, wealthy, opulent.

Use of the participles.

535. The participles (present and past) are employed as attributes, and then they are generally placed before the substantive; thus employed, they take more or less the signification of adjectives.

Der abwesende (absent) Freund. — Das versammelte (assembled) Volk. — Der verwundete (wounded) Freund. — Begangene Fehler. — Die bunten Bilder eines zerstreuten Lebens. — Wiederholte Versicherungen. — Ist ein aus ungebildeten Gemeinderäthen gebildeter Gemeinderath ein ungebildeter oder gebildeter Gemeinderath?

536. A certain number of participles have completely become adjectives, and are employed not only as attributes, but also in the predicate.

Oft. Ein nachdenkender (thinking) Mensch. — Er schien über sein Schicksal sehr nachdenkend. Göthe. — Ich fand ihn nachdenkend (I found him pensive, musing). — Ein entscheidender Fall. — Der Fall war entscheidend für Deutschlands Freiheit. Schiller. — Ein vorübergehender Genuß, ein bleibender Eindruck. — Kein Genuß ist vorübergehend, denn der Eindruck, den er zurückläßt, ist bleibend. — Noch immer fand er sie reizend und rührend.

537. The participles employed as adjectives are used together with proper adjectives.

Sein Gespräch war ernsthaft und gefällig, seine Unterhaltung belehrend und erquickend. Göthe. — Es muß sich bald zeigen, ob diese Sache wahr oder ob sie erfunden ist.

538. The participles take, like adjectives, the terminations of the comparative and superlative: bedeutender, unterhaltender, gelehrter, der gelehrteste &c.

Er ist viel unterhaltender, aber nicht gelehrter als sein Bruder; sein Bruder ist der gelehrteste, er aber der unterhaltendste Mann, den ich kenne. — Durch solche Gespräche wurde er sich und nach vertrauter. Göthe. — Seine wiederholtesten Anforderungen an den Kaiser waren ohne Wirkung geblieben. Sch.

19. The participles may, as well as the adjectives, be employed substantively.

10. There are to be distinguished:

1st, the participles, which have become proper substantives, as:

Der Gelehrte, ein Gelehrter (scholar); der Gesandte (ambassador); der, die Geliebte (lover, beloved); der Reisende (traveller).

2d, The participles which are employed as substantives:

Sprich Gutes von den Abwesenden. Speak well of the absent. — Die Abwesenden haben immer Unrecht. Those who are absent, are always in the wrong.

Der Denkende sieht handeln, thun, läßt geschehen und erfreut sich des Geglückten und Mißglückten. — Was nützt, ist nur ein Theil des Bedeutenden. Göthe 18, 37. — Sie hatte ihrem Herrn und Freund das Geschriebene zu corrigiren gegeben. — Sie blickt, wo sie auch hinsieht, im vergangenen Jahre Vieles gethan und empfindet Freude am Gethanen. Göthe, 15, 234. — Es kam nichts Vernünftiges, nichts Entscheidendes zur Sprache. Göthe. — Alle Straßen bis Wien waren mit Fliehenden angefüllt.

41. The participles used substantively may be completed by objects and adverbial expressions:

Nicht der ins Dorf Hereingehende, sondern der Sinausgehende erhält etwas. Göthe.

42. The substantive participles may be determined by the pronouns jeder, alle, by the numeral sein, and by adverbs.

Jeder Mitwirkende; alle Mitwirkenden. Göthe. — Wie jart Empfindenden. Göthe.

43. The participle may be used as adverb in order to determine an adjective.

So unverbient gütig.

The attributive supine.

544. The attributive supine in **end** is to be distinguished from the participle in **end**; it is formed from the infinitive, the termination of which (**en**) is changed into **end**.

The price to be won, der zu gewinnende Preis; cf. der Preis ist zu gewinnen. The debts to be paid, die zu bezahlenden Schulden; cf. die Schulden sind zu bezahlen.

War eine Handlung nicht mit tausend Gefahren umgeben, so schien sie mir nicht bedeutend, nicht würdig. — Wie anders seh' ich jetzt die Dinge, und wie ist mir das Nächste so werth, so theuer geworden! — Mein eigentlicher Vortheil bestand darin, daß die Liebe zur Stille herrschend ward (Göthe). — Was damals blos eine unbedeutende Sekte war, war jetzt eine herrschende Kirche geworden (Sch.). — Philo hatte im Ganzen eine entfernte Aehnlichkeit mit Narciss; nur hatte eine fromme Erziehung sein Gefühl mehr zusammengehalten und belebt. Er hatte weniger Eitelkeit, mehr Charakter, und wenn jener in weltlichen Geschäften sein, genau, anhaltend und unveränderlich war, so war dieser klar, scharf, schnell und arbeitete mit einer unglaublichen Leichtigkeit.

Roman und Drama.

Im Roman wie im Drama sehen wir menschliche Handlung. Der Unterschied beider Dichtungsarten liegt nicht blos in der äußeren Form, nicht darin, daß die Personen in dem einen sprechen und daß in dem andern gewöhnlich von ihnen erzählt wird. Leider sind viele Dramen nur dialogisirte Romane, und es wäre nicht unmöglich, ein Drama in Briefen zu schreiben. — Im Roman sollen vorzüglich Gesinnungen und Begebenheiten vorge stellt werden, im Drama Charaktere und Thaten. Der Roman muß langsam gehen, und die Gefinnungen der Hauptfigur müssen, es sei auf welche Weise es wolle, das Vorbringen des Ganzen zur Entwicklung aufhalten. Das Drama soll eilen, und der Charakter der Hauptfigur muß sich nach dem Ende drängen und nur aufgehalten werden.

Past participles which have the signification of adjectives.

Entschlossen, ¹⁾ determined; **besessen**, student; **erfahren**,

¹⁾ Substantives in *heit*, *samkeit* and *schaft* derived from the past participles.

1. The past time, things past. Die Vergangenheit.

anced, skilful: **verschwiegen**, discreet: **vermessen**, presumptuous; **angemessen**, fit, convenient: **besonnen**, sober; **betrunknen**, drunk: **ergeben**, devoted: der **Verschwo-** conspirator; der **Geschworene**, jury-man: **verschlafen**, drowsy; **gewogen**, favorable: **verlogen**, fond of lying; **lagen**, cunning: **verstohlen**, furtive: **versehen**, to be **vertrauen**, unwilling: idle: **verlegen**, embarrassed: **ge-** convenient, situated: **angelegen**, careful: **geneigt**, in-
adj. **geschickt**, p. **geschickten**, from **schick:n**, prudent, clever;
scheiden, p. **beischeiden**, from **beischeiden**; adj. **erhaben** (ele-
sublime); p. **erheben**, from **erheben**; adj. **getiege** (solid);
ehen, from **geteigen**; adj. **gewandt** dexterous; p. **gewen-**
om wenden; adj. **beredt** eloquent; p. **beredet**, from **be-**
adj. **gewohnt** accustomed, usual; p. **gewöhnt**, from **ge-**
; adj. **verderbt** corrupted, rotten; p. **verborben**, from **ver-**

ihelms konnte sich nicht genug der Gegenstände freuen, die ihn
en. Welch ein Leben, rief er aus, in diesem Saale der Ver-
heit! Man könnte ihn ebenio gut den Saal der Gegenwart und
kunft nennen. So war Alles und wird Alles sein. Nichts ist
glich als der Eine, der genießt und zuschaut (Götze). — Der
nheit des Adels versichert und eines zahlreichen Anhangs gewiß,
r es nun, mit seinen Absichten hervorzutreten. — Er benutzte
ntfernung mit eben so viel Muth als Entschlossenheit. — Auf
eichstage warteten die dringendsten Angelegenheiten auf Entschei-
— Er zeigte Entschlossenheit in den mißlichsten Lagen. — Hef-

solution, resoluteness.
clusiveness.
cretion, secrecy.
ldness, presumption.
tness, conformity.
udence, discretion.
votion, attachment.
vor, good-will, affection,
abarrassment, perplexity.
casion.
fair, concern, matter.
clination, disposition, pro-
pity.
desty.
evation, sublimity.
lidity, sterling quality.
ickness, dexterity.
lationship, affinity.
quence.
stom, uso.
ruption, depravity.

Die **Entschlossenheit**.
Die **Abgeschlossenheit**.
Die **Verschwiegenheit**.
Die **Vermessenheit**.
Die **Angemessenheit**.
Die **Besonnenheit**.
Die **Ergebenheit**.
Die **Gewogenheit**.
Die **Verlegenheit**.
Die **Gelegenheit**.
Die **Angelegenheit**.
Die **Geneigtheit**.

Die **Bescheidenheit**.
Die **Erhabenheit**.
Die **Getiegeheit**.
Die **Gewandtheit**.
Die **Verwandtschaft**.
Die **Beredtsamkeit**.
Die **Gewohnheit**.
Die **Verderbtheit**.

The attributive supine.

544. The attributive supine in **end** is to be distinguished from the participle in **end**; it is formed from the infinitive, the termination of which (**en**) is changed into **end**.

The price to be won, der zu gewinnende Preis; cf. der Preis ist zu gewinnen. The debts to be paid, die zu bezahlenden Schulden; cf. die Schulden sind zu bezahlen.

War eine Handlung nicht mit tausend Gefahren umgeben, so schien sie mir nicht bedeutend, nicht würdig. — Wie anders seht sie jetzt die Dinge, und wie ist mir das Nächste so werth, so theuer geworden! — Mein eigentlicher Vortheil bestand darin, daß die Liebe zur Stille herrschend ward (Goethe). — Was damals blos eine undeutende Sekte war, war jetzt eine herrschende Kirche geworden (Sch.). — Philo hatte im Ganzen eine entfernte Aehnlichkeit mit Narciss; war hatte eine fromme Erziehung sein Gefühl mehr zusammengehalten und belebt. Er hatte weniger Eitelkeit, mehr Charakter, und wenn jener in weltlichen Geschäften fein, genau, anhaltend und unveränderlich war, so war dieser klar, scharf, schnell und arbeitete mit einer unglaublichen Leichtigkeit.

Roman und Drama.

Im Roman wie im Drama sehen wir menschliche Handlung. Der Unterschied beider Dichtungsarten liegt nicht blos in der äußeren Form, nicht darin, daß die Personen in dem einen sprechen und daß in dem andern gewöhnlich von ihnen erzählt wird. Leider sind viele Dramen nur dialogisirte Romane, und es wäre nicht unmöglich, ein Drama in Briefen zu schreiben. — Im Roman sollen vorzüglich Gesinnungen und Begebenheiten vorgestellt werden, im Drama Charaktere und Thaten. Der Roman muß langsam gehen, und die Gesinnungen der Hauptfigur müssen, es sei auf welche Weise es wolle, das Vordringen des Ganzen zur Entwicklung aufhalten. Das Drama soll eilen, und der Charakter der Hauptfigur muß sich nach dem Ende drängen und nur aufgehalten werden.

Past participles which have the signification of adjectives.

Entschlossen, ¹⁾ determined; **besonnen**, student; **erfahren**,

¹⁾ Substantives in *heit*, *samkeit* and *schaft* derived from the past participles.

1. The past time, things past. Die Vergangenheit.

enced, skilful; **verschwiegen**, discreet; **vermessen**, presumptuous; **angemessen**, fit, convenient; **besonnen**, at; **betrunknen**, drunk; **ergeben**, devoted; der **Verschwornen**, conspirator; der **Geschworene**, jury-man; **verschlafen**, drowsy; **gewogen**, favorable; **verlogen**, fond of lying; **lagen**, cunning; **verstohten**, furtive; **versehen**, to be **verdroffen**, unwilling; idle; **verlegen**, embarrassed; **ge-** convenient, situated; **angelagen**, careful; **geneigt**, in-
adj. **geschickt**, p. geschieden, from scheiden, prudent, clever; **escheiden**, p. bescheiden, from bescheiden; adj. **erhaben** (ele-
sublime); p. erhoben, from erheben; adj. **gebiegen** (solid);
ehen, from gedeihen; adj. **gewandt** (dexterous); p. gewen-
om wenden; adj. **beredt** (eloquent); p. beredet, from be-
adj. **gewohnt** (accustomed, usual); p. gewöhnt, from ge-
i; adj. **verderbt** (corrupted, rotten); p. verdorben, from ver-

isshelm konnte sich nicht genug der Gegenstände freuen, die ihn
en. Welch ein Leben, rief er aus, in diesem Saale der Ver-
heit! Man könnte ihn ebenso gut den Saal der Gegenwart und
kunft nennen. So war Alles und wird Alles sein. Nichts ist
gleich als der Eine, der genießt und zuschaut (Götze). — Der
nheit des Adels versichert und eines zahlreichen Anhangs gewiß,
r es nun, mit seinen Absichten hervorzutreten. — Er benutzte
ntfernung mit eben so viel Muth als Entschlossenheit. — Auf
eichtage warteten die dringendsten Angelegenheiten auf Entschei-
— Er zeigte Entschlossenheit in den mißlichsten Tagen. — Höf-

solution, resoluteness.
clusiveness.
cretion, secrecy.
ldness, presumption.
tness, conformity.
udence, discretion.
votion, attachment.
vor, good-will, affection,
ibarrassment, perplexity.
casion.
fair, concern, matter.
dination, disposition, pro-
ity.
desty.
vation, sublimity.
lidity, sterling quality.
ickness, dexterity.
lationship, affinity.
quence.
stom, use.
ruption, depravity.

Die **Entschlossenheit**.
Die **Abgeschlossenheit**.
Die **Verschwiegenheit**.
Die **Vermessenheit**.
Die **Angemessenheit**.
Die **Besonnenheit**.
Die **Ergebenheit**.
Die **Gewogenheit**.
Die **Verlegenheit**.
Die **Gelegenheit**.
Die **Angelegenheit**.
Die **Geneigtheit**.

Die **Bescheidenheit**.
Die **Erhabenheit**.
Die **Gebiegenheit**.
Die **Gewandtheit**.
Die **Verwandtschaft**.
Die **Beredtsamkeit**.
Die **Gewohnheit**.
Die **Verderbtheit**.

liche Briefe unterschreibt man mit den Ausdrücken: Ich zeichne mit achtungsvoller Ergebenheit, oder: Genehmigen Sie die Versicherung der Achtung und Ergebenheit. — Diese Abgeschlossenheit oder vielmehr Eingeschlossenheit macht, daß bisher keine Anstalt sich treffen ließ, die den Bewohnern Gelegenheit gegeben hätte, das, was sie vermögen, nach außen zu verbreiten und von außen zu empfangen, was sie bedürfen. — Was der Vergangenheit angehört, sollte uns nicht mehr beunruhigen, sonst können wir die Gegenwart nicht genießen. — Warum wollen Sie mir nichts mehr von Ihren Angelegenheiten sagen? Sagen Sie Mißtrauen in meine Verschwiegenheit? — Das nicht, mein lieber Freund, ich kenne Ihre Ergebenheit, ich weiß, daß Niemand verschwiegener ist als Sie; aber was soll ich Ihnen immer von meinen Angelegenheiten reden? Sie nehmen einen guten Fortgang, und wenn der Ausgang glücklich ausfällt, so sollen Sie der Erste sein, der es erfährt. — Mit welcher Beredsamkeit vertheidigen die meisten Menschen ihre üblen Gemohnheiten; es wäre besser sie legten sie ab. — Bei der größten Abgeschlossenheit von der Welt kann ein Mensch doch Erfahrungen sammeln; denn die reichsten Erfahrungen macht er in sich selbst. — Warum spricht man so viel von der Verderbtheit der Sitten? Sollte man nicht eher die Erziehung und Bildung des Volkes verbessern? — Ich hörte euch von Verwandtschaften reden, und da dachte ich gleich an meine Verwandten, ein paar Vettern, die mir gerade in diesem Augenblick zu schaffen machen. — Wollt ihr mich nun belehren, wie es eigentlich hier (in der Chemie) mit den Verwandtschaften gemeint sei? (Gäthe.) — Haben Sie gestern Ihren Zögling, den jungen F., gehört? Mit welcher Besonnenheit hat er all die schwierigen Fragen beantwortet, mit welcher Bescheidenheit trat er auf, wie angemessen war Alles, was er sagte. Er ist ein sehr liebenswürdiger Jüngling und hat bei seiner großen Jugend schon Beweise eines festen und gediegenen Charakters gegeben. — Wenn du mit Verdrossenheit arbeitest, mein Sohn, wird dir die Arbeit doppelt schwer. — Man soll die Gelegenheit beim Schopf fassen, sagt ein Sprichwort, und das ist sehr gut; denn gewöhnlich kommt die Gelegenheit zu einer guten oder nützlichen That nicht so leicht wieder, wenn sie einmal vorüber ist. — Mit welcher Verschlagenheit führte dieser Mensch seinen Diebstahl aus! Wie lange ging er um das Haus herum, bis er sich die Gelegenheit ersah, hinein zu kommen. Aber seine Gewandtheit in Geschäften dieser Art hat ihm diesmal nicht viel geholfen; er ist gefangen worden. — Warum kommen Sie gerade heute? Sie kommen mir gar nicht gelegen. — Wann aber ist Ihnen die Zeit gelegen, einmal über ernste Angelegenheiten zu sprechen?

Ein entschlossener Mann wird nicht leicht von dem, was er einmal beschlossen, abgehen. — Ich bin entschlossen, mein Freund, es mag kommen, was da will, ich werde von meinem Beschlusse nicht abgehen. — Ein erfahrener Mann wird nicht so leicht glauben, was nicht wahrscheinlich ist. — Ich kenne meinen Freund, er ist verschwiegen und wird das Geheimniß nicht verrathen. — Diese Ausgaben sind Ihrem Stande und Ihren Einkünften nicht angemessen. — Ihr Vetter ist ein besonnener Mensch; wenn er etwas beschließt, kann man sich darauf verlassen, daß er es reiflich überlegt hat. — Verzeihen Sie ihm den Fehler,

eben Sie ihm gewogen; er wird Ihnen ein ergebener und treuer Diener sein. — Das Mädchen ist zu bescheiden, sie wird bei jedem Worte verlegen, das man mit ihr spricht. — Ein verlogener Mensch daran gewöhnt, nur Lügen zu sagen und die Wahrheit zu verheimlichen. — Bitten Sie sich vor diesem Burschen, er ist ein sehr verschlauer Mensch. — Was kümmern Sie sich über das Gerede der Leute? An geschiedter Mensch, wie Sie sind, sollte über solches Geschwätz erben sein. — Er ist ein gebiegener Charakter; von ihm läßt sich eine solche Handlung nicht erwarten. — Dieser Advokat ist gewandt in den Geschäften und ein sehr berebter Bertheidiger.

Einem Manne, der Entschlossenheit, Erfahrung und Besonnenheit in sich vereinigt, kann man ohne Bedenken die schwierigsten Unternehmungen anvertrauen. — Verschwiegenheit ist die nothwendigste und wichtigste Tugend der Freundschaft. — Ihre Frage bringt mich in Verlegenheit; ich weiß nicht, was und ob ich Ihnen überhaupt antworten soll. — Sie kennen meine Geneigtheit, zu helfen, wo sich nur eine Gelegenheit dazu findet. — Nicht Jedem ist die Gelegenheit gegeben, seine Talente zur Geltung zu bringen. — Sie kennen meine Ergebenheit, und ich bitte Sie, mein Herr, mir Ihre Gewogenheit zu halten. — Die Gebiegenheit seines Charakters, seine Gewandtheit in den Geschäften und seine Beredtsamkeit sind allgemein bekannt und anerkannt. — Dieser Mensch spricht und handelt mit einer Vermessenheit und Redtheit, die alle Vorstellung übersteigt.

Participles employed as substitutes of sentences.

15. The use of participles as substitutes of sentences is, indeed, generally less frequent in German than in English and in the Romance languages. This deficiency, however, is only to be found in the ordinary language, whilst in poetry and in the sublime style the use of participles is of no smaller extent in German than in the other idioms. Goethe and Schiller, not only in their poems, but also in their prose, have proved, that the German may employ the participles in most instances in which the other languages make use of them.

16. The participle as substitute of a sentence may precede or follow the subject.

1) Preceding:

Von den Vorstellungen des sterbenden Tilly besiegt, ist er vorläufig seinen unüberwindlichen Pöken verloren. Schiller. In Regensburg eingeschlossen, hoffte er auf die Hilfe, weil ihm der Herzog von Friedland von Böhmen aus zuzuhelfen sollte.

Schiller. — Von der begeisterten Gegenwart beider Führer verlassen, wankten endlich die Bayern. Schiller. — Geführt auf den Bedienten, suchte sie weiter zu kommen. Göthe.

2) Following:

547. a. The participle stands immediately after the subject (before the verb):

Ferdinand, im Verstellen geübt, bewilligt ihm Alles. Schiller.
— Die Bürgerschaft von Prag, von ihren Vertheidigern schimpflich im Stich gelassen, hatte ihren Entschluß längst gefaßt. Schiller.

b. The participle stands after the verb:

Der siebenbürgische Adel erhebt, von einem Rebellen angeführt, die Fahne der Empörung. Schiller.

548. The participles placed after the subject represent:

1st, a relative proposition; cf. the sentences: Ferdinand, (der) im Verstellen geübt (war), &c.; die Bürgerschaft von Prag, (welche) — verlassen (war), &c.

2d, An adverbial sentence of time or cause, introduced by the conjunctions: indem, nachdem, da, als &c.:

—, als Mariane, sich von den Geschenken wegwendend (= indem sie sich von den Geschenken wegwendete), mit Leidenschaft ausrief.... Göthe, W.M. — Mancher Hilfsarbeiter gedenkt ich nicht, nur die Hauptsache verfolgend (= da [indem] ich nur die Hauptsache verfolge). Göthe. — Gustav Adolf, von allen seinen übrigen Feinden in Deutschland befreit (= da er von &c. befreit war), konnte seine ungetheilte Macht gegen die kaiserlichen Erbländer richten. Schiller.

549. Although the present participle is more rarely employed as substitute of a sentence, it may, nevertheless, be used so in a most efficacious manner.

Im Angesichte Nürnbergs lagern sich beide kämpfenden Armeen drohend gegen einander, beide sich mit fürchtender Achtung betrachtend, beide nach dem Augenblicke dürstend, beide vor dem Augenblicke jagend, der sie im Kampfe mit einander vermengen wird. Schiller.

550. Goethe makes use of the present participle as substitute of a sentence in a less sublime style:

Endlich kommt der Bote, ein bedeutendes Paket überbringend.

551. Instead of a proper participle an adjective may be employed, which, connected with objects and adverbs, may be considered as a participial expression.

Before the subject.

Zu schwach an Mannschaft, um dem zahlreichen Heere der Belagerer lange Widerstand leisten zu können, dachte er schon an die Bedingungen, unter welchen er die Stadt übergeben wollte. Schiller. — Von eiteln Hoffnungen trunken, brachte dieser Prinz ein Heer von siebzehntausend Mann zusammen. Schiller. — Vor einem Hinrichtbange, verdoppelte er seine Wachsamkeit. Schiller.

After the subject.

Gustav Adolf, selbst viel zu redlich, um bei einem Anerbieten zögeln zu fürchten, nahm bereitwillig die Erbietungen des Bischofs an. Schiller. — Rudolph, eben so eifersüchtig auf seine Gewalt, als nachlässig, sie zu behaupten, hält mit der Bestätigung dieses Friedens zurück. Schiller.

52. The adjective representing the participle may be connected with an other participle by the conjunction und.

Die unirten Stände, einzeln muthlos und wenig gefürchtet, führten nach geschlossener Vereinigung eine kühnere Sprache. Schiller.

53. The participle is also supplied by adverbial expressions.

Voll Zuversicht auf ihren mächtigen Anhang und auf des Kaisers Toleranz, wagten sie sich unter Maximilians Regierung an das Licht.

54. Furthermore the participle may be supplied by the expressions: in der Hoffnung, in der Erwartung &c.

55. An adverbial expression may also be employed beside a participle.

Ohne Kommando und durch nichts als seinen Eifer und seine Tapferkeit zu diesem Wagemuth aufgefördert, unterstand er sich nicht &c. Schiller. — In jugendlichen Jahren und von einer falschen Hrbegierde übereilt, hatte dieser Prinz den Eingebungen einiger Rebellen Gehör gegeben. Schiller.

Mit allen Erfordernissen bis zum Ueberfluß ausgerüstet, von kriegsverständigen Offizieren befehligt, von einem vielversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffene Armee nur ein Wink des Anführers, um sich durch Thaten der Kühnheit seiner würdig zu zeigen (Schiller). — Durch diese widersprechende Allianz mit zwei einander entgegengesetzten Mächten in Verlegenheit gesetzt, mußte sich Richelieu nur dadurch zu helfen, daß er den Feindseligkeiten zwischen beiden ein schleuniges Ende machte (Sch.). — Durch eine Veleidigung gereizt, hatte er folgsam seine Dohn um die Majestät des Thrones beschrieben, zufrieden mit dem Ruhme, der glänzende

Schiller. — Von der begeisternden Gegenwart beider Führer verlassen, warteten endlich die Bayern. Schiller. — Gefügt auf den Bedienten, suchte sie weiter zu kommen. Göthe.

2) Following:

547. a. The participle stands immediately after the subject (before the verb):

Ferdinand, im Verstellen geübt, bewilligt ihm Alles. Schiller.
— Die Bürgerschaft von Prag, von ihren Vertheidigern schimpflich im Stich gelassen, hatte ihren Entschluß längst gefaßt. Schiller.

b. The participle stands after the verb:

Der siebenbürgische Adel erhebt, von einem Rebellen angeführt, die Fahne der Empörung. Schiller.

548. The participles placed after the subject represent:

1st, a relative proposition; cf. the sentences: Ferdinand, (der) im Verstellen geübt (war), 2c.; die Bürgerschaft von Prag, (welche) — verlassen (war), 2c.

2d, An adverbial sentence of time or cause, introduced by the conjunctions: indem, nachdem, da, als 2c.:

—, als Mariane, sich von den Geschenken wendend (= indem sie sich von den Geschenken wendete), mit Leidenschaft ausrief.... Göthe, W.M. — Mancher Hilfsarbeiter gedent' ich nicht, nur die Hauptsache verfolgend (= da [indem] ich nur die Hauptsache verfolgte). Göthe. — Gustav Adolf, von allen seinen übrigen Feinden in Deutschland befreit (= da er von 2c. befreit war), konnte seine ungetheilte Macht gegen die kaiserlichen Erbländer richten. Schiller.

549. Although the present participle is more rarely employed as substitute of a sentence, it may, nevertheless, be used so in a most efficacious manner.

Im Angesichte Nürnbergs lagern sich beide kämpfenden Armeen drohend gegen einander, beide sich mit fürchtender Achtung betrachtend, beide nach dem Augenblicke dürstend, beide vor dem Augenblicke jagend, der sie im Kampfe mit einander vermengen wird. Schiller.

550. Goethe makes use of the present participle as substitute of a sentence in a less sublime style:

Endlich kommt der Bote, ein bedeutendes Packet überbringend.

551. Instead of a proper participle an adjective may be employed, which, connected with objects and adverbs, may be considered as a participial expression.

Before the subject.

Zu schwach an Mannschaft, um dem zahlreichen Heere der Belagerer lange Widerstand leisten zu können, dachte er schon an die Bedingungen, unter welchen er die Stadt übergeben wollte. Schiller. — Von eiteln Hoffnungen trunken, brachte dieser Prinz ein Heer von siebzigtausend Mann zusammen. Schiller. — Vor einem Hinhalte bange, verdoppelte er seine Wachsamkeit. Schiller.

After the subject.

Gustav Adolf, selbst viel zu redlich, um bei einem Anerbieten zögeln zu fürchten, nahm bereitwillig die Erbietungen des Bischofs an. Schiller. — Rudolph, eben so eifersüchtig auf seine Gewalt, als nachlässig, sie zu behaupten, hält mit der Bestätigung dieses Friedens zurück. Schiller.

52. The adjective representing the participle may be connected with an other participle by the conjunction und.

Die unirten Stände, einzeln muthlos und wenig gefürchtet, ihrten nach geschlossener Vereinigung eine kühnere Sprache. Schiller.

53. The participle is also supplied by adverbial expressions.

Voll Zuversicht auf ihren mächtigen Anhang und auf des Kaisers Toleranz, wagten sie sich unter Maximilians Regierung an das Licht.

54. Furthermore the participle may be supplied by the expressions: in der Hoffnung, in der Erwartung &c.

55. An adverbial expression may also be employed beside a participle.

Ohne Kommando und durch nichts als seinen Eifer und seine Tapferkeit zu diesem Wagemuth aufgefördert, unterstand er sich nicht &c. Schiller. — In jugendlichen Jahren und von einer falschen Ehrbegierde übereilt, hatte dieser Prinz den Eingebungen einiger Rebellen Gehör gegeben. Schiller.

Mit allen Erfordernissen bis zum Ueberfluß ausgerüstet, von kriegsverständigen Offizieren befehligt, von einem vielversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffene Armee nur ein Wink des Anführers, um sich durch Thaten der Kühnheit seiner Würdig zu zeigen (Schiller). — Durch diese widersprechende Allianz mit zwei einander entgegengesetzten Mächten in Verlegenheit gesetzt, mußte sich Richelieu nur dadurch zu helfen, daß er den Feindseligsten zwischen beiden ein schleuniges Ende machte (Sch.). — Durch eine Veleidigung gereizt, hatte er folgsam seine Bahn um die Majestät des Thrones beschreiben, zufrieden mit dem Ruhme, der glänzendste

seiner Trabanten zu sein (Sch.). — Von seinen ehrgeizigen Entwürfen hingerissen, hatte er nicht bedacht, daß auch dem Ständen dadurch der Weg war geöffnet worden, ihrem Herrn Geseze vorzuschreiben (Sch.). — Von allen seinen übrigen Erbstaaten verlassen, setzte er seine letzte Hoffnung auf die böhmischen Stände (Sch.). — Aus dem bisherigen Laumel seiner Herrschergröße aufgeschreckt, durch diesen überraschenden Glückswechsel aufgeschreckt, verglich er die Macht, die er besaßen, mit derjenigen, durch welche sie ihm entrisen wurde (Schiller). — Unterrichtet von Allem, was in seinem Kabinet zu seinem Vortheil verhandelt wurde, gewann er Herrschaft genug über sich selbst, seinen neueren Triumph zu verbergen und die Rolle des Gleichgiltigen zu spielen (Sch.). — Die Hauptstadt selbst, von der kaiserlichen Besatzung im Reich im Stich gelassen, lieferte ihm ein kaiserlicher Angriff in die Hände (Sch.). — Gustav, fest entschlossen, seine Eroberung gegen diese überlegene Macht zu behaupten, erwartete hinter den Wällen von Bamberg den Feind. (Sch.). — Zwei kaiserliche Kommissarien, durch eben so viel Jesuiten und 15 Musketiere unterstützt, zeigten sich in diesem friedlichen Thale (Sch.). — Die Brabanter und Holländer, durch französischen Beistand gestärkt, hatten sich unterdessen ihrer spanischen Tyrannen gleichfalls entledigt (Sch.). — Ferdinand selbst, noch immer zum Frieden mit diesem Fürsten geneigt, billigte dies Verfahren (Sch.). — Die Gebhardischen Truppen, von ihrem Herrn ohne Sold gelassen, lieferten dem Feind einen Platz nach dem andern aus (Sch.). — Endlich starb der Kaiser, eben so wenig vermist im Sarge, als wahrgenommen auf dem Throne (Sch.). — Froh, von dem unerträglichen Druck der Soldateska befreit zu sein, unterwarf sich der Graf freiwillig dem gelinderen Joch des schwedischen Königs (Sch.). — Taub gegen die Vorschriften einer vernünftigen Staatskunst, folgte er blos den Eingebungen u. s. w. (Sch.). — Eben so wenig geneigt, Baiern preiszugeben, als durch seinen Vertrag mit Schweden außer Stand gesetzt, es zu schützen, verwendete er sich mit ganzem Eifer für die Neutralität, als das einzige Mittel, seinen doppelten Verbindungen ein Genüge zu leisten (Sch.). — Die Feinde der Reformation und der ständischen Freiheit, wachsam auf jeden Umstand, der ihre Zwecke begünstigte, fanden bald einen Ausweg, den Nutzen dieser Einrichtung zu zerstören (Sch.). — Von der Ueberzeugung durchdrungen, daß der Mensch nicht für sich, sondern für Andere leben müsse, habe ich mir das Leben schwer gemacht, um Andern das Lernen leicht zu machen.









AUG 5 - 1943



